

المعهد الفرنسي للدراسات العربية
بدمشق

أرطاميدورس الأفيثي

كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّوْيَا

نقله من اليونانية إلى العربية

حنين بن إسحاق

(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٣)

قابله بالأصل اليوناني وحققه وقدم له

توفيق فهد

مدرس العلوم الإسلامية والآداب العربية
في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للبحث العلمي في باريس

دمشق - ١٩٦٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللهم غفرا

I

(1) صدرُ المقالة الأولى

1b

البابُ الأول

•

في الفرق بين الرؤيا والاضغاث (2)

اما || اصناف الاختلاف والفرق (3) فيما بين || الرويات والاضغاث (4) فقد قلت فيها قولاً كثيراً في مواضع اخرى ، و (a) لاني احسبك ترى ان امر هذا الكتاب لا يجري || على ما ينبغي ان لم يجعل الابتداء فيه من هذا المعنى (5) ، رايت من الصواب ان ابتي بذلك أولاً ، فاقول ان الرؤيا ١٠ تخالف الاضغاث بان الرؤيا تدل على ما سيكون واما الاضغاث فانما تدل على الشيء الحاضر ، وقد يمكنك ان تعلم علماً بيننا اي الآلام (6) يمكن ان تتراى الى النفس حتى تتعلق بها وتوثر فيها فتحدث من ذلك منامات ، مما اقول ، وهو ان

(1) om c. 1 a. (2) Περὶ διαφορᾶς ἐνυπνίου καὶ ὄνείρου (LV). (3) διαφορᾶς. (4) ἐνυπνίου καὶ ὄνείρου. — om οὐκ ὀλίγη : فليس بضئيل. (5) ἄκοσμον καὶ ὥσπερ οὐκ ἀπ' ἀρχῆς γεγόμενον : بدون ترتيب وبدون افتتاح ملائم. (6) τῶν παθῶν : الهموم.

(a) La lacune signalée, à cet endroit, n'est pas comblée dans la TA. Il en est de même de la plupart des lacunes marquées par H. Nous ne noterons que celles qui sont comblées.

من الواجب (1) ان يكون ما يراه في منامه من كان محباً
 كأنه معمن يحبه (2)، ويرى من كان خائفاً من شيء ان الشيء
 الذي يخافه قد وقع فيه، ومن كان جاعاً كأنه يأكل، ومن
 كان عطشاً كأنه يشرب، وايضاً فان من اكثر الطعام يرى
 كأنه يتقيا او كأنه يخنق، || وذلك بسبب السدد، اذا كان
 الغذاء الذي اغتذى به ردي البخارات (3). وقد يمكن الانسان
 ان || يعلم ويتبين (4) [2r] ان || هذه الآثار التي تعرض
 في الشيء الموضوع (5) ليس انما || تتقدم فتدل (6) على
 ما سيكون، لكنها تذكر بالشيء الحاضر. || وهذه المنامات
 التي ذكرنا (7) منها ما يكون من قبل (8) البدن ومنها
 ما يكون من قبل النفس ومنها ما يكون من قبل النفس
 والبدن جميعاً. مثال ذلك انه متى كان الانسان محباً فرأى
 كأنه معمن يحبه (9) ومتى كان مريضاً فإرى كأنه يعالج
 او كأنه يعاشر الاطباء، فان هذه الآثار (10) مشتركة
 للنفس والبدن. || وانا ارى (11) انه متى رأى الانسان كأنه
 || يأكل او يشرب او يتبرز (12) فان هذه الآثار مما يخص

(1) ἀνάγκη. (2) τοῖς παιδικοῖς. (3) om H; cf. LV: διὰ τὴν γινομένην ἀπό-
 φραξιν δυσαναθυμιάτου (δυσαναθυμιάσεως ἐκ, L) τῆς τροφῆς οὐσίας. (4) ἰδεῖν.
 (5) ταῦτα καθυποκειμένων ἤδη τῶν παθῶν: اساساً لها. تلك الاضغاث التي قد كانت الاحواء. En marge, de la même main: (suit un mot illisible) حاشية يعني بالشيء الموضوع.
 (6) πρόρρησιν ἔχοντα. (7) τούτων δὲ οὕτως ἔχόντων. — om
 ἰδοὺς ἄν: فانك ترى ان. (8) ἴδια. (9) cf. n. 2. (10) ταῦτα. (11) ἡγητέον.
 (12) ἐμεῖν δὲ καὶ καθεύδειν καὶ πάλιν αὖ πίνειν τε καὶ ἐσθίειν: يتقياً وينام ثم انه : يشرب ويأكل.

البدن ، كما ان من الآثار التي تخص النفس ان يفرح الانسان في منامه (a) او يغم . فقد تبين مما قلنا ان || الآثار المنسوبة الى البدن (1) منها ما يرى في المنام ، بسبب نقصان شي يحتاج اليه ، ومنها ما يرى ، بسبب شي لا يحتاج اليه ، وان || الآثار المنسوبة الى النفس (2) منها ما يرى الانسان بسبب الخوف من شي ، ومنها ما يرى بسبب المحبة (3) لشي .

فهذا ما ينبغي ان يقال هاهنا في امر الرؤيا . || واما اسم الرؤيا باليونانية - وهو انيرذ وهو مشتق من التنبيه والتحريك - فلم يوضع على الحقيقة ، وذلك ان الانسان انما يرى الرؤيا وهو نائم (4) ، لأن الرؤيا انما تفعل في وقت النوم (5) ، || فاذا ذهب النوم وانتبه الانسان لم ير الرويات (6) . || اذا كانت الافعال التي في النوم باقية حدث عنها مقدمة الايدان [2v] بالاشياء التي ستكون (7) ، || وانما يظهر فعلها في وقت

(1) τῶν σωματικῶν. (2) τῶν... ψυχικῶν. (3) ἐλπίδα: الرجاء. (4) τὸ δὲ ὄνομα αὐτὸ τὸ κύριον οὐχὶ οἱ ὑπνοῦντες ὁρῶσι πάντες. (5) οἱ ἀλλ' ἢ ἐφ' ὅσον μὲν ἐνύπνιον ἐστὶν ἐνεργεῖ: النوم في حال النوم. (6) παυομένων δὲ τῶν ὑπνῶν ἀφανίζεται. (7) ὁ δ' ὄνειρος ἐνύπνιον τε ὧν ἐνεργεῖ ἄγων εἰς ἐπίστασιν προαγορεύσεως τῶν μελλόντων (b): (b) اما الحلم الذي يعمل عمل الرؤيا فهو يقدم الى: (b) انتظار بفارة في المستقبلات .

(a) Le traducteur précise toujours que le fait en question a lieu en songe, bien que cette mention ne figure qu'implicitement dans le TG. Il nous suffit de le signaler ici une fois pour toutes.

(b) L'obscurité du TA provient de la confusion entre ἐνύπνιον (رؤيا) et ὄνειρος (حلم - أضغاث) dont la différence vient d'être établie dans le paragraphe précédent.

النوم وذلك انه يمكنها ان تحرك النفس وتنبيهها على الامر الذي قلنا (1) ، ولذلك || سميت الرؤيا بالاسم الذي ذكرنا - المشتق من التنبيه والتحريك (2) - او تكون الرؤيا انما سميت بذلك الاسم من ايرن (3) ومعناه القول (4) ، كما عني به الشاعر || حيث يقول (5) « اني اقول لك هذه الاشياء قولاً حقاً » (6) . وان || ذلك السائل (7) كان يسميه اهل بلاد اثيني (8) ايرن (9) ، || « وذلك انه كان يمضي الى حيث ما يامره الانسان » (10) .

الباب الثاني

2

في الرويات الظاهرة وفي ذوات التأويل (11)

١٠

وايضا فان من الرؤيات || رؤيات ظاهرة (12) ومنها ذوات تأويل (13) . اما الرؤيات الظاهرة فهي التي تكون مثل الشيء الذي تدل عليه ، مثل || انسان يرى كانه في البحر وكان البحر هاج عليه وتموج (14) ، فلما انتبه اصاب

(1) καὶ μεθ' ὅπνον ἐνεργεῖς ἐπάγων τὰς ἐγχειρήσεως ἐγείρειν τε καὶ ὀρεῖναι τὴν ψυχὴν πέφυκε. (2) τοῦ ὀνόματος αὐτῷ τεθέντος ἀπ' ἀρχῆς. (3) τὸ ὄν εἶρειν. (4) λέγειν. (5) ad. (6) τὰ δέ τοι νημερτέα εἶρω (Homère, Ody. XI, 137). (7) πτωχόν. (8) οἱ Ἰθακήσιοι. (9) Ἴρων. (10) οὐνεκ' ἀπαγγέλλεσκε κιών, ὅτε πού τις ἀνῶγοι (Homère, Ody. XVIII, 7). (11) Περὶ θεωρηματικῶν κ. ἀλληγορικῶν (LV). (12) θεωρηματικοί. (13) ἀλληγορικοί. (14) πλέον τις ἔδοξε ναυαγεῖν — om καὶ διατεθείς : وبالنمل.

- ذلك بعينه ، وذلك انه || سار في البحر و(1) هلكت سفينته(2)
ولم يسلم ممن كان فيها احد الا هو ونفر يسير (3) .
و(4) مثل انسان راى كان رجلا(5) قد طعنه ، || فلما
اصبح وخرج من موضعه(6) ، || ضربه ذلك الرجل ضربة
على (7) كتفه في الموضع الذي راى في منامه انه ضربه (7)
فيه . وايضا فان انسانا راى كانه قد اخذ فضة من بعض
اصدقائه ، فلما [3r] كان من غد دفع اليه ذلك الصديق
عشرة || امنا فضة(8) من غير ان يكون وعده من ذلك
شيئا(9) . واما الرؤياآت ذوات التاويل فهي التي يرى
الانسان فيها في منامه شيئا فيدل ذلك على شيء آخر
بمشاركة ما طبيعية فيما بينها وبين النفس .
(10) وساخبر بالسبب الذي من اجله يرى ذلك كله(11) ،
بقدر مبلغ طاقتي ، وابين(12) اوّلا المعنى الذي يقع عليه هذا
الاسم ، فاخبر بالحدّ العام الذي تحدّد به الرؤيا الذي لا يخالف
فيه احد ، الا ان يكون من || المحبين للغلبة(13) ، || ونعوذ بالله
من ذلك . فاقول(14) :

(4) om . بصموبة : om μόλις . (3) om . حينئذ : om καταποθέν . (1) ad .
كان اتفق مع : om ὅ μεθ' ἡμέραν συνεξελεῖν εἰς θήραν συνέθετο . (5) om . ايضا : om πάλιν .
: παρά : (7) ἐτρώθη . (6) καὶ δὴ συνεξελεῖν . للخروج الى الصيد في اليوم التالي .
— La var. ليحفظها وديمة : παρακαταθήκην ἐφύλαξεν . (8) μνᾶς . (9) جرحه في .
LV : καὶ πολλὰ (ἄλλα, ad V) ὅσα τοιαῦτα, écartée par H, n'apparaît pas
dans la TA. (11) om . الآت اتطرق الى ما ينبغي [قول] : om 'Εγὼ δ' οἶμαι δεῖν . (10) om
(14) ad . المشاغبين : om φιλονεικοῦντας . (12) εἰπεῖν . ويتحقق : om ἀποβαίνουσι .

ان الرؤيا هي حركة للنفس او || توليد كثير الفنون(1) ،
 دال على خير او شر سيكون فيما بعد ، فاذا كان ذلك كذلك
 فان جميع الرؤياآت التي ترى(2) ثم يكون فيما بينها وبين
 الشيء الذي تدل عليه زمان ما طال او قصر ، فانما تتقدم
 النفس فتدل عليها || بمثالات وصور لتلك الاشياء طبيعية(3)
 وهي التي تسمى الاصول ، || تتصور فيها في ذلك الوقت
 الذي قبل حدوث الشيء حتى نطن انا(4) نعلم تلك
 الاشياء التي ستكون || على سبيل الفكر الذي يستنبط به
 علمها(5) . || وجميع الرؤيات ، ما لم يستعمل فيها تحديدان ،
 ١٠ رؤيات ترد ، اذا كانت من الصنف الذي انما نصل الى
 معرفتها بذلك(6) ، فانا لا ننتفع بتقدمة الانذار الكاين
 منها ، ان لم نحكم العلم [3v] بها || قبل ذلك ونعتاد
 معرفة ما تدل عليه(7) ، || اذ كان ذلك الشيء الذي يدل
 لا ينتظر حتى يدل على الاشياء الخارجة(8) || ويخبر كل
 ١٥ واحد منها بالشيء الذي تدل عليه(9) || « فقد يمكنك ان

(1) πλάσις ... πολυσχήμεων : تصور لأشكالها المتعددة . (2) ἀποβήσεται .
 (3) δεικνόντων ἰδίων . (4) ἐν τῷ μεταξύ χρόνῳ νομίζουσα ἡμᾶς δύνασθαι :
 حق نطنّ النّا لتستطيع في برهة من الزمن ان . (5) λογισμῶν διδασκομένους . (6) ὅσα δὲ
 τῶν γινομένων οὐδ' ἔντι ναοῦν ἐπιδέχεται διωρεῖαν, μηδὲν ὑπερτιθεμένου τοῦ ὅστις
 فلما تحقق بعض هذه الامور في اقل : — οὐτὰ δὲ αὐτῶν δείκνυσιν : تشرع بعضها بعضا . (8) οὐδὲν τῶν ἐξωθεν εἰς
 قبل ان تجري بالاختبار : πρὶν πείραμαθεῖν . (7) برهة من الزمن بدون من يرشدنا الى فحواها
 ولا شيء من الخارج يوقف عن اظهار دلالتها : σημασινομένων τῶν ἐπίδειξιν ἀναμείνασα
 (9) τρόπον τινὰ βοῶσα ἐκάστη ἡμῶν : بنوء ان كلّ منا يمكنه ان يهتف .

تتعلم ما قلنا اذا انت لقيتنا حتى نقبل منك ونصدقك (1) فيما يقوله من ذلك جميع الناس . وذلك انه لا يمكن احد ان يقول ان || هذه الاشياء التي تدل عليها الرؤيا آت (2) ليس انما تكون (3) بعد الرؤيا (4) || وهي اشياء لا تنقص عما دلت عليه الرؤيا شيئا (5) || وبعض هذه الرويا آت يكون فيها من الصور التي في الفهم ما يحيط باقصى ما في الشيء الذي يظهر ويشاهد (6) . || ولم يوجد اسم الرويا باليونانية - وهو انيرن - من بعد ، اذ كان مشتقا من التوهم والفهم وكان ما يرى منها جاريا على سبيل النطق والفهم (7) || ويتبع ما قلنا ان نخبر ان الاضغاث لا تنذر بشيء (8) . ١٠ وقد تكلم في ذلك غير واحد من الناس منهم (9) || ارطامون الذي من اهل ماليسيا (10) و || فوبس الذي من اهل انطاكية (11) . || فاما الرؤيا فهي شيء يرى وينبي بشيء (12) . واما نحن فقد تركنا تلخيص (13) ذلك || على الدقيق والاستقصاء (14) ،

(1) 'θέσσαι τοῦτο καὶ πρόσθε διέμοῦ μαθὼν ἢ σοι μάλιστα δυνατόν'.
 (2) τὰ τοιαῦτα. (3) ἀποβαίνει.
 (4) τὴν ὕψιν αὐτῆς. (5) οὐδ' ὀλίγον διαλείποντα: بدون فترة ولو زهيدة.
 (6) ἤδη δὲ αὐτῶν ἕνα ἅμα νοήματι ὡς εἰπεῖν ἐπὶ τῆς ὕψεως κατεχούσης περαιοῦνται: حق يمكن القول ان البعض منها يتحقق في حال النهر نفسه بينما لا تزال الرؤيا حاضرة.
 (7) εἶδεν καὶ τῆς προσηγορίας ἔτυχεν οὐκ ἀλόγως, ἅμα θεωρούμενα καὶ ἀποβαίνοντα: فمن هنا يلتصق ان تسميتهم [بالرؤيا آت] المنظورة والمتحققة في آن واحد ، ليست بعيدة عن الصواب.
 (8) ἔπεται δὲ τούτοις τῷ μὲν ἐνυπνίῳ τῷ ἀσημάντῳ τὸ φάντασμα: ذلك على ذلك: (9) καὶ δὴ καί: وبالطبع ايضاً. ان العطر الذي لا معنى له هو من الخيال.
 (10) Ἀρτέμιον ὁ Μιλήσιος. (11) Φοῖβος ὁ Ἀντιοχεύς. (12) τῷ δὲ ὄνειρῳ ῥαμὰ τε καὶ χρηματισμός. (13) ἐξήγησιν: شرح. (14) εἰς λεπτόν.

|| وذلك انه امر خفي ، وانا ارى انه لا يمكن ان نستقصي القول في ذلك حتى نبليغ منه غايته (1) .

الباب الثالث

في انواع الرويا (2)

• وايضا فان || الرؤيا ذات التأويل (3) قد قسمها قوم
بخمسة انواع وذلك انهم جعلوا [١] بعضها خاصية (4)
وهي التي يرى الانسان فيها في منامه [٤] يفعل شيئا او
انه يعرض له شيء ، لان الشي الذي يراه في المنام يعرض
|| لذلك الانسان (5) ، كان ذلك خيرا او خلاف الخير ،
١٠ وجعلوا [١] التي تعرض || لغير صاحب الرؤيا (6) وهي التي
يرى الانسان فيها || انه يفعل شيئا بغيره وان غيره يفعل به
شيئا (7) ، فان هذه الاشياء انما تعرض لاولئك وحدهم ،
ان كان ذلك خيرا وان كان خلافه ، ولو كان (8) ممن
جرت له بمعاشرتهم عادة . وبعض الروياآت || التي تقدم
١٥ ذكرها (9) مشتركة (10) وهي التي قد يفهم معناها من

(1) ἐπεὶ ὅ γε μὴ ἔστι καταφανὴ οἷά ἐστιν, τοῦτον ἡγοῦμαι μηδὲ ἐξηγουμένῳ τινὶ παρακολουθεῖν δύνασθαι: "ان اظن ان غير ظاهرة" على ما هي "غير ظاهرة" فان اظن ان "ان".
(2) Περὶ εἰδῶν ὀνειρώων (L). (3) ἀλληγορικῶν.
(4) ἰδίους. (5) αὐτῷ τῷ ἰδόντι. (6) ἀλλοτρίους. (7) ἄλλον δοκῇ ἐνεργεῖν ἢ πάσχειν: "ان غيره يفعل شيئا او يعرض له شيء". (8) οὐκ εἰδείη αὐτὸν καὶ: "يعرفه".
(9) ad. (10) κοινά.

نفس هذا الاسم ، وذلك انه معلوم انها تكون للانسان مع
 غيره . وبعضها يرى فيه الانسان مرفى (1) او سورا او سوقا
 او || موضع وياضة (2) او || شيئا مما هو للعامّة في المدينة (3)
 || فهذا النوع يسمى باسم منسوب الى المجامع (4) . وبعضها
 يرى فيه الانسان ما كان مرما (5) مثل ذهاب (6)
 الشمس وفناها (5) او (7) القمر او (7) || شي من (8)
 الكواكب || والتغير والتبدل الذي (9) يرى انه قد عرض
 في الارض او (10) في البحر ، || وهذه الرويات تسمى الاما
 عالمية (11) ، ويخص (12) بان تسمى || روايات عالمية (13) .
 || وليس الامر في جميع ما ذكرنا على ما قيل مطلقا (14) ،
 وذلك ان النوع الخاص (15) || من الرويات التي ذكرنا (16)
 || ليس انما يعرض ما يدل عليه [4v] ، ولذلك الخاص وحده
 ابدا (17) ، لان كثيرا منها يتجاوز || الذي لا يعرض له
 حد الى الاولاد (18) ، مثال ذلك ان انسانا رأى في منامه
 انه قد مات ، فعرض له ان اباه مات ، وهو غيره الا انه

(1) λιμένας. (2) γυμνάσια. (3) κοινὰ πόλεως. (4) ταῦτα δημοσία καλοῦ-
 σιν. (5) ad; mot illisible, peut-être مرى. (6) ἀφανισμόν. (7) καὶ. (8) ἄλλων:
 (9) ἢ τελείαν ἐκλείψιν : او خوف كامل. (10) om ἀκόσμους ἀνατροπὰς :
 مما يسبق فيبشر : (11) πάθη μὲν προαγορεύειν κοσμικά : والاضغاثات الغير المبردة
 (12) κυρίως : يعق. (13) ὀνειράτα κοσμικά. (14) ἔχει δ' οὐχ
 οὕτως ἀπλῶς ὁ καθολικὸς λόγος. (15) ἰδίου. (16) ad. (17) οὐδὲ... ἀποβαίνειν
 لا يتم تحقيقه دائما لمن رأى الرؤيا فقط : (18) συμβέβηκε διηγεῖσθαι τοῖς ἰδοῦσι μόνους : الى الاقربين : (18) εἰς πέλας :

مشارك له في النفس والبدن جميعا . وايضا فان انسانا آخر
 رأى كأن عنقه ضربت ، وعرض لهذا الانسان ان مات ابوه
 الذي هو سبب حياته وبصره كما ان الراس هو سبب لذلك .
 ومن هذا الجنس ايضا انسان رأى في منامه ان بصره ذاهب ،
 فدل ذلك على موت ولده لا على موته . || واشياء اخر مثل
 هذه كثيرة يمكن الانسان ان يعلم منها ان دلالتها انما تعرض
 لغير صاحب الرؤيا لا لصاحبها (1) ، كما ان الانسان قد
 يرى رؤيا لغيره فيعرض تأويلها له ، والذي يكشف ذلك هو
 المحنة ، مثال ذلك ان انسانا رأى في منامه كان اباه يحترق
 في النار ، فعرض ان مات صاحب الرؤيا نفسه ، فصار ابوه ،
 بسبب اغتمامه عليه (2) ، بمنزلة من يحترق بالنار غمّا . وايضا
 فان انسانا رأى في منامه كان مملكته (3) قد ماتت ، فلما
 كان بعد الرؤيا (4) مات هو ، وذلك انه عدم ما كان
 يلتذّ به . ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان في منامه
 ان امه مريضة وان امرأته مريضة ، فان ذلك يدل على ان
 الامر في صناعته || امر ضعيف وانها على غير ما ينبغي (5) ،
 [5r] || وذلك بالواجب ما صار كذلك (6) ، لان الناس
 يرون (7) ان الصناعة بمنزلة الامّ ، في ان || الغذاء والتربية

(1) om H; cf. LV: καὶ πολλὰ ἄλλα ὅσα τοιαῦτα εἰποι τις ἂν (A, V).

(2) om ὡς εἰπεῖν. (3) ἐρωμένη αὐτοῦ : محبوبة . (4) om μετ'ὀλίγον : بقليل .

(5) ἀσθενεῖς καὶ ἀκόσμους. (6) οὐδὲ γὰρ οὐδὲ διαφωνεῖται τοῦτό γε. (7) συμ-
 φώνως εἰσικέναι λέγουσι : مجمعون على القول .

تكون عنها (1) ، واما المرأة فلانها شي خاص (2) لذلك
الانسان . وايضا فان الانسان اذا رأى في منامه اصدقاؤه ،
فانه ان راهم || في ضيق وغم (3) ، دل ذلك على || ضيق
وغم (4) يناله ، وان راهم في سرور ، دل ذلك على امر
لذيذ . || ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان انه يرد
ويزرع ويبكت انسانا رقاصا او ضد ذلك (5) . || واما الامر
الاول الذي ذكرناه من دلائل هذا الصنف من المنامات وقلنا
ان كبيرا قضى به فيها فانه امر يعرض على ما قالوا [١] في
اكثر الامر (6) . || واما الامر الثاني الذي وصفناه من بعد ،
فانما يعرض في الخير ، ألا انه على حال ربما كان على ما
قلناه ، حتى ان العلماء بهذا الشأن قد توقعهم ذلك في
الغلط (7) .

|| وينبغي ان يعمل على ان الامر فيها على ما اصف (8) :
اما المنامات || التي سميت (9) الخاصية فان ما كان منها
لا يتجاوز صاحبها الذي يراها الى غيره (10) ولا يفعلها

(1) τρέφει. (2) ιδιαιτέον. (3) λυποῖντο. (4) λύπας. (5) ἀπὸ δὲ
τῶν αὐτῶν ἐστὶ καὶ τοὺς κοινούς διελέγγχειν ὀνείρους, ὧν καὶ αὐτῶν ἀντὶ κοινῶν
ιδίαις ἤδη τινὲς ἔσχον τὰς ἀποβάσεις : وعلى مثل ذلك ايضا تعبر الرؤيا المفتركة التي تعود
إلى نفسها لا على غيرها . (6) ἀλλὰ καὶ τὰ μὲν πρῶτα, ὡς
οἱ παλαιοὶ περὶ τούτων διέλαβον, ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ οὕτως ἔχει : [التفسير] ان
الأول هو المطابق لا حذوه الاقدمون وعليه يقاس في اكثر الامر
مὲν ἀλλ' οὖν ἔστιν ὅτε οὕτως ὡς ἡμεῖς φαμέν γινόμενα πλάνην τοῖς περὶ ταῦτα
δεινοῖς ἐμποιεῖ : أما ما زدنا فهو نادر وهو . كما قلنا . جدير باغواء العارفين في هذا السبيل :
(8) διαληπτέον δὲ περὶ αὐτῶν ὧδε . (9) ad. (10) πρὸς τοὺς πέλας منه : إلى الأقربين منه :
بل تكون فيه وحده وله وحده : — οὐκ ἐν μόνοις τοῖς ὁρώσι καὶ πρὸς μόνους ὄντα :

بإنسان آخر أو يفعلها به إنسان آخر ، فانما تعرض للذي يراها (1) ، مثل ان يرى الإنسان انه يأكل (2) أو انه يغني أو انه يرقص أو يلعب بالملاكمة أو انه يصارع أو انه يخنق نفسه أو انه مقتول (3) أو مصلوب || أو ان الصاعقة وقعت عليه فاحرقته (4) أو انه يسبح أو انه وجد كنزا أو انه يجمع أو انه يتقيا أو انه يتبرز أو انه ينام أو انه يضحك أو انه يبكي أو انه يكلم الملائكة (5) [5v] وما اشبه ذلك . واما ما كان من هذه المنامات من امر البدن [١] و اعضاءه أو من الاشياء التي من خارج ، مثل الاسرة [١] و الفراش (6) [١] و الكرسي (7) وغير ذلك من الاواني واللباس وما اشبه ذلك من الاشياء التي || هي مما (8) للإنسان خاصة ، فانما تدل (9) على ما يعرض للاصدقاء والاقارب ، || على ما يليق بكل واحد منها (10) ، مثال ذلك ان الراس للاب (11) والرجلين للعبيد (12) واليد اليمنى (13) للابن وللصديق وللأخ واليد اليسرى || للام وللمرأة (14) وللصديقة (15) وللأخت ، والمذاكير للوالدين وللمرأة وللولد

(1) om (avec V) μόνοις : وحده . (2) τὸ λέγειν : يتكلم ; cf. L : δειπνεῖν . (3) ἀποθνήσκειν . (4) ad. (5) θεοῖς ; La particule او est ajoutée dans toute cette phrase . (6) κιβώτια : الخزائن . (7) κιστίδια : الصناديق . (8) καίτοι : رغم . (9) om πολλάκις : غالبا . (10) κατ'οικειότητα τῶν χρειῶν . (11) πατέρα (avec Reiske) ; cf. LV : μητέρα . (12) δοῦλον . (13) om πατέρα : [و] للاب . (14) γυναῖκα καὶ μητέρα . (15) om καὶ θυγατέρα : وللأخت .

والفخذين للمرأة وللصديقة . || وسائر الاشياء على هذا القياس (1) .

- واما || المنامات التي سميت (2) مشتركة والتي لغير صاحب الرؤيا ، فان ما كان منها انما يفعل (3) بنا ومن اجلنا ، فينبغي ان نظنّ به انه لنا خاصة ، وما كان منها ليس يفعل بنا ومن اجلنا ، فانه انما يعرض ذلك لقوم غيرنا ، الا انهم ان كانوا اصدقاء لنا وكان ما تدلّ عليه الرؤيا خيرا فان ذلك الخير (4) يعرض لنا من ذلك شيء من السرور واللذة ، وان كان ما تدلّ عليه الرؤيا شرا فانه يعرض لاولئك الاصدقاء شرا ، || فاما نحن فليس يلزمنا ذلك ، الا انا نشاركهم في الفهم كما قلنا في المعنى الاخر (5) . واما ان كان الذي يرى لهم ذلك اعدا ، فينبغي ان نقول انها تدلّ على خلاف ما ذكرنا . واما || الرويات المنسوبة الى المجامع (6) [6r] والتي || تسمى العالمية (7) فاني اقول فيها ان ما لم يكن للانسان به منها عناية ، || فان رؤيته في المنام تخنه ولا تصدق فيه صاحبه (8) . || فانا قد نجد (2) || السوق

(1) τῶν δὲ ἄλλων ἕκαστον, ἵνα μὴ μακρολογῶμεν, οὕτως σκοπητέον :
 (2) ad. اما ما يختص بكل ما بقي ، فلنكي لا نطيل الحديث فيه . ينبغي ان نعتبره حسب ما يلي
 (3) γίνεται (4) οἱ γίνονται ἐν ἐκείνοις : يكون لهؤلاء . (5) ἡμῖν δὲ λύπη, οὐ
 اما نحن فليقلنا منه حزن ليس بسبب هذه : ἀλλ' ἤδη τις ἰδία . (6) δημοσίων . (7) κοσμικῶν . (8) ὑπὲρ τούτων
 οὐδὲν ὑψεται, ἐπεὶ καὶ ὑπὲρ ἰδίων ἤδη τινὲς μὴ φροντίσαντες ὀνείρους εἶδον :
 فلا يرى منه شيئا . بينما قد يرى بعض الامور الخاصة التي لم يهتم بها

والعامة (1) قد يرون (2) مقاما (3) ليس من شأنهم ||
 ومما ليس لهم به عناية (4) ، || وذلك ان الانسان اذا كان
 صغير القدر ورأى في منامه امرا عظيما مجاوزا لقدره ، فان
 ذلك مما يعلم بالقياس انه غير ممكن ان تجعل تلك الرؤيا
 مما يخص ذلك الانسان (5) ، إلا ان يرى ذلك ملك او
 رئيس او || رجل كبير (6) ، وذلك ان || هذه الطبقة من
 الناس (7) تعنى || بامور العامة والرعية (8) ويمكن ان
 تاتيهم الرؤيا في ذلك || وليسو [١] مثل السوق والعامة الذين
 انما اليهم من الامور السير ، لكنهم بمنزلة الموالي المعينين
 بتلك الامور (9) . وقد قال مثل هذا القول الشاعر حيث
 ذكر الرويا التي راها افياممن (10) - || كان الملك العظيم
 الشأن الذي تولا (!) تدبير الحرب التي كانت بين السريانيين (!)
 والبربر (11) - وقصها || في المجمع الذي يشاور فيه
 اليونانيون (12) . || فانه ذكر انه قيل له في تلك الرؤيا (11) :
 « لو كان زعم رجل آخر من اليونانيين (13) انه رآها || لشككنا
 فيها ولكذبناه (14) واما الآن فان الذي راها || رجل عظيم الشأن

(1) μικρόν ὄντα. (2) ἀναδέξασθαι... θέαν. (3) μεγάλων πραγμάτων.
 (4) ἀδύνατον. (5) διελέγχει γὰρ τὸν λόγον ἰδίων ὄντων καὶ τούτων τῶν ὀνείρων
 καὶ εἰς τοὺς ὀρῶντας ἀποβαινόντων : والسبب في ذلك لانها رؤيا خاصة وتتحقق
 لمن رآها فقط. (6) τις τῶν μεγιστάνων. (7) τούτοις. (8) τὰ κοινά. (9) οὐχ ὡς
 ἰδιῶται μικρὰ πεπιστευμένοι, ἀλλ' ὡς δεσπότης καὶ τινων πραγμάτων ἐπιμελόμενοι
 ὑπὲρ εὐδαιμονίας. (10) Ἀγαμέμνωνος. (11) ad. (12) διαλαμβάνοντων αὐτῶν ἐν
 τῇ βουλῇ τῶν γερόντων. (13) Ἀχαιῶν. (14) ψεῦδος κεν φαίμεν καὶ νοσφίζοιμεθα
 لندعاه كذبا ولا نصدقنا . ما عن : μέλλον .

والفضيلة مجمع على ذلك من امره في جميع العسكر (1). وليس
 انما يريد ان يقول || هذا الشاعر (2) ان هذه الرؤيا لو كان ادعى
 || انسان من العوام (3) انه راها || لكذبناه، لكنه يريد ان يقول
 انا نكذب نفس الرؤيا (4) [6v] || التي راى ونقول انه (2)
 لا يعرض لنا من تاويلها شي (5). || فلم يكن يعني بذلك
 الصغير القدر من الناس (2). واما اذا كان الذي راها رجلا
 ملكا || فهي حق (6). وقد يرد علينا قوم هذا الراي فيقولون
 انا قد نجد قوما من العوام والسوقة رأوا [١] من الرويات ||
 المنسوبة الى المجامع (7) اشيا (2) وخبروا الناس بها وكتبوها
 || فوجدت حقا (8)، وذلك ان العارض (9) الذي عرض من
 بعدها كان مشاكلا لها، وقد غلط (10) القائلون بهذا القول
 وذلك (2) انهم لم يفهموا [١] (11) سبب ذلك، || لانه
 لم يوجد ذلك صحيحا اذا كان الذي يرى هذا الصنف من
 الرؤيا انسانا واحدا فقط وكان من العوام ولا عرض عند
 ذلك ان ينال تاويل تلك الرؤيا جملة الناس وجماعتهم،
 لكنه انما يعرض ان ترى جماعة كثيرة روايات كثيرة بعضها

(1) μέγ' ἀριστος ἐνὶ στρατῷ εὐχεται εἶναι (Homère, Il. II, 80 ss.). (2) ad.
 (3) τις... Ἀχαιῶν ἰδιώτης. (4) οὐχὶ ψεύδεσθαι ἂν τὸν λέγοντα ἡγούμεθα, ἀλλὰ
 ψευδῇ εἶναι τὸν ὄνειρον αὐτόν. (5) οἱ διὸ καὶ ἡμῶς ἀπήγομεν ἂν τοῦ προσέχειν:
 (6) νυνὶ δὲ ἀμήχανον μὴ οὐχὶ ἀποβῆναι ἡμῖν : ὅλῳ
 (7) δημοσίους. (8) καὶ προθέντες ἐπιστεύθησαν.
 (9) τὰς ἀποβάσεις. (10) λανθάνοντες : فات. (11) ἐγνώκασιν.

من جنس الرويات الخاصة لواحد واحد من الناس (1) ،
 || فتكون الحال بهذا السبب قد صارت (2) || ألا يكون صاحب
 الرؤيا انسانا من العوام لكن ذلك بمنزلة ما قد راه رئيس
 جيش وامة كثيرة العدد (3) ، || وذلك ان الانسان يسمع
 روايات كثيرة من هذا الجنس يحكيها اهل المدينة التي
 سيصيب اهلها خيرا يشملهم ويسمع ذلك من قوم مختلفين
 وعلى انحاء مختلفة (4) . || وكذلك ايضا نجد الحال اذا
 كان الذي يعرض لهم ضد ما قلنا . فاما نحن فان امثال
 هذه الرويات اذا لم يرها جماعة من الناس انما نتاولها ونقول
 انها تصيب نفرا يسيرا او صاحبها وحده (5) ، ألا ان يكون
 [7r] ذلك الانسان من القواد او اليه ضرب آخر من الرياسة ،
 || كان مثلاً امام تلك المدينة او عرافها (6) . فيرى مثل
 هذا الراي ايضا || نيقسطراطس الذي من اهل افسس (7)
 وبطامورس (8) صديقه (2) || الذي من اهل اليقارناسيا (9)
 || وهما رجلان حكيمان (10) .

(1) οὐ γὰρ ἐνὸς ἰδόντος ἀπέβη ποτὲ ἰδιώτου ὄνειρος εἰς τὸ κοινόν, ἀλλὰ πολλῶν κατὰ τὸ αὐτό, ὧν οἱ μὲν δημοσίᾳ ἀναγορεύουσιν οἱ δὲ ἰδίᾳ ἕκαστος. (2) ad.
 (3) καὶ γίνεται οὐκ ἰδιώτης ὁ ἰδὼν ἀλλὰ καὶ στρατηγοῦ καὶ ἀρχοντος οὐδὲν
 ἥττων δῆμος : ὅτι ὁ λαὸς οὐκ ἴσκει . فان الشعب ليس أقل شأن . من قائد جيش او رئيس
 (4) ἀγαθοῦ μὲν γὰρ ἐσομένου κοινοῦ πόλει μυρίους ἂν τις
 ἀκούσαι λεγομένους ὄνειρους, οἱ σημαίνουσι τὸ μέλλον ἄλλος ἄλλοιᾳ καὶ διαφόρῳ ὄψει.
 (5) οὕτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἐναντίων, ἐὰν μὴ πολλοί, εἰς δὲ τις ἴδῃ, δίκαιος οὐκ ἂν
 εἴη μόνος ἀναδέξασθαι τὴν ἀπόβασιν : فان كان الذي يراها . وحكماً يجري في الامور المعاكسة .
 (6) om H; . شخصاً منفرداً لا افراداً عديدين فليس من العدل ان يقبل دليلها لأنها مفردة
 cf. VL: ἡ (om L.) ἱερῆς ἢ μάντις τῆς πόλεως. (7) Νικοστράτῳ τῷ Ἐφεσίῳ.
 (8) Πανυάσιδι. (9) τῷ Ἀλικαρνασσεῖ. (10) γνωριμωτάτοις ἀνδράσι καὶ ἐλλο-
 λίμοις : وهما رجلان واسعا الشهرة والقدر .

البَابُ الْخَامِسُ

في الامر الجنسي (1)

الروايات منها ما يدلّ بالشيء الكثير على الشيء الكثير ومنها ما يدلّ بالقليل على القليل، ومنها ما يدلّ || بالقليل على الكثير ومنها ما يدلّ بالكثير على القليل (2). أما التي تدلّ بالشيء الكثير على الشيء الكثير، فمثل انسان رأى في منامه، || وهو في بلاد غريبة (3)، كانه يطير (4) ويطلب غرضاً ما كان يقصده، || فادركه بمكان جناحين فتناوله (5) فطار مع الطيور (6). فعرض لهذا الانسان ان يرجع (7) الى منزله (8) || ثم سافر فغاب عنه (9). || وكان دليل ذلك في منامه ما رأى من انه لم يقصر عن الغرض الذي كان يطلبه ولم يعدل عنه (10)، || كأن ذلك كان دليلاً على مصيره الى منزله والموضع الذي يقصده، وسافر الى منزله من اجل الطيران الذي رأى في منامه، اذ كان ذلك مسيراً (11)، || ورجع فصار

(1) Περὶ τρόπου γενικοῦ (LV). (2) οἱ δὲ πολλὰ δι' ὀλίγων, οἱ δὲ ὀλίγα διὰ πολλῶν. (3) ad. (4) πέτεσθαι ἀράμενος. — om ἐκ τῆς οἰκείας μετανοίας : أرادته. (5) εἶτα γενόμενος ἐπ' αὐτὸν πτερὰ ἔχειν ἔδοξε. (6) om καὶ μετὰ ταῦτα κατῆλθαι πάλιν εἰς τῆς οἰκίαν : وكان عاد بعد خاك من جديد الى بيته. (7) μεταναστῆναι : هجر. (8) om διὰ τὴν πτήσιν : بسبب الطيران. (9) ad; cf. (7). (10) καὶ τὰ προκείμενα καὶ μάλιστα ἐσπουδασμένα αὐτῷ περᾶναι διὰ τὸ μὴ τοῦ σκοποῦ ἡμαρτημέναι. (11) καὶ δὴ εὐπορήσας ἱκανῶς, ἐπειδὴ τοὺς εὐπόρους πτερὰ ἔχειν φασί : وانه حصل على ثروة طائلة * من اجل انه يقال ان الاغنياء لهم اجنحة : لهم اجنحة.

الى (1) بلاد غربة ، بسبب ما رأى من طيرانه فيما بين الطيور
 التي [8r] ليست من جنسه ، || لكنها غريبة (2) ، ثم عاد (3)
 الى منزله . واما التي تدل بالشي القليل على الشي القليل
 فمثل انسان رأى في منامه كأن عينيه من ذهب ، || فعرض
 له ذهاب البصر (4) ، وذلك ان الذهب ليس مما يخص
 العين . واما التي تدل بالشي القليل (5) على الشي الكثير (6)
 فمثل انسان رأى في منامه انه قد ذهب اسمه عنه ،
 فعرض له ان هلك ابنه ، ليس لانه قد كان ذهب منه في
 منامه || ما يكرم عليه (7) فقط ، لكن لانه اتفق ان اسم
 ابنه كان مثل اسمه . وهذا الانسان ايضا هلك ماله || في
 دفعة (8) ، بسبب قصة (9) رفعت عليه || كان فيها اشياء
 يهرب منها الناس فاستقصي ماله وصار للعامة (10) وناله ||
 ذل وهوان (11) وهرب (12) || ذلك الانسان (2) ، ثم خنق
 نفسه فمات وذهب اسمه من الناس (13) . || وهو بين ان جميع
 هذه الاشياء اصابته من دليل واحد وهو قياس لجميعها (14) .

(1) διατρίψας : وانه نزل . (2) ad. (3) κατήρεν . (4) ἐτυφλώθη . (5) πολλά :
 الكثير . (6) ὀλίγων : القليل . (7) τὸ τιμιώτατον : اثنى عشر . (8) ἀθρόαν :
 بالجملة . (9) δεικνὼν τινῶν : بعض الشكاوى التي . (10) ἐφ' αἷ ἑάλω φεύγων γραφὴν
 δημοσίων ἀδικημάτων : بسبب جرم مشهود اخذ فيه وحكم من اجله : δημοσίων ἀδικημάτων .
 (11) ἄτιμος . (12) φυγὰς γενόμενος : واضع منقيا . (13) οὐκ ὡς μηδὲ ἀποθανόντων ἔχειν ὄνομα .
 حتى انه بعد : οὐκ ὡς μηδὲ ἀποθανόντων ἔχειν ὄνομα .
 موته ايضا لم يبق اسمه . لان من مات ميتته لا يذكره الاقرباء . في الولاة القامة للموتى .
 (14) δῆλον οὖν παντὶ γένεσθαι ὅτι πάντα ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀπέβη τῷ τὸν αὐτὸν
 ἔχειν λόγον .

- واما التي تدلّ بالشيء الكثير (1) على الشيء القليل (2)
 فمثل رجل رأى في منامه كأنّ || رجلا يقال له خازن (3)
 || يلاعبه بالشطرنج وان خازن كان قاهرا لذلك الرجل
 في اللعب ، وانه نزل خازن وهو يطلبه ويروم غلبته (4) ،
 ففرّ ومضى هاربا (5) الى بیمارستان (6) كان يسمى
 الجمل وعدا فدخل بيتا كان هناك واغلق ابوابه ،
 وجا شيطان فوقف بين يديه (7) ، ورأى كانه قد نبت على
 احدى فخذه عشب . || فكان ما يدل عليه جميع هذه [8v]
 الرؤيا (8) ان البيت الذي كان يسكنه ذلك الرجل وقع
 عليه وتكسر خشبه ، فكسر فخذ الرجل . || وانما دلت هذه
 الرؤيا على ذلك ، لان ملاعبة خازن الرجل بالشطرنج وظهوره
 عليه كانت في دلالتها في مذهب القتل والموت (9) ، || الا
 انه لم يقتله (10) || لكن الرجل وقع في امر شديد بسبب رجله
 التي هرب بها (11) ولان بیمارستان (6) الذي صار اليه كان
 يسمى جملا ، دلّ ذلك على ان فخذَه ينكسر ، وذلك ان

(1) πολλῶν : الكثير . (2) ὀλίγα : القليل . (3) τὸν Χάρωνα .
 Un lecteur aurait ponctué le r et lu : خازن . (4) παίζειν σὺν τινὶ ἀνδρὶ
 ψήφοις, αὐτὸς δὲ σπουδάζειν τῷ ἀνδρὶ, καὶ διὰ τοῦτο λειφθέντα τὸν Χάρωνα χολᾶν
 τε καὶ διώκειν αὐτόν : ولذلك لما غلب شارون . (5) οὐκ ἀφικόμενος : ولم . (6) ξενοδοκεῖον : فندق . (7) τὸν
 μὲν οὖν δαίμονα οἴχεσθαι ἀπιόντα : حينئذ شيطان ذاهبا مبتعدا عنه . (8) τοῦ-
 των ἐγένετο πάντων ἐν ἀποτέλεσμα . (9) καὶ γὰρ ὁ Χάρων ψήφοις παίζειν
 λόγον τὸν περὶ θανάτου προηγόρευεν . (10) μὴ καταλαβὼν δὲ μὴ ἀποθανεῖσθαι μὲν
 ἐδῆλου : وبما انه لم يلحق به دلّ ذلك على عدم موته . (11) κινδυνεύσειν δὲ τὸ πρόδε διὰ
 τὴν δειῶξιν : واما الخطر في رجله . فذلك بسبب المطاردة .

هذا الحيوان (1) || انما يشي رجله اذا نزل في وسط فخذه
وبقي له من الارتفاع شي يشبه بالشئ المنحني (2) ، كما
قال اوميروس (3) || في كتاب اونومن (4) . واما الحشيش
الذي راه نابتا على فخذه فذلك دليل على ان فخذه تكون
عديمة الحركة ، || وذلك ان الشئ الذي ينبت عليه شي غير
متحرك (5) . || واذا كان الانسان فهما (6) علم ان عدد
الاشياء على ما قلنا (7) .

الباب السادس

5

في الامر النوعي (8)

وعلى الامر النوعي ايضا تنقسم الرؤيات اربعة اقسام :
فبعضها محمود في الظاهر والباطن (9) وبعضها محمود
في الظاهر (10) مذموم في الباطن (11) وبعضها مذموم
الظاهر (12) ومحمود الباطن (13) . وينبغي ان يفهم من

(1) om τὸ καλούμενον κάμηλος : المسمى جملا . (2) μέσους κάμπτει τοὺς μηρούς
ὑποτεταμένον τοῖν σκελοῖν τὸ ὕψος : عندما يشي ركبتيه فيتراوى وركه كالمتكور . (3) Eὐηνος :
في قصائده النثرية [التي اهداها] الى اولومس : Ἐρωτικοῖς : (4) ἐν τοῖς εἰς Εὐνομον Ἐρωτικοῖς : اوالمس .
ان كلمة « جملا » هي مشتقة من : om ἐτύμως κεκλημένον κάμελος οἶονεὶ κάμηλος :
[لان العشب] ينبت عادة في الارض : ἀναφύεσθαι : (5) ἐκ γῆς ἀκινήτου φιλοῦσα : « الاتحنا » .
τὴν (7) : في هذه الامور : om τούτων : (6) ἀγαθὸς εἰη λογιστής : الغير المتحركة .
ἐξαρίθμησιν ἐπὶ πάντων οὕτως ἔχουσιν εὖροι ἄν . (8) Περὶ τρόπου εἰδικοῦ
وبعضها مذموم : om οἱ δὲ κατ'ἀμφοτέρω κακοί : (9) (V) Περὶ τοῦ εἰδικοῦ (L) .
الباطن : τὸ ἐντός : (12) . الظاهر : τὸ ἐκτός : (11) . الباطن : τὸ ἐντός : (10) . من الاثنين
(13) τὸ ἐκτός : الظاهر .

قولنا باطن الرؤيا || ما يرى فيها (1) ومن قولنا ظاهر الرؤيا ||
 تاويلها الذي يعرض منها (2) . اما الرويات المحمودة في
 الامرين [9*] جميعا فمثل ان يرى الانسان || ملائكة
 السماء (3) وهم مسرورون فرحون (4) ويراهم كأنهم يعطونه
 شيئا || من خيراتهم (5) او يخبرونه بها || او ان يرى (6)
 تمثالاتهم المتخذة من المواد الشريفة (7) . وكذلك الحال
 في الرؤيا اذا رأينا منازلنا تنتفع || باصدقائنا ومن داخل
 منازلنا (8) ، والزيادة الكثيرة فيما نملكه وروية الاجسام اللذيذة
 المنظر || وان نرى ابدانا صحيحة قوية (9) ، فان هذه اشيا النظر
 اليها سار || وما تدلّ عليه محمود (10) . واما الرويات المذمومة
 في الامرين جميعا فمثل ان يرى الانسان في منامه كأنه قد
 سقط || من حرب (11) [1] و ارتفع (12) عليه اللصوص [1] وان
 يرى || الجبار الذي يقال له (13) ققلفس (14) او يرى
 || كأنه دخل (13) مغارته ، او انه يفسد (15) [1] و || ينقص
 شيئا مما يحتاج اليه (16) . || فان هذه الرويات تعرض
 ١٠ لنفس الذي يراها احوال مشاكلة لها والشي ايضا الذي

(1) κατὰ τὴν ὄψιν . (2) κατὰ τὴν ἀπόβασιν . (3) θεοὺς . . . Ὀλυμπίους .
 (4) μειδιῶντας : مبتمون . (5) ἀγαθόν . (6) αὐτοὺς ἢ : هم بذاتهم او :
 من الوالدین والاصدقاء . (7) γονεῖς φίλους οἰκέτας : الغير القابل للساد . (8) ἀσῆπτου : والخدم .
 (9) ἰσχύν τε . (10) πολὺ μᾶλλον ἡδέονα αὐτῶν τὰ τέλη γίνεται :
 وقم : परिπεσεῖν . (11) κρημνῶν : في هوة . (12) περιπεσεῖν :
 او مرض : om ἢ νοσεῖν . (13) ad . (14) Κύκλωπα . (15) παραλελύσθαι : انقلب .
 (16) ἀπολλύειν τι τῶν ἐσπουδασμένων : اضاء شيئا اجتهد كثيرا في تحصيله .

يعرض عنها مشبه لذلك (1) . واما الروايات التي باطنها مضموم (2) وظاهرها محمود (3) فهي مثل انسان راى في منامه كانه ياكل مع رجل (4) ، فلما اصبح اخذ فحبس . ف (5) الرويا التي رآها تسر صاحبها وهي اكله مع رجل (6) ، وما عرض له من الحبس غير سار (a) . وايضا فان انسانا راى كانه ياخذ من الشمس (7) خبزا (8) ، || فعاد من عدد الايام بمقدار ما كان يكفيه ويقيمه ذلك الخبز الذي راى انه ياخذه من الشمس (8) . وايضا فان مما ينسب الى هذا القسم [9v] ان يرى الانسان كانه من ذهب او كانه وجد كنزا او كانه اخذ من ميت || دهنا مطيبا (10) او وردا او ما اشبه ذلك || فان ذلك على ما ذكرنا (11) . واما الروايات التي باطنها محمود (12) وظاهرها مضموم (13) فهي مثل ان يرى الانسان انه وقعت عليه صاعقة اذا كان ذلك الانسان فقيرا او عبدا (14) او كان يريد ركوب البحر

(1) οἷαι γὰρ αἱ παθητικαὶ διαθέσεις γίνονται τῆς ψυχῆς κατὰ τὴν θέαν αὐτῶν, τοιαύτας ἀνάγκη καὶ τὰς ἀποβάσεις γίνεσθαι : فكما تكون تأثيرات هذه الرؤياآت في :
 محمود : ἀγαθοί (2) . النفس بعد رؤيتها لها * هكذا تكون ضرورة تأثيراتها فيها بعد تحقيقها .
 فمن الطبيعي ان : om εἰκός (5) . الاله كرونوس : τῷ Κρόνῳ (4) . مضموم : κακοί (3) .
 خبزتين : δύο : ... ἄρτους (8) . خبزا : τοῦ 'Ηλίου (7) . الاله : θεῷ (6) .
 فعاث بهذا المقدار من الايام * لانه لهذا القدر من الزمن قد اعطي من : δοθεῖσα ἔρχεται αὐτῷ :
 محمود : ἀγαθοί (13) . مضموم : κακοί (12) . ad. (11) . المورون . (10) . الاله القوت .
 ان يرى من كان عبدا انه خرج للحرب : στρατεύεσθαι δοῦλον ὄντα : (14)

(a) Kronos, détrôné par son fils Zeus, se trouve enfermé dans le Tartare avec les Titans.

او كان يريد || المحاربة وحده (1) ، فان هذه الرويا محمودة لهؤلاء ، وذلك انها تدل الفقير على انه سيستغني وتدل العبد على انه يعثق وتدل راكب البحر على || هدو البحر (2) . وقد تدل هذه الرويا ايضا على عرس (3) . ونفس ما يرى من هذه الرويات ردي وما يحدث عنها محمود .

6

الباب السابع

في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشيء وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل (4) .

- ينبغي ان تعلم (5) ان || بعض الرويا انما هي مذكرة بشي ما واذا دعا الانسان ربه ان يريه رويا فان الشي الذي يراه لا يكون مشبها لما تفكر فيه (6) ، || اذا كان دالاً على الشي الذي يراه (7) ، وذلك ان الرويا التي تشبه || الذي يهتم به الانسان ويتردد في فكره (8) ليس يدل على شي وانما هو اضغاث على ما قلنا فيما تقدم ، وهذه هي التي [10r] يسميها قوم || روايات الفكرة والطلب (9) . واما الرويات

(1) *μονομαχεῖν* : المبارزة . (2) *πλοῦν οὐρίον* : سفر مع هواء مناسب . (3) *ὁ δὲ γάμον* . (4) *Περὶ μνηματικῶν* (*μνητικῶν*, pr L; *μεριμνηματικῶν*, sec L) καὶ *θεοπέμπτων* (LV). (5) *ἐννοῆσαι* . (6) *τὰ μὲν τοῖς φροντίζουσι περὶ τινος καὶ αἰτησαμένοις ὄνειρον παρὰ θεῶν ἐπιφαίνόμενα οὐχ ὅμοια ταῖς φροντίσι γίνεται* : ان الاحلام الواردة عما في الفكر والتي يرجو الانسان رؤيتها من عند الآلهة لا تشابه بينها . (7) *om H*; cf. LV: *σημαίνοντα δὲ (om V) τι περὶ τῶν προκειμένων*. (8) *ταῖς ἐννοίαις*. (9) *μεριμνητικά δὲ καὶ αἰτητικά* .

التي ليس انما تكون عن اهتمام بشي وفكر فيه خاص ويتقدم
 فينذر بشي من الخير او من الشر سيكون ، فانها (1) ||
 روايات تأتي من عند الله (2) . وليس غرضي في قولي انها
 تأتي من عند الله ما ذهب اليه ارسطاطاليس (3) حيث فحص
 عن الروايات ونظر على اي جهة تأتي من عند الله فتصل
 اليها ، ذلك لسبب هو خارج عنا ام لسبب هو فينا من
 داخل ، ترسمه في النفس وتصيره فيها عرضا طبيعيا ،
 لكنني اعني بقولي انها تأتي من عند الله كما جرت العادة في
 تسمية جميع الاشياء التي تأتي مما لا نتوقعه .

الباب الثامن

7 10

في الروايات التي ينبغي ان تعبر (4)

|| اذا كانت الروايات برية من جميع الاسباب الظاهرة (5)
 فينبغي ان || يعتمد عليها (6) ، كانت رويتها بالليل او
 بالنهار ، والأ (7) يظن ان || فيها بين مقدمة المعرفة (8)

(1) om καλεῖται : تدعى . (2) θεόπεμπτα . (3) Ἀριστοτέλης . (4) Περὶ
 καὶ ὅποια δὴ κριτέον (V) : Ποῖα κριτέον (pr L) ; Περὶ καὶ ποῖα
 δὴ κριτέον ἐκ τῶν αἰγυπτίων (sec L) . (5) "Ἐν πᾶσι τοῖς πρόδηλον αἰτίαν ἐκφεύ-
 γουσι : ينظر [فيما اذا] : προσέχειν . وايضا كل الاحلام التي تخرج عن سبب يقين :
 (7) μηδέν : بدون ان . (8) εἰς πρόγνωσιν : بين معرفة المستقبل .

الكائنة من رويآت الليل وبين الكائنة من رويآت النهار
 فرقا ولا بين ما كان منها بالعشي وما كان منها بالغداة (1)
 اذا كان الانسان انما اكل بالعشي (2) اكلا معتدلا ، وذلك
 ان الاكل المجاوز للاعتدال لا يدع صاحبه ان يرى رويآت
 صادقة || قبل الصبح فضلا عما قبل ذلك من الاوقات (3)
 . [10r]

8

الباب التاسع

في العادات (4)

وايضا فان الانسان اذا لم يتعرف العادات الخاصة ، كان
 ذلك سببا لان يغلط ويخطي ، وذلك ان العادات الخاصة
 غير العادات العامة . اما العادات العامة فهي مثل تقوى
 الله (5) واعظامه (6) ، وذلك انه ليس امة (7) الا ولها
 ملك ، وان كان الناس يختلفون فيعبدون بعضهم الها غير
 الذي يعبدونه غيره ، الا ان جميع ذلك راجع الى || عبادة الله

حتى ولا في ساعات : (3) οὐδὲ πρὸς αὐτῇ τῇ ἑφ . (2) ad . وفيها : (1) insérer .
 . في ليلة . Au-dessus de قبل , entre les lignes, on lit probablement . الصبا ذاتها .
 . رويآ الاكل المعتدل صادقة : (4) Περὶ ἐθῶν (LV) . En marge, d'une autre main :
 بدون اله كما انه : (7) om ἄθεον ὡς περ . (6) τιμῶν : مخافته . (5) θεός : الآلهة .
 . ليس من امة .

واعظامه (1) . ويعمّ الناس انهم يربون اولادهم ويتزوجون (2)
النساء ويعاشرونهن (3) ، ويكونون منبهين بالنهار
ونياما بالليل ويتناولون الاغذية ويستريحون اذا تعبوا [١] ||
واكثرهم ليس ماواه تحت السماء (4) . فهذه العادات ||
عامية مشتركة (5) || واما العادات التي تسمى الخاصة
فان فيما بين الناس فيها اختلافا (6) ، مثل || الكرامة
الذي يكرمها (7) ذوو الاحساب || في بلاد تراقى (8)
وفي بلاد غار (9) || ولس الشمالية والجنوبية (10) . واما
اهل بلاد مستولس (11) التي بينطس (12) || فهم مثل
الخنازير في استعمالهم الجماع معمن اتفق من النساء (13)
مثل الكلاب . الا ان هؤلاء (14) مردولون عند جميع الناس .
وايضا فان السمك تاكله الناس (15) ما خلا اهل بلاد سوريا
|| فانهم لا ياكلونه (16) . واما اهل (17) [11r] مصر (18)
فهم وحدهم يكرمون (19) السباع || وبعض الطآير (20) ويقولون

(1) ἐπὶ τὸ αὐτό : الى الذي نفسه . Au-dessus de الله , on lit : الى .
(2) ἡττάσθαι : يعشقون . (3) om H; cf. VL: καὶ τῆς πρὸς αὐτάς (om L) ὁμιλίας .
(4) διαίγειν ἐν σκιᾷ, μὴ ὑπαιθρίου : الطلق . النضاء .
(5) اما العادات الخاصة فاننا لسميها ايضا : τὰ δὲ ἴδια καὶ ἔθνικα καλοῦμεν .
(6) κοινά .
(7) στίζονται : الوشم الذي يوشم به . (8) παρὰ Θραξίν .
(9) καὶ παρὰ Γέταις οἱ δοῦλοι : والعبيد عند الغاتيين .
(10) ὧν οἱ μὲν πρὸς ἄρκτον
بينما الاولون منهم يسكنون في جهة الشمال والآخرين في جهة : οἱ δ' ἐπὶ μεσημβρίαν οἰκοῦσι .
(11) Μόσσυνες . (12) Ποντικῇ . (13) συνοῦσι δὲ δημοσίᾳ καὶ
الجنوب .
(14) ταῦτα : هذه العادات :
الذين كانوا يعبدون عثروت : τῶν τὴν Ἀστάρτην σεβομένων .
(15) πάντες .
(16) τιμῶσί τε καὶ σέβονται .
(17) παῖδες : ابنا . (18) Αἰγυπτίων : المصريين .
(19) وكل ما يسمى بالثحافات : καὶ πάντα τὰ κινώπετα λεγόμενα .
(20)

- انها على صورة الملائكة (1) . و (2) في بلاد انطاليا (3) سنة قديمة تمنعهم من قتل الرخم || ويقولون ان من قتلها فقد اثم (4) . || واما البقر فان اهل بلاد اونيا واهل بلاد افاسيس واهل اطيطيقي نصوبوه ، وذلك « ان اهل اثلس كانوا يضحونها لله في ادوار من السنين معلومة » (5) . وكذلك كان يفعل الاشراف من اهل مدينة لاريسا (6) || من بلاد انطاليا (7) . فاما [في] ساير الارض المسكونة || فان سنتهم تجري في ذلك على واحد (8) . || وقد يمكن الانسان ان يسئل فيعلم سنن البلدان ويحفظها (9) ، وان من (10) الاشياء التي هي من عادات اهل بلدة ما هي محمودة لأهل تلك البلدة ، والاشياء الخارجة من عاداتهم مذمومة ، ألا ان يتغير الشي الذي يعرض بسبب شي آخر من الاشياء الحاضرة .

(1) ὡς εἶδωλα θεῶν : كائنها صور الآلهة . — om οὐ πάντες μέντοι τὰ αὐτά (τὰ αὐτά, om V) : غير انه من الاكيد انهم لا يعبدون كلهم نفس الرخافات : (2) om ἔμαθον δέ τι : ووصلني انه . (3) Ἰταλία . (4) καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους αὐτοῖς ἀσεβεῖν νομίζουσι . (5) ταύροις δὲ κατὰ προαίρεσιν ἐν Ἰωνίᾳ παῖδες Ἑρσειῶν ἀγωνίσονται, καὶ ἐν Ἀττικῇ παρὰ ταῖς θεαῖς Ἐλευσῖνι καὶ οὐροὶ Ἀθηναίων περιτελλομένων ἐν αὐτῶν : واما الثيران ففي ايونيا كان شبان الافسيين : (6) Λαρίσση . (7) πόλει τῆς Θεσσαλίας . (8) τὰ αὐτά τοῖς τὴν ἐπὶ θανάτῳ κατακριθεῖσι συμβαίνει : كان يحصل لمن كان : محكوما عليه بالموت وهكذا ينبغي ان ينحس امر جميع : (9) ὁμοίως δὲ καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἔθων ἰδίᾳ δεῖ διαλαμβάνειν πάντων εἴ τι παρὰ τισι μόνοις φυλάσσεται : العادات الخاصة بالبلد اذا كانت مختصة بالبلد يمارسونها وحدهم فقط : (10) σημεία : دلالات .

البَابُ العَاشِرُ

9

في الاشياء التي ينبغي ان يبحث عنها من معبر الرؤيا (1)

ان مما يحتاج اليه صاحب الرؤيا ومعبرها ، بل لا اقول (2)
 مما يحتاج اليه فقط لكن مما يضطر[ه] اليه الامر ، ان يعلم معبر
 الرؤيا من الذي رأى الرؤيا واي شيء [11v] عمله وكيف
 حاله (3) وكيف ذات يده وكيف هو في بدنه || واي شيء
 هو (4) ، وان يبحث (5) عن تفسير (2) الرؤيا كيف
 هي ، وذلك ان الزيادة اليسيرة التي تقع فيها والنقصان اليسير
 يغيران ما تدل عليه الرؤيا ، || وربما كان الدليل مأخوذا من
 نفس الالفاظ (6) . وان لم يعلم (7) الانسان اين (8) ذلك
 غلط ، وينبغي له حينئذ ان يرجع باللوم على نفسه لا علينا .

البَابُ الحَامِسُ عَشَرَ

10

في الاشياء التي نقرر وضعها في هاتين المقاتين (9)

ومن بعد ما قلنا || راينا ان نأخذ في نفس تعبير الرؤيا (10)
 ونخبر اولاً بترتيب المعاني (11) التي في هذا الكتاب . فنقول :

(1) τινὰ ἐξεταστέον τῷ ὀνειροκρίτῃ (LV). (2) ad. (3) γέγονε: ولد. (4) καὶ
 ἡστίνοσ ἡλικίας γέγονε: والى اي عمر بلغ. (5) om ἀκριβῶς: بدقة. (6) ὁ ἐπιὼν
 λόγος δηλώσει: فما يتبع يوضح عنه. (7) ἔχοιτο: ... يملك. (8) del.
 (9) Ἑπαγγελία (ἀπαγγελία, L) τῶν ἐν ταῖς βίβλοις γραφομένων (VL).
 (10) ὑποθησόμεθα πῶς δεῖ κρίνειν τοὺς ὀνείρους: ان تعبر الرؤيا: نظم المبادئ التي ينبغي ان تعبر الرؤيا.
 (11) ἡ πραγματεία. بموجبها.

انا لم نجعل ابتداء ذلك || من الرويات التي هي في شيء من
امر الله وملائكته (1) ، كما فعل || كثير من الناس (2) ، وان
كان يظن أن في ذلك || ضربا من الاثم (3) ، لكننا انما نحونا
نحو ما تضطر اليه الحاجة في تأليف هذا العلم ، فابتدانا
اولا بامر التوليد (4) ثم النمو (5) || ونريد ان نصير
بعد ذلك (6) الى ذكر امر البدن واجزائه وما يعرض فيهما من
|| الاعراض و (7) الزيادة والنقصان (8) وما يغير || الخلقة
او الجوهر (9) والمادة فيحيلها (7) . ثم نصير بعد ذلك الى
ذكر (10) انواع الصنایع (11) والاعمال (12) والتدبيرات (13)
ثم نذكر امر || الادراك وبلوغ الحلم (14) || وانواع الرياضة
[12r] المختلفة (15) وجميع اصناف الاطعمة اليابسة والرطبة
والادهان والاكاليل والتزويج (16) والنوم . فهذا ما في المقالة
الاولى من هذا الكتاب . واما ما في المقالة الثانية فانا نذكر
فيها امر || اليقظة والانتباه (17) وجميع زينة الرجال والنساء
وامر الهواء وما في الهواء وصيد البر وصيد السمك وركوب
الماء وامور الفلاحة والقضاء || ورياسة العامة (18) وامور

(1) ἀπὸ θεῶν. (2) οἱ παλαιοί : الاندمون . (3) ἀσεβεῖν. (4) γεννᾶσθαι.
(5) ἀνατρέφεσθαι. (6) ἐξῆς. (7) ad. (8) om καὶ αὐξομένων καὶ μειουμένων :
والكبر والصغر . (9) μορφήν. (10) διδασκαλία. (11) τεχνῶν. (12) ἔργων.
(13) ἐπιτηδεύμάτων. (14) ἐφηβίας. (15) περὶ γυμνασίων ; cf. LV : κατ'εἶδος. — om
περὶ ἀγώνων, περὶ βαλανείου καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ : والمصارعة والحمام والواء :
النسل المختلفة . (16) συνουσίας. (17) ἐγρηγόρσεως. — om ἀνυπασμάτων :
والتنحية . (18) ἀρχῆς δημοσίας.

العساكر || واكرام الله وملائكته (1) والموت . وان ساقنا الكلام الى اشياء اخر ذكرناها .

الباب الثاني عشر

11

كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرؤيا (2)

ينبغي ان يجعل تعبيرنا لبعض الرؤيا من اولها حتى ينتهي الى آخرها || - وذلك اذا كانت الرؤيا غير مربوطة بعضها ببعض - (3) وان يجعل تعبيرنا لبعضها من آخرها الى اولها . وذلك انه ربما كان اول الرؤيا هو الدال على آخرها ، ويكون آخرها غير بيّن ولا مما يفهم بسهولة ، وربما كان آخرها الدال على اولها . وينبغي ايضاً للمعبّر ان ينعم النظر في امر الرويات اليابسة (4) التي كانها || ليست مما تسلك مسلك ساير الرويات (5) ، || وهي التي يضطر من لم يكن محكماً [12v] لصناعة تعبير الرؤيا الى طلب الحذق بها (6) || وذلك انها روايات خفية مشككة (7) مثل من رأى في منامه شيئاً مكتوباً لا يفهم منه معنى تاماً [١] و

(1) θεῶν τιμῆς καὶ περὶ θεῶν: عبادۃ الآلهة وما يختص بهم . (2) πῶς ἐπιβλητέον ταῖς κρίσεσιν (LV) . (3) om H; cf. LV: καὶ ὅταν ᾗ τὰ θεωρήματα διαλελυμένα ἀπ' ἀλλήλων . (4) καταπήροις: الميتورة; cf. LV: καταξήροις . — om καί . (5) οὐκ ἔχουσι λαβὰς: لا تحتوي على مسك . (6) παρ' ἐαυτοῦ τι προσφιλο-τεχνεῖν: فيستنبط لها مخرجاً ما من ذاتها . (7) om H; cf. LV: καὶ (om V) μάλιστα τοῖς ἀπόροις (ἀπείροις, V) .

اسم || يقوم مقام قول (1) ، || وربما كان في الحروف والهجاء نقصان ، وربما فهم الانسان معناها من نفس النظر اليها فيكون القول فيها قولاً واضحاً (2) .

12

الباب الثالث عشر

كيف ينبغي ان يكون معبر الرؤيا (3)

.

(4) يحتاج معبر الرؤيا الى ان يكون || مستعداً مرتاضاً (5) في التعبير || وان يكون عاقلاً فطناً (6) || ولا يكون لثيماً (7) ، يجعل معتمده على || قراءة الكتب (8) فقط ، وذلك ان من ظن ان صناعة من الصنایع تتم له وتستوي من غير ان تكون طبيعته موافقة (9) لذلك || فقد ظن شيئاً لا يتم (10) || وبعده [من] التمام يكون على حسب كثرة الاشياء التي في تلك الصناعة (11) وايضاً (7) فانه متى ما وقع الخطأ في اوایل شي ما فانه كل ما تبادى كان اكثر [عرضة] للخطأ . وايضاً

(1) ἀπρόσλογον : غير وافي بالفرض . (2) ποτὲ μὲν μετατιθέντα ποτὲ δὲ ἀλλάσσοντα ποτὲ δὲ προστιθέντα γράμματα ἢ συλλαβάς, ἐνίοτε δὲ ἰσόψηφα ἐπινοοῦντα, δι' ὧν σαφέστερος γένοιτ' ἂν ὁ λόγος : او من التفسير او تاخير او من ابدال او زيادة في الحروف او المقاطع ، ومراراً تتوضّح الكلمة بواسطة كلمة اخرى حساب احرفها يوازي حساب احرف الاولى . (3) οἷον εἶναι χρὴ τὸν ὀνειροκρίτην (LV) . (4) om ὅθεν φημί : وبالحجّة اقول . (5) οἰκοθεν παρεσκευάσθαι . (6) καὶ οἰκεία συνέσει χρῆσθαι . (7) ad . (8) τοῖς βιβλίοις : الحروف . (9) ἐντελής . (10) ἀτελής καὶ ἀπέραντος διατελέσει : فانه يبقى بعيداً عن الناية وناقص الخبرة . (11) om H ; cf. LV : τοσούτῳ μᾶλλον ὅσῳ πλείονα ἔξιν ἔχει .

فان الرويات التي لا يحفظها صاحبها على التمام ليس ينبغي ان يعبرها وان كان الشي الذي ينسأه صاحبها منها هو من وسط الرؤيا او من آخرها. || ونحن وان كنا نجد ان الرؤيا التامة الصادقة يعرض ما تدل عليه من كل جزء منها من اولها الى آخرها ، فانا انما نصل الى معرفة تعبيرها بان يكون جميعها [13r] محفوظا فيقص علينا (1) . وكما ان || العلامات التي تكون في الذبائح تدل على امرين ليس انما نقول انها كاذبة لكنا نقول اننا لا نعلمها ولا ندري على اي الامرين تدل لانا لم نحسن النظر فيها (2) ، كذلك الحال في الرويات اذا لم يفهم الانسان (3) تاويلها على الصحة ، و (4) ينبغي له حينئذ ان لا || يجزم في قصته ولا يتبين شيئا منها مما لم يعلمه (5) ، وذلك انه يلزمه من ذلك || الذم والمنقصة (6) ويلزم صاحب الرويا الضرر || ويرجع عليه (4) || او بمثل ذلك (7) ، و (4) جميع الرويات التي تدل على شي من الشر ، ان لم تكن نفس الذي يراها خبيثة (8) بها ، تدل (9) فان الذي يعرض له عنها من

(1) εἰς μὲν γὰρ τὸν ὑγιᾶ λόγον δεῖ ἐξετάζειν πᾶν τὸ ὁρώμενον ἀποβαίνειν, μόνον δὲ εἰς κατάληψιν ἔρχεται τὸ ἐξ ὁλοκλήρου μνημονεύμενον : ان كل رؤيا لا تقتضي لتحققها ان تقس على وجه صحيح وهذا لا يتم الا اذا تذكرها الانسان بتمامها (2) οἱ θύται τὰ ἀμφίβολα τῶν σημείων οὐχὶ μὴ ἀληθῆ φασὶν εἶναι, ἀλλ'αὐτοὶ μὴ καταλαμβάνειν δι' ὧν ἐπιθύονται : الكهنة المضحون عندما يوجدون امام علامات ذوات : معنيين لا يقولون اليها الكاذب بل يرجعون الى اضية اخرى (3) τὸν ὕπνιοκρίτην. (4) ad. (5) ἀποφαίνεσθαι οὐδὲ ἀποσχεδιάζειν. (6) ἀδοξία. (7) ἔτι κακῆινο: ان ذلك ان زد على ذلك ان (8) ἀηδῶς ... διατιθεμένη. (9) del.

- الشر يكون يسيرا و || اكثر ذلك (1) لا يتم . وايضا فان جميع الروايات التي تدل على شي من الخير ، اذ [١] لم تكن نفس الذي يراها طيبة (2) بها ، فان الامر الذي يكون منها لا يكون تاما || [١] و لا يكون نفعها كثيرا (3) . فيجب بهذا السبب ان يسئل من رأى الرؤيا هل كان || يلتذها ونفسه بها طيبة (4) ، ام || الامر على خلاف ذلك (5) .

الباب الرابع عشر

13

في من رأى كانه يولد (6)

- ان رأى احد في منامه كأن امرأة تلده فان تعبير رؤياه على ما اصف لك : اما ان كان الذي يرى هذه الرؤيا فقيرا فانها روى محمودة له ، وذلك انها تدل [13v] على انه سيجد من يغذوه ويقوم به وبشانه ، كما ان للطفل من يفعل به ذلك ، الا ان يكون الذي يرى هذه الرؤيا صانعا بيده (7) فان هذه الرؤيا تدل على || ترتيب عمل وعوائق تعوق فيه (8) ، || وذلك ان المولودين تبطئ تربيتهم (9) .

(1) σχεδόν: ربما . (2) διάθεσις ἡδεῖα . (3) om H; cf. LV: ἡ ἀνόνητα. — om ἡ πάντως γε ἡττονα : قليلا جدا [خيرها] او يكون (4) ἡδέως . (5) -ἀηδέως. (6) Περὶ γεννήσεως (LV). (7) χειροτέχνης. (8) σχολήν: فراغ. (9) ἀργὰ γὰρ τὰ βρέφη καὶ ἐντελόμενα τὰς χεῖρας τυγχάνει : لا المولودين عاطلون عن العمل : وايدبرهم في القمامات — om var. V: χεῖρες δὲ αἱ πράξεις εἰρηνται, et L: χεῖραις δὲ ἀπραξεις εἰρηνται.

واما ان كان الذي رأى الرؤيا غنيا فانها تدل على انه
 لا || يحفظ غناه (1) وان غيره يتسلط عليه || بالقهر منه
 له (2) ، وذلك ان الطفل هو تحت يد آخر مسلط
 عليه بغير ارادته . واما ان كان صاحب الرؤيا رجلا له امرأة
 غير حامل فانه يدل على ان || ولادها ينقطع فلا تلد (3) ،
 وذلك ان الاطفال لا يقربون النساء . فان كان لصاحب
 الرؤيا امرأة حامل فانه يدل على انه يولد لها ابن مثل صاحب
 الرؤيا || كما رأى في منامه (4) . واما ان كان صاحب الرؤيا
 مملوكا فان ذلك يدل على محبة مولاه له وان اذنب ذنبا
 غفر له ولكنه لا يعتق (5) ، كما ان الاطفال لا يملكون
 امر انفسهم وان كانوا احرارا . واما المصارعون فان هذه الرؤيا
 ردية لهم ، وذلك ان المولودين لا يمشون ولا يحضرون (6) ولا
 يمكنهم ان يصيروا الى حيث يريدون || ولا ان يحملوا انفسهم (7) .
 واما من كان في بلاد غربة فان هذه الرؤيا تدل على انه
 يرجع الى بلاده ويصير الى موضعه الذي كان فيه اولا ||
 كما ان من ولد فهو يصير الى الارض التي هي بلاده (8) .
 وذلك ان الارض هي بلاد لجميع الناس [14r] مشتركة

(1) κρατεῖν τῆς οἰκίας: يكون مسلطا على بيته . (2) οὐ βούλεται . (3) στερηθῆναι.
 (4) κατὰ πάντα: على التمام . — om οὕτω γὰρ ἂν αὐτὸς δόξειε γεννᾶσθαι:
 . حق انه يبان له كانه يولد هو بنفسه . (5) om (οὐ) δέπω: ابدا . (6) om
 οὔτε ῥῆξαι τινα δύναται: . وليس باستطاعتهم ان يغالبوا احدا . (7) ad . (8) ὥς καὶ
 τὸ γεννώμενον . ἢ πάλιν ἵνα εἰς τὴν γῆν ἔλθῃ, τοῦτ' ἐστὶν εἰς τὴν πατρίδα: مثل من
 يولد ، او ليعود من جديد الى الارض اعني الى الوطن .

لهم . واما المريض فتدل هذه الرؤيا على انه سيموت ، وذلك
 ان من مات فانه يلف بثياب مخرقة كما يلف الصبي ويوضع
 في الارض . وقياس الابتداء الى آخر الامر كقياس آخره الى
 اوله . واما من اراد الهرب فان هذه الرؤيا تمنعه من ذلك .
 واما من اراد السفر فليس يتهايا له معها الخروج من منزله ،
 وذلك ان المولودين لا يقدرّون على المشي (1) ، لكنهم ||
 يتعبون ويتعذر عليهم المشي (2) . واما اصحاب الخصومات
 فان هذه الرؤيا ردية للمدّعي منهم ، وذلك ان حجّته لا
 تثبت عند القاضي ، || لان [ال] مولودين لا ينطلق كلامهم (3)
 واما المدّعي عليه منهم ، وخاصة ان كان خائفا ان يلزمه
 الحكم ، فان هذه الرؤيا تزيل عنه ما يخافه من ذلك ، لان
 الاطفال اذا حلطو (اخطأوا . 1) رأهم الناس اهلا للصفح
 عنهم .

(1) πρὸ ποδῶν... φυλάσσειν : الحذر مما قد يضر . (2) προσπατεῖ γὰρ
 ἐκάστοτε : يمشون دائما . (3) διὰ τὸ τραυλὸν τῆς φωνῆς : بسبب تلجلج صوته .

الباب الحادي عشر

14

فيمن رأى كانه يلد (1)

إذا رأى الانسان في منامه كانه يلد (2) ، فانه ان كان فقيرا صار غنيا كثيرا (3) ، وان كان غنيا دل ذلك على وقوعه في همّ وغمّ . وان كانت له امرأة فان هذه الرؤيا تدل على انه (4) يتزوج || سريعا حتى تكون المرأة هي التي تلد (5) . واما سائر الناس [14v] فان دليل هذه الرؤيا فيهم انهم يمرضون . وليس ما تدل عليه رؤيا من رأى كانه يلد (6) مثل الذي تدل عليه رؤيا من رأى كانه حامل ، لكن من رأى كانه يلد اذا كان مريضا دل ذلك على الموت (7) ، وذلك ان كل شي (8) يلد فانه يخرج منه روح ، وكما ان المولود يفارق البدن الذي كان فيه كذلك ايضا تفارق النفس البدن . واما الفقراء والمحاييج (9) والممالك وجميع || من كان مهتما بشي (10) ، فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الفرج والنجاة مما هم فيه من الشدة ، واما السبب في ذلك سبب يبين

(1) Περὶ τοῦ κύειν (V), κύειν (L). (2) ἑαυτὸν ὑπολάβοι κυεῖν : يقبل حبلا .
 (3) οὐ καὶ περιβαλεῖται χρήματα, ὡς καὶ διογκωθῆναι : وفاض عنه المال وزاد من ذلك .
 (4) οὐ στερηθήσεται αὐτῆς, ὡς οὐκέτι χρεῖαν ἔχων τῆς κυοφορῶσης . ὁ δὲ μὴ ἔχων γυναῖκα : عجب .
 (5) ἂν σφόδρα εὖνουν, ὡς δοκεῖν ταῦτα τῇ γυναικὶ πάσχειν : تكون له امرأة فانه .
 (6) ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννῆσαι . امرأة كثيرة الجودة حتى يظهر له انه يعاني كل ما تعانيه .
 (7) οὐ ταχέως : سريعا . (8) σῶμα : جسد . (9) καταχρέω : من كان في مصيبة ما .
 (10) τῷ ἐν περι-
 στάσει ἡτινιοῦν ὄντι :

وهذه الرؤيا تكشف الشي المستور ، وذلك ان المولودين يخرجون من الموضع المستور فينكشفون . واما الاغنياء والمقرضون والتجار (1) وجميع المؤتمنين على شي فان هذه الرؤيا تدل على ذهاب ما كانوا يملكون . وانما المسافرون (2) ومن ركب البحر (3) || فان هذه الرؤيا كثيرا ما تدل على ان محملهم يخف (4) . وقد تدل هذه الرؤيا كثيرا من الناس على موت قرابة لهم ، وذلك ان المولود هو من دم الانسان وهو يخرج منه .

15

الباب السادس عشر

في الاولاد (5)

من رأى || كان له (6) اولادا || قد ولدوا [١] له (7) او (8) رأى || بالجملة اولادا ما (9) فانهم || ان كانوا [15r] اولادا للرجل او للمرأة التي ترى الرؤيا فان الرؤيا ردة (10) ، وذلك انها تدل على همّ وغمّ ، وان الانسان يعنى بامور اضطرارية ، لان الاطفال لا تنهى تربيتهم || الا

(1) πραγματευτάς. (2) εμπόροις : البائعون بالجملة. (3) ναυκλήροις :
om άγατόν. (4) διαθήσονται (ad H) γάρ τὰ φορτία (om V).
(5) Περὶ παίδων καὶ γάλακτος (LV). (6) δοκεῖν; cf. LV: δοῦναι ἔχειν. (7) ἴδια
μὲν τέκνα. (8) om H; cf. LV: ἴ. (9) παντελῶς βρέφη: رُحُما .
(10) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ μοχθηρόν : فهي ردة للرجل وللمرأة على السواء .

بان ينال من تربيتهم ما قلنا (1) ، كما قيل (2) في مثل قديم ، وهو || « ان الابا يلدون الغم بالاولاد في جميع الاوقات » (3) . فان كان الولد ذكرا كانت عاقبة الامر محمودة ، وان كانت انثى كان ذلك مذموما من اوله الى آخره ، وهو دليل على خسران ، وذلك ان الذكورة اذا هم تربوا [١] || لم تلزم اباهم موؤنة (4) ، واما الاناث || فانهن يحتجن عند ذلك الى جهاز يجهزن به (5) . وانا اعرف انسانا راي في منامه (6) كان ابنته قد ماتت وحفر لها قبرا ، وكان الذي قد عرض له ان قضى دينه ، || فهذا قياس الابنة (7) . فان راي الانسان اولادا لغيره كان [ت] الرؤيا محمودة ، اذا كان اولئك الاولاد || صباحا ذوي جمال وحسن (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || خير ينالهم في الوقت (9) الذي يوملون (10) ذلك منه ويحتاجون اليه ، وذلك ان الاولاد ما داموا اطفالا لا يعملون عملا ، فاذا تربوا امكنهم العمل . ١٥

(11) فان راي الانسان كانه ملفوف في خرق مثل 16

(1) άνευ τούτων. (2) επιδεικνυσι. (3) η δέος η λύπη παῖς πατρί πάντα χρόνον : اما خوف واما حزن هو الولد للاب في كل حين . (4) οὐδέν παρὰ τῶν γονέων λαμβάνει . (5) προικὸς επιδίδεται . (6) om θυγάτριον αὐτῷ γενέσθαι . ἐδανείσατο . καὶ πάλιν αὐτὸς ἐδοξέ τις : راي آخر ان راي : (7) om H; cf. LV : οὕτως γὰρ (ἄρα, ad V) τὸν αὐτὸν ἐπέχει λόγον δανείω (om TA; ἢ ad V) θυγάτηρ . (8) εὐμορφοὶ καὶ χαρίεντες καὶ τὸ παιδικὸν αὐτοῖς ἐπιτρέχει . (9) ἀγαθῶν , γὰρ σύστασιν ... καιρῶν . (10) τι μέλλον ; ἐλπίς ἔτι μάλλον . (11) Περὶ σπαργανωθέντων παιδῶν (LV) .

- الاطفال وانه يرضع من امرأة يعرفها او امرأة لا يعرفها ، فان ذلك يدل على انه سيمرض مرضا طويلا ، الا ان تكون له امرأة حاملا (!) ، فتدل هذه الرؤيا حينئذ على انه يكون له ولد (1) || على مثل [15v] ما رأى (2) وانه يشري (3) . وان كان الذي رأى هذه الرؤيا امرأة ، دل ذلك على انه يولد لها ابنة . فان رأى الانسان هذه الرؤيا وهو في الحبس ، دل على ان || الذي اتاه بهذه الرؤيا (4) يزيده امورا اخر ردئة ، وانه لا يفك اسره . || وليس ما قلناه في امر المرض بخارج عن القياس (5) ، وذلك ان الاولاد الذين يرضعون اللبن هم ضعفى ، وكذلك حال || التام من الناس (6) اذا مرض فلم يمكنه ان ياكل طعاما فيضطره الامر الى شرب اللبن . وان رأى انسان كان في ثدييه لبنا فان ذلك يدل في الامراة الشابة على انها تحمل وان حملها يتم وتلد الجنين . || وان كانت الامراة مسنة غنية ذات يسار فان ذلك يدل على انها تفتقر وان مالها يتلف (7) . وان كانت عذراء وكانت قد بلغت الادراك فان هذه الرؤيا تدل على عرسها ، وذلك انه لا يكون في ثديها لبن الا من بعد لقاء الرجل . فان

(1) οτι ανατραφήσεται : يربيه . (2) τοῦτον τὸν τρόπον . (3) ad. (4) τὸ δαιμόνιον : الشيطان . (5) οὐκ ἄλογον δὲ οὐδὲ κατὰ τὴν νόσον . (6) οἱ τέλειοι . (7) πρεσβύτιδι δὲ εὐπορίαν πενιχρᾶ οὖσῃ , πλουσίᾳ δὲ δαπάνας : اذا كانت مسنة : وفيرة فانها تفتني واذا كانت غنية فانها تنفق مالا .

كانت صغيرة جدًا كثيرة البعد من وقت الزو[ا]ج فان هذه
 الرؤيا تدل على موتها . وكل الاشياء التي تكون في غير
 اوقاتها فهي ردة الا القليل منها . فان كان صاحب الرؤيا
 رجلا فقيرا (1) ، دل ذلك على انه يستغني || ويكبر سنه (2)
 حتى يمكنه ان || يقوم بموونة قوم آخرين وغذائهم (3) .
 || فان لم يكن صاحب الرؤيا متزوجا ، دلت على انه يتزوج ،
 وان لم يكن له ولد ، فاني قد امتحنت ذلك مرارا [16r]
 كثيرة فوجدته يدل على انه يولد له (4) ، || وذلك ان نسآهم
 هن موافقات لهم في الراي فينالهم مثل الذي ينالهن في
 منامهن [ويا] ولد لهم اولاد (5) . فاما المصارعون والصناع (6)
 و || الذين يجاهدون وحدهم (7) وجميع من يعمل بيده
 ويتعب (8) فان هذه الرؤيا تنذرهم (9) ، وذلك ان الابدان
 التي فيها لبن هي ابدان النساء (10) . وقد امتحنت هذه
 الرؤيا ايضا في انسان كانت له امراة وبنون فرأى مثل هذه
 الرؤيا ، ففقد امراته وصار هو المربي لاولاده فقام لهم فيما
 يحتاجون اليه مقام الاب والام (11) .

فهذا ما نكتفي به من القول في || هذه الرؤيات (12) .

(1) om και βίου δεομένων: . ومحتاجا . (2) κτημάτων: . ويكثر ما له . (3) τρέφειν.
 (4) και αγάμω γάμον και ἄπαιδι παῖδας πολλάκις ἐτήρησα προαγορεύσαν τὸ
 ὄναρ. (5) ὁ μὲν γὰρ οὕτως ἔσχευεν εὖνουν τὴν γυναῖκα ὥς ταῦτά ἐκαίνη πάσχειν
 δοκεῖν. ὁ δὲ ἀνεθρέψατο παῖδας: . فلالول يحظى بامراة جيدة جدًا حق انه يبان له انه يقاسي ما .
 (6) om H; cf. V: ἐργάτη. (7) μονομάχῳ: . المبارزون . (8) σωμασκοῦντι: .
 (9) om νόσον: . بالمرض . (10) θηλύτερα: . أنثى . (11) om ἅμα: . جميعا . (12) ἀνατροφῆς: .
 التربية .

واما من بعد هذا فاني اصير الى القول (1) في اعضاء البدن
وما يرى فيها من الزيادة والنقصان والتغير || الى انواع وجواهر
غير انواعها وجواهرها (2) . وارفض بعض (3) الرفض ما يفعله
قوم يابون ان يقسموا [١] ذلك ويجزؤه الى اجزاء صغار .
فانما ليس انما ننكر فعل من فعل ذلك فقط لكننا نزع ان
ترك الفحص المستقصى والتفتيش عن شي منها امر فيه ||
ضرر عام (4) . فنبتدي من اعضاء البدن من العضو الذي
هو اشرف من سائر الاعضاء .

17

الباب السابع عشر

١٠

في الرأس وما فيه (5)

[16v] ان راى الانسان في منامه ان راسه عظم فان
ذلك محمود للغني || اذا لم يكن من الرؤساء (6) ، وكذلك
الفقرآء والمصارعون والمغنون (7) والصيارفة || وللرؤساء في
حال الامن (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل الغني على انه
يتراأس [على] ما || وتكمله الجماعة باكليل الرياسة (9) ،

(1) om περί σώματος καί : في البدن . (2) εἰς μορφήν ἑτέραν ἢ εἰς ὕλην .
(3) μικρά . (4) βλάβην κοινήν . (5) Περί κεφαλῆς (V) , Περί κεφαλῆς καὶ τῶν
ἐν τῇ κεφαλῇ (L) . (6) οὐδέπω ἄρξαντι . (7) δανειστῇ : المدينة .
(8) ἐρανάρχῃ . (9) ἐν ᾗ δεήσει αὐτῷ στεφάνου : اكليل . — om var.
LV : στεφάνου (στεφάνους, L) ἢ τροφίου (στροφίου, L) ἢ διαδήματος .

واما الفقراء فيدل ذلك فيهم على ثروة واشياء يملك [ون]ها
 فيعلو امره [م] بها ، || وذلك ان ملك شيئا فانه يترأس
 عليه (1) . واما المصارعون (2) فيدل ذلك فيهم على الظفر ||
 وعلو الامر (3) . واما المغنيون (4) والصيارفة || والرؤساء في
 وقت الامن (5) فان ذلك يدل فيهم على جمع مال وملك
 اشياء كثيرة . واما الغني ، اذا كان في رياسة ، والخطيب ||
 ومن كان اليه تدبير جماعة (6) فان ذلك يدل على انه ينا [ه]
 من الجماعة امر يثقل عليه وذلك . واما المريض فان ذلك
 يدل على || ثقل يعرض له في رأسه (7) ، واما الجندي
 فيلحقه تعب وسفر (8) ، واما المملوك فيدل فيه على انه لا
 يعتق سريعا (9) . فان رأى الانسان الراس اصغر من المقدار
 الطبيعي فان الامر يكون على خلاف ما وصفنا من دلائل
 الراس العظيم ، وذلك ان [ه] على قياس تلك الدلائل
 المتقدمة .

٧٠ الاملاك يقال لها ايضا رؤوس اموال (1) καὶ γὰρ τὰ χρήματα κεφάλαια καλεῖται : لأن قطع العملة تسمى ايضا (رؤوس) κεφάλαια (2) om σαφές ὅτι : ou bien : (3) τότε γὰρ μεῖζων ἢ κεφαλὴν γένοιτ' αὐτῷ . (4) cf. p. 49, n. 7. فواضع ان (5) ib. n. 8. (6) δημαγωγῶ . (7) καρτεβαρίαν . En marge, de la même main : ورئها مات (om TG). (8) om H; comp. L: πόνον καὶ νόσον . (9) om καὶ τῷ τὸν ἥσυχον ἐπανηρημένῳ βίον ταραχὰς αἶμα καὶ ὕβρεις μαντεύεται : ولمن اراد لنفسه حياة منفردة هادئة فان ذلك يدل على اضطراب وذلك مما

الباب الثامن عشر

[17r] في الشعر (1)

إذا رأى انسان في منامه كان له شعرا طويلا (2) وكأنه
 مسرور به ، فان ذلك محمود وبخاصة في النساء ، وذلك
 انهن ربما استعملن بسبب الزينة شعورا غير شعورهن . وهذه
 الرؤيا محمودة ايضا للحكماء وللأئمة (3) وللعرافين وللملوك
 والامراء والانبياء (4) || ولن كان في يده من الصنایع المستعملة
 للشراب (5) ، وذلك ان هؤلاء منهم من عادته تربية الشعر ||
 ومنهم من تصير به تربيته الشعر نفس ما هو فيه من الاحوال
 التي ذكرنا (6) . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لسائر الناس ،
 الا قليلا منهم ، وذلك ان الشعر في نفسه يدل على حسن
 حال وثروة ، الا ان ذلك لا يكون مع لذة لكن مع تعب ،
 لان الانسان يحتاج في تربيته الشعر الى تعب كثير (7).
 والشعر الطويل الذي لم يعن به || حتى كانه بمنزلة ما ليس
 بشعر (8) ، فان ذلك يدل جميع من رآه على غموم واحزان .
 || وقد يدل ايضا على الاسر والحبس فيمن امكن ذلك فيه (9)

(1) *Περὶ τριχῶν* (L), *Περὶ τριχός* (V). (2) *om καὶ καλὰς* : وجميلا .
 (3) *λερεῖ*. (4) *ad.* (5) *τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις* : ولن يمارس الفنون :
 ومنهم من تربيته لشعره هي : *οἷς δὲ τὸ ἐπιτήδευμα κομᾶν ἐπιτρέπεται* : الديونورية .
 (6) *αὐτὴ* : مفروضة من حالته . (7) *ἀτιμελητῶν τριχῶν* (L), *Περὶ ἀτιμελητῶν τριχῶν* (V).
 (8) *ὥς μὴ δοκεῖν κόμην εἶναι ἀλλὰ τρίχωμα*. (9) *om H; cf. L: οἷς δὲ ἐπιδέ-*
χεται καὶ δεσμὰ σημαίνουσιν.

|| فتزينته للشعر هي التي مع عناية به وتسوية ، واما الشعر الذي ليس من جنس الشعر الذي قد عني به فانما يشري في المحابس (1) .

البَابُ التَّاسِعُ عَشَرَ

20

فيمن رأى في منامه كان له بدل شعر الرأس شعر خنزير او فرس (2)

[17v] اذا رأى الانسان في منامه كان له شعر خنزير فان ذلك يدل على وقوعه في || الشدايد والبلايا (3) وفي مثل ما يقع فيه الخنزير (4) . وان رأى كان له شعر فرس [فذلك] يدل على عبودية || وعب وتعب (5) ، ويدل || ذوي الممالك الذين حالهم صالحة (6) على || امتسك وارتباط (7) وذلك ان شعر (8) الفرس انما يضفر (8) .

البَابُ الْعِشْرُونَ

21

فيمن رأى كان له مكان شعره مرعزآ (10)

ان راي الانسان في منامه كان له بدل الشعر مرعزآ فان ذلك يدل على الامراض (11) والسل (12) ، وذلك انهم

١٥

(1) κομῆν γὰρ τὸ ἐπιμέλεσθαι ἐστίν, ἡ δὲ ἀτημέλητος ἐν συμφοραῖς αὐξεται θρίξ : لان تربية الشعر هي العناية به . — om var. LV écartée par H. (2) Χοιρίας τρίχας (L), Περὶ χοιρείας τριχός (V). (3) κινδύνους... βιαιούς. (4) τὸ ζῶον: الحيوان. — om λέγω δὲ ὁ χοῖρος: اعني للعبيد: (6) δούλους: للاشراف: (5) ταλαιπωρίαν. — om τοῖς αὖ γεγονόσι: (7) δεσμὰ περιτίθουσιν. (8) χαίτη: عرف. (9) om ἐπὶ τὸ πολὺ: غالباً. (10) Περὶ τοῦ ἔχειν ἔρια ἀντὶ τριχῶν (V), ἔρια ἀντὶ τριχῶν (L). (11) om μακράς: الطويلة. (12) φθίσιν.

مرارا كثيرة يجعلون المرعزآ على رؤوسهم حتى كأنه نابت عنها .

البَابُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ

في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر

- ان رأى الانسان في منامه كان شعره قد تغير الى جوهر (1) آخر ، فينبغي له ان يجعل دليل ذلك على حسب الامر المشاكل لذلك الجوهر .

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

في انتشار الشعر

- ١٠ [18r] اذا رأى الانسان في منامه ان شعر || مقدم راسه (2) قد انتثر فان ذلك يدل على هوان وغلظة (3) تعرض له في الوقت الحاضر . فان ظنَّ ان شعر مؤخر راسه قد عرض له ذلك فانه يعرض له عند الشيخوخة فقر وسوء حال (4) ، وذلك ان جميع || الاجزاء الخلفانية (5) تدل على ما سيأتي من الزمان . وذهاب الشعر لا فرق بينه وبين ذهاب

(1) ὅλην: ἑαδῶ . (2) τὸ περὶ μέτωπον πᾶν μέρος . (3) ἀπραξίαν: ἔπλη — om ἅμα: جميعا . (4) om οὐ τὴν τυχοῦσαν : خارق العادة . (5) τὸ ὀπίσω .

الملك ، لانه انما يعرض اما اذا انقضت الحرارة || واما اذا لم يكن للشعر غذاء يغتذي به (1) . فان ذهب شعر الناحية اليمنى فان ذلك يدل على ذهاب قرابات الرجل الذكورة (2) ، فان لم يكن له قريب فان الضرر سيناله هو . وان كان الشعر الذاهب شعر الناحية اليسرى فان الذين يصاب بهم هن النساء من قراباته (3) ، فان لم يكن له قرابة من النساء فان الضرر يناله هو ، وذلك ان الرأس يدل على القرابات ، واما اجزأؤه فان اليمنى منها للذكورة واليسرى للإناث ، || لان جميع البدن على هذه الصفة تقسم اجزأؤه الى اليمنى واليسرى (4) || فاي جزو من الرأس ذهب شعره فان ذلك غير محمود وتاويل ما يعرض فيه يصير وجعا على المتولي الخصومات (5) . فان رأى الانسان ان شعر جميع الراس ذهب فان ذلك محمود || لمن كان يطالب بخصومة ولن اراد التخلص والفرار (6) ، وذلك انه يدل على انه ينجو بسهولة || اذا هرب (7) وانه لا يوجد . واما ساير الناس [18v] فيدل ذلك فيهم على ذهاب || ما يملكون (8) .

عندما لا يبقى لا للواحد ولا الآخر ممكا . (1) ἡ ὅτι μηδενὸς ἐπιλαβέσθαι παρέχουσιν : (2) om καθ'αἷμα : العصبية . (3) om εἶγε τινὰς ἔχει : اذا كان له منهن . (4) om H; cf. LV: ἐπὶ δὲ (ἐπειδὴ καὶ, L) τοῦ παντὸς σώματος τὰ δεξιὰ καὶ τὰ εὐώνυμα ταύτην (τοιαύτην), V) ἔχει τὴν διαίρεσιν . (5) εἰς ἔργον δημόσιον καταδίκην : فان كان الانسان غير بري . ورأى كان بعض اجزاء رأسه يقرء فانه يحكم عليه بالاشغال العامة . وذلك ان الرأس يدل : om τοῦτο γὰρ κάκει παράσημόν ἐστι τοῖς καταδικαζομένοις : هاهنا على المحكوم عليه . (6) φεύγοντι δίκην καὶ φοβούμενῳ μὴ πρὸς τινῶν βίᾳ κατασχεθῇ : للمدعى عليه وان كان خائفا من ان يختطف بعنف . (7) ad. (8) πάν... τὸ πρὸς κόσμον τοῦ βίου τείνουν : جميع الاشياء التي تجتلب الحياة .

الباب الثالث والعشرون

• في حلق الشعر وقصّه وتقليم الاظفار (1)

- إذا رأى الانسان كان راسه يحلق فان ذلك ردي لجميع
الناس ، ما خلا || الائمة من اهل مصر (2) والمضحكين (3)
ومن كانت عادته ان يحلق راسه ، وذلك ان هذه الرؤيا
تدلهم على مثل ما يدل عليه ذهاب الشعر ، إلا ان ما تدل
عليه من الشر يكون أشد اضطرابا (4) واضطهادا (5) . ومن
كان في البحر فان هذه الرؤيا تدل فيه على || شدة تناله
في البحر (6) ، ومن كان مريضا دلت هذه الرؤيا على انه
يصير الى غاية الشدة ، إلا انه لا يموت . وذلك ان الناس
إذا نجوا [١] من شدايد البحر وهيجهانه ومن الامراض الصعبة
حلّقوا [١] رءوسهم (7) ، || وأما سائر من ذكرناهم واسند بيانه
فانه محمود له [م] من اجل العادة (8) . ومن رأى في منامه
كان الحجام (9) يقص من شعره فان ذلك محمود لجميع
الناس بالسوية ، || وذلك ان اسم القص باليونانية وهو قارن
من اسم السرور وهو خارن ، وانما بينهما اختلاف في حرف

(1) Περὶ τοῦ ξυρᾶσθαι δοκεῖν κεφαλὴν (V). (2) Αἰγυπτίων θεῶν ἱερεῖς :
كهنة آلهة المصريين . (3) γελοιοποιοῖς . (4) βιαίτερα : عناء . (5) σύντομα :
واوَجَز . (6) ναυάγιον : غرق — om διαρρήδην : بنوء صريح . (7) om ἀποθανόντες δὲ
οὗ : مما يعجز عنه الاموات . (8) om H; cf. codd: τοῖς δὲ προειρημένοις ἀγαθὸν διὰ
τὸ εἶδος . (9) κουρέας : الحلاق .

الخاء فقط (1) . و (2) ليس من احد يكون || في غمّ وهم (3) فيعنى بقص الشعر ، || لكن الذي يهتم بقص الشعر من غير ان يكون له غمّ (4) . وما زدنا من قولنا ان «الحجّام» (5) يقص شعره « فانما فعلنا ذلك لان الانسان ان رأى كانه [19r] هو يقصّ شعره || او واحد من اهله ممن ليس بحجّام او احد من غير اهله ممن ليس بحجّام (6) فان ذلك يدل على حزن (7) او || ضرر عظيم وحسرات كبار يقع فيها وجبوس (8) ، وذلك ان من وقع في مثل هذه الاشياء || التي ذكرنا (5) فان || الامر يضطره ويلجئه الى ان (9) يتولّى هو قصّ شعر نفسه . ١٠

واما من (10) رأى كانه يقلم أظفاره فان ذلك يدل على انه || يقضي دينه (11) . واما ساير الناس فان ذلك يدل على ضرر ينالهم || امّا ممن يرون انه يقلم اظفارهم او راوا ذلك او من غيره (12) ، وذلك انه قد جرى في العادة (13) ان

(1) ἔστι γὰρ ὡς εἶπεν ἀπὸ τοῦ χαρῆναι καὶ τὸ χαρῆναι ἐκδέξασθαι κατὰ παραλλαγήν στοιχείου . (2) om μέντοι : من الاكيد . (3) ἐν περιστάσει πονηρᾷ ἢ συμφορᾷ . (4) ἀλλ' οἷς μάλιστα εὐπρεπείας μέλει : بل الذين يكثرثون باللياقت . — om μέλει δὲ εὐπρεπείας ἀλύποις τε καὶ οὐκ ἀπόροις : ولا يكثرث باللياقت الا من . (5) ad. (6) οὐκ ὦν κουρεύς : وبدون ان يكون وبدون صعوبات لا تذلل . (7) om τῶν ἰδίων : في اهله . (8) αἰφνιδίον τινα συμφορὰν μεγάλων κακῶν ἀνάπλεων : حادث ما يحدث فجأة ويأتي عليه بشرور جسيمة . (9) om H ; cf. L : τῇ ἀνάγκῃ , et V : ἀνάγκῃ . (10) χρεώστη : المديون . (11) ἀποδοῦναι τόκον : يؤدي الربا . (12) ὑπὸ τῶν ὀνυχισάντων , ἐάν γε ἴδωσιν ἑαυτοὺς ὑπ' ἄλλων τινῶν ὀνυχισθέντας : ممن يقلّم لهم اظفارهم اذا راوا ان احدا يقلّمهم لهم . (13) συνηθεία : التعبير المتداول .

يقال ان الانسان تقلّم اظفاره ف(1) اذا هو دفع الى الضرر
بخديعة يخدعه بها انسان (2).

23

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الجبهة (3)

- الجبهة الصحيحة الحسنة اللحم هي محمودة لجميع الناس
وهي تدل على ان || وجه الانسان ينكشف (4) وتدل على
الرجاء [و]الة . فان كان في الجبهة قروح او مرض فان ذلك
يدل على فضيحة وضرر (5) ينال الانسان . فان رأى الانسان
في منامه كان جبهته || من حديد او نحاس (6) او حجر
فان ذلك محمود للشرط (7) والسوقة (8) ومن كان يدبر
معاشه مع قحة فقط ، فاما الباكون فان هذه الرؤيا تبغضهم
[19v] الى الناس .

(1) del. (2) om peri de tou ktenízesthai kai émplékesthai kai ésoptρίζesthai kai tōn toutois ákolούθων én tῷ δευτέρῳ ἐπιμνησθήσομαι βιβλίῳ, ἀπειδὴν περὶ κόσμου παντὸς ἀνδρείου καὶ γυναικείου λέγω : اما التمشيط وضم الشعر : لاستعمال المرأة وكل ما يصحبها فكأن على ذكره في المقالة الثانية حيث اتكلم عن كل ما يختص بمرئى الرجل والمرأة . (3) Περὶ μετώπου (LV). (4) παρησσίαν : صدق الطوية . (5) om ἀμα : معا . (6) χαλκοῦν δὲ ἢ σιδηροῦν . (7) τελώναις : للجباة . (8) καπηλούς : اصحاب الحرايت .

البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

في الآذان (1)

من رأى كأن له آذانا كثيرة فإن ذلك محمود لمن أراد
 أن يكون له انسان يطيعه ، مثل المرأة والاولاد والمماليك (2) ،
 واما الاغنياء فيدل ذلك فيهم على اخبار تاتيهم ، وتكون
 تلك الاخبار اخبارا محمودة اذا كانت الآذان || حسانا
 حسنة الاشكال (3) وتكون مذمومة اذا لم تكن || حسانا ولا
 جيدة الاشكال (4) . واما المماليك فإن هذه الرؤيا ردية لهم ،
 وكذلك ايضا اصحاب الخصومات ، المدعي منهم والمدعى
 عليه . وذلك انها تدل المملوك على || أن عبوديته تدوم ويسمع
 ويطيع (5) ، وتدل المدعى على أن || الخصم يلزمه (6) وتدل
 المدعى عليه على أنه || يلزمه حكم ظاهر (7) . وذلك انه
 يقال فيمن هذه حاله انه محتاج الى آذان كثيرة . واما ||
 من كان صانعا بيده (8) فإن هذه الرؤيا محمودة له ، ||
 وذلك انه يسمع قولا كثيرا من الناس وهم يعطونه اشياء
 يعملها (9) . فاما من رأى في منامه كأنه ينقي اذنيه من

(1) Περὶ ὧτων (L.V). (2) οἰκέτην. (3) εὐμορφα. (4) ἄμορφα καὶ ἄρυθ-
 μα. (5) πολλῶ χρόνῳ... ὑπακούσασθαι: انه يطيع زمنا طويلا. (6) ἀντεγκλη-
 θῆναι. (7) πλείονα τὰ ἐγκλήματα τῶν φανερῶν ἐπενεχθήσασθαι: ستحمل عليه شكايات
 أكثر من الشكايات الظاهرة. (8) ἀνδρὶ δὲ χειροτέχνῃ. (9) πολλῶν γὰρ ἀκούσεται
 ἐργοδωτῶν. — οἱ τὸ δὲ ἀπολέσκει καὶ τὰ ὄντα ὧτα τάναντία ἐκάστοτε τοῖς ἐμπρο-
 σθεν γεγραμμένοις σημαίνει : اما من رأى كأنه اضاء الاذنين اللتين له فذلك على العكس في كل
 من الدلائل المذكورة آنفا .

الوسخ او من قيح فان ذلك يدل على اخبار سارة تاتيه من بعض النواحي ، ومن رأى بانه يضرب على اذنيه بالسياط فان ذلك يدل على اخبار [20r] رديئة تاتيه من بعض النواحي .

- (1) ومن رأى في منامه كان نملا يدخل في اذنيه فانه انما يحمد للسوفسطائيين (2) || وحدهم دون غيرهم (3) ، وذلك ان هذا النمل مشبه للاحداث || الذين ياتونهم ويسمعون منهم (4) . واما الباقيون فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الموت ، وذلك ان النمل اولاد الارض وهم يدخلون في الارض || كما يدخل الميت جوف الارض (5) . وقد رايت (6) انسانا رأى كانه قد نبت على اذنيه (7) حنطة وكأن الحنطة كانت تنتثر منها فيأخذها (8) ، || فاتاه نعي اخيه وورثه . فاما النعي فكان بسبب الآذان واما الميراث فكان بسبب الحنطة (9) ، وانما صار الميت اخاه لان الاذنين اخوان (!) .
- ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا حمار فان ذلك محمود للفلاسفة فقط ، || وذلك ان الحمار لا تتحرك اذناه سريعا (10) واما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على العبودية و || التعب

(1) *Περὶ μυρμηκῶν* (LV). (2) *σοφισταῖς* : لمعلمي المدارس . (3) *μόνοις* .
 (4) *φοιτῶσι* : الدالعي الحركة . (5) *om H; cf. V: ὡς εἰς ἀπογαιώμενον οὖν τόπον τοιτέστιν εἰς ἀποθανόντα καταδύνανται*. (6) *οἶδα*. (7) *om ἀστάχας* : سنابل . (8) *om ταῖς χερσίν*: بيده . (9) *cf. L: ἤκουσεν κληρονομίαν ἀποθανόντος ἀδελφοῦ ἤκουσεν διὰ τὰ ὦτα κληρονομία δὲ διὰ τοὺς πυροὺς*.
 (10) *ὅτι μὴ ταχέως κινεῖ τὰ ὦτα ὁ ὄνος*.

المفرد (1) . ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا اسد او ذئب [او] نمر او غير ذلك من الحيوان البري ، فان ذلك يدل على امر يحتال عليه فيه يعرض له من قبل السعاية وانه يسمع اخبارا غريبة (2) . واما (3) آذان ساير الحيوان اذا رآها انسان في المنام فان التاويل يقع || على حسب قياس (4) ذلك الحيوان .

(5) ومن رأى في المنام كان له في اذنيه عينين فان ذلك يدل على انه يعمى وان الاشياء التي كان يعاينها بعينه [20v] تصير الى ان يسمعها باذنيه .

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

25 ١٠

في الحاجبين (6)

اذا كان الحاجبان متكاثفين خشنى الشعر فهما محمودان لجميع الناس ، وبخاصة للنساء من اجل ان النساء قد يسودن حواجبهن طلبا منهن للزينة ، ولهذا السبب صار ذلك دالاً على امر لذيد (7) و || استواء الاعمال (8) . واما ما كان

(1) ταλαιπωρίαν. (2) ad. (3) ἀκολουθῶς: فان . ولاحقاً (4) κατὰ τὸ οἰκεῖον: مميزات . (5) om ὅτι ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἔχειν κωφὸν σημαίνει γενέσθαι καὶ τὰ τῆς ἀκοῆς διὰ τῆς ὁράσεως παραδέξασθαι: من رأى في المنام كان له في عينيه اذنين فان ذلك . (6) Περὶ ὀφρύων (LV). (7) ἡδονάς. (8) εὐπραξίας.

على خلاف ذلك فإنه ينذر بامر غير لذيذ بعم (وغم 1.) (1)
 وذلك ان من عادة الناس م[ن] ذ دهر قديم ان ينتفوا [1]
 شعور حواجبهم اذا حزنوا [1].

26

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في العينين (2)

حدّة البصر في المنام محمود (!) لجميع الناس بالسوية .
 واما ضعف البصر فيدل على انه سيكون محتاجا الى المال ||
 وانه يصير في عطلة (3) ، || وذلك ان المال بمنزلة العين (4) .
 واما العطلة فيدل عليها لان من ضعف بصره || لم يدر ما بين
 يديه الا بمشقة (5) . واما من كان له اولاد فانه اذا رأى هذه
 الرؤيا فان ذلك يدل على ان اولاده يمرضون ، وذلك ان العينين
 [ك] الاولاد لانهما (!) محبوبتان ولانه يهتدى [21r] بهما
 ويديران البدن ، كما يصير الاولاد ايضا || اذا اسنّ المروء وهمر
 (هرم 1.) (6) . فان رأى الانسان كان عينيه جميعا ذاهبتان
 فان ذلك يدل على موت اولاده (7) ف (8) للسبب الذي

(1) Ψυλαὶ δὲ οὐ μόνον ἀπραξίας καὶ ἀηδίας ἀλλὰ καὶ πένθος ἐσόμενον
 προδηλοῦσιν : بل : الامر الكريمة . (2) Περὶ (om V) ὀφθαλμῶν (LV). (3) ad. (4) ἐπειδὴ καὶ τὰ
 ὄμματα ψήφους ἔχει . (5) ἤττον τὰ πρὸ ποδῶν ὀρῶσι . (6) ἐν γήρα . (7) om καὶ
 ἀδελφοῖς καὶ γονεῦσι . παισὶ μὲν : فالاولاد . (8) del.

قدمنا ذكره. واما الاخوة فان العينين اختان، واما للو [١] للدين
 فلان العينين اختان (١) ترى [ان] الضوء، كما ان الآبا ايضا
 سبب لذلك. وذهاب العينين يدل على هلاك هؤلاء. واما
 من كان في الحبس فان || هذا التاويل (٢) محمود فيه،
 وكذلك من اخذه انسان قهرا، وكذلك من كان في فقر
 شديد، وذلك انه يدل المحبوس على انه لا يرى بعد ذلك
 شيئا مما هو فيه من الشر، واما المقهور فيدل على انه سيجد من ||
 يخلصه ويخدمه (٣)، وذلك ان المكفوف || ياخذ بيده
 كثير من الناس ويخدمونه ويكون مستريحا (٤). وهذه
 الرؤيا تمنع من السفر، ومن سافر فان ذلك يدل على انه
 لا يرجع الى الوطن (٥)، وذلك ان الانسان لا يمكنه ان
 يرى || لا وطنه ولا بلاد غيره (٦)، اذا لم يكن له عينان.
 وهذه الرؤيا ايضا ردية للجندي، || وذلك انها تدل على انه
 لا ينجح (٧)، وكذلك جميع من كان || من اصحاب
 السلطان (٨). واما المصارعون فان من كان منهم يتعاطى
 الصراع || في المواضع المشهورة (٩) فان ذلك يدل على نقصانهم
 عما كانوا [١]. واما الذين يسابقون بالعدو [21v] فان ذلك
 يدل فيهم على الظفر. || واني لأعرف انسانا تبارى في العدو

(١) del. (٢) τὸ δοκεῖν τυφλοῦσθαι: رأى كأنه عمي فذلك. (٣) ὑπηρετήσοντας αὐτῷ. (٤) προσίαισιν ὑπηρετήσοντας οὐκ ὀλίγοι. (٥) om H; cf. V: οἰκίαν. (٦) οὔτε γὰρ τὴν ξένην ἔστιν οὔτε τὴν οἰκίαν. (٧) om H; cf. V: οὐ γὰρ προκόψει. (٨) ἐν αὐλῇ βασιλέως. (٩) τὰ βαρέα ἀθλοῦσιν: الذي يجارزون بالثقال.

والاحضار ، فلما اراد ملك يقال له انطونيه[ند]وس ان يحضر
 المغلوب الذي في بلاد ايط[ا]ليا فيسابق فيه بين الناس اكراما
 لابيه ادريانوس من بعد موته ، كان ذلك الرجل فيمن
 حضر (1) وكان قد رأى في منامه كانه مكفوف || فرزق
 الظفر والغلبة في السبق (2) . || وذلك ان من اراد منازلة قوم
 وكان قد رأى كانه مكفوف ، [لم] ير المبارين له (3) . واما
 مدبروا السفن فان هذه الرؤيا ردية لهم ، وكذلك لمن كان
 يريد علم ما في السماء ، وكذلك للعرافين ، || وذلك شي قد
 امتحناه مرارا كثيرة (4) . فان كان صاحب هذه الرؤيا قد
 ضيّع شيئا وكان في طلبه فانه لا يجد ذلك الشيء ، وان
 كان قد فرّ منه انسان (5) وطلبه فانه لا يلحقه . واما
 الشعراء فان هذه الرؤيا محمودة (6) لهم ، وذلك ان هؤلاء
 يحتاجون ، اذا ارادوا ان يقولوا الشعر ، الى || خلوة وفراغ (7) ،
 || واذا لم يبصرو[ا] ولم يضطرب عليهم امرهم بسبب النظر
 الى اشيا مختلفة (8) . || وقد يشاكل ذلك بعض المشاكلة
 ١٥

(1) οἶδα δὲ τινὰ σταδία, ὅς μέλλων ἀγωνίζεσθαι Εὐσέβεια τὰ ἐν Ἰταλίᾳ
 ἀχθέντα πρῶτον (om V) ὑπὸ βασιλέως Ἀντωνίνου ἐπὶ τῷ πατρὶ Ἀδριανῷ :
 والاعرف عدا . ما . فينما كان على وشك المسابقة في الالعاب التي اقامها في ايطاليا لأول مرة
 (2) ἐνίκησεν . (3) ἐπίσης γὰρ τῷ τυφλῷ ὁ
 وذلك ان من يعدو الى الامام فهو : الملك انطولينوس للكرى ابيه ادريانوس
 προάγων ἐν δρόμῳ οὐκ ἂν ἴδοι τοὺς ἀνταγωνιστάς :
 كالاعى اذا له لا يرى المبارين له (4) om H; cf. LV: τὸ τυφλοῦσθαι πολλάκις ἐτηρ-
 ῆσαμεν (ἐπετηρήσαμεν, L). (5) δραπέτην : عبد آبق . (6) ἀριστον . (7) πολλῆς
 ἡσυχίας . (8) μάλιστα δ' ἂν οὕτως ἐν ἡσυχίᾳ γένοιτο, εἰ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
 ὁμίματα μὴ περιέλκοντο μήτε ὑπὸ σχημάτων μήτε ὑπὸ χρωμάτων : فهذه الخلوة
 تتحقق لهم خاصة عندما يكونون كمن لا عيون له تتجاذبها الصور والالوان

امر اوميرس الشاعر وان بصره ذهب (1). واما المرضى فان هذه الرؤيا تدل ابدا على انهم يموتون ، وذلك انهم يعدمون الضوء . واني لاعرف انسانا راي في منامه كان "انسانا ممن ينبغي ان يصدق قال له ان اباه لم يمت لكنه نائم ، وكان قد ذهب بصر ابيه قبل ذلك ، فلما [22r] كان بعد مدة ليست بالكثيرة مات (2) . فاما من الذين ينبغي ان يصدق قولهم فانا نخبر في المقالة التي بعد هذه .

فان راي انسان كان احدى عينيه ذاهبة فانما يعرض له جزء من الاشياء التي قلنا ايضا في العينين جميعا ، كانه مثلا النصف . || وينبغي ان يعلم (3) ايضا ان العين اليمنى تدل على الابن وعلى الاخ وعلى الاب ، وان العين اليسرى تدل على البنت (4) . فان كان للانسان ولدان (5) او اخوان ، فان العين اليمنى تدل على اكبر الابنين او الاخوين او اكبر الابنتين ، والعين اليسرى تدل على اصغر الابنتين || واصغر الاختين (6) واصغر الاخوين واصغر الابنين . ومن راي في منامه كان له ثلاثة اعين او اربعا او اكثر من ذلك فان ذلك دليل محمود لمن اراد التزويج ولمن لم يكن له ولد ،

(1) om H; comp. VL: < ὁ μὲν οὖν δεξιὸς πρεσβύτερα πρόσωπα σημαίνει ὁ δὲ ἀριστερὸς (πρὸς τὰ, ad L) νεώτερα, om TA >. λόγος δὲ τις ἔχει ὡς καὶ ὁ ποιητὴς ὁμηρος (τυφλὸς ἦν, ad V). (2) αὐτῷ ἐπεστάλη περὶ τούτου : (3) cf. V: χρή σκοπεῖν οὗτοι. (4) om καὶ ἀδελφὴν καὶ μητέρα: كتب له في ذلك . (5) δύο δὲ υἱῶν... ἡ θυγατέρων δύο: ابنتان او ابنتين . (6) om H; cf. L καὶ ἀδελφὴν.

- ان الذي لم يتزوج فسيتزوج ومن لم يكن له ولد يكون له ولد ، فيصير (1) من البدن الواحد [١] عين كثيرة . وهذه الرؤيا ايضاً محمودة للمعينين (2) ، وذلك انها تدل على انهم يملكون مالا (3) كثيرا . فاما من كان عليه دين فان ذلك مذموم له (4) . فاما من كان غنياً فان هذه الرؤيا || تدل على انه هو وشه يحفظهما جماعة كثيرة (5) ، وذلك انها تدل [٤] على الحاجة الى || عين جماعة (6) . واما من اراد السفر فانها تدل على انه يخطئ الطريق ، ومن ركب البحر فانها تدل على رجوعه ، || وذلك ان الاعين الكثيرة تمسكه (7) . واني لاعرف انسانا راي كان له ثلاثة اعين فذهب بصره ، ليس || للحديث [22v] الذي يتحدث به في امر ققلوفس (8) ، لكن من اجل العين الثالثة التي دلت على انه يحتاج الى || اعين قوم آخرين اذ لم تكفه عيناه (9) واما الرجل الخداع والمرأة || الخداعة والفاجرة (10) فان كثرة الاعين ردية له [م] ١ ، وذلك انها تدل على ان الرجل سترصده اعين كثيرة وان المرأة || تفجر فيظهر امرها وينكشف (11) .

(1) om οὕτω : هكذا . (2) δανειστέῃ : للمدينين بالربا . (3) ψήφους . (4) om ὁμοίως διὰ τὰς ψήφους : ايضاً بسبب النقود . (5) κελεύει ἐν πολλῇ φυλακῇ εαυτὸν τε καὶ κτήματα ἔχειν διὰ τινὰς ἐπιβουλὰς : تدفع به الى ان يكون شديد . العذر على نفسه وعلى ما يملكه بسبب بعض المكائد . (6) ὀφθαλμῶν πολλῶν : عيون كثيرة . (7) διὰ τὸ περιέλκειν τοὺς ὀφθαλμοὺς τοὺς πολλοὺς τὸ φῶς καὶ τὴν αὐγὴν : وذلك ان العيون الكثيرة يتجاوزها النور واللمعان . (8) διὰ τὸν περὶ Κύκλωπα μῦθον . (9) ἄλλου φωτός... δεῖσθαι διὰ τὸ μὴ αὐταρκες εἶναι τὸ οἰκεῖον . (10) ὡραία : الفتاة الصبوحه . (11) πλείονες ἔσονται μοιχοὶ καταφανεῖς .

فان رأى انسان كان عينيه في غير موضعها (!) ، فانهما ان كانتا في اليدين او في الرجلين فان ذلك يدل على ان بصره يذهب . وان رأى كأنهما في موضع آخر من بدنه فان ذلك العضو يمرض او تصيبه ضربة ، فيصير الى ان يجسّ بيديه او برجليه فكانه يبصر بها ، او لان الوجع بمنزلة العين في ذلك الموضع فليس يمكن الانسان ان يدني منه شيئاً . واني لاعرف انسانا رأى كان عينيه قد سقطتا على رجليه فلم يذهب بصره لكنّه زوّج بناته من مماليكه ، فاشترك || السفلى مع الاشراف (1) . فان رأى انسان كان عينيه عيناً [١] انسان آخر غريب فان ذلك يدلّ على ذهاب البصر وعلى ان غيره يهديه الطريق . فان كان صاحب الرؤيا يعرف ذلك الغريب || فانه يتزوج ابنت ذلك الرجل (2) || ويناله منه خير (3) .

الباب الثامن والعشرون

27

في الأنف (4)

[23r] اذا رأى انسان كان انفه حسن جميل فان ذلك محمود لجميع الناس ، وذلك انه يدلّ على جودة الحسن ||

فانه يتخذ : τέχνην ἐκείνου ἀναλήψεται . (2) κρείττονα τοῖς ἡττοσιν . (1) . ولد هذا الاخير تحت رعايته . (3) ad. — om var. LV. (4) Περὶ ῥινός (LV).

- والفطنة والعناية (1) بأعماله || وإن أهل الفضل يلقونه بالجميل (2) ، وذلك أن الناس إذا كانوا إنما يتنفسون بالأنف فإن الأنف || إذا كان صالح الحال (3) || كان ذلك محمودا (4) . فإن عدموا الأنف في المنام فإن ذلك يدل على || عسر الحس وبطلانه (5) وإن || من كان أفضل منهم (6) يبغضهم . وأما من كان مريضا فإن ذلك يدل فيه على الموت ، || وذلك أن أنف الموتى يذهب (7) وإن رأى الإنسان في منامه كان له أنفان فإن ذلك يدل على اختلاف يقع بينه وبين || من هو أفضل منه أو بينه وبين أهل بيته (8) .
- وإنما قلت أنه يقع اختلاف لأن ما رآه الإنسان مضعفا من غير أن يكون بالطبع كذلك ، فإنه يدل على || تضاد مضعف (9) ، وإنما قلت الاختلاف بينه وبين أهل بيته لأن الأنف ليس بغريب .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الجفون (10)

إذا كانت الجفون (10) || بريئة من الألم (11) فإن ذلك

(1) πρόνοιαν. (2) πρὸς τοὺς βελτίονας σύστασιν. (3) βελτίω ὄντως. (4) ὠφελοῦνται. (5) ἀναισθησίαν.— om πᾶσι : لجميعهم. (6) τοὺς ὑπερέχοντας. (7) καὶ γὰρ τὰ κρανία τῶν ἀποθανόντων ἀνευ ῥινὸς εὐρίσκεται : لأن جماجم الموتى : توجد بدون الأنف. (8) τοὺς ὑπερέχοντας οἰκείους : من كان أعلى رتبة منه في البيت. (9) στάσεως. (10) Περὶ παρειῶν (LV) : في الخدود. (11) παχείας : ملائمة .

الباب الحاربي والشتاشون

في اللحية (1)

- إذا رأى الإنسان كان لحيته وافرة كثيفة فإن ذلك محمود
 || لمن كان شأنه الكلام (2) ولن أراد أن يعمل شيئاً من
 الاعمال . وذلك أن هذه الرويا تجعل بعضهم ادباء (3) وتجعل
 بعضهم مكرمين (4) . || واللحية وقار الرجل . وإن طالت وجاوزت
 الحد ركب من رأى ذلك دين (5) . فإن رأت امرأة كأن لها لحية
 فإنها (6) أن كانت متزوجة تعدم زوجها ، فأما الارملة فعلى أنه
 يتزوجها رجل || عامل موافق لها (7) || حتى كان وجوهها متفقة (8) .
 ١٠ وأما المتزوجة فإنها تعدم زوجها ويبقى لها [24r] بيتها حتى تقوم
 فيه مقام الرجل والمرأة ، ألا أن تكون حبل (9) فإنها تلد
 ذكراً || ويتم أمره ، وذلك أنها رأت كان لها لحية (10) . ||
 فإن كانت لها خصومة (11) فإنها لا تخشى من ذلك شيئاً
 لكنها تقوم بالأمر قيام الرجال . وأما أن كان صاحب الرؤيا
 ١٥ غلاماً لم يبلغ الحلم فإنه يموت ، وذلك أنه سبق الوقت الذي
 ينبغي أن تطول فيه لحيته ، أن (12) لم يكن الغلام يبعد

(1) Περὶ γενείου (LV). (2) λόγων ἐπιμελομένων. — om καὶ φιλοσοφοῦντι :
 والمتفلسف . (3) κοσμίους : معتبرين . (4) φοβερούς : مهابة . (5) ad. (6) om ἐν
 μὲν ἢ χήρα, γαμηθήσεται : إذا كانت امرأة فتتزوج . (7) σφόδρα εὖνουν : جيد جداً .
 (8) ὥς δοκεῖν τὰ πρόσωπα μεμῖχθαι . (9) om ἢ δίκην ἔχει : أو كانت في خصومة .
 (10) ὁ γενόμενος τέλειον ἐπιδοῦσα αὐτῇ δόξει πάγωνα ἔχειν : تكون له اللحية التي
 كان يلمز الفتوة و : (12) om ἤδη νεανίσκῳ ὄντι καὶ : رأتها لها ، عند بلوغه .

من وقت نبات اللحية فان ذلك دليل على انه || يتفرد
ويقوم بامور نفسه (1) ، فان (2) كان صاحب الرؤيا
مملوكا او حرًا || فان رؤياه تتم (3) . فان رأى الانسان كان
لحيته || حلفت ذهب جاهه (2) تنتثر او تحلق او كان
انساناً [أ] ينتفها قهرا فان ذلك يدل على || مضرة تناله وذل
وعلى هلاك اصحابه (4) .

الباب الثاني والثلاثون

31

في الاسنان (5)

|| ان تعبير الرؤيا التي يرى فيها شيء من الاسنان يحتاج
الى تفصيل كثير ، وقد صحح ذلك نفر يسير من معبري الرؤيا
من اهل دهرنا . وقد كان [ر] سلطاندرس الذي من اهل
طلميسيا وضع في ذلك اقاويل كثيرة (6) . والقول في هذا
الباب على ما اصف : اما الاسنان العليا فتدل على || قرابات

(1) ἐφ' ἑαυτῷ (ἀφ' ἑαυτοῦ, V) ... γενέσθαι ; cf. V : κόσμον γενέσθαι καὶ μόνον ἀναστραφήσεσθαι . (2) del. (3) om ἐν ᾗ τέλειος καὶ ἑαυτοῦ προνοῇ : يكون
تماما وفطنا لأمور نفسه . (4) πρὸς τῷ τοῦ ἀφ' αἵματος διαφθεῖρειν βλάβας αἷμα καὶ
αἰσχύνας : قرابة دموية . (5) Περί ὀδόντων (LV). (6) Ἡ περί ὀδόντων κρίσις πολλήν ἐπιδεχομένη διαίρεσιν παρ' ὀλίγων πάνυ
κατ' ὥρθωται τῶν καθ' ἡμᾶς ὀνειροκριτῶν, Ἀριστάνδρου τοῦ Τελμησσέως ὑποθήκας
τὰς πλείστας καὶ ἀρίστας ὑποθεμένου : ان تعبير رؤيا الاسنان ، التي تنقسم إلى عدة اقسام :
والتي لم تحظ الى يومنا هذا إلا بعدد ضئيل من المعبرين المجيدين ، هو مبني على القواعد العديدة
والجيدة التي وضعها أريستندروس التلميذاني .

صاحب الرؤيا وعلى الافاضل من الناس (1) ، واما الاسنان
السفلى فتدل على || الدون من الناس (2) . وينبغي ان يجعل
الفم بمنزلة [24v] المنزل والاسنان بمنزلة سكان المنزل ، ما
كان من الاسنان في الناحية اليمنى فهو يدل على الذكورة ،
وما كان في اليسرى يدل على الاناث || في جميع الناس (3) ، ||
الا قليلا منهم (4) ، مثل ان يكون الانسان صاحب روم (5)
فتدل جميع اسنانه على الاناث ، [1] و ان يكون || محبا
للأعمال (6) فتدل على الذكورة . فمن كان من هاتين
الطبيعتين (7) فان اسنان الناحية اليمنى منهم تدل على
المسن من الرجال او من النساء ، واسنان الناحية اليسرى على
الاحداث منهم . وايضا فان (8) مقادير الاسنان تدل على
الصبيان من الناس ، والانياب تدل على النصف منهم ،
والاضرار التي تطحن الطعام تدل على المسن منهم . فاذا
راى الانسان كانه قد سقط بعض هذه الاسنان فان ذلك
يدل على هلاك من ذلك السن قياس له . ولان الاسنان ليس
انما تدل على الناس فقط لكنها تدل ايضا على ما يملكه الناس ،
فقد ينبغي ان يعلم ان الاضرار تدل على || الاشياء النفيسة

الخدمين : (1) τοὺς κατὰ τὸν οἶκον τοῦ ἰδόντος βελτιονέας τε καὶ διαφέροντας : (2) τοὺς ὑποδεεστέρους : من ادنى منهم . والمميزين بين سكان بيت الراى
(3) ad. : من ادنى منهم . (4) πλὴν εἰ μὴ τινα σπάνια προσπίπτει : الا بعض ما يقع في النادر . (5) En marge, de la même main : صاحب ماخور : (6) φιλογεωργός :
اصلاح دنيا : (7) En marge : الطبيعتين . (8) οἱ τομῆς λεγόμενοι , τοῦτ' ἐστιν : ما يسمى بالثنايا . اعني : (8) om. ol tomeis legomenoi, tout' estin :

التي تخزن وتودع (1) ، وان الانياب تدل على (2) الآنية
والالات المستعملة (3) . فاذا سقط سن من الاسنان في
الرؤيا فانه يدل على ذهاب بعض الاشياء || التي ذكرنا (4)
التي هي قياس لها . وايضا فان الاسنان تدل على || امور
الانسان وتدابيره (5) . فالاضراس منها تدل على الامور
المستورة الخفية ، والانياب على ما ليس بظاهر لكثر الناس ،
والمقاديم من الاسنان على الامور الظاهرة وعلى ما يفعل || بالقول
والكلام (6) . فاذا سقطت [25r] الاسنان دلت على
عائق يعوق في [الامور] المشاكلة لها . || وايضا فانا نقول (7)
ان من كان عليه دين اذا سقطت اسنانه في المنام فان ذلك
يدل على انه يقضي دينه ، || وذلك شيء عام في جميع الاسنان
وايضا فان كثيرا ما يدل امر الاسنان في امر الدين على ما
اصف (8) . ان رأى الانسان كان شيئا (9) من اسنانه قد
سقط فان ذلك يدل على انه يقضي رجلا واحدا دينه
او يقضي عدة في دفعة واحدة ، وان سقطت عدة من اسنانه
كانه يقضي عدة من غرمائه او يقضي واحدا منهم || اشيا
كثيرة (10) . || وان رأى الانسان كان اسنانه تنكسر فانه

الاشياء . التي : (1) *κειμήλια*. (2) *om τὰ μὴ πολλῆς ἀξίας τιμῆς, τοὺς δὲ τομεῖς* : التي : (3) *τὰ ἐπιπλατῶν σκευῶν*. (4) *ad.* (5) *χρείας* . . .
βιωτικῆς . (6) *διὰ λόγου καὶ φωνῆς*. (7) *φέρει δὲ περὶ αὐτῶν ἤδη διαλάβωμεν*.
(8) *om H; cf. LV: τοῦτο μὲν οὖν κοινὸν κατημαξευμένον ὁμοῦς δὲ εἰρήσεται*
τίνα οἱ ὀδόντες σημαίνουσιν. (9) *ἓνα* : واحدا . (10) *πολλάκις* : عدة .

- يقضي دينه قليلا قليلا (1). فان تساقطت اسنانه بلا وجع
 فان ذلك يدل على || اعمال تبطل (2)، وان رأى كانها
 تسقط مع وجع فان ذلك يدل على ذهاب شي مما في منزله.
 ومقاديم الاسنان اذا سقطت منعت من ان يفعل الانسان
 شيئا مما يعمل || بالكلام والقول (3). فان كان مع ذلك
 وجع او خروج دم او لحم فان ذلك يبطل ويفسد الامر
 الذي يراد. فان سقطت من غير وجع فانها || انما تذهب بما
 يملكه الانسان (4) فقط. فان تساقطت جميع الاسنان
 فانه يدل على ان ذلك المنزل يهلك (5) جميع من فيه،
 فاما (6) الاصحا والاحرار ومن [لا] يسافر (7) فان ذلك
 يدل فيهم على انهم يمرضون ويتناول مرضهم وعلى وقوعهم
 في السل || من غير ان يموتوا [١] (8)، وذلك ان الانسان لا
 يمكنه ان ينال الغذاء القوي القوام بلا اسنان، لكنه انما
 يمكنه [25v] ان يستعمل الاحساء والعصارات، وانما لا
 يموتون لان الموتى ليس تسقط اسنانهم، || والشي الذي لا
 يعرض للموتى هو مخلص للمرضى، ولهذا السبب صار
 محمودا في المرضى ان تسقط جميع اسنانهم، وذلك يدل

(1) om H; cf. LV: καὶ ἐὰν θραυόμενους κατὰ λεπτὸν ἀποδώσει.
 (2) ἐργασάμενος καὶ πορίσας: انه يكون جاذبا ومجتهدا. (3) διὰ λόγου.
 (4) παρὸν ὑπερτίθενται: تأجيل ما كان مصححا على عمله. (5) ἐρημον: يفرغ من. — om
 ὁμοῦ: جملة. (6) πάντων ὁμοῦ κατασταθῆναι ἐπὶ: على جميع. (7) μὴ ἐμπόρων: لا يتجولون. — om ἐπεὶ τοῖς νοσοῦσι: واما المرضى.
 (8) τὸ δὲ μὴ ἀποθανεῖν διαβεβαιοῦντα.

على سرعة نجا[ت]هم من المرض (1) . واما المملوك فيدل
 ذهاب اسنانه || حتى لا يبقى منها شي (2) على انه يعتقد ،
 اما لانه لا يخدم (3) كما ان اسنانه لا تخدمه (4) ، || واما
 لانه لا ياكل باسنانه كما ياكل جميع الناس (5) فيصير
 حرًا . فاما التجار المسافرون فتدل على خفة حملهم (6) ،
 وبخاصة || ان رأى كان تلك الاسنان تتحرك (7) . فان
 راي الانسان كان بعض الاسنان قد طالت وازدادت عظمًا
 فان ذلك يدل على || تجاذب وخصومة (8) تقع في منزل
 صاحب الرؤيا ، وذلك انه ليس لها ائتلاف . || وان رأى كانها
 تتحرك ولا تسقط فانها تدل على مثل ذلك (9) . واما من
 كانت اسنانه سودا [او] متأكلة (10) [او] معوجة (11)
 فاسدة (12) ، فرأى في المنام كانها قد سقطت ، فان ذلك
 يدل على النجاة من جميع الشدائد والشر ، || وقد تسقط
 اسنان المشايخ مرارا كثيرة (13) . ومن رأى كان له اسنانا

(1) om H; cf. VL: διὸ σωτήριον πᾶν τὸ μὴ τοῖς νεκροῖς συμβαῖνον τοῖς νοσοῦσι καθίσταται . ἄμεινον δὲ τοῖς νοσοῦσιν || ἅπαντας τοὺς ὀδόντας ἀπολέσαι (L: εἴαν ἢ πάντας ἀπολέσθαι) . θᾶττον γὰρ ἀνίσταται . (2) μηδέν . (3) οὐ διδοὺς ἀποφο-
 ράν : اجرت اليومية : لا يحمل [الى مولاه] . (4) om τροφήν : للطعام . (5) ἢ οὐ λαμβάνων παρ' ἄλλου τροφάς , ὥσπερ οὐδὲ ὑπὸ τῶν ὀδόντων τρεφόμενος , πάντως : لا
 لا يحصل من احد على قوته ، كما ان اسنانه لا تغذي . فعل الحالين . (6) om ταχέως :
 بسرعة . (7) εἴαν κινούμενα ἢ : اذا كانت بضائعهم موسوقة . (8) στάσιν . (9) om
 H; cf. LV: καὶ ὅταν σαλευόμενοι μὴ ἐκπίπτωσιν . (10) σεσηπότας . (11) κολο-
 βούς : مكثرة . (12) ad; cf. (10) . (13) πολλάκις δὲ καὶ πρεσβύτας (γονέας , ad
 Kraus) ἀπέβαλον τινές : (والدتهم) ينقدون (والدتهم) .
 المشيخ .

- من عاج فان ذلك منحمود له || ايّ الناس كان (1) ، وذلك
 انه ان كان من || محبي الكلام (2) فان ذلك يدل على ||
 ان كلامه يُحسن (3) ، فاما ساير الناس فيدل ذلك فيهم على
 كرامتهم (4) في منازلهم . فاما ان يرى الانسان كان الاسنان
 من ذهب فان ذلك محمود || لاصحاب الكلام (5) || وذلك
 انهم سيتكلمون بكلام كانه يخرج من اسنان ذهب (6) ،
 واما [26r] سائر الناس فانه يدل || في بعضهم (7) || على
 حريق يقع في منازلهم || وفي بعضهم على مرض من كثرة الممار
 الاصفر يقال له اليرقان (8) . ومن رأى كان اسنانه من
 موم (9) فان ذلك يدل على سرعة موته ، وذلك ، ان هذا
 الضرب من الاسنان لا يَمُضغ به الطعام . فان رأى ان اسنانه
 من اسرب او رصاص قلعيّ فان ذلك يدل على هوان وذلة
 تناله . وان رأى كانها من زجاج او خشب فان ذلك يدل
 على موت يقهره (10) . فان رأى كان اسنانه من فضة فان
 ذلك يدل على || ضرر وخسران يناله في ماله لسبب من اسباب
 الكلام (11) . فان رأى الانسان كان مقاديم (12) اسنانه قد

(1) πᾶσι . (2) φιλολόγοις : اللغويين . (3) εὐέπειαν : فصاحة .
 (4) πολυτέλειαν : رفاهية . (5) cf. (2) — om μόνους (μέν, V) : وحدهم .
 (6) ὥς γὰρ ἀπὸ χρυσῶν φθέγγονται τῶν ὀδόντων . (7) ad. (8) om H ;
 cf. V : οἷς δὲ νόσον τὴν ὑπὸ χολῆς πλήθους συνησταμένην ἦν καὶ ἑκτερον καλοῦσιν .
 (9) κηρίνους : شمع . (10) βιζίου... θανάτους : موت عنيف . (11) χρήματα
 πορίσαι... διὰ λόγου : الا به مالا بواسطة اللصاحّة — om πλουσίος δὲ εἰς τροφὰς
 واما للاغنيا . فانه يدل على انه ينفق المال في سيل القوت :
 (12) προτέρους : الاولى .

سقطت وانه قد نبت مكانها غيرها فان ذلك يدل على ان جميع || تدبيره واموره (1) مغير ، فان كان ما نبت منها خيرا مما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما هو اصلح ، وان كان ما ينبت منها دون ما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما هو اردى . وان رأى الانسان كان في اسنانه لحما او بثورا (2) وغير ذلك || مما اشبهه (3) فان الرؤيا تمنعه من الكلام فيما تضطر الحاجة الى الكلام فيه ، ويدل ذلك ايضا على العطلة . فان كان الانسان ممن له في اسنانه شيء مما ذكرنا ورأى في مثامه كانه قد عدم ذلك فانه يتخلص من العطلة || وينطلق لسانه بالقول (4) . || فان رأى الانسان كان اسنانه تسقط وكانه يتلقاها فياخذها بيده او بجيبه فان ذلك يدل على ان اولاده تنقطع فلا يولد [26v] له بعد ذلك ، وان اولاده لا يبقون او انهم لا يتربون . فان رأى كانه يرى باسنانه [و] بلسانه فان ذلك يدل على انه تفسد امور بيته المستوية بكلام يتكلم به (3) . ١٠

(1) βίου. (2) ἀκάνθια : اشواكا . (3) ad. (4) καὶ τι διὰ λόγου πράξει .

الباب الثالث والثلاثون

في اللسان (1)

اللسان المعتدل المقدار في الفم الفصيح محمود لجميع الناس . || فان يعقد اللسان برباطات ولم يمكنه الكلام (2) فان ذلك يدل على العطلة عن الاعمال وعلى الفقر (3) ، والفقر ايضا يمنع من انبساط اللسان بالكلام . وللانسان هاهنا ان يقول مثل قول تاوغنيدس (4) حيث قال : « ان كل رجل قد تسلط عليه الفقر فانه لا يمكن ان يقول شيئا ولا يفعل فعلا » (5) . واما اللسان المربوط (6) فانه يدل على مرض [امراة] الذي يرى ذلك ، ان كان ممن له مره (امراة 1) ، فان لم يكن له امراة فانه يدل على مرضه هو . || وكذلك ايضا حال اللسان الذي يسقط من الفم في الرداة ، وذلك ان اللسان اذا كانت هذه حاله دلّ على ضرر يقع في الكلام تكون منه الفضيحة (7) ، وقد يدل مرارا كثيرة على ان امراة صاحب الرؤيا تزني (8) . فاما ان يرى الانسان كانه قد نبت في لسانه شعر || اما اسود واما ابيض (9) فان ذلك

(1) Περὶ γλώσσης (LV). (2) τὸ δὲ μὴ δύνασθαι φθέγγεσθαι ἢ τὴν γλῶτταν δεδεμένην. (3) om ἅμα: ما. (4) Θεόγνιδος. (5) om γλῶσσα δὲ οἱ δέδεταί: الوامر. (6) οὐδὴσσα: فسانه مربوط (éd. Ziegler, vv. 177-118). (7) καὶ ὑπὲρ τὸ στόμα πίπτουσα ἀπὸ προπετείας λόγων βλάβην σημαίνει: واللسان المندلق: تنهم (8) μοιχάδα οὖσαν δειβάλε: من الفم يدل على ضرر يحصل من المتسرع في الكلام (9) εἴτε λευκὰς εἴτε μέλαινας: بأنها زالية

غير محمود || لمن كان محباً للكلام (1) . واما نحن فاننا
 امتحنا هذه الرؤيا فوجدناها مذمومة لجميع الناس [27r] ،
 || وذلك ان ليس في الاعضاء المشاكلة للسان عضو ينبت فيه
 الشعر ، ويحتاج الى ان يكون اللسان عديماً للشعر (2) .
 والشعر الاسود شره عاجل والشعر الابيض شره شرّ آجل . ||
 واذا كانت الاشياء التي امتحناها وعرفتها من امر هذه الرؤيا
 وهي (3) ان || من كان عمله من الناس الكلام (4) فان
 هذه الرؤيا تدل فيه على || عطلة وعوائق تعوق بسبب
 الكلام (5) ، واما سائر الناس فان ذلك || يعرض فيهم
 بسبب الاطعمة (6) ، || وذلك اني رايت من راي هذه الرؤيا (7) ،
 اما ان يعرض له مرض طويل || فلا ياكل شيئاً زماناً كثيراً (8)
 واما ان يكون قد كان مريضاً فمات . وقد يشهد على [ذلك]
 ابلسس الذي من اهل ايطاليا (9) || بشهادات كثيرة (10) في
 امر هذه الرؤيا في المقالة الثانية من كتابه || حيث يقول (7)
 انه لا فرق بين نبات الشعر من اللسان نفسه || او من

رغم انه يقال انه : καίτοι λέγουσι τοῖς ἀπὸ λόγου ποριζομένοις ἀγαθὸν εἶναι : (1) محمود لمن يحصل على منافع بواسطة الفصاحة . (2) οὐδὲν γὰρ τῶν μὴ (οὐχί, ad V) καὶ ἀργῶν καὶ ἀτριβῶν φύει τρίχας, δεῖ δὲ τὴν γλῶτταν μὴ ἀρὴν ἔχειν : لا الشعر لا ينبت الا فيما كان مهملًا وبائرا . ولا ينبغي ان يكون اللسان مهملًا اما الامور التي امتحنت عن هذه الرؤيا : فاني كاتبها : ταῦτα γράφω : περὶ τοῦ ὀνείρου τούτου , (3) δσα δὲ ἐτήρησα : فيما يلي . (4) διὰ φωνῆς ἐργαζομένοις . (5) σχολὴν πρὸς λόγους ἢ γλῶσσαν ἔσχε : ان اللسان يكون عاطلا عن الكلام . (6) πρὸς τρόφας : قاله يكون فيهم عاطلا عن الطعام . (7) ad . (8) καὶ οὐκ ἐχρήσαντο ταῖς κατὰ τὸ ἔθος τροφαῖς : ولا يحتاج الى الطعام . (9) 'Απολλώνιος ὁ Ἀτταλεύς . (10) πολλὰ . . . λέγων : باشياء كثيرة قالها : كما دت .

الحلق (1) او من الحنك او من اللثة او من الاسنان او من الشفتين ، || وذلك ان جميع ما قلنا يدل على امر واحد (2) .

33

الباب الرابع والثلاثون

في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما او مرة
او بلغما او طعاما (3)

- اذا رأى الانسان كانه يتقيا دما كثيرا حسن اللون غير فاسد فان ذلك [27v] محمود للفقير وذلك انه يدل على انه يملك مالا وملكا كثيرا ، وذلك ان الدم قياسه قياس الفضة ، على ما رأى الحكماء من القدماء . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لمن [لا] يكون له اولاد ولن كان من جنسه (4) رجل في بلاد الغرب . وذلك ان الاول منها [م] اتدل على انه يولد له ولد ، والثاني تدل فيه على ان قرابته يرجع من سفره فيراه ، وذلك ان الولد والقرابة من دم الانسان . غير ان ذلك الدم ان كان يجري ويقع في اناء فان الولد يبرى (5) والمسافر يعيش بعد رجوعه من السفر ، (6) فانهما جميعا يموتان سريعا (7) والمسافر يرجع الى الارض التي || كالوالد له (8) ،

(1) ad. (2) τὸ γὰρ αὐτὸ σημαίνουσιν. (3) || Περὶ τοῦ (om L) αἷμα ἐμεῖν ἢ χολήν ἢ φλέγμα ἢ τροφήν. (4) συγγενῇ. (5) τραφήσεται: يكبر. (6) om ei δὲ χαμαὶ ῥέτοι: اذا وقع الدم بالارض. (7) om H; cf. V: ταχύ. (8) πάντων πατρίς.

بسبب ما رأى من الدم (1) . || وهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد
 ان يخدع انسانا (2) ، وذلك انها تدل على ان امره ينكشف .
 واما [الدم] الفاسد فانه يدل على المرض في جميع الناس
 بالسوية . فان كان ذلك الدم قليلا (3) ، حتى يظن انه
 ليس انما يتقياه الانسان لكن ينفثه ، فانا قد امتحنا ذلك
 فوجدناه انما يدل على (4) اهل البيت والقراة . (5) فاما
 ان تقيا الانسان مرة او بلغما || فان ذلك مذموم لمن كان
 في شدة وجبس ، وذلك انه يدل على تضاعف الامر عليه (6)
 وجميع ما يجري هذا المجرى || ليس بمحمود (7) فاما من
 كان مطلقا (8) فان هذه الرؤيا تدل على انه يناله
 الشرّ أولا ثم يتخلص . فان رأى الانسان انه يتقيا طعاما
 فان ذلك يدل على ضرب من الضرر يعرض بسبب عدم
 البدن الغذاء . فان رأى كان امعاه [21r] تخرج من فيه
 او شي من احشاه فان ذلك يدل على موت الولدان ، كان
 صاحب الرؤيا رجلا او امرأة . وهذه الرؤيا تدل || جميع
 الناس (9) على انه يهلك لهم || شيء نفيس مما يحتاجون

(1) om H; cf. LV: διὰ τὸ αἷμα. (2) αἷμα φερόμενον ἰδεῖν ἄτοπον τῷ λανθάνειν βουλομένῳ : ومن رأى دما يتفجر فهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد ان يبقى مستورا . (3) om σφόδρα : جدا . (4) om στάσιν : اختلاف بين . (5) Περὶ χολῆς (L). (6) τῷ μὲν ὄντι ἐν συμφορᾷ ἢ τινὶ ἀνίξῃ ἢ νόσῳ ἀνάπαυλιν τῶν ἐνεστώτων σημαίνει κακῶν : فذلك يدل لمن كان في شدة او ضيقة ما او مرض على انقطاع الشرور التي كان عرضة لها . (7) οὐκέτι ἐνοχλεῖ : فانه لا يضايق من الآن فصاعدا . (8) κατὰ προαίρεσιν ἀναστρεφόμενῳ : من لم يكن له اولاد . (9) ἅπασιν : في حيرة فيما يريد . Cf. L : ἅπασιν .

اليه (1). واما المريض فتدل هذه الرؤيا [له] على الموت .
واما اسباب ذلك فاعلمها || في المقالة التي بعد هذه (2) .

34

الباب الخامس والثلاثون

في العنق والرأس (3)

|| العنق والرأس (4) اذا رأى الانسان كان فيهما قرحة او
لما فان ذلك يدل على المرض في جميع الناس بالسوية . وذلك
ان ابتداء جميع البدن على جهة من الجهات هو الرأس
والعنق ، فمتى كانا صحيحين كان صحيحا ، وان اعتلا كان
البدن عليلا (5) .

(6) فان رأى الانسان كان له راسين او ثلاثة فان ذلك
محمود للمصارعين (7) ، وذلك انه يدل على انه || يظفر
وينال الغلبة في عمله (8) . وهذه الرؤيا محمودة للفقير ايضا

(1) τῶν ὄντων αὐτοῖς τὸ κράτιστον : ائمن ما لديهم . (2) ὁ ἐπιὼν ... λόγος .
(3) Περὶ τραχήλου (LV). (4) τράχηλου ἢ τὴν ὑπὲρ τὸν αὐχένα, V) :
الرقبة او العنق . (5) om καὶ οὐκ ἔρρωται : وغير صحيح . (6) Περὶ κεφαλῆς (L).
Le paragraphe qui suit appartient, dans TA et V, au présent chapitre, alors
que, dans H et L, il est relégué à la fin du chapitre suivant. (7) om var. V:
πιστοὺς ἱεροὺς ἀγῶνας ἀγωνιζομένου (a). (8) ἀγῶνας (ἱεροῦς, ad V) στεφανω-
θήσεται.

(a) A remarquer l'accord avec V, quant à la place de ce paragraphe,
et le désaccord, quant aux variantes propres à V.

وذلك انها تدل على انه يملك ملكا (1) كثيرا ويستغني (2) ويكون له اولاد محمودون وامرأة صالحة (3) على ما يشتهي .
واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل على ان احد قراباتهم
يضادهم ، فان كان راسه الاول اعظم لم يغلبه من ضاده ،
وان كان اصغر دلّ ذلك على شدة ستناله وانه يهلك .

35 (4) وان رأى الانسان في منامه كان عنقه [28v]
تضرب ، اما بحكم الحاكم واما بقطاع الطريق واما في
الحرب (5) واما || في غير ذلك (6) ، كان ذلك مذموم [١]
لمن كان ابواه باقيين وكان له [اولاد] ، وذلك ان الراس يشبه
١٠ بالوالدين ، لانه سبب الحياة ، ويشبه بالاولاد من اجل الوجه
والصورة . واني لاعرف قوما راو [١] مثل هذه الرؤيا فقدوا
نسأهم واصدقأهم واولادهم (7) ولم ينظروا الى ما يملكون (8)
ورايت (3) انسانا منهم (3) كان له منزل فخرج عن يده ، ||
وذلك ان المنزل بمنزلة ابتداء الحواس (9) . فان كان للانسان
١٥ جميع الاشيا التي ذكرنا فهو بين ان الرؤيا ليس انما تتاول
على الجميع لكن تاويلها يقع ، بحسب ما امتحنت ، على

(1) κεφάλαια : لقودا . (2) οὐσίαν περιβάλλεσθαι πολλήν . (3) ad-
(4) Περὶ τοῦ (om L) τετραχηλοκοπήσθαι (VL). (5) μονομαχία : المصارعة .
(6) οἰωδῆποτε τρόπῳ . — om (οὐ γὰρ διαφέρει) : فانه لا فرق فيه . (7) οἰκονόμου
ἀγαθοῦ : قتيلا محمودا . (8) καὶ οὐκέτι ἔσχον τὸ ἐπιβλέπον τὰ κτήματα πρόσω-
πον : ولم يبق لهما بعد ذلك وجه يراقب ما يملكون : (9) καὶ γὰρ ἡ κεφαλὴ ὡς εἰπεῖν
οἶκος ἐστὶ τῶν αἰσθήσεων : بيت الحواس : كما يقال : بيت الحواس .

ما كان من ذلك احظى وانفس (1) عند صاحب الرؤيا ||
 وعلى الشي الذي عانيته اشد (2) . وهذه الرؤيا محمودة ||
 لمن كان خائفا ان يحكم عليه بالقتل (3) ، وذلك ان
 الاشياء التي انما تصيب الانسان مرة واحدة ليس يمكن ان
 تصيبه مرة ثانية ، واذا رآها الانسان في المنام دل ذلك على
 انها لا تعرض له . واما الصيارفة والمنيون (4) || والرؤساء في
 وقت الامن (5) والملاحون والتجار وجميع من يقصد لجمع
 المال فان ذلك يدل على ذهاب || رووس اموالهم (6) ، بسبب
 اتفاق الاسم . واما || من كان عليه دين (7) فان ذلك محمود
 له لاسباب التي ذكرناها . واما || المسافرين والمغترب (8) فان
 هذه الرؤيا تدل على رجوعه الى وطنه ، وان من كانت له
 خصومة (9) يصير الى ان يغلب في خصومته ، وذلك ان
 الراس اذا قطع سقط على الارض وبقي عليها ، وصار جميع
 البدن [29r] || عديما للشدة والاذى (10) . واما المملوك الذي
 يؤتمن على شي || يستند اليه (11) فان هذه الرؤيا تدل على
 انه يعزل عما اوتمن عليه ، وذلك ان عنق الانسان لا يضرب

(1) φιλούμενον : احب . (2) ἀναγκαῖον : الضروري . (3) τῷ φεύγοντι
 θανάτον δίκην . (4) δανεισταῖς : المدينون بالربا . (5) ἐρανάρχαις . (6) τῶν
 κεφαλαιῶν . (7) καταχρέοις . (8) ἐπὶ ξένης ὧν . (9) οὐκ ἐπὶ γῆς :
 بسبب غار . (10) μηκέτι λυπεῖσθαι . (11) ad .

اعرف انسانا رأى في منامه كان عنقه ضربت وكان رجلا
من اليونانيين ، فصار الى مدينة الروم [29v] وعدم
اسمه (1) وذكره وقدره (2) .

36

الباب السادس والثلاثون

فيمن رأى راسه مقلوبا (3)

اذا رأى الانسان في منامه كان راسه مقلوبا الى خلف ،
حتى كأنه يرى ما خلفه ، فان ذلك مانع له من الخروج
من وطنه ، وهو يدل على ندامة تصيبه من خروجه في
السفر ، وهو ايضا مانع له من جميع الاعمال الباقية . وهذه
الرؤيا تدل على انه || لا يرى ما يحبه في عاجل الامور
لكن في آجلها (4) . واما من كان في بلاد غربة فان هذه
الرؤيا تدل على انه يرجع الى بلاده بعد ابطاء || وعلى غير
طمع (5) ، || وانه يرى في منزله وهو لا يرجي ذلك (6) .

(1) om προτέρου: السابق. (2) ad. (3) Περὶ ἀπεστραμμένης κεφαλῆς (LV).
(4) οὐ γὰρ τὰ νῦν κεχαρισμένα ἀλλὰ τὰ μέλλοντα βλέπειν κελεύει : لنها تبه
(5) και . الانسان على ان لا يتوقف على ما هو محبوب لديه الآن بل ان ينتظر نحو الامور الآتية
παρὰ προσδοκίαν : وعن غير انتظار . (6) ἰδεῖν γὰρ και παρὰ δύναμιν σημαίνει τὴν
οὐκείαν : لانه يدل ايضا على انه يرى منزله بالرغم منه .

الباب السابع والثلاثون

37

في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع (1) .

اذا رأى الانسان كان راسه راس اسد او ديب او نمر او
 فيل فان ذلك محمود ، وذلك || انه يبتدي في اشياء ارفع
 من قدره (2) وينال منها نفعا (3) ويخافه اعداؤه (4) .
 وكثير ممن (5) رأى هذه الرؤيا صاروا الى || الرياسة والتدبير (6) .
 واذا رأى الانسان كان [30r] راسه راس كلب او
 فرس او حمار او غير ذلك من دواب الاربع او من الطير
 فانه ان كان || رأى ان راسه (7) راس شي من دواب الاربع
 فان ذلك يدل على العبودية || والكذب والتعب (8) . وان كان
 رأى ان راسه راس شي من الطير فان ذلك يدل على انه لا
 يقيم في بلاده ، اما من اجل الطيران ، || واما لان الطيور لا
 تبقى في وطن واحد (9) .

(1) | Περὶ τοῦ (om, L) δοκεῖν θηρίου κεφαλὴν ἔχειν. (2) μείζοσι γὰρ ἢ καθ'αυτὸν ἐγχειρήσας ὁ ἰδὼν πράγμασιν. — om ἐπὶ τούτοις νίκης τεύξεται: يظهر منها. (3) om avec L: πολλά: كثيرا. (4) om ἐπαχθὴς δὲ τοῖς ἰδίοις γενόμενος: لكنه يكون مبغوضا الى اهل بيته. (5) om ἐπ'ἀρχὰς καὶ ἡγεμονίας ὀρμήσαντες: من الذين يبغيضون الرياسات والمناصب الرفيعة. (6) Ces deux mots paraissent combler la lacune, signalée ap. H, et supposent: τῆς ἀρχῆς καὶ ἡγεμονίας. (7) ad. (8) ταλαιπωρίαν. (9) ἢ ὅτι τὰ ὀρνιθογενῆ οὐ μένει παρὰ τοῖς γονεῦσιν: او لان الطيور لا تبقى قرب مولديها. Comp. V: οὐ μένει ἐν τοῖς οἰκείοις χωρίοις ἀλλ'οὐδὲ παρὰ τοῖς τοκεῦσιν.

38

البَابُ الثَّامِنُ وَالشَّلْثُونَ

فيمن رأى راسه في يده (1)

إذا رأى الانسان كان راسه في يده فان ذلك شي
محمود لمن لم يكن له اولاد ولمن لم يكن متزوجا || ولمن كان
يقرر الخروج في سفر (2) . فان رأى الانسان || كان راسه في
شي من اعضائه فانه يقاوم شيئا من الآفات التي تكتنفه
ويصلح شيئا من الامور الردية التي في تدبيره (3) . ويدل
ايضا على مثل ذلك || . و (4) اذا رأى الانسان كان راسه
في يده وان له راسا اخر طبيعيا ، || فانه يفيد عشرة آلاف (!)
درهم (5) .

39

البَابُ التَّاسِعُ وَالشَّلْثُونَ

فيمن رأى كان له قرونا (6)

إذا رأى الانسان كان له قرنين من قرون الثيران او
غيرها من الحيوان (7) قد نبأ [30v] له فان ذلك يدل

(1) | Περὶ τοῦ (om L) ἐν ταῖς χερσὶ τὴν κεφαλὴν ἔχειν (LV). (2) τῷ ἀπόδημον προσδεχομένῳ: ولمن ينتظر رجوع مسافر. (3) τημελήσειε τὴν κεφαλὴν, οἰκονομήσει τι τῶν περὶ αὐτὸν κακῶς ἔχόντων καὶ διαλύσει τι τῶν ἐν τῷ βίῳ μοχθηρῶν: كاله يعتني براسه ، فانه يصلح من حوله امورا عاطلة ويتحرر في عيشه من امور سيئة. (4) del, ainsi que le point qui précède. (5) ad ! (6) || Περὶ τοῦ (om L) κέρατα ἔχειν. (LV). (7) om βιαίου: القوي.

على موت بقهر (1) . وهذه الرؤيا تدل في اكثر الامر على ان صاحبها يقتل قهرا (2) ، وذلك ان الحيوان الذي له قرون يفعل به هذا الفعل .

الباب الأربعون

40

في العواقب (3)

واذا كانت العواقب غضة حسنة اللحم فان ذلك محمود لجميع الناس ، ما خلا المحبسين والمقعدين (4) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على رجاء [و] لة وقوة في الاعمال (5) ، ما خلا القوم الذين ذكرنا فانها ردئة لحم ، وذلك انها تدل فيهم على طول اللبث في الحبس والقيود حتى يمكنهم ان يحتملوا [١] ثقل قيودهم على عواقبهم (6) . فان رأى الانسان كان في عاتقيه علة فان دليل هذه الرؤيا يكون ضد دليل الرؤيا التي قبلها . وقد تدل مرارا كثيرة على مرض الاخوة او موتهم ، || وذلك ان العاتقين اذا كانا قليلي اللحم وحيشي المنظر فان ذلك يدل على امراض وسو حال [لا] خوان (7) .

(1) βιαίους θανάτους. (2) τραχηλοκοπηθῆναι : يقطع راسه . (3) Περὶ ὤμων (LV). (4) καὶ (ἢ, LV) εἰρκτῇ : والمقيدون . (5) εὐπραξίαν : نجاح . (6) ὥς ἔτι τῶν ὤμων ἀντέχειν : حتى انه لا يبقى لهم قوة سوى لحمل عواقبهم . (7) καὶ γὰρ οἱ ὄμοι ἀδελφοί εἰσιν ἀλλήλων : فان العاتقين اخوان بينهما .

الباب الحادي والأربعون

في الصدر والثديين (1)

- الصدر الصحيح الذي لا علة به محمود ، واما الصلب (2)
 المتكاثف الشعر فانه محمود (3) للرجال . واما المرأة فيدل فيها
 على انها تصوير ارملة ، وذلك انها تكون || غير معنية [31r]
 بامر ثدييها اذا لم يكن لها من يعنى بامرها (4) . واما الثديان ،
 اذا كانا بريين من كل علة (5) فهما محمودان . فان رأى
 الانسان مع ذلك انهما قد عظما على اعتدال من اجزآيهما
 وحسن من منظرهما فانهما يدلان على انه يكون ايضا
 لصاحبهما اولاد واشياء (6) يملكها . (7) واذا راهما الانسان
 كأنهما قد سقطا فان ذلك يدل على موت اولاد من رأى
 هذه الرؤيا ، فان لم يكن له اولاد فان ذلك يدل على حزن (8) ،
 وكثيرا ما يدل ذلك على حزن وبخاصة في النساء ، [لانهن]
 اذا عرض لهن حزن جذبن (9) اثداهن وخدشنها (9) . واما
 المرضعة فانه ان كان لها ولد كان دليل هذه الرؤيا واقعا

(1) *Περὶ στήθους καὶ μαζῶν* (V), *στήθους μαζῶν* (L). (2) 1. الصدر — *om λάσιον* : *الزَّب*. (3) *om καὶ κερδαλέον* : *وَذُو نَعْم*. (4) *ἀμελέστερον γὰρ διάγουσι καὶ δασύνονται, ἐπειδὴν μὴ παρῇ δι' ὃν ἀσκοῦσι τὰ σώματα* : *لانها تهمل العناية بنفسها وتصيب مشعة * اذ غاب عنها من كانت ترين جسدها لاجله*. (5) *αἰκίας* : *سو*. — cf. VL : *αἰτίας*. (6) *ἅμα καὶ σωμάτων* : *وعبيد معا* ; cf. V : *κτημάτων*. (7) *om παθόντες δέ τι καὶ οἷον ἡλκωμένοι νόσον σημαίνουσιν* : *اذا راهما وفيهما*. (8) *ἀπορίας* : *حرمان*. — *بعض الامر وبالاخص اذا كان فيهما قيم* فذلك يدل على مرض. (9) *λωβῶνται*.

بمن ترضعه . واما الثدي الكثير [ة] فان ذلك يدل على
 مثل ما تدل عليه روى من رأى كان ثدييه قد عظما . واما
 في المرأة فان ذلك يدل على فجور . ومن رأى || كان ثدييه
 يضربان صدره (1) فان ذلك يدل فيه ، ان كان طاعنا في
 السن ، على ان اخبارا ردئة ستاتيه || من بعض من يعرفه (2)
 وان كان حدثا من الرجال والنساء فان ذلك يدل على || عشق
 وفجور (3) .

الباب الثاني والأربعون

42

في اليدين (4)

اذا كان [ت] اليدان صحيحتين (5) حسنتين فان
 ذلك يدل على صلاح الاعمال ، وبخاصة [31v] لمن كان
 يعمل بيديه وياخذ ويعطي . واما من كان بخلاف (يخاف . 1)
 || الاسر والحبس (6) || فليس هذه الرؤيا بمحمودة له (7) .
 وايضا فاني اصف جزءا جزءا من اجزاء اليد ، فاقول ان الذراع
 اذا المت فهي تدل على حزن || وبطلان الاشياء التي تعمل

(1) τιτρώσκεισθαι δὲ κατὰ τὸ στῆθος ὑπὸ οὐτινοσούν γινωρίμου : كان
 (2) ποθεν : من بعض النواحي . (3) ἔρωτα .
 (4) Περὶ (om L) χειρῶν . (5) εὐτονοί : عصيتين . (6) δεθῆναι . (7) οὐκ
 فهذه الرؤيا لا تخلو من خوف له : ἀφοβὸν τὸ ὄναι .

- باليد والابتداء بها وعلى عدم الخدم (1). وقد سمعت انسانا من العلماء بهذا الشأن يقول في ذلك اشياء انا لها حامد، وذلك اني وجدتتها موافقة لما يعرض. فان ظنّ بي ظانّ ان الذي قلت ليس بمقنع، فينبغي له ان يستعمل ما يوافقه. فاما ما كان يقوله ذلك الرجل فهو انه كان يزعم ان اليد اليمنى تدل على ما يشتري (2) الانسان واليد اليسرى على ما يبيع (3)، وان اليد اليمنى تصلح للاخذ واليسرى للحفظ. واما القسمة القديمة الصحيحة فهي هذه: اليد اليمنى تدل على ابن او اب او صديق او غيره ممن قد اعتدنا معاشرته ونقول انه لصاحب الرؤيا بمنزلة اليد اليمنى. واما اليد اليسرى فانها تدل على المرأة والام والاخت والبنت والجارية. (4) فان ذلك يدل على فقدانه بعض ما تدل تلك اليد عليه. واما اليدان جميعا فتدلان على الصنایع التي تعمل باليد وعلى الكتب (5) والكلام. اما على الصنایع فلانها انما تعمل باليد واما على الكتب || فلانها هي ايضا تكتب باليد (6) واما على الكلام فلان اليدين تتحركان مع الكلام. [32 r] واما الملاحون والرقاصون واصحاب العجايب (7) فان فقدان

(1) ὅτι δ' ἂν οἱ πῆχεις, παραλύουσι τῶν ἐν χερσὶ πραγμάτων καὶ τῶν ὑπηρετούντων στερίσκουσιν: فإذا كان ذلك في المرافق، فإنه يدل على أن الإنسان يفترق عن الأشياء التي بين يديه ويعجز عن إيجاد الاعانة بقربه. (2) πορίζόμενα: ما يحصله. (3) πεπορισμένα: ما قد حصله. (4) οἱ ὅποτέρας οὖν ἂν τις δόξῃ ἀφηρῆσθαι: فأي اليدين رأى الإنسان. (5) χειρόγραφα. (6) ὅτι καὶ αὐτὰ χεῖρες λέγονται: لأن الكتابة. (7) θαυματοποιοῖς: المعجزة. نفسها يقال لها أيضا «أيدي».

اليد [ين] غير محمود لهم ، وذلك انه لا يمكنهم ان يعملوا [١]
شيئا من غير يدين (١) .

واما اصابع اليمين اذا ذهب جميعها او بعضها فان ذلك
يدل على خسران وعلى انه يفقد من يخدمه . واما الكتاب
 واصحاب الكلام (٢) فان ذلك يدل فيهم على العطلة || وكثرة
العوايق (٣) . واما من اراد ان يستقرض من الناس فيدل ذلك
فيهم على انهم سيعطلون (سيعطون . ١) اكثر [م] ما
يحتاجون اليه . واما من كان له [م] دين فتدل هذه الرؤيا
على انهم ياخذون اقل مما ينبغي . واني لاعرف انسانا كان
قد قدر في نفسه ان يستقرض وراى كانه قد فقد اصابعه ،
فأتمنه الرجل الذي اراد ان يستقرض منه وديعة اليه بلا صك .
واذا راى الانسان كان له اصابعا كثيرة فان ذلك مثل (٤)
دليل نقصان الاصابع وذلك ان الاصابع الزائدة على الاصابع
الطبيعية هي فضل لا يحتاج اليه وهي تصير الاصابع التي
تخرج عليها متعطلة لا تعمل . || واما من كان يعرض له
النسيان فاني امتحنت فيه هذه الرؤيا فرأيتها محمودة (٥) .

فان راى الانسان كان الشعر نابت في يده || فان ذلك
ان كان نباته في الراحة (٦) فانه يدل على الرباطات ، وان

(١) om δῆλον δῆπουθέν ἐστὶ παισὶ (πάλιν, V) : هذا بَيِّن واضح للولاد .

(٢) φιλόλογοις . (٣) ἀργίαν: بطالة . (٤) τάναντία: عكس . (٥) πλανώμενοι δέ τινες
ἀγαθὸν ὑπέλαβον εἶναι τὸ τοιοῦτο : فان بعض المعبرين غلطوا باعتبارهم هذه الرؤيا محمودة :

(٦) ad.

نبت في اطراف (1) راحته فان ذلك يدل في جميع الناس
على عطلة || وعوائق تعرض (2) وخاصة في الاكثرة منهم [32 v]
وفي الصناعات الذين يعملون بايديهم ، وذلك ان اليدين اذا لم
تدمن العمل ولم يتكاثف ظاهر جلدهما [ف] بالواجب
ما صار الشعر ينبت فيهما .

واذا رأى الانسان كأن له ايديا كثيرة فان ذلك محمود
|| للصناعات والذين يعملون بايديهم (3) وذلك ان هذه الرؤيا تدل
على ان عمله يدوم ويكثر || وانه يحتاج الى كثرة الايدي
بسبب كثرة ما يكون عليه من العمل (4) . وهذه الرؤيا
محمودة ايضا || لمن استعمل العدل (5) ، وذلك انها تدل
على انهم سيملكون (6) متاعا ومماليك (7) . وقد امتحنت
ذلك مرارا كثيرة . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل
[لهم] على الرباطات ، وذلك انه حينئذ تجتمع على البدن
الواحد ايد كثيرة .

(1) ad. (2) χειροτέχνη. (3) ἵτροπον γὰρ τινά φησιν αὐτῷ τὸ ὄναρ 'δεῖ σοι
χειρῶν πλείονων': « يلزمك ايد كثيرة » . (5) δικαιοπραγοῦσι . (6) om
καὶ τέκνων : اولاداً و . (7) καὶ οἰκετῶν ... καὶ χρημάτων.

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

43

في المراق (a) وما يلي السرة (1)

المراق ينبغي ان يعلم ان اعلاه (2) واسفله (3) يدل
 على قوة البدن وعلى الملك. وكذلك متى ألم شيء من اجزائه
 فان ذلك يدل على مرض يمرضه صاحب الرؤيا وعلى فقر (4)
 يناله. واما السرة اذا راها الانسان علية (5) فان ذلك يدل
 على والذي من كان له والدان، واما من لم يكن له [م] والدان
 باقيان فان ذلك يدل على اوطانهم التي فيها ولدوا (6).
 وكذلك متى رأى الانسان كأن في سرته وجعا (7) فانه اما
 [33r] ان يفقد ابويه واما || بلاده وبلاد آبائه (8). واما
 من كان في بلاد غربة فان ذلك يدل على || رجوعه الى
 بلاده (9).

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

44

في الاحشاء (10)

اذا رأى انسان كانه يشق وراى احشاءه كانه على امرها ١٥

(1) Περὶ λαγόνων καὶ τῶν περὶ ὀμφαλόν (V), λαγόνων καὶ τῶν περὶ ὀμφαλὸν ζητεῖ περὶ ὀνύχων (L). (2) ὑπογάστριον. (3) καὶ πάντα τὰ μέχρι βουβώνων. (4) οὐ κατὰ τὸν βίον: في المعاش. (5) ad. (6) οὐ καὶ ἐξεγένετο, ὥσπερ καὶ τοῦ ὀμφαλοῦ: وظهروا مثلما يكون من السرة. (7) δυσχερές. (8) πατρίδος. (9) οὐκ ἐπανάγει: عدم رجوعه. (10) Περὶ τῶν ἐντός (LV).

(a) اوراك: λαγόνας; مراق البطن: ما رق منه ولان

الطبيعي وفي الموضع الذي هو موضعها فان ذلك محمود لجميع
 من لا ولد له و[ل]لفقير ، وذلك انها تدل فيمن لا ولد له
 على ان[ه] يرى اولادا يولدون له ، ويدل في الفقراء على انهم
 يستغنون ، وذلك ان الاولاد || لهم بمنزلة الاحشاء⁽¹⁾ . وقياس
 الاحشاء || في البطن⁽²⁾ كقياس متاع المنزل في المنزل .
 واما الاغنياء ومن كان قصده الخديعة فان ذلك يدل فيه
 على || امر ادنى يناله وعلى انكشاف اموره⁽³⁾ . واذا رأى
 الانسان كان غيره يكشف عن احشائه ويظهرها فان ذلك
 امر ردي ، لان هذه الرؤيا تدل على امور مذمومة وعلى انهم
 يصيرون الى خصومات وتنكشاف امور مستورة من امورهم .
 فان رأى الانسان كانه يشق وكأن جوفه فارغ || ليس فيه
 من الاحشاء شي⁽⁴⁾ فان ذلك يدل على || خراب ووحشة⁽⁵⁾
 منزل صاحب الرؤيا وعلى هلاك اولاده ، ويدل المريض على
 انه يموت . وهذه الرؤيا انما تحمد [33v] فيمن كان في
 شي (شر .!) كثير يناله || ولا يفتر عنه⁽⁶⁾ فقط ، وذلك
 ان هذه الرؤيا تدل فيهم⁽⁷⁾ على ان الشر الذي هو فيه
 ينقطع عنه ، لان من ذهب[ت] عنه || غمومه الباطنة⁽⁸⁾

(1) σπλάγχνα λέγονται ὡς ἐντόσθια: مثل الامعاء . (2) ταῖς λαγρόσιν: يدعون بالاحشاء . (3) ἀσχημοσύνην καὶ ἐλεγχον: عار وفضيحة . (4) om H; cf. LV: من الوركين . (5) ἐρημον . (6) καὶ ἀνιωμένω: وللمكروب . (7) del. (8) τὸ περιεκτικὸν (τὰ περιεκτικά, LV) φροντίδων: الهموم التي تكتنفه .

بالواجب ما صار || مستريحا من الهم والاذى (1) ، || ولهذا السبب ينبغي ان تعلم معما قلنا (2) ان القلب يدل على مرة (امرأة. 1) صاحب الرؤيا (3) ، || وذلك انها هي المدبر لجميع ما يملك الرجل (4) ، ويدل ايضا على غضب (5) صاحب الرؤيا وعلى || ما في يديه من الروح (6) ، وذلك ان القلب هو المسلط على هذه الاشياء ، وكذلك ايضا الرئة . واما الكبد فانها تدل على الاولاد وعلى الحياة وعلى الغموم (7) || فان رأى كانه اكل كبده قتل ولده واخذ ماله (8) . واما المرارة فانها تدل على الغضب (9) ، واما الطحال فيدل على اللذة والضحك وعلى الآلات المستعملة . واما المعدة (10) ، || كيس الرجل وموضع يخزن فيه ماله (8) ، والامعاء فانها تدل أولا على الاولاد ثم تدل ايضا على المقرضين ، وذلك ان الطعام انما تبغيه الامعاء || بعد مشقة (11) . واما الكلى فانها تدل على || الاخوة والاخوات (12) وسائر القرابة والاولاد . || ولهذا السبب متى كان شي من الاحشاء باقيا على حاله الطبيعية ، دل ذلك على ان الانسان الذي

(1) θυπος. (2) ετι κἀκεῖνο; cf. V : πρὸς τοῖς εἰρημένοις χρη σκοπεῖν. (3) om ἄνδρα δὲ γυναικὸς ἰδούσης (om L) : والمرأة التي تراه . فهو يدل على الرجل . (4) διὰ τὸ τὴν ὅλην τοῦ σώματος ἔχειν διοίκησιν : لان اليه يرجع تدبير كل البدن . (5) θυμόν : نفس . (6) τὸ πνεῦμα . (7) Au-dessus de ce mot, on lit : lui . (8) ad. (9) om καὶ χρήματα καὶ γυναῖκα : والثروة والمرأة . (10) κοιλία : البطن . (11) μετὰ πολλῆς βίας : بنهر شديد . (12) ἀδελφούς.

يدل عليه ذلك العضو محفوظ باق (1) . فاذا رأى جميعها
او بعضها (2) فان ذلك يدل على ان الشيء الذي تدل
عليه مضعّف (3) . || [34r] واذا فقدت دلت على ان
الشيء الذي تدل عليه يفقد (4) . || وفساد كل واحدة من
هذه وصلاحه يكون التأويل لمن يحسن العبارة (5) .

45

الباب الخامس والأربعون

في الاحليل (6)

الاحليل يشبه بالوالدين وذلك ان فيه قياسا للمنى ، ويشبه
ايضا بالاولاد لانه سبب للتوليد ، ويشبه بالمرأة (7) || من
اجل الشهوة او لانها موافقة للجماع (8) ، ويشبه بالاخوة
والاولاد (9) ومن كان من دم الانسان والاقارب (10) . ويشبه
ايضا بقوة بدن الرجل (11) ، وذلك انه سبب || من اسباب (5)
ذلك (12) . ويدل ايضا على النطق والادب (13) || وذلك انه
يولد كما ان النطق يولد (14) . وقد رايت في بلاد قوليني (15)

(1) ὅθεν μένοντα μὲν ταῦτα μέναι καὶ τὰ σημαινόμενα ὑπ' αὐτῶν
σημαίνει : فإذا كانت كل هذه الاجزاء من البدن باقية على ما هي فكل ما تدل عليه هو ايضا :
يكون مضعّف (3) διπλῶ ἔσεσθαι : مضعّفا . (2) om διπλούμενα : على حاله .
(4) om H; cf. V: ἀπολλύμενα δὲ ἀπόλλυσθαι . (5) ad. (6) Περὶ αἰδοίων
(LV) . (7) om καὶ ἐρωμένη : والصديق . (8) ὅτι πρὸς ἀφροδίσεια
ἐπιτήδειόν ἐστιν . (9) πᾶσι : وكل ; cf. V : παισί . (10) om ἐπεὶ ὁ τοῦ παντὸς
οἴκου λόγος ἤρτηται ἀπὸ τοῦ αἰδοίου : من الاحليل اصلها من . (11) om καὶ
τῇ... ἀνδρεία : ورجوليته . (12) om διὸ ἀνδρεία πρὸς τινων καλεῖται : ولهذا يسميه
« رجولة » . (13) παιδεία . (14) ὅτι γονιμώτατον πάντων τὸ αἰδοῖον
ἐστιν ὥσπερ καὶ ὁ λόγος : لانه كالكلية اكثر خصبا من كل شيء . (15) Κυλλήνη.

تمثالا || جعل قياسا للمنطق (1) وكان قد جعل مذاكير [1] واتبعو [1] في ذلك القياس الطبيعي . وايضا فانها تدل على ذات اليد وما يملكه الانسان ، وذلك انه يزيد احيانا وينقص احيانا ، ويتهيا فيه ان يجري شيئا وان يفرغه ، وهو يشبه || بالنيات والفكر (2) المستورة ، لان الفكرة والاحليل || قد يسميان في اللغة اليونانية باسم مشترك لهما (3) . ويدل ايضا على الفقر والعبودية والحبس || لانه قد يسمى باليونانية باسم مأخوذ من القهر والضرورة (4) . [34v] || وهو يدل على الاعمال والكرامة في اللغة اليونانية (5) . وكذلك متى كان [على] الحال الطبيعية فانه يدل على صلاح (6) حال الشيء الذي يشبه به ، واذا عظم دلّ على تزيّد الشيء الذي يدل عليه || او بطلانه (7) ، واذا راي (رؤي . 1) مضعفا دلّ على [ان] الاشياء التي يدل عليها تكون مضعفة ، ما خلا المرأة [1] والصديقة فان ذلك يدل على فقدتهما (!) ، وذلك انه لا يمكن الانسان ان يستعمل احليلين (8) . واني لاعرف انسانا راي كان له ثلاثة احليل ، وكان مملوكا فاعتق فصار له بدل الاسم الواحد ثلاثة اسماء ، اسمان منها من الذي

(1) γένόμενος 'Ερμού . بصورة هرمس . (2) βουλευμασι . (3) μήδεα καλεῖται . وهو رمز عن : οτι καὶ τῆς ἀνάγκης ἐστὶ σύμβολον : (4) ὅτι ἀναγκαῖον καλεῖται . — الحاجة الطبيعية . (5) πρὸς δὲ καὶ ἀξιώματος ἐπιτιμία· αἰδῶς γὰρ καὶ ἐπιτιμία καλεῖται . (6) παρόν : عينة . (7) ἀφαιρεθὲν δὲ στερίσκει : فاذا صغر . (8) οτι ἄμα : معا . محرم منه .

اعتقه . ألا ان ذلك شي لنا (1) عرض مرة واحدة ، وينبغي ان لا نجعل تعبيرنا الرؤيا من الشي الذي يكون || مرة واحدة (2) لكن من الشي الذي يعرض كثيرا . || فمن رأى ذكره طال فانه زيادة في ماله ، ومن رأى له ذكرين انضاف الى ماله وقوته مثلهما . ومن رأى ذكره قطع ذهب ماله وقوته ، ومن لحقه فيه وجع نقص ماله على قدر ذلك الوجع (1) .

46

الباب السادس والأربعون

في الاريتين والفخذين (3)

الاريتان لا يبعد دليلهما (!) من دليل الاحليل ولا بينه وبينهما اختلاف ، ولذلك ينبغي لنا ان نجعل دليلهما ١٠ مثل دلائل الاحليل . واما الفخذان فانهما [35r] يدلان على مثل ما يدل عليه الاحليل في جميع الاشياء ، ما خلا (4) الاغنياء فانها لهم ردة ، على ما امتحناه ، فان ذلك يدل في اكثر الامر على || تحقق ما يملكون بسبب من اسباب الجماع وبالجملة على الضرر الذي ينالهم في ملكهم (5) . ١٥

(1) ad. (2) σπανίων : نادرا . (3) Περὶ βουβώνων καὶ (om L) μηρῶν (LV). (4) om πιαλέοι γενομένοι : اذا سمنا . (5) περὶ τὰ ἀφροδίσια δαπάνας σημαίνουσι σχεδὸν δὲ οὐδὲ δαπάνας ἀλλὰ βλάβας : واذا لم . يحدث عنها لفتات فتكون منها على الاقل مضار .

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الركبتين (1)

اما الركبتان فينبغي ان يجعل تاويلنا للرؤيا فيهما (!) على قوة البدن (2) وحركته || وجودة عمله (3) . ولهذا السبب متى كانتا صحيحتين [ق]ويتين فان ذلك دليل على سفر || او حركة اخرى (4) وعلى اعمال يعملها صاحب الرؤيا وعلى صحة البدن . فان رأى فيهما || اما او علة (5) فان ذلك يدل على ضد ما قلنا . فان رأى الانسان كانه قد نبت في ركبتيه شي من النبات فان ذلك يدل على || ثقل الركبتين في الاعمال (6) . وان كان صاحب هذه الرؤيا مريضا فان ذلك يدل على انه يموت . وذلك ان النبات انما ينبت من الارض ، والابدان اذا انحل تركيبها فانها تصير الى الارض . وانا اعرف انسانا رأى كان قد نبت في ركبته اليمنى قصبة ، فعرض له في هذه الركبة سورنجوس (7) وهو الناسور (8) ، وذلك ان القصب رعب ويمكن ان يعمل منه سورنجوس (9) . وقد يجعل ما تدل عليه الركب مرارا || وتاويلها واقعا (10) بالاخوة والشركاء [35v] ، وذلك في الركبتين لانهما اختان

(1) Περὶ γονάτων (LV). (2) om και εὐανδρίαν : ورجوليته . (3) πράξεις . وكل نوع من أنواع الحركات التي : και ἄλλην κίνησιν ἡντιναοῦν ἐπιτρέπει κινεῖσθαι : (4) (5) τι πάθη . (6) ἀργοῖς χρήσεται τοῖς γόνασιν : فانه ينال بها . ينوي على القيام بها . (7) σύριγγα : U سور . (8) ad . (9) σύριγγα : مزمارة . (10) del .

وانهما (!) يشتركان في الحركة ، وقد تتاولان على الموالي (1) ،
والركبتان تخدمان ، كما ان الرجلين ايضا تخدمان ، غير ان
الركبتين هما فوق الرجلين ، وكذلك بالواجب ما لم يكن
تاويلها واقعا على الممالك لكن على الموالي (1) .

• 48

البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الرجلين (2)

واما الساقان (3) فتدلان على مثل ما تدل عليه الركبتان .
واما القدم (4) واطراف الاصابع (5) فانهما في جميع
الاشياء مساوية في الدليل للركبتين ، إلا في انها لا تدل
على الموالي (1) لكن على الممالك .

فاما ان يرى الانسان كان له ارجلا كثيرة فان ذلك محمود
لمن سافر (6) ولأصحاب السفر (7) وذلك انها تدل على
انهم يترايسون (!) قوما كثيرين || وعلى انه يخدمهم احرار
كثيرون (8) . واما مدبر السفينة اذا رأى هذه الرؤيا فان
ذلك يدل على انه يسير في البحر مع هدوء ، || وذلك ان

(1) ἀπελευθέρους : المستوفين . (2) Περὶ ποδῶν καὶ κνημῶν καὶ σφυρῶν (LV).
(3) οὐκ ἐμπροσθεν τε καὶ ὀπισθεν : من الأمام ومن الورا . (4) σφυρά : الكعب
(او القعب) . (5) πόδες ἄχροι . (6) ἐμπόρευ : للتاجر . (7) ναυκλήριον :
ولكل من كان : καὶ παντὶ τῷ μισθωτοῦ τρέφοντι : Et ici, om avec LV :
يعول اجراء . (8) avec LV (?) ; cf. (7) .

السفينة اذا سارت في البحر وهو هاد فانها تستعمل ارجلا كثيرة (1) . فان كان صاحب هذه الرؤيا فقيرا فان ذلك محمود له ، لانه يدل على انه سيكون له من يوافقه (2) . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل فيهم على المرض ، حتى انه يحتاج الى ان يستعمل || مع رجله ارجلا كثيرة من يحمله (3) ، فيكون بمنزلة من [36r] له ارجل كثيرة . وقد دلت هذه الرؤيا في غير واحد على ذهاب البصر ، حتى احتاجوا الى من يقودهم . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الحبس ، حتى يكون عليهم حفظة فلا يمسون منفردين . وانا اعرف انسانا راي كان جميع بدنه ساكن ، ما خلا رجله فانهما قد كانتا تتحركان للمشي ، || فلم يعرض له حركة (4) ، لكن عرض له ان || يقدم الى موضع الحكم الذي في الموضع الذي يقال له انطليا (5) ، وذلك ان || الذين حكم عليهم (6) هناك (7) يعرض لهم ان يروا [١] كانهم يتحركون || من غير ان يتحركوا [١] (8) ، لانهم ينثنون على تلك البكرة التي هناك (9) . وايضا فان

لا يلزمه ارجلا كثيرة : πλείοσι γὰρ ποσὶ χρησέται τῆς νεῶς ἐρεσσομένης : لجذف السفينة لخيامة : οἰκέτας : (2) . (3) τοῖς αὐτοῦ ποσὶ μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς τῶν βασταζόντων : ليس رجله فقط بل ارجل من يحمله : καὶ προβαίνειν μὲν μηδὲ من غير ان تتقدم ولو خطوة . وذلك رغم حركته : οἷως δὲ κινεῖσθαι : (4) . (5) εἰς ἀντλίαν καταδικασθῆναι : حكم عليه [بافراء] فنتاس السفينة : (6) . (7) οἱ ἀντλοῦσι : المرغون للنتاس : om. H; cf L: ἐκεῖ . (8) αἱ δὲ μένουν ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ . (9) ad.

انسانا آخر رأى كأنه يجري من رجله ماء فعرض له أيضا
 ان || حكم عليه في الموضع الذي يقال له انطليا(1) ، لانه
 كان رجل سوء ، ومن هذه الجهة جرى من رجله ماء . وايضا
 فان رجلا آخر رأى مثل هذه الرؤيا ولم يكن رجل سوء فعرض
 له استسقاء . واذا رأى الانسان في منامه كان رجله تحترقان
 فان ذلك مذموم لجميع الناس بالسوية ، وهو يدل على
 تبدل(2) ما يملكه الانسان وتغيره(3) ، وكذلك ايضا اولاده
 ومماليكه ، || ذلك ان قياس الاولاد الى آبايهم كقياس
 المماليك(4) . وقد غلط كثير من معبّري الرؤيا حيث ظنّوا ان
 القدمين انما تدلّان على المماليك وحدهم . وانما تحمد هذه
 الرؤيا(5) للذين || يستعملون الاحضار والعدو(6) || واذا بدروا
 المصير [36v] الى موضع المباراة فيه(7) ، وذلك انها تدل على
 انهم يسرعون رفع ارجلهم بمنزلة ما يرفعونها عن النار .

(1) Cf. p. 102, n. 5. (2) ἀποβολήν: هلاك . (3) διαφθοράν: خرابه . (4) ἐπίσης
 γὰρ τοῖς θεράπουσιν οἱ παῖδες ὑπηρετοῦσί τε τοῖς γονεῦσι καὶ θεραπεύουσιν αὐτούς
 ὥσπερ οἰκέται : مثل الخدام بالثبام : (5) om
 μόνους : فقط . (6) δρομεῦσι . (7) ὅταν πρὸς ἀγῶνα ὄντες ἴδωσι : اذا راوها قبل
 المباراة بقليل .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

49

في الظهر (1)

الظهر وجميع الاعضاء الخلفانية [التي] ترى ، انها تدل
على الشيخوخة ، ولذلك نسبها قوم (2) الى بلوطن (3) .
وعلى حسب الحال التي يراها الانسان عليها في منامه تكون
حاله في وقت الشيخوخة .

البَابُ الْخَمْسُونَ

50

في التبدل (4)

ينبغي ان يفحص أولا في امر التبدل على امر الكمية ||
التي تكون في الهيولى (5) ، ثم يفحص بعد ذلك عن حال
النوع || الذي هو صورة الشي (6) . واما الكمية فهي مثل
ان يصير الشي الصغير عظيما او اعظم مما كان ، وذلك
محمود ، الا ان يظن الانسان انه قد صار شيئا اعظم من
الانسان فان الامر الاول عند ذلك ليس انما يدل على تزيد

(1) Περὶ νότου (LV). (2) om ὀρθῶς : بصواب . (3) Πλούτωνος.
(4) Περὶ (om L) ἀλλοιώσεως (LV). (5) om H; comp. LV : ὅπερ (ὅσον, L)
κατὰ μέγεθος θεωρεῖται. Cf. (6). (6) om H; comp. LV : ὁ κατὰ τὴν ὅλην
θεωρεῖται. — om τρίτον τὸ κατὰ τὴν ἰδέαν : رؤيا . om var. VL.

- البدن لكن تزيد الاعمال وامر المعاش (1) . واما ان يظن
الانسان انه قد صار شيئا اعظم من الانسان فان ذلك يدل
على [37r] موت ذلك الانسان . وان كان للانسان ابن
صغير فرأى انه قد صار رجلا فان ذلك يدل على موت ذلك
الابن . واذا رأى الانسان وهو شيخ انه صار شابا فان ذلك
ردي ، لانه يدل على موته . ويحمد في امر (2) الرجل ان
يرى كانه قد صار في حد المراهق ، وفي المراهق ان يرى كانه
قد صار رجلا (3) ، ويحمد للرجل ان يرى كانه قد صار
شيئا ، وذلك ان كل واحد من هؤلاء انما يغير الى ما هو
افضل . فان كان في حد المراهق فرأى كانه قد صار شيخا
فانه يموت ، الا انه لا يموت ميتة الشباب ، لانه يمرض . فان
رأى (4) كانه قد صار صبيا || فان ذلك مذموم ويدل على
انه يعمل اعماله على غير فهم (5) . والذي قاله الشاعر في
هذا الموضع هو قول حق وهو || ان رأي الرجال يتغير الى الامر
المحمود (6) .

واما التغير في الكيفية على ما اصف : ان يرى الرجل كانه

(1) βίον. (2) ad. (3) παῖδα : صبيًا . — om ἕκαστος γὰρ αὐτῶν ἐπὶ
τὸ ὠραιότερον μεταβάλλειν. ἀγαθὸν δὲ καὶ παιδί εἰς νεανίσκον καὶ νεανίσκον εἰς
ἀνδρα : لانها يتحولان الى اجل العمر . ويحمد للصبي ان يرى انه صار شابا وللشاب ان يرى انه صار
رجلا . (4) om ἀνὴρ : الرجل . (5) ἀφρόνως τι πραγματευσάμενος βλαβήσεται :
فانه تناله مضاراً اذ يعمل بعض الاعمال بنوء مغاير للصواب . (6) αἰεὶ δ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν
φρένες ἡερέθονται (Homère, Il. III, 108) : ان قلوب الشباب في تردد دائر .

قد صار مرة (امراة 1.) فان ذلك محمود للفقير وللمملوك ،
 وذلك ان الفقير يجد من يمونه مثل الامراة ، واما المملوك
 فيخف تعبهُ في عبوديته وذلك ان النساء اقل تعباً من
 الرجال . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا مذمومة لهم وبخاصة
 لمن كان الامر [له] (1) ، || انما ما راهن في داخل المنازل وليس
 لهن رياسة (2) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على ذهاب
 رياسة من راي هذه الرؤيا . واما || من كان يتعب بدنه (3)
 فان ذلك [37v] يدل فيه على مرض ، وذلك ان النساء
 اشد لنا من الرجل . فان رات امراة كانها قد تغيرت فصارت
 رجلا فانها ان كانت غير متزوجة فانها تتزوج ، وان لم يكن
 لها ولد فانه يصير لها ولد ذكر ، فتكون بمنزلة من قد تغير
 فصار رجلا . فان كان للمرأة زوج وابن فانها تصير ارملة ،
 وذلك انه ليس الذي يحتاج الى الرجل برجل لكن امراة .
 واما المملوكة فتدل هذه الرؤيا على ان عبوديتها تزداد . وهذه
 الرؤيا على خلاف ذلك للفواجر من النساء ، وذلك انها تدل
 على ان المملوكة سينالها تعب كبير مثل الرجال ، واما الفاجرة
 فتدل فيها على انها || لا تتغير عما هي فيه (4) . فان راي
 الانسان (5) كانه من فضة او ذهب فانه ان كان صاحب

لان النساء : (1) πολιτευομένης . (2) ὥς γὰρ ἐπὶ τὸ πολὺ οἰκουροῦσιν αἱ γυναῖκες . (3) τοῖς σωμασκούσι : الذين يمارسون الرياضة . في غالب الامر يهتمون في امور البيوت . (4) οὐ παύσεται κινουμένη . (5) ἀνὴρ ἢ γυνή : امراة . الجديدة .

- الرؤيا مملوكة (1) فانها تباع فتبدل بفضة او بذهب ، وان كان فقيرا فان ذلك يدل فيه على انه || يكون عليه من الدين فضة او ذهب (2) . واما الغني فيدل فيه على انه يقع في هموم ، وذلك ان جميع الذهب والفضة يقع في امره هموم كثيرة . واما المريض (3) فيدل فيه على الموت . || وما معنى ذكرى الذهب والفضة اذا كان النحاس ايضا يدل على مثل ذلك (4) ، ألا ان يكون صاحب الرؤيا مصارعا او مملوكا || فان هذين ان ظن واحد منهما انه قد صار صنما من نحاس ، وكان صاحب الرؤيا مصارعا ، دل ذلك على انه ينال ذكرا وحمدا ، وان كان صاحب الرؤيا مملوكا فان ذلك يدل على انه يعتق [38r] فيصير في عداد الاحرار (5) . وعلى مثل ذلك يدل ايضا ان رأى الانسان كان في بعض الاسواق || صنما يشبهه (6) . فان رأى الانسان كانه قد صار من حديد فانه يدل على || حبس ورباطات لا تنحل لكن (7) يبقى فيها صاحب الرؤيا الى وقت الشيخوخة ، وذلك انا نقول فيمن صبر على بلايا كثيرة انه بمنزلة الحديد . فان رأى

(1) δοῦλος : مملوكا . (2) εὐπορήσει, ἵνα περὶ αὐτὸν γένηται ἡ τοιαύτη ὕλη : كل مريض بدون شك : οἱ πάντες δὴ πούθεν : يستغنى حق انه يجد بين يديه هذه المادة . (3) ὅτι παντὶ δὴ πούθεν : وعلى مثل ذلك تدل رؤيا الذي يرى : ὥσπερ καὶ τὸ χαλκοῦν δοκεῖν γεγονέναι : (4) εἰς τὸν αἰῶνα . (5) ὁ μὲν γὰρ νικήσας ἀνδριάντος τεύχεται, ὁ δὲ ἐλευθερωθήσεται : فالاول اذا كان غالبا نال تمثالا والاخر : χαλκαῖ γὰρ εἰκόνες τῶν ἐλευθέρων ἀνατίθενται : (6) εἰκόνα... ἑαυτοῦ ἢ ἀνδριάντα : وذلك ان المعتوقين يهدون صوراً من نحاس . (7) συμφορὰς ἀτλήτους : حوادث رديئة للغاية : صورته او تمثاله من نحاس : χαλκοῦν .

الانسان كانه من طين او من خزف فان ذلك يدل في جميع الناس على الموت ، خلا من كان عمله في الارض او في الطين . ومن رأى في منامه كانه من حجر فان ذلك يدل على تعب (1) وضرب ينال صاحب الرؤيا ، وذلك ان الحجر لا يمكن ان ينقطع من غير حديد . وعلى هذا القياس ينبغي ان يحكم في سائر الموات (المواد 1) . فان رأى الانسان كانه قد صار حيوانا || غير الانسان (2) فانه ينبغي ان يستدل على تاويل رؤياه من طبع ذلك الحيوان ، ويستبين امر الحيوان في المقالة التي بعد هذه عند ذكرنا امر الصيد .

وقد امتحنت فوجدت مما يحمد في جميع الناس || ويدل على جمال البدن وتماه وانه يكون محمود الطبيعية (!) (3) ، ان (4) يكون ما يتغير اليه ليس باعظم (5) من الانسان ، وذلك انه اذا تغير الى شيء هو افضل منه || كان محمودا ، وذلك انه يدل على جمال وقوة ، كما ان الشيء الذي يجاوز المقدار يدل على انحلال القوة وذهابها (6) . واما المرضى فان || هذه الرؤيا (7) تدل فيهم على الموت ، واما الاصحاء فانها [38v] تدل فيهم على العطلة (8) .

(1) τραύματα : جروح . (2) ad. (3) τὸ κάλλος καὶ τὴν τοῦ σώματος εὐφυΐαν καὶ ἰσχύον : جمال الجسد وحسن نموه وقوته . (4) ὅταν μὴ : ان على شرط ان . (5) ὑπέρ . (6) καλὸν εἶναι δοκεῖν ἢ εὐπρεπὴ ἢ ἰσχυρὸν ἐπίσης τῷ αἰσχροῦ εἶναι δοκεῖν ἢ ὡς καλὸν ἢ ὡς κακόν : حسن او جمالا او قوة فهو كتغيره الى قبيح او شيء . (7) ἀδὴ πάντα : كل هذه الاشياء . (8) οὐ καὶ μακρονοοῦσιν : ومنهم من يطول .

51

الباب الحادي والخمسون

في التعليم والصناعات والتدبيرات (1)

- اما القول العام (2) || لجميع الناس (3) فهو على ما
 اصف (4) : || الصور التي قد تعلم الانسان عملها واصلاحها
 وتدبيرها (5) محمودة للفجار والخطبا والمصورين ولجميع
 الخداعين ، وذلك ان امثال هذه الصناعات || تري الانسان
 الشي على خلاف ما هو عليه (6) . فاما ساير الناس فان
 ذلك يدل فيهم على انهم ينكشفون وتظهر امورهم للناس ،
 وذلك ان امثال هذه الاعمال يرى (يراها . 1) كثير من الناس .
 (7) فان راي الانسان كانه يعمل عمل الصغارين ويعمل
 على السندان فان ذلك يدل على || خصومة وكلام يقع فيه
 صاحب الرؤيا (8) . واما من كان يريد التزويج فان ذلك
 يدل على انه يتزوج امرأة حسنة الخلق يوافق هواها هواه ،
 وذلك ان زقاق الكور يوافق بعضها بعضا في النفخ ،

52

١٠

في تعليم الصناعات (LV) : *Περὶ διδασκαλίας τεχνῶν καὶ ἔργων καὶ ἐπιτηδεύματων* (1) . *Insérer* (1) . (2) *καὶ ἐπὶ πάντων ἀπταιστον* : واعمال العقول والتدبيرات اليومية . (3) *A cet endroit, commence, dans le TA, une importante lacune de 30 lignes (de ὅσα τις ἔμαθε jusqu'à διὰ τοὺς πεπλεγμένους ὁρμούς)*. Ni la numérotation des livrets, ni le foliotage grec n'en portent la trace). (4) *πλάσσειν δὲ καὶ πυξογραφεῖν καὶ τορεύειν καὶ ποιεῖν ἀγάλματα* : الرسر والتصوير والتقش ونحت التماثيل . (5) *μὴ ὄντα ὡς ὄντα δευκνύειν* : تري الالموجود . (6) *Περὶ τοῦ (om L) χαλκεύειν* (VL). (7) *τραχὰς καὶ λύπας* : كالموجود . (8) *δίκας τῷ ἰδόντι* . Cf. V : *δίκας τῷ ἰδόντι* .

ويدل على ان المرأة طويلة اللسان (1) من اجل المراتب (2) وذلك ان لها صوتا . واما سائر الصنایع فينبغي ان يكون القياس فيها على مثل هذا القياس ، وذلك انه على مثل هذه السبيل ينبغي ان نجعل تاويلنا لدلائلها بان ننظر في امر نفس تلك الصنایع وفي امر الانسان الذي راي الرؤيا وفيما [39r] تدل عليه تلك الصنایع من حال من رايها ، فان اصحاب تلك الصنایع تدل رؤياهم في المنام على مثل ما تدل عليه الصنایع نفسها . وعلى مثل ذلك ايضا تدل آلاتهم والمواد التي يستعملونها (3) ، وانما فيما بين ذلك (4) فرق يسير ، || ومن رأى انه (5) يقطع ويقسم || هذه الاشياء (5) فانه يدل على تضاد واختلاف رأى وضرر يناله . واما آلات الصناع التي || يربط بها (6) فانها تدل على منافع وعرس وشركة (7) . واما التي يحل بها فانها تدل على انحلال العداوة . واما ان || تقوم شيئا (8) فانها تدل على || امور تصلح وعلى (9) كشف الشي المستور ، ولذلك صارت صناعة الهندسة في المنام || تدل على ما قلنا (10) ، وعلى مثل ذلك ايضا يدل || اصحاب علم الهندسة (11) .

(1) μάχιμον : مباحكة . (2) διὰ τὰς σφύρας : بسبب المطرقة . (3) τὰ ἐργαστήρια αὐτῶν καὶ τὰ ἐργαλεῖα : مواضع عملهم وآلاتهم . (4) ἐργαλείων : الآلات . (5) ὅσα γὰρ... ταῦτα πάντα : من هذه الآلات . (6) ἐνοῖ καὶ συνδεῖ : وتحمم عن السفر . (7) om ἀποδημεῖν δὲ καλύει : وتوحد وتجمع . (8) ὅσα δὲ ἀπευθύνει : اما الآلات التي يقوم بها . — om var. LV. (9) ad. (10) πρὸς τὰ τοιαῦτα ἐπιτήδειον νενομίσκαμεν : موافقة من هذا الوجه . (11) γεωμέτρας — om ὄναρ ὁρωμένους : اذا رايهم احد في الرؤيا .

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الاشياء التي تكتب (1)

- اذا رأى الانسان في منامه كأنه تعلم الكتابة ، ولم يكن
 ممن يحسن ان يكتب ، فان ذلك يدل على امر محمود يناله
 مع || خوف وتعب (2) ، || فان كان ذلك (ذاك . 1) ممن
 يحسن ان يكتب فان ذلك يدل على خوف وتعب يقع
 فيه (3) ، وذلك ان المتعلمين يخافون ويتعبون ، غير ان الشيء
 الذي يتعلمونه يصير بهم الى منفعة . فان كان الانسان يحسن
 الكتابة ورأى كأنه يتعلم ما يحسن فان ذلك ردي مذموم ،
 وذلك انه من تعلم [هم] [39v] الصبيان ، ولذلك صار
 دليلا على عطلا وخوف وتعب . وانما تحمد هذه الرؤيا (4)
 فيمن كان يحب ان يكون له ابن || فيتعلم الكتابة (5) .
 فان كان صاحب الرؤيا روميا ورأى كأنه يتعلم كتابة
 اليونانيين ، او كان يونانيا ورأى كأنه يتعلم كتابة الروم ،
 فان الاول من هذين يصير الى ان يايي فيما بين اليونانيين (6)
 وكثير ممن رأى هذه الرؤيا تزوج من الروم امرأة ، ان كان
 يونانيا ، او من اليونانيين امرأة ، ان كان روميا . وانا اعرف

(1) Περὶ γραμμάτων (LV). (2) πόνου καὶ φόβου. (3) ad. On peut lire :
 . فلم من (4) om μόνος : فقط . (5) οὐ γὰρ αὐτὸς ἀλλ' ὅ ἐξ αὐτοῦ γεννησόμενος
 παῖς μαθήσεται γράμματα : ولد من صلبه . (6) om ὁ δὲ εἰς Ῥωμαϊκὰς ἀφίξεται : والثاني ينتقل الى ما بين الروم .

انسانا [راى] كانه يتعلم كتابة الروم فصار الى العبودية ، ||
 وذلك ان من تعلم كتابة اليونانيين لا يصير الى عبودية (1) .
 فان راى الانسان كانه يقرأ || كتاب بعض العجم (2) قرآة
 فصيحة مستوية (3) فان ذلك يدل على انه يصير الى بلاد
 العجم || والى مواضع لم يعتدها فيعمل هناك عملا مستورا (4)
 فان اسآ في قرآة ذلك الكتاب الاعجمي فان ذلك يدل على
 انه ينجو (5) من بلاد العجم ، او انه || يمرض ويبرى من
 مرضه (6) ، وذلك لغرابة كلام العجم . واما الكتاب الذي
 لا يمكن الانسان ان يقرأه [١] و ان يكتبه فانه يدل على ||
 بطلان الاعمال وعطلة (7) . فان كان الكتاب يسيرا دلّ
 على قلة الايام في ذلك ، وان كان كثيرا دل على عطلة اشهر .

الباب الثالث والخمسون

54

فيمر رأى كانه قد بلغ الادراك (8)

[40r] اذا راى المملوك كانه || قد بلغ الادراك (9) فان ذلك
 يدل على انه يعتق ، || وذلك ان من بلغ الادراك يصير بمنزلة الحرّ

١. لا عبد ولا عبد يتعلم اليونانية : Ἑλληνιστὶ διδάσκεται οὐδὲ γὰρ ἐν δοῦλῳ .
 Cf. LV : οὐδὲν γὰρ ἐν δοῦλῳ . (2) βαρβαρικὰ δὲ γράμματα . (3) ἐκτικῶς .
 (4) καὶ διατριβὰς ἀφικέσθαι (om L) κάκει πρᾶξαι τι λαμπρόν : ويحصل على
 مقام رفيع ويعمل هناك عملا مشهورا . (5) om κακῶς : بحالة سيئة . (6) νοσήσαντα
 παρακούψαι (κατακούψαι, V) : اذا كان مريضا يصيبه جنون : (7) ἀπραγήςει . (8) Περὶ
 (om L) ἐφηβίης (LV) . (9) ἐφηβεύειν : دخل مدرسة الشبان الاحرار .

١٠

(4)

فان ذلك يدل على ان (1) ابنه يبلغ الادراك . واما ان كان الرجل الذي يرى الرؤيا شيخا طاعنا في السن فان ذلك يدل على الموت . ومن كان على محرم (2) فان هذه الرؤيا تكشف امره . فاما الاتقيا (3) فان هذه الرؤيا || محمودة لهم (4) وذلك ان [40v] بلوغ الادراك هو علامة التدبير المستقيم والصحة . واما المصارعون فان ذلك ردي لهم ان لم يكونوا [١] ممن قد امتحن ، وذلك انه يدل على || حكم يقع قبل وقته (5) ، وذلك ان الذي يبلغ الادراك ليس ببعيد من حد الرجال . فاما || من كان قد تقادم في عمل الصراع (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه لا يدرك موضع الصراع في وقت الصراع ، وانه ان ادركه لم يصارع فيه ، || وذلك ان هذه القامة ليست حدًا يصلح للصراع (7) .

الباب الرابع والنجمون

55

في انواع الرياضة (8)

اذا رأى الانسان كأنه يدير || بكر العجل (9) فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يقع في تعب (10) . واذا رأى

(1) om οὐκ αὐτὸς ἀλλ' : ليس هو لكن . (2) παρανομούντας . (3) δικαιοπραγοῦσι . (4) συλλαμβάνει : يعون [تبشرهم] . (5) ἐκκρίσιν ὡς ὑπὲρ ἡλικίαν : رفض بسبب تعدي العمر المحدود . (6) παλαιστῇ δὲ ἀθλοῦντι . (7) οὐ γὰρ ὑπερόρτοι οἱ ἐφηβοὶ ἀγωνίζονται : لان من كان في هذه الحالة لا يصارع خارج حدود بلده . (8) Περὶ γυμνασίων κατ'εἶδος (LV) . (9) τροχόν . (10) om ἐξ ὧν ἀπόλαυσις τῷ ἰδόντι περιέσται : يكون منه منفعة تعود للرائي .

- كانه || يلعب بالكرة ويختلسها (1) فان ذلك يدل على ||
 افراط من حب الغلبة والظفر (2) . وقد تشبه الكرة مرارا
 كثيرة بمودة امرأة فاجرة واختلاسها بمودة اخرى ، وذلك ان
 الكرة لا تبقى عند احد لكنها تصير من واحد الى اخر . ||
 واما الرياضة بالشئ الذي يقال له الطير (3) فانها تدل في
 عاجل الامر على عطلة وتعب وفي آجله على عمل معه || توان
 وكسل (4) ، وذلك ان هذه الرياضة ليس فيها منفعة الا في اعتياد
 اليدين للعمل . واما [41r] الرياضة الكائنة بالجرب (5)
 والنقر (6) والوثوب وما اشبه ذلك || فانه يدل على حب
 الغلبة الصبيانية (7) . واما الصراع فانا سنذكره في باب
 ١٠ المباراة لكيلا نعيد ذكر الشيء الواحد مرتين .

الباب الخامس في النجس

في المباراه في الغناء بـ (و ١) الفروسية والرياضة (8)

اذا رأى الانسان كانه يزمر || بالالة التي يقال لها سالبينكس

(1) ἀρπαστὸν δὲ καὶ σφαῖρα. (2) φιλονεικίας ἀπεράντους : منازعات طويلة .
 (3) ἀλτῆρες δὲ καὶ ἡ δι' αὐτῶν γυμνασία : رفع الاثقال والرياضة التي تعمل بها .
 (4) ῥαστώνης : سهول . (5) θύλακοι . (6) σφῆνες : السنان . (7) γυμνάσια
 παιδικὰ φιλονεικίας προαγορεύουσι : من ألعاب صبيانية * يدل على المخاصمات :
 (8) Περὶ ἀγώνων (V), Περὶ ἀγώνων θυμελικῶν ἱππικῶν γυμνικῶν (L).

المستعملة عند الصلاة (1) فان ذلك محمود لمن اراد ان يخالط (2) انسانا || في باب التزويج (3) ، وكذلك لمن كان قد ابق له مملوك او ضاع له بعض قراباته ، وذلك ان هذه الالة اذا صوت بها في الحرب اجتمع من كان متفرقا . وهذه الرؤيا تكشف الشي المستور وتذيعه من اجل عظم صوت هذه الالة ، وتقتل المرضى ، وذلك ان هذه الالة مركبة من عظم ونحاس يخرج منه الريح ولا يزجع اليه . واما الممالك وجميع من كان في خدمة فانها تنجيهم من عبوديتهم ، وذلك ان هذه الالة هي خاصة للاحرار . واذا راي الانسان كانه يزمر بالسلبينكس المدور (4) فان ذلك ردي ، وذلك ان هذه ليست من آلات الصلوة لكن من آلات الحرب ، والاشياء التي يقولها المستعمل لهذه الآلة معصب (5) براسه ، وكذلك [41v] || لمن يطلق استعمالها لبعض الناس (6) . فان راي الانسان كانه يسمع في منامه || صوت سالبينكس ، اي نوع كان منها (7) ، فان ذلك يدل على اضطراب يعرض له . فان راي هذه الآلة (8) فقط فان ذلك يوقعه في خوف وفزع لا اصل له . واذا راي الانسان في منامه كانه || ينادي بالمنادين (9) فان ذلك يدل على مثل ما تدل عليه || الالة

(1) σάλπιγγι τῇ ἱερᾷ : الصور المقدس . (2) συγγενέσθαι . (3) ad . (4) στρογγύλη .
 (5) ἀνατρέχει : تم على . (6) ὅθεν οὐδ' ἐγκαλεῖν τισὶν ἐπιτρέπει : لذلك يشار على بعض :
 احدا يبتق في : οἷον δ' ἂν ὄργανον σαλπίζοντός τινος . (7) الناس بان لا يقيموا دعاوى
 (8) σάλπιγγα . (9) κηρύσσειν .

- التي ذكرنا (1) ، ألا انهم ان كانوا عبيدا فانهم ليس انما
يعتقون بحمد (2) مواليتهم لكن بان يرفعوا الصوت في ذلك .
واذا رأى الانسان كانه || يحل وينقص (3) المزامير المستعملة
في العرافة (4) فان ذلك يدل على حزن او غم (5) . وهو
يقتل المرضى . فاما الزمر بالقصب فهو محمود لجميع الناس ||
وان يسبحوا الله في ذلك الزمر محمود (6) . فان رأى الانسان
كانه || يستعمل مزامير الله (7) ويضرب بالقيثارة فان ذلك
محمود في التزويج وفي الشركة || من اجل التاليف (8) ،
واما [في] سائر الاعمال فان ذلك مذموم || وهو سبب وقوع
العوائق من اجل طول الشئ (9) . وكثير ممن رأى هذه الرؤيا
وقع في وجع النقرس (10) ، ودليل || صناعة العمل بالقيثارة (11)
مثل هذا الدليل . واذا رأى الانسان في منامه كانه
يغني (12) او || كان معه كتاب اغاني او كتاب صناعة
شعر (13) او كانه يسمع غناء (14) او كانه || ينشد الشعر
من الوزن الذي يقال له ايمبوس (15) ، فانه ان كان [42r]
حافظا لما مرّ به من ذلك ، فانه يقع في تعب وعناء (16)

(1) αὐλεῖν : يُمَرُّ في . (2) χάριτι : بفضل . (3) ἀνάλωγον : ينفذ بالبوق . (4) πενθικοῖς αὐλοῖς : مزامير الحزن . Cf. LV : πυθικοῖς αὐλοῖς . (5) οὐκ ἀνάλογον πένθει : يشابه الحزن . (6) καὶ σπονδαυλεῖν : والتميم عند الترابين . (7) ψάλλειν : يضرب بالعود . (8) διὰ τὴν ἁρμονίαν . (9) καὶ στάσεων αἰτίον διὰ τὴν ἐπίτασιν : بسبب الاوتار . وهو علّة مشاجرات بسبب التواتر . (10) οὐκ ἀνάλογον πένθει : يشابه الحزن . (11) κιθαριδεῖν : الضرب بالقيثارة . (12) τραγουδεῖν : تمثيلية . (13) τραγικά ἔχειν δράματα ἢ πλάσματα : يملك قطعاً تمثيلية للفناء او الالفاد . (14) τραγουδῶν . (15) λαμβεῖα λέγειν . (16) δουλεῖται : عبودية .

وخصومات ردية (1) وشدائد وما هو اصعب (2) مما قلنا ،
 وذلك ان الاغاني (3) يكثر فيها ما وصفنا . فان رأى الانسان
 كانه || يقول الصنف من الشعر الذي يقال له قوموديا (4)
 او يسمع ذلك من غيره او || يكون معه دليل في كتاب (5)
 فان ذلك ، ان كان مما قد وصفه القدماء فانه يدل على
 [الامور] المذمومة (6) || والاضطراب والخصومة (7) ، وان
 كان من القوموديا التي عملت في زماننا فان دليل ذلك مشبه
 لدليل الاغاني (8) ، الا ان عاقبة ذلك ترجع الى خير (9) ،
 وذلك ان هذه سبيل || ما يوضع في دهرنا من القوموديا (10) .
 واما الدسيدات (11) والتهجيدات (12) فانها تدل على
 التشبيه (13) والخديعة ، وذلك ان الشعراء (14) ، من اجل ما ينالهم
 من المنفعة ، يمدحون الانسان بما ليس فيه . فاما الشعر [1]
 واصحاب المديح وجميع || اصحاب الكلام (15) فانا ان (16)
 جعلناهم من هذا الصنف || الذي ذكرنا (17) || لم يكن ذلك
 للبعد فمن (18) رأى انه يفعل ذلك (19) او كان حاضرا لمن

اهول : δεινότερον ἢ ωμότερον (2) . وسوء : καὶ ὄβρις (1)
 يمثل رواية : κωμωδεῖν (4) . الروايات التمثيلية : τραγωδία (3) . واقى .
 . يملك مدارج او كتب هزلية : κωμικά ἔχειν πλάσματα ἢ βιβλία (5) . هزلية .
 (6) σκώμματα : سخرية . (7) στάσεις . Cf. V : τραχὰς καὶ στάσεις καὶ
 αἰσχρολογία . (8) τραγωδία : الرواية التمثيلية . (9) χρηστὰ καὶ ἀγαθὰ . (10) αἱ
 ὑποθέσεις τῶν κωμικῶν δραμάτων . (11) χοροί : الجوقيات (ou : « الغورصيات » , le
 mot ayant passé par le syriaque dans le jargon liturgique ar.) . (12) ὕμνωδία :
 الغنائيات . (13) ὑποκρίσεις . (14) μελοποιοί : المثقفين . Cf. V : οἱ ποιηταί .
 . مع الجوقيين : τοῖς χοροῖς (17) . del. (16) . (15) λογοποιοὺς : القصاصين .
 . ينفذ : οὐδὲν διαφέρειν ἡγούμενον (19) . وانه لا فرق اذا : (18)

- يفعله ، || فان دليله مثل الدليل الذي ذكرنا (1) . || واما
 الصنف من الشعر الذي يقال له بوريخيوس (2) والرقص (3)
 فانا نذكرها عند ذكرنا الاكاليل في الموضع الذي يليق به
 ايضا القول في الاغاني (4) . فاما الان فانا نتبع ما قلنا
 بذكر (42v) المباراة في ركض الخيل والرياضة .
- اذا رأى الانسان || كانه يدبر الخيل تدبيرا جيدا وكان
 الفرس مطوعا مواديا لراكبه (5) فان ذلك محمود لجميع
 الناس (6) . والفرس قياسه قياس المرأة والصديقة ، وذلك
 انه || ليس بالجمال (7) ويحمل راكبه ، وتشاكله ايضا
 السفينة ، فان الشاعر قد قال ان السفن هي خيل البحر
 وفوسدين (8) يقال انه فارس (9) . وقياس الخيل على
 الارض كقياس السفن في البحر . ويشبه الفرس ايضا ||
 بمن يعمل ويصبر عليها (10) وينفع الاصدقاء و(11) يحمل
 وذلك انه كما ان الفرس يحمل راكبه (12) ، كذلك ايضا
 حال المرأة والصديقة والمولى والصدیق والسفينة || في احتمالها (13)

(1) ad. (2) περί δε πυρρίχης : اما التمثيل بالاجسام . (3) ὀρχήσεως . — om
 μετά στροφῆς : مع التنقل على المرسى . (4) ᾠμάτων . (5) ἵππον κέλητα ἐλαύνειν
 قيادة حصان للسبق حسن الاتياد : τῷ ῥυτῆρι καὶ αὐτῷ τῷ ἐλαύνοντι : (6) om ἐπίσης : على السواء . للمعان وللقائد نفسه
 (7) ἐπὶ κάλλει μέγα φρονεῖ : يجب سرورا كثيرا بجماله . (8) Ποσειδῶνα . (9) Ἴππιον . (10) δεσπότη (καὶ
 ad V) ἐργοδότη : بالمولى الذي يشغل العمال : (11) om παντί : كل من . (12) τὸν
 ἰδόντα : الرائي . (13) τὸν ἰδόντα διαθήσουσι : يصنعان مع الرائي . — om συνωρίς
 والعصانان المحزونان (على عجلة) لا يفرقان بشيء عن حصان السبق الا للمرضى ، كذلك : يدل على موتهم .

واما (1) العجل (2) الذي يقرن به اربعة من الخيل فانه يدل في جميع الاشياء على مثل ما يدل عليه || ركوب الخيل (3) ما خلا (4) المصارعين فانهم اذا كانوا [١] || ممن يثقل عمله (5) فان ذلك محمود فيهم ذلك (ودليل 1.) على الغلبة ، || وذلك انه يدل على انهم سيجرون المصارعين لهم (6) . واذا كانا [وا] من اصحاب العدو فان ذلك دليل على انهم يغلبون ، لانه يدل على ان [ر] جلهم وحدها لا تبلغ ما يحتاجون اليه . وايضا (7) فان المرأة (8) تدبر عجلة في مدينة فان ذلك محمود لها ، وذلك انه يدل على انها تصير الى شيء من الامور الجليلة المحمودة من الكهانة . ١٠ فاما ان كانت الامراة فقيرة فان ذلك (9) يدل فيها على انها فاجرة . || وعلى مثل ذلك ايضا يدل [43r] ركوبها الخيل في المدينة على اي جهة كان ذلك (10) . فاما الممالك فان هذه الرؤيا تدل فيهم على عتقهم ، وذلك ان || الفعل الذي ذكرنا (11) هو من فعل الاحرار . فان راي الانسان في منامه كانه يدخل الى المدينة حلا (12) فان ذلك محمود للمصارعين وللمرضى ، وذلك انه يدل [في] المصارعين على

(1) ὥσπερ : وكذلك . (2) ἄρμα . (3) κέλητι : خيل سبق . (4) ad. — 1. لانهم يدخلون (المدينة) : (6) εἰσελάσσουσι γάρ : (5) τὰ βαρέα ἀθλοῦσιν . (7) οὐ φημί : اقول ان . دخول الظافرين . (8) γυναῖξί καὶ παρθένους ἐλευθέραις ἄμα καὶ πλουσίαις : امرأة وعذارى من الاحرار والاغنيا . (9) τὸ διὰ πόλεως ἵππάζεσθαι : ركوب الحصان : (10) ad. (11) τὸ διὰ πόλεως ἵππεύειν : دخول حافلا . (12) εἰσελεύσκειν : في المدينة .

الظفر (1) ، وفي المرضى على النجاة من الموت . فاما اخراج الخيل من المدينة فانه مذموم لهما جميعا وذلك انه يدل في المريض على انه || يموت فيخرج من المدينة (2) ، وفي المصارع على انه لا يظفر . فان رأى الانسان كانه يدبر عجلة في الصحرا [اء] فان ذلك بالجملة (3) دليل على موت سريع . ياتي || صاحب الرؤيا (4) .

- 57 (5) فاما ان يرى الانسان في منامه كانه || يباري المباراة التي يقال لها ذات الخمس الاتليسيات (6) فاني قد امتحنت ذلك فوجدته (7) دليلا (8) على مسافرة او انتقال من موضع الى موضع ، لما في ذلك من || الاحضار والعدو (9) ، ثم يدل ايضا من بعد ذلك على || افات وخسران (10) [1] و نفقات كثيرة (11) تعرض للانسان من غير ان يكون قدرها ، || من اجل الشي الذي يقال له دسقوس (12) الذي هو من نحاس ويمسكه اصحاب هذه المباراة ويرمون به . وكثيرا ما يقع صاحب هذه الرؤيا معما ذكرنا في غر (غم 1) وهم ، من اجل الوثبات 10 || التي يشبها صاحب هذه المباراة (13) ، وعلى الصخب والخصومة

(1) *λερονίκης* : المدة . انه يكون الظفر في الالاماب المدسة . (2) *ἐξενεχθήσεται* . (3) *δὴ π-
ουθεν* : بدون شك . (4) *παντί . . . τῷ ἰδόντι* . (5) *Περὶ (om L) πεντάθλου (VL)* : الماب
البطولية الخمس . (6) *πενταθλεῖν* . — *ατليسيات* est une ad. et transcrit : *ἀθλήσεις* .
(7) *om ἐπὶ πάντων* : في كل الاحوال . (8) *om πρῶτον* : أولاً . (9) *δρόμον* .
(10) *ζημίας τινάς* . (11) *ἀκαίρους* : في غير وقتها . — *om ἡ ἐξοδιασμοὺς τινάς* :
او نفقات غيرمنتظرة . (12) *διὰ τὸν δίσκον* : بسبب القرص . (13) *τὰ ἐν τῇ ἀλτηρίᾳ* . —
om συνάλλεσθαι γάρ φαμεν καὶ τοὺς ἀνιωμένους ἐπὶ τοῖς προσπεσοῦσιν αἰφνίδιον .
ولا نقول ايضا انه اذا وجد الناس بفتة في حوادث تؤذيهم جملة فانهم يتعارفون . وايضا : *ἔτι* .

بين الناس ، من اجل ما في ذلك من الرمي بالمزاريق (1) ،
 وذلك ان الضوضاء [43v] التي تعرض في ذلك تشبه بالكلام
 || في الخصومة (2) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على خصومة تقع
 بين الاغنياء || وبين قوم فقرا (3) بسبب ارض ، وانما دل
 ذلك على المرض في || الاغنياء و (3) الفقراء || للذي فيه من
 المحك (4) . وسنبين سبب ذلك في || المقالة التي بعد
 هذه (5) .

58 (6) واما من رأى في منامه كانه يعدو (7) فان ذلك
 محمود بالجملة (3) لجميع الناس ، ما خلا المرضى (8) ،
 10 وذلك ان هذه الرؤيا تدل على انهم يبلغون الشيء (9)
 المطلوب ، ولذلك دلت هذه الرؤيا في الممالك على العتق ،
 واما في المرضى فتدل هذه الرؤيا على ان حياتهم قد بلغت
 آخرها . واما المباراة في العدو (10) فانها تدل على مثل ما
 يدل عليه || العدو في الاسطاديين (11) ، || الا ان زيادته عليه
 15 تكون بانه اهل واشد ، كما ان هذه المباراة تطول (12) .
 فاما النساء (13) فان ذلك (14) يدل فيهم على فجور (15) .

(1) om καὶ τὸν ῥοιζὸν καὶ τὸ τάχος : والصنير والسرعة . (2) εὐτόνις : المتوتر .
 (3) ad. (4) διὰ τὴν πάλην : بسبب المصارعة . (5) ὁ ἐπιὼν λόγος : ما يلي .
 (6) Περὶ (om L) δρόμου (LV) : في العدو . (7) τρέχειν ἀπλοῦν δρόμον : يعدو
 عندما يظنون انهم تالوا الظفر : om ὅταν γε νικᾶν ὑπολάβωσιν : عدوا بسيطا .
 (8) τέρμα : الهدف . (9) δίαυλος : العدو المضاعف . (10) τῷ σταδίῳ : العدو البسيط .
 (11) ἐξ ὑπερθέσεως ἕκαστα ποιεῖν εἶωθεν , ὥς καὶ ὁ δόλιχος ἐκ πολλῶν ὑπερθέ-
 σεων : (12) om فلاثنين يكونان عادة بعد وقت بينما العدو الطويل يكون من عدة وقفات :
 ἐξαίρετως : خاصة . (13) ὁ δόλιχος : العدو الطويل . (14) om καὶ ἐταιρικὸν βίον :
 وحياة عاهرة .

(1) فان رأى الانسان كانه يمتحن في الصراع فان ذلك 59
 || مذموم في جميع الناس (2) ، واحداث المصارعين || لا يحمد
 فيهم لما يؤملونه من انه يحكم لهم بالغبلة (3) . واما الرجال
 منهم (4) فان ذلك يدل فيهم على الموت . وانا اعرف انسانا
 رأى كانه قد امتحن (5) في الالمبياد (6) || فعرض له
 انهم طردوه من موضع هذه المباراة واقاموه مقام من لا يصلح
 لها (7) .

(8) فان رأى كانه يصارع بعض قراباته او بعض اصدقائه 60
 فان ذلك يدل على انه سيكون بينه وبين الذي يراه منازعة
 وعداوة . فان صارع عدوا له في منامه || فان ذلك [44r]
 سيعرض له في اليقظة ويقوى على عدوه (9) ، || الا ان يصصره
 على الارض ، فان في ذلك بعض الشك ، لان الواقع على
 الارض هو المغلوب والارض تحوي عليه (10) . وانا اعرف راجلا

(1) *Περὶ (om L) ἐγκρίσεως (VL)*. (2) *πᾶσιν ἀγαθόν*: الناس . Cf. *V* : *πᾶσι κακόν*. (3) *οὐκ ἐπίσημον διὰ τὴν τῆς ἐγκρίσεως ἡλικίαν (προσδοκίαν, L)* : *om ἀπρακτον* . (4) *om ἀπρακτον* . (5) *ἐκκρίνεσθαι*: سقط في الامتحان . سقط في الامتحان فذلك مضر لكل السان وخاصة للمرضى . (6) *Ὀλυμπιάσιν* : الالماب الاولمبية . (7) *εἰς μέταλλον* (cf. *Krauss*: *ἀτιμίαν*) *κατεκρίθη* *διὰ τὸ τοῦ ἱεροῦ ἀγῶνος μὴ μετεῖναι αὐτῷ*: لم يصلح . (8) *Περὶ (om L) πάλης*. (9) *ὁποτέρου ἂν παλαιόντος ... ἡ νίκη γίνεται*, *τούτου καὶ μεθ' ἡμέραν τὸ κράτος ἔσται* : فالغالب في المصارعة يكون الغالب في : *τὸ κράτος* . (10) *εἰ μὴ περὶ γῆς μάχοιντο (παλαιόντο, L)* : *ἐν γὰρ ταῖς τοιαύταις ἀμφισβητήσεσιν ἀμεινον πίπτειν*, *εἰ μὴ καὶ ῥήσων τις κάτωθεν εἴη τοῦ γὰρ πρὸς τῇ γῇ γινομένου καὶ ἡ γῆ γίνεται* : من هذا : الاختلافات من هذا : *τὸ κράτος* . (11) *οὐκ ἐπὶ τῇ γῇ* : لان الارض راجعة الى النوء . افضل الوقوع بالارض على شرط ان لا يكون الضارب من تحت . لان الارض راجعة الى من حوت عليه الارض .

(رجلا 1.) راى في منامه كانه يصارع || وكأنه قبض على
الذي كان يصارعه باصبعيه (1) ، وعرض له من ذلك انه
غلبه بان اخذ منه كتباً كان كتبها . فان راى كانه يصارع
رجلا لا يعرفه ، فان ذلك يدل على || اوجاع ومرض (2) ، لانه
كما يدور (يريد 1.) المصارع ان يفعل بمن يصارعه ، كذلك
يفعل المرض بمن عرض له ، || وذلك انه يقع صريعاً (3) . ||
فان وقع صريعاً على الارض فانه يدل على مرض يعقبه موت ،
وان لم يقع فانه يمرض ولا يموت (4) . وايضا فانه ان راى
رجل كانه يصارع صبياً فان ذلك ردي له ، وذلك انه ان ||
[أ]لقى الصبي على الارض (5) فانه يدل على دفن بعض اقاربه ،
وان عرضه (غلبه 1.) الصبي فانه || سيزوج اليه و (6) يعرض
له خديعة (8) ومرض ، فاما الخديعة (7) || فلعلة صرعته (8) ،
واما المرض فلانه غلب ممن هو الين بدنا منه . فاما
الصبي ان كان راى كانه يصارع رجلاً فان ذلك محمود له ،
لانه ستصير اليه اشياء عظام لم يكن يرجوها ، وليس ذلك
محموداً لمن كان من || [لا]ولاد المصارعين (9) ، لان ذلك
يدل على انه لا يعدّ في عداد المصارعين . (10) فان ذلك يدل

(1) καὶ ἐκ δακτύλων δύο περὶ μίαν τὸ λεγόμενον ποιήσας ῥῆξαι τὸν ἀντίπαλον:
اخطار على : (2) κινδύνους διὰ νόσων . وكأنه فعل بخصه ما يسو له « جعل الاصبعين واحداً »
(3) τοῦτ' ἐστὶ τῇ γῇ δοῦναι . (4) πεσόντι μὲν οὖν ἀπόκειται θάνατος ،
ῥῆξαντι δὲ σωτηρία : فلو اقم يتوهم الموت وللضارب النجاة : (5) ῥῆξῃ τὸν παῖδα .
(6) πρὸς τῇ ματαιοπονίᾳ : رغم جهود فارغة : (7) χλεύην : سخرية . (8) διὰ τὸ ἀκόλουθον :
الصراع مع ميت : (9) ἀθλητῇ παιδί . (10) οὐ νεκρῷ δὲ παλαίειν : بسبب النتيجة .

- على مرض او على انه ينازع || آخر في وراثة رجل مقتول (1)
- (2) فان رأى انه يلاكم آخر فان ذلك ردي (3) ، لانه 61
يدل [44v] على فضيحة وغرامة ، لان الوجه يكون سمجا
في الملاكمة او (4) يسيل منه دم ، || كما يكون وجه من
افتضح وغرم (5) . وذلك محمود لمن يهرق الدم فقط ، اعني
مثل الاطباء والذباحين (6) والطباخين .
- (7) فان رأى كانه || يدافع آخر (8) فان ذلك يدل 62
على مثل ما دلت عليه الملاكمة (9) ، || غير ان من لم يكن
معتادا لان تناله المضرة (10) ، فانه يدل على || منازعة شديدة
تعرض له بحال المدافعة (11) ، والذي هو انفع لمن رأى
الرؤيا ان يكون هو الغالب في كلى النوعين . فان كان عبدا
ورأى كانه تبارى مباراة كبيرة (12) || فيما هو من عمل
الكهنة (13) ويكون له فيه غلبة ويتوج || ويذكر اسمه (14)
فان ذلك يدل على عتقه (15) ، لان ذلك هو من خواص

(1) τῶν τοῦ νεκροῦ ... τινὶ τῇ κληρονόμῳ : احدا من صلب هذا الميت ار . — om ἀεὶ δὲ ἀμεινον τὸ ῥήσσειν : فالأفضل دائما ان يكون الانسان غالبا .
(2) Περὶ (om L) πυγμῆς (VL). (3) om παντί : لكل احد . (4) καί : و .
(5) ὅπερ ἀργύριον εἶναι νενόμισται : يظن فيه كانه فضة . (6) θύταις : الكهنة .
(7) περὶ παγκρατίου (V), παγκρατείου (L). (8) τὸ παγκράτιον : المصراع .
(9) om τῇ πάλῃ καὶ (ad H). (10) πλὴν τῆς βλάβης : ان يكون
(11) ἰσχυρωτέρας δὲ τὰς στάσεις ἐπιφέρει διὰ τὴν μάχην : ما عدا الضرر .
(12) ad. (13) ἐν ἱερῷ ἀγῶνι : في الالعب المقدسة .
(14) ἀνακηρυχθεὶς : باعلان عام . (15) om n. (14).

[الاحرار] . وينبغي ان يتذكر انا قلنا || « بمباراة الكهنة » (1)
 لان ما كان من غير هذه المباراة ليس يكون الامر فيه على
 ما قلنا . وايضا فان لسائر (2) المباراة والخير والشر الذي يكون
 عنها انما يتم اذا بلغ الذي يرى الرؤيا الى ان يتوج .
 (3) فان رأى الانسان كانه || يتسلح بسلاح كامل تام (4)
 فان ذلك يدل (5) على || كماله وبلاغه حاجته (6) . فاما
 المرضى فانه يدل فيهم على موتهم للعلة التي قلنا .

63

البَابُ السَّادِسُ وَالْخَمْسُونَ

64

في الحمامات وانواع الاغتسال بالماء (7)

[45r] اما القدماء الاولون من الناس فانهم كانوا يرون
 ان الاستحمام في المنام (8) ردي لانه لم يكن لهم حمامات ،
 وانما كانوا يغتسلون في || غير الحمامات (9) . واما الذين ||
 بعدهم وقبلنا بزمين يسير (10) فانهم قد كانوا [ا] يعرفون
 الحمامات ، ولكنهم كانوا [ا] يرون || ذلك الراي بعينه (11)

١٠

(1) ἐν ἱερῷ ἀγῶνι : في الالعاب المقدسة . (2) om ἀνθρώποις : الناس ; placer
 après سائر الناس . (3) Περὶ (om L) ὀπλοῦ (LV) . (4) τὸ δὲ ὄπλον λεγόμενον .
 (5) om avec V : ἐπὶ πάντων πᾶσι : في كل حال للجميع . (6) παρολκᾶς :
 لن المكافاة تكون في آخر الامر : om τελευταῖον γὰρ καὶ ἐπὶ πᾶσι τὸ ἄθλον : — . وبعدهم كل شيء .
 (7) Περὶ βαλανείου καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ (LV) . (8) om avec
 L : οὐ : غير . (9) λεγομέναις ἀσαμίνθοις : ما يسمى مغاطس : . (10) μεταγενέστεροι :
 . ان الاستحمام ردي و : (11) λούεσθαι κακὸν καὶ : . بيننا وبينهم .

- في ان (1) الحمام ردي ان (2) يغتسلو [1] فيه . وكانوا يرون [ان] الحمام يدل على || جلبة وصخب (3) ، لحال الجلبة التي تكون فيه ، ويدل على مضرة ، لحال العرق الذي يجري فيه . وايضا فانهم كانوا [1] يقولون انه يدل على || امتناع الولد (4) وحزن النفس ، لان لون البدن يتغير في الحمام .
- وفي زماننا قوم يتبعون ذلك الراي ويعبرون الرؤيا على ذلك التعبير ، وذلك لانهم || يجهلون و (5) لا يتبعون التجربة ، لان الحمامات في الزمان الاول كانت اخرى (6) ان تكون ردة ، لان الناس في ذلك الزمان لم يكونوا [1] يدمنون الاستحمام ولا يعرفون (7) الحمامات ، وانما كانوا يستحمون اذا رجعوا من الحرب او اذا استراحوا من تعب شديد ، || وذلك شي قد نفي ذكره الى هذا الوقت ، اعني انهم انما كانوا [1] يغتسلون عند الرجوع من الحرب والراحة من التعب الشديد (8) .
- فاما الآن فان الناس لا ياكلون الطعام حتى يستحموا [1] ، || ومنهم من اذا اغتسل وتغذى (9) اعاد الاستحمام اذا اراد العشاء . وليس الحمامات في زماننا الا || مراقي الى تناول الطعام (10) ، ولذلك اقول ان من راي كانه يغتسل في حمام

(1) om ιδεῖν : رؤية . (2) καὶ εἰ μή : ولو لم . (3) παραχρήν .
 (4) ἀγωνίαν : حيرة الموت . (5) ad. (6) εἰχός . (7) om τοσαῦτα : هذا النوع من .
 (8) ἤν οὖν αὐτοῖς ὑπόμνημα πόνου ἢ πολέμου τὸ βαλανεῖον καὶ αὐτὸ τὸ λούεσθαι : فكان الاستحمام والاغتسال نفسه لهم بمثابة الذكرى للتعب او الحرب :
 (9) οἱ δὲ καὶ ἐμπαρόντες : مراقي الى الترف . (10) ὁδὸς ἐπὶ τρυφήν : ومنهم بعد الاكل ومنهم من :

٥ ٥ مضي بهي (1) معتدل الهواء [45v] فان ذلك خير وهو
 يدل على غنى ٥ وفعال حسن (2) ، وذلك فيمن كان صحيح
 البدن ، فاما المرضى فيدل فيهم على صحة لان الاغتسال هو
 من اله (عادة 1) الاصحاء ٥ او من كان يريد ان يتناول
 الطعام (3) . فان رأى الانسان كانه يستحم على غير ما
 ينبغي فان ذلك ردي له ، اعني ان رأى كانه يقع (4) في
 الماء الحار بثيابه فان ذلك يدل على مرض ، ٥ ويدل في المرضى
 على ان مرضهم يشتد (5) ، لان ذلك انما يعرض اما للمرضى (6)
 واما لمن كان في ٥ رياضة عظيمة (7) اعني (8) انه يعرض لهم
 ان يعرقوا [١] وهم لابسو ثيابهم . وايضا فان الاستحمام مع ١٠
 جماعة كثيرة (9) وخدم يخدمونه ردي للفقير ، لان ذلك
 يدل على مرض طويل يعرض له ، لان الفقير لا يغتسل ٥ مثل
 هذا الاغتسال (10) ٥ الا من مرض (11) . وايضا فان الغني
 اذا رأى في منامه كانه يغتسل وحده فان ذلك ردي ، وبالجمله
 ردي للناس كلهم ان يروا [١] كانهم في الحمام وانهم لا ١٥
 يعرقون او ان يروا [١] كان الحمام مكشوف تحت الهواء ليس
 له ظلال او لا ٥ يقدرُوا على (12) الماء في الحمامات ، فان ذلك

(1) καλοῖς καὶ φωτεινοῖς. (2) εὐπραξίαν : نجاح . (3) μὴ πρὸς ἀνάγκην
 γε ὄντων : حق من غير ضرورة . (4) εἰσίοι (om L) : يدخل . (5) καὶ μεγάλας
 ἀγωνίας : وعلى حشرات شديدة . (6) om εἰσίσαιεν ἐνδεδυσμένοι : يدخلون الحمام وعليهم
 ثيابهم . (7) περὶ μεγάλων ἀγωνιῶντες : في حشرات عظيمة . (8) ad. (9) θεραπ-
 είας : حشر . (10) μετὰ πολλῶν : مع جماعة . (11) ἄλλως . (12) εὐρίσκειν .

- ردي جدا ويدل على ان الانسان لا يتم له ما يرجوه ، وبخاصة
 ان كان شيئا يرجوه من || العامة او جماعة (1) . وانا اعرف
 رجلا صاحب قيثاره كان || في مدينة الكاهنة (2) التي
 عملت لارديانوس (لادريانوس 1) ورأى في منامه كانه في
 الحمام وليس || يقدر على (3) ماء يغتسل به ، فعرض له ان
 عدم تلك المباراة وافتضح وخسر وطرده من موضع المباراة . [46r]
 وهذا كان ما دلت عليه الرؤيا || اعني دخوله الحمام وانه لم
 يجد فيه ماء كما انه لم ينل حاجته من المباراة (4) .
 فان رأى الانسان كانه يغتسل بماء الحمامات (5) ، اعني
 الما الذي ينبع وهو حار ، فان ذلك يدل في المرضى على ||
 البرؤ والصحة (6) ، وفي الاصحاء على المرض (7) ، لان
 الذين يغتسلون في الحمامات هم اما مرضى (8) واما بطالون .
 وايضا فان الاغتسال في العيون [و] البحيرات (9) والانهار
 الصافية (10) المآ محمودة ، وليس بمحمود ان يرى الانسان
 كانه يختنق (11) لان الاختناق (11) ردي للناس كلهم ،
 ويدل على شدة (12) ووجع (13) ومرض . وقد بين العلة في

(1) δαχλου. (2) εν Σμύρνῃ μέλλοντα αγωνίζεσθαι τὸν ἱερὸν ἀγῶνα :
 جا . ازمير ليشارك في الالعاب المقدسة (3) εὐρίσκειν. (4) μὴ εὐρεῖν δὲ ζητεῖ, σημαίνοντος
 τοῦ βαλανείου τὸ θέατρον : فالحمام دليل الملعب : انه لا يجد ما يطلب . (5) θερμοῖς :
 من كان في (6) ὑγίειαν. (7) ἀπραξίαν : عطش . (8) ἀναλαμβάνοντες :
 والرائحة (9) om καὶ ἐν κρήναις : وفي الينابيع . (10) om καὶ διειδές :
 (11) νήχεσθαι : يسبح . السباحة . (12) κινδύνου : خطر . (13) ad.

ذلك || اسوس الذي من مدينة الاقراناس (1) بيانا واضحا .
 واما || الة الاغتسال (2) والساب (3) فانها تدل على
 الخدم . فمن رأى في منامه انه يهلك منه بعض هذه الالات
 فانه يدل على انه يهلك منه من بعض من يصلح لخدمته . (4)
 || المحكات والليف (5) تدل على مضرة لانها تحك
 البدن وتخرج العرق فتنقص البدن ، وربما دلت على زنا ،
 لان الزانية || ربما احبت ان ينقى بدننها (6) . الحقاق ||
 التي يجعل فيها ما يحتاج اليه في الحمام ردئة للمرأة
 ولن يخدم ، لانها تدل على تزايد في الخدمة والعبودية ، فاما
 رب البيت فيدل ذلك فيه على خير يناله (7) . ١٠

. المحكة : (2) στελγίδες δὲ καὶ ξύστραι . (1) Πανύασις ὁ Ἀλικαρνασσεύς .
 . (5) αἱ ξύστραι . وبلاخص : (4) οὐκ ἰδίως . (3) καταμαγεῖα : اللقاة . واللقاة
 . لان الزانية تصنع : (6) τὸ γὰρ αὐτὸ καὶ ἐταῖρα τῷ σώματι προσιοῦσα ποιεῖ .
 (7) καὶ ξυστροφύλαξ οἷς μὲν γυναῖκα οἰκουρὸν
 ἢ πιστὴν θεράπειαν, οἷς δὲ οἰκέτην χρήσιμον σημαίνουσιν: .
 . على امرأة ربة بيت او على خادمة امينة . وللبيض الآخر على خادم نافر .

البَابُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

[46v] في الطعام (1)

ان كنا نريد الابتداء في القول في الغذاء فان الواجب ان
نفصل الغذاء اليابس من الرطب (2) لكي يكون تعليمنا ظاهرا
وايضا فانا نفصل انواع الغذاء اليابس الخاصية (3) وانواع
الغذاء الرطب . ويصير ابتداء كلامنا في الاشربة (4) .

(5) اذا راي الانسان في منامه كانه يشرب ماء باردا فان
ذلك خير لجميع الناس (6) ، ما خلا من كان معتادا || لشرب
ماء حار (7) ، لان الماء الحار ليس هو طبيعيا . فان راي
الانسان كانه يشرب من الخمر شيئا في قداح صغار فلا
يسكر فان ذلك خير . وانا ارى || في بعض الاوقات ان (8) كلمة (9)
|| كسانوفنتس التي قالها لسوقراطس (10) || ينبغي ان تقبل
حين قال له (11) « ان الشراب || الذي يكفي شربه (11)
يذهب (12) بالهموم ويهديها (12) ، كما ينوم (12) الانسان

(1) Περὶ τροφῆς καὶ ποτοῦ (LV). (2) om καὶ μὴ συγχεῖν : ولا نمدح بينهما .
(3) ἰδίᾳ ἕκαστον : كلّا بمفرده (à placer à la fin de la phrase). (4) ὑγρᾶς...
τροφῆς. (5) Περὶ ποτοῦ (LV). (6) om θερμὸν δὲ ὕδωρ νόσους ἢ ἀπραξίας
σημαίνει πᾶσι : لكن الماء الحار يدل لجميع الناس على امراض وعطش . (7) ad. Comp. V:
ὕδροποτεῖν et L: μὴ ὕδροποτεῖν. (8) ἐν καιρῷ : مناسبا . (9) εἰπεῖν : قول .
(10) Ξενοφῶντος τοῦ Σωκρατικοῦ : كسانفون تلميذ سقراط . (11) ad. (12) κομίζει : يهتذر .

اليبروح ، وينبه الذكر (1) كما ينبه الزيت السراج » (2) .
ولذلك || زدت في كلامي فقلت « الذي يكفي شربه » .
وان ظنّ الانسان في منامه انه يشرب شرابا قليلا فانه خير
كما قلت ، وان (3) رأى انه يشرب شرابا كثيرا (4) فانه
سبب مضرة كثيرة للناس كلهم (5) . في مثل هذا الموضع
|| بالواجب [ان] يقول القائل قول (6) تاوغنيطس (7)
|| حيث يقول (8) : « ان الشراب اذا شرب بكثرة فانه رديء ،
وان شربه [الانسان] بمعرفة فانه ليس برديء بل هو نافع » .
وانا أقول انه ليس كثرة شرب الخمر برديء [47 r] فقط ،
لكن وان رأى الانسان كانه بين جماعة كثيرة يشربون الخمر
فان ذلك رديء ، لان كثرة الشراب ابدا يتبعها [١] السكر ،
والسكر || هو سبب الشغب والمضادة وسبب القتال (9) .
فاما ان رأى الانسان كانه يشرب شراب العسل (10) او
شراب التفاح او شراب الآس وكل شراب يهيا من مثل
ذلك ، فانه للاغنياء خير بسبب التغنج (11) . فاما للفقراء
فهو رديء ، لانهم لا يمدون اعينهم الى مثل هذه الاشربة الآ

(1) φιλοφροσύνας : السرور . (2) φλόγα : الفعلة . — Conv., 2,24. (3) προσήκει
من الموافق ان يرى الانسان كانه يشرب كمية .
على السوا . (5) om επίσης : مفرط . (4) om και άμετρον : كافية وقليلة . لان من
Θεόγνιδος : تاوغنيطس — éd. (7) حق ان يقول الانسان قول : (6) ὁρθῶς ἂν τις εἴποι :
Ziegler, v. 211 ss. (8) ad. (9) ἐξ ἧς στάσις ἡ πολέμου μήτηρ γεννᾶται :
وربّ التفاح : om και μηλόμελι : الذي ينشأ عنه العلاف . هو اصل الحرب .
(11) τρυφᾶν : الترف .

- بسبب مرض يعرض لهم ويضطربهم الى شربها . فان رأى الانسان
كانه يشرب الخل فان ذلك يدل على معاداة اهل بيته له ،
وذلك للتقبض الذي يعرض منه في الفم . فان رأى كانه
يشرب المذى (1) فانه يدل على السل ، || لان المذى مفسد (2) .
فان رأى كانه يشرب الزيت فان ذلك يدل على
سحر (3) او مرض . ومن كان عطشان [١] فرأى كانه يشرب
فان ذلك ابدا محمود له . فان رأى الانسان كانه يريد ان
يشرب ولا || يقدر على (4) شي يشربه ، او انه واقف على
نهر او عين او بئر لا يصيب فيها ماء فان ذلك يدل على
انه || لا ينال حاجته وشهوته ويقدر عليها (5) .

- وينبغي ان تعلم ان الاقداح [من] الذهب والفضة والفخار
هي خير وتدل على || بقا وسآ (6) كثير || لانها توافق في
الشراب ويطيب فيها (7) ، وما [47v] كان ايضا من قرن
فهو (8) بسبب تقدمه (9) ولانه لا ينكسر . فاما اقداح
الزجاج فانها رديئة بسبب ما هي منه ، وربما (10) دلت على

(1) γάρων : زيت الحوت . (2) ἔστι γὰρ οὐδὲν ἄλλο ὁ γάρων ἢ σηπεδών :
لا زيت الحوت ليس هو الا غشوة . (3) φαρμακείαν : ادوية . (4) εὐρεῖν .
(5) οὐδὲν τῶν κατ'ἐπιθυμίαν πράξει : لا يعمل حسب رغبته . — οἱ μὲν γὰρ διψῶν
οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἢ ἐπιθυμεῖν , τὸ δὲ πίνειν τῆς ἐπιθυμίας ἀνάπαυαν ἔχει :
لان العطش ليس سوى الرغبة والشرب اشباع الرغبة . (6) ἀσφαλείας : امان . (7) τὰ
μὲν ἐξ ὕλης στερεᾶς , τὰ δ'ὡς ἐκ συντρόφου : رديئة من مادة صلبة ومما اعتدنا رؤيته
ومنها ما . (8) οἱ ἀγαθὰ : محمود . (9) ἀρχαιότητα : كثره قدمه . (10) ἔστι δ'ὅτε :

شدة بسبب سرعة انكسارها ، وتدل على اظهار الاشياء الخفية بضوها . || وايضا فانا نقول قولاً آخر صحيحاً (1) وهو ان الاقداح تدل على ما تقدم الى الفم (2) ، ولذلك ان رأى الانسان كانه || ياكل شيئاً منها (3) فانه يدل على موته ، وذلك شيء قد امتحنته (4) || فوجدته قد عرض لجماعة راوا في منامهم كأنهم ياكلون اقداحاً فوقعو [ا] في شدة عظيمة (5) . وهذه القسمة في (هي . 1) قسمة عتيقة . فاما الآن فانه قد عرض ما قلنا مرارا كثيرة في الرويات . ومن الاقداح ما || يشبه فيه بالاكليل ولم يكن الاولون يستعملون [ها] (6) وهي تدل || اذا رأى الانسان كانه يشرب بها (7) على ذهاب جميع || غمومه وهمومه (8) .

الباب الثامن من الخمسون

67

في القول (9)

|| ان كنا قد تكلمنا (10) في الاطعمة (11) ، فانا

(1) ἔστι δὲ τις καὶ ἕτερος λόγος ὁρθῶς ἔχων. (2) χεῖλεσιν : الفم. (3) κατὰσσοιτο : منها . انكر شي . — om τούτων τινὰς ἀποθανεῖσθαι δηλοῖ. εἰ δὲ τις εἴη μόνος : فاذا كان لا قريب له . (4) om αὐτός : بذاتي . فانه يدل على موت بعض الالارب . فاذا كان لا قريب له . (5) τοῖς δὲ πλέουσι τὸ δοκεῖν κατὰσσειν ποτήρια ναυάγιον προαγορεύει : واذا رأى المسافرون في البحر اقداحاً تكثرت فان ذلك يدل على غرق ما له عتق ضيق ولم يكن معروفاً عند الناس الا : ὁπ' ἀνθρώπων ἡύρημένα : اذا انكرت : κατασσύμενα : منذ زمن قليل . (6) στενόστομα : اذا انكرت : κατασσύμενα : منذ زمن قليل . (7) θλίψεως καὶ στενοχωρίας : الضيقة والغدة . (8) Περι λαχάνων (LV) . (9) εἰς δὲ : ويتبع الكلام . (10) om ξηρὰς : اليابسة .

- نبتدي في القول بالبقول . اذا رأى الانسان في منامه كانه
ياكل من البقول ذوات الرائحة فان ذلك يدل على ظهور
شي خفي ويعرض له بغضة من اهل بيته ، وذلك (1) اذا
كان الفجل || ، ام ع ، (2) والساسرس (3) والكراث (4) .
فاما ما كان منها || يقشر ويجرد (5) فانه يدل على مضرة
[48r] لما يرمى منه من الفضول ، اعني مثل الجزر (6)
وما اشبهه . الاترج (7) بسبب شوكة || وحرافته وحموضته (8)
فانه يدل على وجع و (9) بطالة ، لانه || بطيء الاهتضام
ردى المطعم (10) . فاما السلق والملوخيا (11) والقطف (12)
والعرافس (13) فانه يدل على خير (14) ، لانها تحرك
الطبيعة وتدفع الفضول ، لان البطن والامعاء خاصة تشبه
بالمقرضين . فاما || الكراث الشامي (15) وما اشبهه مما يوكل (16)
فانها تدل على خير (17) || لانها تدفع المضرة وتذهب
بالصرع (18) ، لانها تقلع باصولها . فاما الكرنب (19) فانه

(1) οἶον (om L) : خاصة . (2) ad . (3) σέρις : لعية التيس .
(4) πράσα τὰ κειρόμενα . (5) ἀποξύεται . — om τρωκτὰ ὄντα : فيؤكل اخضر .
(6) θριδακίνας (κίτρια, L V) : الغرس . (7) κινάρα : ارضي شوكي . (8) ὀξύ . (9) om
ἔτι (ad H) : ايضا . (10) ἄτροφος : بدون غذا . — Cf. V : διὰ τὸ δύσπεπτον .
(11) om λάπαθα καὶ ὀξύλάπαθα : البقلة العامضة والحامض . (12) ἀδράφαξος (atri-
plex) . (13) ad; transcrit probabl. ἀδράφαξος . (14) om καταχρέοις μόνοις :
للمدينين وحدهم . (15) κεφαλωτά : شكل الرؤوس . — om καὶ
σταφυλῖνοι : [تلك التي تشبه] الجوز الابيض . (16) τρόφιμα : يغذي . (17) ὠφελειῶν :
لكنها مأكلة فقط : μόνοις δὲ ἐναντιοῦται τοῖς περὶ γῆς δικαζομένοις . (18)
لا منفعة لها ابدا : om πρὸς οὐδὲν εἰσιγρήσιμοι . (19) om πρὸς οὐδὲν εἰσιγρήσιμοι : للذين هم في دعوى بسبب ارض

ردي || لجميع الناس (1) ، وبخاصة للسوقة (2) ومعالجي
الكروم ولكل من كانت صناعته || معنية بشي من الشراب (3)
لان الكرنب وحده || لا يوافق الكروم و (1) لا يشتبك ورقه
بورق الكرم . فاما البقول التي يقال لها البيض فان (4)
السلجم والقرع منها يدلان على رجا || حس هي من عراف (5)
وذلك لانها || قليلة الغذاء (6) . فاما للمرضى ولن سافر فانه
يدل على انهم سيضربون (7) بحديدة ، وذلك ان كل ما
كان مثل هذه فان سبيله ان يقطع بالحديد (1) . فاما القشا
|| وان كان يقطع بالسكين (8) فانه للمرضى جيد وذلك لانه
يتميز (9) منه رطوبة . فاما البطيخ فانه جيد لمن اراد ان يحب
آخر ولن اراد ان يجاير آخر (10) ، لان الشعراء يسمون ||
المحبة باللغة اليونانية باسم البطيخ (11) . فاما من [48v] اراد
ان يعمل الاعمال [فهو] || ردي له و (1) يدل على بطالة ،
لان البطالة ايضا تسمى بهذا الاسم (12) . فاما البصل والتوم
فان كليهما (اكلهما 1) في المنام ردي . فاما ان يكون الانسان
ممسكا لهما فان ذلك خير || وذلك للمرضى فقط وبخاصة

(1) ad. (2) καπήλοις : لاصحاب العوائيت . (3) περί τὸν Διόνυσον : متعلق
بالاله ديونيسيوس . (4) οὐ γογγύλη καί : الشندر الابيض . (5) ματαίως : خائب .
(6) πάντα ἔγκος ἄτροφος : لانها كلها حجر بلا غذا . (7) κατατομάς καὶ διαιρέσεις
... γενέσθαι : سيالهم قطع وتقسيم . (8) περιτεμνόμενοι : المأثر . (9) ἀποκρίνειν :
البطيخ . (10) φιλίας καὶ συμβιβάσεις . (11) πέπον ... τὸ προσφιλέστατον :
لان البطيخ يسمى ايضا : καλεῖται : لان γὰρ τὸ ἐκλυτον πέπον « المحبوب جدا »
« الحر » .

البصل (1) . وقد تكلم في ذلك || الاسكندر الذي من
موديا (2) كلاما كثيرا وتحير في كلامه ولم يبلغ فيه الغاية .
فاما انا فاني اقول ان راى الانسان في منامه كانه ياكل
بصلا كثيرا ، وعرض له مرض ، يبرأ من مرضه (3) ، لانه
من دنا موته تدمع عيناه دمعا يسيرا ، ومن عرض له حزن فانه
يبكي بكاء كثيرا ، وذلك || لان البصل يحدر دموعا كثيرة (4) .

68

الباب التاسع والخمسون

في القطاني (5)

القطاني كلها ردة ، [ما] خلا الارز (6) ، || وذلك
بسبب اسمه في اللغة اليونانية (7) ، لان اسمه يدل على
موافقة (8) ، وبخاصة للملاحين وللخطباء ، لان الملاحين
اذا راوا ذلك يوافقهم من يجذف معهم ، والخطباء اذا راوا
ذلك قبل القضاة كلامهم . واصل (9) الترمس (10)
والباقلي فانهما يدلان || على خلاف ما قلنا اعني (11) على

فالـبـصل (1) μόνοις δὲ τοῖς νοσοῦσι διαφόρως τὰ κρόμμυα ἀποβαίνει : فالبصل
يترك دأيله عن ذلك للمرضى فقط . (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος . (3) om ἄλλον δὲ
لكنه يحزن على موت آخر ، وان اكل منه قليلا : τινὰ πενήσει·εἰ δὲ ὀλίγα, τεθνήξεται : . (4) ἐπὶ πολὺν θακρύουσι : فانه يموت
Περὶ (om I.) لانه يبكي اياما طويلا . (5) (6) πίσου : الجلبان . (7) om H; cf. LV: διὰ τὸ ὄνομα . (8) πει-
θού . (9) I. واما . (10) ἐρεγμός : اللوبيا . (11) ad.

تشتت ، وذلك انها تنقسم بنصفين وتولد الرياح (1) ، ||
ويدل ايضا على مثل ذلك كل ما كان مثلهما ، ويدل على
طرد [49 r] من الهياكل والاعمال التي يعملها الكهنة (2) .
فاما العدس فانه يدل على حزن و (3) تعب ، وذلك بسبب ||
عسر قضمه (4) . فاما الدخن (5) والشيلم (6) || وما
اشبههما (7) فانهما يدلان على مسكنة وعلى ذهاب المال ،
وانما هما جيدان لمن كان معاشه من الناس فقط . واما
الخندروس (8) والطراغش (9) فان راى الانسان || كانهما
قد هيئا لطعامه فانه يدل على منفعة (10) ، وان راى كانه
يتعب في تهيئتهما (11) فانه يدل على تعب (12) ويدل للفقراء
على مرض واما السمسم والبزر (بزر. 1) الكتان والخردل
فانه [١] الاطباء (للاطباء. 1) وحدهم خير ، واما لسائر الناس
فانها تدل على مرض (13) حاد ، وهي تظهر الاشياء الخفية .
|| والحنطة رزق والشعير مال قريب (7) .

(1) om απόπου : الغير العادية . (2) οὐ μόνον δὲ διὰ τοῦτο ἀλλ' ἔτι καὶ
πάσης τελετῆς καὶ παντὸς ἱεροῦ ἀπελήλαται : ليس فقط لهذا السبب بل ايضا لانهما يغنيان
الشعير المقتدر على πτισάνη (3) om πτισάνη : بعيدا عن كل احتفال ديني وعن كل مكان مقدس .
(4) δύστριπτον : سحقه . (5) om καὶ ἔλυμος : والجاورس . (6) ζειά : (?) العلى .
(7) ad. (8) χόνδρος : الجريش . (9) τράγος : البرغل . (10) || ἢ (εἰ, L) μὲν (ἐπεὶ,
V) τρόφιμοί εἰσι ταύτη καὶ κερδαλέοι : اذا كانا مغذيان فهما نافعات : τρόφιμοι : نوالهم .
(12) om ὑπερβάλλοντας : زائد . (13) πόνους : آلام .

البَابُ السِّتُونَ

في انواع الخبز وانواع اللحمان (1)

- إذا رأى الانسان كانه يأكل خبزاً (2) فان ذلك محمود || لمن
كان معتاده (2) ، والخبز (خبز . 1) الخشكار (3) هو يشبه بالفقرآء
والخبز (خبز . 1) الحوآرى (4) اشبه بالاغنياء . فان كان ذلك على
ما قلنا فان ذلك (5) ردي ، ويدل الخبز الخشكار للاغنياء
على فقر والخبز الحوآرى للفقرآء على مرض (6) ، || او على
ان ما ياكلونه (يرجونه . 1) لا يتم لهم (7) . الخبز (خبز . 1)
الشعير هو جيد لجميع الناس ، وذلك ان اول طعام اعطته
الناس من [49 v] || الله تعالى (8) يقال انه كان شعيراً .
فاما الدقيق (9) والعصيدة (10) فان دليلهما يشبه ما دلّ عليه
خبز الحنطة ، ألا ان الذي تدل عليه || يكون اقلّ وابطأ (11) .
- (12) فاما اللحمان فان كل ما كان منها مما يوكل (13)
فانه (14) خير ، [ما] خلا اليسير منها . فاما لحم الكباش
فانه ردي لجميع الناس ويدل على حزن يكون في بيت الرجل ،

(1) Περὶ (om L) ἄρτων (LV). (2) τοὺς ἐξ ἔθους : عاد . (3) οἱ
ῥυπαροί . (4) παντελῶς καθαροί . (5) om οὐτε ἀγαθοὶ καὶ προσέτι : γ
يدل فقط على عدم الخير بل هو ايضا . (6) Inverser l'ordre des deux membres de
cette phrase . (7) om H ; cf. V : ἡ τὰ γε νῦν ἐλπίζόμενα οὐ τελειοῦσιν .
(8) θεῶν : الآلهة . (9) ἄλευρα : دقيق الحنطة . (10) ἄλφιτα : دقيق الشعير .
(11) ἤττονα δέ . (12) Περὶ (om L) κρεῶν (LV). (13) om καὶ ποιεῖ : ويهيأ .
(14) om τετάρηται : من بعد الاختبار .

وذلك ان الكباش تشبه (1) بالناس || وليس تؤكل لحوم
 الناس (2) وايضاً فان (3) لحم البقر || يدل على تعب (4)
 وذلك انه بطيء الانهضام ، ويدل على || قلة العمل (5)
 لغلظه (6) . فاما العبيد فانه يدل فيهم على شدة ، وذلك
 من اجل الارسان || التي تقاد بها البقر (7) . فاما لحم الماعز (8)
 فانه جيد لمن كان في بلاد باردة (8) ، فيما امتحنا من ذلك . فاما
 لسائر الناس فانه ردي (9) وذلك انه يحلل الشدة عن اولئك
 الأولين ، وذلك || لموافقة اسمه باليونانية لاسم البرد (10) ، وهو ردي (12)
 للآخرين لانه لحم غليظ (11) || فهو يدل على قلة العمل
 لهم (12) . فاما لحم الخنازير فانه جيد لجميع الناس ،
 وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان الخنزير وهو حي لا
 يستعمله الناس ، فاما اذا ذبح فانهم يسارعون الى لحمه
 اكثر من مسارعتهم [م] الى سائر اللحمان ، || ففي حياتها
 تستعمل اكثر (13) . ومن رأى كانه ياكل لحم الخنزير
 مشوياً فان ذلك جيد جداً ويدل على منفعة سريعة ، وذلك
 لسبب النار ، فاما اللحم المطبوخ || بغير انزار (14) فانه

(1) οὐδὲν ἄλλο ἢ : ليست سوى . (2) om H; cf. VL : τούτων δὲ ζώωντων οὐ γίνεται κρέα . (3) ἤδη δὲ καὶ : على مثله يدل . (4) ad. (5) μικρὰς ἐργασίας : ارباب ضئيلة . (6) εὐτέλειαν : لئلا قيمته . (7) καὶ τὴν ταυρείαν : والوط . (8) χιμαίρειαν... χειμῶνι . (9) ἀκερδῆ . (10) χειμῶνι ὁμώνυμα ὄντα τὰ ζῶα ἀνῆρηται : الاله كانت تضحي للماضنة حيوانات تسمى بهذا الاسم . — om. var. LV. (11) ὀστῶδες : كثير العظم . (12) μικρὰς τὰς ἐργασίας παρέχει : ذو منافع ضئيلة . (13) τὰ δὲ ἄλλα ζῶντα βελτίονα ἢ ἀναιρεθέντα : لان باقي الحيوانات هي افضل حية منها . (14) λιτῶς : بدون توايل . مذبوحة .

- يدل على منافع مثل [50 r] ذلك ، ألا انها منافع بطية .
 فاما اللحمان التي تطبخ بانزار (1) كما يهيئها الطباخ فانها
 تدل على منافع تكون بخداع (2) او بنفقة مال . فاما اللحم
 الذي يرى الانسان انه يأكله نيئا فانه ردي ابدا ويدل على
 هلاك شيء يملكه ، وذلك ان طبيعتنا لا تقوى على امساك
 التي وهضمه . || فاما اذا كان خلاف ذلك فانه لسبب خير
 كبير ومنافع فيما امتحنته مما عرض من ذلك . فاما (3) ان
 رأى الانسان كانه ياكل لحم انسان لا يعرفه ولا يناسبه ||
 فان ذلك خير (1) || وذلك انه لم ياكل لحم انسان من اهل
 بيته ، ويدل انه يشبع هو ويستغني ويجوع الماكول (4) ، ||
 لان كل ما اكل فقد تلف (1) ، وبخاصة (5) لان لحم
 الانسان [لا يضطر الى اكله انسان الا] اذا افتقر فقرا
 شديدا || وجاع جوعا كثيرا (1) كما يكون في الحروب (6) ||
 || يقال انه يضطره الامر الى اكل لحمان الناس (7) . وايضا
 فانه ردي (8) لجميع الناس ان يروا كانهم ياكلون الصبيان
 من اولادهم ، فان ذلك يدل على موت قريب يعرض للصبي ،

(1) ad. (2) μετά κακουχίας : سوء حال . (3) τὸ δὲ μέγιστον καὶ ὑπερβολῇ
 ἀγαθόν, ὥς ἐγὼ ἐτήρησα : . وهو خير كبير لا يماثله خير ، كما اختبرته بذاتي . (4) ἐπεὶ
 ὁ γέ τινος τῶν οὐκ αἰσίων φαγῶν σάρκα καὶ τὸν οὗ ἔφαγε κατορύξει καὶ αὐτὸς
 لان من اكل لحم انسان من اهل بيته فانه يقرب : . (5) εἰκὸς γὰρ
 δεινὸν μέγα τῶν ἐσθιομένων παραμένει : ذلك الذي اكل من لحمه ، وهو لن يعيش طويلا بعد الذي اكل من لحمه
 (6) om καὶ λιμῶν : وفي قحط . (7) del. (8) σκαιό-
 τατον : . واشأم شيء .

الّا ان يكونوا [١] يرون كانهم ياكلون بعض اعضاء الصبي (١)
 اعني || ان ياكلوا (يكون. ١) الذي يرى الرؤيا ممن يعدوا ويرى
 كانه ياكل رجل الصبي ، او ان يكون صانعا بيده ويرى كانه
 ياكل اكتاف الصبي (٢) . فاما لحمان سائر الناس اذا رأى
 الانسان كانه يأكلها فان ذلك محمود جدًا (٣) ، وذلك [50 v]
 ان الناس اذا انتفع بعضهم من بعض قيل انهم ياكلون بعضهم
 بعضا . ولحم الرجل ابدا خير من لحم الامراة ، ولحم الحدث
 خير من لحم الشيخ . ومن رأى كانه ياكل لحم الدجاج (٤)
 والاوز فان ذلك خير لجميع الناس ، لان لحم الدجاج (٤)
 يدل على منفعة من قبل النساء || اللواتي هن احضرته (٥) ،
 || وذلك ان الدجاج تشبه بالنساء في الولاد والمشي (٦) ، والاوز
 يدل على منفعة تكون من قبل اصحاب الزهو من الرجال .
 وان رأى الانسان كانه ياكل لحمان السباع ، فان ذلك خير
 لجميع الناس ويدل على ان الذي يرى الرويا ينتفع منفعة
 كبيرة من مال الاعداء . ويدل على حال العدو وكيف هو
 في اموره نوع (٧) ذلك السبع الماكول لحمه . ونحن نبين

(١) om ἀφ' ὧν ὁ παῖς πορίζεται : التي منها معاش . (٢) εἰ δρομαίου τοὺς πόδας
 ἢ χειροτέχνου ἢ παλαιστοῦ τοὺς ὤμους φάγοι· τότε γὰρ τῷ μὲν παιδί εὐπορίαν
 τὸ ὕναρ τοῦτο, τῷ δὲ πατρὶ ὕνασθαι τοῦ παιδὸς προαγορεύει : الرجلين للراكض
 او اليدين للصائم او الكتفين للمصارء ، فان هذه الرؤيا تدل للصبي على غنى وللاب على منفعة تكون
 . او الدعاوى : ἡ δίκων (٥) . الطيور : ὀρνίθεια (٤) . ad. (٣) . له من الصبي
 (٦) om H; comp. LV : ὅτι ἐκ γυναικῶν μετέβαλον αἱ ὄρνεις ἢ ὅτι αἰκάλλουσι.
 (٧) om καὶ μορφή : وصورة .

القول في صورها وانواعها في كلامنا في الصيد . وايضا فان
الانسان اذا رأى كانه ياكل السمك فان ذلك محمود ،
وبخاصة المشوي منه ، وغير المشوي من السمك ما تهيا ، [ما]
خلا السمك الصغار ، لان السمك الصغار شوكة اكثر من
لحمه ، ولا يدل على منفعة بل يدل على معاداة تكون لمن
رأى الرؤيا مع اهل بيته ، او على رجاء شيء لا يلتأم (1)
ونحن نبين القول في انواع السمك مفصلا في قولنا [في]
صيد الماء .

الباب السحاري والستون

71

١٠

في السمك المالح (2)

[51r] متى رأى الانسان كانه ياكل || سمكا مالحا (3)
فانه يدل على خير (4) ومنفعة (5) تكون له || في ذلك الوقت
من معارفه (6) ، وذلك ان الملح هو سبب بقاء السمك .
فاما || بين سائر الناس (7) فهو يدل على (8) حزن ويدل
اكثـر ذلك (9) على مرض ، وذلك || انه يقهره غيره كما (10)
ان السمك المالح كبس في الملح .

(1) ματαίως : لا يتحقق . (2) Περί τριχων και ἀλιστων . (3) τριχην . —
om και πάντα τὰ ἀλιστὰ κρέα (και ιχθύες, ad VL) : وكل اللحوم المتددة (والاسماك) .
(4) παρολκιάς : طخير . (5) ἀναβολάς : تأجيل . (6) ἐν μὲν τοῖς προκειμ-
ένοις : فيما صمير عليه . (7) τοῖς ἄλλοις : الاشياء . (8) om τηκεδὼνα και : هزال و .
(9) πολλάκις : أحيانا (10) ad .

البَابُ الثَّانِي وَالسِّتُونَ

72

في المعجونات من الاطعمة والاحساء (1)

اذا رأى الانسان || كانه يأكل المعجون الذي يقال له
 بلاقنطس (2) ولم يكن متجنبنا فان ذلك [خير] ، فاما
 المتجنبين منه فانه ردي (3) يدل على خديعة ومكر ، وعلى
 مثل ذلك يدل الحبر (الجبن . 1) (a) . القبيط (4) المعمول
 بالسيسامويداس (5) في الرؤيا خير (6) ، وبخاصة لمن
 كان || يتقدم الى القاضي (7) ، || فانه يدل على الغلبة (8)
 فاما سائر الاحساء (9) التي تهيا في || الاعراس او الاعياد
 (10) او في ايام الاضاحي (11) فان الواجب ان يقضى
 عليها بقدر حال ذلك العيد . فاما القول في || ما يهيا من
 الكوامخ و (3) الكبر (12) والزيتون وانواع ما يركب (13)
 من البقول وعصاراتها وجميع ما يشبه ذلك ، فاني تركت
 القول فيه على عمد ، لانه بين الردآة .

(1) Περὶ (om L) πλακούντων (LV). (2) πλακοῦντες. En marge, on lit, en syriaque : ܡܠܚܝܬܐ , l'équivalent de «sic». (3) ad. (4) κοπταί. (5) καὶ (om TA) σισαμιῶδες : وكتمك السمير . — om καὶ πυραμοῖ : والمعجون والعل . (6) om πᾶσι : لجميع الناس . (7) δίκην ἔχουσιν. (8) ἦν γὰρ ὁ πυραμοῦς παρὰ τοῖς παλαιοῖς ἐπινίκιος : لان هذه العلويات كانت مكافأة الغالب عند . (b) . (9) πεμμάτων : العلويات . (10) ἑορταῖς. (11) θυσίαις. (12) καμπάρεων. (13) ἀποθέτων : يركب .

(a) Interprétation fondée sur le double sens de τυρεύω : remuer (le lait) et comploter, et τυρός : fromage.

(b) Non dans les jeux athlétiques, mais dans les beuveries, où celui qui réussissait à rester éveillé jusqu'au matin, avec son grand vase à boire plein, recevait, comme prix de sa victoire sur le sommeil, un pain d'épice (Krauss, p. 82, n. 2).

الباب الثالث والثون

73

في الفاكهة (1)

[51v]

اكل التفاح الحسن (2) الحلو المدرك في الرؤيا محمود
والنظر اليه كمثل [ذلك] ، ويدل على [ان] شهوة الجماع
كبيرة ، وبخاصة لمن كان يفكر في امرأة [او] صديقة ، وذلك
ان التفاح || موافق لما قلنا (3) . فاما التفاح الحامض فانه
يدل على تشتت وتضاد وصخب (4) . فاما السفرجل (5)
فانه ردي ، وذلك لحال قبضه (6) . اللوز اليابس والجوز
و(7) البندق وكل ما كان || له قشر يابس (8) فانه
يدل على صخب ، وذلك لحال صوت الخشخشة التي فيه ،
ويدل ايضا على حزن ، للمرء [ر]ة (9) التي فيه . وانا اعرف
انسانا من المعروفين (10) في بلاد اليونانيين راي في منامه
كان بعض الناس دفع اليه جوزا وانتبه من نومه واصيب
ماسكا بيده جوزا ، || كما راي في منامه (11) ، وعرض له من
ذلك || صخب وغم كثير كما قلنا (12) . فاما التين اذا راي
(رؤي 1) في المنام في وقته فانه خير || والتين الابيض هو

(1) Περὶ (om L) ὁπώρας (LV). (2) ἐαρινά : الربيعي . (3) ἀνάκειται τῇ
Λαῖα لالهة اريس : Ἐριδος : (4) ad. — om ἔστι γὰρ Ἐριδος : مخصص بافروديت :
(5) χειμερινὰ τὰ κυδώνια καλούμενα : ثناء الشتاء المسمى الفرجل : (6) στῦρον :
(7) om τὰ λεγόμενα : ما يستوله : (8) κατὰσεται : يكثر : (9) om φύσει :
الطبيعية . (10) εὐπαρόφων . (11) om H; cf. L: τοῦτο δὲ ἶδεν καθύναρ et V: δὲ
εἶδε κατ' ὄναρ . (12) πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα κακὰ τέλος δὲ ἀτίμω γενέσθαι :
شعور كثيرة ومتنوعة الى ان يحرم من الحقوق المدنية . — om. var. LV.

خير من الاسود(1). فان رأى (رؤي. 1) التين في غير وقته
فانه يدل على حسد(2) يعرض لصاحب الرؤيا ، || وذلك ان
القدماء من اليونانيين كانوا[١] يسمون الحسد باسم التين(3)
فاما لمن كان عمله تحت الهواء المكشوف فان التين الابيض
(4) والتين الاسود يدل على برد(5) وامطار. فاما لسائر
الناس || فانه على ما قلنا آنفا(6). العنب هو خير في وقته
وفي غير وقته ، ويدل(7) على منافع تكون من النساء [١] و
[52 r] بسبب النساء . والمنفعة || [١] لبيّنة الظاهرة(8)
يدل عليها العنب الابيض ، والعنب الاسود يدل على المنفعة
الخفيّة . الرمان في النوم يدل على قروح ، وذلك بسبب
لونه ، || البلوط يدل على عبودية ، وذلك بسبب شوكه (9) .
الخوخ(10) والمشمش والاجاص(11) وجميع اشباهها ، خلا
التوت ، اذا رأى (رؤي. 1) شيء منها || في وقته(12) دل
على لذة مع(13) خديعة(14). فاما في غير وقتها فانها
تدل على تعب باطل . فاما التوت فان دليله هو مثل دليل
الرمان || اذا رأى مقطوفا(15) ، فاما اذا رأى (رؤي. 1)

(1) om H; cf. LV: καὶ τούτων τὰ λευκὰ ἡδιόνα τῶν μελάνων. (2) συκοφαντίας: وشاية. — om καὶ ἐπηρείας: وفضيحة. (3) συκάζειν γὰρ καὶ τὸ ἐπηρεάζειν ἔλεγον οἱ παλαιοί. (4) om εὐδίαν: يدل على صحو الجو. (5) χειμῶνα. (6) οὐδὲν ἂν μαντεύοιτο ἢ συκῇ τὸ τοῦ ἀέρος ὅπως ἔξει καταστήματος: فالتين لا يدل على حال الجو. (7) om ἐπὶ τὸ πλεῖστον: أكثر الأحيان. (8) φανεράς. (9) καὶ βασάνων (βαλάνων, TA) وعباب بسبب: برباب: شوكه وعبودية وخضوع بسبب اسطورة الونيس. (10) κέρασια: الدراق. (11) περσικά: الكرز. (12) ad; cf. H (in apparatu): κατὰ μὲν τὴν ὥραν. (13) καί. (14) om προσκαίρους: لا تدومان. (15) ὁ γε καρπός: اذا رؤيت الثمرة نفسها.

- شجرة فانه يدل على || ولد يكون لصاحب الرؤيا (1) ويدل على خير يكون لمن رآه (2). فاما اذا كان || مقطوفا او سمسا فاسدا (3) فانه يدل على هلاك ولد (1) صاحب الرؤيا. الكمثرى البستاني هو خير، وذلك انه (4) يبقى زمانا ولا يتغير، وان اكل من (في 1) ايامه || فهو طيب المطعم حلو المذاقة (5)، وانا اعرف [1] ناسا يهيئون منه شرابا طيبا (6). فاما الكمثرى الجبلي والتفاح الجبلي (7) فانها للاكرة فقط خير ولسائر الناس ردة. || فاما في البيض والديوك فانا نبين القول فيها اذا قلنا في البيض (8). ويجب ان تاخذ القياس فيما لم نذكره مما ذكرناه في قولنا ١٠ وتتعرف الدليل منها مما وصفنا في كلامنا هذا.

الباب الرابع والستون

[52v] في آنية البيت (9)

- لانه يتلوا (يتلو 1) القول في الغذاء ان نقول في الانية (10)، رايت من الواجب ان ابدي بالقول فيها ١٠

(1) τὴν γενεάν τοῦ ἰδόντος: عاينه الراي. (2) om εὐθαλές: مزهرا. (3) πρόρριζον δὲ ἀνατρεπόμενον: مقلوعا مطروحا. (4) ὁ καρπός: ثمره. (5) πρὸς τῷ τροφίμῳ καὶ τὸ οἶνωδες ἔχει: مقلوعا مطروحا. (6) ad. (7) ἔχουσι: والاجاس البري. (8) om H; cf. LV: περὶ δὲ ταύων καὶ ἀλεκτρούων ἐν τῷ περὶ ζώων ἐροῦμεν λόγῳ: في الطواويس والديوك سنتكلم عند كلامنا في الحيوانات. (9) Περὶ σκευῶν (LV). (10) om κατ'οἶκον: البيتية.

على هذا المثال : الاقداح تدل على ما قلناه آنفا . القصاع والطاسات (الطسات ١) تدل على الحال في تدبير معاش الانسان وكيف يكون ، وينبغي ان تعرف تبين ذلك من جنس الجوهر وقيمته او من كبره وصغره ، اعني ان تنظر هل الآنية صغيرة وصارت في الرؤيا كبيرة ، او كانت كبيرة وصارت في الرؤيا صغيرة ، او كانت صحيحة فرآها الانسان مكسورة ، او كانت مكسورة فرآها الانسان صحيحة . فاذا كان التغير في الرؤيا الى ما هو افضل فان ذلك خير (١) ومثل هذا القول نقول في سائر الآنية . المنهرة (٢) التي توضع عليها السراج (٣) تدل على المرأة ، والسراج (٤) تدل على رب البيت ونفس صاحب الرؤيا ، وذلك (٥) لانه المطلع على البيت (٦) او لانه || يشبه بالسراج وروحه يشبه بضو السراج (٧) ، ويدل ايضا على الشهرة (الشهوة ١) (٨) لحال ضوئه . الملمان (٩) يدل على تدبير العيش وجميع || ما يحويه الانسان (١٠) وعلى امرأة صاحب الرؤيا . فبقدر الاعراض التي تعرض للمنار (١١) في الرؤيا || كذلك يكون البيت في المنافع والمضار (١٢) . المائدة تشبه ما يدل عليه الملمان (٩) ، وكذلك الآنية التي

والتميز الى ما هو اسوأ هو سوء . (١) om τὴν δὲ ἐπὶ τὸ χεῖρον πρὸς κακόν . (٢) λυχνία : منارة ; cf. le syriaque : ܠܚܢܝܐ . (٣) ad. (٤) λύχνος . (٥) om ἡ : (٦) ἐνδον . (٧) εὐαπόσβεστον : لهواة اطفاء . (٨) ἔρωτα . (٩) τρίπους : ثلاثي . — om καὶ ἐστία : والموقد . (١٠) κατάστασιν : شؤونه . (١١) τρίπους . — بقدر ذلك يكون الضرر : εἰς ταῦτα τὴν βλάβην . (١٢) om ἡ ἢ ἐστία : او الموقد .

يوضع عليها الطعام . || السرير [53r] والسرة (1) وجميع ما ينام فوقه يدل على امرأة صاحب الرؤيا وعلى جميع معاشه وعلى مثل ذلك تدل الكراسي (2) . وارجل الكراسي والاسرة تدل على الممالك (3) ، وخارجها على المرأة بخاصة وداخلها على || صاحب الرؤيا . (4) واعلاها على الاولاد الذكورة واسافلها على الاولاد الاناث . وعلى حسب ذلك (5) تتأول دفوف (6) الاسرة وعوارضها (18) . الاباريق (7) [تدل على الحدود (8) ، والعوام (9) على المراد (10) ، || الآنية التي يصب منها الشراب (11) [تدل على || الخزائن واصحاب الشراب (12) . || اباريق الشراب (13) تدل على || حسن تدبير العيش (15) . || الافساد وما يجنا فيه الشي يدل على امرأة صاحب الرؤيا ، وذلك لانها المؤتمنة على ما في البيت (15) . الفراش (16) يدل على رباط (17) السراري او الم[ع]اتوقات (18) من الخدم . فاما سائر الآنية فان القول يطول فيها ، || ولذلك

(1) τύλη δὲ καὶ κλίνη: الوسادة والسرير. (2) σκίμποις. (3) οἰκέτας: اهل البيت. (4) τὸν ἄνδρα: الرجل. (5) τοῖς ἐνηλάτοις: الرجل السرير. (6) τοῖχοι. (7) ξέσται: الآنية من الخشب او الحجر. (8) θεράποντας: الخدم. (9) ἀμφορεῖς: القوارير. (10) τοὺς ὑπηρέτας: الماويلين. (11) τραπεζοφόροι. (12) οἰκονόμους. (13) σιτοδόκα σκεύη: الاوعية لخزن الحبوب. (14) τοὺς κατὰ τὸν οἶκον ταμίας: المتولين على امور البيت. — οἱ ὁμοίως δὲ καὶ τὸ ταμειῖον. ἀγκῶνες δὲ καὶ πάντα τὰ προσπησόμενα τὸ κόσμον τοῦ βίου σημαίνει: الملائكة. (15) κίσται δὲ καὶ πυργίσκοι καὶ θησαυροφυλάκια τὴν γυναῖκα τοῦ ἰδόντος διὰ τὸ τὸ τιμιώτατον πεπιστεῦσθαι: القنفذ والخزائن والصناديق تدل على امرأة صاحب الرؤيا لان (هذا الاثاث) يؤتمن على اثنى الاشياء. (16) στρωματόδεσμοι δὲ καὶ ἐνειλήματα: الاغطية والاعشية. (17) ad. (18) ἀπελευθέρας.

نمتنع من القول فيها ، وينبغي لمن قرأ كتبنا ان يأخذ معرفتها مما قلناه ، ويصير الفحص فيها على السبيل المذكورة (1) .

(2) 75

البَابُ الْخَامِسُ وَالسِّتُونَ

76

في الرقص والتقلب والغناء (3)

ان راى الانسان كانه يرقص في داخل منزله وحوله
 اهل بيته وحدهم وليس معهم غريب(4) فان ذلك خير للناس
 كلهم بالسواء. وان راى الانسان ايضا امرأته او ابنه(5)
 [53v] او بعض قراباته كانه يرقص فان ذلك خير ويدل
 على فرح وغنى كثير، وذلك ان الناس لا يرقصون || الا
 من فرح وشبع(6). || فاذا كانوا[ا] على ما ذكرنا(7) || بطروا
 ونفخوا[ا] و(8) رقصوا وانبسطت ابدانهم. واما العليل، ان كان
 رجلا او امرأة، فان الرقص له ردي ويدل على || طول المرض(9)

(1) καὶ ταῦτα ἀπαιτοῦνται παρὰ τῶν ἐντυγχανόντων τοῖς βιβλίοις τὸ μὴ
ἀβαστανίστως ἀναγνόντας παρ' αὐτῶν τι προσφιλοτεχνεῖν : وابتني ان يتم كتابي في ايدي
om c. 75 : . اناس يقرأونه عن خبرة ويكولون جدريه ان يكتبوا بالنفسه ما نقص منه
Περὶ μύρων (LV). Μυρίζεσθαι γυναιξὶ πάσαις ἀγαθὸν πλὴν τῶν μοιχευομένων,
ἀνδράσι δὲ πρὸς αἰσχύνης ἐστὶ πλὴν τῶν ἔθος ἔχόντων μυρίζεσθαι : . في المطورات
التعطر حسن لجميع النساء . ما خلا اللاجرات ، اما الرجال فانه يدل فيه على الوقوء في العار . ما خلا من
Περὶ ὀρχήσεως καὶ πυρρίχης καὶ φσμάτων (LV). (3) . كان منهم معتادا على التعطر
(4) om παρόντος καὶ θεωμένου : حاضرًا وناظرًا . (5) παιδία : اولاده . (6) εἰ μὴ
ὥσπερ δεσπότῃ ἀποτόμῳ καὶ ὡμῷ τῇ γαστρὶ τὴν ἀποφορὰν ἀποδῶσι : قبل ان يدفعا
الجزية لذلك الطاغية المتطلب والظالم الذي هو البطن . (7) τότε : حينئذ . (8) ad.
(9) παρακόψαι : انه يحرق .

- وذلك بسبب كثرة الحركة في الرقص ، وهو ايضا ردي لمن كان له انسان عليل ، || ويدل على انه يعرض له ما يعرض اذا رأى ذلك العليل نفسه (1) . فاما ان رأى كانه يرقص وحوله [١] ناس غرباً كثيرون او قليلون ، او رأى انسانا من بعض قراباته يرقص فان ذلك ردي للعليل وللصحيح ، و (2) يدل على موت بعض اهل البيت ، || فيكون عليه رقصة قبيحا (3) . فاما ان رأى صبي كانه يرقص فان ذلك يدل على ان الصبي يكون اصم اخرس جميعا (معا 1) ويكون اذا اراد الشي اشار اليه بيده . فاما ان رأى الانسان كانه يرقص في || محفل قوم (4) ويكون على هيئة (5) الر [١] قص ١٠ وزيه (6) ويمدح (7) في رقصه فان الذي يرى ذلك ان كان فقيرا فانه يدل فيه على انه يستغني ، الا ان غناه لا يدوم الى آخر عمره ، وذلك ان الر [١] قص || يتشبه بالروساء والملوك (8) ويكثر خدامه ما دام يرقص ، فاذا فرغ [من لعبه] || نقص عنه ذلك (9) . فاما الغنا ١٥ (الغني 1) فانه يدل فيه (له 1) على صخب ومنازعة ، وذلك بسبب تبدل الحركات في الرقص . [54r] فاما

فان الراقص : τὰ γὰρ αὐτὰ τῷ κοπτομένῳ καὶ ὁ ὀρχούμενος πάσχει τε καὶ δρᾷ : (1) ὁ δὲ (3) . فلول : οἱ τῷ μὲν (2) . يتحرك فيأتي بذات الاعمال التي يعملها الموس وللثاني يدل على ان الراقص يرقص رقصة قبيحا جدا : ὀρχησάμενος ἀσχημονήσει μεγάλως : (4) ἐν θεάτρῳ : على المسرح : (5) πεπλασμένον . (6) ἄλλην ἔχοντα σκευήν . (7) οἱ τε καὶ ἐπαινεῖσθαι : ويحمد ايضا : (8) βασιλικά... πρόσωπα μιμεῖται : يترك وحده : (9) μόνος παραλείπεται . يلبس دور الملوك .

المرأة || فاذا حفظنا (1) ان الرقص لها ردي ، غنية كانت
 او فقيرة ، ويدل على فضيحة كبيرة || وسماجة فعل (2)
 تعرض لها . || فاما المملوك اذا رأى بحاله يرقص كيف ما
 رقص (3) فانه يدل على ضرب كثير يضربه . والذي
 يسير في البحر ان رأى كانه يرقص فان ذلك || له ردي ويدل
 على شدة يقع فيها (4) . فاما المحبوس فان الرقص له جيد
 ويدل على ان حبسه ورباطه ينحل ، وذلك لخفة حركة
 بدن الرقاص وانحلاله . فان رأى الانسان كانه قائم فوق
 شيء مرتفع وانه يرقص فانه يدل على انه يقع في
 خوف ورعدة ، (5) وذلك بسبب الارتفاع وامتداد
 يديه . وايضا فان التقلب (6) يدل على مثل ما يدل عليه
 الرقص (7) .

فاما ان رأى الانسان كانه يغني قصائد بلحن حسن

(1) cf. LV : ὅπως . مشهورة : περιβοήτους (2) . فقد اختبر : τετρήται (1)
 يدل على انه يفرق او انه يتم وحده (عن السفينة) : ὅπως δ' ἂν (δπου αν, V) . (4) ἤτοι ναυαγήσει ἢ καὶ
 ὁ μόνος ἐκπεσὼν κολυμβήσει : (5) ὅτι ὁ μὲν γὰρ παιόμενος ὁ δὲ νηρόμενος κινηθήσονται δι' ὧν τῶν
 σωμάτων : (6) πῦρριζέειν : (7) ὅτι τροχόπαικτεῖν δὲ τῇ μαχαίρᾳ περιδινεῖσθαι τῇ ἐκκυβιστᾷ
 τοῖς μὲν ἔθος ἔχουσιν οὐ πονηρόν, τοῖς δὲ λοιποῖς εἰς ἔσχατον ἐλάσαι κίνδυνον
 προσημαίνει . τὸ δ' αὐτὸ καὶ καλοβατοῦνται ἰδεῖν προαγορεύει . μιμολόγοι δὲ καὶ
 ἅπαντες οἱ γελωτοποιοὶ ἀπάτας καὶ ἐνέδρας σημαίνουσιν : بالدولاب او اللعب :
 بالسيف او الكبة ليس فيه شر ان كان معتادا صنعه ، فاما لباقي الناس فانه ينشأ باخطار في غاية
 الشدة . وعلى ذلك يدل ايضا المني بالمكايز . التهريج وكلّ الواء التضحك يدل على خداء ومكيدة
 (Cf. infra, p. 154 et n. 1).

- وصوت عال (1) فان ذلك لاصحاب || الغناء والالخان (2) واصحاب الموسيقى ولجميع من كان منهم خبير . فان رأى كانه يغني غناء رديا (3) فان ذلك يدل على بطالة ومسكنة . فان كان الذي رأى الرؤيا كدر (يذكر 1) (4) الصوت الذي يفني (غنى 1) به فان من الواجب ان يصير التعبير || والقضاء على ما يعرض لصاحب الرؤيا بقدر حسن (5) كلام ذلك الصوت . فان رأى الانسان كانه يمشي في الطريق ويغني فان ذلك خير وبخاصة لمن كان يتبع الفدان ، ومن رأى كانه يغني في الحمام فان ذلك ردي ، وذلك ان الغناء في الطريق يدل على [54v] ان عيشة صاحب الرؤيا طيبة ونفسه فرحة ، ومن يغني في الحمام فان ذلك يدل فيه على ان كلامه غير مبين . وقد رأى اناس كثيرون كانهم يغنون في الحمام فوقعو [١] من ذلك في || حبس واكبال (6) . فاما ان رأى كانه يغني في السوق او في رحبة (7) فان ذلك للاغنياء ردي ويدل على فضائح و || امور قبيحة (8) يقعون فيها ويدل في الفقرآء على ذهاب عقولهم .

(1) εὐφώνως : رخيم . (2) ὀδικοῖς . (3) om καὶ ἀφώνως : وغير رخيم .
 (4) μεμνημένος ἤ . (5) ad . (6) δεσμά . (7) πλατείας . (8) καταγέλωτας :
 سخرية .

البَابُ السَّادِسُ وَالسِّتُونَ

في اللعب بالبكرة وبالسكاكين (1)

إذا رأى الإنسان كأنه || يقفز على بكرة (2) أو || يلعب
بالسكاكين (3) فإن ذلك لمن كان معتاده خيراً ، فاما سائر
الناس فإنه يدل على شدة عزيمة يقعون فيها . وعلى مثل
ذلك يدل || هذا اللعب إذا رأى الإنسان كان غيره يلعبه (4)

البَابُ السَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في المحاكين والمضحكين (1)

المحاكون (5) وجميع المضحكين إذا رآهم الإنسان في
المنام يدلون على مكر وخديعة . || فاما ان رأى الإنسان كأنه
هو المحاكى أو المضحك فإن ذلك يدل على انه يخدع انسانا
ويسخر منه (6) .

(1) Ces deux paragraphes font partie, dans H (et LV), du c. 76 (= ar. 65), et sont placés avant le dernier paragraphe de ce chapitre, concernant le chant (cf. supra, p. 152, n. 7). (2) τροχοπαιχτεῖν . (3) μαχαίραις περιδινεῖσθαι. — om ἡ ἐκκυβιστᾶν : أو الكبة . (4) καλοβατοῦντα : المني بالمكايز . (5) μιμολόγοι : المهرجين . (6) om H; cf. LV: τὸ δ' αὐτὸ ποιεῖν γελωτοποιεῖν μιμολογεῖν ὑποκρίνεσθαι καὶ (om V) ἐξαπατῆσαι τινὰς σημαίνει.

البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

في انواع الاكاليل والتيجان (1)

- اذا رأى الانسان كان على راسه اكليلا موضوعا مهيا من
الوان الزهر فان ذلك الزهر ، ان كان (2) في وقته ، فانه
يدل على خير ، وان كان في غير وقته ، فان ذلك ردي . ولان
من الواجب ان نبين القول في كل واحد من انواع ذلك ،
ليكون ظاهرا مفهوما ، فانا نبتدي بكلامنا في ذلك هاهنا ،
فنقول : ان الاكليل ان كان مهيا من النرجس فانه ردي
لجميع الناس ، واذا (3) رأى الانسان ذلك (4) فهو
ردي ايضا انا (لما 1) قد تقدم من الحديث (5) وبخاصة
لمن كان معاشه من الماء (6) ولمن كان يريد ان يسير في
البحر . فاما اكاليل السوسن (7) اذا راها الانسان في وقت
النرجس (8) فان ذلك خير ، فاذا رأى ذلك في غير وقت
النرجس (8) فهو ردي . وما كان من ذلك من سوسن (7)
ابيض فهو يدل على مضرّات (9) بيّنة ظاهرة ، وما كان

(1) *Περὶ (om L) στεφάνων παντοδαπῶν (LV).* (2) *om τὸ μὲν καθόλου καὶ κοινόν :* بالعموم والجمال . (3) *κἄν :* حتى ولو . (4) *om κατὰ τὴν ὥραν :* في وقته . (5) *om H; cf. LV: || μάλιστα δὲ (om TA) διὰ τὴν ἱστορίαν (a):* وخاصة بسبب . (6) *om ἡ δι' ὕδατος :* او بواسطة الماء . (7) *ἰων :* بنفس . (8) *τὴν ὥραν :* وقته . (9) *δύσχηστα :* صعوبات .

(a) Interpretation donnée en fonction de la légende de Narcisse (cf. Ovide, *Métam.* III, 341-510).

من السوسن (1) الخمري (2) فانه يدل على ما هو اقل
 بيانا. والذي من السوسن (1) الارجواني يدل على الموت ، لان
 لون الارجوان يشاكل (3) لون الميت . واما اكاليل الورد فان
 الانسان اذا راها في || غير الوقت الذي يكون فيه الورد فانها
 ردية ، واذا رأى ذلك في (4) وقت الورد فهو خير لجميع
 الناس ، خلا المرضى ومن كان يريد ان يخدع (5) [55v]
 الناس ، لانها تدل في المرضى على انهم يموتون ، لسرعة ذبولها ،
 والذين يريدون ان يخدعوا [١] الناس يفتضحون بسبب رائحته .
 فاما إن كان بلاد يستعمل الورد فيه في الشتاء فان هذه الرؤيا
 تدل (6) على خير ابداء . فاما الاكلّة التي تهيا من الرازبانج (7)
 فانها خير ، وبخاصة لمن تقدّم الى القاضي ، وذلك انها
 تبقى بعد (8) النبات || غير زائل (9) || ولذلك سمي
 باسمه اليوناني (10) وهو يحفظ لونه . فاما المرضى فانها
 ردية لهم || لانها تدل اما على موت واما على شدة (11) . فاما
 اكاليل الياسمين فانها تدل على رجاء الشي ، واكاليل
 البنفسج (12) والامارقون (13) و || البوتو الفريجي (14)

(1) (ῥων). (2) κροκέων : زعفران . (3) συμπάθειαν : علاقة . (4) ad.
 (5) λανθάνειν : يخفي امرا على . (6) ὡς περὶ ἀγαθῶν χρῆ ποιεῖσθαι τὸν λόγον :
 قطيعة او « عرف » . (7) ἀμαράντου : هناك . — om ἐνταῦθα : يجب القول فيها انها تدل
 « الديك . Cf. turc : horozibiği . (8) om παντός : كل . (9) traduit : ἀμάραντος .
 (10) διὰ τὸ ὄνομα . (11) ἡ γὰρ νεκροῖς ἢ θεοῖς ἀνατίθενται, σπάνιον δὲ ἀνθρώποις :
 الصعتر : سيسμβρίου . لان هذه الزهرة تقدّم للموتى اما للأكلّة * وقد تقدم نادرا للناس
 (12) ἀμαράντου : (او حبى النيل * مردقوش) . — comp. p. 157 n.3.
 (13) ἀμαράντου (Φρυγίου, ad LV et TA) : العتاض الفريجي .
 (14) λανθάνου (Φρυγίου, ad LV et TA) :

- والاي (1) واكاليل الانيمونيس (2) والسنبسيخون (3) ||
وهو المرز[ن]جوش (4) فانها ردئة لجميع الناس وتدل كثيرا
على المرضى . فاما اكاليل زهر الملاخيا (5) والدفنية (6)
فانها للبستانيين (7) وحدهم خير ، واما [ل]سائر الناس
فانها تدل على || سفر مع تعب وشدة (8) . وعلى مثل ذلك
يدل السعتر والايتمون (9) والمليوطس (10) || وهو اكليل
الملك ، خلا الاطباء فانه لهم خير . فاما اكاليل الفرس (11)
فانها للمرضى تدل على موت ، واكثرها يدل على انهم
يقعون في الاستسقا ، وذلك بسبب برده ورطوبته || ولانه يصلح
للمباراة التي تكون على المقابر ، لانهم يمثل اكاليل الكرفس
يكللون اذا علو (غلبوا . 1) في مثل هذه المباراة (12) . فاما
للمصارعين فهي خير [56r] وهي لسائر الناس ردئة .
والاكاليل التي تهيا من شجر النخل وشجر الزيتون تدل على
تزويج النساء الحرائر ، وذلك بسبب التفافها . وتدل ايضا
على اولاد يبقون زمانا طويلا ، وذلك بسبب بقاء خضرتها .
فاما النخل فانه يدل على ابن ذكر ، واما الزيتون فعلى ابنة .

سمق (او : *σαμψύχου*) (3) . شقيقة النعمان : *ἀνεμώνης* (2) . القسط : *ἐλενίου* (1) .
المروخية (او الغبازي) : *μαλάχης* (5) . ad . (4) . — comp. p. 156 n. 13 . حبق النيل .
وللفلاحين : *οἱ καὶ γεωργοῖς* (7) . الدفلى : *ῥοδοδάφνης* (6) .
العندقوق = اكليل الملك : *μελίλωτον* (10) . النبات الطفيلي (f) : *ἐπίθυμον* (9) .
البقدونس (او الكرفس) : *(a)* : *ανων* (a) .
ولان الغالب في الالاب (في الحفلات المقامة للموتى في تمايا) كان يكلل باكليل منه : *στέρφανος οὗτος* .

(a) On en tressait des couronnes pour les vainqueurs des jeux isthmiques et néméens ; on s'en servait également pour ranimer les mourants.

وهذه الرؤيا جيّدة || لمن طلب الرياسة (1) وللمصارعين والفقرا ،
 لان الفقراء تدلهم على غنى والاغنيا (2) والمصارعون (!) على مدح .
 وتدل العبيد على العتق ، وذلك ان الاكاليل هي خاصيّة
 للاحرار ، || وبخاصة اذا عملوا [١] عملا يستوجبون به ان
 يكللوا [١] (3) . وتدل على اظهار الاشياء الخفية ، وذلك
 ان الذين يكللون || يشهرون وتذكر اسماءهم (4) . وعلى مثل
 ذلك تدل الاكاليل التي تهيا من شجر البلوط والدفنية (5) .
 فاما الاكاليل التي تهيا من الآس فان دليلها يشبه دليل
 الزيتون ، وهي محمودة للاكرة خاصة ، وذلك من اجل
 القمر (6) ، وللنساء ايضا ، وذلك من اجل الزهرة (7) ، وذلك
 ان هذا النبات مشترك || للقمر والزهرة (8) . واما الاكاليل
 التي تهيا من الشمع (9) فهي ردئة ، وبخاصة للمرضى ،
 وذلك ان الشعراء يسمون الموت || في اللغة اليونانية باسم
 الشمع (10) . فاما الاكاليل التي تهيا من الصوف فانها تدل
 على سحر (11) ، وذلك لاختلاف الالوان التي فيها ، || ويدل
 ايضا على رباط وتعقّد (11) . واما اكلة الملح والكبريت فانها
 تدل على [56v] ان صاحب الرؤيا || يحمل ثقلا ومؤونة (12)

(1) om H: cf. LV: καὶ τοῖς ἐπὶ τὸ ἄρχειν ὀρμωμένοις καί. (2) ad. (3) om H; cf. LV: καὶ μᾶλλον ὅταν ἀγωνισάμενοι δοκοῦσιν εἰληφέναι αὐτούς. (4) περι-
 βοήτους. (5) δάφνιος: الوار. (6) Δημήτερα. (7) Ἀφροδίτην. (8) ταῖς θεαῖς.
 (9) κήρινοι. (10) κῆρα (a). (11) φαρμακείας καὶ καταδέσμους: سحر وعقد .
 (12) βαρθηθῆναι.

(a) L'interprétation est donnée en fonction de Κήρ, décès de la mort; au plur., les génies de la mort, divinités ou êtres funestes (les Erynes, le Sphinx), la mort, etc.

- من هو ارفع درجة منه ، وذلك ان هذه الاشياء هي ثقيلة بالطبع و[ليس] فيها لذة . فاما ان رأى الانسان كأنه يتوج بتاج ذهب فان ذلك للعبد ردي ، ألا ان يكون مع التاج ما يصلح له ، اعني لباس الارجوان ورفقة (1) . فهو ايضا ردي لمن كان فقيرا ، وذلك انه || عود قدره (2) ، ومن اجل ذلك دلّ على ان العبد يعذب والفقير يؤخذ بأساة كبيرة يفعلها || ويعذب بها (3) . فاما المرضى فانه يدل فيهم على موت عاجل ، وذلك ان لون الذهب هو الى الصفرة وهو ثقيل بارد ، ولذلك يشبه بالموتى . ويدل على اظهار الاشياء الخفية ايضا ، وذلك ان من كان حامل ذهب فان اعين الناس كلهم ناظرة اليه . فاما في الاغنياء والرؤساء ومن كان يطلب الرياسة فاني امتحنت هذه الرؤيا فوجدتها (4) لهم جيدة . فاما اكايل الكرم || والشجر الذي عليه اللادن (5) فهي جيدة || لمن كانت صناعته في امر الشراب (6) فقط ، فاما لسائر الناس فهي رديئة (7) بسبب التفافها (8) ، ويدل ايضا على مرض (9) . فاما الشرار من الناس فانها تدل على قتلهم ، وذلك بسبب الحديد الذي تقطع به . فاما من رأى

(1) παραπομπήν : موكب . (2) παρ' ἑξῆς : فوق قدره . (3) εἶκος δὲ καὶ τοῦτον βασανισθῆναι . (4) τὸν στέφανον . (5) κισσοῦ : الجلاب . (6) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : (الفنون الديونيزية) . (7) δεσμὰ σημαίνει : لمن كان عمله في التمثيل . (8) οὐ καὶ προσπλοκάς τοῦ κισσοῦ ἢ : واشتباك الجلاب ، او : تدل على رباطات . (9) οὐ διὰ ταῦτά : للأسباب نفسها .

كانه يكلل باكليل من بصل فان ذلك لصاحب الرؤيا جيّد
ولمن معه ردي .

الباب التاسع والستون

[57 r] 78

في المجامعة (1)

اما القول في الجماع فان الواجب على من تكلم فيه ان
يقسمه باقسام موافقة ، فنحن نبتدي فنقول اولاً في الجماع
الذي يكون بالطبيعة والناموس والعادة ، وبعده في الذي يكون
خارجاً عن (2) الطبيعة . فاما الجماع الذي هو بالناموس
فهو مثل هذا : ان راي الانسان في منامه كانه يجامع امراته
على طاعة منها وموافقة وموآتاة فان ذلك خير لجميع الناس ،
وذلك ان امراة الرجل هي اما صناعته ، واما فعل || ينال
ولذة (3) ، واما الشي الذي يدبره ويروّسه (4) . ولذلك
صارت هذه الرؤيا تدل على || مثل هذه المنفعة ايضاً للمرأة
مثل دلالتها للرجل (5) ، وذلك ان الناس يلذون في الجماع
كما يلذون في المنافع . فاما ان (6) كان على خلاف ما
قلناه . وعلى مثل ذلك يدل في الصديقة . فان راي الرجل

(1) *Περὶ συνουσίας καὶ ἀφροδισίων* (LV). (2) *οὐ νόμον, καὶ τρίτον περὶ τῆς*
παρά : . الفريضة ، وثالثاً في الذي يكون خارجاً عن :
(3) *ἀφ' ἧς τὰς ἡδονὰς πορίζεται :* . ينال منه لذة .
(4) *οὐ ὥς καὶ τῆς γυναικός :* . كما يصنع بامراته .
(5) *τὴν ἀπὸ τῶν*
τοιοῦτων ὠφέλειαν : . المنفعة الناتجة من هذه الاشياء .
(6) *οὐ ἀντιβαίνει ἢ γυνὴ καὶ μὴ*
παρέχου ἐαυτὴν : . قاومت المرأة ولم ترض ذلك من ذاتها .

- كانه يجامع النساء الزواني اللواتي تقمن في المجامع (1) فان ذلك يدل على فضيحة يسيرة وتلف مال يسير ، || وذلك ان الذين يجامعونهن هن (لهم 1) مثل هذه الفضيحة وهو التلف (2) . فاما ان اراد ان يبتدي بفعل شي فان ذلك جيد له ، وذلك ان من الناس من يسميهن اللواتي يفعلن (3) || ولا ينكر فعلهن (4) . فان رأى الانسان كأنه [57v] يدخل (5) الى موضع الزنا ويخرج منه فان ذلك جيد . فان رأى كأنه يدخل ولا يقدر ان يخرج فان ذلك ردي . وانا اعرف رجلا رأى في منامه كأنه دخل الى موضع الزنا ولم يقدر ان يخرج ، فمات بعد ايام يسيرة ، || وذلك بالواجب ما صار كذلك للسبب الذي ذكرناه (6) ، لان ذلك المكان يسمى مكانا عاميا كما تسمى المقبرة ، ويسقط في ذلك المكان نطف كثيرة فتفسد ، فلذلك شبه بالمقبرة (7) ، || ولان النساء اللواتي في ذلك المكان ليس هنّ منه (8) ، وان النساء دلائل على خير ، والمكان يدل على شرّ ، ولذلك قلنا (9) ان الزواني اللواتي يطفن اصلح في الرؤيا || من المقيّمات في مواضع الزنا (9) واصلحهن (10) اللواتي يقعدن في الاسواق ويبعن ويشترين ،

(1) κασωρείς : المواخر . (2) αἰδοῦνται γὰρ ἅμα καὶ ἀναλοῦσι ταύταις πλησιάζοντες οἱ ἄνθρωποι : لان من يقترب منهنّ يناله عار وخسران معا . (3) ἐργάσιμοι : وتسلمن لنوسهنّ بدون رفض : καὶ οὐδὲν ἀρνησάμεναι παρέχουσιν . (4) οὐκ δύνασθαι : (الدخول ... والغزو) . (5) κατὰ λόγον τούτου ἀποβάντος αὐτοῦ . (6) θανάτω : بالموت . (7) οὐδὲν μέντοι κοινὸν αἱ γυναῖκες ἔχουσι τῷ τόπῳ : لكن النساء لا علاقة لهنّ بالمكان . (8) ad . (9) ἀγαθοὶ δὲ καὶ : صالحات ايضا .

اذا راهن الانسان في المنام (1) . فان رأى الانسان كانه
يجامع (2) امرأة (3) يعرفها فان المرأة ان كانت جميلة
مسرورة (4) مزينة حسنة (5) اللباس لينة الثياب عليها
حلى ذهب (6) فانها في الرؤيا خير لمن رآها وتدل على خير
كثير يكون له . وان كانت عجوزا (7) سمجة ردة اللباس
شعبة (8) فانها تدل على خلاف ما دلت الاولى . وينبغي
ان يعلم ان النساء اللواتي لا يعرفهن [هـ] الانسان تدل في الرؤيا ،
اذا جامعهن الرجل ، على الافعال التي تعرض لصاحب الرؤيا ،
على حسب ما تكون المرأة في منظرها وهيئتها على قدر ذلك
يكون (9) الفعل ويتم (9) . فاما ان رأى الانسان كانه
يجامع [58r] مملوكه (10) فان ذلك خير ، وذلك ان العبيد
هم ملك الرجل فيدل على ان صاحب الرؤيا يفرح بما يملك
ويكثر ماله وينمي (11) . فان رأى كان مملوكه يجامعه فان
ذلك ردي ويدل على ان مملوكه يتهاون به ويضر به ، وعلى
مثال ذلك تدل الرؤيا ان رأى الانسان كانه يجامعه اخوه ||
ان كان افضل منه واكبر سناً (12) . وعلى مثل ذلك يدل
جماع الرجل العدو ، || فان الرجل اذا رأى كان عدوه يجامعه
فهو ردي (13) . فان رأى الانسان كانه يجامع امرأة يعرفها

(1) om και μιγεῖσθαι : وجامعون . (2) ὑπολάβοι περαίνειν . (3) om
οὐκ : γ . (4) χαρίεσσα : مستحبة . (5) πολυτελών : فاخرة . (6) om και
ἐαυτὴν παρέχοι : وتقدم نفسها له . (7) om εἰδεχθῆς : مكروهة . (8) λυπηρῶς
διάγοι και μὴ παρέχοι ἐαυτὴν : تتألم ولا تقدم نفسها . (9) διαθήσει . (10) δούλη
δὲ ἰδίᾳ και δούλη : مملوكته الخاصة ومملوك . (11) πολυτελεστέροις . (12) εἰάν τε
νεώτερος ἢ ὁ περαίνων εἰάν τε πρεσβύτερος . (13) ad.

- وهو معتاد لمجامعتها فان ذلك الرجل ، ان كان يحب تلك المرأة ويشتهيها ويرى هذه الرؤيا ، فان ذلك يدل على شهوة ليس معها مضرة (1) . فاما ان كان لا يحب المرأة وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك له جيد ، اذا كانت الامراة غنية ، || ويدل على فعل ينمى ويصلح ويكون بسبب المرأة التي حبها .
- يعرض ان يكون ما يتبعه من العمل (2) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة || على اسرار تكون (3) تسبب منفعة لصاحب الرؤيا || وتدل ايضا هذه الرؤيا على مثل اشياء خفية (4) . فاما من راى كانه يجامع مرة (امراة 1) رجل فان ذلك ردي بسبب التزويج الجاري على السنة ، فكما
- ١٠ يامر || صاحب السنة (5) ان يفعل بمن زنا (!) [كذلك] تدل الرؤيا لمن رآها . || فاما من راى كان معرفة له بجامعه ، ان كانت امراة فان ذلك سبب منفعة [58v] لها وسبب لذة (6) وان كان رجلاً وكان الذي يجامعه غيره (7) اكبر سناً فان ذلك دليل خير ، وذلك || ان العطية من مثل هؤلاء
- ١٥

فان ذلك لا يدل على شيء بل هو من : οὐδὲν προαγορεύει διὰ τὴν ἐπιτεταμένην (1) . احتدام الشهوة . (2) πάντως γὰρ τι πράξει λυσιτελές ἀπὸ τῆς γυναικὸς ἢ διὰ τῆς γυναικὸς, ἣν εἶδεν ὄναρ . ἡ γὰρ τὸ σῶμα τὸ ἑαυτῆς τινὶ παρέχουσα εἰκότως καὶ τὰ περὶ τὸ σῶμα παρέχοι ἄν : هذه المرأة : على منفعة من هذه المرأة : τὰ περὶ τὸ σῶμα παρέχοι ἄν : التي رآها في الرؤيا او بواسطتها . لان بالطبع ان امرأة اسلمت جسد لها لا تمن عنه اذا كان الانسان يلم : ἐν μυστηρίοις τῆς γυναικὸς γενόμενον (3) . ما يتعلق بالجسد . (4) παρέχει γὰρ ἡ τοιαύτη καὶ τῶν ἀπορρήτων αἰψασθαι : لان مثل هذه المرأة توجد له سبيلا الى بلوغ الاشياء الخفية . (5) ὁ νόμος : الى فهم امور المرأة الخفية . (6) περαίνεσθαι δὲ ὑπὸ τινος γνωρίμου γυναικὶ μὲν (ἡδὺ καὶ, ad LV et TA) الشريعة . (7) οἷος ἂν ᾖ ὁ περαίνων : ان راى الانسان ان احدا يعرفه بجامعه : فذلك يدل للمرأة : λυσιτελές, οἷος ἂν ᾖ ὁ περαίνων : على لذة ومنفعة ايما كان المجامع . اغنى منه و : πλουσιωτέρου καὶ (7) .

تكون كبيرة (1). فان كان الذي يجامعه اصغر منه سنًا
 وكان فقيرا فان ذلك ردي ، لان مثل هؤلاء هم يأخذون
 كثيرا . وعلى مثل ذلك يدل المجامع اذا كان اكبر سنًا وكان
 فقيرا . ومن رأى كانه يـ[لد]عب (2) باحليله فانه يجامع
 مملوكته او مملوكه ، وذلك ان الايدي التي يمس بها احليله
 تشبه الخدم ، فان لم يكن له خدم فانه يعرض له من ذلك
 خسران ، وذلك لانه لا (3) يلقي بذره || بلا حاجة ولا منفعة (4) .
 وانا اعرف مملوكا رأى في منامه كانه يجامع مولاه ، فصار
 مدبر ولد مولاه ومربيهم ، || فكان ما سدّ طهر الرجل الذي
 يكون [منه] اولاده كما دلّت الرؤيا (5) . وايضا فاني اعرف
 مملوكا رأى كان مولاه يجامعه ، فربط على عمود وضرب ضربا
 كثيرا وصار ذليلا لمولاه .

فاما المجامعة التي تكون خارجة عن السنة فان من الواجب
 أن يقضى عليها بمثل هذا القول . ان رأى انه يجامع ابنه
 قبل ان يبلغ خمس سنين فان ذلك يدل على موت الصبي ،
 فيما امتحنا من ذلك كثيرا ، وبالواجب ما دلّ على مثل ذلك
 لأن هذا من فساد الصبي ، والموت هو فساد . فان كان الصبي
 قد جا[و]ز الخمس السنين وهو دون العشرة فان ذلك يدل

قد جرت العادة ان يؤخذ : παρά γὰρ τῶν τοιούτων ἔθος ἐστὶ λαμβάνειν (1)
 (2) χειροτονεῖν : يضم يده على . شي . من مثل هؤلاء .
 (3) del. (4) εἰς ἀχρηστον .
 (5) ἔσχε γὰρ ἐν ταῖς χερσὶ τὸ τοῦ δεσπότητος αἰδοῖον ὄν τῶν ἐκείνου τέκνων
 . لانه يأخذ بيده احليل مولاه الذي هو دليل على اولاده : σημαντικόν .

- على [59 r] مرض الصبي وعلى مضرة تصيب صاحب الرؤيا ،
 لانه فعل فعل الجهل . فاما مرض الصبي فانما قلنا انه يدل
 عليه بسبب || قدمته والجزع (1) الذي يعرض له اذا جومع
 في غير الوقت . واما المضرة التي قلنا انها تعرض لصاحب
 الرؤيا فلسبب جهله ، وذلك ان من كان عاقلا فهو يمتنع
 من مجامعة الصبيان الغرباء (2) ، فضلا عن مجامعة ابنه .
 فان كان الصبي قد تبناه الرجل بدل ابن وكان الرجل فقيرا
 وراى كانه يجامعه فان ذلك يدل على انه يبعث بالصبي الى
 المعلم ليتعلم ويكون تعليم الصبي بكري || يعان فيه الاب (3)
 فان كان الرجل غنيا وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك يدل
 على انه يهب للصبي هبات كبيرة ويكتب له كتاب وصية
 بما يملكه . فان كان الابن رجلا وراى الاب كانه يجامعه
 فان ذلك خير لمن كان في سفر وتدل الرؤيا على انه || سيرجع
 من سفره ويصير الى بلده (4) ، وذلك بسبب || اسم الجماع (5) .
 فاما ان كان بالحضرة (6) فان هذه الرؤيا ردة ،
 لانها تدل على فرقة بين الاب وابنه باضطراب ، وذلك ان
 مجامعة الذكور || هي منكرة انكارا شديدا (7) . فاما ان

كل ولد في هذا العمر : ἄλλον τηλικούτον (2) . الامر الذي يشعر به : τὸ ἀλγεῖν (1)
 (3) εἰς αὐτὸν ἀποκρίσεις ποιήσεται : معاملة معيّنة : γὰρ συνελθεῖν (4) .
 (5) τῆς συνουσίας ὄνομα . سيستم به ويعيش معه : καὶ συναναστραφῆναι (6) συνόντι
 δὲ καὶ συνδιατρίβοντι . (7) ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐξ ἀποστροφῆς γίνεσθαι :
 تنضي غالبا الى نور .

رأى الانسان كان ابنه يجمعه (1) فان ذلك يدل على انه
 سيجلو من بلده [١] و يعادي اباه ، || وذلك ان الاب عند
 مثل هذا الفعل لا يحب الابن ولا اهل الرجل ولا العامة
 ولا اهل [59v] البلد الذين هم مثل الآباء (2) . فان رأى
 الرجل كانه يجمع || ابنته وهي ابنة خمس سنين او دون
 العشرة (3) فان دليلها مثل دليل الابن (4) . وان كانت البنت
 قد بلغت مبلغ النساء فان ذلك يدل على تزويجها من رجل
 وان صاحب الرؤيا يدفع اليها جهازا || ويكون من ذلك منفعة
 للابنة من الاب (5) . وانا اعرف انسانا رأى مثل هذه الرؤيا
 فهلك امراته ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان البنت
 صارت مكان امها وصار تدبير البيت [اليها] ، تقوم مقام
 امها وتعمل اعمالها . فان رأى الانسان كانه يجمع ابنته وهي
 تحت رجل فان ذلك يدل على ان البنت تعتزل من زوجها
 وتصير الى الاب و (6) تكون معه (7) . وهذه الرؤيا هي جيدة
 اذا راها رجل فقير له ابنة موسرة ، لانها تدل على منفعة

(1) om βία βλαβῆναι ὑπὸ τοῦ υἱοῦ σημαίνει, ἐφ' ἣ βλάβη καὶ ὁ υἱὸς οἰμώζει .
 يدل على انه يلحقه ضرر شديد من ابنه : εἰ δὲ τὸν ἑαυτοῦ πατέρα δόξειέ τις περαίνειν : وإذا رأى الانسان انه يجمع اباه .
 (2) ἢ . وأن ابنه يتدمر على هذا الضرر (الذي سببه) . لأن ابنه يندم على هذا الضرر (الذي سببه) . وإذا رأى الانسان انه يجمع اباه .
 γὰρ αὐτὸς ἀποστραφῆσεται αὐτὸν ὁ πατήρ ἢ ὁ δῆμος τῷ πατρὶ τὸν αὐτὸν ἔχων
 . لان او ان الاب من تلقا . ذاته يفترق عن ابنه . او ان الجماعة التي هي بمثل الاب تفرقها : λόγον :
 (3) θυγάτριον δὲ μικρὸν μὲν παντελῶς καὶ οὐδέπω πενταετὲς γεγονὸς ἐντὸς
 δ' ἔτι τῶν δέκα : ابنة صغيرة لم تبلغ تماما الخمس سنين وايضا قيل ان تبلغ العاشرة :
 (4) om . وكأنه يترك فيها متا له : οὕτως εἰς τὴν θυγατέρα ἀπουσιάζει : على التمام :
 ἐπίσης : وتميش بقربه : om καὶ συναναστρέφεται : لكي : (7) om καὶ : (6) ἵνα :

كبيرة تنال الاب من ابنته . وقد رأى قوم مرارا كثيرة
 مثل هذه الرؤيا || فمنهم من استغنى ومنهم من زوج ابنته من
 رجل غني من غير ان يكون قدّر ذلك ، ومنهم من ماتت ابنته
 فورثها (1) . فاما القول في الاخوات فان ذكر ذلك فضل (2)
 لان دليله مثل دليل البنات . فاما ان رأى الانسان كأنه
 يجامع اخاه ، ان كان اكبر منه سنّا وان كان اصغر منه
 سنّا ، فان ذلك خير لمن رأى الرؤيا ، لانه يكون افضل من
 اخيه و || يجوزه في القدر (3) . فان رأى [60r] كأنه
 يجامع صديقا له فان ذلك يدل على معاداة صديقه بعد ان
 يناله منه مضرة .

١٠

الباب السبعون

79

في الامتهات (4)

الكلام في جماع الامتهات في الرؤيا ، لانه كثير الفنون
 وكثير الاجزاء ويقبل اقساما كثيرة ، لذلك (5) تجنبه
 كثير من المعبرين للاحلام . والقول فيه على مثل هذا :

١٥

(1) οἱ πλουτοῦντες καὶ παρὰ προαίρεσιν ἐπέδωκάν τι ταῖς θυγατράσι τοῦτον
 ἰδόντες τὸν ὄνειρον, καὶ οἱ νοσοῦντες ἀπέθανον ἐπὶ κληρονόμοις ταῖς θυγατράσι :
 فمن بين من رأى هذه الرؤيا الاس الغنيا دفعوا جهازا لبناتهم على غير التظاار منهم . وآخرون
 ويحتقره : καταφρονήσει (3) . بلا طائل : περισσόν (2) . مرضى ماتوا مورثين بناتهم
 (4) Περὶ (om L) μητρόσ (LV). (5) del.

مجامعة الام فقط ليس فيها كفاية ان تبين الدليل ، ولكن يجب مع ذلك ان || تتعرف اشكال المجامعات التي هي كثيرة ودلائلها كثيرة (1) . والواجب بديا (2) ان نقول في جماع الام الحية (3) ، وذلك ان دليل مجامعة الام الحية غير دليل الميتة . ان رأى الانسان كانه يجامع امه (3) || كما يرى بعض الناس ان ذلك هو بالطبيعة (4) ، والام باقية في الحياة ، فان اباه ان كان باقيا بلا مرض ، فان ذلك يدل على معاداته اياه ، وذلك بسبب الغيرة التي تاخذ سائر الناس على مثل هذا الفعل ، || الواجب ان يكون الاب اكثر (5) .

١٠ فان كان الاب مريضا فان ذلك يدل على موت الاب ، وصاحب الرؤيا || يكون قيما بامور الاب ويكون لها مثل (6) الابن والزوج جميعا . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان صانعا بيده ولمن كان يتعب نفسه في الاعمال ، [60v] وذلك ان الصناعة من العادة ان تسمى اما ، فاذا رأى الانسان كانه يلامس (7) الام فليس ذلك الا || طلبه المعاش من صناعة يعالجها ولا يبطل (8) ، وهي ايضا جيّدة || لمن يدبر العامة (9) او مدينة (10) ، وذلك ان الام تدل على البلدة ، فكما ان الذي

(1) ἀλλὰ τὰ σχήματα τῶν σωμάτων διάφορα ὄντα διαφόρους τὰς ἀποβάσεις ποιεῖ. (2) πρῶτον : ὑῶ. (3) om σύγχρωτα : على الشكل العادي. (4) ὅπερ καὶ κατὰ φύσιν τινὲς λέγουσι. (5) om H; cf. LV: η (ἥ, V) μᾶλλον ἂν ἐπὶ τούτων γένοιτο. (6) προστίθεται τῆς μητρὸς : يقوم للأمر مقام. (7) πλησιάζειν : تقرب من. (8) τὸ μὲν σχολὴν ἔχειν ἀλλ' ἀπὸ τῆς τέχνης πορίζειν. (9) δημαγωγῶ. (10) πολιτευτῇ.

- يجامع || جماعا سنّيّا تغلب عليه فيه الشهوة فتظهر في بدنه كله ، اذا كانت المرأة التي يجامعها موافقة وتطيعه (1) و(2) لذلك الذي يرى هذه الرؤيا يكون فيما يجمع امور المدينة. وان كان معاديا لامه فان ذلك يدل على محبة تكون لها منه ، وذلك بسبب المجامعة ، || وذلك ان اسم المجامعة يوافق اسم المحبة (3) . وقد رأى مثل هذه الرؤيا اهل البلد مرارا كثيرة || فوقعت بينهم المحبة وصاروا [١] معا في المكان (4) . ولذلك دلت هذه الرؤيا من كان في سفر ، اذا رأى كأنه يجامع امه وهي في بلدتها ، على انه يرجع . فان لم تكن الام في بلاده فان الرؤيا تدل على ان الابن يصير للذي امه فيه. ١٠ فان كان الانسان فقيرا او محتاجا وكانت الام موسرة ورأى كأنه يجامعها فان ذلك يدل على انه ينال منها جميع ما يريد ، او على انها تموت عن قليل فيرثها || ويكون له من ذلك منفعة (5) . وكثير من الناس راوا [١] مثل هذه الرؤيا || فصاروا الى ان نقلوا امهاتهم اليهم وصار معاشهم منهم (6) . ١٥ ومن كان مريضا ورأى مثل [61 r] هذه الرؤيا فانه يبرى

(1) κατὰ νόμον 'Αφροδίτης παντός ἀρχει τοῦ σώματος τῆς συνούσης :
 (2) del. . حسب سنة افروديت يسود على كل جسد تلك التي يجامعها برضاها والقيامها
 (3) καὶ γὰρ φιλότης καλεῖται. (4) συνήγαγε ... καὶ ἐποίησε συνεῖναι :
 وهكذا فانه : καὶ οὕτως ἐπὶ τῇ μητρὶ ἡσθήσεται : فاجتمعت كلمتهم وعملوا بالاتفاق
 (6) ἀναλαμβάνοντες τὰς μητέρας ἔθρεψαν, ἐκείνων ἐπ' αὐτοῖς
 ἡδομένων : . التزموا بمعيشة امهاتهم اللواتي نقلن اليهم فامهاتهم اكتسبن لذة منهم :

من مرضه ، ويدل ايضا على || صحة طبيعته (1) ، وذلك ان الطبيعة هي امّ عاميّة لجميع الناس ، وانما نقول ان الاصحاء هم على الحال الطبيعية لا المرضى . ويذكر هذه الرؤيا بمثل هذا الذكر || ابالودورس الذي من مدينة طلמיثوس (2) || وقد كان رجلا حكيما (3) . فاما ان كانت الامّ ميتة فان الدليل للمرضى ليس هو على ما قلنا ، بل تدل الرؤيا على موت سريع للعليل ، || وذلك ان الميت قد انحل تركيبه الى الهيولى التي تركب منها فرجع اكثره الى الهيولى التي ركب منها ورجع اكثره الى الارض وصار الى الهيولى الموافقة له ، وذلك ان الارض تسمى الام كثيرا (4) . فاذا راي العليل كانه يجامع امه وهي ميتة فليس يدل ذلك الا على انه يصير الى مصيرها . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان يخاصم في امر ارض ، ولم [ن] ير [يد] ان يشتري ارضا ، ولمن يريد ان يركب ارضا (5) ويفلحها ، اذا راي كانه يجامع امه وهي ميتة . وبعض المعبرين يقولون ان هذه الرؤيا ردئة || للاكرة وللفالحين (6) ، قالوا [١] لانهم يطرحون البذور في الارض الميتة ، يعنون ارضا لا تنبت . فاما انا فاني ارى ان ذلك ليس || كما

(1) κατὰ φύσιν ἔξειν. (2) Ἀπολλόδωρος ὁ Τελμησεύς. (3) ἀνὴρ ἐλλόγιμος: رجل يعتمد على رايه. (4) τῆς τε γὰρ νεκρᾶς τὸ σύγκριμα ἀναλύεται εἰς τὴν ὕλην, ἐξ ἧς συνέστη καὶ συνεκρίθη, καὶ τὸ πλεῖστον γεῶδες ὄν εἰς τὴν οἰκείαν ὕλην μεταβάλλει. καὶ τὴν γῆν οὐδὲ αὐτὴν οὐδὲν ἤττον μητέρα καλοῦμεν. (5) γεωργεῖν. (6) γεωργῶν. — οἱ μόνον : فقط.

- قالوا (1) ، ألا (2) ان يكون الانسان عليلا (3) . وايضا
 فان هذه الرؤيا تدل من كان في سفر على انه يرجع الى بلاد
 والديه ، || لان البلد مثل الام (4) ، والمخاصم [61v] في
 المتاع (5) || يناله كما رأى انه ينال بذر امه (6) . فاما
 ان كان الانسان في بلدته ورأى مثل هذه الرؤيا فانه سيطرده
 من بلاده . وذلك ان من فعل مثل هذا الفعل القبيح || ليس
 يترك ولا يقدر ان يلبث (7) في بلدته (8) . فان كان يرى
 كانه يجامعها بغير شهوة [1] ويعرض له بعد ذلك ندامة فانه
 سيهرب من بلاده ، وان كان خلاف ذلك فانه يخرج من
 البلاد بارادة نفسه . فان رأى الانسان كانه يجامع امه ووجهها
 محول عنه فان ذلك ردي ويدل ذلك اما على صرف محبة
 الام عنه وبغضها له ، واما على صرف محبة اهل بلاده واهل
 صناعته ، او الشئ الذي يريده الذي رأى هذه الرؤيا . وايضا
 (9) فان رأى كانه يجامعها || وهو قائم (10) || فان ذلك يدل
 على حزن وضيق يعرض لصاحب الرؤيا ، وذلك ان الناس
 لا يستعملون مثل هذا الشكل في المجامعة إلا من عوز الفراش
 وما ينام عليه (11) . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه يجامع

(1) ἀληθὲς εἶναι : حقا . (2) om ἀρα : اذا صدف . (3) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ μεταγινώσκειν ἢ ἀνιᾶσθαι νομίζοι : من عادته ان يندم او يحزن بعد الجماء . (4) ad. (5) om τῆς μητρῶας : الذي للأم . (6) νικήσει ἐπὶ τούτῳ ὕναιρ οὐκ ἐπὶ τῷ σώματι . (7) om τῆς οὐσίας τῆς μητρὸς τερπόμενος : بل بما . (8) μητρῶας ἐστίας : بيت امه . (9) om πονηρόν : ردي . (10) ὀρθῇ : قائما . (11) ἀπορία γὰρ κοίτης ἢ στρωμάτων τοιούτῳ χρῶνται σχήματι ἄνθρωποι . διὸ θλίψεις καὶ στενοχωρίας σημαίνει .

أمه || بين فخذيه⁽¹⁾ فان ذلك ردي || وذلك لسماجته ولسماجة
 مثل هذا النوم⁽²⁾ ، ويدل على فقر شديد ، وذلك لعله
 حركة⁽³⁾ الام ، || لان الام هي سبب ولادة [١] لابن او
 بخته او امر نافع له⁽⁴⁾ . فان رأى كانه يجمع امه وهي
 عالية فوقه⁽⁵⁾ فان بعض المعبرين قال ان ذلك يدل على
 موت صاحب [62r] الرؤيا ، وذلك ان || الارض شبيهة
 بالام⁽⁶⁾ ، لانها مربية⁽⁷⁾ كل شي ومنها تتولد الاشياء ،
 وانما تكون الارض فوق الموتى ليس فوق الاحياء . فاما انا فاني
 امتحنيت هذه الرؤيا فوجدت كل من رآها من المرضى مات ،
 ومن كان صحيح البدن عاش عيشا صالحا⁽⁸⁾ سآير
 حياته ، وذلك بالواجب⁽⁹⁾ صار ما قلنا ، وذلك ان في
 سآير اشكال المجامعة انما يعرض التعب والنفس للرجل
 كثيرا⁽¹⁰⁾ ، والمرأة تبقى || بلا تعب ولا عناء⁽¹¹⁾ ، فاما
 في مثل هذا الشكل || فان الوجدع كله والتعب يقع على المرأة
 والرجل يبقى بغير فعل وتكون قد غلبت عليه اللذة ويكون
 تعب اقل في مثل هذا الشكل ، وذلك انه يكون بلا حركة

(1) εἰς γόνατα κειμένη : وهي جاثية على ركبتيها . (2) om H; cf. LV :
 ἐτι (ἐπει, L) καὶ ἀσχημον καὶ ὑπὲρ βεβλημένη . (3) ἀκίνητον : حرمة . (4) om
 H; cf. LV: γένεσιν γὰρ ἡ τύχη (τύχην, V || τοῦ ἰδόντος (om V) ἡ δαίμονά τινα
 (τοῦ ἰδόντος, ad V) τὸν διέποντα καὶ τῶν ὄλων αἰτίον || εἶναι νομίζομεν (νομίζο-
 μεν εἶναι, V) τὴν μητέρα . (5) om καὶ ἐφιππαζομένην : وراكبة عليه . (6) γῆ
 γὰρ ὅμοιον ἡ μήτηρ . (7) τροφός . (8) μετὰ πολλῆς ῥαστώνης καὶ κατὰ προ-
 αἴρεσιν : مع كثير من الرفاهية وعلى حسب رغبته . (9) om ὡς
 ἐπὶ τὸ πολὺ συνίσταται : اذا بالمر في الجماء . (11) ἀπονωτέρα .

- من الرجل (1) ، ولا يشعر به في مثل هذه المجامعة كثير
 ممن حوله اذا كانت المجامعة في الليل ، وذلك انه لا يعلو
 النفس (2) . || وليس استعمال الرجل لهذه المجامعة في
 الرؤيا على اشكال كثيرة مختلفة محمودة (3) ، وذلك
 ان من الواجب ايضا ان لا يهين الانسان امه || ولا يفعل بها
 الفعل القبيح (4) ، وذلك ان الناس انما اصابوا [1] سائر
 اشكال الجماع على سبيل فيها الهوان (5) والفضيحة (6)
 و || الانهماك في المجامعة والسكر (7) . فاما الشكل المستعمل
 فهو وحده (8) وهو الذي يعملونه من الطبيعة ، وذلك بين
 من سائر الحيوان || كان (فان 1) الحيوان كله انما يجامع
 كلاً على جنس منه بقدر العادة [62v] الطبيعية الجارية
 له (9) ، ويلزم في جماعه شكلاً واحداً وليس غيره ، وذلك
 انه يتبع في ذلك الطبيعة ، وذلك (10) ان بعضها اذا جامعت
 || تقع الى خلفها مثل الجمال ، وبعضها ما يعلو الذكر
 الانثى (11) مثل الفرس والحمار || والثور والتيس (12)

(1) H et L : πᾶν τούναντίον ἡδεται ὁ ἀνὴρ ἀνευ κόπου : فلكل بالعكس اذ
 الرجل يلتذ بدون تعب . Cf. V : ὁ μὲν πόνος περὶ τὴν θήλειαν, τῷ δὲ ἄρρενι συμβαίνει
 ἀπράγμονι καὶ ἀποτεταμένῳ ἡδεσθαι καὶ τέρπεσθαι . ἀλλὰ καὶ ἦττον τοὺς πόνους
 ποιεῖ τοῦτο τὸ σχῆμα διὰ τὸ χωρὶς σαλευμάτων γίνεσθαι . (2) om τὸ πολὺ : كثيراً .
 (3) πολλοῖς δὲ καὶ διαφόροις σχήμασιν ἐπὶ τῆς μητρὸς οὐ συμφέρει χρῆσθαι : اما سائر :
 العنف . (4) ad. (5) ὕβριν : العنف . (6) ἀκολασίαν : الدعارة . (7) παροιμίαν : السكر .
 (8) μόνον : واحد . (9) πάντα γὰρ τὰ γένη συνήθει τινὶ χρῆται σχήματι . (10) οἷον : مثلاً .
 (11) ὅπισθεν ἐπιβαίνει : تصعد من خلف . — Cf. V : ὅπισθεν παραναπίπτει ὥς κάμη-
 λος || καὶ κύνες (om TA) τὰ δὲ ἄνωθεν . (12) αἰξ βοῦς . — Cf. V : βοῦς αἰξ .

والكباش (1) وسائر ذوات الاربع . || واما باقي الحيوان فان
 منه (2) يتدي اوّلا فيقبل بعضه بعضا مثل الافاعي
 والحمام والنموس (3) والجردان (4) ، وبعضها || يصعد
 وينزل في كل قليل مرارا كثيرة (5) مثل العصافير (6) ،
 وبعضها يلقي ثقله كله على ظهر الانثى ويضطرها الى ان
 يجامعها ، مثل || الديوك و (3) الطير كل [ه] ، ومنها لا يجامع
 لكن يلقي الذكر (7) وتاخذه الانثى ، مثل السمك . ويجب
 على هذا القياس ان يكون للناس شكل طبيعي يستعملونه
 في الجماع . وسائر الاشكال انما اصابوها احتيالا منهم || لامور
 قبيحة فاضحة (8) و || انها كما في المجامعة (9) . والذي امتحنت انه
 اردى هذه الروايات ان يرى الانسان كان امه تجمعه (10) .
 ووجدت ذلك يدل على تلف الاولاد وتلف الملك ومرض (11)
 يمرضه صاحب الرؤيا . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا
 فقطع احليله وذلك بالواجب لان || الذي به كان الخطية
 والاساة (12) فيه يكون العذاب .

(1) Ελαφος : الرعل . — in V: ὄς : الغرير . (2) τὰ δέ : بعضها .
 (3) ad. (4) γαλαῖ : عرس . (5) κατὰ βαρχὺ συνέρχεται . (6) στρουθός : الدوري .
 (7) τὰ σπέρματα : المني . (8) ὕβρει : بالenf . (9) ἀκολασία : الفجور . (10) ἀρ-
 ρητοποιεῖσθαι (Rigaltius : fellari) : ذكره . (11) om μεγά-
 λην : شديد . (12) ὃ ἥμαρτεν μέρος τοῦ σώματος .

البَابُ الْحَادِي وَالسَّبْعُونَ

في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح (1)

- ان رأى الانسان كان امراته او صديقتة تفعل به || ما لا يجوز ذكره (1) فان ذلك يدل على معاداته || وانصراف محبته عنها (2) || وتبطيل عرس الممالك (3) ، || وذلك ان مثل هذا الفاعل لا يتم معه محبة ولا مشاركة (4) ، الا ان تكون المرأة حبلى ، وذلك انها تلقي جنينها ، لان البزر في مثل هذا الفاعل يلقي باطلا ، وانما تقبله المرأة بغير الطبع . وايضا فان المرأة ان كانت اغنى من الرجل فانها تقضي عنه دينها كثيرا . فان كان الرجل مملوكا فان الرؤيا تدل على ان المرأة تفديه بما لها وتعتقه من الرق ، وعند ذلك || ينفرج الرجل و (1) تعرض له || الحاجة الى ما يضطر اليه من المعاش ، وذلك ان اسم الاحليل يوافق الامر المضطر (5) . واما ان رأى الانسان كانه || يفعل به مثل هذا الفعل (6) من صديق له او قرابة او ابن قد لحق (7) فان ذلك يدل على معاداته لمن يفعل

(1) ad. (2) ἡ λύσις (αὐτῶν, ad V) τοῦ γάμου ἢ τῆς φιλίας ἔσται : المملك . (3) ad; en marge, corr. : الملك . (4) οὐ γὰρ ἔνεστι τῇ τοιαύτῃ οὔτε τραπέζης οὔτε φιλήματος κοινωνῆσαι : لا يمكن من المشاركة في المائدة والتقبيل . (5) τὸ ἀναγκαῖον (τοῦτο γὰρ τὸ αἰδοῖον καλεῖται) τοῦτ' ἔστι τὴν ἀνάγκην καθαρὰν γενέσθαι . (6) ἀρρητοποιηθείς . (7) μηκέτι βρέφους ὄντος : لم يعد طفلا .

به ذلك . فان فعل به ذلك || صبي لم يلحق (1) فانه سيدفن
 ذلك الصبي ، || وذلك ان الصبيان لا يفعلون مثل هذا
 الفعل (2) . فان فعل بانسان مثل هذا الفعال || من غير
 معرفة (3) فان ذلك يدل على || غرامة وخسران (4) تعرض
 له منهم (5) ، || ألا انا [63v] لا نقدر على ان نفصل القول
 في امر الغرامة (6) ، لان المني يلقي في مثل هذا الفعل
 باطلا . فاما ان رأى الانسان كانه هو الذي يفعل مثل هذا
 الفعل فانه ، ان فعل ذلك بمن يعرفه || وهو معتاد معه (7) ،
 رجلا كان او امرأة ، فان ذلك يدل على معاداة تكون بينهم ، ||
 وذلك انه في مثل هذا الفعل لا يكون اتفاق (8) . فان
 فعل مثل هذا الفعل بمن لا يعرفه فان هذه الرؤيا ردة لجميع
 الناس ، خلا من كان عمله بالفم ، اعني مثل من كان زامرا
 او ينفخ في البوق او الخطبا او السوفسطايين (9) ومن كان
 يشبههم في الفعل .

(1) βρέφους. (2) οὐ γὰρ ἔτι τοῦτο οἷόν τε ἐστὶ φιλεῖν. (3) ἀγνώτος τις: من الناس مجهول. (4) ζημιωθήσεται ζημίαν. (5) ad. (6) om H; cf. LV: οὐ γὰρ ἔστιν ἐπ' ἀκριβὲς εἰπεῖν. (7) om H; cf. V: καὶ συνήθη. (8) διὰ τὸ μὴ δύνασθαι στομάτων ἔτι κοινωνεῖν : لا يمكن ان تكون من ذلك مشاركة بالقر. (9) σοφιστάς : الشعوذون.

الباب الثاني والسبعون

في المجامعة التي تكون على الامر الخارج عن الطبيعة (1)

- القول في المجامعة التي تكون على الأمر الخارج عن الطبيعة،
 فان الامر فيها على ما اصف: ان رأى الانسان كانه
 يجامع نفسه فانه ان كان غنياً دلّت الرؤيا على ذهاب ماله
 وافتقاره وانه يناله الجوع، وذلك انه لا يقدر على جسم
 غير الذي له. فاما ان كان فقيراً فان ذلك يدل على مرض
 شديد يعرض له او شدة كبيرة يقع فيها، وذلك ان الانسان
 لا يجامع او يخالط نفسه (2) ألا من شدة. فان رأى كانه
 يقبل احليه فانه ان لم يكن له اولاد فان هذه الرؤيا
 تدل على [64 r] انه سيولد له اولاد، وان كان له اولاد وهم
 في غربة فان اولاده يرجعون من غربتهم ويراهم ويقبلهم.
 وقد رأى كثير من الناس مثل هذه الرؤيا || فزوجون (فزوجوا. 1)
 سنا (نساء. 1). لم يكن ليخطرني على بالهنّ (بالهم. 1) (3).
 فاما ان رأى الانسان كانه يفعل بنفسه ما لا يجوز ذكره (4)
 فانه ان كان صاحب الرؤيا فقيراً او عبداً او مديوناً فان
 ذلك له جيد، || وذلك انه ينفرج عنهم ذلك (5).

(1) Περὶ τῆς παρὰ φύσιν μιξέως (συνουσίας, V). (2) ἐαυτῷ μιγεῖν.
 (3) ἐγγίμην... γυναῖκας οὐκ ἔχοντες: ممن كانوا يغربون لاء. فزوجوا. (4) ἀρρητο-
 ποιεῖν. (5) τὴν γὰρ ἐαυτῶν ἀνάγκην περιελούσι: لانهم يتخلصون من الحاجة بذواتهم.

يدل على مفارقتها الزوج [١] وانها تصير ارملة ، وتصير (١)
الى ان تعرف اسرار المرأة التي جامعتها (٢) .

الباب الثالث والسبعون

في واقعة الملائكة (٣)

- اذا رأى الانسان في منامه كانه يواقع ملكا (٤) او كان ملكا (٥) يواقعه فانه ان كان مريضا فان ذلك يدل فيه على الموت ، وذلك ان النفس انما تفهم الاجتماع (٦) مع الملائكة (٧) اذا قربت من مفارقة البدن الذي تسكنه . فاما سائر الناس فانهم ان التذوا بذلك (٨) دل ما راوا على منفعة تنالهم ممن هو افضل منهم . فان لم يلتذوا [١] [ب]ذلك ١٠ دل ما راوا على الخوف والاضطراب . ومن رأى كان ذلك الملك الذي يرى في منامه معه هو || الذي يقال له (٣) ارطاميس (٩) او اثينا (١٠) او اسطيا (١١) او اريا (١٢) او هارا (١٣) او يقاطي (١٤) فان ذلك ردي ، ولو كان معه لذة ، لانه يدل على الموت السريع لمن رآه ، || وذلك ان هذه الملائكة ١٥

والذي تعلمه منها : (٢) om οὐδὲν ἥττον μαθήσεται : (١) om μέντοι : مع ذلك . (٣) ad. (٤) θεῶν δὲ ἡ θεᾶ : الهة او الهة . (٥) θεοῦ . (٦) om τε καὶ μίξεις : والاتحاد . (٧) τῶν θεῶν . (٨) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ : بهذا الجماء . (٩) Ἀρτέμιδι . (١٠) Ἀθηνᾶ . (١١) Ἑστίᾳ . (١٢) Πέρᾳ . (١٣) Ἡρᾶ . (١٤) Ἐκάτῃ .
— Dans toute cette phrase, ar rend: καί.

الاطهار ، قد امتحنا من رأى كانه يواقعهم لم يكن ذلك محمودا له (1) ، ان (2) كان ملاحا او نوتيا او مسافرا (3) او احدا ممن يفحص عن امور السماء ومن احب السفر والعرافين (4) ، فاما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على انهم يقعون في مرض الاستسقاء . وانما قلنا ان ذلك محمود للملاحين والمسافرين (5) من اجل حركة [65r] القمر ، واما للمنجمين والعرافين (6) فانه لا يعرف ما يحتاج اليه من هاتين الصناعتين الا بالقمر ، فاما سائر الناس فان ذلك مفسد لهم من اجل رطوبة القمر .

الباب الرابع والسبعون

في مجاعة الموتى (7)

اذا رأى الانسان كانه يجامع ميتا ، ان كان رجلا او كانت امرأة ، خلا ام او اخت او خطيبة (8) او صديقة ، او كأن الميت يجامعه ، فان ذلك ردي (9) ، وذلك ان من مات فقد صار الى التراب ، فاذا رأى الانسان كانه

(1) σεμναὶ γὰρ αἱ θεαί, καὶ τοὺς ἐπιχειρήσαντας αὐταῖς οὐκ ἀγαθῶν ἐπιχειρῶν τυχεῖν ὑπειλήφαμεν : لان هذه الالهات هن طاهرات ولقد لاحظنا ان من حاول
 مجاعة القمر لن . (2) om σελήνη δὲ μιγῆναι : . لمن لم يحظى بالكفاة الحسن
 فهو موافق : om πάνυ συμφέρει : . ولن كان ضالا : (4) πλάνησι : . (3) ἐμπόροις : . تاجرا .
 زوجة : (om L) γυναικός (8) ad. (7) τοῖς δέ. (6) τοῖς μὲν γάρ. (5) جدا .
 (9) om πάνυ : جدا .

يجامع ميتا فليس ذلك الا وروده الى الارض || وقبوله في بدنه ما قبلوه (قبله . ١) الموتى ، ولذلك قلنا ان المجامعين جميعا دليل على موت (١) ، ما خلا من كان في غربة ولم يكن الميت الذي يراه في البلاد الذي هو فيها ، فان ذلك يدل في الغرباء على انهم يصيرون الى البلدة التي دفن فيها الموتى الذين راوهم في منامهم وعلى مفارقتهم الموضع الذي هم فيه .

البَابُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ

في مجامعة الحيوان (٢)

- ١٠ اذا رأى الانسان كانه يجامع حيوانا ما ، اي حيوان كان ، فانه ان كان هو الذي يفعل [65v] المجامعة بالحيوان فان ذلك يدل على منفعة ما تكون له من شيء يوافق لنوع ذلك الحيوان . ونحن نبين القول في كل واحد من انواعها في قولنا في الصيد والحيوان . فان كان الحيوان هو الفاعل به فان ذلك يدل على شدة وضيقه يقع فيها ، وكثيرا (!)
- ١٥ ممن رأى مثل هذه الرؤيا مات . || وليكف بما قلنا في الجماع (٣)

(١) καὶ τὸ περαινέσθαι γῆν εἰς τὸ σῶμα παραδέχεσθαι. ἃ δὲ ἀμφοτέρω θάνατον σημαίνει : واذا كان الميت يجامعه فليس ذلك سوى تجلبب جسده بالتراب * فملى العالين اذا هو : دليل موت . هذا كل ما تعلق بالجماع : (٣) Περὶ μὲν οὖν συνουσίας ταῦτα : (٢) ad. (١) دليل موت

البَابُ السَّادِسُ وَالسَّبْعُونَ

في النوم (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه نائم أو كأنه يريد ان
ينام فإن ذلك يدل على بطالة ، وهو ردي لجميع الناس ،
خلا من كان في حرب (خوف . 1) أو يتوقع شدة أو عذابا
يقع فيه ، وذلك ان النوم يذهب بجميع الغموم والمهموم .
فان رأى الانسان كأنه ينتبه من نومه فان ذلك يدل على
عمل وحركة . فاما من كان فزعا من شيء فهو ردي له وحده .
فان رأى الانسان كأنه نائم في هيكل ، فان كان مريضا ،
فان ذلك يدل على برؤه . فان كان صحيح البدن فان ذلك
يدل على مرض يعرض له أو هموم كبيرة ، وانما قلنا للمريض
خير ، لان الانسان اذا نام استراح من التعب || كما يستريح
المريض من مرضه (2) ، وقلنا انه للصحيح ردي لانه يدل
[66r] على || تعب يعرض له من ذلك (3) . فاما ان رأى
الانسان كأنه نائم || في مقبرة أو على ظهر طريق أو فوق
قبر (4) فان ذلك يدل في المرضى على الموت وفي الاصحاء
على بطالة ، وذلك ان الكينونة في مثل هذه الامكنة فيها
بطالة .

(1) Περὶ ὕπνου (L), Περὶ ὕπνου καὶ τοῦ καθεύδειν (V). (2) ad. (3) ἐπ'
ἰατρικῶν θεῶν κατελεύσεται : انه سيتضرع الى الآلهة لغناج . — om var. V. (4) ἐν
μνήμασι δὲ καὶ τάφοις καὶ ἐν ὁδοῖς.

البَابُ السَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ

فيمن رأى في منامه كأنه يقول كونوا (١) بخير ويسلم سلام وداع (٢)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه || يسلم سلام وداع (٢)
فان ذلك ردي || لمن يسمعه ولن يقوله (٣) ، وذلك ان الناس
لا يودع بعضهم بعضا || الا عند المفارقة وعند البطالة وإذا
ارادوا النوم (٤) ، ولذلك تدل هذه الرؤيا فيمن يريد ان
يعرس على بطلان عرسه وعلى مفارقة الشركاء وعلى موت المرضى .
اما المقالة الاولى من هذا الكتاب يا قسيوس بن مكسيموس (٥)

فانا استعملنا فيها ما استعملناه من القول على سبيل
تحرينا فيها الا نقصر في شي مما تضطر اليه الحاجة ولا
نزيد ولا نكثر فيما يحتاج اليه . واما المقالة الثانية من هذا
الكتاب فانا نذكر فيها ما قد وعدنا في اول هذه المقالة
ذكره فيها .

[66 v] || تمت المقالة الاولى من كتاب ارطاميدورس

في تعبير الرؤيا (٦)

|| ولله الحمد والمنه ومنه الحول والمنه واللم (٧)

(1) *Περὶ τοῦ ἔρρωσο καὶ ὑγίαινε* (LV). (2) *ἔρρωσο δὲ καὶ ὑγίαινε* : دم و صحيا ومعانا . (3) *οὔτε λέγειν οὔτε ἀκούειν*. (4) *οὔτε γὰρ προσιόντες ἀλλήλοις οὔτε μέλλοντές τι πράττειν...*, ἀλλὰ ἀπαλλαττόμενοι ἀλλήλων καὶ πρὸς ὕπνον τρεπόμενοι : لا عند لقاءهم لبعضهم بعضا ولا عند خروجهم الى عمل ما . بل عند افتراقهم . وقبل ذهابهم للنوم . (5) *Κάσσιε Μάξιμε*. (6) *om H*; cf. *L*: *ἀρτεμιδώρου θαλασσιανῶν περὶ ὀνείρων α βιβλίον ἐπληρώθη*. Sur cette page du manuscrit et sur la suivante, gribouillis d'une écriture qui me reste inconnue (cf. Introduction). (7) *ad*.

(1)

صدر المقالة الثانية

II

1a

اما في المقالة الاولى || ايها الحكيم (2) فانا قد وصفنا ||
 الاصول التي توضع على سبيل صناعي محكم (3) ، وكيف
 ينبغي ان يكون الحكم في تعبير الرؤيا التي في المقاليتين
 [التاليتين] جميعا ، وقد وصفنا مع ذلك || جميع ما يعرض
 للناس جملة ولكل واحد منهم على حدة فيما يستعملونه (4) ،
 || مع اني حذرت الوقوع في شيء يضطرنني الى ردآة القول
 والخطأ فيه كما وقع بعض الاولين ، ولذلك لم ابق شيئا
 مما ينبغي ان يقال فيها ألا قلته ، وذلك ان الاولين قد علّموا
 اشياء لم يكن لينبغي لي ان اعيد القول فيها واجليها كلها ١٠
 فيكون الكلام مكررا ، فيه كذب ايضا لما جهلوا فيه من
 تعبير الرؤيا ، او اكون قد ذكرت ما ذكره [١] ولم ازد
 شيئا نافعا (5) . واما في هذه المقالة فاني [67r] اجعل

(1) om H; cf. L: 'Αρτεμιδώρου δαλδιανοῦ ὀνείρων κρίσεως B, et V: 'Αρτεμιδώρου δαλδιανοῦ ὀνειροκριτικῶν B προοίμιον. (2) Κάσσιε Μάξιμε : 'Αρτεμιδωρος δαλδιανος . (3) τεχνικὰς ὑποθήκας . (4) περὶ πάντων τῶν περὶ ἀνθρώπων κοινῶν τε καὶ ἐν χρήσει ὄντων : جميع العلاقات اللسانية والمادات الجارية : (5) ἐποησάμην τὸν λόγον ἀεὶ τε φυλαττόμενος, ὅπου γε μὴ μεγάλη ἀνάγκη ἐπεῖγοι, μὴ συνεμπεσεῖν τοῖς παλαιοῖς, καὶ παραλείπων οὐδὲν τῶν δεόντων ἢ εἴ τι προλαβόντες οἱ παλαιοὶ διδασκαλικῶς ἐξηγήσαντο· περὶ ὧν οὐκ ἔχρην ἐμὲ λέγειν, ἵνα μὴ ἀντιλέγειν ἐπιχειρῶν ψεύδεσθαι ἀναγκάζωμαι ἢ τὰ αὐτὰ λέγων ἀποκλείω τῆς εἰς μέσον παρόδου τὸν πόνον τῶν παλαιῶν : ولما علمنا الكلام متحفظين دائما . ألا من اعادة ما قاله الاقدمون ، وبدون ان نهمل شيئا مما وجب ذكره ، ألا ما سبق الاقدمون فمعرضه عن جدارة ، اذا انه لا ضرورة لنا لاعادة القول فيه ، لنلا نجبر على الكذب . اذا اقدمنا على مضادتهم ، او اذا رددنا ما قاله الاقدمون لتطمئننا سبيل الرجوع الى مؤلفاتهم .

التقسيم على حسب ما ينبغي . || وانا اسئلك [ان] تقصد
 قصد معرفة الاشياء انفسها وتخصّ القول فيها وان تقصد
 مع ذلك لتعبير الرؤيا على ما مثلت ولا تغير كلامك وتبدله ،
 لكن يكون قصدك البيان والثبات ، على ما جرى عليه قولنا ،
 وان تعلم انه ينتفع بضوء السراج من سار في الظلمة ويقوم
 له ذلك الضوء مقام ضوء الشمس بالنهار ، كذلك ينتفع
 بقولنا من بيّنه وعرف ما فيه من الدلائل . فاذا كان هذا كما
 قلنا فلنرجع الى الابتداء في القول وتعبير الرؤيا (1) .

(1) αἰτοῦμαι δὲ παρὰ σοῦ || τῇ τῶν πραγμάτων ἀκολουθίᾳ (τὴν...ἀκολουθίαν, LV)
 καὶ τῷ ἀκριβεῖ (ἀκριβῆ, L) τῶν κρίσεων ἐφ' ᾧ καὶ μόνῳ (om V) μέγα φρονῶ
 παρακολουθεῖν, τὸ δὲ κατὰ τὴν φράσιν μὴ παραβάλλειν τοῖς σοῖς λόγοις, ἀλλ' ὅ-
 σον ἐν νυκτὶ λύχνος τὴν ἡλίου χρῆσαν τοῖς χρήζουσι παρέχει, τοσαύτην ἡγήσα-
 σθαι πρὸς τὴν τῶν νοουμένων ἀπαγγελίαν δύναμιν ἐμὲ ἔχειν. λοιπὸν δὲ (καιρὸς
 γὰρ καλεῖ) ἐπὶ τὰς κρίσεις τρέψομαι : فاني ارجو ان تعبر انتباهك الى كتابه المواد :
 المعروضة والى الدقة في التعبير ' الذي ' الوحيد الذي افاخر به . اما من جهة الانشاء . فارجو ان لا
 تقابله بنصاحتك ' فمقدرتي على الاعراب عما يضره الفكر هي كالسراج يقوم مقام الشمس في الليل
 . للمحتاج الى النور . لكن لنعد الى التعبير . فالزمان يحثنا على ذلك

المقالة الثانية من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرويا (1)

الباب الأول

1b

في الانتباه من النوم (2)

اما القول فيمن ظنّ في منامه بانه ينتبه من نومه فاني
قد قدمته في القول في النوم . وانا ايضا اقول انه ان راى
الانسان كانه منتبه وهو نائم على فراشه فان ذلك يدل
الاغنياء على هموم كثيرة غالبية . فاما للفقراء (3) فانه
خير ، || وذلك انه يدل في الفقراء على انه لا يكون لهم شيء
يعوقهم عن اعمالهم ، ويدل في الاغنياء على انهم لكثرة
اشغالهم وفكرهم لا ينالون حاجاتهم فيما يريدونه (4) وعلى مثل
ذلك ايضا يدل ان راى الانسان كانه يكون بصره حادًا ||
او يكون كانه يرى بالليل كما يرى بالنهار (5) .

(1) Cf. supra, p. 184, n. 1 (L). (2) Περὶ ἐγρηγορήσεως (L), Περὶ ἐγρηγορήσεως (V). (3) οἱ καὶ τοῖς ἐπιτιθεμένοις τισὶν : ومن نصب شركاء لغيره . (4) οἱ μὲν γὰρ οὐχ ἔξουσιν σχολήν, οἱ δὲ μετὰ πολλῆς προνοίας ἐπιτιθέμενοι οὐκ ἀστοχῆσουσιν : فللقراء يدل على عدم العطلة . وللناصبي الشركاء على انهم يعملون عملهم بكثيرة : فليستوا يخطئون الهدف . (5) καὶ τὸ ἐν νυκτὶ καὶ σκότει φῶς ἰδεῖν αἰφνίδιον ἀναλάμψαν : ومن راى في الليل والظلمة نورا يلعب بفتة .

2

الباب الثاني

في الخروج من البيت والتسليم (1)

- ان راى الانسان كانه نصر (2) في || العدو
 و(3) الخروج (4) من بيته || وليس شي يعوقه [68r] ويمنعه من
 ذلك ، لا مما خارج ولا مما داخل (5) ، فان ذلك خير ويدل
 على فعل وعمل يعمل به عن راي نفسه وارادته . فاما ان راى
 كانه لا يقدر ان يخرج او || كأن طريقه منسدّة او عليها من
 يمنعه من الممر فيها (6) فان ذلك يدل فيمن يريد السفر
 على انه سيعرض له شي يعوقه عن سفره ، وفيمن كان يريد
 ان يعمل اعمالا على انه يمنع من ذلك لسبب عائق يعوقهم
 (!) ، ويدل في المرضى على ان مرضهم يطول ، ومن كان قد
 طال مرضه فان ذلك يدل على موته .

- فاما ان راى الانسان كانه يصافح من كان معتادا له
 ويسلم عليه ويعانقه فان ذلك خير ويدل على كلام حسن
 يسمعه ويتكلم بمثله . فاما ان كان الذي يصافحه معرفة
 له وليس له به عادة فان الرؤيا تدل على خير ، الا انه اقل
 من الاول . فاما ان راى كانه يصافح او يعانق عدرا

(1) Περὶ προόδου καὶ ἀσπασμοῦ (LV). (2) ἐώθεν: يهجر. (3) ad. (4) om
 εὐμαρῶς: بسهولة. (5) καὶ μήτε κωλύεσθαι ὑπὸ τινος τῶν ἐνδον μήτε ἐναποκλ-
 εῖεσθαι: وبدون ان يعوقه احد من الداخل ولا ان تسدّ بوجهه الطريق. (6) τὰς ἐξόδους
 τῆς οἰκίας τῆς ἑαυτοῦ ἢ ἡστινοσούν ἐν ἣ ἂν ὑπολάβῃ τις εἶναι μὴ εὐρίσκειν:
 . كانه لا يجد مخرجا من بيته الخاص او من اي بيت وجد فيه .

(عدوًا. 1) فان ذلك يدل على ان عداوته تبطل . فاما ان
 رأى كانه || يعانق ويقبل (1) ميتا (2) فان صاحب
 الرؤيا ان كان مريضا فان ذلك يدل على موته ، وان كان
 صحيح البدن دلّ ذلك على ان كلامه في ذلك الوقت لا
 يصحّ ، || وذلك انه قبل ميتا والميت قد بطل (3) . فاما
 ان رأى كانه يقبل ميتا كان في حياته || محبّا له يفرح
 به (4) فان ذلك لا يمنع || اذا رأى (5) من الكلام ولا
 من الفعال .

[68 v] 3

الباب الثالث

في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء (6)

١٠

اذا كنا نريد القول في اللباس وجميع الزينة ، فانا
 نصير ابتداء كلامنا في زينة الرجال والنساء (7) || المعروفة
 في البلاد والتي لا تعرف (8) . منه اللباس الذي قد اعتاد
 لبسه الانسان [فهو في الرؤيا خير لجميع الناس ، وايضا
 فان (5) اللباس الذي يكون في الزمان الموافق من السنة ،
 اعني (7) اذا كان صيف فرأى الانسان كانه لابس الكتان

١٥

(1) καταφιλεῖν. (2) om avec L : ἄτοπον : فهو ردى . (3) διὰ τὸ νεκρῶ
 στόματι συμβάλλειν. (4) φιλότατους τε καὶ ἡδίστους. (5) del. (6) κόσμου
 παντοδαποῦ ἀνδρείου τε καὶ γυναικείου (LV). (7) ad. (8) ἐγγχωρίου τε καὶ
 ξενικῆς : المستعملة في البلاد وخارجها .

والاردية والغلايل (1) فان ذلك خير ودليل على صحة البدن ،
 و[كذلك] ان كان شتاء فرأى كانه لابس ثياب المرعر
 الجدد || فان ذلك دليل خير للناس ، ما خلا من كان
 يريد ان يتقدم الى القاضي في خصومة ولمن كان عبدا (2) ،
 فان الثياب الجدد لهم ردئة ولو انهم راو [١] كانهم لابسوها
 في الشتاء ، وذلك لكثرة ثقلها وجفاها (3) . فاما الثياب
 البيض فانها خير في الرؤيا لمن كان معتادا للبسها فقط ،
 ولعبيد من اليونانيين ، فاما لسائر الناس فانها تدل على
 شغب ، || وذلك ان حياة الناس في دار شغب (4) . فاما من
 كان صانعا بيده ورأى كانه لابس ثياب بيض فان ذلك
 يدل فيه على بطالته (5) ، وكلما كانت الثياب ارفع قيمة
 كان ادل على كثرة البطالة ، وذلك ان [69 r] الناس ، ||
 وبخاصة البنائين والصناع (6) ، لا يلبسون ثيابا بيضا اذا
 ارادوا العمل . فاما عبيد اهل رومية ان راوا مثل هذه الرؤيا ||
 فانها تدل على انهم يعتقدون (7) ، || وذلك لان الاحرار
 والنبيل من اهل رومية يلبسون مثل هذه الثياب في اكثر

• مروجو الغلاس من العبودية : τῇ δουλείας ἀπαλλακτιῶντι . (1) τριβακά : الناعمة . (2) πολὺ ἀντέχειν : ولطول بقائها . (3) διὰ τὸ τοὺς ἐν ὄχλῳ ἀναστρεφομένους λευκὰ ἱμάτια : لان المتردد بين الناس يلبسون الثياب البيض . (4) ἀργίαν καὶ σχολήν . وبخاصة من يمارس الصنائع اليدوية : καὶ μάλιστα οἱ τὰς βαναύσους τέχνας . (5) μόνοις ἀγαθὰ τοῖς εὖ πράσσουσι : فانها تدل على خير لمن سلك حسنا . — οἱ τοῖς δὲ ἄλλοις πονηρὰ ἐλέγχει γὰρ αὐτοὺς κακῶς πράσσοντας : لانهما • وردئة للآخرين • لانها • تكشف عن أعمالهم السيئة . (7)

الامر ، وهذا افضل ما بين عبيد اليونانيين وعبيد اهل رومية (1) . فاما ان كان الانسان عليلا وراى كانه لابس ثياب (2) سود بل اصحاب الميت لحزنهم عليه يلبسون السواد . وانا اعرف كثيرا من الفقراء والعبيد والاسارى المكبلين راوا (3) كانهم لابسون ثيابا سودا فماتوا [١] ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان من كان على مثل هذه الحال ليس يكفن بالثياب البيض || للفقر وعدم الشيء (4) . وايضا (5) فان الثياب السود في الرؤيا (6) للناس (7) ، ما خلا من كان يعمل اعمالا خفية . فاما ان راى الانسان كانه لابس ثوبا متفنن الالوان او بهيا (8) فان ذلك للكهنة والذباحين (9) || ولمن كانت صناعته في شي من امر الاشربة (10) خير . فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وشدة او ظهور الاشياء الخفية (11) . ويدل فيمن كان مريضا على انه سيشهد به مرضه ، بسبب || كيموس حار (12)

(1) διὰ γὰρ τὸ τὴν αὐτὴν τοῖς δεσπόταις ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἔχειν ἐσθῆτα ἐπὶ τούτῳ τῷ ὄνειρῳ οὐ γίνονται ἐλεύθεροι, ὥσπερ οἱ τῶν Ἑλλήνων : فذلك ان من راى منهر انه يرتدي ذات الثياب التي يرتديها مولاه في غالب الاحيان فان هذه الرؤيا لا تدل على عتقه كما (2) οτι λευκά ἔχειν ἱμάτια θάνατον προαγορεύει, διὰ τὸ τοῦς ἀποθανόντας ἐν λευκοῖς ἐκφέρεσθαι, τὸ δὲ μέλαν ἱμάτιον σωτηρίαν προσημαίνει, οὐ γὰρ οἱ ἀποθανόντες : اما . فمن باقي الوجوه : (3) καὶ ἄλλως : (4) ἀπορίαν . (5) وهو مريض : (6) οτι πονηρά : رديئة . (7) οτι πᾶσι : كلهم . (8) ἀλουργίδα : مصبوغا . (9) οτι καὶ σκηنيχοῖς : للمغنين على المسرح : (10) οτι καὶ τεχνίταις : للننون الديونيزية : (11) οτι H ; cf. LV : καὶ τὰ κρυπτά ἐλέγχει . (12) δριμέων χυμῶν : اخلاط حادة .

- ومرّة صفراء كثيرة. فاما اللباس الارجواني فانه للعبيد
 في الرؤيا خير ويدل ايضا في الاغنياء [69v] على
 خير || وعشق من التعب (1) || وذلك انه لباس ذو قيمة
 والذين يلبسونه نبل واهل كرامة (2). فاما في المرضى فانه
 يدل على موت ، وفي الفقراء على المضرة ، ويدل في كثير
 من الناس على رباطات ، وذلك ان من لبس الارجوان يجب
 ان يكون له معه ما يشاكلة ، اعني تاجا [1] ونبلا (3)
 وتبء [1] كثيرين وحفظة . || فاما من كانت صناعته في
 الشراب (4) فان دليله فيهم مثل دليل اللباس البهي (5).
 فاما لباس الثياب المعصفرة (6) || وجميع الاصباغ المشاكلة
 لذلك (7) فانه يدل في بعض الناس على قروح وفي بعضهم
 على حمى . فاما لباس النساء فانه خير لمن لم يكن متزوجا
 فقط || ولمن يتقدم الى المباراة (8) ، وذلك انها تدل على
 ان اولئك يتزوجون نساء موافقات لهم || ويلذون بتزويجهم
 هن (9) ، وهاولا || بسبب العادة يغلبون وتصير اليهم عطايا
 عظيمة كثيرة (10) . فاما (11) لباس النساء في الرؤيا

(1) ad. (2) οἷς μὲν γὰρ διὰ τὸ μὴ μετεῖναι ἐλευθερίαν σημαίνει, οἷς δὲ
 διὰ τὸ ἐπιβάλλειν καὶ τῷ ἀξιώματι κατάλληλον εἶναι τιμὴν καὶ εὐδοξίαν προα-
 γορεύει : فلعبيد لانه يدل على انه يعترف بالحصول على الكرامة والفخرة :
 (3) στέφανον : اكليلا . (4) τοῖς δὲ περὶ τὸν
 Διόνυσον τεχνίταις . (5) ἀλουργίδι : المصبوغ بالارجوان . (6) κοκκίνη : القرمزية .
 (7) om H; cf. L: καὶ πᾶσα φοινικοφανής, et V: καὶ πᾶσα ἡ τοιαύτη ἐσθῆς ἢ
 πορφυροβαφής. (8) τοῖς ἐπὶ θυμέλῃν ἀναβαίνουσιν : ولمن يعلو المرسى . (9) ὥστε τοῖς
 αὐτοῖς χρῆσθαι κόσμοις : حتى انه يغلبون زينتهن . (10) διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει
 εἶδος μεγάλης ἐργασίας καὶ μισθοὺς λήψονται : بسبب تنكرهم المادي يحصلون ارباحا :
 (11) om τοὺς δὲ λοιποὺς : لائر الناس فان . واجروات كبيرة .

يدل || على فقر و(1)مرض كبير ، وذلك لرخاوة وضعف
الذين يلبسون هذا اللبس . فاما ان رأى الانسان كانه لابس ||
مثل هذه الثياب (2) في الاعياد او في الاجتماعات فان
ذلك لا يدل فيه على شر . فاما ان رأى الانسان كانه لابس
لباس البربر كما يلبس البربر فان صاحب هذه الرؤيا ان
كان يريد المصير الى تلك البلاد فان الرؤيا تدل على
كينونته في تلك [70r] البلاد || وحركته فيها ستكون
موافقة له وسبب خير (3) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة
على انه سيسكن (4) تلك البلاد . فاما في سائر الناس
فانها تدل على مرض وبطالة . وعلى مثل ذلك يدل لباس ||
اهل رومية (5) || لمن لم يعتده (6) ، اعني اللباس الذي
يسمى طبنن (7) الذي عمله || طيمانس الذي من اهل
بلدة ارقادس (8) ، فانه كان اول من لبس هذا اللباس (9)
وحسن ذلك عند اهل البلاد وقبلوه وتعلموه منه على مثل
ذلك الشكل ، وسمو [ا] هذا اللباس طيمانينون (10) باسم
مشتق من اسم الرجل الذي ابدعه . فاما من بعد ذلك بزمان
فانهم لما نسو [ا] (11) هذا الاسم سموه تيه [بذ]ن (12) .

(1) οὐτε ποικίλη . او على فقدان الـ او على : ἡ τῶν γυναικῶν στερίσκει . (2) οὐτε γυναικεία : ثيابا لا ملوثة ولا لائية . (3) ἀγαθὰς τὰς ἐκεῖ γενέσθαι διατριβάς σημαίνει . (4) καταβιδῶναι : سيقضي عمره في . (5) Ῥωμαϊκή . (6) om H; cf. L: τοῖς μὴ ἡθάσιν . (7) τήβεννον . (8) Τημένου τοῦ Ἀρχάδου . (9) om εἰσπλεύ-σας κατὰ τὸν Ἰόνιον κόλπον : وابتكر نحو الخليج الايوني . (10) τημένειον . (11) πα-ραφθαρέντος : تعرف بمعنى التحريف . (12) τήβεννος .

- فاما من رأى كانه لابس ثيابا ليّنة كبيرة القيمة فان ذلك دليل خير ان كان صاحبه [١] من الاغنياء ، وان كان من الفقراء (١) ، وذلك ان الاغنياء تبقى لهم نعمتهم ، والفقراء || تتغير امورهم الى الخير (٢) . فاما للعبيد والمعدمين (٣) فانها تدل فيهم على مرض . فاما الثياب المرقعة (٤) القبيحة (٥) فانها تدل في الرؤيا على خسران وبطالة . فاما اللباس (٦) الذي يسمّيه بعض الناس (٧) ايفيسطريد (٨) وبعضهم برن (٩) فانه يدل على حزن وغم ، ويدل في من كان في خصومة على انه سيغلب ويقضى عليه ، وذلك ان هذا اللباس يحوي البدن كله . وعلى مثل ذلك يدل اللباس [70v] الذي يسمى فيونس (١٠) وما كان مثله او شبيها به . ولذلك من رأى في منامه كانه || يضيع ويهلك (١١) منه مثل هذه الثياب فان ذلك || فيه دليل خير من دليله اذا رأى الانسان كانه لابس (١٢) . فاما سائر الثياب فان الانسان ان رأى كانه يضيعها ويهلكها فان ذلك (١٣) دليل على خير ، الا ان يكون صاحب الرؤيا فقيرا || فيرى كانه يضيع ويهلك ثيابه كلها (١٤) وكذلك للعبد

(١) πένησιν, que Krauss corrige, non sans raison, en εὐγενέσιν : الاشراف (cf. n. 3). (٢) παιδρότερα τὰ πράγματα : تردد امورهم شهرة . (٣) ἀπόροις : العباة . (٤) χλαμύς : الثوب اللاتق . (٥) ἀπρεπεῖς : المزقة . (٦) κολοβαί : المنزقة . (٧) om μανδύην οἱ δὲ : منديه او . (٨) ἐφεστρίδα : افطريس . (٩) βέρρον (βήριον, V) : البرلس . (١٠) φαινόλης : البرلس . (١١) ἀπολλύειν . (١٢) ἄμεινον ἢ ἔχειν : افضل من تملكها . (١٣) om οὐδέν : ليس . (١٤) ad.

والمحبسين والمدينين (1) وكل من هو في عبودية (2) ، وذلك
 انها اذا هلكت كلها دلّت على ذهاب الشرّ الذي يعرض
 للبدن المستعمل لها . فاما في سائر الناس فانه ليس بخير
 لهم ان يروا [١] كأنهم يتعرّون او يهلكون ثيابهم ، وذلك ان
 الرؤيا تدل على هلاك جميع ما يزينهم . واما النساء اذا
 راین كأنهنّ لابسات ثيابا متفننة (3) مصبغة (4) فان ذلك
 دليل خير ، وخاصة || للاغنياء (!) منهم (منهنّ . 1)
 والزواني (5) ، وذلك ان الغنية تستعمل الباس مثل هذه
 الثياب || لنفخها وغناها (6) والزانية بسبب فعالها . فاما
 الثياب التي تكون على اللون الخاصّي لها فانها دليل خير
 لجميع الناس ، وبخاصة للمستحيين (7) ، وذلك ان مثل
 هذا اللون لا || يدل على فضيحة (8) . واللباس البهي
 النقي في الرؤيا والثياب المغسولة هي في الرؤيا || دليل خير ،
 و (9) الثياب الوسخة والتي ليست بمغسولة رديئة (10) ، خلا
 من كان يعمل عملا || وسخا دنيا (11) .

(1) καταχρέοις. (2) συνοχή : ضيقة . (3) ποικίλη : ملوّنة . (4) ἀνθηρά :
 مزهّرة . (5) ἑταίρα καὶ πλούσια (même inversion dans la phrase suivante).
 (6) τρυφήν : للرّفاهية . (7) τοῖς εὐλαβουμένοις (μὴ βουλομένοις, L) ἐλεγχθῆναι :
 دائما ادلّ على الغير من : ἀεί ... καλῶς ἢ . (8) ἀνήσει : يضمحلّ . (9) يحذرون محاكمة .
 (10) ad. (11) ῥυπώδεις.

[71r]

البَابُ الرَّابِعُ

4

في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه (1)

- ان رأى الانسان كانه يغسل ثيابه او ثياب غيره فان
 ذلك يدل على || دفع مضرة وثقل (2) يعرض له في معاشه ،
 وذلك بسبب الوسخ الذي تنقى منه الثياب ، ويدل على
 ظهور الاشياء الخفية وعلمها ، وذلك ان القلماء يسمون (3)
 التنكيث (4) الغسل (5) ، كما قال مندرس (6) ||
 في بعض قوله حيث قال (7) « ان قلت يا هذا في امري
 (امرأتي 1) قولاً قبيحاً فاني اغسل والديك (8) واهلك
 بالكلام (9) » . || اراد بذلك (10) اني انكثك . وكذلك من
 كان مستحياً (11) فانه ردي له [ان يرى] في المنام كانه
 يغسل ثيابه .

البَابُ الْخَامِسُ

5

في الزينة الظاهرة (12)

- من رأى كانه لابس خاتم حديد (13) فانه يدل على

(1) Περὶ τοῦ δοκεῖν τὰ ἑαυτοῦ ἱμάτια πλύνειν (V). (2) ἀποθέσθαι τι τῶν
 δυσχρήστων : خلاصه من بعض امور صعبة . (3) om καταχρηστικῶς : بصورة عادية .
 (4) ἐλέγχειν . (5) πλύνειν . (6) Μένανδρος . (7) που . (8) τὸν πατέρα : والدك .
 — om καὶ σέ : وانت . (9) ad . (10) ἀντί : بدل من . (11) εὐλαβούμενοις
 (φοβούμενοις, V) ἐλεγχθῆναι (cf. supra, p. 194, n. 7). (12) Περὶ (om L) τοῦ
 κόσμου τοῦ ἐκτός (LV). (13) om ἀγαθοὶ μὲν : فهو حسن .

خير يناله بعد تعب ، وذلك ان الشاعر يقول في الحديد ان
تعبه كثير . ايضا فان خاتم الذهب جيد ، اذا كان له
فصّ ، وذلك انه اذا كان بلا فصّ فانه يدل على افاعيل
ليس فيها منفعة (1) ، وقد يسمى الفصّ الحجر الذي
في الخاتم || ونفس الاشياء المعدودة (2) . وايضا فان الخواتيم
المفرغة (3) ابدا خير ، وذلك ان الخواتيم الذي (التي . 1)
هي منفوخة (4) [71v] او (5) في داخلها الكبريت فهي
تدل على || اغتيال ومكر وخديعة (6) وذلك لان فيها [١] شيء
خفيّ ، او تدلّ على || رجاء اشياء عظيمة ومنافع
عظيمة (7) ، لان عظمها اكبر من وزنها . فاما
الخواتيم من عاج او قرن (8) وما اشبه ذلك فانها محمودّة
للنساء فقط . فاما الاقرطة والسلاسل والاشنفة والدر
واليواقيت وما اشبهها وجميع الحلّي الذي (التي . 1) تتزين
بها النساء فانها للنساء خير ، وذلك ان المرأة فان لم تكن
متزوجة دلت الرؤيا على تزويجها ، وان لم يكن لها اولاد
دلت على اولاد يكونون لها ، فان كان لها (لهنّ . 1) ازواج
واولاد دلت الرؤيا على غنى ومال كثير يكون لهم (لهمّ . 1)

(1) om διὰ τὸ ἀψήγητον : لان ليس فيها نقودا . (2) ταὐτὸ δὲ καὶ τὸν τῶν
χρημάτων ἀριθμὸν : وايضا العدد من النقود . (3) σφυρήλατοι (ὀλόσφυροι, V) : المصّنة .
(4) κενοί (κενοσποί, L) : المفرغة . (5) Comp. V: καί . (6) δόλους καὶ
ἐνέδρας . (7) μείζοντας τὰς προσδοκίας τῶν ὠφελειῶν : الحصول على اكثر مما يرجى من
المنافع . (8) σούκινοι : العنبر .

وذلك انه كما تتزيّن النساء بهذه الاشياء كذلك تتزيّن برجالهنّ
واولادهنّ وغناهنّ . والنساء بالطبيعة هنّ محبات لليسار ومحبات
للزينة . وايضا فان هذه الزينة تعلق في العنق كما ان الزوج والولد
يعانق المرأة . فاما الرجال فان مثل هذه الرؤيا تدل فيهم على اغتيال
ومكر وتعقد (1) اشيائهم [م] ، وليس ذلك بسبب الجوهر
لكن بسبب الهيئة (2) ، وذلك ان الذهب ليس هو ردي
في الرؤيا بسبب جوهره ، كما ظنّ قوم ، لكن بسبب هيئته
وشكله (3) ، وقد (4) حفظت (5) مرارا كثيرة ان الذهب
في الرؤيا جيّد (6) . فاما اذا كان الذي يرى منه شيئا
كثيرا يجوز القدر او قليلا جدا او غير موافق لمن يراه
بسبب شكله ، اعني ان [72r] يكون صاحب الرؤيا رجلا
فيرى كأن في اذنيه اشنفة ، او يكون مما لا يستحق مثل تلك
الرؤيا ، اعني ان يكون فقيرا فيرى كأنه قد توج بتاج ||
او انه في هيئة نبيلة جدا وله الآلات العظيمة (7) والمال
الكثير ، لان الانسان اذا رأى في الرؤيا شيئا من ذلك فان
الذهب ليس انما يكون حينئذ رديّا في الرؤيا من اجل جوهره
لكن || من اجل هيئته وكيفية شكله وتركيبه (8) . فاما
اذا هلك || هذه الاشياء (9) في الرؤيا او [١] نكسرت

(1) om πολλήν : كثير في . (2) om και την κατασκευήν : والتركيب . (3) πᾶν
τοῦναντίον ἀγαθός : هو بالمعنى خير . (4) ὥς : كما . (5) ἐτήρησα : اختبرته .
(6) ad. (7) και τὰ μεγάλα σκεύη : وهو في آبهة عظيمة . (8) διὰ τὸ ποιὸν τῆς
κατασκευῆς . (9) τὰ περὶ τὸν τράχηλον : العنق المعلقة بالعنق .

او تحللت فان الرؤيا تدل في النساء على هلاك || ما تعلق
في اعناقهن كما قلنا آنفا (1)، وللرجال (2) على هلاك
ذات ايديهم، ومع دليله على هلاك المؤتمنين على بيت الرجل
مثل امرأة الرجل [١] و ام [ند] آتاه (3) يدل ايضا على ان المؤتمن
|| اذا بقي (4) لا يؤتمن، || وذلك ان من كان غير مؤتمن لا
يدفع اليه خاتم الرجل (5). وقد رأى مثل هذه الرؤيا
كثير من الناس فصاروا [١] مكافيف، وذلك ان الخواتم
هي تشاكل العيون بسبب الفصص. || وايضا فان اللباس
يشاكل الارجل ودليله يشبه دليلها (6).

الباب السادس

6
١٠

في الامتشاط وضمفر الشعر (7)

الامتشاط في الرؤيا خير للرجال والنساء، ذلك ان المشط
يشبه بالزمان [72v] الذي || يذهب بالشدة والافات ويعين
الانسان (8). فاما ضمفر الشعر فانه جيد للنساء فقط ولن
كان معتادا من الرجال ان يضمفر شعره. فاما في سائر الناس
فانه يدل على تعقّد امورهم [م] ودين كثير يستدين [ون]ه
وربما دلّ ايضا على ارتباط (9).

فان هلاك الحلي التي لليد : (2) om τὰ περὶ τὴν χεῖρα. (1) ὧν ἐμπροσθεν εἶπον. (3) οἰκονόμου. (4) ad. (5) οὐ γὰρ ἔτι δεῖ τοῖς τοιούτοις δακτυλίων :
فلمثل هؤلاء لا حاجة بعد ذلك الى خواتم
والاحذية تدل على ما تدل عليه الاثواب : (7) Περὶ τοῦ (om L) κτενίζεσ-
θαι καὶ ἐμπλέκεσθαι (LV). (8) τὰ σκληρὰ διαλύων καὶ ἀπευθύνων ἅπαντα :
يحلّ الصعوبات ويسهلها. (9) δεσμά : حبس.

7

الباب السابع

في النظر في المراة (1)

- ان رأى الانسان كانه ينظر في مراة ويرى وجهه على
 هيئته || بمنظر حسن (2) فان ذلك || يدل على تزويج (3)
 لمن كان يريد ان يتزوج || امراة او تزويج امراة تريد التزويج (4) ،
 || وذلك ان المراة [1] تري الوجه كما يرى الرجل والمراة
 بعضهم بعضا (5) . هو ايضا محمود لمن كان محزونا ، وذلك
 ان النظر في المراة لا يستعمله من هذه حالة . وان كان
 صاحب الرؤيا مريضا دلّت على موته ، وذلك ان المراة هي
 من جنس الارض ، من ايّ صنف (6) كانت . فاما في سائر
 الناس || اذا كانوا في غربة (2) فانها تدل على رجوعهم (7)
 حتى يروا اشخاصهم في ارض اخرى . فاما ان رأى الانسان
 وجهه على غير هيئته فان ذلك يدل على انه || سيرى اولاد
 غيره ويدعى ابا لغير اولاده (8) . فاما من رأى || كانه ينظر [73r]
 في عمود ويرى (2) وجهه (9) فان ذلك ردي لجميع الناس
 وذلك انه يدل على مرض وحزن ، || وعلى مثل ذلك يدل (10)

(1) | Περὶ τοῦ (om L) κατοπτρίζεσθαι (LV). (2) ad. (3) ἀγαθόν :
 حسن . (4) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικί : امراة . (5) σημαίνει γὰρ τὸ κάτο-
 πτρον ἀνδρὶ μὲν γυναῖκα, γυναικὶ δὲ ἄνδρα, ἐπεὶ πρόσωπα δείκνυσιν ὥσπερ οὗτοι
 ἄλλήλοις τὰ τέκνα : لان المراة هي المراة للرجل والرجل للمراة * اذا انها تظهر الوجه كما انهما
 ἄλλοιτρῶν παίδων κληθῆναι πατέρας : يحدثان الاولاد معا . (6) ὕλης : مادة . (7) μετανίστησιν : هجرة . (8) νόθων ἢ
 ἄλλοτρῶν πατέρων : ال سيدعى ابا لأولاد زنى او لأولاد من غيره : (9) om κακίονα δὲ ἢ ἀμορφότερον : اسوأ او اقبح (مما هو عليه بالواقع) . (10) ὥσ-
 περ καὶ : كما ان .

النظر (1) في الماء ، || فاما ان رأى كانه ينظر في الارض
ويرى وجهه فان ذلك (2) يدل على موت صاحب الرؤيا او
على موت || بعض اهله وخاصته (3) .

البَابُ الثَّامِنُ

8

في الهواء وما يعرض في الهواء (4)

الهواء الصافي المشرق في الرؤيا هو خير لجميع الناس ،
وبخاصة لمن كان يطلب شيئا ضاع له ، ولمن كان يريد ان
يسافر ؛ وذلك ان جميع ما يكون في الهواء الصافي المشرق (2)
و (5) هو بين في منظره ، فاما الهواء الكدر المظلم الذي
يرى مع غيم فانه يدل على بظالة مع حزن ، || وبقدر الهيولى
التي يتغير الهواء اليها في الرؤيا يكون دليل منفعة لمن يعالج
مثل ذلك الهيولى (6) ، وهو لغيرهم رديء ، فيما امتحنا من
ذلك . فاما الهواء الذي يراه الانسان كانه منحط فانه (7)
للممتحنين لامور الفلك خير فقط . فاما لسائر الناس فانه
يدل على انحطاط امورهم وعيشهم .

فان رأى الانسان مطرا من غير اضطراب شديد في الهواء

واحد من : τινι τῶν οικειοτάτων (3) ad. (2) κατοπτρίζεσθαι. (1)
اقرب الناس اليه . (4) Περι ἀέρος καὶ τῶν περι ἀέρα (LV). (5) del.
(6) εἰς ὁποῖαν δ' ἂν ὕλην μεταβάλλῃ, τοῖς τὴν αὐτὴν ἐργαζομένοις ὕλην ἀγαθός :
فالى اى مادة تغزى الهواء . فيكون ذلك خيرا لمن كان عمله في تلك المادة
(7) om μάντεσ; . للمرافين و : καί .

- ولا رياح فان ذلك خير [73v] لجميع الناس ، ما خلا من
 كان يريد السفر ومن يعمل عمله تحت هواء مكشوف ، فانه
 يدل على التباث امورهم . فاما || نقط المطر العظام (1)
 والثلج (2) فانه في الرؤيا محمود جدًا للفلاحين . فاما
 لسائر الناس فانه يدل على قلة (3) العمل . فاما الامطار
 والرياح العواصف واضطراب الهواء لانه (فانه 1) يدل على
 اضطراب (4) لجميع الناس وعلى شدة وخسران . فاما العبيد
 والفقراء ومن كان في شدة فان ذلك يدل فيهم على تخلصهم
 من الشدة والشر الذي هم فيه ، وذلك انه اذا كان || مثل
 هذا الهواء (5) فانه يتبعه الصحو سريعاً . فاما || البرد الشديد (6)
 في الرؤيا و || الجليد الجامد (7) فانه اذا رأى
 (رؤي 1) في وقته فليس يدل على شيء ، وذلك ان النفس
 اذا نام البدن تذكر برد النهار ويراد الانسان ، فاما اذا رأى
 (رؤي 1) في غير وقته فانه للاكرة فقط جيد ، فاما لسائر
 الناس فانه يدل على || فعل بارد لا يتم (8) ومن كان يريد
 السفر فانه يدل على ان سفره لا يتم (9) ، ويدل ايضا على
 ظهور الاشياء الخفية ، || وذلك لسبب بهاء لونه وبياضه (10) .

(1) ψεκάδες : المطر الغثيف . (2) πάχναι : الجليد . (3) μικράς (V) et non πολλάς (L). (4) om H et L; cf. V: τραχάς . (5) τοὺς μεγάλους χειμῶνας . (6) χιών : الثلج . (7) πάγος : البرد . (8) ψυχράς τὰς ἐγχειρήσεις καὶ τὰς προκειμένας πράξεις ἔσεσθαι : الأعمال المبتدأ بها والمتوقفة تحقيقها تكون جامدة . (9) om (avec L): χάλαζα δὲ τραχάς καὶ δυσθυμίας δηλοῖ : البرد يدل على . اضطراب وحرن (10) διὰ τὸ χρώμα .

فاما الرعد الذي يرى في الرؤيا بغير برق فانه يدل على اغتيال ومكر || وسعاية بقول كذب (1) ، || وذلك انما يتوقع الانسان صوت الرعد بغير ان يرى البرق ، او يدل على تهديد ، وذلك لسبب صوت الرعد (2) [74r] واذا لم يكن ذلك فانه يدل على فزع .

9 والتابع لما قلنا ان نتكلم في النار ونبين ان القضا في القول في النار هو قضا مضعّف ، اعني كالقول في النار السماوية (3) والقول في النار (4) المستعملة على الارض . فاما بديا (5) فان من الواجب ان نحكم في النار السماوية فنقول فيها هذا القول : ان راى الانسان نارا في السماء مشرقة || شديدة الضوضاء (6) قليلة فان ذلك يدل على تهديد يكون ممن هو || افضل منه واعلى مرتبة (7) . فان كانت النار كثيرة (8) فانها تدل على || اعداء وحروب (9) وضيقة (10) وجوع ، وان [4] يكون ذلك من الجهة التي ترى فيها النار ، اعني بالنواحي الشمال والجنوب والمغرب او المشرق ، || ويكون اقبال الافة او الحرب من تلك الجهات والاقاليم التي ترى

(1) ad. (2) διὰ τὸ ἀπροσδόκητον, ἀστραπή δὲ χωρὶς βροντῆς φόβον μάταιον σημαίνει, ὅτι μετὰ τὴν ἀστραπὴν προσδοκῆσειεν ἂν τις βροντὴν, ἢ διὰ τὸν ψόφον οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἢ ἀπειλή : البرق بغير رعد يدل على خوف : لانه غير منتظر . البرق بغير رعد يدل على خوف : لانه بعد البرق ينتظر الرعد الذي بسبب ضجته ليس سوى تهديد . (3) om καὶ θείου : والالهية . (4) om ἐπιγείου καὶ : الارضية و . (5) πρῶτον. — Avant ce mot, dans L: Περὶ πυρός : (6) καθαρὸν : صافية . (7) ὑπερεχόντων. (8) om καὶ ἄμετρον : وغير محدودة . (9) πολέμιων ἔφοδον : اقتراب الاعداء . (10) ἀφορίαν : قحط .

- فيها (1) . والنار التي ترى كأنها || منهبطة منسفة (2) هي اردي دليلا . وعلى مثل ذلك يدل الضو الذي يضطرب في الهواء || خشبا او شجرا (3) ، فانها || اذا كانت كما قلنا دلت في المرضى على ان الوجع الشديد في الراس (4) ، وذلك بانه (لانه 1) كما ان السماء هي التي تحوي (5) العالم || وافضل (6) ما فيه ، كذلك الراس || افضل من (5) سائر البدن . (7) فان رأى الانسان صاعقة تقع قربه من غير اضطراب الهواء ولا تماس بدنه فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا ينتحى من المكان الذي هو فيه (8) . [74v] فان وقعت الصاعقة بين يديه فانها تدل على انه لا يقبل في اموره . ١٠ فاما ان رأى الانسان كان صاعقة تصيبه (9) فان القدماء || الذين هم اقدم (10) قد قسموا القول فيه قسمين وقالوا ان ذلك للفقراء دليل خير وللأغنياء دليل شر ، وذلك لانهم زعموا ان الفقراء يشبهون المواضع الحقيرة التي ليست بمعروفة التي تلقى فيها الكناسة (11) ، والأغنياء يشبهون (12) ١٥

(1) ἐκεῖθεν ἔρχονται οἱ πολέμοι ἢ κατ'ἐκεῖνα τὰ κλίματα ἡ ἀφορία ἔσται .
 (2) καταφερόμενον εἰς γῆν . (3) om H et L; cf. V: ἐξ οὐρανοῦ κατιοῦσαι καὶ ξύλα καὶ δένδρα . (4) ἃ δὴ πάντα τοῖς ἰδοῦσι περὶ τὴν κεφαλὴν τὸν κίνδυνον συνίστησιν : كَلِمَاتُهَا لِلرَّائِينَ دَلِيلٌ خَطَرٍ يَمْرُضُ لِلرَّاسِ . (5) ὑπερέχει : يَسُودُ .
 (6) παντός : كُلِّهِ . (7) Περὶ κεραυνοῦ (L) . (8) om οὐ γὰρ ἂν τις ὑπομείνει πλησίον κεραυνοῦ : لَمْ يَكُنْ مُمْكِنًا لِلنَّاسِ أَنْ يَبْقَى قَرِبَ الصَّاعِقَةِ . (9) om κατ' ἄκρας : مِنْ فَوْقِ . (10) πάνυ . (11) κόπρια : الْأَوْسَاطُ . — om ἢ ἄλλο τι τῶν φαύλων : وَكُلُّ مَا لَا قِيَمَةَ لَهُ . (12) om τεμένεσι θεῶν ἢ ἀνθρώπων ἢ : بِأَرْضٍ مَّخْصُصَةٍ : لِلْإِلَهِاتِ أَوْ بِحُدُودِ النَّاسِ أَوْ

بالحياكل || والمواضع المعروفة المختارة التي بنيا (بنيت 1) فيها
 المجالس ومواضع الصلاة (1) . فكما ان الصاعقة تصير الى (2)
 المواضع التي لا تعرف معروفة ، وذلك بسبب || ما يكون فيها
 من فعل الصاعقة (3) ، وتصير المواضع المعروفة (4) خربة لا
 تعمر (5) ، لذلك تدل هذه الرؤيا على منفعة الفقراء او
 مضرة الاغنياء . وايضا فان الصاعقة انما هي نار وانما خاصة
 النار ان || تحرق وتتلف (6) كل هيولى توافقها (7) . وانما
 للفقير الفقر وللغني اليسار ، ولذلك قالوا ان الفقير اذا راي
 هذه الرؤيا ذهب عنه فقره والغني يتلف غناه . وايضا فان
 الذي تحرقه الصاعقة يشهر سريعا ، وكذلك الفقير اذا
 استغنى سريعا والغني اذا افتقر سريعا يشهرون لما عرض لهم .
 وهذا كان قول القدماء الاولين في ذلك . فاما الذين بعدهم
 فانهم قالوا انه للعبيد ايضا دليل خير ان يروا [1] كان [75r]
 صاعقة تحرقهم ، وذلك ان من احرقته صاعقة فليس له
 مالك ولا يتعب تعباً ، لكن تلقى عليهم ثياب بهية ، كما
 يفعل بمن يعتق من العبودية ، ويكونون مكرمين || لما اصابهم
 (8) ، كما يكرم المعتقون من العبودية ، || وذلك انهم استاهلوا

(1) om θεων. — (Cf. L: ναοὶς ἢ οἴκοις, et V: ναῶν οἴκοις ἢ ναοῖς) ἢ ἀλλεσειν
 ἢ ἀλλω γένει χωρίων ἐλλογίμων : (او المأبد) او القابات المحرمة او كل مكان له قيمة .
 (2) del. (3) τοὺς ἐνδρυμένους βωμοὺς καὶ τὰς γινομένας ἐν αὐτοῖς θυσίας: المذابح
 التي تقام هناك والذبايح التي تذبح عليها . (4) πολυτελῆ: الكثيرة الثمن . (5) ἀβυσσος:
 مما لا يشك فيه احد: (οὐδεὶς γὰρ ἐν αὐτοῖς ἐνδιατρίβειν ἐθέλει): لا يقترب منها .
 (6) φθείρειν. (7) ad. (8) αὐτοῖς ὡς ὑπὸ Διὸς τετιμημένοις : كمن كان مكرماً
 عند الاله ذوش .

- الكرامة من مواليتهم (1). وقد تكلم || الاسكندر الذي من مدينة (2) موديوس || وفوبس الذي من مدينة انطاكية (3) في الصواعق كلاما كثيرا عرفوه بتجربة كانت لهم (4)، لكن لم يقدر [1] على جميع معرفته كما ينبغي. وانا اقول ان القول في ذلك هو على ما اصف: الصاعقة في الرؤيا فانها تدل على (5) العبيد الذين ليس هم مؤتمنين على شيء و (5) على عتق، وللذين هم مؤتمنون ولهم || مرتبة وكرامة (6) عند مواليتهم او تحت ايديهم مال كثير فان ذلك يدل على ان امانتهم وكرامتهم والمال الذي تحت ايديهم سينزع منهم. فاما في الاحرار فانه ان كان صاحب الرؤيا فقيرا لا يريد ان يذهب على الناس امره || فيما يفعله (7) فان ذلك دليل خير، فاما فيمن يريد ان يخفي امره فانه يدل على تنكيثه، وذلك (8) ان وقوع الصاعقة ليس به خفا لانها تكون مع رعد كثير واضطراب شديد في الهواء، ولذلك (8) ليس يخفي امر من اصابته الصاعقة. فاما الاغنياء فمن كان منهم يريد ان || يقبض ذهباً (9)، بسبب رياسة او مرتبة من مراتب [75v] الكهنة، فان هذه الرؤيا هي له دليل

(1) ὑπὸ δεσποτῶν (a). (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος. (3) Φοῖβος ὁ Ἀντιοχεύς. (4) om avec V: τε καὶ ἰδίας ἐννοίας: وبافكار خاصة. (5) del. (6) τιμῇ. (7) om H; cf. LV: ἐφ' οἷς (ἀν, ad V) ἀμαρτάνουσιν. (8) οὔτε... οὔτε. (9) χρυσοφορεῖν: يرتدي اثوابا موشاة بالذهب.

(a) Remarquer ici l'accord avec L, contre V; en effet, les deux omissions de V, signalées ap. H, figurent dans la TA.

خير ، وذلك انها تدل على رياسة مشهورة [١] ومرتبة مكرمة ،
 وذلك ان الذهب يشبه لونه لون النار ، وكذلك قال بينداروس (١) :
 « ان الذهب يشبه النار الملهبة » . فاما سائر الاغنياء
 فانها تدل فيهم على ذهاب || يسارهم وغنايهم (٢) ، وذلك
 للسبب المتقدم في قولنا ، الا ان يكون شي آخر يمنع من
 ذلك ، اعني (٣) ان يكون صاحب الرؤيا غير متزوج فتدل
 رؤياه على تزويجه ، ان كان فقيرا وان كان غنيا ، وذلك انه
 ليس شي يسخن البدن مثل النار والمرأة . فاما ان كان صاحب
 الرؤيا متزوجا فانها تدل على مفارقتها لزوجته ، وكذلك تدل
 على مفارقة الشركاء والاخوة ومعاداة الاصدقاء ، وذلك ان
 الصاعقة انما || تبين بها الاشياء بعضها عن بعض (٤) .
 وايضا فانه ان كان لصاحب الرؤيا اولاد دلت على هلاك (٥)
 اولاده || او على مفارقتهم اياه (٦) ، وذلك ان الشجر اذا
 اصابته صاعقة يبس وذهب حملة ، || فكما ان اغصان الشجر
 هو ما يتولد منها مثل اولادها ، كذلك اولاد الرجال هم
 اغصانهم (٧) . فاما ان كان صاحب الرؤيا مصارعا
 فانه يدل على رفعة (٨) تكون له ، وهي ايضا دليل

(١) Πινδάρω. (٢) τῆς οὐσίας. (٣) ad. (٤) οὐδὲν... ἐνοῖ, ἀλλὰ καὶ
 τὰ ἡνωμένα χωρίζει : لا تجمع بل تفرق المجموع . (٥) στερίσκει : حرمان . (٦) ἥτοι
 ἀποθανόντων, ἐὰν ἀλγῇ πρὸς τῷ κεραυνουῖσθαι, ἢ ἄλλως ἀπαλλαγέντων : او بموتهم
 او اذا آلت الصاعقة . او بنوء آخر من الافتراق . اذا لم تولد
 δὲ τῶν δένδρων τέκνα εἰσὶν οἱ βλαστοὶ οὕτω καὶ τῶν ἀνδρῶν (τά, ad L) τέκνα
 εἰσὶν οἱ βλαστοί. (٨) ἐνδόξους : شهرة .

- خير (1) لكل || من يحب الكلام (2) ولكل من اراد || ان يشهر (3) .
 فاما لمن يتقدم الى القضاة (4) فان هذه الرؤيا دليل خير
 للذي يخاصم اذا راي كانه تحرقه صاعقة ، [76r] وذلك
 ان كل من اصابته صاعقة مكرم جدا (5) . فاما لمن يخاصمه
 غيره بسبب || ارض او اشيا أرضية (6) فانها تدل على انهم
 يغلبون ، وذلك ان العادة قد جرت || في اللغة اليونانية (7) ان
 يقولوا [1] فيمن غلب في خصومته ان الصاعقة احرقته [4] .
 وايضا فان هذه الرؤيا لمن يخاصم بسبب ارض ، ان كان
 مقيما في تلك الارض (8) ، دليل على انه لا يفارق مكانه ،
 وذلك ان كل من احرقته صاعقة لا يحملونه من مكانه
 لكنهم يدفنونه في الموضع الذي اصابته فيه الصاعقة . فاما
 من || كان يريد ان ياتي بلدة اخرى (9) فان الرؤيا تدل على
 انه لا ياتيها ولا يبرح من الموضع الذي هو فيه (10) ، الا ان
 يكون صاحب الرؤيا يرى ان الصاعقة ليس [ت] تقع [عليه]
 || وكانها تقع بالارض (11) ، فان مثل هذه الرؤيا تدل
 ابدا (12) على ان تلك || البلدة تخرب (13) . وايضا فان

النجاح في : (1) ἐνδόξους. (2) φιλολόγους. (3) εἰς τὸ μέσον παρέρχεσθαι : (4) om ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : بخصوص التمتع بالحقوق المدنية : (5) om ὅπου : (6) om ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : اذ انهم طالبا يكرمون كاله : (7) ad. γῆς (om L et TA) καὶ τῶν ἐν γῇ : كز' ما يملكه ' ما عدا الارض وما فيها : (8) om καὶ δεδιότας ἐκβληθῆναι : وخافا من ان يخرج منها : (9) om τοῦτ' ἐστὶν ἔξω : اعني خارجا عنها : (10) om ἀλλ' εἰς γῆν ἴδοι (ὅπου ἴδῃ, V) τὸν σκηπτὸν πεσόντα : اذعي (ملك) ارض لغيره : (11) ad. — om τοῖς ἐνοικοῦσιν : للسكان : (12) ad. — om τοῖς ἐνοικοῦσιν : للسكان : (13) ἀβαντον τὴν γῆν καθίστησιν.

الصاعقة تدل على من كان في سفر على انه يرجع الى بلاده،
ومن كان مقيما في بلاده على انه يبقى فيها . ويجب ان
تعلم انه يدل على || مثل ذلك (1) ان يرى الانسان كان
الصاعقة تحرقه ، || كما قلنا (2) ، [١] و يرى كان
الصاعقة تصيب راسه او صدره ، وذلك ان الصاعقة
اذا اصابت عضوا آخر من بدنه ، ولم تصب البدن
كله ، او لم تصب عضوا يتبعه موت ، فان الدلائل اقل شرا .
وعلى مثل هذا يجب ان يجعل القضا فيما شاكل ذلك ، [76v]
اعني اذا كانت المضرّة في بعض البدن لا في البدن كله .
وقد بينا القول في ذلك على حقيقة بلا نقصان شي في قولنا
في البدن في المقالة الاولى ، || ولذلك اقول (3) اذا اصاب
الانسان في الرؤيا وهو يسير في البحر او وهو نائم على فراشه
او ملقى على الارض على ظهره او على وجهه فهي ردئة . وانما
تدل الصاعقة على خير اذا رأى الانسان كانها تصيبه وهو
قائم او قاعد فوق كرسي او || شي ثابت (4) . وانا اعرف
من رأى في منامه كان دفات سريره الخارجة احرقتها صاعقة
فماتت مرته (امرأته 1) .

كن ما : ταῦτα σημαίνει τὸ δοκεῖν κεραυνοῦσθαι, ὅσα εἰρήκαμεν (1)
دلت عليه . كما قلنا . رؤية من تقدم عليه الصاعقة (2) ad. (cf. n. 1).
[١] و يرى كان (3) ἔτι κα-
رشد على ذلك : ἐπ' ἄλλου τινὸς ἑτέρου (4) . او شي . ما غيره .

الباب التاسع

في النار المستعملة (1)

- النار المستعملة اذا راها الانسان قليلة مضيئة (2) ||
 فللقايل ان (3) يقول انها دليل خير . فاما اذا كانت كثيرة
 اكثر من المقدار فانها دليل شر . || واما انا فاني ارى ان هذا
 القول هو حق غير انه ليس بمكشوف (4) . وايضا فان النار
 التي ترى في المستوقد مضيئة صافية دليل خير ، لانها تدل
 على غناء (5) . وايضا فان الانسان اذا راي كانه في ليل
 ومعه سرج تستوقد ، فانها دليل خير ، وبخاصة للشباب ،
 وتدل كثيرا على شهوات [77r] || ليس فيها لذة (6) وعلى
 || فعل مثل ذلك (7) ، وذلك ان ضوء السراج يرى ما || بين
 يدي الارجل (8) . فاما ان راي الانسان كان غيره ممسك
 السراج فان ذلك دليل شر لمن يريد ان يخفي امره . فاما
 السراج الذي يستوقد في البيت وقودا مضيئا فانه (9) || يدل

(1) Περὶ πυρὸς τοῦ ἐν χρήσει (LV). (2) καθαρὸν : صافية . (3) Φημιμόνον, restitué par H à partir de φήμη μόνον (L) qu'avait, devant les yeux, le TA; V a: ὑφείμενον. (4) om H; cf. L: δοκεῖ οὖν μοι ἀληθῆ λέγειν σαφῶς δὲ οὐδέπω. (5) εὐπορίαν : غنى . — om ἀνευ γὰρ τοῦ τροφᾶς παρασκευάζεσθαι οὐκ ἔστιν ἐφ' ἐστίας πῦρ ἰδεῖν. σβεννύμενον δὲ τοῦτο ἀπορίαν σημαίνει, καὶ εἴ τις κατὰ τὸν οἶκον νοσοίη, θάνατον αὐτῷ προαγγέλλει : « لانه حيث لا طعام للتهينة . اذا انطفت النار فذلك يدل على فقر . واذا كان في البيت ليس يمكن ان ترى نار في الموقد . » (6) οὐκ ἀηδεῖς : لذة . مريض . فيدل على موته . (7) πράξεις : اعمال . (8) πρὸ ποδῶν : في الامام . (9) om ἀγαθός : خير .

على يسار (1) ، ويدل في من كان غير متزوج على انه يتزوج ،
وفي من كان مريضا على انه يبرى . فاما السراج الذي يرى
وقوده || غير مضيء (2) فانه يدل على عمر (3) ويدل في من
كان مريضا على ان موته قد قرب . فاما اذا رآه قد طففي فانه
يدل على ان العليل سيبرأ ، وذلك ان السراج اذا طففي فهو
يوقد ثانية . السراج المعمول من الشبه يدل على || خير ثابت
قوي (4) ، والسراج الفخار يدل على ما هو اقل من الاول .
والسرج (5) يدل على ظهور الاشياء الخفية ، والسراج الذي
يرى في السفن فانه يدل على قلة الرياح (6) .

الباب العاشر

10 ١٠

في الحريق الذي يقع في البيت (7)

ان راي الانسان كان حيطان (8) البيت تحرق بنار
صافية ولا تقع (9) الحيطان (8) ولا تفسد (10) ، فان
ذلك ردي لجميع الناس ويدل على ان مثل هذا الهلاك يعرض

(1) πρόσκτησιν γὰρ σημαίνει καὶ εὐπορίαν πᾶσι. (2) μὴ λαμπρὸς ἀλλὰ
ἀμαυρὸς. (3) δυσθυμίαν : غم. (4) ἀγαθὰ βεβαιότερα καὶ τὰ κακὰ ἰσχυρότερα:
المحنة : δειئة. (5) om δειئة. (6) om δειئة. (7) Περὶ μερῶν οἰκίας καίοντων (V). (8) ad. (9) om H; cf. V: μὴ
συμπίπτοντες καὶ μὴ, et L: μὴ διαπίπτοντες μηδέ. (10) om πένησι μὲν
εὐπορίαν, πλουσίοις δὲ ἀρχὰς περιποιούσιν. οἱ δὲ συμυρόμενοι μὴ καθαρῶ πυρὶ
καὶ καττιθαλούμενοι καὶ ὑπὸ τοῦ πυρὸς διαφθειρόμενοι : وذلك يدل على يسار للترا. وان احترقت بنار غير صافية واسودت بالدخان وفدت بالنار
وعلى رياسة للاغنيا .

(1) om οἶον: مثلاً. (2) θάλαμος: حجر النوم. (3) ὁ δὲ ἀνδρῶν: بيت الرجال. (4) ἡ δὲ γυναικωνῖτις τὰς θεραπαίνας: وحرم النساء يدل على الخادמות. (5) om H; cf. LV: καὶ τὰ πρόθυρα τῆς οἰκίας (τοὺς δεσπότας, ad V, om TA). (6) οἰκονόμους. (7) ὁ μὲν τὴν θύραν ἔχων τὸν δεσπότην σημαίνει, ὁ δὲ τὴν θυρίδα: الذي فيه الباب يدل على صاحب البيت والذي فيه الكوة. (8) avec L: ὁ δὲ εὐώνυμος τὴν γυναῖκα ὁ δὲ δεξιὸς τέκνα. (9) om πρεσβυτέροις μὲν... δὲ τὰ πρὸς ἐσπέραν: الشيوخ منهم وان كانت في طريقه دلت على موت.

تحرق فانها تدل على موت امرأة الرجل وعلى ان || معاشه
وتدبيره (1) ليس || بموافق ولا جيد (2). و (3) الباب
الذي [78r] فيه السكرة (4) يدل على النساء الحراير
والباب || الذي تدخل فيه السكرة (4) يدل على || المملوكة ،
وايضا فان الباب الذي فيه السكرة يدل على الرجل والذي
تدخل فيه السكرة (5) على المرة (المرأة 1). واما الاعمدة
اذا رآها الانسان كأنها تحرق بنار صافية ولا تفسد فانها
تدل على ان اولاد الرجل يكون لهم تغيير الى ما هو افضل
وانفع . فاما الاعمدة التي تفسد (6) فانها تدل على موت
اولاد الرجل ، وذلك « ان البنين هم اعمدة البيت » ، كما
قال اوريبيداس (7) فاما || درويدات (دويدات ؟ 1.)
الباب (8) || وعوارض الباب (9) ، اذا راي الانسان كأنها
تحرق ، فانها تدل على موت الاولاد وذهاب المال . فاما العتبة
فانها تدل على [موت] الاحرار والموالي (10) وحفاهه (11) على
[موت] القربات والاصدقاء . فاما الشجر الذي في الدار فانه
ان كان قدام البيت فانه يدل على الموالي (10) ، وان كانت (!)
في داخل البيت فان الكبار منها ، اذا احترقت في الرؤيا ،

(1) βίον. (2) ἐν ἀσφαλει κείσθαι : لا يكون في امن. (3) om τούτων :
منها. (4) ἡ μὲν τὸν μάνδαλον ἔχουσα ... ἡ δὲ ἔχομένη. (5) om V.
(6) συντριβόμενοι : تنكر. (7) Εὐριπίδης. (8) τέρενα : القف. (9) ὑ-
πέρθυρα (ὑπέρθυριον, TA) : ما يعلو الباب : — om καὶ δρύφακτοί : والدراختين .
(10) δεσποτῶν : ارباب البيوت. (11) θρίγχοι : الشرف.

- دلت على الموالي (1) والمذكورة منها تدل على (2) النساء والصغار منها تدل على القرباب والاصدقاء ، والتي هي اصغر كثيرا ، مثل الآس والبكسي (3) || وما اشبهها (4) ، تدل على العبيد . فاما ان رأى الانسان نارا تلتهب سريعا في مستوقد او في تنور فان ذلك دليل خير ويدل على اولاد [78v] .
 يكونون لصاحب الرؤيا ، وذلك ان المستوقد والتنور يشبه [ان] بالمرأة ، لانها تقبل ما || يصلح وينفع (5) في المعاش . فاذا كانت فيها نار فانها تدل على ان المرأة حامل ، وذلك ان المرأة تكون اذا حملت اكثر حرارة . فاما ان رأى كان فيها نارا او (6) كانها تطفأ فان ذلك يدل على انه يكون سبب مضرة لنفسه . || وهذا قولنا المقنع في امر النار (7) .

الباب الحادي عشر

في الصيد والكلاب [8]

- وانا ارى ان [ما] يليق بنا ان نتكلم (9) فيه من بعدما قلنا هو امر الصيد ، فنقول (4) : (10) الآلات التي بها

(1) πύξοι . على الرجال ' والمؤنث على : οἱ ἀνδρῶν , τὰ δὲ θηλυκὰ . (2) الفرف : θρίγκοι . (3) البقس . — πύξοι καὶ μυρρίναι . (4) ad . (5) εὐχρηστα . (6) εἶτα : ثم . (7) دكلى ما : ταῦτα μὲν οὖν τῷ περὶ πυρὸς λόγῳ ἀκόλουθα ὄντα ἱκανῶς εἴρηται . (8) Περὶ κυνηγίου καὶ κυνῶν (V) , Περὶ κυνηγίου (L) . قلنا في النار وما يتعلق بها . (9) διασαφῆσαι . (10) οἱ λῖνα καὶ στάλικες καὶ πᾶσα ἀρκυοστασία καὶ αἱ νεφέλαι . خريطة الصيد وآلات الشرك وكل ما يلزم لوضع الحبال وما يستونه « غيوم » و : λεγόμενα καί :

يكون الصيد هي في الرؤيا دليل (1) خير لمن كان يطلب
 آبقا ومن كان يطلب شيئا قد هلك له فقط ، وذلك انها
 تدل على وجوده بسرعة . فاما في سائر الناس فانها تدل على
 تعقد حوائجهم ، وذلك لسبب تعقدها . وتدل ايضا على
 مكر وخديعة ، وذلك ان مثل هذه الآلات انما تهيأ لمضرات
 الحيوان . وان يرى الانسان ابدا انه هو الممسك لهذه الآلات
 انفع من ان يرى غيره ممسكها كما انه انفع له ان يكون
 هو الذي يضرب (2) غيره من ان يكون غيره يضربه (2) .

|| فاما كلاب الصيد اذا رأى الانسان [79r] كانها خارجة
 الى الصيد فانها دليل خير لجميع الناس وتدل على فعل
 يفعله الانسان . فاما الهارب فانها له دليل ردي . فاما اذا
 رآها الانسان كانها راجعة من الصيد فانها تدل على ذهاب
 الفرع وعلى بطالة (3) . ويتبع القول في الصيد القول في ||
 جميع انواع الحيوان (4) . وانا مبتدي بالقول في ذوات الاربع .

(1) om κακά . . . ἀγαθά: شرّ . وهي خير . (2) κακοῦν . . . κακοῦσθαι . (3) om
 H; cf. LV: κύνες δὲ θηρευτικοί (θηραταί, L) ἐπὶ μὲν θήραν ἐξιόντες ἀγαθοὶ
 πᾶσι (πασιν, L) καὶ πράξεων προαγορευτικοὶ τοῖς φεύγουσι δὲ (δὲ φευγοῦσι, L)
 πονηροὶ ἀπὸ δὲ θήρας ἐπανιόντες ἄφοβοι καὶ ἄπρακτοι τετῆρηνται . (4) περὶ
 ζώων . τῶν ἐπιγείων (πάντων λόγος, V) διπόδων τε καὶ ἀπόδων καὶ τετραπόδων
 . الحيوانات الارضية . ذوات الاثنين والتي لا ارجل لها وذوات الاربع : (καὶ πάντων λόγος, L) .

البَابُ الشَّائِنِي عَشْرَ

في انواع الحيوان ذوات الاربع (1)

الكلاب منها || ما يربأ للصيد وهي التي تتبع الصياد او تقدمه في صيدها (2) ، وبعضها يحفظ || الدار وما فيها (3) ، وهي التي تسمى || المربوطة في الدار (4) و|| الحافظة للمنزل (5) ، وبعضها للعب (6) وهي التي || نبلها بها (7) . فاما كلاب الصيد فانها تدل على ما يأتي من خارج || وعلى الاعمال التي تعمل (8) ، ولذلك اذا رآها الانسان كانها تصطاد شيئا وتاخذه ، او اذا رآها (9) تريد الخروج الى الصيد || فهي اجود دليل (10) ، وذلك انها تدل على || عمل وحركة (11) . فاما اذا رآها داخلة الى المدينة فانها تدل على بطالة (12) . فاما الكلاب التي تحفظ المنزل فانها تدل [79 v] على حفظ (13) امرأة الرجل (14) ومتاعه (15) . فاما اذا رآها

(1) *Περὶ κυνῶν* (L). (2) *οἱ μὲν εἰσιν ἰχθυεναί, οἱ δὲ ὁμόσε τοῖς θηρίοις χωροῦσιν.* (3) *τῶν κτημάτων.* (4) *οἰκουρούς* : الكلاب البيتية. (5) *δεσμίου :* الكلاب المتينة. (6) *τερπωλῇ :* للترجم. (7) *οἱ Μελιταῖοι (μελιτεοί, L) λεγόμενοι :* الكلاب المتينة. (8) *om H; cf. LV: καὶ τὰς πράξεις.* (9) *om ἤδη εἰληφότας :* تستي الماليتية. (10) *ἀγαθόν.* (11) *πράξεων.* (12) *om παύονται γὰρ τῶν ἔργων :* مهياة. (13) *ad.* (14) *καὶ οἰκείου (οἰκείας, L, οἰκέτας, V) :* لانها تنظم عن الاعمال. (15) *τὰ πεπορισμένα κτήματα :* المال. — *om ὅθεν ἐρρωμένοι καὶ σάινοντες τοὺς δεσπότης ἀγαθὴν οἰκουρίαν καὶ περὶ τὴν γυναῖκα καὶ περὶ τοὺς οἰκείους σημαίνουσι καὶ τῶν κτημάτων πολλὴν ἀσφάλειαν :* فاذا رآها صحيحة تدور حول اربابها فانها تدل على ان المرأة والخدم يقومون قياما حسنا في الحفاظ على البيت. وان المال في كثير من الامن.

(a) Melite, aujourd'hui Melide, petite île sur les côtes de l'Illyrie, d'où provenait un grand nombre de chiens de dame, très recherchés par les Romains (cf. Aelian, Var. Hist. XIII, 42; Athénée, XII, 3, etc.).

عليلة فانها تدل على مرض (1) و || خسران وذهاب بعض
 المتاع (2) . فاما اذا رآها كلبة (3) او نبّاحة (4) فانها
 تدل على مضرة تكون من اناس سوء وعلى خسران كبير .
 فان رأى الانسان كلابا غريبة تتقدم اليه فانها تدل على
 مكر (5) يكون له من اناس شرّ (6) . فاما ان رآها كأنها
 تعضّه او تنبح به (7) فانها تدل على خديعة (8) ومضرة
 تعرض له || من مثل اولئك . وان كانت الكلاب بيضا
 فان المضار (8) ظاهرة ، || وان كانت متفنتة الالوان فانها
 تدل على مضار (8) هي شرّ من الاولى (9) ، وان كانت
 سودا دلت على مضار (8) خفية ، وان كانت حمرا (10)
 دلت على مضار (9) || لا تعرف (11) ، وذلك انها تكون
 من قوم || لا اصل لهم بل هم قوم مجهولون ، وان كانوا
 احرا فان المضار تكون ضعيفة (12) ، وذلك ان عادات
 الكلاب هي مشاكلة لما قلنا . وقد دلت مرارا كثيرة على
 حمى ، ودلت (13) بسبب الكوكب || الذي يسمى اوسيرس (14)
 الذي هو علة (15) - || اوسيرس الشعرى اليانية وهو

(1) om τοῖς προειρημένοις : لمن اتى ذكرهم سابقا . (2) τοῖς κτήμασι
 βλάβας : ضرر في المال . (3) ἀγριαίνοντες . (4) om ἡ δάκνοντες :
 تعضّه . (5) καὶ ἐνέδρας : وخديعة . (6) om ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν :
 رجال او نساء . (7) ad, de même le & dans تعضّه . (8) ἐπιθέσεις : تمذ .
 (9) Ce membre de phrase est déplacé; sa place est après la note 10.
 (10) πυρροί : شقراء . (11) οὐ παντελῶς φανεράς : غير ظاهرة تماما . (12) οὐ
 παντελῶς εὐγενέσιν οὐδὲ ἐλευθέροις, σφόδρα δὲ βιαίους καὶ ἀναιδέσι : لا اصل شريف
 (13) del. (14) Σείριον : الشعرى العبور . (15) om
 πυρετοῦ : العتّى .

يسمى باليونانية الكلب ، واذا طلع احدث حرارة الحميات (1) — وهو الكوكب الذي يسميه بعض الناس الكلب . ولان الكلب هو (2) جرى (3) || لا منفعة له (4) [فانه] يشبه الحمى . فاما الكلاب || التي تتخذ للعب واللهو (5) فانها تدل في الرؤيا [80 r] على || عيش مع فرح ولذة (6) ولذلك اذا || عرض لها في الرويه (!) عارض ردي (7) ، دلت على حزن و || ذهاب لذة العيش (8) .

- (9) فان (فاما 1.) الغم ، كما ذكر الاولون ، فانها ان كانت ترى بيضا فهي دليل خير (10) . فاما انا فاني || قد عرفت بمحنة صادقة (11) ان الغم || ان كانت بيضا وان كانت سودا فانها تدل على خير ، لكن البيض هي اكبر دليلا على الخير والسود هي دليل خير دون ما يدل الاول ، وذلك ان الغم (12) تشبه بالناس لانها || تواتي وتتبع (13) راعيها و || تجتمع في موضع واحد وفي صيرة واحدة (14) ، وهي || تنمي وتزداد وتقبل الى الخير ، كما تدل على ذلك اسماءها ١٥ باليونانية (15) . || وهو ايضا دليل خير (16) ان يرى الانسان

(1) ad. (2) om τὸ ζῶον : حيوان. (3) βιάιον : شرس. (4) ἄγνωμον : لا عقل له. (5) Μελιταῖοι : الملية. (6) τὸ τερπνότατον τῶν ἐν τῷ βίῳ ... καὶ ἡδιστον (τῶν παρ' αὐτοῖς, ad V). (7) πάθωσι : تألمت. (8) ἀνίας : غم. (9) Περὶ ζώων παντοίων (V), Περὶ προβάτων (L). (10) om μέλανα δὲ πονηρά : وان كانت ترى سوادا فهي دليل شر. (11) ἐτήρησα. (12) om V. (13) πείθεσθαι. (14) συναγελάζεσθαι. (15) καὶ προβασμῶ καὶ τῇ ἐπὶ τὸ βέλτιον προκοπῇ ἀπὸ τοῦ ὀνόματος (πρόβατον — προβιάζω) : وتشبه بالتقدم والاقبال الى ما هو افضل هنا. (16) ἄριστον οὖν : افضل . بسبب اسمها

كان غنما كثيرة يملكها او يرى غنم قوم غرباء كانه يرعاها
وبخاصة لمن كان يريد ان يروس قوما ويدبرهم || ولن بعث به
في ولاية (1) ولن كان || فعله فعل (2) السفستين (3)
والمعلمين . وايضا فان الكبش يتاول دليله في || الملك والرئيس
ورب البيت (4) ، وذلك ان الاولين كانوا يسمون || الرياسة
باسم يشبه اسم الكبش (5) || ولان الكبش هو المتقدم
للغنم (6) . وهو ايضا دليل خير ان يرى الانسان كانه
راكب على كبش ، وذلك في مكان || مستو صلب (7)
وبخاصة لمن كان يحب الكلام (8) ولن يريد ان يكثر
ماله ، وذلك ان هذا الحيوان هو خفيف (9) ، ويقال انه ||
من حيوان (10) عطار (11) .

[80 v] فاما الماعز فانها ردية في الرؤيا ان كانت
سودا او ان كانت بيضا ، لكن البيض هي اقل شرا من
السود في الرؤيا (12) لمن كان يسير في البحر ، وذلك ان
اليونانيين (13) يسمون الامواج الكبار باسم الماعز (14) ،
كما جرت بذلك العادة بينهم في القول . وايضا فان الشاعر

(1) om H; cf. V: καὶ τοῖς ἐπὶ τὸ ἄρχειν στελλομένοις. (2) om H; cf. L: ἔργων, et non V: ἔργων εἰσι σημαντικοί. (3) σοφισταῖς. (4) δεσπότην . . . ἄρχοντα καὶ βασιλέα. (5) κρείειν γὰρ τὸ ἄρχειν (κριός: كبش). (6) om H; cf. LV: καὶ τῆς ἀγέλης δὲ ἡγεῖται ὁ κριός. (7) ἀσφαλῶς: أمين. — ἀσφαλῶς καὶ δι' ὁμαλῶν χωρίων. (8) φιλολόγοις. (9) ταχύ: سريع الجري. (10) δχημα (σχῆμα, LV): مطية. (11) Ἑρμοῦ. (12) om μάλιστα: خاصة. (13) ad. (14) αἶγας.

قال : « اشتد تمعز البحر » (1) ، يريد بذلك ان يقول
 اشتدت الريح العاصف في البحر وهيجهته (2) ، « والموج
 الشديد (3) ايضا يسمى » بهذا الاسم (4) . وايضا فان
 الماعز في الرؤيا تفرق الاعراس والمحبات والمشاركات ،
 وان اراد صاحب الرؤيا شيئا منها دلت هذه الرؤيا على انه
 لا يتم له (5) ، وذلك ان الماعز لا تجتمع في رعيها في مكان
 واحد لكن تتفرق في « الامكنة المرتفعة (6) وفوق الجبال (7) ،
 وهذا فعلها ولا تتبع راعيها بل تتقدمه (8) . ومن
 ذلك قال (9) الشاعر « ان مرعى الماعز عريض (10) حيث
 يقول : « تبددوا [ا] في العرض كما يتبدد الماعز في مرعاه » (11) .
 « وايضا فان الداية التي لا تربى الاطفال تربية جيدة ،
 قال الشاعر انها مثل الماعز . فاما الخيل فقد قلنا عليها ما
 ينبغي في قولنا في المباراة انفا (12) .

(1) λάβρος ἐπ-αιγίζων : هاجما هجوما شديدا . (2) σφοδρὸν ἀνέμου : ريح عاصف .
 (3) τὸ φοβερῶτατον πέλαγος : واخوف البحار . (4) Αἰγαῖον : بحر ايجه . (5) οὐτε
 τὰς οὐσας φυλάττουσιν : ولا تمنع من حفظ تلك العلاقات : المنعدرات (6) κρημνῶν :
 (7) πετρῶν : الصخور . (8) αὐταῖ τε πράγματα ἔχουσι καὶ τῷ ποιμένι παρέ-
 χουσιν : فتقدم هي في ورطت وتوأم فيها راعيها . (9) καλεῖ : سمي . (10) πλατέα τὰ
 αἰπόλια : « قطيع الماعز » السارح في الطول والعرض . (11) οἱ δ' ὥς τ' αἰπόλια πλατέ' αἰ-
 γῶν : مثل قطيع ماعز متشتت . (Comp. Il. XI, v. 679). (12) om H; cf. LV: καὶ
 αἰγιβοταναι (αἰγιβόταν ἀεὶ, V) τὴν ἀγαθὸν κουροτρόφον . περὶ δὲ ἵππων ἐν τῷ
 περὶ ἀγῶνος λόγῳ προεῖρηται . — La glose de 11 lignes de LV, écartée par H,
 en raison de son caractère tardif, objectif et linguistique (cf. Krauss, p. 115,
 n. 3), ne figurait pas, en effet, dans l'exemplaire qui servit au TA.

(1) فاما الحمير فانها ، اذا رآها الانسان كانها حاملة شي || وكانها تتبعه وتتوآتية في سرقة (سوقه 1) لها (2) وتمشي مشيا سريعا ، فانها دليل خير لمن يريد ان يعرس ولن [81 r] يريد ان يشارك آخر ، || وذلك انها تدل على ان المتزوج يتزوج امرأة موافقة له لا سل عليه ولا سه عليه والمشارك لآخر يشارك من يقبل كلامه ويوافق رايه (3) . وايضا فانها دليل خير في سائر الاعمال ، وذلك بسبب اشتقاق (4) اسمها باليونانية (4) ، لانه يدل على منفعة (5) تكون من العمل (6) ولذة (7) ، || وذلك ان هذا الحيوان يقال انه من حيوان القمر (8) . وايضا فانه دليل خير لمن كان فزعا من شي ، || وذلك للحديث الذي تقدم فيها وبسبب القول الجاري بالعادة في ذلك (9) . وايضا فانها تدل في المسافر على || جودة سفره (10) وابطاه (11) ، وذلك ان مشي الحمير فيه نقل (12) .

ومطواعة : (1) *Περὶ ὄνων καὶ ἡμιόνων* (L). (2) *καὶ πειθόμενοι τῷ ἐλαύνοντι* : مطواعة . — *οἱ καὶ ἐρρωμένοι* : وجلود . (3) *πρὸς γὰρ τῷ εἶναι πολυτελῇ τὴν γυναῖκα καὶ τὸν κοινωνὸν καὶ προθύμως ὑπακούσασθαι σημαίνουσι καὶ εὐνοήσῃν* : لان المرأة والشريك يكونان مع غناها مطواعين ولطيفين . (4) *ad.* (5) *ὄνασθαι* — *ὄνος*. (6) *τῶν προκειμένων* (προειρημένων, V) : من الاعمال الجارية . (7) *οἱ ἐπ' αὐτοῖς* : منها . (8) *τῷ γὰρ ἡδίστῳ ἀνάκεινται δαίμονι Σειληνῷ* (σειληνω, L, Σελήνη, TA) : لانه مخصص لسيلائوس اعذب الجن . (9) *διὰ τὴν περὶ αὐτοῦς ἱστορίαν καὶ τὸν ἐν τῇ συνηθείᾳ λόγον*. (a). (10) *πολλὴν . . . ἀσφάλειαν* : كثير من الامن . (11) *πα-ρολκὰς δὲ καὶ βραδύτητας ἐργάζονται* : ويحصل له تماطل وابطال . (12) *νωθές* : بطي .

(a) Dans l'un des épisodes de la lutte des dieux contre les géants, Dionysos entre en scène avec son habituel cortège de Silènes et de Satyres, montés sur des ânes, lesquels, par leurs braiments, ont fait fuir les géants.

فاما البغال فانها في الرؤيا موافقة في جميع الاشياء وبخاصة في الفلاحة ، وذلك لانها صبورة على العمل ، كما قال الشاعر || اذ قال (1) : « ان البغال هي خير من البقر || في الكراب (2) . فاما (3) للتزويج || ولن يطلب الاولاد (4) فانها في الرؤيا غير موافقة ، وذلك انها (5) بلا بزر . فاما ان رأى الانسان حميرا او بغالا صعبة (6) فانها تدل على مكر يكون للانسان ممن هو دونه . وايضا فان البغال اذا رآها الانسان صعبة (1) دلت على مرض ، وذلك شي قد امتحنه كثيرا .

(7) فاما البقر في الرؤيا فانها لجميع الاكرة دليل خير . فاذا رآها مستجمعة (8) فانها تدل على اضطراب و || رفع الصوت (9) ، [81 v] وذلك || لاستحقاق (لاشتقاق . 1) (1) اسمها (10) .

فاما الثور فانه يدل على || شدة شديدة (11) ، || وهي تدل على تهديد خاصة او طرد يكون ممن هو اعلى مرتبة من ذلك الانسان (12) ، اذا كان صاحب الرؤيا فقيرا او عبدا . فاما اذا كان ممن يسير في البحر فانه يدل على شدة (13) ||

تجر السكة الصاعدة في الكريب (1) ad. (2) ἐλκόμεναι νεοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον : (3) μόνον : فقط . (4) παιδοποιία : لتوليد . (5) τὸ ζῆρον : (Π. X, 352 ss.) . (6) αἰγριαίνωσιν : شرسة . (7) Περὶ βοῶν (L) . (8) ἀγελαῖοι βοές . (9) περιβοήσεις : فضيعة . (10) Cf. βοές : بقر et βοή : صراخ . — om var. LV. (11) κίνδυνον (avec H) οὐ τὸν τυχόντα . — om μάλιστα ἀπειλῶν ἢ διώκων : المهّد أو التّاهم . (12) καὶ τὴν ἐκ τῶν ὑπερεχόντων ἀπειλήν : وعلى تهديد . (13) χειμῶνα : عاصفة .

تعرض له في سيره (1) ، || وذلك بسبب شراع السفينة (2) ،
لان الثور يشبه بشراع السفينة (3) ، وذلك لسبب جلده وقرونه .
|| وقد رايت ذلك وحفظته كما قلنا في قوم كثيرين (4) .
وهذا قولنا في الحيوان الاهلي || المعتاد لنا (5) . فاما
الحيوان البري فاننا نقول فيه قولاً كما اصف .

(6) ان راى الانسان اسدا مستأنسا يلحسه (7) ويتبعه (8)
بلا مضرة تناله منه فانه دليل على خير وسبب منفعة ،
والمنفعة تكون ، لمن كان جنديا ، من قبل الملك ، وللمصارع ،
من قوة بدنه ، ومن كان من العامة فان منفعته تكون من
العامل (9) ، والمملوك ينتفع من مولاه ، وذلك ان هذا الحيوان
يشبه بالرؤساء ، لانه قوي شديد . فاما ان رآه كانه يزئ (10)
اليه فانه يدل على فزع ومرض ، وذلك ان المرض يشبه
بحيوان سبي . ويدل ايضا على تهديد يكون من قوم على ما
قلنا ، او على شدة تكون لسبب نار . فاما ان راى جرو
اسد وامسكه (11) فانه دليل خير لجميع الناس ويدل كثيرا
على مولود يولد || لصاحب الرؤيا (12) .

(1) ad. (2) καὶ πλήξας ναυάγιον, τῆς ἰστοκεφαλίας παθούσης τι δεινόν :
واذا هجم نحو المركب فذلك يدل على خوف من ضرر يلحق بالصاري
(3) om καὶ τῇ . واذا هجم : وصارها . (4) om H ; cf. LV : καὶ τοῦτο ἐγὼ πάνυ ἐτήρησα καὶ
καταρτίω . (5) συντρόφων . (6) Περί λέοντος (L) . (7) σάινοντα :
πάντοτε συμφώνως ἀπέβη . (8) προσιόντα : . (9) ἀρχοντος . (10) ἀπειλῇ ἢ
ἐνδεσφύοντα . (11) om H ; cf. LV : καὶ ἔχειν καί . (12) ad. — om ἐτήρησα δὲ
πολλάκις καὶ ἄνδρας πλουσίους σημαίνουσιν διαβεβλημένους ἐπὶ κιναιδίᾳ :
وقد لوحظ غالبا بالهجم يدلون على رجال اغنياء مشهورين بنجور ضد الطبيعة .

[82 r] (1) فاما اللبوة فان دليلها هو مثل دليل الاسد

في سائر الاشياء (2) ، || ما خلا المرض (3) ، || وانها تدل على منافع دون الاولى وعلى تهديد اكبر من الاول ، ان كان الانسان يراها في منامه وهي تعض (4) ، وتدل على ان المضار تكون بسبب نساء لا بسبب رجال .

(5) واما النمر فانه يدل على رجل ويدل على امرأة

لكنه يدل على انه ذو مكر وخديعة (6) ، وذلك لتفنن لونه . وقد يدل مرارا كثيرة على اقوام || يخافهم الناس (7) ، وعلى مرض وفزع ايضا شديد ووجع (8) يكون في العينين :

(9) فاما الدب فانه يدل على امرأة ، وذلك ان

الشعراء الذين تكلموا [١] في اللغز (10) في المسوخ (11) قالوا ان الدب كانت || امرأة من مدينة ارقاديا (12) فمسخت وصارت دبا . ويدل ايضا (13) على حركة وسفر ، وذلك ان اسمها باليونانية (2) هو مثل اسم الكواكب المتحركة (14) ||

في موضع واحد من غير ان تغرب اعني بنات نعش (2) . وايضا فانها تدل على الرجوع الى المكان الذي هوفيه ، وذلك

(1) لكن باقل درجة : πλήν ἤττω (3) ad. (2) Περὶ λεαίνης (L). (4) καὶ τὰς ὠφελείας σαίνουσα καὶ τὰς βλάβας ἀπειλοῦσα καὶ δάκνουσα : فتدل على منافع اذا رآها تدور حوله هازة بذنبها ، وعلى مضار اذا رآها تزار وتعض . (5) Περὶ παρδάλεως (L). (6) πανούργους δὲ καὶ κακοτρόπους. (7) ἀπὸ ἐθνῶν ὄντας, ἐν οἷς οἱ πλείστοι στίζονται : من شعوب اكثرهم يتوشمون : خطر . (8) κίνδυνον : خطر . (9) Περὶ ἄρκτου (L). (10) μυθολογήσαντες : كالتيت الارقاديا : Καλλιστοῦς τῆς Ἀρχαδικῆς . (11) Περὶ μεταμορφώσεων. (12) om καὶ νόσον διὰ τὸ θηριῶδες καί : على مرض بسبب غراسته و . (13) om αἰ : دائما . (14)

ان هذه الكواكب || اذا دارت بحركتها رجعت الى مكانها (1) .
 (2) فاما الفيل فان الانسان اذا رآه في منامه في
 بلدة غير بلدة ايطاليا (3) او بلاد النوبة (4) فانه يدل
 على شدة وفزع ، وذلك لسماجة (5) لونه وعظمه ، لان الفيل
 هو حيوان مفزع ، وبخاصة [82 v] لمن لم يعتده . فاما اذا
 راه الانسان في بلدة ايطاليا (6) فانه يدل على || ملك او
 مولى او رجل شريف (7) ، ولذلك اذا رأى النائم كانه ||
 راكب عليه (8) وانه يواتيه فانه يدل على || اعمال ومنافع (9)
 تكون له من مثل الرجال الذين قلنا . فاما ان رأى
 كانه يؤذيه فانه يدل على مضار تكون له من مثل اولئك .
 وقد تحفظت (10) مرارا كثيرة فوجدت ان الفيل اذا راه
 الانسان كانه يريداه او كانه يتهدده فان ذلك يدل على
 مرض . واذا رآه كانه قد || القاه تحته ووقع فوقه (11) فانه
 يدل على موت صاحب الرؤيا . فاما اذا لم || يلقه تحته (12)
 فانه يدل على انه يصير الى شدة (13) وينجو منها ، وذلك
 انه يقال ان الفيل هو خير (14) || من حيوان ابلوطون (15)
 || وهو ملك الجحيم (5) . فاما للمرأة فليس هو بدليل خير

. تدور دائما حول ذاتها ولا تغرب : αἰεὶ ἐν τῷ αὐτῷ κινούμενον οὐ καταδύεται : (1)
 (2) Περὶ ἐλέφαντος (L). (3) Ἰταλίας. (4) Λιβύης (*Ἰνδίας, H). (5) ad.
 (6) Ἰταλία. (7) δεσπότην... καὶ βασιλέα καὶ ἄνδρα μέγιστον. (8) βαστάζῃ :
 (10) om. — om. ἀφόβως : بدون خوف. (9) εὐεργεσίας : اعمال حسنة. —
 H; cf.: ἐτήρησα (V), ἐπετήρησα (L). (11) καὶ καταλαβὼν μὲν καὶ δια-
 χρυσάμενος : لاحق به واهلكه. (12) καταλαβὼν : يلحق به. (13) om. εἰς ἔσχατον :
 عظمة. (14) del. (15) ἀνακεῖσθαι τῷ Πλούτωνι.

بته || كيف ما راته (1). وانا اعرف امرأة كانت في بلدة
ايطاليا وكانت موسرة ولم تكن مريضة فرات كانها راكبة
فيلا ، فماتت بعد زمان يسير (2).

- (3) فاما حمار الوحش فانه يدل على || معاداة تكون
من صاحب الرؤيا لرجل مجهول ليس له حسب شريف (4) ،
و (5) فيه بعض المشابهة من دلائل الحمار الاهلي . وينبغي
ان يعلم ان الحيوان البري (6) || يشاكل في دليله (7) الاعداء
والافضل ابدا لصاحب الرؤيا ان يرى كانه قاهر له ، ولا
يكون مقهورا منه ، لانه اذا رأى كانه قاهر له [83 r] دلت
الرؤيا على انه يغلب اعداه || ويقوى عليهم ويكون احسن
حالا منهم (8).

(9) فاما الذيب فانه يدل على ايام (10) السنة ، وذلك
لاشتقاق (10) اسمه ، || لان اسم الذيب باليونانية يشبه اسم
السنة كما سموها الشعراء (11) ، || وانما سموها بذلك لما يعرض

(1) οὐτε προσιών οὐτε βαστάζων : لا ان تقربه ولا ان تقوده . (2) om var. L.
— En marge, on lit, de la même main, en plus petits caractères : حاشية تتضمن
حكاية منام . رأى السان انه راكب فيل هو يطاوعه وقد اجتاز السوق وكانه ليل لم يكن في السوق
احد . ثم نزل عنه . ففسره بعض المعبرين انه ان كان قد رأى هذه الرؤيا في نوم النهار فانه يطلق
زوجته . وان كان رآها ليلا فانه يختصر معها ويكاد ان يفارقها ولا تقيم فرقة . وجرى الامر على ما
ذكره . وكانت الرؤيا ليلا . ولانه رأى كانه يجتاز في السوق وليس هناك احد يشاهده فكان ما جرى
عدو ناكرا الجميل وعلى امر : εὐγενῆ (om TA) ... ἀγνώμονα καὶ οὐ πάνυ τι (om TA) εὐγενῆ . (3) Περὶ ὀνάγρου (L). (4) ἐχθρὸν (ἐχθ-
ραν, TA) . . . ἀγνώμονα καὶ οὐ πάνυ τι (om TA) εὐγενῆ : ليس فيه نيل . Comp. LV : δὲ ἐχθραν πρὸς τινα ἀγνώμονα (εὐγνώμονα, V) πάνυ
(οὐ πάνυ, V) εὐγενῆ . (5) γάρ : لا . (6) om κοινόν : عموما . (7) σύμφυλον
(σύμβολον, LV). (8) ὑπέρτερον ἔσεσθαι . (9) Περὶ λύκου (L). (10) ad.
(11) λυκάβαντας (λύκος + βαίνω) γὰρ οἱ ποιηταὶ τοὺς ἐνιαυτοὺς καλοῦσιν. Comp.
V : διὰ τὸν λυκάβαντα, ταυτέστι τὸν χρόνον, ὡς οἱ ποιηταὶ ὀνομάζουσιν.

للذباب (1) من انها انما تتبع بعضها على سير واحد على الاستوا اذا عبرت نهرا ، فكما (كما 1.) ان ازمنة السنة تتبع بعضها ويتموا (!) السنة ، || كذلك سير الذباب فيما ذكرنا (2) . ويدل ايضا على عدو شديد مكابر (3) || يعمل عمله في غير خفية (4) .

(5) فاما الثعلب فان دلايله هي مثل دلائل الدب (الذيب 1.) ، الا انه يدل على ان الاعداء هم اعداء || غير معروفون (!) (6) خداعون (7) . واكثر دلائله على النساء الخداعات .

(8) فاما القرد في الرؤيا فانه يدل على رجل مكار خداع ساحر (9) .

(10) و (11) يدل ايضا على مرض (12) ، وهو من حيوان القمر ، والمرض الذي يدل عليه هو (13) من الامراض التي || تحدث من (14) القمر .

(1) ἀπὸ τοῦ περὶ τὰ ζῷα ταῦτα συμβεβηκότος. (2) ad. (3) ἀρπακτικόν: منتصب. — om var. LV. (4) ἐκ τοῦ φανεροῦ ὁμόσε χωροῦντα. (5) Περὶ ἀλώπεκος (L). (6) οὐκ ἐκ τοῦ φανεροῦ ἐπιθησομένους. — غير étant une correction apportée en marge (de la même main), معروفون est resté au cas sujet. (7) ἀλλὰ λάθρα ἐπιβουλεύουσοντας: بل هم خونة مستورون. (8) Περὶ πιθήκου (L). (9) πανούργον καὶ γόητα. (10) κυνοκέφαλος (L). (11) om κυνοκέφαλος (Simia inuus) τὰ αὐτὰ τῷ πιθήκῳ σημαίνει, προστίθῃ δὲ τοῖς ἀποτελέσμασι: (القرد المسى) راس كلب يدل على ما دلّ عليه القرد (المادي) وزيادة على هذه الدلائل فهو الذي هو أكثر الاحيان ما يقال له: (12) om ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὴν ἱερὰν καλουμένην: (13) om φασὶ ... οἱ παλαιοί: «المبارك» (a). (14) ἀνακεῖσθαι: تخلص.

(a) ou النقطه. Les Arabes ont donné, par antiphrase, le nom de المبارك à plusieurs maladies, notamment la peste et la vérole. Comp. l'italien «il benedetto», désignation euphémique de l'épilepsie, au lieu de «il maledetto».

- (1) الاسفنكس (2) والاقردة الصغار (3) وجميع ما
 شاكلها من الحيوان || فان دليلها مثل دليل القروذ (4).
 (5) واما الضبعة العرجاء فانها تدل على امراة || ساحرة
 سليطة وعلى امراة رجل مجهول ليس بذى حسب ولا بمعروف (6).
 (7) فاما الخنزير البري فانه يدل على || مطر وبرد
 شديد (8) فيمن كان مسافرا [1] و من يسير في البحر ،
 [83 v] ويدل من كانت له خصومة على ان عدوه رجل
 قوي || ذو باس جاهل (9) قبيح الكلام جدا (10) . وايضا
 فانه يدل في الاكرة على || ضيقة وشدة تنالهم (11) ، وذلك
 لانه || يفسد الشجر (12) ، ويدل فيمن يريد ان يعرس
 عروسا ان || عروسه لا تكون على ما ينبغي ، وان من اراد
 ان يتزوج امراة فانه لا يتزوج امراة موافقة له بل غير
 موافقة (13) . وليس ذلك بعجيب ان كان الخنزير البري
 يدل على المرأة ، وذلك انه || وان كان غيورا شديد الغيرة فانه
 قد يدل على فيما (14) امتحنت من ذلك مرارا كثيرة . وهذا

(1) *Περὶ σφίγγος καὶ λύγγου* (L). (2) *σφίγγας* : ? ابو الهول — om var. LV. (3) *τοὺς τὰς οὐράς ἔχοντας* : التي لها اذنان . (4) *εἰς τὴν αὐτὴν τοῦτον ἀνακτέον μοῖραν*. (5) *ὕαινης* (L). (6) *ἀνδρόγυνον* (*ἀνδρῶν*, L) *ἢ φαρμακίδα καὶ ἄνδρα κίναidon* (*ἀνδρὶ γυναικῶδη*, L) *οὐκ εὐγνώμονα* : ساحرة او رجل متخلف او ساحرة . (7) *Περὶ συάγρου* (L). (8) *χειμῶνα...βίαιον* : رجل يفجر ضد الطبيعة وبدون عرف . (9) *ἄμα καὶ ἀγνώμονα καὶ βίαιον*. (10) *πολλάκις* : غالبا . (11) *ἀφορίαν* : قحط . (12) *λυμαίνεσθαι τὰ φυτὰ* : يخرّب النبات . (13) *οὔτε οὖν οὔτε ἐπιεικῇ τὴν γυναῖκα παρίστησιν* : ولا المرأة التي اختارها لا تكون لطيفة معه ولا . (14) *εἰ κακὸς ἦτον* ، ἀλλ' οὖν γε εἰρήσεται εἰς ἐπίδειξιν ὧν : ولو كان قبيح الخلق . ذلك يخرّب عن الذوق فانه يوافق ابراهمه الآن كبرهان لا

الحيوان يسمى قبر[وس] (1) ، وبالواجب جعل دليله على المر[ا]ة (2) .

(3) فاما الايّل فانه (4) يدل على مجاذيف السفينة
او على سرعة سير السفينة ، || وفيمن كان مسافرا (5) على
ان (6) سفره يكون || هيّنا سريعا (7) ، او || خلاف
ذلك (8) . ويعرف بيان ذلك من الحال التي يرى عليها
الايّل في المنام . فاما لسائر الناس فان دليله لمن كان آبقا
او || هاربا ولمن كان في خصومة (9) ولمن يترك مصاحبة
اصحابه ، فانه يدل على انهم || قوم لا معرفة لهم ولا ثبات
بل الغالب عليهم الجبن وانه لا راي لهم (10) .

فاما ان رأى الانسان حيوانا || غير الذي وصفنا (11) ،
 مثل الحيوان الذي يكون في ليبوى (12) او || قرب البحر
 المحيط في المغرب (13) ، فان الواجب ان يجعل القضا عليها
 بحسب [94 r] ما ذكرنا مما يشاكلها || في العظم والضرورة
 وتتعرف دلائلها من ذلك (14) .

(1) κάπρος (cf. καπράς : مملوطة في اوقات للسفاد اي للفحل اي للسفاد في اوقات مملوطة).
 (2) om avec L: οὕτω γὰρ λέγονται αἱ κατωφερεῖς, καὶ τὸ καπρῆς, κακὸν δαίμον
 Μένανδρος φησὶν : ترغين « ومنه قول منالدر »
 (3) Περὶ ἐλάφου (L). (4) om ἐν μὲν
 « كالغدير البري » يا مملوطة من الشيطان
 (5) ἐν ὁδῷ δέ : وفي الطريق
 (6) τὴν ὁδὸν καὶ : الطريق و
 (7) εὐκλίνητον. (8) πάλιν αὖθις. (9) om ἐν δίκαις φεύγοντας : المدعى عليه
 (10) εὐγνώμονας (ἀγνώμονας, LV et TA) μὲν δειλοὺς δὲ καὶ ἀτόλμους
 « في خصومة »
 (11) τι τῶν μὴ ἐπιπολαζόντων
 « من بعد ان كانوا شجما . يصبحون وجها »
 (12) Λιβύη. (13) παρ' Ὠκεανῷ. — om ἢ μὴ ἐν
 « غير عادي بل نادرا »
 (14) || μὴ πολὺ (om
 « ما لم يذكر في ما قلنا سابقا »
 τῷδε τῷ λόγῳ κατηρήθηται : بدون ان يعتمد كثيرا من خاصياتهم الطبيعية
 L) τὴν φύσιν διεστὸς μετὰ γόντας :

وهذا قولنا في الحيوان ذوات الاربع البرية والاهلية ، وهو قول مقنع (1) و || ليس ينبغي ان نزيد في القول فصلا على ما به ولا نزن ان القول فيها غير صادق لكن يقضي بالصدق فيه (2) . وكذلك ينبغي لنا ان نعلم (3) ان الحيوان الاهلي اذا صار في الرؤيا برّيا يدل على شرّ ، واذا صار البري اهليا دل على خير ومنفعة . وايضا فان الصوت الذي (4) يسمع من الحيوان كانه صوت الانسان ، يدل على || منافع كثيرة عظيمة (5) ، بخاصة اذا رأى الانسان كانهما تكلمه بشي يحبه ويستلذه ويرى كان الذي يقال له حق (6) و || يصدق به (7) . فان كان الكلام قولاً بسيطاً لا يحتاج الى تفسير || فان المنفعة قريبة ظاهرة (8) ، وان كان الكلام قولاً بلغز || يحتاج الى تفسير (9) فان المنفعة على مثل ذلك (10) . فاما الحيوان الذي ليس له ارجل فاني اذكر القول فيه فيما ياتي من الكلام .

(1) ἱκανά : كاف . (2) μάλιστα γε τὸν μὴ πομπὴν λόγων ἀποδεχόμενον ἀλλ' αὐτὰ τάλῃθ' ἐξετάζοντα : خاصة لمن لا يرضى بكثرة الكلام بل ينتش عن الحقيقة بعينها . (3) σκοπεῖν : لاحظ . (4) οὐκ ῥήξαντα καὶ : و يخرج . (5) μέγιστα δὲ ἀγαθὰ . — οὐ καὶ : و . (6) οὐ πάντως : بالتام . (7) χρή πιστεύειν : يتحتم صدقه . (8) αὐτόθεν προσέχειν : فليحاول تعبيره . (9) ad . (10) πειρᾶσθαι ἐρμηνεύειν : فليؤخذ على ما هو .

الباب الثالث عشر

13

في الهوام (1)

التنين اذا رآه الانسان فانه يدل على ملك (2) او || مولى
 او رئيس (3) او زمان طويل [84 v] ، وذلك لطوله
 ولانه يشلح جلده (4) ويتشَبَّب ، كما يعرض ذلك للزمان
 في اوقات السنة || لانه يشيخ ثم يتشَبَّب (5) . فيدل ايضا
 على يسار ومتاع ، وذلك لانه يكون || في الامكنة المقعرة (6)
 || وهو من حيوان الملائكة الكهننة (7) ، اعني و (8) زوش (9)
 وسبازيوس (10) والشمس (11) والقمر (12) وبلوطر (13)
 واسقلابيوس (14) والجن (15) . فان رأى الانسان كانه
 يجي نحوه من غير مضرة او كانه يعطيه شيئا او يكلمه ||
 بلسان طلق بين (16) فانه يدل على خير كبير يكون له ||
 ممن قلنا ان الحيوان ينسب اليه من الملائكة او من الناس (17)
 فاما ان كان الفعل على خلاف ما قلنا فانه دليل شر .

(1) Περὶ δράκοντος (L), Περὶ ἐρπετῶν (V). (2) om διὰ τὸ δυνατόν: بسبب قوته.
 (3) Cf. V: καὶ δεσπότην καὶ ἄρχοντα. (4) γῆρας: شيخوخة. (5) om H; cf. LV:
 γηρᾶν τε καὶ νεάζειν. (6) θησαυροῦς ἰδρύεσθαι: يمد على الكنوز. (7) καὶ
 θεοὺς πάντας, οἷς ἐστὶν ἱερός: ويدل على كل الآلهة المخصصة بهم. (8) ad. (9) Ζεὺς.
 (10) Σαβάζιος. (11) ἥλιος. (12) Δημήτηρ. — om καὶ Κόρη. (13) Ἑκάτη.
 Le TA semble avoir, dans son exemplaire, Πλούτων. (14) Ἀσκληπιός.
 (15) Ἡρώες. (16) || καὶ τὸ μὴ ἄγριου διὰ τῆς γλώσσης ἐμφαίνει (om V):
 بدون ان يظهر في لفظه ما يدل على وحشيته. (17) ἀπὸ τῶν εἰρημένων ἢ διὰ τῶν εἰρη-
 μένων: ممن ذكرناهم او بواسطة من ذكرناهم. Cf. LV: διὰ τοὺς εἰρημένους θεοὺς ἢ
 δαίμονας (ἢ ἄνδρας, ad L).

و (1) يدل على تعقّد (2) ورباطات . وان كان صاحب
الرؤيا مريضا || دل على موته (3) ، وذلك ان هذا الحيوان
هو ارضي (4) ويأوي الى قعر الارض .

(5) فاما الحية فانها تدل على مرض وعدو ، فكما يراها [١]

- الانسان في الرؤيا ، كذلك يكون المرض او العدو في مناصبته
له . فاما || الافعى والاسفيس (6) فانها تدل على مال ،
وذلك لكثرة سمّها ، وتدل على نساء ذوات يسار ، || وذلك
لسبب سمّها (7) . وايضا فان الانسان اذا رآها كانها تعضّه
فانها دليل خير ، || وذلك ايضا لكثرة سمّها (8) ، || وقد
امتحننت انا كيف ما رآها الانسان فهي دليل خير (9) .
فاما [85r] ان رأت [رأى انسان امراته 1.] كانها ممسكة
في حجرها || شيئا من الهوام (10) وتخبّأه وتفرح به ، فانها
ستزني (11) مع عدو صاحب الرؤيا ، فاما ان كانت تفرع
منه او لا تلتذ به فانها ستمرض . وان كانت حبلى فانها
تلقى حبلها ولا يتم الجنين .

١٥

(1) om περιπλακείς δὲ καὶ δῆσας τινά : فان ذلك .
(2) Ce mot semble combler la lacune, signalée par H, dans le sens de Krauss :
περιπλοκάς (τῶν πραγμάτων, om TA). (3) δλεθρον καὶ σχεδὸν εἰς τὴν γῆν ἄγει :
فانه يقود به الى الهلاك والى حافة القبر . (4) αὐτὸς παῖς : هو ابن الارض . (5) ὄφεις (L).
(6) ἀσπίδες : الصل . — 'Ασπίδες καὶ ἐχιδναί . (7) διὰ τὸν αὐτὸν λόγον :
(8) ad. (9) παρὰ γε ἐμοὶ τετῆρηνται καὶ προσιούσαι καὶ περιπλεκόμεναι :
وكذلك اذا تعلقت به واحاطته * وقد اختبرت ذلك بنفسى .
(10) οἶον δ' ἂν θηρίον .
(11) om avec V: ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ : واكثر الاحيان . Cf. L: δὲ καὶ ἐπὶ τὸ πολὺ .

(1) فاما الادرواهي (2) فان دليلها مثل دليل الحيات ،
وتدل على مرض يكون من رطوبة او على شدة تعرض لصاحب
الرؤيا في الماء (3) ، || وتدل على ان عمل الاعداء في الماء
وبسبب الماء (4) . فاما السام ابرص (5) والعظاية (6) فان ||
دليلها ردي لجميع الناس (7) ، ويدل على مضار تكون من
قوم || لا يسكنون المدن كثيرا (8) . فاما السبس (9) والدبس (10)
والهوام الذي يسمى اسد (11) || او غير ذلك (12) من الهوام
الذي ذكره نيقند[ر]وس (13) ، فان الانسان اذا رآه (14)
لا يدل على خير بل يدل على غموم وشدة تعرض له (15) .
١٠ (16) فاما العقرب والفليجيا (17) || وهو نوع من الدبابير (18)
والاسقلوبندر (19) فانها تدل على ناس سوء .

(1) Περὶ ὕδρου (L). (2) ὕδροι : حية الماء . (3) om H; cf. LV: ἡ ἐν ὕδατι τὸν κίνδυνον. (4) καὶ τοὺς ἐχθροὺς σημαίνουσιν ἐξ ὕδατος ἢ δι' ὕδατος ἔχειν τὴν ἐργασίαν : او بواسطة الماء : حية اسقلابيوس : (5) δρῦναι. (6) παρῆται : الضفادع السامة . (7) πονηροὶ πάντες : ليسوا من اهل الحضرة ولا . (8) οὐκ ἀστικῶν οὐδὲ ἐν πόλει διατριβόντων : لجميع الناس . (9) σήψ : الافعى . (10) διψάς : الافعى القزينة . — om. var. LV. (11) χαμαιλέων (λέων, V) . الحرباء . (12) καὶ ὅσα ἄλλα. (13) Νίκανδρος. — om πονηρά : هو ردي . (14) om οὕτε ὁμόσε χωροῦντα : او اقترب منه . (15) κινδύνους οὐ τοὺς τυχόντας : اخطار غير عادية . (16) Περὶ φαλαγγίων καὶ σκορπίων καὶ σκολοπένδρας (L). (17) φαλάγγια : الرتيلا . (18) ad. (19) σκολόπενδραι : امرّ الاربعة والاربعة .

الباب الرابع عشر

في الصيد في الماء (1)

- (2) الآلات التي تها من الكتان ليصطاد بها السمك
 فان دليلها يشبه دليل الآلات (3) التي ذكرنا آنفا في القول
 في الصيد في البر. فاما [85 v] الآلات الاخر التي يصطاد
 بها السمك مثل (4) الشص والارميا (5) والاقاثايطرس (6)
 و || التي تسمى دولانس (7) ، فانها تدل على خديعة ومكر .
 والافضل ابدا ان يكون الانسان يرى كانه هو يمسكها اكثر
 من ان يرى ان انسانا اخر يمسكها . فاما ان رأى الانسان
 كانه يصطاد سمكا كثيرا كبيرا فان ذلك يدل على منفعة
 وخير (8) ، خلا من كان عمله الركوب (9) والسفستيين (10) ،
 وذلك ان الرؤيا تدل في هؤلاء على بطالة الركاب (4) ،
 لانهم لا يقدرّون ان يكونوا [ا] ركاب (11) || وصيادين
 في الماء (12) . فاما السف[س]طين (10) فانها تدل على ||
 ان الذين يسمعون قولهم لا يقبلون منهم (13) ، وذلك ان

(1) *Περὶ ἁλίων βατράχων θηρίων θαλασσίων λάρων καὶ αἰθιδῶν* (L),
Περὶ ἀλιείας (V). (2) *om Σαγήνη καὶ γρίπος καὶ ἀμφίβλητρον καὶ ὅσα*
δὴλα : الشبكة المثثة الزوايا والشبكة العادية والشبكة التي ترمى وما شابهها من :
τοῖς λίνοις : من الكتان . (4) *ad.* (5) *ὄρμιαί* : الغيط . (6) *καθετῆρες* :
 القصب . (7) *δόλωνες* : الطمر . (8) *om πᾶσι* : لجميع الناس . (9) *ἐπιδήριος* :
 في صناعة . (10) *σοφιστῶν* . (11) *πρὸς ἔρω τῷ συνήθει εἶναι* : في عملهم العادي :
 تقتضي الجلوس . (12) *om H; cf. LV: καὶ ἀλιεύειν*. (13) *οὐ φησιν ἐπιτηδείων τεύξεσθαι τῶν*
ἀκροατῶν : انهز لا يجدون محضرا ملأيا يتكلمون فيه .

السّمك ليس له صوت . فاما اذا راى كانه يصطاد سمكا
صغارا فان ذلك يدل على ذهاب اللذة والمنفعة ، كما قلنا في
المقالة الاولى في قولنا في الاطعمة ، اعني || مثل السمك الذي
يسمى (1) خلقيدس (2) او طريخيا (3) او مينيدس (4) وينبغي
ان يعلم ان دلائل انواع السمك هي دلائل مختلفة (5) ،
والقول فيها على مثل هذا : ولان (ان . 1) اجناس
السمك المتفنة (6) فانها تدل في المرضى على سحر (7)
وفي الاصحاء على مكر وخديعة ، اعني || مثل السمك الذي
يسمى (1) قخلي (8) او فوقس (9) او خينس (10) او
اوليس (11) او اسطروماس (12) وما اشبهها من (13) اجناس
السمك التي تضرب الوانها [86 r] الى الحمرة ، فاما للعبيد
ولن كان ردي الفعال فانها تدل على || شدة وعذاب (14)
وللمرضى على حمى شديدة والتهاب ولن يريد ان يخفي امره
فانها تدل على ظهوره ، || فاما السمك الاحمر اللون الذي
يسمى (15) ققس (16) او طرغلا (17) || فانه سمك مؤنث و (18) هو

(1) ad. (2) χαλκίδες: البلم. (3) τριχίαι (τρίγλαι, V): الردين. (4) μαινίδες:
الشبوط. — om ἐψητοὶ ἀφύαι: السمك القلي والسمور. — om var. V. (5) om
κατ'εἶδος: حسب ظاهرها. (6) ποικίλοι. (7) φαρμακείας. (8) κίχλη: السمك
الارقيش. (9) φυκίς: الزمير. (10) χάννος: الفرخ. (11) λουλίς: (Roussette:
نوع من سمك البحور الادريية: pélamide). (12) στρωματεύς: (نوع من كلب البحر).
(13) A remplacer par و. Le TA lie entre elles ces deux phrases, séparées
par un point dans le TG. (14) βασάνους. (15) οἶον: اعني. — om συνόδους
ἐρυθρῖνος: (نوعان من السمك الاحمر). (16) κόκυξ: سلطان ابراهيم. (17) τρίγλη:
هذا الاخير. (18) αὐτὴ δέ: الطرستوج.

دليل خير للنساء اللواتي ليس لهنّ اولاد ، وذلك ان هذه السمكة تلد ثلاث مرات في السنة ، ولذلك سمّي جنسها بهذا الاسم ، كما قال ار[س]طوطاليس في كتابه في الحيوان (1) وارسطفانوس (2) في تفسير كتاب ارسطوطاليس في الحيوان . فاما ما كان من اجناس السمك الذي يتشبّب (3) فانه دليل خير للمرضى وللمحبسين وللفقراء ولكل من كان في شدّة || او غمّ (4) ، || وذلك انها تدل على طرح المونة عنهم وذهاب الشدّة والهم عنهم (5) . وانما يتشبّب (3) من السمك ما كان لين القشر ، مثل || الذي يسمى (4) قارس (6) او قارابس (7) والسرطان (8) والاسطاقوس (9) والباغوروس (10) والجنس الذي يسمى غروسا (11) وما اشبهها من الاجناس . وربما دلّت مرارا كثيرة على ضرب ، || وذلك لان افعالها تشاكل ما قلنا وحرركاتها (12) . فان السمك الذي || يخرج الزبل والفضول ويسهل البطن (13) ، يؤخذ على البقول ، وذلك ان منافعها للناس هي مثل منافع البقول ، كما قلنا في القول في الاطعمة . وانما يسهل البطن من السمك [86 v] كل || ما كان منها صلب القشرة (14) ،

(1) Liv. V, c. 9 et 11. (2) 'Αριστοφάνης. (3) ἀποδιδύσκονται τὸ γῆρας : يغلو قشره . (4) ad. (5) ἀποθήσονται γὰρ τὰ περιεείμενα φαῦλα : فان صمواتهم يزول وتسهل . (6) καρίς : التريديس . (7) κάραβος : جراد البحر . (8) καρκίνος : السرطان . (9) ἀστακός : الاربيان . (10) πάγουρος : الصدف . (11) γραῦς : المعجوز . (12) διὰ τὸ ἐαυτὰ παλεῖν, καὶ ἀποδημίας, ὅτι ἐστὶν ἀμφίβια : وعلى اسنار لانها برّية جوية معا . (13) ἐκταράττουσι لانها تلطّر ذاتها (عند تغيير قشرها) . (14) ὀστρακόδερμα.

اعني مثل || الحلزون الذي يسمى برفورا (1) || وهو الذي
يعمل منه الارجوان (2) || والذي يسمى قيركس (3) او
اسطراون (4) او رمبس (5) او [ا] شينس (6) او موس (7)
او بلورس (8) او شمي (9) او قطنس (10) او قرقينادس (11)
وما اشبهها من اجناس السمك. || فاما ابروفون (!) او
القرقينادس فانها تكون دليل خير مرارا كثيرة لمن كان
يصطاد في الماء ولن يعمل الارجوان (12). فاما السمك
الذي يسمى بينا (13) والذي يسمى بينوفولكس (14) || وهو
من اجناس السرطانات (15) فانها دليل خير لمن اراد التزويج
ولن اراد ان يشارك آخر، وذلك لموافقتها بعضها لبعض ومشاركتها
لبعضها بعض. فاما اجناس السمك || اللين القشر (16)
فان[ها] دليل خير || لمن اراد الخديعة (17) فقط || ولن يتشبه
بمن يخفي امره وياخذ مال الناس بمكر (18). فاما في سائر
الناس فانها تدل على || تعقد امورهم (19) وابطآيها (20)
وذلك بسبب (21) لزوجتها ، وتدل ايضا على ابطآء (22)
الاعمال ورخاوتها (22)، وذلك انها بلا عظم || وانما تكون

(1) πορφύρα (om L). (2) ad. (3) κήρυξ : صدف الارجوان .
(4) δαστρεον : التوتيا . (5) στρόμβος : المحار . Cf. LV : ῥόμβος : الشبوط . (6) ἐχ-
ῖνος : قنفذ البحر . (7) μῦς : الصدف البيضي الشكل . (8) πελωρίς : المحار الكبير .
(9) χήμη : (نوع من الصدف) . (10) κτένες : (صدف) . (11) om H; cf. LV:
καὶ καρκινάδες : الرعيطين . (12) om H; cf. LV: πορφύρες (πορφύραι δὲ, V)
καὶ καρκινάδες καὶ ἀλιεῦσι καὶ πορφυρευταῖς || καὶ καρκινευταῖς (om V) πολλάκις
συμφέρουσιν (συμφέρει, V). (13) πῖνα : . (14) πινοφύλαξ : .
(15) καρκίνος . (16) μαλακοί . (17) κακούργοις . (18) καὶ γὰρ αὐτοὶ μεταβάλλ-
οντες τὰ χρώματα καὶ ὁμοιούμενοι τοῖς τόποις, ἐν οἷς ἂν γένωνται, λανθάνουσι:
(19) ἐμπόδια : عوائق . (20) κα-
τοχάς : حواجز . (21) om τὸ καθεκτικὸν καί : توقفها و . (22) ἀτονίας πολλάς .

- قوة الجسد بالعظام (1) ، وهي مثل || الجنس الذي يسمى (2)
 بلوبوس (3) || وهو الكبير الارجل ، والذي يسمى (2) طوتيدا (4)
 او قلافي (5) او نوتولس (6) او طرفوديون (7) او لفون (8)
 او سبيا (9) ، فان هذا الجنس وحده || والذي يسمى
 سيبيا (2) هو دليل خير في الرؤيا للآبق ، || وذلك انه يكون
 في امكنة [87 r] خفية مثل الآبق (10) . ويذكر مثل هذه
 الرؤيا || انطيفانس الذي من مدينة اتينوس (11) . فاما السمك
 الذي || ليس له قشر (12) فان كل ما كان منه طويلا (13)
 فانه يدل على || اعمال باطلة وتعب (14) ورجاء لما لا يتم ،
 وذلك انها تزلق من الايدي ولانه لا قشر لها ، وانما يشبه (15)
 القشر بما (15) يحفظ الجسد ، كما يحفظ الانسان متاعه ،
 وهو مثل || الجنس الذي يسمى (2) اسمرانا (16) وانكرنيس (17)
 او غنغرس (18) . فاما العراض (19) منها فانها تدل ايضا (2)
 على شدة ، وذلك لانها || غير لذيدة (20) وخداعة (21) ،
 وهي مثل || الذي يسمى (2) طروغن (22) ومثل (2) نرقى (23)

(1) om L. (2) ad. (3) πολύπους : الاخطبوط . (4) τευθίς : (5) ἀκα-
 λήφη : رنة البحر . (6) ναυτίλος : الصييد . (7) ad : τριπόδιον . (8) ἐλεδώνη
 (ἀληνών, L) : — om πορφυρίων : (9) σπηία : العجبر . (10) διὰ
 τὸν θολόν, ὃ χρωμένη πολλάκις διαφεύγει : (11) Ἀντιφών ὁ Αθηναῖος . (12) σελάχιοι :
 الذي يصبه يصير الهرب مرارا كثيرة . (13) μακροί . (14) ματαιοπονίαν . (15) del. (16) σμύραινα :
 الشيق . (17) ἔγγελος : العنكبوت . (18) γόγγρος : الصلور . (19) πλατεῖς .
 (20) θηριώδες : لانها متوحشة . (21) om H; cf. LV : καὶ ἐπιβουλάς : يدل على
 الرعاد . (22) τρυγών : السيف . (23) νάρκη : الداس .

وبوس (1) والذي يسمى ايطوس (2) || ومعناه النسر (3)
وغاليوس (4) وريني (5) ، وما اشبه ذلك من اجناس السمك .
فاما السمك الذي يشبه ما له قشر وليس له قشر فانه يدل
على رجاء لا يتم لمن رأى الرؤيا ، وهو مثل || الذي يسمى (3)
تونس (6) والانواع التي تتولد منه (7) مثل الافريماس (8)
وبيلاموس (9) واسفوراناس (10) وقولييس (11) وما اشبهها . فاما
المرمورا (12) || وهو الجنس الذي يسمى المرمدا (3) والملانورن (13)
|| ومعناه الاسود الذنب (3) ، او سقربينوس (14) || ومعناه الشبيه
بالعقرب (3) او القريبون (15) ، فانها تدل على || موافقة الشرار
من الناس والخداعين (16) . فاما || الجنس الذي يسمى (3)
قراقينوا (17) || ومعناه الشبيه بالزاغات (3) والابلونو (18) ، || ومعناه
المفضض (3) فانها || في [87v] دليل غير نافع (19) . فاما السمك
الذي يكون في العيون (20) فانه دليل خير يسير ، وذلك انه
اقل ثمنا من سمك البحر واقل غذاء .

(1) βοῦς : الورنك . (2) βάτος (ἀετός, LV et TA) : ورنك ابيض . (3) ad.
(4) γαλέος : القرش . (5) ῥίνη : سمك موسى . (6) θύννος : الثن . (7) τὰ εἶδη :
شبهه . (8) πρημάς (om V) : السمك المتلس . (9) πελαγός : قائد القرش . — om
σῆμος : السمك الافطس . (10) σφύραινα : القرش المبيض الرأس . (11) κοιλίας (κοιλιάς,
V) : قبقق البحر . (12) μορμούροι : السمك الكراكي . (13) μελάνουροι : سمك الالواح .
(14) σκορπίοι : عقرب البحر (نوع من الزمير) . (15) κωβιοί : البوري . (16) περιπεσεῖν
الوقوع على الناس اشرار ومكروهين : σημαίνουσι πανούργοις καὶ ἀηδέσιν ἀνθρώποις :
(17) κορακῖνοι (καρκῖνοι, L) : الشبوط الابيض . (18) βλέννοι : (سمك صغير غريب الشكل).
(19) πονηροῖς καὶ ἀνωφελέσιν : تدل على الوقوع على الناس اشرار لا نفع لهم .
(20) λιμναῖοι : البحيرات .

15

البَابُ الْخَامِسُ عَشَرَ

في الضفادع (1)

الضفادع في الرؤيا تدل على اقوام سحرة خداعين (2).
فاما لمن كان معاشه من العامة فانها دليل خير. وانا اعرف
عبدا راي كانه || ممسك ضفدع (3)، فصار اعلى مرتبة من
جميع من كان في منزل مولاه، وذلك ان العين (4) الذي
اخذ الضفدع منها كانت تدل على بيت الرجل والضفادع
على من في البيت وصيده (5) الضفدع يدل على قهره (6) لهم.

16

البَابُ السَّادِسُ عَشَرَ

في حيوان البحر (7)

١٠

الحيوان البحري اذا راه الانسان كانه في البحر فانه
دليل || لا يعبأ به (8)، الا ان يكون || الحيوان الذي يسمى (9)
الدلفين (10)، فان الدلفين اذا راه الانسان (11) فان دليله
خير، والجهة التي منها يقبل في الرؤيا يدل على ان الريح

(1) Περὶ βατράχων (V). (2) βωμολόγους. (3) βατράχοις κονδύλους ἐπι-
σεύειν : يضرب بكفه ضفادعا. (4) λίμνη. (5) κονδυλισμός : اللكمة. (6) ἐπιτα-
γήν. (7) Περὶ θηρίων θαλασσίων (V). (8) οὐδενὶ συμφέρει : ليس فيه خير لاحد.
(9) ad. (10) δελφῖνος : الغتار البحري. (11) om ἐν θαλάσῃ : في البحر.

منها تهب . فاما (1) اذا ما راه الانسان خارج البحر (2)
 فان دليله دليل خير ، || وذلك كل حيوان بحري (3) ، وذلك
 انه لا يقدر [88r] للانسان على مضرة || اذا كان خارج
 الماء (4) || ويدل على موت الاعداء وهلاكهم ، وذلك ان الحيوان
 البحري اذا خرج من البحر لم ينج من الهلاك (5) . فاما
 الدلفين اذا راه الانسان خارج البحر فان دليله ردي ، وذلك
 انه يدل على موت بعض احبائه .

الباب السابع عشر

17

في الطير الذي يسمى البيضاني (6)

|| الطير الذي يسمى (7) البيضاني (8) وجميع ما اشبهه
 من الطير البحري || هو لمن يسير في البحر دليل ردي يصيرهم
 الى حالة ضيقة من غير موت او تلف (9) ، وذلك ان ||
 هذا الطير ، وكل ما يشبهه من الطير (10) يغوص في الماء ||
 ولا يموت ولا يتلف ولا يختنق في ماء البحر (11) . فاما في

(1) πᾶν θηρίον θαλάσσιον : وكل حيوان بحري . (2) om avec H var. LV.
 (3) del. (4) ὅπου . (5) μηδὲ ἑαυτὸ σῶσαι ἀσπαῖρον καὶ δυσθανατοῦν . διὸ
 καὶ τοὺς ἐχθροὺς πρὸς τῷ μηδὲν ἰσχυῖσαι κακῶς ἀπολέσθαι σημαίνει : ولا يستطيع
 ان يخلص ذاته وهو يتخطى وينازع . لذلك يدل ايضا على ان الاعداء بعد ان فارقتهم قواهم يهلكون
 (6) Περὶ λάρων καὶ αἰθυσίων (V). (7) ad. (8) λάροι καὶ αἰθυσίαι :
 . هلاك الاشرار . (9) τοὺς πλέοντας εἰς ἔσχατον κατάγουσι κίνδυνον , ἀλλ' οὐκ
 ἀπολλύουσι . (10) ταῦτα πάντα . (11) οὐκ ἀποπνίγεται .

سائر الناس فانه يدل (1) على || انقطاع عن التوليد (2)
 [١] و على || تزويج نساء سوء ذوات خبث ومكر (3) او على
 رجال سحرة (4) جهال عملهم في الماء او بسبب الماء. ويدل
 ايضا على ان الشي اذا هلك لا يوجد ، وذلك ان هذا الطائر
 اذا اخذ شيئا ابتلعه .

18

الباب الثامن عشر

في السمك الميت (5)

[88 v] ان رأى (6) الانسان في منامه سمكا ميتا في
 داخل البحر فانه دليل ردي ، وهو يدل خاصة (7) على رجاء
 لا يتم (8) . فاما ان رأى السمك حيا (9) او رأى كانه
 ياخذه من الماء او ياخذه من غيره ويستعمله وياكله فانه دليل
 منفعة (10) . وقد قلنا في صنعته وابرازه في قولنا في الاطعمة ،
 والواجب ان نجعل القضا في صنعته واكله من قولنا المتقدم
 في ذلك . فان الانسان اذا رأى في فراشه سمكة فان ذلك

(1) om ἦτοι : اكيد بنوء . (2) εταίρας : سرّ . (3) μαχίμους (μάχλους, V) γυναικας : مشاجرات لاء . (4) ἀρπακτικούς : خطافين . (5) Περὶ ἰχθύων νεκρῶν (V). (6) εὑρεῖν : وجد . (7) ad. (8) om καὶ τὰ προσδοκώμενα οὐκ ἐῷσι τελεσθῆναι : واشياء منتظرة لا تتحقق . (9) ζῶντας δὲ ἰχθύς ἀμεινον λαμβάνειν : اما ان رأى كانه ياخذ السمك حيا فذلك افضل . (10) om H; cf. L : καὶ αὐτὸν ἀγρεύειν καὶ παρ' ἄλλων λαβόντα ὠνεῖσθαι καὶ παραθέντας ἐσθίειν .

دليل ردي لمن يسير في البحر ولمن كان عليلا ، وذلك انه يدل
 فيمن سار في البحر على شدة (1) ، ويدل في العليل على ||
 ان وجعه يشتد بسبب الرطوبات (2) . وايضا فان المرأة
 الحبلى اذا رايت (رات 1) كانها تلد سمكة ، فان الاولين
 قالوا انها تلد مولودا || لا يموت (3) . فاما انا فقد امتحنت
 ذلك فوجدته يدل على انها تلد مولودا لا يعيش كبير عيش .
 وكثير من النساء ولدن اطفالا قد ماتوا [١] ، وذلك ان السمك
 اذا صار خارج الماء لم يعيش .

الباب التاسع عشر

في الصيد بالدبق (4)

19

١٠

القصب || الذي يصطاد به الطير (5) والدبق فانه يدل
 في الرؤيا (6) ، اما في [89 r] الآبق فعلى انه يوجد || وفيمن
 اهلك شيئا على رجوع ذلك الشيء (7) ولمن || يرجو شيئا
 او يتوقعه (8) على ان رجاءه سيتم . || وليس القصب كله
 بدال على مثل ذلك ، لكن الطوال منه الذي يصطاد به من
 قيام يوجد دليله في المستعمل له ، اعني الذي يصطاد به ،

١٥

خطر من الرطوبة او بسببها : (2) κίνδυνον ἐξ ὑγρῶν ἢ δι' ὑγρῶν . غرق : (1) ναυάγιον .
 (3) ἀφρων : ابله . (4) ἔχειν καὶ περὶ πετεινῶν (L), Περὶ τοῦ ἔχειν (V).
 (5) ἔχειν : المدب . (6) οἱ τοὺς ἀποδήμους ἐπανέγουσι : انهم للمافرين على انهم .
 (7) τὰ ἀπολλόμενα σώζουσι . (8) τὰ προσδοκώμενα . يعودون .

وذلك ان بعض القصب لا يصطاد به الصياد بالدبق (1) .
 فاما الشباك التي تسمى السحابات (2) وكلما اشبهها مما
 يهياً لصيد الطير فان دليلها مثل دليل الشباك التي تعمل
 لصيد السمك والحيوان الاربع (3) . ويتلو قولنا ان نتكلم
 في طيور الماء (الهواء 1) .

20

البَابُ العِشْرُون

في طيور الهواء (4)

العظام من الطير في الرؤيا هي || دلائل خير للاغنياء
 خاصة (5) . فاما الصغار منها || والقليلة الحياة (6) فان
 دليلها للفقراء دليل خير (7) . || ومن الطير ما هو كبير فاذا
 نال الطعم لم يكفه واشتاق الى ما هو اكبر منه فلم يقدر
 عليه فهو يقع في جوع شديد ، فيكون دليله رديا ، وذلك انه
 يدل على فقر . فاما الصغار من الطير فان طعمه عتيذ يسير ،
 ولذلك لا يعوزه في وقت من الاوقات ، ومن اجل ذلك صار

(1) ἀλλ' οὐ πάντα · τὰ μὲν γὰρ μακρόθεν καὶ (om L) διεστῶσα < H propose :
 τὰ μὲν γὰρ μακρῶ διεστῶτα > πρὸς τὸν χρώμενον ἄγουσι, τοῦτ' ἔστι πρὸς τὸν
 ἰξεύοντα, ἐνία δὲ τοὺς καλάμους καὶ διαφεύγει : ولكن ليس كله · وذلك انها تجذب من
 بعيد جدًا (الطيور) نحو الذي يستعملها · اعني نحو لاصب الدبق · انما بعضها يتلفت من القصب
 (2) νεφέλαι. (3) ταῖς σαγήναις καὶ τοῖς δικτύοις : خريطة الصياد وشبكة السمك .
 (4) Περὶ ὀρνέων (L), Περὶ ζώων ἀεροπόρων (V). (5) πλουσίοις μᾶλλον ἢ πένησι :
 (6) om H; comp. V: καὶ παχεῖς : للاغنيا · افضل منها للفقراء .
 (7) εἰσι συμφορώτατοι : ادل على الخير .

[89 v] دالّا على خير وعلى وجود الشيء (1) . وينبغي (2) لنا ان نتكلم (3) في انواع الطير || ونبتدي بالقول هاهنا (4) . ان راى الانسان عقابا (5) قائما على صخرة او على شجرة || او على مكان عال (6) فانه دليل خير لمن يريد ان يبتدي بعمل شيء . فاما لمن كان خائفا من شيء || ولمن كان مسافرا (7) فانه دليل ردي . وايضا فان الانسان اذا راه كانه يطير بلا اضطراب طيرانا مستويا فانه دليل خير ، || وذلك انه يدل على استواء الامور (8) . فاما ان راى الانسان كان عقابا يسقط على راسه فانه يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك ان العقاب اذا اخذ حيوانا (9) بمخاليبه قتله . فاما ان راى الانسان كانه راكب عقابا فانه يدل فيمن كان ملكا او رجلا شريفا غنيا على موته ، || وذلك ان العادة القديمة قد جرت بين الناس اذا مات || ملك او رجل شريف او ذو يسار كثير (10) ان يصوروا [ا] (11) صورته كانه راكب عقابا ، يريدون بذلك (12)

(1) οἱ μὲν γὰρ μεγάλοι διὰ τὸ μὴ λιταῖς χρῆσθαι τροφαῖς ἔστιν ὅτε μεγάλων ἐφιέμενοι καὶ τὸ προστυχὸν οὐκ ἀγαπῶντες λιμῶντουσιν, οἱ δὲ σμικροὶ ἅτε σπερμολόγοι εὐπόριστον ἔχοντες τροφήν οὐκ ἔστιν ὅτε ἐνδεεῖς εἰσιν : وذلك لان الطيور الكبيرة لا تكتفي بالنال الزهيدة بل تتوق الى الكبيرة ولا ترضى باول ما تقع عليه الا من جوع . (2) καλῶς . اما الصغيرة ، بما انها تنقر الحبوب ، فالطعام سهل وجوده لها ولا ينتقصا ابدا . (3) om ἤδη : الآن . (4) ad. — αἰτοῦ (L). ἔχον εἶναί μοι δοκεῖ : ويحسن برائي ان . (5) αἰτόν : ليرا . (6) ὑψηλοτάτῳ : عالية جدا . Cf. V: ἐπὶ ὑψηλοτάτῳ τόπῳ . (7) om H; cf. LV: καὶ τὸν ἀπόδημον ἄγει . (8) ὁμοίως ἀνδρί, βράδιον δὲ φιλεῖ . (9) τι : شيئا . (10) τοὺς γε τοιούτους : ايضا للرجل لكنه يتحقق عادة ببط . (11) γράφειν τε καὶ πλάσσειν . (12) διὰ τῶν τοιούτων δημιουργημάτων : بهذه المصنوعات .

- اكرامهم . فاما الفقراء فانه دليل خير [لهم] . وذلك
 انه يدل على انهم يصيرون الى قوم نبل ذوي يسار وينتفعون
 من ناحيتهم بمنافع كثيرة . وان كانوا [١] في سفر دل ذلك
 على رجوع صاحب الرؤيا من سفره (١) . فاما ان رأى العقاب
 كانه يتهدده فانه يدل على تهديد يكون من رجل نبيل (٢) .
 فاما ان رأى الانسان عقابا (٣) يدنوا (يدنو . ١) [90 r]
 منه او يعطيه شيئا او || يقول له شيئا بكلام يفهمه (٤) ، ||
 فان ذلك دليل خير ومنفعة (٥) . فاما الامراة التي رات كانهما
 تلد عقابا فانهما ستلد ابنا ذكرا . فان كان المولود فقيرا صار
 جنديا (٦) ، وذلك ان العقاب يتقدم العساكر (٧) ، فاما
 ان كان المولود ذا عيش متوسط فانه يكون مصارعا (٨) ||
 ويرتفع قدره ويكون معروفا عند الملك (٩) ، فان كان المولود
 ذا يسار فانه يكون رئيس قوم كثيرين او ملكا . فاما ان رأى
 الانسان عقابا ميتا فانه دليل خير للعبيد فقط ولن كان في
 فزع ، وذلك انه يدل على موت || الذين (الذي . ١) يخاف منه (١٠)
 وعلى موت المولى ، فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب (١١) .

(١) ἀναληφθέντες γὰρ ὑπὸ τινων πλουσίων ὠφελήθησονται οὐ μικρὰ
 ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἀποδημήσαντες (καὶ μεταστάντες, ad V) : ينزلون ضيوفا على .
 (٢) δυνάμει . اناس الغنى يصلهم منهم منافع غير قليلة . واكثر ذلك يكون للمسافرين (والمتقنين)
 (٣) om τιθασὸς δὲ καὶ : يتم و . (٤) φθεγγόμενος τῇ ἑαυτοῦ
 φωνῇ : مطاع . (٥) ἀγαθὸς εἶναι τετήρηται : يكلمه بصوته الخاص .
 (٦) om καὶ στρατοπέδου ἄρξει : ويترأس جيشا . (٧) om, avec H, var. LV.
 (٨) ἀθλήσει . Corr. erronée en marge : مطاع . (٩) καὶ (βασιλεῖ, ad LV)
 γνώριμος ἔσται : ويكون مشهورا . (١٠) ἀπειθοῦντι : المهذب . (١١) ἀπραξίαν : عظة .

والعقاب ايضا في الرؤيا يدل على || زمان السنة (1) ، وذلك ان اسمه باليونانية (2) انما معناه « السنة الاولى » (3) . وبقدر اختلاف مناظر العقبان وتغيرها في الرؤيا ينبغي ان يجعل القضاء في دليلها .

(4) فاما الاربي (5) || وهو طائر دون العقاب مؤنث (6) فانه يدل على امرأة الملك وعلى امرأة نبيلة (6) ذات يسار || وفهم وحسن فعال مع عادات جميلة (7) . || وايضا فان الطير الذي يسمى (6) اجوبيوس (8) فان دليله في الرؤيا مثل دليل العقاب . (9) فاما الرخم (10) فانها للدباغين || ولأصحاب الاتاتين الذين يعملون فيها الفخار (11) دليل خير ومنفعة (6) وذلك [90 v] انها خارج المدينة ولان الرخم انما يقع على الجيف . فاما للطباء وللمرضى فانه دليل شر ، || وذلك ان الرخم تفرح وتلتذ بالجيف (12) . وتدل ايضا على اعداء || وعلى قدوم قوم سفل انزال (13) لا يسكنون المدن . وايضا فان دليلها ردي في سائر الاشياء || ولسائر الناس (6) .

(14) فاما البازي (15) والحدأة (16) والعقوق (6) فانها تدل على || اختطاف الشيء (17) وعلى || قطاع الطريق واللصوص (18) .

(1) ἐνεστώτα ἐνιαυτόν : السنة الجارية . (2) ad. (3) ἄετός = ἄ + ἔτος .
(4) Περὶ ἄρπης (V). (5) ἄρπη : الباز . (6) ad. (7) μέγα δὲ ἐπὶ κάλλει
φύοιτο καὶ τὸν ἄνθρωπον ἐν κεχρημένην : فغورة بجمالها متغيرة تزين بمادات حسنة .
(8) αἰγυπίος : عقاب . (9) γυπός (L). (10) γυπός : القطامي . (11) κεραμεῖς . -
κεραμεῖς καὶ βυρσοδέψαις . (12) om H; cf. LV: νεκροῖς γὰρ χαίρουσι (χειρουνσι,
L) σώμασι . (13) ἐναγείς καὶ μιχαρούς : ملاعين رجس . (14) ἱερακὲς ἰκτινίου (L).
(15) ἱέραξ : الصقر . (16) ἰκτίνας : الحدأة . (17) ἄρπαγας : خطنة . (18) ληστές .

والبازي يدل على لصوص يقطعون [الطريق] جهارا والحدأة على لصوص يسرقون سرا ، (1) والعقق (2) يشبه بالرجل الزانلي [السارق] ، وذلك بسبب تفنن لونه ولانه يبدل صوته (3) . (4) فاما || الغراب الابقع (5) فانه يدل على طول الحياة || وبقاء المتاع (6) ، ويدل ايضا على العجائز ، وذلك بسبب طول الحياة ، وعلى || برد واضطراب الهواء (7) ، وذلك انها رسل الشتاء .

(8) فاما الطائر || الذي يسمى (9) بسارس (10) وهو (11) فانه يدل على جمع قوم (9) وعلى قوم فقراء وعلى اضطراب || بغير اصل وثبات (12) . وايضا فان دليل الزاغات (13) مثل ١٠ دليل البسارس (15) . (14) فاما الفواخت (15) والحمام || فانها ربما دلّت على ربّة البيت او على امرأة ذات مروة وشكل (16) . وربما دلّ الحمام الكثير على امرأة واحدة ، وربما دلّت حمامة واحدة على نساء كثير [ات] . وايضا [49r] ١٥ فان الحمام يدل على جماع (17) ، وذلك ان الحمام من طير الزهرة . وايضا فان الحمام هو دليل خير للاصدقاء والشركاء ||

(1) κόρακος (L). (2) κόραξ : الغراب . (3) οτι πολλάκις : لالبا . (4) κορώνης (L). (5) κορώνη : الزاغة . (6) παρολκήν τῶν πραττομένων (πραγμάτων, V): دواام الاعمال . (7) χειμῶνος . (8) ψαρων κολοιῶν (L). (9) ad. (10) ψᾶρες : الزرزور . (11) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (12) ματαίαν. (13) κολοιοί : الزريق . (14) Περὶ περιστερῶν καὶ φασσῶν (L). (15) φάσσαι. (16) γυναικας σημαίνουσι φάσσαι μὲν πάντως πορνικάς, περιστεραι δὲ ἐστ' ὅτε οἰκοδεσποίνας καὶ κοσμίαις : الفواخت تدل دائما على الفاجرات ، والحمام : الزهرة . (17) ἐν τοῖς πραττομένοις ἐπαφροδισίαν : لذة في العمل .

ولن يريد ان يخالط غيره (1) ، وذلك لسبب اجتماع الحمام في مكان واحد .

(2) فاما الكراكي والقلق فان الانسان اذا رآها مجتمعة (3) دلت على (4) || لصوص وقطاع طريق (5) واعداء محاربين وعلى || برد واضطراب الهواء (6) ، وذلك اذا رآها الانسان في الشتاء في منامه (7) . فاما اذا رآها متفرقة واحدا واحدا فان الكراكي والقلق ايضا هي دليل خير لمن اراد ولن كان في سفر (8) ، وذلك لظهورها في بعض ازمة السنة وغيبوبتها في بعضها ، || فكما انها تغيب ثم تظهر بعد زمان ، لذلك تدل على ان المسافر يقدم من سفره (9) . || وايضا فانها دليل خير لمن اراد التزويج او كان يطلب الولد ، وذلك لانها تتسافد وتفرخ (10) ، وهي (11) بخاصة دليل خير || لمن طلب الولد (12) ، وذلك بسبب ان افراخها تعين آباها (13) عند كبرها .

(14) فاما || الطائر الذي يسمى (9) ققنس (15) || وهو طير ابيض حلو الصوت (9) فانه يدل على رجل مغني (!) او الغناء نفسه ، وعلى ظهور الاشياء الخفية ، وذلك بسبب لونه . فاما

(1) συναλλαγὰς πάσας : لكل العلاقات . (2) γερανῶν πελαργῶν (L).
 (3) κατ'ἀγέλας μὲν καὶ συστροφάς . (4) om ἔφοδον : هجوم . (5) ληστῶν .
 (6) χειμῶνα . (7) om θέρους δὲ αὐχμὸν : على قسط .
 (8) καὶ πρὸς ἀποδήμων ἀνακομιδὴν : سفر . (9) ad.
 (10) om H; cf. LV: καὶ παιδοποιεῖν (παιδοποιίαν, V) ἐπιτήδειος (om V) διὰ τὸ
 γαμεῖν τε (ad V) καὶ τεκνοῦν . (11) ὁ πελαργός : والقلق . (12) παιδοποιίαν :
 للتوليد . (13) γονεῦσιν . (14) κυκνῶν (L). (15) κύκνος : التمر .

ان راه العليل في منامه || من غير ان يسمع صوته (1) فانه يدل على بروءه ، فان [91 v] راه كانه يصيح فانه يدل على موته ، وذلك ان هذا الطائر لا يصيح حتى يقرب موته . فاما الخطاطيف (2) فاني اتكلم فيها اذا ذكرت القول في الموت .

- (3) فاما || طيور النهر (4) و || الطير الذي يسمى (1) بليقانس (5) وهو (6) فانها تدل على || قوم جهال لا معرفة لهم (7) يعملون (8) اعمالهم بلا بيان ولا معرفة . وان كان الانسان قد ضاع له شيء او ابق له مملوك دلت الرؤيا على ان الشيء الذي ضاع او الأبق هو بقرب نهر او بقرب عين (9) .

١٠ 21 الباب الحاردي والعشرون

في طيور الماء (10)

|| طيور الماء التي تسمى (2) نسي (11) وهي (12) وجميع ما اشبهها من طيور || الانهار والعيون (13) دليلها مثل دليل || الطير الذي يسمى البيضا في (14) . || وساذكر بعد هذا القول نوعا آخر من الطير (15) .

(1) ad. (2) χελιδόνας : النولو . (3) ποταμιου ορνέου καὶ πελεκάνος (L). (4) om H; cf. L: ποταμιου ορνέου καὶ. (5) πελεκᾶνες : . (6) ad; suit un blanc pour un mot de trois ou quatre lettres. (7) ἀγνώμονας. (8) om πάντα : . (9) λίμνης. (10) λιμνών (L), Περὶ ὀρνέων λιμναίων (V). (11) νῆσσαι : كن . (12) ad; suit un blanc pour environ 7 lettres. On retrouve, en marge, le terme syriaque : ܡܝܬܐ . (13) λιμναῖα ἢ ποτάμια. (14) τοῖς λάροις καὶ ταῖς αἰθυσίαις : ܡܝܬܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ . (15) ἐπεὶ δὲ καὶ τὰ ἔντομα τῶν ζώων ἵπταται, καὶ αὐτὰ ἐν τῷ περὶ ὀρνέων λόγῳ κατατάξω : وبما ان الحشرات هي منجوعة : فاني اجعل الكلام فيها في الفصل المختص بالطيور .

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

في النحل (1)

النحل في الرؤيا محمود للاكرة ولن كان || عمله يشبه
 عمل الاكرة (2) . فاما لسآير الناس || فان دليله ليس
 بمحمود (3) ، وذلك لصوته (4) . ويدل ايضا على ضرب (5) ،
 وذلك [92 r] لسبب حمّتها ، ويدل على مرض ، بسبب
 العسل والشمع . فاما ان رأى الانسان كان النحل يقع
 على راسه فانه دليل خير || لمن يطلب الرياسة او القيادة (6) .
 فاما لسآير الناس فانها دليل ردي ، وتدل كثيرا على
 ان صاحب الرؤيا يكون هلاكه من الجند او من العامة ،
 وذلك ان النحل يشبه بالعامة [1] و || الجند والعساكر (7) ،
 لانها تتبع رئيسا واحدا ، وانما دلت على موته لانها انما تقع
 على ما لا نفس له . فاما ان رأى الانسان كانه يخرج (8)
 النحل او يقتله فانه دليل خير (9) ، ألا ان يكون اكّارا .
 (10) واما الزنابير فانها كلها (11) دليل شرّ ، و (12) تدل
 على مواجهة اناس سوء لا رحمة لهم .

(1) Περὶ μελισσῶν καὶ σφηκῶν ακριδων παρνοπων μαστάκων κανθάρων μηλονθων
 λαμπυριδων (L), Περὶ μελισσῶν (V). (2) ἐξ αὐτῶν ἔχουσι τὴν ἐργασίαν : معاشه
 . طنينه : (4) βόμβον : فانه يدل على اضطراب : (3) τραχὰς σημαίνουσι : منها
 لئلا جيش : (6) στρατηγούντι μὲν καὶ δημιουργοῦντι : جروس : (5) τραύματα :
 (7) συρατῶν . — Cf. V: στρατηγεῖν μὲν καὶ δημιουργεῖν ἐπιχειροῦνται .
 (8) ἐγκλείειν : يحبس . (9) οἱ πᾶσι : للجميع . (10) σφηκῶν (L). (11) πᾶσι :
 (12) γάρ : لانها .

(1) فاما الجراد والفراش (2) والطير (3) الذي يسمى مسطقس (4) وهو (5) فانها تدل في الاكرة على || شدة وبطالة (6) وهلاك الغلة ، وذلك انها تقع (7) على النبات [١] وتفسد [هـ]. فاما في سائر الناس فانها تدل على || مواجهة الشرار لهم او على مواجهة نساء سوء (8).

(9) فاما الدراريج (10) والميلولنتوا (11) وهو (12) والمبريدس (13) || وهي اليراع (3) فانها لمن || كان عمله عملا وسخا رديا ولمن كان مجهولا دلائل خير فقط (14) ، فاما لسائر الناس فانها تدل على مضرة و || رداة فعل وشدة (15) تكون لهم ، وبخاصة للعطارين او لمن يبيع الطيب.

23

الباب الثالث والعشرون

[92v]

في السير في السفينة (16)

ان رأى الانسان كانه يسير في سفينة || سيرا رقيقا
لذيذا (17) فانه دليل خير لجميع الناس. فاما ان رأى

(1) ἀκριδων καὶ παρνοπων (L). (2) πάρνοπες: الجندب. (3) ad. (4) μάστακες: الجندب الرخال. (5) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (6) ἀφορίαν: مجل. (7) σίνονται: تضر. (8) πονηροὺς ἀνδρας ἢ γυναῖκας: رجال و نساء شرار. — Cf. V: πονηροῖς ἀνδράσιν ἢ γυναιξὶ περιπεσεῖν. (9) κανθάρων: الجمل. (10) κάνθαροι: الخنافس. (11) μηλολόνθαι: الجمل. (12) ad; suit un blanc pour 8 à 9 lettres. (13) λαμπυρίδες: اليراع. (14) τὰς ῥυπώδεις ἐργασίας καὶ ἀστέμους (ἀστημούς, TA) ἐργαζομένοις μόνοις ὠφέλιμοι: لمن يمارسون الصنائع الوسخة الحرة وحدهم دليل ربي. (15) ἀπραξίας: عطلة. Cf. V: πράξεων ἐπιχειρῶντων. (16) Περὶ πλοῦ (L), Περὶ πλοῦ (V). (17) καὶ εὐπλοεῖν. Cf. V: πλέοντα δοκεῖν εὐ πλεῖν.

كانَّ || شدة تعرض له واضطراب (!) في سيره في البحر (1)
 فانه يدل على غمّ وشدة يقع فيها . فاما ان رأى الانسان
 كان السفينة تضطرب (2) || ويشد حال من فيها او
 تكسر (3) فانها دليل شرّ (4) لجميع الناس ، خلا من
 كان اسيرا (5) او عبدا ، وذلك انها تدل على ان صاحب
 الرؤيا ينجو || من اسره وعبوديته (6) ، وذلك ان السفينة
 تشبه بالذين || يملكونهم او يأسروهم (7) . || واذا ما رأى (8)
 الانسان كانه يسير في سفينة كبيرة || فيها متاع (9) || فان
 ذلك دليل خير ، وذلك ان السفن الصغار اذا رأى
 الانسان كانه يسير فيها (10) فانها تدل على خير يكون
 مع فزع ، ولذلك (11) ان رأى الانسان كانه يسير في سفينة
 في البحر || سيرا رقيقا لذيذا فانه افضل دليلا من ان
 يرى كانه يسير [في سفينة] في البرّ ، وذلك ان السير [في
 سفينة] في البرّ يدل على ان الخير يكون || بطيا مع عسره
 ولا يتم الا بعد شدة (12) . وايضا فان الاردى ان يرى الانسان
 كان شدة (13) تصيبه في السفينة اكثر من ان يرى كانه
 يشتد (14) في سيره في [93 r] البرّ . فاما ان رأى الانسان كانه

(1) χεῖμωνι δὲ περιπεσεῖν. (2) ναυαγεῖν : غرق . (3) ἤτοι ἀνατραπίσης
 او انقلابها او باصطدامها بالصخور : ἡ πέτραις περιτραπίσης (ἡ διαφθοράς, ad LV) .
 (4) βλέπει : مضرة . (5) τῶν βίξ ὑπὸ τινων κατεχομένων. (6) τῶν κατε-
 χόντων. (7) τοῖς περιέχουσιν αὐτοῦς. (8) ἀεὶ δὲ ἄμεινον : الأفضل ادا ان يرى .
 (9) φορτία στερεά : راسخة تحت الاثقال . (10) εὐπλοῇ : سيرا حسنا . (11) ἐτι
 κάκεινο : وزد على ذلك ان . (12) βραδύτερα γὰρ καὶ δυσκολώτερα καὶ μόλις :
 يجتاز عاصفة . (13) χεῖμάζεσθαι : عاصفة . (14) l. عاصفة .

- لا يقدر ان يسير في البحر (1) || فانه يدل على حبس يكون له
 من قوم مكرة وعلى تعقد اموره وحالاته (2) . وايضا فان
 الانسان اذا رأى كانه يسير في البر فيستقبله شجر او
 جبال (3) تمنعه من السير فان الرؤيا تدل على احتباسه ||
 وتعقد اموره (4) . فان رأى الانسان كانه على شاطئ
 البحر وانه يبصر سفينة تسير في البحر سيرا رقيقا فان ذلك
 دليل خير لجميع الناس ، ويدل ايضا على سفر ويدل
 فيمن كان في سفرة على رجوعه من سفره . وقد دلت هذه
 الرؤيا مرارا كثيرة على اخبار || ترد من البحر (5) . فاما
 ان رأى السفن كانهما مصاعدة (6) دلّ على خير بطيء (7) ،
 وذلك انها في ابتداء سيرها . فان رآها وهي || منحدرّة ممعنة
 في سيرها (8) فان الخير سريع (9) ، وذلك انه قد قرب
 آخر سيرها . وايضا فاني اقول ان المراسي (10) تدل على
 الاصدقاء و|| المحسنين الينا في افعالهم بنا (11) || وجميع
 الامكنة التي تقوم فيها السفن (10) ، والامكنة العالية (12)
 تدل على من نجبه عن اتفاق (13) او (14) عن اختيار ،

(1) om προηρημένον: حسب بغيته . (2) ἡ βία πρὸς τινων κατέχεσθαι ἐμπόδια καὶ κατοχὰς τῶν ἐγχειρήσεων σημαίνει : فذلك يدل على عوائق . (3) πετρῶν : صخور . (4) κατοχὰς : عوائق . (5) διαποντίους . (6) ἀναγόμενα : مقلعة . (7) βραδύτερα : ابطأ . (8) καταγόμενα δὲ καθορμιζόμενα : داخلّة الى المرفأ ومقتربة من الرصيف . (9) θάπτον : اسرع . (10) om καὶ πάντες οἱ ὅρμοι : وجميع الامكنة التي تربط فيها المراكب . (11) εὐεργέτας . (12) σκόπεροι : الصخور في البحر . — om καὶ ὑποδρομαί : والملاجئ . (13) ἀνάγκην : ضرورة . (14) καὶ μή : ولا .

اعني الذين [لا] يعملون بنا الخير عن راي انفسهم .
والانجر (1) || وهو المثقلات التي تطرح في البحر حتى
تمنع السفينة من السير (2) . فاما البسمطا (3) وهي (4) ||
وجميع قلوس السفينة (5) فانها تدل على اصحاب (6)
الدين و || تعقد الامور (7) و || التمسك بالاشياء والايمان (8) .
[93 v] فاما شراع السفينة فانه يدل على صاحبها || او على
رب البيت (9) ، ودقل (10) السفينة يدل على || الملاح
المدير لها (11) ، وسكان (12) السفينة يدل على النوتي (13) ،
|| والمجاذيف على سير السفينة وعلى اولاد صاحب السفينة ،
وكوثل السفينة يدل على الخزائن (14) ، || وسلاح النوتين (15) ،
|| وصدر السفينة (16) يدل على صاحبها (17) . || فبقدر ما
تكون الآفة من حرق او كسر في بعض اجزائها ، على حسب
ذلك ينبغي ان نقول في القضاء في التعبيرات انه يعرض لمن
يشاكل دليله ذلك الجزم (الجزء 1) ، فاذا راي الانسان

(1) ἀγκυραι : المرساة . (2) ad. — omi τὸ ἀναγκαῖον τῶν χρειῶν καὶ τὸ ἀσφαλὲς σημαίνουσιν, ἀποδημεῖν δὲ κωλύουσιν . ἀεὶ γὰρ ἐπὶ κατοχῇ πλοίων τίθενται (καὶ εὐρηγνται, ad V) : وهي تدل على الضروري من الحاجات والاكيد ، وهي (3) πείσματα : الاقلاس . (4) ad; suit un espace blanc . (5) καὶ τὰ ἀπόγεια σχοινία πάντα : الجبال وكل الامراس . (6) del. (7) ἐργολαβειῶν : ضمان مشاريع . (8) συνθηκῶν καὶ κατοχῆς : عقود . (9) om H; cf. LV: ἡ τῆς οἰκίας . (10) ἀντιπρόσωπον : مقدم . (11) πρῶρεα : مدير السفينة . (12) χηνίσκος . (13) κυβερνήτην : مدير السكان . (14) om H; cf. LV: τὰ δὲ πηδάλια τὸν πλοῦν ἢ τοὺς γε τοῦ ναυκλήρου παῖδας τρόπας τὴν ἐνθῆκην τοῦ πλοίου . (15) ὅπλα τοὺς ναύτας : الملاحين على الملاحين . (16) κέρας : المشرف على الجتافين . (17) τοίχαρχον : عارضة الصاري .

السفينة تسير فيعرض لها شدة في جزء منها فان الرؤيا
تدل على ان الشدة تنزل بالذي يدل عليه ذلك الجزؤ ،
والجهة التي يقع فيها الحريق منها يدل على ان الآفة
تنزل بصاحبها (1) . وانا اعرف انسانا (2) رأى كان من في
سفينته [من] || صور ملائكة (3) وانها (4) فارقتها (5) فظن
ان ذلك يدل على هلاكه ، ففزع فزعا شديدا ، وكان ذلك
على خلاف ظنه ، لان هذه الرؤيا دلت على خير ، وذلك
انه غم وربح ربحا كثيرا فقضى دينه || ولم يبق عليه من
يطالبه بدين ولا يعرض له في امر سفينته او ياخذ على
يديه (6) . والافضل ابدا اذا رأى الانسان البحر ان يراه
|| وامواجه غير مضطربة (7) ، وذلك انها اذا كانت هكذا
دلت على [94r] اعمال كبيرة . فاما اذا رأى البحر هاديا
فانه يدل على بطالة ، وذلك بسبب هدوؤه (8) ، واذا رآه ||
مضطربا شديد الاهوال (9) فانه يدل على اضطراب ومضار ،
لان اضطرابه يكون سببا لذلك .

(1) ὁποῖον ἂν οὖν μέρος διαφθείρηται τῆς νεῶς ὁρμούσης, τὸν ὅμοιον εἰκὸς διαφθαρήσεσθαι· πλεούσης δὲ τῆς νεῶς περὶ αὐτὸ ἐκεῖνο τὸ μέρος κίνδυνον οὐ τὸν τυχόντα ἔσεσθαι δηλοῖ χειμῶνι βιαίῳ συσχεθείσης. ὅθεν δ' ἂν πῦρ ἐπὶ τὴν ναῦν φέρεται, ἐκεῖθεν χειμῶνα ἔσομενον προαγορεύει: 'فائي جزء' (من السفينة حرق او) خرب: وهي راسية: فنفس التي يصيب من دل عليه: فاذا كانت سائرة فواضح ان ذلك الجزء نفسه يكون عرضة لخطر غير عادي في حال عاصفة قوية. ومن حيث تقع النار على السفينة فمن هناك تكون الآفة الموضوعة فيها: ἰδρυμένους θεούς: (3) صاحب سفينة: οἱ ναύκληρον: (2) الماصفة. (4) ad. (5) ἀπολωλεμένη. (6) τοῖς ἔχουσιν εἰς ὑποθήκην τὴν ναῦν, καὶ συνέβη αὐτῷ μηκέτι ἔχειν τοὺς κατέχοντας τὸ πλοῖον: وحصل: للذين كان رهن لهم السفينة: (7) ἡρέμα πορφύρουσαν καὶ κυμαίνουσαν: هاديا هينالا: (8) ἀκινήσιαν. (9) χειμῶν. خفيلا ومتلاطم الامواج.

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الفلاحة (1)

اما القول في دليل الزرع وغرس الشجر والكراب (2)
فقد قدمناه في قولنا في الصنائع . فاما الآن فاني اقول فيما
يت[ع]لق في الفلاحة .

فالارطرين (3) || وهي الخشبة التي تدخل فيها سكة
القدان (4) هي دليل خير لمن يريد التزويج ولمن يطلب
الولد ولمن يعمل الاعمال ، || وذلك انها تدل على زمان موافق
ومنفعة في الاعمال (5) . فاما النير فانه لجميع الناس دليل
خير ، ما خلا العبيد فانه || تصعب عليهم العبودية اذا راوا
ذلك (6) ، ولذلك اذا رآه العبد مكسورا كان انفع له من
ان يراه صحيحا . فاما المنجل فانه يدل على || مضرة
وتشتت (7) ، وذلك انه يقسم الاشياء (8) ولا يجمعها
و (9) لانه نصف دائرة . فاما الفأس (10) فانه دليل
تشتت ومضرة وتصخب . والقدم يدل || على امارة طويلة
اللسان (4) ، والمجرفة (11) فانها تدل على امارة و || حركة

(1) Περὶ γεωργίας (LV). (2) ἀροτριᾶν. (3) Ἄροτρον : المحراث . (4) ad.
الما لا يتم ذلك الا بعد : χρόνους δὲ καὶ παρολκὰς προστίθῃσι ταῖς ἀποβάσεσι : مانع عن الحركة : ἐμπόδιον τῆς ἐλευθερίας γίνεται : تأخير والتظار .
(5) ἀφαιρέσ-
εως καὶ βλάβης. (6) πάντα. (7) om δηλοῖ δὲ καὶ ἐξάμηνον : ويدل ايضا على نصف : (8) πέλεκυς : الحدأة . (9) om H; cf. L: ἃ μὴ δὲ, lu par Bursian :
السنة . (10) om H; cf. L: ἃ μὴ δὲ, lu par Bursian :
السنة . (11) cf. Krauss, 134).

- للعمل (1) ، اما العمل (2) فانها تدل عليه ، لان الذي [94 v] معه مجرفة يجمع بها الاشياء ويقدمها اليه ، واما المرأة ، || فبسبب اشتقاق اسمها باليونانية (3) . فاما الاونيس (4) [و] الذي يسمى مسبغس (5) او (6) ترينكس (7) او (6) بطون (8) فانها تدل على مضرة (9) وبخاصة الاونيس (4) . فاني قد امتحنت ذلك من امره كثيرا ، وهو يدل على مذاكير صاحب الرؤيا ، ولذلك اذا رآها الانسان || مكسورة او كانها قد ضاعت (10) منه فليس هي دليل خير . فاما رباطات النير والذي يسمى امفيديس (11) فانها دليل خير لجميع الناس في جميع الاشياء ، وبخاصة لمن اراد التزويج او الشركة . فاما الزناويل فانها تدل على العبيد . واما العجل فانها تدل على تدبير عيش صاحب الرؤيا ، وذلك ان العجل مركبة من اشياء كثيرة وتحمل اشياء كثيرة || وتنقلها من مكان الى مكان (12) . || فاذا راي الانسان في غير الوقت او الزمان الذي ينبغي من السنة كانه يقطف كرما او يحصد زرعاً فان العلم ان كان ذلك خيراً او شراً مما يعرض له في افعاله في ذلك الزمان من السنة (13) .

(1) γυναικείας ἐργασίας: على اعمال النساء . (2) || καὶ γυναικείας μὲν ἐργασίας (μὲν, L): اما اعمال النساء . (3) διὰ τὸ ὄνομα. (4) ὄνις: سكة النذات . (5) μίσχος (μίσχος, LV): منبس . (6) καί: و . (7) θρίναξ: الخفاف المثلث الشوكات . (8) πτύον: منارة . (9) om καὶ ἀποβολήν: وخيرات . (10) ἀπολλυμένη... κατασσομένη. (11) ἀμφιδέτης (ἀμφίδης, L): الطوق . (12) ἄλλοτε ἄλλα: مختلفاً بعضها عن بعض . (13) om H; cf. LV: ὅταν μέντοι τις παρὰ τὸν καιρὸν καὶ τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τρυγᾷ ἢ θερίζειν ὑπολάβοιεν ἂν τε ἀγαθὸν ἂν τε κακὸν ἢ τὸ συμβουλευόμενον εἰς ἐκείνην τὴν ὥραν (ἡμέραν, L) τοῦ ἔτους τὰ σημαινόμενα ὑπερτίθεται. — Le reste de ce chapitre se retrouve plus loin constituant un chapitre à part, le ch. 27 (cf. infra, p. 265, n. 4).

وانا اتكلم بعد هذا القول في الشجر والنبات .

البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

25

في الشجر (1)

شجرة الزيتون في الرؤيا تدل على المرأة وعلى المباراة
وعلى الرياسة وعلى [95 r] الحرية ، وكذلك اذا رآها الانسان
خضراً || حسنة الورق (2) حاملة زيتونا قد بلغ وطاب فانها
دليل خير ومنفعة (3) . فان رأى الانسان زيتونا قد قطف
فانه لسائر الناس دليل خير ، فاما للعبيد فانه يدل على
ضرب ، وذلك ان الزيتون انما يؤخذ من الشجر || بنفض
وضرب (4) . فاما ان رأى الانسان كانه ينقي (5) زيتونا
او يعصره (6) ، فان ذلك يدل على تعب ومشقة . فاما
شجرة البلوط فانها تدل على رجل غني ، وذلك لان البلوط
كثير الغذاء ، [او] يدل على رجل شيخ ، وذلك لعظمها (7) ،
او على زمان ، وذلك || انها تتقادم وتكثر سنوها (8) . فاما
شجر الدفنيـد (9) فانها تدل على امرأة ذات يسار ، وذلك
لان هذه الشجرة لا يخف ورقها ولها حسن ، || ولذلك صارت

(1) Περὶ δένδρων (L), Περὶ δένδρων παντοίων (V). (2) ταῖς ῥίζαις ἢ δρασ-
μένην : عميقة الاصول . (3) ad. (4) πληγῶν. (5) ἀναλέγειν δὲ χαμόθεν :
(6) om (λέγω δὲ τὸν καρπὸν) : اتكلم عن الثمرة . (7) πολυχρόνιον : تقادمها . (8) διὰ
ταῦτό : لنفس السبب . (9) δάφνη : شجر النار .

تدل ايضاً على امرأة جميلة (1) ، وتدل على سفر وهرب
وعلى رجاءٍ لشيءٍ لا يتم ، وذلك بسبب || الحديث المتقدم (2)
في هذه الشجرة . فاما للطبّاء والعرافين فانما يوجد دليلها لهم
في صناعتهم ، || وذلك ان هذه الشجرة هي من نبات
ابّلن (3) . واما شجرة السرو فانها تدل على || طول
الروح وصبر في الاشياء (4) ومنفعة (5) ، وذلك بسبب
طولها . فاما || جنس شجر الصنوبر (6) فان دليلها ||
للملاحين ولجميع من سار في السفر (7) دليل || يعلم
منه امر السفينه (8) ، وذلك لما (9) يهيا من هذه الشجرة
من الزيت والصمغ . فاما لسائر الناس فانها تدل على
مضرة (10) و || فزع وهرب (11) || الى مكان غير عامر (12) ،
وذلك [95 v] ان الشجر || يحب البلاد الخربة (13) . فاما
شجرة الرمان والتفاح || فانها [1] تدل على فزع (12) واما
الكمثرى والارخادس (14) وجميع ما اشبهها فان دليلها

(1) διὰ τὸ χάριεν : بسبب حننها . — om. var. V. (2) ἱστορίαν : الاسطورة (a).
(3) διὰ τὸν Ἀπόλλωνα : بسبب ابولون . (4) μακροθυμία . (5) παρολκῆς : مطاع .
(6) πίτυς καὶ στρόβιλος : الصنوبر البرّي والصنوبر المثمر . (7) ναυκλήροις μὲν καὶ
πᾶσι τοῖς ναυτιλλομένοις : اصحاب السفن وجميع الملاحين . (8) πρὸς ναῦν . (9) om
διὰ τὴν κατασκευὴν καί : بسبب المواد المبنية منها السفينة و : لنور . (10) ἀγρίας (ἀκηδίας,
V) : تفر . (11) φυγῆς (φόβων, V) . (12) ad . (13) φιλέρημον : يحب المزلة .
(14) ἀχράδες : الاجاص البرّي .

(a) Dans la légende de l'amour d'Apollon pour Daphné, cette dernière se métamorphose en laurier-rose pour rester pure et vierge (cf. Ovide, Métam. I, 452 ss.). Aussi, le laurier est-il devenu le symbole d'Apollon ; il en est couronné ; ses temples et sanctuaires sont entourés de lauriers ombrageants, sous lesquels ses prêtres donnaient des oracles.

مثل دليل ثمرها . وقد قلنا في ذلك في قولنا في الاطعمة .
 فاما شجر الدلب والطرفا (1) والخلاف (2) واوكسيا (3)
 او (4) الميلا (5) || وهو شجر يقال له المزار (6) وما
 اشبهها فانه دليل خير لمن يريد الخروج الى الحرب || او
 الى العسكر (7) وللبنائين فقط . اما للمحاربين || فبسبب
 ما يهيا منها من السلاح (8) ، واما من يخرج الى العساكر
 فلما يعمل منها من الاعمال ، واما للبنائين (9) فلانها لا
 تثمر صارت تدل على فقر ومسكنة . واما شجر الحور وحده
 فانه يدك (10) على المصارعين ، || وذلك ان يراقلاوس
 استعملها (11) .

واما شجر البكسوا (12) || وهو الشمشار (13) وشجر الارودفين (14)
 فانها تدل على نساء زواني (!) على غير ما ينبغي ، ومن
 اراد ان يتدي بعمل فانه يدل على || خديعة تعرض له وخطا
 في عمله (15) ، و[ل] من كان مريضا فهي تدل على صحة
 وبروء . فاما في سائر الناس فانها تدل على || تعب وعناء باطل (16) .

(1) αἰγίροι: العور الاسود . (2) πελέαι: شجرة البق . (3) ὄξαι: الزان .
 (4) καί: و . (5) μελίαι: الدردار . (6) ad. (7) om H; cf. V: καὶ στρατεῖαν.
 (8) om V. (9) τοῖς δὲ λοποῖς: للباقيين . (10) συμφέρει: دليل خير . (11) διὰ
 τὸν Ἡρακλέα: بسبب هرقل (a). (12) πύξοι: الشمشار . (13) ad. — om καὶ
 μυστρίναι: والآس . (14) ῥοδοδάφνη: الدفل . (15) ἀπάτας . (16) ματαιοπονίας.

(a) Suivant la légende, Hercule aurait apporté le peuplier de Thes-
 prôtie (région au S-O de l'Epire) en Grèce (cf. Pausanias, V, 14, 3). Une
 couronne, tressée des feuilles de cet arbre, constituait habituellement le prix
 pour les athlètes vainqueurs.

- فاما في سائر الشجر فان الواجب ان يجعل القضا فيها بحسب ما تقدم من قولنا فيما ذكرناه منها ونقيس دلائلها بعضها ببعض ، وذلك ان القضا في تعبير الرؤيا انما هو بان يقيس المعبر للرؤيا الاشياء بعضها ببعض . وينبغي لنا [96r] ايضا ان نتذكر ونعلم (1) ان الشجر الذي يدل على خير اذا رآه الانسان حسنا (2) حاملا فانه || يزيد في الخيرات ويتمها (3) ، فاما ان رآه يابسا او مقلوع الاصل او قد اصابته صاعقة (4) فانه يدل على || شر ومضرة (5) . فاما الشجر الذي يدل على شر فان رآه الانسان يابسا او فاسدا فان دليله خير (6) .
- (7) وينبغي من بعد قولنا في الفلاحة ان نتكلم في ١٠ انواع الزبل .

26

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

في انواع الزبل (8)

- زبل البقر دليل خير في الرؤيا للاكرة فقط ، وكذلك ١٥ ايضا زبل الخيل وسائر انواع الزبل ، ما خلا زبل الانسان .

(1) ad. (2) θάλλοντα : مزهرا . (3) ἀγαθὰ ἐν εἴῃ : يكون دليل خير . (4) om ἢ ὅλως πυρὶ καταφλεγόμενα : او محروقا بنار اخرى . (5) τάναντία : العكس . (6) λυσιτελέστερα : الفهم . (7) Περὶ κόπρου παντοίας (L). (8) Περὶ κόπρου παντοίας (V).

فاما في سائر الناس فان الزبل يدل على غمّ ومضرة ، فاذا
 رأى كانه يتلطّخ بالزبل فانه يدل || مع ذلك (1) على مرض .
 وانما هو دليل خير (2) لمن كان || فعالة فعالة قبيحا وسخا (3)
 فقط ، || فانّا قد امتحنا ان ذلك مما ينتفعون به في
 الرؤيا (4) . فاما زبل الانسان فانه اذا رأى (روى 1) في
 المنام كثيرا فانه يدل على اشياء (5) كثيرة مختلفة . والقول
 فيه على ما اصف : اذا رأى الانسان زبل الناس في رحبة
 او في || موضع مجمع (6) فان ذلك يدل على تعذر الاعمال
 عليه في المكان الذي رأى فيه الزبل ، ومرارا كثيرة يدل [96 v]
 على ما يعوق عن || الحركة والاقبال (7) || وعلى مضار
 كثيرة (8) . وايضا فانه من الدلائل الردية ان يرى الانسان
 كانه يتلطّخ بزبل الانسان || او كانه يسيل (9) عليه من موضع .
 وانا اعرف رجلا رأى في منامه كانه يتوضا على راس || صاحب
 له معتاد معه (10) فعرض له من ذلك انه || ورث ذلك الرجل
 واحتوى على متاعه (11) . وايضا [ان] اخر رأى في منامه

(1) ad. (2) om και λυσιτελής : ومنفعة . (3) τοῖς τὰς βυπώδεις ἐργασίας
 ἐργαζομένοις : كما يلتفت من . (4) οὐσα τετήρηται : لمن كان عمله في الصنائع الوسطى : الاختيار .
 (5) κακά (om L) : شرور . (6) ἐν παντί δημοσίῳ (om L) χωρίῳ : في كل مكان عمومي : (τόπω, V)
 παρακούσαντας ταῖς ἐαυτῶν κεφαλαῖς (ad H) μεγάλα ἀναμάξαι κακὰ ἐποίησεν :
 . وصدق ان الناس احتقروا هذه الرؤيا . فاتخذوا على عاتقهم شرورا كبيرة عملوها .
 (9) καταρρεούση : السائل . (10) ἐταῖρον και συνήθη τινὰ πλούσιον, ὄντα αὐτῷ
 φίλον : رفيق اليه غني كان مجبا له . (11) διεδέξατο τὴν οὐσίαν και ἐκληρονόμησε
 τὸν ἐταῖρον .

- كان || صاحباً له ومعرفة (1) || توضى (!) على رأسه (2)
 فاصابته منه مضار كبيرة ، فوقع في فضيحة شديدة وغم (3)
 وذلك بالواجب ما صار كذلك لان الاول كان صاحبه غنياً
 فخلف له ما كان يملكه ، والآخر كان فقيراً لا مال له
 فيخلفه ، فاستخف بالذي رآه وفضحه . فاما ان رأى الانسان
 . كانه يلطخ نفسه بزبله وانه يتوضا على ساقيه فانه يدل انه
 يجلب على نفسه || مضرة كبيرة وشرّاً (4) ، وايضا فانه يدل
 على مرضه . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه قد توضا في
 فراشه فهو دليل ردي ، وذلك انه يدل على مرض طويل ،
 وذلك انه انما يتوضا في فراشه من لا يقدر ان يقوم ومن هو
 ١٠ في || مرض شديد (5) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على
 مفارقة الرجل لامراته ولصديقاته ، || وذلك انها تدل على انه
 لا يقدر ان يجامع امراته في فراشه لما فيه من القذر (6) .
 فاما ان رأى الانسان كانه يتوضا في (7) البيت [97 r]
 الذي يسكنه فانه يدل على انه || لا يسكن ذلك البيت ويكون
 ١٥ كالهالك (8) . واكبر من ذلك رداة (9) وفزعا ومضرة (3)
 ان يرى الانسان كانه يتوضا في هيكل (10) او في الاسواق

(1) υπό τινος γνωρίμου πένητος : كان معرفة له فقيراً . (2) προστιληθῆναι :
 (3) ad. (4) μεγάλων κακῶν . (5) ἐσχάτοις : أشدّ حال . (6) διὰ
 τὸ μολῦναι τὴν κοίτην : بسبب تلطخ الفراش . (7) om χαμαί : ارض . (8) μὴ χρή-
 σασθαι ἐν τῷ οἴκῳ : لا ينبغي بعد ذلك العيش من البيت . — om ἥκιστα γὰρ τις τοῖς
 μολυνομένοις ἐνδιατρίβει : لان الناس لا يتوقفون في الامكنة الوسخة : (9) σφαλερώτατον :
 (10) om θεοῦ : اله .

العامرة (1) او في || محافل الناس (2) او في الحمامات ،
 وذلك ان الرؤيا تدل على غضب من || الله وملائكته (3)
 وفضيحة كبيرة وخسارة عظيمة ، وتدل مع ذلك على ظهور ما
 يخفيه الانسان وفضيحته (1) ، ويدل مرارا كثيرة على بغض
 يعرض لصاحب الرؤيا . ان رأى كانه || يتوضا في مزبلة (4)
 او على شاطئ البحر في موضع يتوضا فيه الناس (5) فان
 ذلك دليل خير (6) ، لانه يدل على || خفة وذهاب الغم
 والوجع (7) ، وذلك ان البدن اذا توضا الانسان خف (8) ،
 وهو ايضا دليل خير لمن اراد السفر ولمن اراد ان يرجع (يرجع
 1. من سفره ، وذلك لاشتقاق اسمه ، || لان اسم الوضوء
 يشبه اسم السفر باليونانية (9) . فاما انا فقد امتحنت
 وعلمت (3) ان من رأى كانه يتوضى على شط البحر او في
 الطريق او في الحقول او على شط نهر او عين (10) ، ان
 ذلك دليل خير (11) ودليله مثل دليل || شط البحر (12)
 في المنفعة ، || وايضا فان الانسان ان رأى كانه قائم في مزبلة
 يتوضا فيها فان الخير يكون له (1) على || حقه وصدقته (13) ،

(1) ad. (2) πλατεία : الفوارع . (3) θεῶν : الآلهة . (4) ἐν κοπρῶνι καθήμενον : قاعدا في المستراح . (5) ἐπὶ λασάνου στερεοῦ καὶ πολλὰ ἀποκρίνειν σκύβαλα : على مقعد مغروق ثابت ويفرز برازا كثيرا . (6) οἱ πᾶσι : لجميع الناس .
 الفرائح كثير من الهموم ومن : πάσης ἀνίας . (7) πολλὸν γὰρ κουφισμὸν φροντίδων καὶ
 لانه يسى خروجا : ἀφοδος γὰρ καλεῖται . (8) κουφότατον . (9) λυσιτελέω : منفعة . (10) λίμνη .
 الخروج في الغلا : ἐν κοπρῶνι χέζειν . (11) λυσιτελέω : منفعة . (12) λυσιτελέω : منفعة . (13) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον ἀποβαίνοντος τοῦ τοιούτου : حسب ما وقع ذلك بالتام .
 والكمال .

وذلك ان الذين يتوضون || على هذه الجهة (1) لا || يتلطفون
بشيء من وضوءهم (2) ، || ولذلك ينتفع صاحب الرؤيا
منفعة (3) بلا فضيحة [97 v] .

الباب السابع والعشرون

في الاوعية والخزائن والسبل (4)

|| الاوعية التي تسمى (5) اولوا (6) او (7) درغطما (8)
وتيمولس (9) || التي يوعا فيها السبل (5) اذا رآها الانسان ||
كانه لا سبل فيها (5) فانها تدل على || تعب ومشقة في
الاعمال (10) || وذلك انها على غير ما ينبغي (11) . فاما || الاوعية
التي تسمى (5) طرسيرو (12) وسر (13) او (14) كل وعاء (15)
فيه البزور فانها تدل على النساء وعلى تدبير عيش
صاحب الرؤيا وذات يده ، ولذلك اذا رأى الانسان هذه
الوعية كانها مكسورة || او منقلبة (5) او واقعة فانها لا تدل
على خير . فاما || الاوعية التي تسمى (5) تريغو (16)

(1) οἱ τόποι οὗτοι : هذه الامكنة . (2) βλάπτονται : يلحقون بها ضررا . (3) αὐτῶ
τε τῶ ἀποπατοῦντι παρέχουσι . . . ἀποφορτίσασθαι : ليخفف عنه . وهكذا يفتقر الانسان الفرصة ليخفف عنه .
(4) Ce chapitre fait partie, dans H (p. 118, ll. 7ss.), du ch. 24 (cf. supra,
p. 257, n. 13. (5) ad. (6) οὗλοι : المطامير . (7) καί : و . (8) δράγματα :
العزم . (9) θημῶνες ἀσταχύων : وكوم السبل . (10) παρολκὰς ἐν τοῖς πραττο-
μένοις . . . καὶ κόπον : وتعب . . . مياطة في الاعمال . . . (11) οὐδέπω γὰρ τὰ τοιαῦτα
ἔτοιμα εἰς τροφήν ἐστι : لانها لا تزال جاهزة لتتحول طعاما . (12) σιροί : لفظ
الوعية . (13) κάπετοι : الحفر . — om var. V. (14) καί : و . (15) θημαυρίζεται
καὶ ἀποτίθεται : تخزن وتوضم . (16) θριγχοί : الاسوار .

والمطلات (1) والسلون (2) والاسقلوبيس (3) و|| ما بينا حول
 الجبال (4) فانها دلایل خير (5) لمن كان فزعا ، فاما لمن
 اراد || السفر والحركة (6) فانها غير موافقة ، وذلك انها
 تدل على || تعقد الامور (7) لانها متعلقة [بعضها ببعض] .
 فاما في سائر الاعمال فانها تدل على القوام والاعوان
 والاصحاب الذين يحتاج اليهم .
 (8) ويتبع هذا القول ان نتكلم في الانهار و || البحيرات
 والعيون (9) والآبار .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

27

في الانهار والبحيرات والعيون والآبار (10)

[98 r] ١٠

الانهار اذا رآها الانسان في منامه صافية الماء مشرقة (11)
 يجري مآها جريا لينا (12) فانها دليل خير للعبيد
 و || للمتقدمين الى القضاة في خصومة يخافون ان يقضى عليهم
 فيها (13) ولن كان يريد السفر ، وذلك ان الانهار تشبه

(1) περίβολοι : الحصون . (2) φραγμοί : السياج . (3) σκόλοπες : الحظائر .
 (4) οἱ περὶ τοὺς ὄρους (ὄρος, TA) γῆροι : الاحواط . (5) ἀσφαλείας : امن .
 (6) κινήσεις καὶ ἀποδημίας . (7) κατοχάς : امساك . (8) Cf. H, p. 122, ll. 4 ss.
 (9) πηγῶν ... καὶ λίμνης . (10) ποταμῶν πηγῶν λίμνων φρεατων (L), Περὶ
 ποταμῶν καὶ λίμνης καὶ πηγῆς καὶ φρέατος (V). (11) διειδές : شأفة . (12) ἡρέμα :
 هادئ . (13) δικάζομένοις .

- بالموالي والقضاة ، || لان الموالي والقاضي (1) يفعل [ون] ما يريد [ون] بغير مؤامرة [و] عن رأي نفسه [هم] ، فاما للسفر والحركة فهي دلائل خير ، لان ما الانهار يجري ولا يقف في مكانه . فاذا رأى العبد او الذي يخاف ان يقضى عليه نهرا كدر الماء عكرا فان ذلك يدل على تهديد لهم من الموالي او القاضي وهو يمنع من السفر . فاما ان رأى الانسان كان ما النهر يختطف شيئا من متاعه || او دو [ا] به (2) ويذهب به فانه يدل على || مضرة تعرض له وخسران (3) . وايضا فانه يدل على مضرة كبيرة وشدة شديدة اذا رأى الانسان ان النهر كانه يختطفه ويسوقه مع متاعه || او دابته (2) ، والمضرة تكون اكثر اذا رأى كانه يلقيه في بحر . وايضا انه دليل شر ان رأى الانسان كانه قائم في نهر يغوص فيه ولا يقدر ان يخرج منه ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان صاحبها لا || يحتمل المضرة التي تعرض له ولا يصبر عليها (4) فاما || الادوية التي يجري فيها الماء (5) [98v] في الشتاء فانها في الرؤيا تدل على قضاة || لا معرفة لهم (6) وموالي سوء (7) و || قوم سوء (8) ، || وذلك لصعوبة جري الماء وشدته وجلبته

(1) l. *لأنهم*. (2) ad. (3) *ἐκ παντὸς βλάβην*: مضار كثيرة. (4) *ὑπομείνει... τὰ κακά*. — om var. LV. (5) *χειμαροὶ δὲ ποταμοί*: السيول الجارفة. — الادوية est corrigé, en dessous, de la même main, en *الادوية* précédé de *في*; au-dessus du mot *الادوية*, on lit: *من*. (6) *ἀγνώμονας*: جماعة. (7) *ἀηδεῖς*: مكروهين. (8) *ὄχλον*: وجم من الناس.

صوته (1) . ومن دلائل الخير ان يرى الانسان كانه يجوزها ||
ويتخلص منها (2) برجليه ، والأ فسباحة . فان رأى الانسان
كانه لا يقدر ان يجوز ذلك المآ فرجع الى خلفه فان الاصلح
له ان || يتوقف في امره (3) ولا || يلح ولا يتقدم الى القاضي (4)
ولا يعصي مولاه ولا || يكون بين قوم يضادهم (5) . فاما ان
رأى الانسان كانه يسبح في نهر او بحيرة || وكأنه يختنق (6)
فانه يدل على شدة شديدة ، || وتكون الشدة اكثر ان
رأى كانه يرفع من النهر مختنقا مثل السمك اذا القي على
الارض (7) ، وذلك ان الانسان يعرض له من الشدة في المآ
كما يعرض للسمك في البر . وان يرى الانسان كانه قد نجا من
المآ سباحة || قبل انتباهه من نومه (6) اصلح له من ان
ينتبه وهو في داخل المآ . فاما ان رأى الانسان كانه يجري
الى بيته نهر صاف [لي] المآ || فان صاحب الرؤيا ، ان كان
رجلا غنيا ، دلّ على علة تصيبه (8) ومنفعة تكون لاهل
البيت . فاما ان كان النهر كدر المآ منشورا (9) وبخاسة ||
ان افسد في البيت شيئا (10) فانه يدل على اعداء يجلبون
مضرة (11) على البيت واهل البيت . فاما ان رأى نهرا يجري

وخاصة : (2) μάλιστα . بسبب القوران والصخب : (1) διὰ τὸ βίαιον καὶ μεγαλόφωνον . يتجول : (5) ἐν ὄχλῳ ἀναστρέφεσθαι . على : (3) ἀφίστασθαι . (4) δικάζεσθαι . (6) ad . (7) om H; comp. LV : καὶ μᾶλλον ἐάν ποταμῷ (εἰς ποταμόν, L) νήχεται : والافضل ان يرى انه يسبح في نهر . (8) ἀνδρὸς πλουσίου εἰσοδὸν εἰς τὴν οἰκίαν μαντεύεται : ان رجلا غنيا يدخل البيت : (9) τεταραγμένος : معكورا . (10) ἐάν τις πνιγῇ τῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ ὄντων : اذا اختنق بسببه احد سكان البيت : (11) om πολλά : كثيرة .

- ويخرج من بيته فانه ان كان غنياً ، || او ذا شرف (1) فذلك يدل فيه على خير ، وذلك [99 r] انه يدل على || منافع تكون منه لاهل المدينة فيكرمونه كرامة كبيرة وينفق عليهم نفقات كثيرة (2) ويأتي الى منزله قوم كثيرون محتاجون وينالون منه منفعة ، وذلك ان جميع الناس يحتاجون الى الانهار . فاما ان كان صاحب الرؤيا فقيرا فانها تدل على انه يطرد امرأته || او ابنه (3) او بعض من في بيته بسبب زناء او افعال قبيحة . فاما ان رأى كانه يجري الى بيته || مآ غير مآ البحر (4) كدر ، فانه يدل على || امر ردي يفعل في ذلك البيت وعلى خسران (5) ، فان كان المآ صافيا فانه يدل على يسار ومال . (6) ويدل فيمن كان غير متزوج على انه يتزوج وفيمن يطلب الولد على انه يولد له ولد ، وذلك ان البير يتولد منها المآ (7) ، والبير هي مثل المرأة || التي تنيل من يحتاج اليها حاجته (8) || كما ينال المولود من المرأة (9) . وايضا فان من دلائل الخير ان يرى الانسان بيرا مملوءة مآ || في منزله (10) من غير ان يفيض

(1) καὶ μέγα δυναμένος : وذا جدارة . (2) ἄρξει γὰρ τῆς πόλεως καὶ πολλὰ φιλοτιμούμενος εἰς τὸ δημόσιον ἀναλώσει : انه يماس المدينة وينفق بها . لنقات كثيرة في . سبيل الخير العام . (3) om V. (4) ἄλλο δὲ ὕδωρ : مآ آخر . (5) ἐμπιπραμένην τὴν οἰκίαν εὐφραίνει (om L) : ان هذا البيت يصير الى العريق . (6) om φρέαρ δὲ ἰδεῖν ἐν τῇ οἰκίᾳ ἢ ἐν ἀγρῷ οὐκ ὄν πρότερον ἀγαθόν . οὐσίας γὰρ ἐπίκτησιν σημαίνει : اذا رأى الانسان بيرا في البيت او في الحقل حيث لم تكن من قبل فانه خير لانه يدل على ازدياد في المال . (7) νόμφοι τε γὰρ εἰσιν ἐν τῷ φρέατι : لان آلهات المياه تأتي الى الآبار . (8) τοῖς ἐνδον τὰ ἐπιτήδεια ὧν χρῆζουσι παρέχει . (9) ad. (10) πλημμυροῦντος : طافحة

مآوها ، وذلك اذا رآها وماوها يفيض دلت على ان الخيرات ||
 التي تكون للنساء والصبيان (1) لا || تبقا لهم (2) . وعلى
 مثل ذلك تدل البير اذا رآها الانسان وقوم غرباً ينزفونها .
 فاما البحيرة الكبيرة اذا رآها النائم فان دليلها مثل دليل
 النهر ، خلا انها تمنع من السفر ، وذلك ان مآ البحيرة لا
 يجري بل هو واقف في موضع واحد دائماً . فان كانت البحيرة
 مقتدرة (3) او (4) [99 v] صغيرة فانها تدل على امرأة
 ذات يسار تحب الجماع ، وذلك ان البحيرة تقبل من وقع
 فيها ولا تدفعه . || ومن دلائل الخير ايضاً ان يرى الانسان
 ١٠ كانه يسبح في نهر او بحيرة ولا يرى كانه يتضرّب فيها
 ويختنق (5) . فاما || العيون والمآ الذي ينبع من الاودية
 اذا كان صافيا شروباً فهو (6) دليل خير لجميع الناس
 وبخاصة للمرضى وللفقراء ، وذلك انه يدل على || يسار الفقراء
 وبروء المرضى (7) ، وذلك انه ليس شيء || الذ من (8) المآ .
 ١٥ فاما ان رآها كانه جافّة وليس فيها مآ فان دليلها خلاف
 ذلك || لجميع الناس (9) .

(1) καὶ γυναῖκα τε καὶ παῖδας : اعني النساء والاولاد . (2) παραμεῖναι .
 (3) σύμμετρος : ممتد . (4) καί : و . (5) om H; comp. VL : εἶη δ' ἂν ἄριστον
 والافضل ان يرى : πλεῖν , V) καὶ μὴ νήχεσθαι : . (6) πηγαὶ δὲ
 العينان كانه يسبح في بحيرة او نهر من ان يرى كانه يسبح فيهما
 والينابيع والعيون والسواقي الطافحة : καθαρῶς πλημμυροῦσαι : . (7) Avec V : σωτηρίας . . . εὐπορίας . (8) οὕτω τρόφιμον ὥς :
 بالمأ الصافي فهي : (9) om H; cf. VL : πᾶσι . يغذي مثل

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الغاب والجبال والطرق (1)

- الغاب في الرؤيا هي دليل خير للرعاة فقط . فاما في سائر
 الناس فانها تدل على بطالة وتدل في المسافرين على شيء
 يعوقهم عن سفرهم ، وذلك لسبب انقطاع الطرق فيها . فاما
 الجبال والروابي (2) || وما اشبهها (3) فانها تدل (4) على
 غم شديد وفزع واضطراب وبطالة ، وتدل في العبيد و || فيمن
 كان يعمل عمل سوء وفي الشرار (5) على عذاب وضرب
 وفي الاغنياء على مضرة ، وذلك انها || منقطعة وفيها تشتت
 كثير (6) . والافضل ابدا ان [100r] || يكون الانسان اذا
 رآها قد عرفها وخبرها فيعرف طرقها (7) ويصير فيها الى
 البقاع ولا ينتبه من نومه وهو واقف (8) فيها متحير (8)
 وبقدر هيئة الطريق الذي يرى النائم في منامه (9) يكون
 الحال في تدبيره لمعاشه ، وذلك ان الطرق || الواسعة العريضة (10)
 || المستوية السهلة (11) [و] التي تكون في البقاع تدل على || حسن

(1) *Περὶ ἐλῶν καὶ ὄρων καὶ ὁδῶν ναπῶν τε καὶ φαραγγῶν* (V). (2) *νάπαι* :
 والادوية والمنحدرات والاحراج . (3) *καὶ ἄγκη καὶ φάραγγες καὶ ὕλαι* : . والغاب .
 (4) *om πᾶσι (πᾶσα, L, πᾶσαι, V)* : لجميع الناس . (5) *κακούργοις* . (6) *διὰ τὸ*
κατακόπτεσθαι καὶ ἀεὶ τι ἀποβάλλειν : ولا يقطع (من الشجر) ويقطع منها دائما .
 يرى الانسان انه يقطعها ويجد : *ταῦτα διεκπερᾶν καὶ τὰς ἐν αὐτοῖς ὁδοὺς εὐρίσκειν* :
 الطرق دائما . (8) *ad* . (9) *om ὁδεύειν* : انه يسير عليها . (10) *πλατεῖαι* . (11) *ὁ-*
μαλαι (καὶ λεῖται, ad V) .

فعال ويسار (1) . فاما الطرق || التي هي على خلاف ذلك (2)
فانها تدل على || عمل يعمل (3) مع مشقة (4) وحزن . || فاذا
راى الانسان كانه يجوزها فانه ينجو من الغموم (5) . فان
كانت الطرق || منقطعة فيها مانع (6) فانها تدل على بطالة
لجميع الناس ، ما خلا من كان خائفا او هاربا ، وذلك انها
تدل على || ان الخوف او الهرب يكون اقل (7) . فاما الطرق
التي هي ضيقة جدا فانها تدل على حزن وضيقة (8) .

البابُ الثَّلاثونُ

29

في موضع الحكم والقضاة (9)

موضع الحكم (10) والقضاة و || المتكلمين في الاحكام (11)
و || المعلمين للسنن والفرايض (12) في الرؤيا يدل [ون] على
اضطراب وحزن وتلف مال (13) في جميع الناس وعلى ظهور
الاشياء الخفية ، ويدل [ون] في المرضى على (14) البحران
فان راى المريض كانه يقضا (!) له فان بحرانه يكون الى

(2) αἱ πολλὰν εὐμάρειαν ἐν τοῖς πραττομένοις : كثير من السهولة في الاعمال .
(3) ἀνύσειν τὰ προκείμενα : تحقيق المقاصد .
(4) παρολκῆς : مطالة . (5) om H; comp. LV: ἐὰν δέ τις ἐξανάβῃ καὶ ἐπὶ πέρας
ἀφικέσθαι (ἀφίχθαι, V) νομίσῃ : اذا رأى الانسان انه نزلها وبلغ اقصاها فذلك دليل خير .
(6) κατάντει : منحدر . (7) θᾶττον γὰρ ἀποφυγεῖν : انه يتخلص باكثر سرعة .
(8) ad. (9) Περὶ δίκης (L), Περὶ δικαστηρίων καὶ δικῶν (V). (10) δικαστ-
ήρια . (11) δικολόγοι : المحامون . (12) νομοδιδάχται : اللقهاء . (13) om ἀκαίρους :
ايام . (14) om ἡμέρας : في غير حينه .

خير ويبرأ^(١) ، وإن رأى كانه يقضا عليه فانه يموت . [100v]
 فاما ان كان الانسان في خصومة فراى في منامه كانه قاعد
 موضع الحاكم فانه لا يغلب ، وذلك ان الحاكم لا يحكم على
 نفسه لكن على غيره .

البَابُ الْحَادِي وَالْثَلَاثُونَ

في الاطباء (2)

كل من كانت له خصومة اذا رأى في منامه اطباً فان
 دليلهم دليل || المخاصمين لهم (3) . || كما ان كل من كان
 مريضاً فراى في منامه مخاصماً (!) له فان دليله دليل
 المتطبب (1) .

30

البَابُ الثَّانِي وَالْثَلَاثُونَ

في الرياسات كلها (4)

ان رأى الانسان كانه قد صار ملكاً فانه ان كان مريضاً
 دلت الرؤيا على موته ، وذلك ان من مات لم يكن عليه للناس
 سلطان كما ان الملك لا سلطان عليه . فان كان صحيح البدن

(1) ad. (2) Περὶ ἰατρῶν (V). (3) τοῖς συνηγόροις: المخاضين عنهم. (4) Περὶ ἀρχῆς πάσης (V), Περὶ ἀρχῆς (L).

دلت الرؤيا على هلاك قراباته كلهم وفرقته لهم (1) ، وذلك
 ان الملك لا يشاركه غيره في ملكه . وان كان || رجل سو ردي
 الفعّال ذا مكر (2) دلت الرؤيا على || اسره وتقييده (3) .
 وتدل هذه الرؤيا ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك ان
 الملك هو || ظاهر معروف (4) وله حفظة كثيرون . وعلى مثل
 ذلك تدل || هيئة [101r] الملك وعزّه (5) ، اعني || لباسه
 وتاجه (6) . فاما ان كان الانسان فقيرا فرأى كانه يكون
 ملكا فانه يعمل اعمالا كثيرة يمدح فيها بلا منفعة تناله .
 فاما العبد ان رأى كانه ملك دلت الرؤيا على عتقه ، وذلك
 ان (7) الملك حرّ (8) . واذا رأى الفيلسوف او (9) العراف
 في منامه كانه قد صار ملكا فان ذلك محمود له ، ||
 وذلك انه لا يكون في الفلسفة او العرافة شيء هو اعلا مرتبة
 من الملك (10) . فاما القيادة (11) في الرؤيا فانها دليل خير
 لمن كان معتادها . فاما للفقراء فانها دليل على اضطراب ||
 ورفع الصوت (12) ، وللعبيد على العتق . فاما ان رأى الانسان
 كانه كاتب فان الرؤيا تدل على انه سيهتّم بامور غيره لا
 بامور نفسه ويتبعه من ذلك تعب كثير ولا ينتفع منه بشيء .

(1) κοινωνῶν : لشركائه . (2) κακούργος . (3) δεσμός . (4) ἐκφανής . (5) ἡ βασιλικὴ σκευή : الحلة الملكية . (6) διάδημα καὶ σκήπτρον καὶ ἀλουργίς : التاج .
 انه يجب في كل حال ان يكون γὰρ χρή . (7) πάντως . والصريحان والثوب الأرجواني .
 (8) om var. V . (9) καί : و . (10) οὐδὲν γὰρ ὑγιὺς γνώμης ἐλευθεριώτερον
 οὐδὲ βασιλικώτερον ὑπολαμβάνομεν εἶναι : المعرفة . (11) στρατηγεῖν . (12) περιβοήσεις : فضيحة .

- فاما للمرضى فان هذه الرؤيا (1) ايضا تدل فيهم على موت ،
 وذلك ان الكاتب مقدم (a) . فاما العبد فان هذه الرؤيا تدل
 على امانته وانه سيكون قيّم البيت . فاما ان رأى الانسان
 كانه || يدبر سنن المدينة (2) او || يكون وصي صبياننا (3) (4)
 او || قيما لنسآ (4) . فاما ان رأى كانه محتسب (5)
 فان ذلك للاطباء (6) دليل خير ، وبخاصة لمن كان || منهم
 يهيى الطعام للمرضى (7) وذلك ان المحتسب انما || عمله في
 الطعام الذي يهيى في الاسواق (8) . فاما في سائر الناس
 فان هذه [101v] الرؤيا تدل على اضطراب || ورفع صوت (9) .
 وايضا فان الانسان ان رأى كانه || في حسبته (10) يتلف
 مالا في غير مكانه ، فان ذلك يدل (11) على مذمة ، وذلك
 لان الحسبة لا || تكون بغير مذمة وتلف مال (12) . فاما
 ان رأى كانه يعطي || اعطاء العامة (13) من مال نفسه فان
 الرؤيا تدل في الفقرآ على موت وتلف مالهم وتبديده ، وتدل

(3) παιδονο-
 μεῖν : يشرف على طرقات المدينة وصيانتها . (2) ἀστυνομεῖν :
 — om φροντίδας
 καὶ σκυλμοὺς τῷ ἰδόντι περιτίθῃσι διὰ δημόσια ἢ διὰ παιδεία ἢ διὰ γυναικας :
 (5) ἀγο-
 ρανομεῖν . (6) τοῖς ἐπὶ ἰατρικὴν ὁρμῶσι :
 (7) τοῖς διαιτωμένοις :
 (8) τὸ τροφῆς . . . προνοεῖσθαι :
 (9) ad . (10) πράγματα ποιῇ καὶ :
 (11) om πάντως :
 (12) ἀνευ τούτων διάγειν . (13) ἐπιδόσεις δὲ δημοσίας :
 عطا . عطا .

(a) Quand on conduisait un criminel devant le tribunal, un scribe marchait en tête du convoi (Krauss, 143 note).

في الاصحاح على || اضطراب ورفع الصوت (1). وانما هذه
 الرؤيا دليل خير للفقراء (2) فقط ودليل منفعة ، وذلك ان
 الانسان لا يقدر ان يعطي قوما كثيرين اذا لم يكن له مال
 كثير . وهو ايضا دليل خير للمصارعين (3) و || اصحاب
 المباراة (4) ولكل من || اراد ان تعرفه العامة (5) ، وذلك انها
 تدل على كرامة كثيرة تكون لهم || من العامة (6) ، وذلك
 ان المعطي || يمدح مدحا كثيرا (7). وايضا فان الانسان ان
 رأى كانه يقبض العطاء الذي يعطا [ه] فانه دليل خير ، وان
 رأى كانه لا يقبض فان ذلك ليس بمحمود للناس [كلهم] ،
 كان العطاء للعامة او كان للخاصة لان الرؤيا تدل على موت
 عاجل ، وذلك ان الميت لا يعطي عطاء . وانا اعرف رجلا كان
 جآيا الى موضع المباراة (8) فرأى في منامه كان || اصحابه
 الذين جاوا الى المباراة اعطيو [ا] خبزا (9) وكانه تخلف
 هو اخيرا فلم يكن للمعطي [ال] خبز [ان] يعطيه ، فرأى اصحاب
 تعبير الرؤيا ان ذلك [102r] يدل على انه لا يوافي موضع
 المباراة ، فاما انا فاني رايت || انه لا يعيش (10). فعرض من
 ذلك كما ظننت به ، || وذلك ان الرجل مات بعد ان كتبت (11) به

(1) περιβοήσεις : فضيحة . (2) om παντελώς : جدا . (3) σκηνικοῖς : للمساكين .
 يتقدم من تلقاء نفسه : (4) θυμελικοῖς : وللمسرحيين . (5) εἰς ὄχλον καθιεῖσιν ἑαυτούς : امام الجموع .
 (6) om H ; cf. LV : πρὸς τοὺς ὄχλους . (7) εὐφημοῦνται : يتناول له بالخير .
 (8) εἰς Ὀλύμπια ἀνίστα ἐπὶ τῷ ἀγωνίσασθαι : كان آتيا الى اولمبيا :
 المعكمين يفرقون خبزا على : (9) τοὺς ἑλληνοδίκας τοῖς ἀθληταῖς διδόναι ἄρτους : للمباراة
 (10) δίκαιον ἐδόκει : ان ذلك صحيحا . (11) Membre de phrase répété par le scribe.

- اسمآ القوم . وايضا فان كل رياسة يضطر صاحبها في الرؤيا الى ان يلبس [لباسا] ارجوانيا او || يتزين بحلى ذهب (1) فانها تدل في المرضى على موت || وفيمن اراد ان يخفي امره على ظهوره او لظهور الشيء الذي يخفيه (2) . فاما ان رأى الانسان كانه قد صار كاهنا او انه يقبل مرتبة الكهنة من العامة فان ذلك دليل خير لجميع الناس || ودليل رفعة وشهرة (3) ، وبذلك ان الكهنة مشهورون . || وبقدر مرتبته في كهانته فبقدر ذلك تكون منفعته ومن مثل من مرتبته تلك المرتبة من الرجال او من النساء (4) . فاما ان رأى كانه رئيس جماعة او رئيس بيت او وصي (5) فان الرؤيا تدل على غموم واحزان تكون له في عيشه ، وقد دلت مرارا كثيرة على خسران وبخاسة || في المرضى ، وايضا فانه ان رأى كانه يكرم او يهيا له طعام او يعطى عطايا فان ذلك دليل خير (6) . || فاما الكهانة وجميع الرياسات التي (7) لا تصلح ان تكون للنساء فان المرأة ان راتها دلت على موتها . وايضا فان || ١٥ كل رياسة او مرتبة (7) لا تصلح للرجل || وانما تصلح

(1) χρυσόν: مذهب . (2) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχει . (3) ad. — om πλὴν τῶν ἀποκρυπνομένων : ما خلا من اراد الاختفاء . (4) οἷου δ' ἂν ὑπολάβῃ τις θεοῦ ἱερεὺς εἶναι, τοιοῦτον αὐτῷ καὶ τὸ ἀγαθὸν ἀποβήσεται ἢ ἀπὸ τοιούτων ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν : فلاي انه رأى انه الكاهن فانه يحصل على نفس الخير الذي لهذا الكاهن . رجلا كان امرأه . (5) ἐπιτροπεύειν . (6) τοῖς δοκοῦσι παρ' ἐαυτῶν φιλοτιμεῖσθαι καὶ δεῖπνα ποιεῖν . لمن ' من حبه للظهور ' يصرف بسطا . ويولر الولاير او يعطي العطايا : ἐπιδύσεις διδόναι . (7) πᾶσα δὲ ἱερωσύνη καὶ πᾶσα ἀρχή : وكل كهانة وكل رياسة .

للنساء (1) ، || فيما جرت به العادة [102v] او السنة (2) ،
فان الرجل اذا راى كانه صار في واحدة منها فان ذلك
يدل (3) على موته .

الباب الثالث والثلاثون

31

في الحرب والعساكر والكلام في العساكر (4)

الحرب وما يعمل في الحرب دليل على اضطراب لجميع
الناس ودليل حزن لهم ما خلا || القواد واصحاب الجيش (5)
ومن كان عمله بالسلاح او بسبب السلاح فانه لهم دليل ||
خير ويسار (6) . فاما السلاح فما كان منه يغطي البدن فانه
يدل على ثبات (7) كثيرة (كثير. 1) ، اعني مثل الترس
والبيضة والجوشن و || جواشن الساق (8) . فاما السلاح الذي
|| يقابل به من بعد (9) فانه يدل مرارا كثيرة على || خطأ
يخطيه الانسان بارادة نفسه (10) وعلى || تشتت وحب الرياسة
والعلية (11) ، وانما اعني || السلاح الذي يقاتل به من بعد
مثل (1) الرمح والمزراق والنيزك والمقلع . فاما المشمل والسيف

(1) ad. (2) om H ; cf. LV : διὰ τὸ ἔθος ἢ νόμον. (3) om ὁμοίως :
ايضا . (4) Περὶ πολέμου καὶ στρατείας καὶ στρατολογίας (V), Περὶ πολέμου καὶ
στρατιᾶς (L). (5) στρατιωτῶν. (6) εὐπορίαν. (7) ἀσφάλειαν : امن . (8) κνη-
μιδες : المساة . (9) ἐκρηβόλα : للرمي . (10) ἀκουσίαν ἀμαρτημάτων αἰτία : اسباب
منافرة ومنافاة : (11) στάσεως καὶ φιλονεικίας : خطأ . يقع اللسان فيها بدون ارادته .

فانهما يدلان على غضب (1) صاحب الرؤيا وعلى شدة
 اموره (2) وثبات رايه ، وبخاصة الترس والبيضة يدلان
 على امرأة موسرة جميلة ، اذا كان الترس والبيضة ذا قيمة
 وعلى [103r] امرأة فقيرة قبيحة اذا كانت لا قيمة لها .
 فاما ان راي الانسان كانه يكون جنديًا او يخرج الى العساكر
 فان ذلك للمرضى (3) دليل موت ، وذلك ان الجندي
 ومن يخرج في العساكر (4) يغير مكانه وعيشه (5)
 و|| يكون في غير مكانه الاول (6) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا
 كثيرة على موت المشايخ . فاما في سائر الناس فانها تدل
 على ضيقة وحزن وحركة وسفر وتدل فيمن كان بطالا || لا
 يعمل شيئا على عمل يعملونه (7) ، وذلك ان الجندي ليس
 ببطال ولا بمحتاج . فاما العبيد فانها تدل فيهم على انهم
 سيكرمون من غير ان يعتقوا [1] ، وقد عتق كثير من العبيد
 الذين راو [1] مثل هذه الرؤيا فصاروا [1] في عبودية مثل التي
 كانوا [1] فيها (8) ، وذلك ان الجندي وان كان حرا فانه
 || يخدم خدمة العبيد (9) .

(1) θυμὸν : شجاعة . (2) τῶν χειρῶν τὸ ἰσχυρότατον : ازدياد قوة ساعديه .
 (3) om ὁ πωσποτοῦν : بأي نوع من الامراض . (4) ὁ στρατευόμενος . (5) ἐξ
 ἰδιωτικοῦ (εἰς δημόσιον, supponit H) μεταβάλλει τὸν ἑαυτοῦ βίον : يتغير نوع معاشه :
 (الى العامي) . (6) ἐν ἄλλαις γίνεται διατριβαῖς τὴν πρώτην καταλιπὼν :
 يترك ما كان يمارس من الاعمال الى غيرها . (7) καὶ ἀπόροις πράξεις... || καὶ ἐργασίας
 (om L) : ومن لا موارد له على اعمال وموارد عيش . (8) οὐδὲν ἤττον ἐδούλευσάν τε καὶ
 ὑπετάγησαν : فبقوا رغم ذلك عبيدا وتحت حكم الآخرين . (9) οὐδὲν ἤττον ὑπηρετεῖ :
 فهو رغم ذلك خاضعا لحكم غيره .

الباب الرابع والثلاثون

في المبارزة (1)

المبارزة في الرؤيا تدل على خصومة انسان او على تشئت
واختلاف (2) او قتال مع آخر ، وذلك ان المبارزة تسمى
باسم الملاكمة || وتكون ايضا مع سلاح ، ولذلك تدل على
المقاتلين (3) . وسلاح من كان هاربا (4) يدل ابدا على
ان صاحب الرؤيا مغلوب وسلاح الطالب (5) يدل على
غلبته ؛ وقد تعرفت (6) انا وامتحنت مرارا كثيرة ان هذه
الرؤيا تدل على [103v] تزويج امرأة تشاكل ما راي النائم
انه (7) كان متسلحا به من انواع السلاح في مبارزته . ولانا
لا نقدر ان نبين البرهان في هذا القول بغير ذكر اسما السلاح
فاني استعمل في كلامي ذكر اسمائه ، واقول ان الانسان ان
راى كانه يبارز || بالسلاح الذي يسمى (6) تراقي (8) || وهو
نوع من الجواشن (6) فان الرؤيا تدل على انه يتزوج امرأة
غنية خداعة || محبة للفقراء (9) || لا شكل لها (6) . اما
غنية فلان هذا السلاح يغطي بعض (6) البدن ، واما خداعة

(1) *Περὶ μονομαχίας* (V), *μονομαχεῖν* (L). (2) *στάσιν* : منافرة . (3) *εἰ καὶ μὴ δι' ὧν γίνεται, ἀ δὲ τὰ ἐγγράφα καὶ δίκαια τῶν μαχομένων σημαίνει* : بالرغم من انها تكون بدون سلاح فهي ايضا تدل على غرامات المبارزين وحقوقهم . (4) *φεύγοντος* : المدعى . (5) *διώκοντος* : المدعى . (6) *ad.* (7) *om oīa ἄν τις ἢ ὅπλα ἔχων* : محبة للرفعة . (8) *θρακί* . (9) *φιλόπρωτον* : محبة للرفعة .

فلان || سيف المبارزين (1) || ليس بقائم ظاهر (2) ، واما ||
 محبة للفقراء (3) || فلان هذا السلاح لا يغطي البدن كله (4)
 فاما || السلاح الذي يسمى مرميلي ومعناه النملي (5) اذا رآه
 الانسان كانه لابس في مبارزته فانه يتزوج امرأة جميلة
 ساكنة (6) غنية لها امانة جيدة التدبير للبيت توافق زوجها ،
 وذلك ان هذا السلاح هو يغطي (7) البدن || اكثر واحسن
 وهو اتقن (8) من السلاح الاول (9) . فان رأى كانه
 لابس || السلاح الذي يسمى (10) رثاريا (11) فانه يتزوج
 امرأة فقيرة ذات شهوة (12) تسرع الى مصادقة من احبها .
 فان رأى كانه يبارز وهو على فرس فان الرؤيا تدل على انه
 يتزوج امرأة غنية لها حسب وليس لها راي (13) . فان رأى
 كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10) اسيداريوس (14) فان
 الرؤيا تدل على انه [104r] يتزوج امرأة بطالة || لا عقل
 لها (15) . وان رأى كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10)

(1) τὸ ξίφος. (2) μὴ ὀρθὸν ἔχειν. (3) φιλόπτωτον: محبة للرفعة. (4) διὰ τὸ ἐπιβαίνειν: بسبب الهجوم. (5) μετ' ἀργυρέων ὅπλων: السلاح المغطى. — Le TA avait, dans sa recension, μορμύλλι, compris par lui comme un dérivé de μύρμηξ (comp. infra, p. 282, n. 5). (6) ἡρέμα. (7) om καὶ ἐσκεπάσται: ويحتمي. (8) καὶ εὐμορφοτέρα ἢ πανοπλία: وهو سلاح كامل اكثر حنا. (9) om εἰ δὲ σεκούτορι, εὐμορπον μὲν λήψεται γυναῖκα καὶ πλουσίαν, μέγα δὲ φρονοῦσαν ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ καὶ διὰ τοῦτο καταφρονοῦσαν τοῦ ἀνδρός καὶ κακῶν πολλῶν αἰτίαν ἐσομένην ἀεὶ γὰρ διώκει: اذا رأى انه مرتديا سلاح الساكوتور (التامر) فانه يتزوج امرأة جميلة وغنية: وانها تكون فخورا بمالها ولذلك تحتقر رجلها وتكون له علة شرور كثيرة وهو يقبم دالما. (10) ad. (11) ῥητιαρίω. (12) om καὶ φοιτάδω: حقة. (13) φρενῶν: فهم. (14) ἀσσιδάριος. (15) μωρὰν.

بروبوقاطر (1) فانه يتزوّج امرأة جميلة فرحة (2) ذات شهوة . فاما || السلاح الذي يسمى (3) ديماخيروس (4) والذي يسمى اربيلس (5) فانه يدل على امرأة ساحرة او امرأة ردية الفعال (6) قبيحة . ولم اقل هذا القول بجهل (7) بل عن تجربة عرفتھا فيما عرض مرارا كثيرة لأقوام في الرويات .

البَابُ الْخَامِسُ وَالثَّلَاثُونَ

33

في اكرام الله وملايكته (8)

ان راي الانسان كانه يضحّي (9) كالسنة (10) فان ذلك دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الناس اذا ضحّو [1] ضحاياهم هو انما يكون ذلك سببا لان يستقبلهم خير ، واما لان يندفع عنهم شرّ . فاما ان راي كانه يضحّي || على غير السنة او حراما (11) فان ذلك يدل على غضب من الله (12) فاما ان راي كان انسانا يضحّي ، فان ذلك للمرضى دليل شرّ || كيف كانت الاضحية (13) ، وذلك ان الرؤيا تدل

لكنها وقحة و : om λαμυράν δὲ καί . (1) προβοκάτωρ . (2) χαρίεσσαν : انية . — (3) ad. (4) διμάχειρος . (5) Avec V : ὀρβήλας ou L : ἀρβήλας ; H a μορμύλων (comp. supra, p. 281, n. 5). (6) om ἡ : او . (7) οὐ πιθανεύόμενος οὐδὲ κατὰ τὸ εἶδος συντιθείς : لا عن تقدّر ولا عن اختلاق . (8) Περὶ θεῶν τιμῆς (LV). (9) om θεοῖς : للآلهة . (10) τὰ νενομισμένα : السنة . (11) τὰ δὲ ἀνόσια ἢ μὴ νενομισμένα ἱερεῖα . (12) τῶν θεῶν οἷς ἔθυσέ τις : من الآلهة الذين . (13) καὶ Ἀσκληπιῶ θύοντας ἔδην : حق ولو كانت التضحية لاسكليبيوس : ضحّي لهم .

- على موت المريض من اجل ان الاضحية || يهراق دمها وتنحر (1) .
 فاما ان رأى كانه يضع اكليل زهر || من زهر النبات (2)
 || على بعض مثالات الملائكة (3) فانه ان كان ذلك
 الاكليل موافقا || له كالسنة (4) فانه دليل خير لجميع
 الناس [104v] ا وان كان يدل على همّ يعرض له في اموره (5) .
 فان امر صاحب الرؤيا في منامه عبده ان يفعل ذلك
 فان الخيرات تصيب ذلك العبد . فاما ان رأى كانه يمسح
 او || ينقي او يدهن (6) تمثالات الملائكة (7) التي توضع في
 الهياكل (8) فان الرؤيا تدل على خطية كانت منه || الى ذلك
 الملك الذي مسح تمثاله (9) . وانا اعرف انسانا ما رأى مثل
 هذه الرؤيا || لم يكن اخطا خطية او اذنب ذنبا (10) فدلّت
 الرؤيا على ان الواجب عليه ان || يكرم ذلك الملك (11) .
 فاما ان رأى كانه يكسر [ت] تمثالات الملائكة (7) || فان ذلك
 يدل على فزع واضطراب لجميع الناس . فان رأى كانه (12)
 يخرج التمثالات || من بيته (13) || او يرمي بها (14) او

(1) ἀναίρεσιν. (2) καὶ κλάδοις : واغصان. (3) θεοὺς : الآلهة. (4) καὶ
 νουνομισμένοις : وعلى حسب ما تقتضي به السنة. (5) οὐκ ἄνευ μέντοι φροντίδων ἀποβησό-
 μενον : لكن هذا الخير لا يترأى بعد هموم. (6) καθαίρειν ἢ ἀλείφειν. (7) θεῶν :
 او : ἡ σαροῦν τὰ πρὸ τῶν ἀγαλμάτων καὶ ῥαίνειν τὰ περὶ τοὺς νεῶς : الآلهة.
 (8) εἰς αὐτοὺς ἐκείνους τοὺς θεοὺς : يكس إمام التماثيل ويرش (٠٤١) حول الهيكل.
 (9) ἐπιωρκηκότα τοῦτον τὸν θεὸν οὗ ἐδόκει τὸ ἀγαλμα καθαί-
 ρειν : كان قد حلف كذبا إمام الآله الذي رأى انه يفعل تمثاله. (10) βλατεῦειν τὸν θεόν :
 يضرء الى هذا الآله. (11) ad. — om καὶ : و. (12) τῆς οἰκίας ἰδρυμένα ἔνδον :
 المنصوبة داخل بيته. (14) ad.

يهدم هيكلًا أو || شيئًا لا ينبغي (1) فإن ذلك دليل شرّ
 لجميع الناس ويدل على || تشتت كثير واختلاف (2) ،
 وذلك أن || من كان على مذهب ردي وشرّ في الأفعال فهو
 بعيد من خوف الله (3) . فإن رأى كان التمثالات تخرج ||
 من منزله (4) [من تلقاء] انفسها وتتوقع (5) فإن ذلك
 يدل على موت صاحب الرؤيا أو موت بعض اهله . فإن رأى
 كان الملائكة تضحّي (6) فإن الرؤيا تدل على خراب بيت
 صاحب الرؤيا (7) . فإن رأى كان تمثالات الملائكة (8)
 تتحرك فانه دليل فزع واضطراب لجميع الناس || خلا من
 كان محبوسا أو اسيرا (9) أو من اراد السفر ، وذلك أن
 الرؤيا تدل على انحلال امر || المحبسين والمأسورين (10) ،
 وتدل المسافرين على || حسن سيرهم في سفرهم وحركتهم (11) .

. يصنع شيئا لا يحلّ صنيعه في هيكل : (1) τι τῶν οὐχ ὁσίων ἐν νεῷ ποιεῖν .
 (2) περιστάσεις μεγάλας : صعوبات كبيرة . (3) οἱ γὰρ ἐν μεγάλαις συμφοραῖς
 ὄντες ἔχουσιν φόβον τοῦ θεοῦ : الذين يوجدون في ظروف صعبة : فانهم يعتمدون عن تقوى الآلهة
 (4) ad. (5) συμπίπτοντα . (6) θεοὶ δὲ θεοῖς
 θύοντες . (7) οὐ γὰρ οὐκ ὄντων ἀνθρώπων ἑαυτοῖς θύουσι : إذ لم يبق من : om var. V. (8) ad. (9) δεδεμένων . (10) οὐς . — om ἵνα εὐκί-
 νητοι : لكي يتمكنوا من الحركة : (11) κινεῖ τῆς ἐδρας καὶ ἐξάγει : سكتاهم والندفاعهم الى الخارج .

الباب السادس والثلاثون

[105 r]

في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض وما يتصل بذلك (1)

- الملايكة (2) منها معقولة ومنها محسوسة ، فاما المعقولة فانها كثيرة والمحسوسة هي اقل ، ونحن نبين القول فيها فيما نستأنف من كلامنا فنقول : ان الملايكة || بعضها ملايكة الفلك وبعضها يسمى ملايكة الاثير (3) وبعضها يسمى (4) ملايكة السماء وبعضها ملايكة || ما فوق الارض (5) وبعضها ملايكة البحر والانهار وبعضها ملايكة الارض (6) . اما ملايكة الاثير فانه يقال (7) انها زوس (8) وافروديطي (9) واورانيا (10) وارطاميس (11) وابللن (12) || والنار الاثيرية (13) واثينا (14) . واما || السماء والمواضع العلوية فان ملايكتها (15) الشمس (16) والقمر (17) والكواكب || واما الاشياء المحسوسة التي فيها الرياح والسحاب والاشياء التي تحدث عن الرياح والسحاب وما يحدث من شعاع الشمس وضوه وقوس قزح (18) . فاما

(1) *Περὶ θεῶν* (L), *Περὶ θεῶν οὐρανίων καὶ ἐπιγείων* (V). (2) *Θεῶν* : الآلهة . — Dans tout ce chapitre, *آلهة* = ملايكة . (3) *τοὺς δὲ ὀλυμπίους* : بعضها الآلهة الالهية التي تسمى ايضا الاثيرية : *οὓς καὶ αἰθερίους καλοῦμεν* : (4) *ad.* (5) *ἐπιγείους*. (6) *χθονίους* (om V) : ما تحت الارض : (7) *om εἰκότως* : صوابا . (8) *Ζεὺς*. — *om καὶ Ἥρα* : وهيرا . (9) *Ἀφροδίτη*. (10) *Οὐρανία*. (11) *Ἄρτεμις*. (12) *Ἀπόλλων*. (13) *Πῦρ τὸ αἰθέριον*. (14) *Ἀθηνᾶ*. (15) *οὐράνιοι* : السارية فهي : (16) *Ἥλιος*. (17) *Σελήνη*. (18) *καὶ νέφη καὶ ἄνεμοι καὶ τὰ ὑπὸ τούτων συνιστάμενα παρήλια καὶ δοκίδες καὶ σέλας καὶ Ἴρις* : والسحاب والارياح وما يتجدد منها حول الشمس والآثار : *εἰσὶ δὲ οὗτοι αἰσθητοὶ πάντες* : فكل هذه هي المحسوسات .

الملايكة الذين || فوق الارض (1) فان المحسوسات منها هي
اقاطي (2) او (3) بانا (4) وافيلطس (5) [105 v] واسقليبيوس (6) ،
ويقال في اسقليبيوس انه من المعقولين . والمعقولون منهم هم
ديسقور (7) ويرقلس (8) وديانوسيس (9) وهرمس (10) وانماسيس (11)
و || افروديطي المنسوبة الى الامم (12) وطوخي (13) وبيتون (14)
وخاريطوس (15) و || ملايكة الساعات (16) ونيفي (17) واسطيا (18) .
فاما || البحر فان ملايكته (19) المعقولة هي بوسيدون (20)
وايمفريطي (21) ونيروس (22) ونيريدس (23) ولوقيثا (24) وفرقس (25) .
و || الاشياء المحسوسة التي فيه (26) هي || البحر نفسه (27)
وامواجه (28) و || شط البحر (29) والانهار (30) والبحيرات (31) .
فاما || الارض فان ملايكتها (32) ابلوطون (33) وبرزفاني (34)
وديمطرا (35) وقوري (36) وايقخوس (37) وسرايس (38) وايسيس (39)
وانوفيس (40) واربقراطس (41) و || ملك الارض نفسها (42)
وارموس (43) وديمونس (44) الذي [ن] مع هؤلاء الملايكة ، وفوبس (45)

(1) ἐπιγείων. (2) Ἑκάτη. (3) καί : و . (4) Πάν. (5) Ἐφιάλτης.
(6) Ἀσκληπιός. (7) Διόσκοροι. (8) Ἡρακλῆς. (9) Λιόνυσος. (10) Ἑρμῆς.
(11) Νέμεσις. (12) Ἀφροδίτη ἢ πάνδημος. (13) Τύχη. (14) Πειθώ.
(15) Χάριτες. (16) Ὠραι. (17) Νύμφαι. (18) Ἑστία. (19) Θαλάσσιοι.
(20) Ποσειδῶν. (21) Ἀμφιτρίτη. (22) Νηρέυς (om L). (23) Νηρηίδες.
(24) Λευκοθέα. (25) Φόρκυς. (26) αἰσθητοί : المحسوسة [والآلهة البحرية].
(27) Θάλασσα. (28) Κύματα. (29) Αἰγιαλοί. (30) Ποταμοί. (31) Λίμναι.
— om || Νύμφαι καὶ (om L) Ἀχελῷος. (32) χθόνιοι : آلهة الارض الخلى .
(33) Πλούτων. (34) Περσεφόνη. (35) Δημήτηρ. (36) Κόρη. (37) Ἴακχος.
(38) Σάραπις. (39) Ἴσις. (40) Ἄνουβις. (41) Ἀρποκράτης. (42) Ἑκάτη
ἢ (ad H) χθονία. (43) Ἑριννῆες. (44) Δαίμονες. (45) Φόβος.

وديمس (1) الذي يقول بعض الناس انهما اتباع (2) ارس (3) .
 فاما ارس (3) فانه ربما رتب مع الملائكة التي فوق || الارض (4)
 وربما رتب مع ملايكة الارض (5) . فاما ملايكة ما يحيط بالارض
 فهي || ملك اوقيانوس (6) وطثوس (7) وقرانوس (8) وطيطانوس (9)
 و || الملك الذي يقال له طبيعة الكل (10) . فان جرى في القول ،
 فيما يستقبل ، ذكر ملك اخر فاني لا ادع الكلام فيه .
 فاما هذه الملائكة وما يتصل بها فان الاثيرية (11) منها
 في الرؤيا هي دليل [خير] || للرؤساء والاغنياء (12) من
 الرجال (13) .

10. [106r] (14) فاما || الملك الذي يقال له ابلن (15) فانه
 للمغنين (16) دليل خير ، وذلك ان هذا الملك هو ملك (17)
 الكلام والغناء كله . وهو ايضا دليل خير للطباء ، وذلك
 انه يسمى بيون (18) || وهو المبري (19) ، وللعرافين والفلاسفة ،

(1) Δεῖμος. (2) υἱεῖς : ابني . (3) Ἄρη, gén. Ἄρεος. (4) ἐπιγείους.
 (5) χθονίους. (6) Ὠκεανός. (7) Τηθύς. (8) Κρόνος. (9) Τιτᾶνες.
 (10) Φύσις ἡ τῶν ὄλων : طبيعة العالم . (11) οἱ Ὀλύμπιοι (cf. supra, p.
 285, n. 3). (12) μέγα δυναμένους : لذوي النفوذ الكبير . (13) οἱ καὶ
 γυναιξίν : والآلهة . — Ici commence une importante lacune allant de τοῖς δὲ
 μετρίοις οἱ οὐράνιοι (H p. 131, l. 21) jusqu'à κατὰ πάντα τρόπον οὐδενὶ συμφέ-
 ρει (H p. 133, l. 3). Elle équivaut à un folio ; en effet, d'après le numérotage
 des livrets composant le volume, le folio tombé était le dernier du livret 12 ;
 car, le folio suivant est le premier du livret 13. Or, tous les livrets de ce ma-
 nuscript comptent chacun dix folios, à l'exception du livret 12 qui n'en a
 que neuf. De plus, dans le foliotage grec, cette lacune correspond au folio 118
 qui manque. (14) Ch. 35 (milieu); cf. H p. 133, ll. 4 ss. — Περὶ ἀπόλλωνος (V).
 (15) Ἀπόλλων. (16) μουσικοῖς. (17) εὐρετῆς : مبدع . (18) Παιήων.
 (19) ad.

وذلك انه يدل على رفعته^(١) ومدى^(٢)هم^(٣) ، ويدل ايضا على ظهور الشي الخفي^(٤) . فاما || الملك الذي يقال له ابلن دلفين^(٥) فانه يدل^(٦) على سفر وحركة .

(٦) واما || الملك الذي يقال له^(٧) اثينا فانه دليل خير لمن كان صانعا ، وذلك بسبب اسمه ، لانه يسمى العمال^(٨) وايضا فان من اراد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة عفيفة جيدة التدبير للبيت ، وهو ايضا دليل خير للفلاسفة ، وذلك ان هذا الملك يقال له الحكيم^(٩) ، ولذلك || قال الاولون في لغزهم^(١٠) انه يولد من الدماغ . وهو ايضا دليل خير للاكرة ، وذلك انه || ملك ارضي^(١١) ، فيما قال بعض^(١٢) الفلاسفة ، وهو ايضا دليل خير لمن اراد الخروج الى الحروب^(١٣) . فاما للزواني من النساء والفجار ، فانه دليل شر لهم ، وهو ايضا ردي للنساء اللواتي يردن التزويج وللابكار^(١٤) . (١٤) || ملك النار الاثيري^(١٥) هو دليل خير في الرؤيا لجميع الناس ، وبخاصة للمرضى ، وذلك انه يدل على بروهم وذلك ان هذه النار || ليس تكون دليل موت^(١٦) . فاما ||

(١) ἐντελής : كمالهم . (٢) ἐνδόξους : شهرتهم . (٣) οτι ὁ γὰρ αὐτὸς εἶναι νενόμισται τῷ Ἡλίῳ : لانهم يسمونه مساويا للاله الشمس . (٤) Ἀπόλλων ὁ Δελφίνιος . (٥) οτι εἶωθε : عادة . (٦) Περὶ ἀθηνᾶς (V) . (٧) ad . (٨) Ἐργάνη . (٩) φρόνησις : الفطنة . (١٠) φασιν : يقال . (١١) τῇ γῇ λόγου ἔχει . (١٢) οτι τὸν γὰρ ἡ αὐτὸν τῷ Ἀρει λόγον ἔχει : لانها تشبه بأراس (اله الحرب) . (١٣) παρθένος γὰρ ἡ θεός : لان هذه الالهة هي عنراء . (١٤) Περὶ πυρὸς αἰθερίου (V) , πυρὸς οὐρανοῦ (L) . (١٥) Πῦρ τὸ αἰθέριον . (١٦) μὴ μέτεστι τούτου τοῖς ἀποθανούσι : ليست مثل النار التي للموتى .

- ملايكة السماء (1) فانا نبتدي بالقول [106v] فيها بعد ما قلنا .
- 36 (2) الشمس اذا رآها الانسان كأنها تطلع من المشرق مع ضوء صافي (!) مشرق وتغرب على مثل ذلك فانها دليل خير لجميع الناس وتدل [في البعض] على ذلك (3) الاعمال وذلك انها تنبهم من نومهم وتحركهم الى الاعمال ، وتدل في بعض الناس على انه يولد لهم اولاد ذكورة ، || وذلك ان الآباء اذا انتفعوا [1] باولادهم الذكورة قيل لهم ايلبوا (4) . وتدل في بعضهم على انهم يعتقدون ان كانوا [1] عبيدا ، وذلك ان العتق ايضا يقال له [1] يليون (5) ، وهو لسائر الناس دليل يسار (6) . وهي لمن اراد ان يخفي (7) امره دليل على ظهور (8) ، وذلك انها تظهر الاشياء كلها وترىها . فاما ان رآها الانسان كأنها تطلع من الغرب فانها تدل على ظهور الاشياء الخفية || ولو حرص صاحبها ان يخفيها (9) . وان كان مريضا دلت على بروه (10) ، وان كان الوجع في عينيه دلت على انه لا يعما (!) ، وذلك ان النور يرى من جوف 10 الظلمة الكثيرة . ومن كان في سفر دلت على رجوعه من سفره ، وان كان || مجهول الموضع (11) . وهي ايضا دليل خير

(1) τῶν οὐρανίων. (2) Περί ἡλίου (V), ἡλίου (L). (3) del. (4) ἡλίους γὰρ καὶ τὰ ἀρρενικὰ τέκνα οἱ γονεῖς ὑποκοριζόμενοι καλοῦσι : لان الوالدين اذا دلّوا الصبيان ستوهر «شموسا» . (5) ἡλίον. (6) ἐπίκτησιν : ربي . (7) λανθάνειν καὶ ἀποκρύπτεσθαι. (8) βλάπτει : ضرر . (9) τῶν λεληθέναι δοκούντων : الاشياء التي تظهر كأنها مخفية . (10) οὐ μετὰ ἀπόγνωσιν : قد نأس من المودة . (11) ἀπεγνωσμένος εἶη : بعد اليأس من حالته .

لمن اراد ان يسافر الى ناحية المغرب ، وذلك انها تدل على رجعته من تلك الناحية ، ولن كان يتوقع قادما يقدم عليه من المغرب هي دليل خير ، وذلك انه يدل على انه قد اقبل نحوه . فاما لساير الناس فان دليله خلاف ذلك في جميع افعالهم وجميع رجآهم ، || وذلك انه يدل على انهم لا يعملون شيئا عن رأيهم وارادتهم⁽¹⁾ ، وذلك [107r] || بالواجب ما صار كذلك⁽²⁾ لان حركته في هذا الطلوع على خلاف الحركة الطبيعية ، وكذلك يكون منها || ضرر وضعف⁽³⁾ في الاشياء الكلية والجزئية ، وانما الذي يرى الرؤيا جزء من اجزاء العالم . وعلى حسب ما قلنا ينبغي ان نجعل القول في تعبير الرؤيا ، اذا رآها الانسان كأنها تطلع من الجنوب او الشمال⁽⁴⁾ . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان كأنها مظلمة وكان لونها لون الدم او رآها بمنظر متغير⁽⁵⁾ فانه دليل ردي⁽⁶⁾ لجميع الناس ، وذلك انه يدل في بعضهم على بطالة وفي بعضهم على مرض⁽⁷⁾ صاحب الرؤيا او شدة تعرض له او وجع العينين . فاما من اراد ان يخفي امره فانا قد امتحنا ذلك فوجدناه دليلا موافقا ، وذلك || انه لا يعرض لهم من

واله لا يتم لهم شيء على هواهم : καὶ τὰ κατὰ προαίρεσιν οὐκ ἐξ ἑαυτῶν τελεσθῆναι . (1)

(2) om H; cf. LV: ὥς εἰκότως . (3) νοσεῖ : مرض . (4) om ἢ εἰς μεσημβρίαν ἢ ἄρκτον δύνοντα : او تغرب اليهما . (5) μορμωρός : مهيف . (6) om καὶ ἄτοπος : (7) om τοῖς τεκνοῖς : اولاد . وغير مناسب .

- ذلك شرًّا (1) ، || وإذا رآها الانسان كانها مظلمة فانها اقل رداة في دليلها (2) ، وذلك (3) ان الشمس اذا طلعت (4) على الارض كانت دليلا على || الحر والاحراق (5) ، وعلى مثل ذلك تدل ايضا ان رآها الانسان كانها || شيء مما في الارض المسكونة (6) . وايضا فان الانسان ان رأى كان الشمس تنزل في فرشته وتتهدهه فانها تدل على مرض شديد والتهاب البدن ، فان رآها كانها || تفعل به خيرا (7) فانها تدل على || خصب ويسار (8) . وتدل في كثير من الناس على صحة (9) . فاما ان رأى الانسان الشمس كانها قد تلاشت (10) فان [107v] ذلك دليل شر لجميع الناس ، ١٠ ما خلا من كان || يعمل عمله في خفية (11) ، || ويدل ايضا (12) كثيرا على العما (!) او على موت اولاد صاحب الرؤيا . فاما ان رأى الانسان [كأن] الشمس || ليست بواحدة بل شمس كثيرة كهيئتها (13) ، فان ذلك دليل خيرا للمسافرين وللفرسان (14) .

فالاولون يقولون في الخفية : (1) οἱ μὲν γὰρ λήσονται, οἱ δὲ οὐδὲν πείσονται πονηρόν : لانها اذا كانت مظلمة كان : (2) ἤττον γὰρ ὁ ἀμαυρὸς ἐπικαίει : والآخرون لا يلحقهم ضرر . (3) ad. (4) κατιών : سقطت . (5) ἐμπρησμοῦ καὶ πυρκαϊᾶς : تدخل في بعض الامكنة التي هي للسكر : (6) εἰς τι τῶν οἰκουμένων εἰσίστη : على حريق واضطرام . (7) εὐπορίας . (8) εὐπορίας . (9) εὐπορίας . (10) ἀφανιζόμενος . (11) οὐκ οἶος ἐστὶν ἀλλ' οἶος νενόμισται ἐν ἀνθρώπου : ليس على ما هي لكن ما تصورتها مخيلة الانسان : (12) ὥς δὲ : اذ يدل فيه : (13) ὡς δὲ : اذ يدل فيه : (14) ἀθληταῖς ... καὶ τοῖς ἀποδημεῖν ἐπιχειροῦσι καὶ ἀρματοφλάταις : للمصارعين وللمن يمد الفر وللسواق المجلات .

فاما للمرضى فانه دليل شدة وموت . والافضل ابدا
 ان يرى الانسان كان شعاع الشمس وضوها يدخل الى البيت
 اكثر من ان يرى كان الشمس نفسها تدخل البيت ، وذلك
 لان ضوها ، لانه يضيء به البيت ، يدل على خصب (1) ،
 والشمس نفسها ، || لانها لا تثبت عند من دخلت اليه ،
 تدل على شدة (2) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان
 كانها تعطيه شيئا او تاخذ منه شيئا فان دليلها ليس بمحمود ،
 وذلك ان عطيتها تدل على شدة واخذها على || تلف وهلاك (3) .
 وايضا فان من دلائل الخير ابدا ان يرى الانسان تمثال
 الشمس (4) في هيكل منتصبا او (5) موضوعا على منبر (6)
 او (7) يراها على هيئتها ، وذلك انها اذا كانت هكذا
 دلت على || تمام الخيرات والزيادة فيها (8) وتنقص المضار .
 || وبقدر ما يراها الانسان كذلك يكون الخير الذي ياتيه (9) .
 (10) فاما الفقير (القمر 1) فانه في الرؤيا يدل على امرأة
 صاحب الرؤيا وعلى والدته ، وذلك ان القمر هو (11) [108r]
 المغذي (12) . ويدل ايضا على البنت والاخت ، وذلك ان

(1) ἐπίκτησιν : ربي جديد . (2) οὐκ ἂν ὑπομεῖναι τοὺς ἐνδον τὰ δεινὰ :
 فتدل على ان من كان داخل البيت لا يصبر طويلا على المخاوف
 οὐτῶς ἔστιν : وذلك انه لا يمكن النظر اليهما : (3) ὁλεθρον . (4) τοῦ θεοῦ τούτου :
 هذا الاله . (5) ad . (6) βάσεως : قاعدة . (7) ἡ : من ان . (8) τελειότερα .
 οἶος δὲ ἔστι καὶ οἶος βλέπεται ἐν οὐρανῷ φαινόμενος , καὶ οὕτως ἀγαθός
 وان رأى الانسان الشمس كما ترى بارزة في السماء فانها ايضا بإمكانها ان تكون دليل : ἂν εἴη :
 (9) (10) Περὶ σελήνης (LV) . (11) νερόμισται : يقال له . (12) τροφός .
 خير .

- القمر || يشبهه بالعذارى (1) ، ويدل (2) ايضا على المتاع والتجارة (3) والاعمال ، ويدل ايضا على السفينة (4) ، وذلك ان الملاحين يسرون في البحر على حسب مسير القمر . ويدل ايضا على سفر ، وذلك انه دائم الحركة ، ويدل ايضا على عيني صاحب الرؤيا ، وذلك انها ايضا علة للبصر ، ويدل ايضا على المولى (5) ، وذلك ان الملائكة (6) كلها تشبه بالموالي ، والمذكرة الاسماء (7) منها تدل على الرجال والمؤنثة الاسماء (7) تدل على النساء . وبالواجب (8) ما قيل قديما || « ان قوة الملائكة تشبه قوة المولى » (9) . ولذلك (7) ان راي الانسان القمر يتغير الى ما هو افضل فانه يدل على منافع (10) ، وعلى مثل ذلك يدل اذا راي الانسان عدة اقمار (11) . || فاما اذا راي القمر كانه يتلasha فانه دليل مضرة (12) . واما ان راي الانسان كانه يرى صورته في القمر فان ذلك لمن ليس له ولد يدل على ابن يكون له ، وان كانت صاحبة الرؤيا امرأة دلت الرؤيا على بنت تكون لها ، || وذلك ان الاولاد يتشبهون بصورة الاباء (13) . وهو ايضا دليل خير

(1) Kóρη γὰρ καλεῖται : يسمى العذراء . (2) ψηφίζεται . (3) εὐπορίαν : المولى . (4) πλοῦν : السفر في البحر . (5) δέσποινα (δεσποτας, L) : الآلهة . (6) οἱ θεοί : الآلهة . (7) ad . (8) ὀρθῶς : صحيحا . (9) τὸ κρατοῦν δυνάμειν ἔχει : السلطان يملك قوة اله . (10) om ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων ... εἰδὲν δὲ ἐπὶ τὸ χεῖρον, τῇν ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων βλάβην : ان رآه يتقوّر . (11) om φαινόμεναι : تظهر . (12) καὶ ἡ οὖσα ὅταν ἀπολείπη : اذا القمر الظاهر احتجب عن الانظار . (13) γὰρ ἑκάτερος ὁμοίαν ἑαυτοῦ εἰκόνα, τοῦτ' ἔστι τέκνον : فالأثنان يريان شبه صورتيهما اي الولد .

للمصارفة ولن يقرض وللروسا (1) ، وذلك انه يدل على
يسارهم . وهو ايضا دليل خير لمن يريد ، ان || يظهر امره او
يعرف (2) . فاما من اراد ان يخفي امره فانه يدل على ظهوره
وتنكيثه ، ومن [108v] كان مريضا او كان يسير في البحر
فانه يدل فيه على هلاكه ، وذلك انه يدل على ان المرضى
يقعون في الاستسقاء من اجل ان القمر هو بالطبيعة رطب (3)
وكلما دلت الشمس عليه من الخيرات على مثل ذلك يدل
ايضا القمر . فاذا دلت الشمس على شر كان دليل القمر
فيه اقل ، وذلك انه اقل حرارة منها . وهو ابدا يدل على ان ||
الخيرات انما تكون بسبب النساء (4) . ١٠

(5) فاما الكواكب فان الانسان اذا رآها مجتمعة مضية (6)
فهي دليل خير للمسافرين ولن كان يعمل اعمالا اخر
ولن عمل عملا يخفيه (7) ، وذلك انه ليس دليلها مثل
الشمس والقمر لان الكواكب انما تظهر اذا غابت الشمس
والقمر ، فاذا طلعت الشمس او كان القمر مقمرافان الكواكب ١٥
اما ان لا ترى واما ان يكون ضوها ضعيفا . والحكم في تعبير
ما يدل عليها كل واحد منها خاصة ، يجب ان تعرفه اما من
لون الكوكب واما من عظمه واما من حركته واما من شكله

(1) ἐπανάρχαις. (2) φαίνεσθαι. (3) οτι τοὺς δὲ ναυαγῆσαντας :
وعلى ان المسافرين يفرقون . (4) τὰ ἀποτελέσματα μὴ ἄνευ θηλυκοῦ προσώπου τελε-
σθῆναι : النتائج لا تتحقق بدون تدخل امرأة : (5) Περί ἀστέρων (V), ἀστέρων (L).
(6) οτι καὶ καθαροί : صافية النور . (7) ἀπόρητα : محزنا .

- في رؤيته (1) فان (ان 1) اراد الانسان ان لا يخطي حكمه في التعبير ، وبخاصة اذا كان في مكان فيه من يعرف امور الكواكب فان ذلك يكون ابين له على (من 1) مثل هذا القول ، لان كل واحد من الكواكب بقدر قوته يكون تمام ما يدل عليه ، اعني ما كان منها علّة البرد فانه في الرؤيا يدل على حزن وشدة واضطراب (2) || والكواكب التي هي علّة اختلاف ازمنة السنة (3) فان الصيفية منها تدل على انتقال الى الخير (4) والشتوية الى شرّ (5) ، ولذلك || واحد واحد منها (6) فان دليله يوافق || ما قيل فيه من الاقاويل (7) .
- فان اردنا ان نقول في كل واحد منها طال علينا القول ، وذلك ان القول فيها يبيّن لجميع من كانت له معرفة . [109r]
- فاذا راي الانسان كان الكواكب ذاهبة من السماء فانه ان كان صاحب الرؤيا غنياً دلّت روياء على فقر شديد || وهلاك ما في بيته (8) ، وذلك ان السماء تشبه بيت صاحب الرؤيا والكواكب تشبه بالمتاع الذي في بيته والناس . وان كان فقيراً دلّت الرؤيا على موته . وانما تكون هذه الرؤيا دليل خير لمن اراد ان يعمل شيئاً قبيحاً (9) فقط (10) || ولن اراد ان

(1) τοῦ κατὰ τὴν κίνησιν : حركته . (2) om τὰ δὲ εὐδίας αἷτια εὐπραξίας καὶ εὐημερίας καὶ πορισμὸν : وما كان منها علّة صفا . السماء فانه يدل على نجاح في الاعمال وفلاح . (3) τὰ δὲ τροπῆς τοῦ καταστήματος αἷτια . (4) βέλτιον : افضل . (5) χειρόν : ادنى . (6) αὐτῶν ἓν . (7) τοῖς μύθοις τοῖς περὶ αὐτὰ τὰς ἀποβάσεις : ما يتعلق به من الاساطير . (8) ἐρημίαν : وحدة . (9) om μέγα : جداً . (10) om ἀνύσουσι γάρ : لانهم يهلكون مقصدهم .

يثب على الروسا او يوقع بهم (1). وقد سمعت انسانا قال انه رأى كان كواكب السما قد تساقطت فصار اصلع ، وذلك انه كما ان السما هو راس العالم كذلك الراس هو مثل سما البدن وموقع الكواكب في السما كموقع الشعر في الراس ، ولذلك ليس من دليل الخير ان يرى الانسان الكواكب كأنها تتساقط على الارض || ولا ان يراها تتلاشا من السما (2) وذلك انها تدل على هلاك قوم كثيرين ، والعظام منها تدل على موت الروسا والنبيل من الناس ، والصغار منها (3) تدل على موت المجهولين والمتضعين ، وكذلك ايضا ان رأى الانسان كأنه يسرق كواكب [١] || فان ذلك دليل ردي (4) . وتدل مرارا كثيرة مثل هذه الرؤيا فيمن رآها على ان [٤] يصير سارق متاع الهياكل وعلى انه لا ينجو (5) بل || يوجد ويقتل (6) وذلك ان الرؤيا تدل على ان الذي رآها عمل ما كان [109v] يريد ان يعمل ، لانه امسك (7) الكواكب ، ودلت على انه || لا ينجو (8) لانه فعل فعلا لا يناله الناس . || وليس من دلائل الخير ان يرى الانسان كأنه ياكل الكواكب (9) ، خلا من كان عرافا ومن كان || ينظر في الامور السماوية ومعرفة الفلك (10) ، فان هذه الرؤيا تدل في هؤلاء على عمل

(1) om H; cf. LV : καὶ εἰ μεγάλοις ἐπιχειροῦσιν. (2) om H; cf. V: οὐτε ἀφανιζόμενοι. (3) om καὶ ἄμαυροί: والظلمة النور. (4) ad. (5) ἐλαθόν γε : يفتنى مغنيا. (6) ἐάλωσαν. (7) κεκρατηκέναι : يتسلط على. (8) ἐάλωσαν : يمسك. (9) om L. (10) τὰ οὐράνια διασκεπτομένων.

- كبير (1) و || حسن حال (2) . فاما في سائر الناس فانها تدل على موت . وايضا فان من الدلائل الردية ان يرى الانسان انه يرى الكواكب من تحت سقف ، وذلك ان الرؤيا تدل على خراب بيت صاحبها حتى يكون ضوء الكواكب يدخل بيته او على موت رب البيت . فاما || ما يتولد عن ضوء الشمس (3) وشعاعه و || الكواكب التي لها اذنان (4) و || ما اشبهها (5) فان دليلها في الرؤيا مثل الذي (6) تفعله اذا ظهرت في الهواء || واليقظة في غير اوقاتها (1) .
- (7) فاما قوس قزح فان الانسان اذا رآها يمينة فانها دليل خير ، فان رآها يسرة فانها دليل ردي ، || فاما ان رآها يمينة ١٠ ويسرة فان (8) الواجب ان لا يجعل الحكم في امرها على حسب وضعها من صاحب الرؤيا لكن على حسب وضعها عند الشمس . || فاذا كانت هكذا (9) دلت || في الفقرآ على خصب وفيمن كان في شدة اخرى على خلاصه منها (10) وذلك انها || اذا كانت كما قلنا فان منظرها حسن وهي تغيير ١٥

(1) ad. (2) πολλήν πρόσκητησιν : ازدياد كثير في ثروتهم . (3) παρήλια : ما يتجدد . (4) οἱ λεγόμενοι κομήται : والآثار العلوية . — om καὶ δοκίδες : حول الشمس . (5) οἱ πωγωνίαι : الكواكب المشعة . (6) εἰώθαι : من عادتها ان . (7) Περὶ Ἰριδός (LV). (8) δεξιὰν δὲ καὶ εὐώνυμον : فاليمنى واليسرة من . (9) ὅπως δ' ἂν φαίνεται : (في العادة) . (10) ἀεὶ τοῖς ἐν πενίᾳ : على خير لمن كان دالما في فقر مدقم او في غور : περιστάσει οὖσιν ἀγαθὴ : ذلك من الظروف الصعبة .

الهوآ المحيط (1) ، ولذلك صارت دليل خير لكل من كان
 [110r] في شدة لانه يتغير عنهم ما هم فيه . (2) فاما
 السحاب الابيض في الرؤيا فانه دليل عمل || والسحاب الذي
 يراه الانسان كانه يرتفع من الارض الى السما يدل مع ذلك
 كثيرا على سفر ويدل فيمن كان في سفر على رجعته من
 سفره (3) وعلى ظهور الاشياء الخفية . فاما السحاب الاحمر
 فانه يدل على بطالة || وسفك دم (4) والسحاب المظلم يدل
 على غمّ والسحاب الاسود يدل على برد شديد او على حزن .
 (5) فاما الرياح فان الانسان اذا رآها تهب (6) بهدو (7)
 فانها تدل على موافقة (4) قوم (8) لا راي لهم . فاما الرياح
 العواصف والزوبعة فانها تدل في الرؤيا على شدة وعلى اضطراب
 شديد . وينبغي لنا ان نعلم انه كلما كان منها مما يكدر
 الهوآ فانه دليل شرّ لجميع الناس وانما هو دليل محمود لمن
 اراد ان يخفي امره فقط ، وكلما كان منها مما يصفّي الهوآ
 دليله خلاف ما قلنا . واما من كان || يريد السفر (9) فان
 الرياح التي تهب من ذلك الاقليم الذي فيه المسافر افضل
 دليلا (10) ، وما كان على ضدّ ذلك فانه يمنع المسافر من

ينتظر : καὶ γὰρ αὐτὴ τρέπει εἰς τὸ κατάστημα καὶ τὸ περιέχον ἄλλοι οἱ . (1) حالها دائما ويتغير محيطها . (2) Περὶ νεφῶν (LV). (3) om H; cf. VL : ἀπὸ γῆς εἰς οὐρανὸν ἀναφερόμενα ὡς ἐπὶ τὸ (om L) πολὺ καὶ ἀποδημίαν σημαίνει (γενέσθαι, ad L) καὶ τοὺς ἀποδημήσαντας ἄγει . (4) ad. (5) Περὶ ἀνέμων (LV). (6) om πράως καὶ : بمذوبة و . (7) om ἀγαθοί, λάβροι δὲ καὶ βίαιοι : فمي دليل . (8) om ἀηδεῖς καὶ : كرها . و . (9) ἀποδήμους : خیر . واما الرياح الشديدة المنيفة προσδοκῶσιν : ينتظر رجوعه من سفر . (10) om εἰς : دائما .

السفر . وهذا قولنا في || ملايكة السما (1) || وفي المواضع العلوية (2) . فاما القضا في || الملايكة الذين فوق الارض (3) || فان الواجب ان نجعل القول فيها هكذا .

- (4) اما الملايكة المحسوسة في الرؤيا فانها دليل فزع 37
 وشدة [110v] وتشتت (5) ، وذلك ان الانسان اذا رآها
 في اليقظة فانها ايضا || تدل على مثل ذلك وتكون بسبب
 ذلك (6) . وهي مختلفة لا يدل كل واحد منها اذا رآه الانسان
 على ما يدل عليه الآخر ، مثل الانسان اذا رأى في منامه || الملك
 الذي يقال له ايقاطي ذا ثلاثة وجوه (7) منتصبا على منبر (8)
 فانه يدل على حركة وسفر ، وذلك ان هذا الملك هو صاحب ١٠
 سفر (9) . فاما ان رآه ذا وجه واحد فانه دليل شر لجميع
 الناس ، ويدل اكثر ذلك اذا كان هكذا على ان الشر (10)
 يعرض لصاحب الرؤيا من بلاد غربة او من انسان غريب .
 || وهو ايضا يدل على تغيير امور صاحب الرؤيا وعلى انها
 لا تثبت على حالها ، فبقدر ما تكون رؤية هذا الملك ١٥
 وموضعه الذي يرى فيه والموضع الذي يصير اليه وبقدر
 الشكل الذي يراه به صاحب الرؤيا على حسب ذلك يدل

(1) τῶν οὐρανίων. (2) ad. (3) τῶν ἐπιγείων θεῶν. (4) Περὶ τῶν ἐπιγείων θεῶν (V). — Début d'une lacune dans L. (5) περιστάσεων : صعوبات عريضة . (6) τῶν τοιούτων αἰτίαι. (7) Ἐκάτη... τριπτόσωπον. (8) βάσεως : قاعدة . (9) Ἐνοδία γὰρ ἡ θεὸς καλεῖται : هذه الالهة تسمى الوديه (شنية الطرق) . (10) τὰ δεῖνὰ : امورا مخيفة .

فما يدل عليه انه كايـن . وليس ينبغي لنا ان نطيل القول في ذلك لئلا يقع فيه الخطا (1) ، والقول فيه مكشوف لمن كان عارفا بامور هذا الملك (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له بانا (4) فانه في الرؤيا للرعاة دليل خير ، وذلك انه || صاحب الرعاة (5) ، وللصيادين في البر ، وذلك انه ذو بر (6) . فاما في ساير الناس فانه يدل على اضطراب امورهم وتشتتها ، ويدل ايضا || فيمن يريد ان يعمل اعمالا كبارا على ان اعماله لا تثبت له (7) ، [111r] وذلك ان هذا الملك يمثل بتمثال قائم على قاعدة غير ثابتة . وقد قال بعض المعبرين ان هذا الملك هو دليل خير || لمن كانت صناعته في شيء من امر الشراب (8) .

(9) واما || الملك الذي يقال له ايلطس (10) فانه يظن به انه هو || الملك الذي يقال له بانا (11) ، ولكن دليـله

(1) αἰεὶ δὲ τῶν καθεστώτων κινεῖ (πραγμάτων, V) τὸν ἰδόντα καὶ οὐκ ἔχ μένειν ἐν τοῖς αὐτοῖς, οἷα ἂν φαίνεται καὶ ὁποῖα κινουμένη δὲ ἡ θεὸς ἢ συναντῶσα κατὰ τὸ σχῆμα καὶ τὰς ὕψεις καὶ τὰ ὑπ'αὐτῆς κρατούμενα σημαίνει τὰ ἀποτελέσματα. وانها دائما تبعد الرائي من اعماله الحاضرة : فإذا تحركت هذه الالهة او وتمنع من ان يدوم عليها ، وذلك في اي وجه وعلى اي حال ظهرت . فاما التي تتحرك هذه الالهة او اتت لللاقة احد فانها تدل على تحقيق ما يثلق وهيئتها وظهورها وخاصياتها . والكلام في هذه الالهة (2) οἱ δὲ ἀμύητοι παρὰ τῶν μεμνημένων μανθανέτωσαν : اما الذين يجهلونها فباستطاعتهم معرفتها من العارفين لها : (3) Περὶ Πανός (V). (4) Πάν. (5) νόμιον. (6) ἄγριον. (7) ἐφ'οῖς τις μέγα φρονεῖ, ταῦτα αὐτῷ μὴ βέβαια εἶναι : على ان ما ينتكر فيه الرائي كثيرا يكون كله بدون اساس : (8) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : لمن كان عمله في الفنون الديونيزية : — Fin de la lacune de L. (9) Περὶ ἐφιάλτου (LV). (10) Εφιάλτης. (11) Πάν.

- خلاف دليل ذلك الملك . || وهذا الملك هو الملك الذي يقع
على النائم فيكبسه (1) ، فاذا رأى الانسان كانه يضغطة (2)
ولا يجيبه بشيء فانه يدل على حزن (3) وضيقة ، فان رأى
الانسان كانه يسله عن شيء فيجيبه عنه فان جوابه له
هو حق . فان رأى كانه يعطيه شيئا او يواقعه فانه يدل
على منافع عظام ، وبخاصة اذا وقع عليه فلم يثقله ، || وعلى
انه يفعل ما يريد . وان كان صاحب الرؤيا مريضا دلت
على بروءه (4) ، وذلك ان هذا الملك لا يقرب الميت .
(5) واما || الملك الذي يقال له اسقليبوس (6)
فاذا رآه الانسان كانه (7) في هيكل او قائم [على]
قاعدة ، || كيف ما رآه (8) ، فانه دليل خير (9) ||
في جميع الاشياء وجميع الاعمال ، وربما دلّ على امراض
يسيرة (10) . فاما اذا رآه الانسان متحركا او جايا نحوه
او داخلا الى بيته فانه يدل على مرض ووباء ، وذلك ان
الناس اذا اصابتهم الامراض والوباء احتاجوا (11) الى هذا
الملك . فاما من كان مريضا فانه يدل على برءه ، وذلك ان
هذا الملك [111v] يقال انه || صاحب البروء (12) . وهذا

(1) ad. (2) om και βαρῶν : ويثقل عليه . (3) θλίψεις : ضغط . (4) ὁ τι δ' αὖ-
 دلربما صنم ما من شأنه ان يصنم (اي) ان : ان (5) Περὶ ἀσκληπιοῦ (LV). — Début d'une lacune dans L qui
 يشفى المرضى . (6) 'Ασκληπιός . (7) ἱδρυμένος : منصوب .
 va jusqu'à la fin du c. 39. (8) om πᾶσι : في جميع الناس . (9) om H;
 cf. V: ἐν πᾶσι καὶ περὶ πάντων ἐγχειρημάτων βραχείας μόνον εἴωθε νόσους ποιεῖν .
 (10) om μάλιστα : خاصة . (12) Παιήων .

الملك ابدا يدل على القوم الذين يستعان بهم في الامور
وعلى قوام بيت صاحب الرؤيا وعلى من يعينه في خصومته
عند القضاة.

(1) فاما || الملائكة الذين يقال لهم ديسقور (2)
فانهم في الرؤيا دلائل لمن سار في البحر تدلهم على شدة
تصيبهم ، ولن يسير في البر دلائل على || امور تعوقهم عن
سيرهم (3) او دلائل حرب او مرض شديد . || ويدل ايضا
على ان المضار التي تصيبه (تصيب 1) من رآها تصير آخر
امرها الى خير ، وعلى ان من كان في شدة فان انحلال الشدة
التي هو فيها قد دنا (4) ، || وذلك ان هؤلاء الملائكة هم
الذين ينجون الناس من الشدة ، ولذلك صار صاحب الرؤيا
ينجو من الفزع والشدة التي كان فيها بدئا (5) .

(6) فاما || الملك الذي يقال له ايرقلس (7) فان
الانسان ان رآه او رأى تمثاله فانه دليل خير لكل من يعمل
خيرا ويوافق السنة في فعالة ومعاشه ، وبخاصة ان كانوا [1]
ممن يضر بهم قوم سوء ، وذلك ان هذا الملك حيث كان فيما
بين الناس قد كان || يعين من يشاء وينزل العذاب بمن

الختلافات : (1) Περὶ διωσκούρων (V). (2) Διόσκοροι. (3) στάσεων ἢ δικῶν : والهر : πάντων δὲ τῶν δεινῶν εἰς τέλος ἀζημίους ἀπαλλάττουσι . (4) πᾶντων δὲ τῶν δεινῶν εἰς τέλος ἀζημίους ἀπαλλάττουσι : والهر : πάντων δὲ τῶν δεινῶν εἰς τέλος ἀζημίους ἀπαλλάττουσι . (5) σωτῆρες γὰρ εἰσιν οἱ θεοί. — Cf. V: καὶ τοὺς ἤδη ὄντας ἐν τινὶ τούτους ταχέως ἀπαλλάττουσι σωτῆρες γὰρ εἰσιν οἱ θεοὶ ἀλλὰ τῶν πρότερον ἐπὶ τινὶ φόβῳ ἢ κινδύνῳ γενομένων. (6) Περὶ Ἡρακλέους (V). (7) Ἡρακλέα.

- خالف السنة وبالظلمة ، ولذلك قيل ان هذا الملك صار لهم (1) . فاما من اراد ان يخرج الى المباراة او يتقدم الى الحاكم او الى الحرب (2) فانه له دليل خير ، || وذلك ان هذا الملك يقال انه صاحب الغلبة (3) . فاما ان رأى الانسان [112r] كانه يصارع (4) هذا الملك او يعمل منه (معه 1) .
- شيئا او يشاركه في طعامه او في هيئته او كانه ياخذ منه || شيئا من سلاحه ، مثل ان يرى كانه ياخذ منه (5) جلد الاسد الذي عليه او العصا التي بيده او شيئا آخر من سلاحه فان ذلك دليل قبيح ردي لجميع الناس ، كما امتحنا ذلك وجربناه كثيرا على طول الايام . وبالواجب (6) صار ذلك دليلا ردئا لجميع الناس ، وذلك انه يدل على ان من رأى هذه الرؤيا يقع في مثل الاعمال والتدبيرات التي كان يعملها هذا الملك ، وذلك انه يقال ان هذا الملك حيث كان بين الناس كانت || اعماله اعمالا شديدة متعبة (7) على انه قد كان مشهورا محمودا . ويدل مرارا كثيرة على ان صاحب الرؤيا يقع في مثل ما يقال ان هذا الملك وقع فيه حين كان يستعمل ذلك السلاح .

(1) ἐπὶ μὲν τοῖς ἀδικουμένοις καὶ ἐτιμῶρει. τοῖς δὲ παρανομοῦσι καὶ τοῖς ἀδικόν τι πράττουσι πονηρὸς ὁ θεὸς διὰ τὸν αὐτὸν λόγον : * يشار للمظلومين ويدافع عنهم .
 (2) μάχην . اما المخالون للشرعية والعاقلون اعمالا ظالمة فرؤية هذا الاله رديئة لهم للسبب نفسه .
 (3) Καλλίνικος γὰρ ὁ θεὸς καλεῖται . (4) συνδιατρίβειν : يماشر .
 (5) ad. (6) εὐλόγως δὲ καὶ ὀρθῶς . (7) ἐπίπονος δὲ καὶ μοχθηρὸς ἐγένετο ὁ τοῦ θεοῦ βίος : حياته كثيرة الشقاء والعذاب .

(1) واما || الملك الذي يقال له ديونوسوس (2) فانه دليل خير للفلاحين الذين يغرسون الشجر ويتعاهدون الثمار ، وبخاصة لمن كان يفلح الكروم ولن كان من السوق || يعمل اعمال الشراب (3). وهو ايضا دليل خير لمن كان في شدة ، وذلك انه يدل على ذهاب الشدة عنهم (4) بسبب اشتقاق (5) اسمه ، وذلك ان اسم ديونوسوس باليونانية (5) انما || اشتق من انقضاء المرض (6) . فاما من كان || يتعيش بمعاش دني فانه يدل فيه خاصة (7) على اضطراب وشدة و || رفع الصوت وخلاف في الراي (8) ، [112v] وذلك لسبب || الحديث المتقدم في (9) هذا الملك و || القول في طبيعته (10) ، لانه || يقال ان هذا الملك كان سبب شر كثير وشدة للناس (11) ، || لكنه وان كان على ما قلنا فانه يدل على خلاصهم من الشدة (12) . فاما المسافرين ومن يسير في البحر فانه يدل (13) على لصوص يواقعونهم || مكابرة ويقهرونهم (5) وعلى جراحات (14) . فاما الدستبند (15) الذي يمثل حول هذا الملك مثل ||

(1) Περὶ διονύσου (V). (2) Διόνυσος. (3) καὶ πᾶσι τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : ولعل من كان عمله في الفنون الديونيزية : وخلاصهم : om καὶ ἀπαλλαγὴν. (4) om καὶ ἀπαλλαγὴν : يعني كل شيء. (5) ad. (6) παρὰ τὸ διανύειν ἕκαστα : منها. (7) τὸν ἄβρὸν βίον ζῶσι καὶ μάλιστα παῖσι : يعيش عيشا ناعما وخاصة الصبيان فانه يدل فيهم. (8) περιβο- (9) ἱστορίαν. (10) τὸν φυσικὸν λόγον : معناها الظاهر. (11) om H; cf. V: μεγίστου γὰρ αὐτοῖς κινδύνου αἷτιος τοῖς ἀνθρώποις καθίσταται ὁ θεός. (12) οὐδὲν μέντοι ἦττον καὶ τούτους σώζει καὶ οὐκ ἐὰν διαφθαρήναι. (13) om ἀντικρὺς καὶ διαρρήδην : بوضوح ودقة. (14) om καὶ κατακοπὰς : وتقطيع. (15) χορός.

الذين يقال لهم (1) بقخو (2) وبقخي (3) وبساري (4) وسطورا (5) وبانس (6) وما اشبهها من الاسماء || الكهنية التي قد يسمى بها ما يكون حول هذا الملك (7) فانها، مجموعة ومتفرقة، تدل على اضطراب شديد وشدة || ورفع الصوت (8)، خلا || الجمع الذي يقال له سلينو (9)، لان هذا وحده هو دليل خير || لجميع الناس ولن (10) يريد ان يعمل شيئا ولن كان خائفا. فاما ان رأى الانسان كانه || يرقص في ذلك الدستبند (11) او كان || على راسه اكليل او تاج (12) او || شيء آخر مما يليق بهذا الملك او يفعل من افعاله (13) فان ذلك دليل ردي لجميع الناس، ١٠ ما خلا العبيد، وذلك ان الاحرار، || لانهم في هذه الرؤيا قد مدّوا اعينهم الى ما لا يجب لهم وجهلوا ما ينبغي (14) دل ذلك على (15) مضرة تكون لهم، فاما العبيد || فلانهم ارادوا [١] ان يتشبهوا [١] بمن هو افضل منهم وبسبب اشتقاق اسم هذا الملك (16) دل فيهم على عتقهم.

١٥

(1) ad. (2) Βάκχοι. (3) Βάκχαι. (4) Βασσάραι. (5) Σάτυροι. (6) Πᾶνες. (7) om H; cf. V: ἱερὰ τούτῳ τῷ θεῷ. (8) περιβοήσεις: لجمّة. (9) τοῦ Σελινοῦ. (10) πᾶσι τοῖς: لكل من. (11) χορεύειν δὲ τῷ θεῷ. (12) θυρσοφορεῖν ἢ δένδροφορεῖν: على راسه الاغصان. (13) ἄλλο τι τῶν κεχαρισμένων τῷ τῷ θεῷ πράττειν. (14) διὰ τὴν ἔκστασιν τῶν φρενῶν καὶ τὴν παρακοπήν: جنون و. (15) om ἀφροσύνην καί: بسبب الخفاف عقولهم وجنولهم. (16) διὰ τὸ ἀνεπίστρεπτον τῶν ἐντυγχανόντων καὶ διὰ τὴν τοῦ θεοῦ προσηγορίαν καὶ εὐχαριστίαν: لعدم اكترائهم بما يأتي وبسبب الدعاء الى هذا الاله والشكر له.

(1) فاما || الملك الذي يقال له (2) ارمس (3) فانه دليل خير || لاصحاب [113r] الكلام (4) والمصارعين والمؤدبين ولكل من كان له تجارة يعيش منها وللوزانين ، وذلك ان هذا الملك يقال انه يعين كل من ذكرنا ، ولن يريد السفر ايضا ، وذلك ان هذا الملك يقال (5) انه طيار (6) .
 واما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وتشتت ، ويدل فيمن كان مريضا على موته ، وذلك انه || قابض الارواح (7) .
 فاما ان راه الانسان متمثلا بتمثال مربع (8) ذي لحية فانه دليل خير || لاصحاب الكلام (9) فقط ، فاذا رآه مربعا ليس له لحية فانه لاصحاب الكلام (9) دليل غير محمود ، فاذا رآه الانسان مقطوعا فانه يدل على موت || من رآه من جميع الناس (10) .

(11) فاما || الملك الذي يقال له (2) نماسيس (12) فانه ابدا دليل خير لمن كان يعيش عيشا جاريا على السنة وللمتواضعين وللأخيار (2) و|| للمحبين للكلام (9) ، فاما للظلمة (13) ولأصحاب المكر ولن يتولى (14) . الامور العظام فان دليله || على

(1) Περὶ ἑρμοῦ (V). (2) ad. (3) Ἑρμῆς. (4) τοῖς ἐπὶ λόγους ὁρμωμένοις : لمن كان يتعبا للخطابة . (5) ὑπειλήφαμεν : نمتد . (6) πτηνόν. (7) ψυχοπομπός. (8) Ἑρμῆς ὁ τετράγωνος. (9) φιλολόγοις. (10) τῶν περὶ τὸν ἰδόντα πάντων : كل من يحدّ الرأى . (11) Περὶ νεμέσεως (V). (12) Νέμεσις. (13) παρανομοῦσι : للمتعدّين على الفريضة . (14) ὀρεγομένοις (ἀρχομένοις, V) : يتولّى .

- خلاف ذلك لانه يدل على تعقّد امورهم (1) || وذلك ان التعقّد يسمى باسم هذا الملك (2) . ويقول بعض المعبرين ان هذا الملك يغيّر الخير الى ما هو اردا والشر الى ما هو افضل . (3) واما || الملك الذي يقال له افروديطي صاحب الامم (4) فانه دليل خير || لمن كان يحضر الاسواق التي تقوم في المدن [113v] والقرى (5) وللسوقة وللوزّانين وللمصارعين (6) جميعا وللزواني من النساء . فاما في النساء المدبرات البيوت فانه يدل على || امر قبيح و (7) فضيحة ومضرة ، ومن اراد التزويج فانه يمنع من ذلك ، وذلك انه يدل على ان المرأة التي يريد تزويجها زانية . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي السماوي (8) فاني تركت الكلام فيه فيما تقدم على عمد لئلا ينقطع الكلام ، || فاقول الآن (7) انه يدل في الرؤيا على خلاف ما دلّ عليه || الملك الذي قلنا قبل هذا (9) ، وهو بخاصة دليل خير لمن اراد التزويج ولن اراد || الشركة والمصادقة (10) اويطلب الولد ، وذلك انه صاحب (11) المشاركة وتوليد الاولاد ، وهو ايضا دليل

النهر يوجدون امام امور : (1) ἐναντία καθίσταται καὶ ἐμπόδιος τῶν ἐπιχειρουμένων . (2) νεμεσῶν γὰρ καλοῦμεν καὶ τὸ
 لاننا لنعمل « لسان » : (3) Περὶ ἀφροδίτης (V) . (غضب) ايضا بمعنى الماتم الذي يعترض الاعمال التي تعقدها الانسان
 (4) Ἀφροδίτη ἡ μὲν πάνδημος . (5) ἀγούρταις : للعرافين في الاسواق : (6) θυμε-
 λικοῖς : الفنين . — om καὶ ἰατροῖς καὶ σκηنيχοῖς : والمثلين . (7) ad.
 (8) ἡ δὲ οὐρανία . (9) τῇ πανδήμῳ . (10) κοινωνίας . (11) αἰτία : علة .

خير للاكرة ، وذلك انه يشبه بالطبيعة والام للاشياء (1) .
 وهو ايضا دليل خير للعرافين || ولن يتعاطا مقدمة المعرفة (2) ،
 وذلك انه يقال ان هذا الملك || به تكون العرافة وتقدمة
 المعرفة كلها (3) . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي
 البحر (4) فانا امتحنا فوجدنا انه دليل خير للملاحين
 والنواتي ولكل من يسير في البحر او يريد السفر في البر ،
 وذلك ان البحر دايم الحركة ، ومن اراد المقام في مكانه
 لا تصلح له الحركة ، فهو يدل على حركة تضطره الى
 البراح . فان رأى الانسان || هذا الملك لابس ثيابا (5)
 فانه يدل فيمن يسير في البحر على شدة (6) تعرض له في
 سيره ، || غير انه ينجو من الشدة ، ويدل [114⁽¹⁾r]
 ايضا على ان رجاء الانسان يتم فيما يرجوه (7) .

والافضل ابدا ان يرى الانسان هذا الملك مغطا الى السرة
 حتى يكون البذان (8) مكشوفين ، لانهما اكثر غذا من سائر
 الاشياء ، || فاذا كانا مكشوفين دلا على انكشاف الاشياء
 وبيانها (9) . فاما ان رآه الانسان || عريانا مكشوف (10) فانه
 دليل خير للنساء الزواني فقط ويدل على || حركة

هو مبدء : προγνώσεως εύρετις εἶναι (3) ad. (2) جميع الموجودات : τῶν ὄλων (1)
 طرق معرفة المستقبلات . (4) 'Αφροδίτη ἡ πελαγία. (5) 'Αφροδίτην... ἀναδυομένην.
 وغرق : οἱ καὶ ναυάγιον (7) οὐδέν δὲ ἤττον σώζει καὶ τὰ ἀπηλπισμένα
 غير انها تخلص من الشدة وتنتهر ما يشك بنجاحه من الاعمال : τῶν πραγμάτων τελειοῖ
 عريانة : ἡ δὲ ὅλη γυμνή (10) ad. (9) عريانين و : καὶ... οἱ γυμνοὺς (8)
 بالتمام .

وعمل (1) لهن . فاما في ساير الناس فانه يدل على || امر قبيح
وفضيحة (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له (4) ايفسطس (5) فان
دليله في الرؤيا || في اكثر الامر (4) مثل دلائل النار ، وانما
يدل (6) على ظهور الاشياء الخفية ، وهو بخاصة يظهر الزنا ،
وذلك بسبب || الحديث الذي تقدم فيه (7) . وهو ايضا
دليل خير لكل من (8) كان يريد التزويج (9) ، وذلك
انه || يقال ان هذا الملك صاحب عمل الحديد وصاحب
الكيران (10) .

(11) فاما || الملك الذي يقال له (4) طوشي (12) فان
الانسان اذا رآه كانه قائم على بكرة (13) فانه دليل ردي
لجميع الناس ، وذلك بسبب ان القاعدة التي هو قائم عليها
ليست ثابتة . واما ان رآه الانسان ممسكا بيده مجذافا فانه
يدل على حركة ، وذلك ان المجذاف لا يحتاج اليه الا بحركة
فاما ان رآه كانه قاعد اما نائم فانه (14) دليل خير ، وذلك
ان شكله يدل على ثبات الاشياء وبقائها ، وبقدر ما يراه
الانسان || في حسن المنظر والنبيل والهيئة (15) بقدر ذلك

(1) ἐργασίας : موارد . (2) αἰσχύνην . (3) Περὶ ἡφαίστου (V). (4) ad.
(5) Ἡφαίστος . (6) om ἐπὶ τὸ πλεῖστον : في اكثر الامر . (7) αὐτὸν ἱστορίαν :
اسطوره . (8) om χειρὼναξι... καί : يعمل بيده ولن . (9) om καὶ κοινωνῆσαι
βουλομένοις : ولن اراد مشاركة آخر . (10) διὰ τὴν σύμπνοιαν τῶν φυσῶν καὶ τὰ
ἐνούμενα σίδηρα : بسبب نفخ الاكوار وتلحيم الحديد . (11) Περὶ τύχης (V).
(12) Τύχη . (13) κυλίνδρου : اسطوانة . (14) om ἀεί : ايها . (15) πολυτελεσ-
τέρα καὶ εὐμορφότερα .

يكون دليله افضل . وقد قال بعض المعبرين [114⁽¹⁾v] ان
 هذا الملك اذا رآه الانسان || جميلا متزينا (1) ، وبخاصة
 اذا لم يره كانه تمثال لكن يرى الملك نفسه فانه يدل على
 فقر ، وذلك || انهم قالوا (2) انه اذا كان على هذه الهيئة
 فانما يدل على انه انما تهمة امور نفسه ولا تهمة امور الناس ،
 فاذا رآه شحيا (3) لا يهتم بزينة نفسه فانه يدل على غنى
 ونفخ (4) ، ولذلك || زعموا انه (2) يبين لهم من ذلك انه
 اذا كان هكذا لم تهمة امور نفسه وانما تهمة امور الناس .
 فاما انا فاني ارى ان قولهم هذا غير موافق للحق ، وذلك ان
 هذا الملك لا يدل على شيء اخر غير || المال والمتاع (5) .
 فاما || الملائكة الذين يقال لهم اوخارطس واورى ونمفي (6)
 فانها دليل خير لجميع الناس في جميع الامور (7) .
 (8) واما || الملك الذي يقال له (2) اسطيا (9) فانه
 هو نفسه وتمثاله في الرؤيا يدل كل واحد منهما || على تدبير
 المدينة وما فيها (10) ، ويدل ايضا || على عيش صاحب الرؤيا (11) ،
 ويدل ايضا || من امر الملك والرئيس على قوة المملكة (12) .

(1) πολυτελής και σφόδρα κεκοσμημένη . (2) ad . (3) λιτώς :
 ما يملك . (4) τρυφήν : رفاهية . (5) τὰ κτήματα τῶν ἰδόντων : ما يملك
 بالثواب عادة . (6) Πειθὼ δὲ καὶ Χάριτες καὶ Ὠραι καὶ Νύμφαι . (7) om 'Αριστο-
 βούλη δὲ καὶ Εὐνομία τὰ αὐτὰ τῇ Νεμέσει σημαίνουσιν : واما اريستوبولي واونوميا :
 (8) Περί ἐστίας (V) . (9) 'Εστία . (10) πο-
 λιτευομένοις (πόλεως, V) μὲν τὴν βουλὴν καὶ τὴν ἐνθήκην ,... τῶν προσόδων :
 للمدبرين للمدينة والقائمين على مجلس بلديتها وخزيرتها :
 (11) ἰδιώταις δὲ αὐτὸ τὸ ζῆν :
 وللرئيس : (12) ἄρχοντι δὲ καὶ βασιλεῖ τὴν τῆς ἀρχῆς δύναμιν :
 وللملك فانه تدل على قوة السلطان .

فاما القول في ملايكة البحر والانهار فانه على ما اصف .

38

الباب السابع والثلاثون

في ملايكة البحر (1)

- || الملايكة الذين يقال لهم (2) || بوسيدون واموطريطي ونيروس
ونيرايدس (3) فان [114⁽²⁾r] الانسان اذا رآها او رأى
تمثيلها ساكنة هادئة (4) لا تحدث شراً او تنطق به فانها
دليل خير لكل من يعالج اعمالا في البحر || او يسير فيه (2)
ولن اراد || الحركة والسفر (5) . وايضا فانها دليل خير (6)
في || سائر الحركات والاعمال (7) ، وقد امتحنا انها تدل (8) على
الخير فيمن عاشر (9) العامة خاصة . واما ان رآها الانسان
كانها متحركة او مضطربة او كانها تنطق || بما لا يحبه
الانسان (10) او تفعل به فعل سوء || او يعرض لها شيء
قبيح او ان رآها كانها تتهدده (11) فانها تدل على خلاف
ما قلنا . || وقد دلت مرارا كثيرة على اشياء نافعة متسابقة (12) .
(13) فاما || الملك الذي يقال له (2) لوقوثيا (14) فانه لمن

(1) Περὶ θεῶν θαλασσίων (V). (2) ad. (3) Ποσειδῶν καὶ Ἀμφιτρίτη καὶ Νηρεὺς καὶ Νηρηίδες. (4) ἀτάραχοι. (5) κινεῖσθαι. (6) οὐδὲν ἡττόν εἰσιν : لا يقل عن ذلك. (7) ἐγχειρήσεις. (8) συμφορώτατοι : دل. (9) προϊούσι : تراس على. (10) κακόν τι : سوء. (11) οὐκ ἔστιν ἡ πάσχοντες ἢ ἀπειλοῦντες. (12) πολλάκις δὲ καὶ σεισμὸν καὶ ὄμβρον προηγόρευσαν ἐσόμενον : وتدل غالبا على حدوث هزة ارضية وهطول امطار. (13) Περὶ λευκοθέας (V). (14) Λευκοθέα.

كان عمله في البحر دليل خير ، فاما في سائر الاعمال فانه
 دليل ردي ويدل على حزن وغم ، وذلك بسبب || الحديث
 المتقدم فيه (1) . واما || الملك الذي يقال له (2) اربروطس (3)
 و || الذي يقال له (2) اغلوقس (4) وفرقس (5) والذين حولهم (6)
 فانها تدل على مكر وخديعة ، وذلك ان هذه الملائكة منظرها
 سريع التغير . فاما للعرافين فانها دليل خير . واما القول في
 البحر وامواج البحر فاني قد قدمت ذكره في هذه المقالة عند
 قلبي في || السفينة والسير فيها (7) . فاما شط البحر و || ساحله
 والملك الذي يقال له ايوس (8) فانها في الرؤيا تدل على رجاء
 الاشياء وعلى بروج المرضى ، وذلك ان الذين يسرون [114⁽²⁾v] ١٠
 في البحر وتصيبهم الشدة اذا راو [١] شط البحر رجوا [١] (9)
 السلامة .

الباب الثامن والثلاثون

في ملايكة الانهار

١٥ واما ملايكة الانهار والبحيرات والنمفي (10) فانها دليل
 خير لمن يطلب الولد ، وقد تثبت القول فيها على حقيقته

(1) αὐτὴν ἱστορίαν : اسطوره . (2) ad. (3) Πρωτεύς. (4) Γλαῦκος.
 (5) Φόρκυς. (6) om δαίμονες : من الجن . (7) πλοῦ. (8) 'Ηιόνες : ضفادع .
 (9) ἐν ἡδίσταις ἐλπίσι : رجوا اطيب الرجاء . (10) Νύμφαι. — om var. V.

فما تقدم من قولي . فاما || الملك الذي يقال له اخيلوس (1) فان دليله مثل دليل ملايكة الانهار (2) ، ويدل ايضا على ان تمام الاشياء يكون || اقوى واثبت (3) . ولانا قد تكلمنا فيها على قدر استطاعتنا || كلاما مقنعا (4) فقد بقي علينا ان نتكلم في ملايكة الارض وما يحيط بها .

39

الباب التاسع والثلاثون

في ملايكة الارض وما يحيط بها (5)

|| الملكان اللذان يقال لهما (4) بلوطن (6) وبرسافوني (7) هما في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا ، وذلك انهما رئيسان على من لا خوف عليه من الناس . وهما ايضا دليل خير للفقراء ، وذلك انهما يدلان على غنى وكسب مال ، وذلك ان اللذين تحت رياستهما غير محتاجين . وهما ايضا دليل خير لمن اراد ان يشتري ارضا ولن طلب الرياسة ، وذلك انهما رئيسا قوم كثير [ن] . وقد وجدناهما ايضا دلائل خير لمن كان || يعمل [115r] اعمالا خفية (8) . فاما ان رأهما الانسان كأنهما ١٥ || يتهددانه او يسيئان اليه (9) فان دليلهما على خلاف ما قلنا .

(1) 'Αχιλῶς. (2) om και παντι ποτίμεν ὕδατι : وكل ماء للشرب . (3) ισχυρότερα. (4) ad. (5) Περὶ χθονίων θεῶν καὶ τῶν πέριξ (V). (6) Πλούτων. (7) Περσεφόνη. (8) τὰς μυστικὰς δὲ καὶ ἀπόρητους χρείας. (9) πράττοντες δέ τι δεινὸν ἢ ἀπειλοῦντες.

واما || الملائكة الذين يقال لهم ديمقراطا وقوري ويخوس (1) فانهم يدلون في من كان عارفا (2) بهم على خير كبير يصيبه . فاما فيمن ليس هو بهم عارف (3) فانهم في الابتداء يدلون على خوف (4) يعرض له وعلى انه بعد ذلك || يذهب عنه ذلك الخوف ويصير امره الى خير (5) . فاما || من كان يريد ان يشتري ارضا او يملكها والاكرة (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه يحتوي على تلك الارض ويملكها . ومن كان مريضا فان هذه الرؤيا تدل على برؤه || وخلاصه من مرضه (7) ، وذلك ان هؤلاء الملائكة هم ملائكة تهيا للناس من الحبوب المعينة لهم على عيشهم (8) ، فمن مات من الناس فليس يحتاج الى هذه الحبوب . وايضا فان الملك الذي يقال له ديمقراطا || هو قيّم الارض (9) ، كما قال المتفلسفون ، وهم يسمّون الارض المحيية (10) و || المعطلة (المعطية . 1) المعاش (11) . وهو ايضا دليل خير لمن طلب التزويج ، وهو في سائر الاعمال اذا رآه الانسان وحده على مثل ذلك . ودليل ذلك الذي يقال له قوري ليس هو مثل دليله في ذلك ، وذلك لسبب || الحديث المتقدم فيه (12) . وهذا الملك الذي يقال

(1) Δημήτηρ καὶ Κόρη καὶ ὁ λεγόμενος Ἰακχος. (2) μεμνημένοις. (3) ἀμνηστοίς. (4) οὐ καὶ κίνδυνον : وخطر. (5) οὐδὲν ἤττον τελειοῦσι τὸ ἀγαθόν : لا يكون تمام الخير لهم أقل. (6) γεωργοῖς δὲ καὶ τοῖς κτήσασθαι γῆν προηρημένοις. (7) οὐκ H; cf. V: καὶ σώζουσι. (8) καρπῶν γὰρ εἰσιν ἀνθρώποις χρησίμων αἰτιαί : لانهم على الاثمار النافعة للناس. (9) τῇ γῇ τὸν αὐτὸν ἐχεινλόγον : لبته لبة. (10) ζείδωρος καὶ βιόδωρος. (11) φερέσβιος. (12) ἱστορίαν : اسطورتها.

له قوري يدل كثيرا على وجع (1) عيني صاحب الرؤيا ،
 وذلك لسبب اشتقاق اسمه ، لان حدقة العين تسمى قوري .
 واما || الملائكة الذين يقال لهم (2) || سارابيس والسييس
 [115v] وانوفيس واربقراطيس (3) فانهم وتمثيلهم ||
 وكلامهم وسرايرهم وما اشبههم من الملائكة في الرؤيا (4)
 دلائل اضطراب وشدة وتهدد وتشئت (5) ، ويدلون ايضا
 على خلاص صاحب الرؤيا من ذلك على غير طمع منه في
 ذلك ، وذلك ان هاوآ الملائكة يقال انهم ابداء ينجون الناس
 من الشدايد الشداد ، || فاما من كان في مثل الشدايد التي
 قلنا فانهم يدلون فيهم على ان خلاصهم يكون منها سريعا (6)
 فاما اسرار هؤلاء الملائكة بخاصة فانها تدل على حزن ، لانه
 وان كان || القول الطبيعي فيهم (7) لا يدل على ذلك لكن ||
 القول الذي بلغز وسر (8) يدل على ذلك .

فاما || الملائكة الذين يقال لهم (2) ايقاطي الارضية (9)
 وارينوس (10) وديمنس (11) الذين حولهم ، فانهم دليل

(1) κίνδυνον : خطر . (2) ad. (3) Σάραπισ καὶ Ἰσις ('Ελευσίς, ΤΑ?) καὶ Ἀνουβις καὶ Ἀρποκράτης. (4) καὶ τὰ μυστήρια: واسرارهم. Comp. V: καὶ πᾶς ὁ περὶ αὐτῶν λόγος καὶ τῶν τούτοις συννάων τε καὶ συμβῶμων θεῶν. وكل ما يحاك حولهم من الاساطير . والآلهة التي تعبد في هيكل واحد وعلى مذبح واحد: (5) περιστάσεις : صعوبات . (6) om H; cf. V: καὶ ἔσχατον ἐλθόντων κίνδυνον τοὺς δὲ ἤδη ἐν τοῖς τοιούτοις ὄντας αὐτίκα μάλα σώζουσιν. (7) ὁ φυσικὸς αὐτῶν λόγος: معناها اللغوي: (8) ὁ γε μυθικὸς καὶ ὁ κατὰ τὴν ἱστορίαν: معناها الظاهر . والناتج عن الاسطورة . (9) Ἐκάτη ἢ Χθονία. (10) Ἐρινύες. (11) Δαίμονες.

خوف || لجميع الناس ولن كان يعدل في فعاله (1) ، واما ||
 لمن كان ظلما (2) او مكارا (3) فانهم له دليل موت . || وعلى
 مثل ذلك ايضا يدل الملك الذي يقال له دندومي الذي يظن
 به انه اكبر الملائكة (4) . واذا رآه الانسان مفردا دل على
 اضطراب وحزن وعلى ظهور الاشياء الخفية . فاما للاكرة فانه
 لهم دليل خير ، || وذلك انه يقال انه قيّم الارض ومثل الارض (5) .
 واما || الملك الذي يقال له ارس وديمنس ايضا وفوفس
 اللذين يقال انهما تبعي ارس (6) فانهم دليل خير || لقواد
 العساكر واصحاب الجيوش (7) وللجند وللمبارزين || في الحرب (8)
 و || لقطاع [116r] الطريق واللصوص (9) . فاما في ساير الناس
 فانهم يدلون على || تشتت وصخب (10) ومضار ، وذلك انهم
 سبب هذه الاشياء .

واما || الملائكة المحيطة بالارض الذين يقال لهم (8) ||
 اوقيانوس وپيتوس (11) فانهم [١] دليل خير للفلاسفة
 والصرافين فقط ، كما قلنا آنفا ، || وذلك ان علمهم ومعرفتهم
 تمتد الى الاحاطة بالاشياء (8) . فاما في ساير الناس فانهم (12)

. للمخالفين لها : (2) παρανομοῦντας . للماملون بالشرعة : (1) τοῖς δικαιοπραγοῦσι .
 (3) ἐπιτιθεμένους τισί : ولتاصين العبال للغير . (4) τὰ δ' αὐτὰ τούτοις καὶ ἡ λεγο-
 μένη Μήτηρ θεῶν σημαίνει . — A la place de Μήτηρ θεῶν , le TA avait , dans
 sa recension , Δινδυμίη . (5) γῇ γὰρ εἶναι νενόμισται : لانها تعتبر كالها الارض .
 (6) Δεῖμος καὶ Φόβος "Αρεος υἱοὶ καὶ αὐτὸς δὲ ὁ "Αρης : ديموس وفوفس ابني
 ارس وارس نفسه . (7) στρατηγοῖς . (8) ad . (9) λησταῖς . — om καὶ κυβευταῖς :
 لكتاب القمار . (10) μάχας . (11) Ὠκεανὸς καὶ Τηθύς . (12) om λύπας ἐπιφέ-
 ρουσιν : يستببون عموما .

|| يدلّون على فناً اعمارهم وانقضاً عيشهم (1) ، ما خلا من كان يكون (2) قرب البحر المحيط .

- واما || الملك الذي يقال له قرونس [و]الذين يقال لهم طيطانس (3) فانهم يدلّون في الشرار على (4) امتناعه (!) من ذلك . فاما من كان يعمل || الاعمال الخفية والسرائر (5) فانهم فيه دليل خير . ويدل فيمن اراد التزويج على ان تزويجه لا يتم وفي من يطلب الولد على انه لا يكون له ولد .
واما || الملك الذي يقال له طبيعة الكل (6) و || الذي يقال له ايمرمانى (7) و || الذي يقال له برونو (8) وما اشبههم (9) في القوة ، فانهم دليل خير لجميع الناس ،
ما خلا من كان مريضاً ، لانهم يدلّون على موت المرضى ،
الا ان يروا [ا] كانهم ينطقون بقول جميل . والدليل في الملايكة وتمثيلها هو دليل مشترك ، فاذا كانت التماثيل قد عملت (10) من فضة او شبه او عاج او من || الحجارة التي لها قيمة كثيرة مثل (11) ايلقطن (12) او من ابنوس || او من ذهب (13) ،
فانها دليل خير ، وذلك انها من اشياء (14) صلبة (15) فاما التي تهيا من هيولى اخرى فان دليلها على الخير اقل ،

(1) om H; cf. V: ἀφίχθαι τοῦ ζῆν δηλοῦσι. (2) ἀναστροφεμένων : يقطن .
(3) Κρόνος καὶ Τιτᾶνες. (4) om δεσμά... καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους τιαί : حبس وفي من كان ينصب العبال للغير على . (5) λάθρα. (6) Ἡ τῶν ὅλων φύσις .
(7) Εἰμαρμένη. (8) Πρόνοια. (9) om ἄλλο ὄνομα : من الاسماء الاخرى .
(10) om χρυσοῦ... ἥ : من ذهب او . (11) λίθου ἥ : حجر او من . (12) ἡλέκτρον :
(13) ad. (14) ὕλης : مادة . (15) om τε καὶ ἀσῆπτου : ولا تفسد .

وتدل مرارا كثيرة على شرّ، [116v] اعني ما كان منها معمولاً من مثل (1) الفخار او (2) الطين او (2) الشمع او (2) || تزويق في الحيطان (3) وما اشبه ذلك. وايضا فانه ينبغي ان يعلم ان الملائكة التي تدل على خير، هي او تماثيلها، فان الافضل ان يراها الانسان في الرؤيا || كاملة على هيئتها (4) لا مكسورة (5) || ولا مربوطة ولا ناقصة او متلاشية (4)، || وما كان منها يدل على شرّ، اما هي واما تماثيلها (6)، فان الافضل || لجميع الناس (4) ان يروها متلاشية || هي او (7) تماثيلها || وبخاصة الملك الذي يقال له نماسيس فانه يدل على شدة (8).

البابُ الأربعون

40

في الايرواس والعمار (9)

الايرواس (10) والعمار (11) || القول فيها هو ان (12) دليلها مثل دليل الملائكة (13)، غير انهما اقل قوة منها. وينبغي

(1) γήινα καί : الخزف و. (2) καί. (3) γραπτά : مصورة. (4) ad. (5) om μήτε κατασσύμενα : ولا محطّة. (6) om V; cf. ad. Reiske. (7) om H; comp. V : πάντα καί. (8) om H; comp. V : μάλιστα δὲ νεμέσει (Νεμέσει, TA) τὰ αὐτὰ σημαίνει. (9) Περὶ ἡρώων καὶ δαιμόνων (LV). (10) Ἡρώων : النصارى الآلهة. (11) Δαιμόνων. (12) τί δεῖ καὶ λέγειν; : هل يجب. (13) om καὶ ἀγαθὰ καὶ κακὰ : الشرّ. الكلام عنها ؟ فان

ان يعلم || ان الافضل في الرؤيا هو (1) ان يرى الانسان كل واحد من الملائكة على هيئته (2) || ولا يكون في رؤيته تغيير ولا زيادة او نقصان وان يكون في رؤيته على ما هو في طبيعته (3) ، وذلك انه اذا كان فيه تغيير (4) ، ان دلّ على خير او على شرّ ، فان دليله كاذب خداع .

41

الباب الحادي والأربعون

في الزلازل والخسوف (5)

[117r] اذا رأى الانسان الارض متحركة فانها تدل على حركة امور صاحب الرؤيا وعيشه . فاما الخسوف والزلازل (6) فانها دليل ردي لجميع الناس ودليل هلاكهم او هلاك امتعتهم . فاما من كان يريد السفر او من كان عليه دين فقط ، فانها له دليل موافق ، فيما امتحنا من ذلك ، وذلك ان الاشياء التي تتحلّل او تتواقع تدل على ان صاحب الرؤيا لا يثبت في مكانه الذي كان فيه ، ولذلك ايضا دلت على قضا الدين والتخلص من || الحبس والرباط (7) .

١٥

(1) χρή : يجب . (2) οἰκέαν σκευήν : شكله المادي . (3) μὴ διαλλάσσειν μηδὲ ἀποβάλλειν μηδὲ ἀπλῶς ἐστάναι μηδὲ ἀνευ ὅπλων (τούτων, LV) εἶναι τῶν νενομισμένων : بدون تغيير ولا تبديل وان لا يكون منتصبا اتصافا بسيطا وبدون السلاح المعروف : (4) ὅτι : من هذا . (5) Περὶ γῆς σεισμῶν καὶ χασμάτων (LV) . (6) om καὶ συμπτώσεις : والانخفاض . (7) δεσμῶν .

الباب الثاني والأربعون

في السلم والرحى والهاون والديك وما يظلا به

|| ان من الواجب ان نتكلم في هذا الموضع فيما بقي علينا ذكره في هاتين المقالتين ليس لان تاخيره كان اجود ، لاكن لانه قد كان يحتاج في معرفة ما قلنا آنفا (1) ، ف (2) نحن نتكلم فيها كلاما يسيرا .

42 (3) السلم في الرؤيا هو دليل سفر وانتقال من مكان الى مكان . فاما مراقبه فانها تدل على اقبال . ويقول بعض المعبرين انها تدل على شدة (4) وعلى امرأة رغبة . (5) فاما الرحا فانها ابدا تدل على انحلال الامور الشديدة الردئة ١٠ وعلى خدام لهم امانة . (6) واما الهاون فانها تدل على امرأة (7) [117v] رجل . (8) واما الديك فانه || ان كان صاحب الرؤيا فقيرا (9) دل على رب البيت ، || وان كان غنيا (10) دل على قهرمانه ، وذلك انه ينبه من في البيت الى الاعمال .

(1) περί δὲ τῶν παραλειπόμενων ἐπ' ἀμφοτέραις ταῖς βίβλοις περισσὸν μὲν λέγειν, ἐπειδὴ ἀπὸ τῶν γεγραμμένων κατὰ τὸ ὅμοιον τὰ ἄγραφα τεκμαίρεσθαι· القول في الامور التي اُهملت في هاتين المقالتين هو زيادة ، إذ انه يجب ان يقاس ما لم يكتب : χρή : (2) οὐτως : هكذا . (3) Περὶ κλίμακος τηγάνου (pr L), τηγάνου μύλου δλμου καὶ ἀλεκτρυῶνος (V), κλίμακος (L). (4) τηγάνου (pr L), τηγάνου (L). — οὐ Τάγγηνον ζημίαν σημαίνει : الخلاة تدل على خسران . (5) μούλου (L). (6) οὐ μούλου (L). (7) οὐ ὑπερον : على المدقة . (8) ἀλεκτρυῶνος (L). (9) ἐν μὲν πένητος οἰκίᾳ : في بيت الفقير . (10) ἐν δὲ πλούσιου : في بيت الغني .

|| فاما تساقط الشعر والطلاي بالزفت [لنتف الشعر] فانها تدل
على مضار وخسران (1).

43

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

في البيض (2)

- البيض في الرؤيا دليل خير للطبّاء والمزوّقين (3) ولن كان
معاشه منه ، فاما لسائر الناس فان البيض القليل يدل على
منافع ، وذلك انه يوكل (4) ، فاما البيض الكثير فانه يدل
على هموم وغموم ، ويدل مرارا كثيرة على صخب (5) ،
وذلك ان الذي يلد البيض هو بحاث (6) ، ويدل ايضا
على طلب الاشياء الخفية (7).

44

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

- في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان وفرس وفي الكلبة البحرية (8)
(9) ينبغي ايضا ان يعلم || ان هذين الحيوانين هما ايات
وليس يمكن ان يكون شيء منهما موجودا في اليقظة ، اعني (10)

(1) Cette phrase est placée, dans H (L), à la fin du chapitre suivant.
(2) Περὶ ὤων (V), ὠων (L). (3) ζωγράφους. (4) τὸ τρώφιμον: منفذ. (5) δεικνών:
لان الافراء التي تولد منها: δεικνών: (6) ὅτι τὰ ἐκ αὐτῶν γεννώμενα δι' ὅλου σκαθεύει: خصوصيات.
(7) κεκρυμμένα: المخفية. - Cf. n. 1. (8) Περὶ ἱπποκενταύρου
καὶ σκύλλης καὶ θεῶν ἀνθρωποειδῶν (V), ἱπποκενταύρου καὶ σκύλλης (L). (9) οὐκ
ἔστι καὶ τοῦτο: انه ، وزد على ذلك انه ، (10) ὅτι ὅσα τεράστια ἔστι καὶ οὐδαμῶς ἐνδεχόμενα ||
ان ما كان من المعجزات وما : μεθ' ἡμέραν γενέσθαι ὥς : (om L) καὶ λόγον οὐκ ἔχοντα
كان وجوده مستحيلا ولا حقيقة له في اليقظة ، مثل

الايوبقنطورس (1) والكلبة البحرية (2) وما اشبهها ، ولذلك (3)
يدل على رجاء كاذب و || على اعمال لا تتم (4) .

الباب الخامس والأربعون

في الملائكة الذين يشبهون بالناس (5)

• قد ترى الملائكة في المنام على صور الناس ومثالهم ، وذلك
انا نظن انهم يشبهون الناس (6) في صورهم ، || والواجب
ان يشبه الملائكة الذين يراهم في الرؤيا اذ كان الانسان لا
يعرفها وان يتعرفها (7) من قاماتها (8) او || مما يعرض
لها (9) [١] و من صنايعها ، على ما اصف : اما من القامة (8)
فان الانسان اذا رأى الملك صبياً دلّ على الزمان المستأنف ،
فان رآه شاباً دلّ على الزمان الحاضر (10) و || ان رآه شيخاً
دلّ على الزمان الماضي او على ارقليس (11) ، وان رآه رجلاً
دلّ على زوش (12) ، وان رآه || شيخاً كبيراً (13) دلّ
على قرونس (14) ، وان رآه بصورة شابين دلّ على

(1) Ἰπποκένταυρος. (2) Σκύλλα. (3) ad. (4) ἀτελέστους. (5) θεοὶ
φαίνόμενοι ἐν ἀνθρώπου ἰδέᾳ τοῦτο παρέλειπον ὡς ἀχρηστον καὶ φληναφον (L).
Ainsi, le copiste de L. néglige de transcrire ce chapitre qu'il qualifie d'inutile
et oiseux (cf. H p. 148). (6) ἡμῖν: [يشبهون]. (7) κανονίζειν οὖν χρὴ τοὺς
ἀγνοουμένους θεοὺς τε καὶ θεάς: يجب معرفة الآلهة والآلهات التي يجهلها الانسان ان يستخرج:
ذلك. (8) ἡλικίας. (9) τῶν ἐκτός: مزاياهم. (10) οὐ καὶ πάλιν μειράκιον
νέον τὸν Ἑρμῆν: وايضا ان رآه فدلّ على هرمس. (11) νεανίσκος δὲ τὸν Ἡρακλέα:
واذا رآه مراهما دلّ على هرقليوس. (12) Δία. (13) πρεσβύτης. (14) Κρόνον.

10

(1) Διοσκόρους. (2) Ἑλπίδα. (3) Ἀρτεμιν. (4) Ἀθηνᾶν. (5) σεμνο-
προσωποῦσα : *هو وجه محترم*. (6) Τύχην. (7) Ἑστίαν. (8) Μοίρας. (9) Ὀρας.
(10) Νύμφας. (11) τῶν ἐκτός. (12) οἱ θεοὶ ἔχουσα παράσημα. οἱ τὰ αὐτὰ
ἔχοντες, ἵνα μὴ καθ' ἕκαστον λέγω, εὐσήμου ὄντες τοῦ λόγου, τοὺς θεοὺς τούτους
σημαίνουνσι : *فَالْآلهَةُ لَهُمْ مَزَايَاهُمْ ، وَلَمَّا اتَّكَلَّمُوا عَنْ كُلِّ بَعْدَرَدٍ ، فَوَاضَى أَنْ هُوَ لَا . الْآلَهُةُ*
يَعْرِفُونَ مِنْ مَزَايَاهُمْ. (13) οἱ τὰς ἐπωνύμους τοῖς θεοῖς τέχνας ἔχοντες τοὺς τῶν
τεχνῶν προϊσταμένους θεοὺς σημαίνουνσι : *فَالصَّنَائِمُ تَدُلُّ عَلَى الْآلِهَةِ الَّتِي هِيَ مَعْتَبَرُونَ*.
وَلَتَامَاهَا وَتَنَالِهَا. (14) ἀποβεβηκότητας καὶ τὰς ἀποβάσεις : *كَانَهُمْ اِبْدَعُوهَا*.

في كتب صناعة تعبير الرؤيا (1) . || وارى مع ذلك ان بعضها ليس بمقنع ، وقد تكلم في ذلك (2) || جامينوس الذي من مدينة صور (3) و || ديمطريوس الذي من مدينة فلاريا (4) و || ارطيمس الذي من مدينة مليسيا (5) . فاما الاول من هولا فقد تكلم في ذلك في ثلاث مقالات ، واما الثاني ففي خمس مقالات ، واما الثالث ففي اثنين وعشرين مقالة ، || وقد ذكروا [١] روايات كثيرة ووضعوا [١] تعليمات وعلوم علموها مما تناهى اليهم عن سرايس (6) .

الباب السادس والأربعون

45

في اللوح والمصاحف (7)

١٠

اللوحة يدل على الامراة ، وذلك انه يقبل صور || الكتاب والاحرف (8) ، وقد نسمي الاولاد بالعادة || باسم الصور (9) . (10) واما المصحف فانه يدل على تدبير عيش صاحب الرؤيا || وذلك ان الناس يقرؤن المصاحف ويتعرفون منها ذكر الاشياء

(1) om και υποθήκαις θεωρημάτων: وحسب قواعد البحث . (2) οὐδέ μοι πιθανὰ ἐδόκει ταῦτα, καίτοι: [ما كتب فيه] . (3) Γεμινού του Τυρίου. (4) Δημητρίου του Φαληρέως. (5) Ἀρτέμιωνος του Μιλησίου. (6) πολλοὺς ὀνείρους ἀναγραφισμένων καὶ μέγιστα συνταγὰς καὶ θεραπείας τὰς ὑπὸ Σαράπιδος δοθείσας : الذين دؤنوا عددا كبيرا من الاحلام وخاصة من التاليمر والملاجات التي القاها سرايس : (7) Περὶ πινακίδος καὶ βιβλίων (V), πινακίδος (L). (8) γραμμάτων. — om παντοδαπούς : من كل نوع . (9) τύπους. (10) βιβλου (L).

القديمة كما يتعاهدون معاشهم ، وذلك ان ما يحمل في الزمان المتقدم هو الذي يكتب [119r] في المصاحف (1) . (2)
فاما ان رأى الانسان كانه ياكل مصحفا فان ذلك للمؤدبين والمسفسطين (3) ولكل من كان || عمله في (4) الكلام او المصاحف فقط (5) دليل خير ، فاما في سائر الناس .
فانه يدل على موت عاجل .

الباب السابع والأربعون

في القبج (6)

القبج يدل على الرجال والنساء ، ويدل كثيرا على نساء ||
سوء فواسق (7) لا يحببن (8) من يابويهن (9) ، وذلك ان
القبج || من بين الطائر عسر الاخذ متفنن اللون لا يتقي
ربه (10) .

(1) (διέρχονται γὰρ τὰ βιβλία οἱ ἄνθρωποι ὡς περ καὶ τὸν βίον) καὶ παλαιῶν πραγμάτων υπόμνησιν, ἐπειδὴ τὰ πάλαι प्राचथेन्ता τοῖς βιβλίοις ἐγγέγραπται : - لان الناس يقلبون اوراق الكتاب كما يقلبون (ايام) الحياة - وعلى ذكريات الحوادث الماضية - لان يدون في الكتب ما حدث في ما مضى . (2) βιβλία ἐσθίειν (L). (3) σοφισταῖς . (4) ποριζομένους : معاشه من . (5) om H; cf. L: μόνον . (6) Περὶ περδίκων (VL). (7) ἀθέους καὶ ἀσεβεῖς : كافرات منافقات . (8) εὐνοούσας : فاضلات . (9) τρέφουσιν : من رعاها . (10) δυσσιθάσαστοί εἰσι καὶ ποικίλοι καὶ μόνοι τῶν ὀρνίθων θεῶν σέβας οὐκ ἔχουσι .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الاقفاص (1)

الاقفاص في الرؤيا تدل على || تعقد الاشياء (2) وعلى مرض ، وذلك انها || محيطة بالشيء (3) . فاما العبيد فانها تدل فيهم على امانة (4) || يثبتون فيها (5) . وتدل في من كان غير متزوج على تزويجه وفي من ليس له ولد على ولد يولد له ، || وبقدر قيمتها ورويتها يكون ما تدل عليه من امر العرس الذي يكون لصاحب الرؤيا (6) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

48

في الضرب (7)

[119v] ١٠

اذا رأى الانسان كانه يضرب بعض من تحت يده فان ذلك دليل خير ، الا ان يكون المضروب امرأة الرجل ، وذلك انه اذا رأى كانه يضرب امراته دلت الرؤيا على ان المرأة تزني . فاما الآخرون فان الضرب يكون سبب منفعة الضارب

(1) Περὶ πεδῶν (LV). (2) κατοχῆς καὶ ἐμποδισμοῦ : تأخير وموانع. (3) τὸ καθεκτικόν. (4) πίστεις μεγάλας : امانات كبيرة. (5) ἀχώριστοι. (6) ἀπὸ δὲ τῆς ὕλης αὐτῶν τὸ πολυτελὲς τοῦ γάμου ἔστι τεκμήρασθαι. (7) Περὶ πληγῶν (V), Περὶ τύπτειν καὶ τύπτεσθαι (L).

- لهم (1). فاما ان رأى كانه يضرب من ليس تحت يده
 فان ذلك دليل ردي ، ويدل على || خسران يعرض له ، لان
 السنّة تمنع من ان يضرب الانسان من ليس تحت يده (2) .
 فاما ان رأى كانه هو المضروب فان ذلك دليل خير (3)
 اذا لم يكن الضارب له بعض الملكة (4) او بعض الموتى او
 بعض من تحت يده ، بل يكون الذي يضربه غيرهم . والافضل
 ابدا ان يرى الانسان كانه يضرب بعصا او باليد ، فاما الضرب
 بالسير فان دليله ردي || وذلك لانه من جلد (5) ، وكذلك
 الضرب بقصبّة ، بسبب || صوت القصبّة وجلبتّها (6) ،
 وكذلك الضرب بالبرثكش وذلك انها خشبة كذّابة (7) ،
 || وهو يدل على ان المنفعة تكون للمضروب من الضارب في
 العضو الذي يقع عليه الضرب من البدن (8) .

(1) om var. L. (2) ζημίαν γὰρ διὰ τὸν νόμον. (3) οὐκ (om L)
 ἀγαθόν : ردي. (4) θεῶν : الآلهة. (5) διὰ τοὺς μώλωπας : (بسبب بها)
 آثار الضرب. (6) ψόφον. (7) om H; cf. L: καὶ νάρθηκι ἐπειδὴ ψοφῶδές ἐστι
 τὸ ξύλον, et V: καὶ νάρθηκι ψοφῶδες γὰρ ἐστι τὸ ξύλον : الذي (الغصن) الذي
 وبالقرعة لان الغصن (الذي) (8) ὁπόθεν (ἐπειδὴ, LV) δὲ οἱ παϊόμενοι λαμβάνουσι τὰς
 πληγὰς, ἐντεῦθεν τὰς ὠφελείας συμβέβηκε γίνεσθαι : فمن حيث يكون الضرب هناك :
 تكون المنفعة. — om var. LV.

البَابُ الْخَمْسُونَ

49

في الموت (1)

[120r] ان رأى الانسان في منامه كانه مات وقد اخرجت جنازته وقد دفن فان صاحب الرؤيا (2) تدل على انتزاع ما اوتمن عليه من يديه . فان كان صاحب الرؤيا غير متزوج فانها تدل على تزويجه ، وذلك ان التزويج والموت يقال انهما كمال الانسان ، وهما ابدا يدلان كل واحد منهما على الآخر ، ولذلك اذا رأى المريض كانه يتزوج فان ذلك يدل على موته وذلك ان الذي يتزوج والذي يموت يعرض لهما ان يشيعهما محبوبهما من الرجال والنساء وان يكللا باكليل وان يطيب الزوج بالافاويه ويحنط الموت (الميت . 1) بحنوط وان يكتب لهما كتاب || ما لهما ومتاعهما (3) . فاما ان كان صاحب الرؤيا متزوجا فان الرؤيا تدل على فرقة من امراته ، وذلك ان الموت يفرق بين الرجل وامراته ، وكذلك يفعل [ب]الشركاء والاصدقاء والاخوة ، لان الموتى لا يكونون مع الاحياء ولا الاحياء يخالطون الموتى . وان كان صاحب الرؤيا في بيته دلت على سفره وغربته ، وذلك ان الميت لا يترك في مكانه ، وان كان

(1) Περὶ θανάτου (LV). (2) οἱ δούλω μὲν οὐκ ὄντι ἐν πίστει ἐλευθερίαν προαγορεύει· ἀδέσποτος γὰρ ὁ ἀποθανὼν καὶ πέπαυται κάμνων καὶ ὑπηρετῶν : ان كان عبدا غير مؤتمن على شيء . دلت رؤياه على عتقه . لان الميت بدون مولى والتهى من الاعتاب (3) κτημάτων . والخدمة . وان كان مؤتمنا على شيء . فهذه الرؤيا

- في سفرة دلت على انه يرجع الى بيته ، وذلك ان الميت يدفن في الارض التي هي بلاد الجميع . فاما المصارعون فان الموت في الرؤيا يدل على غلبتهم (1) ، وذلك ان من مات فقد كمل ، [كما] ان من غلب قد كمل . ومن دلائل الخير ايضا لمن كان || يحب الكلام (2) ان يرى كأنه ميت ، || وذلك ان الرؤيا تدل على انه سيكون له ولد [120v] يحفظ علمه او مصحف يحفظ فيه عليه (3) . وايضا فاني قد وجدت ان الموت في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا من شيء ولمن كان حزينا ، وذلك ان الموتى لا يخافون ولا يحزنون ، وكذلك دليله لمن كانت له خصومة بسبب ارض ولمن يريد ان يشتري ارضا ، وذلك ان الموتى هم ارباب الارض || التي يدفنون فيها (4) . فاما في ساير الخصومات فان دليل الموت في الرؤيا ردي ، وذلك ان الموتى هم بطالون لا فعل لهم وهم تحت ايدي الاحياء . فاما ان كان الانسان مريضا او في بدنه ألم فرأى كأنه قد مات فان الرؤيا تدل على بروءه وذهاب ألمه ، وذلك ان الموتى لا يمرضون . ولا فرق في دلائل الرؤيا بين ان يرى الانسان كأنه قد مات او يرى كأنه جنازة [٤] قد اخرجت (5) . فاما ان رأى الانسان كأنه يدفن حيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس ، وذلك انه

(1) *λεονίκας* : في الالهاب المقدسة . (2) *φιλόλογοις* . — *om* καὶ πατράσι (ἀπασιν, L): والآباء . (3) *μνημεῖα γὰρ ἔξουσιν οἱ μὲν τοὺς παῖδας, οἱ δὲ τῆς ἐαυτῶν σοφίας τὰ συγγράμματα* : فآلاتهم بالادهر ورجال الادب : لا تتركون ما يخلد ذكرهم ، فآلاتهم بالادهر ورجال الادب : بمؤلفاتهم . (4) *ad* . (5) *om* ἢ ταφῆναι : او كأنه قد دفن .

يدل كثيرا على حبس او تكبيل . فما دلّ عليه الموت من
خير او شرّ ، ان كان صاحب الرؤيا هو سبّبه (1) ، فان ذلك
يعرض له بسبب نفسه ، وان كان سبّبه غيره فان سبب
العارض من غيره ، || وتما الدلائل يكون لجميع الناس اصلح
واسرع ، اذا راو [١] كان ذلك يفعل بهم على استحقاق (2)
|| لذلك ، ولان انواع الموت كثيرة ، رايت ان اقول في كل
واحد منها قولاً مفرداً (3) .

الباب الحاردي والخمسون

[121r] 50

في الخلق بالتعليق (4)

ان راى الانسان كانه || يخلق نفسه معلقاً (5) فان ذلك
يدل على || حزن وغم (6) ، وذلك لما يعرض لمن يخلق . وتدل
ايضا هذه الرؤيا على ان صاحبها لا يقيم في بيته ولا في
المكان الذي رآها فيه ، وذلك ان المخلق المعلق ليس هو قائماً
على الارض || لاكن متعلقاً (7) .

(1) ἐαυτὸν ἀποκτείνῃ. (2) πάντες δὲ οἱ ἐκ καταδίκης θάνατοι τὰ σημαινόμενα
καὶ ἀγαθὰ καὶ κακὰ σφοδρότερα ποιοῦσι : فدلّ الله . على الخير او على الشرّ ، هي اكثر وضوحاً
(3) περὶ ὧν καὶ κατ' εἶδος εἰπεῖν ἄξιον : ويحقّ ان نتكلّم عن الواء الموت كلّ بمفرده .
(4) Περὶ ἀγχόνης (V). (5) ἀπάγξασ-
θαι (καὶ ἐαυτὸν ἀναρτῆσαι, ad VL). (6) θλίψεις καὶ στενοχωρίας : ضيق وعذاب .
(7) οὐδ' ἐστὶν ἐπὶ ἔδρας : ولا يكون له ما يستند اليه .

51

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الذبح (1)

ان رأى الانسان كانه || يذبح آخر (2) او يذبحه آخر
فان دليل ذلك مثل الدليل الذي قلنا في الموت ، غير ان دليله
سريع (3) . فاما ان رأى كانه يضحي به || في هيكل (4) او ||
في محفل او في مجمع الناس (5) او || في الاسواق (6) فان
ذلك دليل خير (7) ، وبخاصة للعبيد ، وذلك انه يدل على
عتقهم مع مديح وشهرة .

52

البَابُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُونَ

في ان يرى الانسان كانه يحرق حيًا (8)

١٠

[121v] ان رأى الانسان كانه يحرق حيًا فان دليل ذلك
مثل دليل الذي يرى كان الصاعقة تصيبه ، وقد قلنا في ذلك
آنفا . فاما المريض خاصة ان رأى في منامه كانه يحرق حيًا
فان الرؤيا تدل على خلاصه من مرضه ، || وذلك لان الاسم
اسم مركب (9) . واما في الشباب فانها تدل على || شهوات
ومنافع بلا فهم (10) .

(1) Περὶ σφαγῆς (V). (2) σφάζει δὲ ἑαυτὸν : يذبح نفسه . (3) θάττον :
اسرع . (4) παρὰ βωμῶν θεοῦ : امام مذبح اله . (5) δημοσίᾳ ἐν ἐκκλησίᾳ . (6) om L.
(7) om πᾶσι : لجميع الناس . (8) Περὶ τοῦ ζῶντα καίεσθαι (V). (9) διὰ τὸ
σύνθετον τοῦ ὀνόματος : بسبب مجئى التعبير . (10) φονὰς (συμφονὰς, LV) ἀλόγους
καὶ ἐπιθυμίας ἐρωτικές : اميال مخالفة للصواب وشهوات عشق .

الباب الرابع والنجمون

في الصلب (1)

الصلب في الرؤيا دليل خير لكل من يسير في البحر ، وذلك
 ان آلة الصلب هي مركبة من خشبة واوتاد ، كما ان السفينة
 مركبة من ذلك ، ودقل السفينة يشبه آلة الصلب . وهو ايضا
 دليل خير في الفقرآ ، وذلك ان المصلوب يعلو || ويغذي منه
 حيوان كثير . ويدل ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك
 ان الذي يصلب يشهر امره (2) . فاما في الاغنيا فانه دليل
 ردي ، وذلك ان المصلوب يصلب عريانا و || يتغير بدنه (3)
 || ولذلك دلّ على فساد امورهم اذا راوا [ا] كانهم قد صلبوا [ا] (4) .
 فاما لمن كان غير متزوج فان ذلك يدل على تزويجه
 وذلك بسبب رباط المصلوب ، || غير ان ذلك ليس هو لكلهم
 دليلا محمودا (5) . وعلى مثل ذلك ايضا || على المصادقة (6)
 ويدل ايضا في العبيد على عتقهم ، وذلك ان من صلب ||
 ليس عليه [122r] خدمة ولا سنة (7) . فاما فيمن يريد
 ان يقيم في منزله وفيمن كان يفلح ارض نفسه وفيمن يخاف

(1) Περὶ σταυροῦ (V). (2) om V. (3) τὰς σάρκας ἀπολλύουσιν :
 غير ان (هذا الزواج) : πλήν οὐ πάνυ τι συμφέροντα . (4) ad. (5) τلتتر لحومهم
 يكون الامر في الصداقة : καὶ περὶ φιλίας καὶ κοινωνίας : لا يأتي عليه بالنعم الكثير
 (6) ἀνυπότακτοι : لا يخضع لاحد . (7) والكراكة

ان || يتوجه في ناحية (1) فانه يدل على || خروجهم من مكانهم وارضهم (2) ، وذلك ان الصليب يمنع من الدفن (3) في الارض . فان رأى الانسان كانه يصلب في المدينة فان الرؤيا تدل على رياسة تكون على حسب الموضع الذي نصب فيه الصليب .

البَابُ الْخَامِسُونَ

54

في القتال مع السباع (4)

ان رأى الانسان كانه يقاتل سبعا فانه ان كان فقيرا دلت رؤياه على خير يصيبه (5) ، وذلك انه يملك ما يطعم منه قوما كثيرين ، لان الذي يقاتل السباع يطعم السباع من لحمه . فاما ان كان صاحب الرؤيا غنيا فان الرؤيا تدل على مضرة تصيبه من انسان هو في حالاته مثل السبع الذي قاتله في الرؤيا ، ويدل ايضا على مرض كثير منهم ، وذلك ان المرض || يذيب اللحم ويتلفه (6) كما يتلفه السبع . فاما في العبيد فان الرؤيا تدل على عتقهم اذا راوا [١] كان السبع يقتلهم . || فان نهشه مرض وان افترسه مات وان كان عبدا اعتق (5) .

(1) ἐκβληθῆναι ποθεν : يطرد من مكان ما . (2) ἐκβάλλει καὶ οὐκ ἐπὶ μένειν ἐν οἷς εἰσὶν : طردهم وعدم بقائهم حيث هم . (3) ἐπιβαίνειν : السر . (4) Περὶ τοῦ θηριομαχεῖν (V), θηριομαχεῖν (L). (5) ad. (6) φθείρονται || αἱ σάρκες (οἱ ἄνθρωποι, L).

الباب السادس والخمسون

55

في النزول الى الآخرة والصعود منها (1)

[122v] ان رأى الانسان كأنه ينزل الى الآخرة (2) ويرى ما فيها (3) فان الرؤيا تدل فيمن كان حسن الفعال || يعمل عمله باستطاعته (4) يدل (5) على بطالة ومضرة ، وذلك ان كل من كان في الآخرة فلا عمل له (6) ولا حركة له . فاما ممن (فيمن . 1) كان خائفا (7) او مهتما او مغموما فان الرؤيا تدل على ذهاب الهم والغم عنه ، وذلك ان من كان في الآخرة فانه لا حزن له ولا هم (8) . فاما في سائر الناس فان الرؤيا تدل على سفر [١] و على انهم يفارقون (9) المكان الذي هم فيه . || وقد كان (10) الاولون يقولون فيمن سافر سفرا بعيدا انه قد مضى الى الآخرة ، || ويدل على ذلك نفس الكلام ، وذلك (11) ان من كان في الآخرة لم يكن في مكانه الذي كان فيه . فان رأى الانسان كأنه يصعد من الآخرة بعد نزوله فيها فان الرؤيا تدل على رجعته من الغربية الى بلاده ، وان لم يصعد دلت على انه يبقى في الغربية .

(1) Περὶ τῆς εἰς ἄδου καταβάσεως (LV). (2) εἰς "Αἴδου.

(3) om ὅσα ἐκεῖ εἶναι νενόμισται : كما هي مهودة هناك . (4) καὶ κατὰ προαίρεσιν . ولا حسب له . (5) del. (6) om καὶ ψυχροί : ولا حار له .

(7) εὐλαβούμενοις : على حذر . (8) πάσης ἐκτὸς φροντίδος : بمنزل عن كل هم .

(9) om πάντως : نهائيا . (10) τοῦτο μὲν γάρ : ان . وذلك من جهة . (11) τοῦτο δὲ καὶ αὐτὸς ὁ λόγος δείκνυσιν , ὅτι : ومن جهة اخرى . فان المعنى نفسه يظهر من .

ومن كان في بلاد غربة فرأى كأنه ينزل الى الآخرة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على رجوعه الى بلده. فاما ان رأى الانسان كأنه قد نزل الى الآخرة فممنوع من الصعود منها الى الاحياء || فاضطروه الى المقام فيها (1) فان ذلك يدل على مقامه عند اقوام باضطراب منهم او على حبسه في السجن. وتدل هذه الرؤيا في كثير من الناس على مرض طويل تكون عاقبته الى الموت. فاما [123r] ان رأى كأنه يصعد (2) فان ذلك يدل على || خلاصه من شدة شديدة او مرض شديد (3)، وذلك انا نقول، على ما جرت به العادة، اذا راينا من قد نجا بعد ان لم يكن يرجى انه قد رجع من الآخرة.

الباب السابع والخمسون

فيمن رأى كأنه يوم القيامة (4)

فمن رأى كأنه يوم القيامة وليس عليه خوف فانه دليل خير وعيش طيب. ومن رأى انه سيئ الحال دلّ امره على عيش سوء ويكون غير طابع لله عز وجل.

(1) ad. (2) om διαφυγήν τινα πορισάμενον : بعد ان وجد له منقذا للهرب.

(3) ἐξ ἐσχάτου τινὸς κινδύνου σώζει τὸν ἀρρωστον : خلاص المريض من اشد الاخطار.

(4) Ce chapitre n'existe pas dans l'original grec.

البَابُ السَّابِعُ (١) وَالْخَمْسُونَ

56

في ان يحمل الانسان شيئا او يحمل (1)

|| اذا رأى الانسان كانه يحمل شيئا ثقيلا فيدل على همٍّ
وغمٍّ (2)، || وان حمّله || ذلك (!) انسان غني فان ذلك يدل
على منفعة تناله من الذي حمّله (3).

البَابُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ

57

في الموتى (4)

|| اذا رأى الانسان ميتا مطلقا لا يفعل به شيئا ولا يالم
منه (5) فان ذلك يدل على ان حالته تكون على حسب ما

(1) || Περὶ τοῦ (om L) βαστάζειν ἢ βαστάζεσθαι (VL). Ce chapitre est écrit en marge, de la même main, en petits caractères. (2) ad. (3) μόνῳ δὲ οὐκέτι ὑπὸ τοῦ δεσπότη βασιτάζεσθαι ἀγαθὸν καὶ τῷ παντελῶς πένητι ὑπὸ πλουσίου. πολλά γὰρ ὠφελήθησονται ὑπὸ τῶν βασιτάζοντων : فإذا رأى العبد ان مولا به حمّله والشديد . الفقر غنيا به حمّله . ذلك دليل خير له فقط . لانه يدل على الهمر يفتنمون كثيرا ممن يحملهم . C'est le dernier membre de phrase d'un chapitre de 16 ll. (cf. H p. 153) omis dans notre copie (a). (4) Περὶ νεκρῶν (LV). (5) νεκροῦς ὄραν αὐτὸ μόνον καὶ μηδὲν ἀξιόλογον ὄραν ἢ πάσχειν : ان مجرد رؤية الموتى بدون اي عمل او امر : يستحق الاعتبار .

(a) On pourrait supposer que le copiste, ayant oublié de copier ce chapitre, se contenta d'en signaler l'existence, en marge, par le titre et le dernier membre de phrase. Il n'est toutefois pas exclu que l'introduction du chapitre précédent, emprunté à un traité onirocritique arabe et portant également le numéro 57, avait pour but de remplacer ce chapitre dont le contenu est, en partie, inconcevable dans une pensée monothéiste. A cela s'ajoute le fait que, selon les procédés des onirocrits arabes, un chapitre sur la résurrection s'impose dans un tel contexte.

- كانت الحال بينه وبين الميت الذي رآه (1) . فان كان الميت
 || محباً له في حياته محسناً اليه (2) فان رؤياه تدل على
 خير || وحسن حال في معاشه (3) . وان كان غير محب له
 فان دليله خلاف ما قلنا . فاما ان رأى كان الميت ياخذ
 منه شيئاً (4) فانه دليل مضرّة ، || وايضا فانه ان رأى كان
 الميت يختطف منه شيئاً فهو اردى دليل وتكون الزيادة اكبر
 اذا رأى [123v] كانه ياخذ منه شيئاً مما يصلح للموتى
 او مما يكفنون به (5) . وايضا (5) فان الردآة اكثر (6) اذا رأى
 الانسان كان الميت يسلب منه ثوبا او فضة او طعاما ،
 لان الرؤيا تدل حينئذ اما على موت من رآها واما على موت
 بعض || قرباته ومحبيه (7) . فاذا رأى كانه يختطف منه
 شيئاً [١] آخر ، فان الواجب ان يجعل القضا في تعبير الرؤيا
 || بقدر ذلك الشيء الذي يختطف (8) . وايضا فان الميت
 اذا رآه الانسان كانه يعطيه شيئاً فانه دليل ردي ، إلا ان
 يكون كانه يعطيه طعاما او فضة او ثيابا (9) .

(1) om *ὅτε ζῶν* : كان في قيد الحياة . (2) *ἡδεῖς* . (3) *καὶ τὸν παρόντα καιρὸν*
ἡδεῖως διάξειν : وعيش هنيئاً في الوقت الحاضر . (4) *om οἷον νεκροῖς συντίθεται* : ما
 يوضع مع الموتى (في القبور) . (5) *ad.* (6) *om πάντων* : بكثير . (7) *προσηκόντων* .
 (8) *κατὰ ἀναλογίαν* . (9) *om var. LV.*

البَابُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

58

في المختوم بالسكة من الفضة والصفرة والذهب (1)

قال قوم من المعبرين ان الدراهم في الرؤيا هي دليل شر
 وجميع ما ختم بالسكة . فاما انا فقد علمت (2) ان الفلوس (3)
 تدل على || حزن وضيق (4) وكلام يتبعه غم . والدراهم
 تدل على كلام وترام (5) في الاشياء الجليلة ، والدنانير تدل
 على الكلام فيما هو افضل (6) من ذلك . والافضل ابدا هو
 ان يرى الانسان || القليل منهما جميعا (7) ، وذلك انه اذا
 رآها كثيرة دلّت على هموم وغموم || لانها [124r] لا تدبر
 الا بغم (8) . وكذلك القول في الكنوز (9) . ١٠

البَابُ السِّتُونَ

59

في الكنوز (10)

اذا رأى الانسان كانه قد وجد كنزا فيه مال يسير فانه
 يدل على شدة (11) يسيرة تعرض له ، فان رأى كان فيه مالا

(1) *Peri νομισμάτων* (V), *Peri νομισμάτων καὶ θησαυρῶν* (L). (2) ἐτήρησα : اختبرت . (3) τὰ μὲν λεπτὰ καὶ χαλκᾶ νομίσματα πάντα . (4) δυσθυμῶν . (5) ἐν συνθήκαις : على تعهدات . (6) σπουδαιοτέρων : اجل . (7) ὀλίγα ἔχειν καὶ χρήματα καὶ νομίσματα || καὶ μὴ πολλά (om V) : كانه يملك القليل من المال والنفود من : (8) διὰ τὸ δυσοικονόμητον : بسبب صعوبة تدبيرها . (9) On lit à la suite : والسكة . والهموم . (10) *Peri θησαυροῦ* (V). (11) τὰ χαλεπά : صعوبات . Pour l'ensemble de la phrase, la leçon L n'est pas représentée dans la TA.

كثيرا فانه يدل على حزن وهمّ ، وقد يدل || مرارا كثيرة (1)
على موت || صاحب الرؤيا (2) ، وذلك ان الكنز لا يوجد
الّا || بحفر الارض والبحث في طلبه (3) ، وكذلك لا يدفن
الميت حتى يحفر له في الارض (4) .

60

الباب الحاربي والسّتون

في الدموع (5)

ان رأى الانسان كانه يبكي وينوح على ميت او على
شيء (6) آخر || ويحزن حزنا شديدا (7) فان رؤياه تدل
على فرح بشيء ولذة تناله منه (8) ، || وبالواجب ما صار
ذلك كذلك (9) لان نفس الانسان هي موافقة || للهوآ
المحيط (10) ، فكما ان الهوآ المحيط يتغيّر تغيرا دائما الى
ضدّ ما هو عليه ، اعني من البرد الى الحرّ ومن الحرّ ايضا
الى البرد ، كذلك تتغير نفس الانسان من الحزن الى فرح
ولذة ، ومن الفرح الى حزن ، ومن اجل [124v] ذلك ايضا
صار الفرح في الرؤيا يتغيّر (11) فيدل على حزن . والافضل
ابدا هو ان يرى الانسان كانه يحزن لشيء ولا يرى كانه

(1) om V. (2) ad. (3) τοῦ τὴν γῆν ἀνασκαφεῖν. (4) om var. LV.
(5) Περὶ δακρύων (LV). (6) ὥτινιοῦν (ἄλλω τινί, V). (7) καὶ αὐτὸ τὸ λυπεῖσθαι.
(8) ἐπὶ κατορθώματι. (9) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον. (10) τὸ περιέχον καὶ τὸν
ἀέρα τὸν ἐκτός. (11) om εἰς τὸ ἐναντίον : الى ضدّ .

يحزن بلا سبب ، وذلك ان الحزن في الرؤيا بلا سبب يدل
على || حزن يعرض له باليقظة (1) .

الباب الثاني والسِّتون

61

في القبور (2)

• ان رأى الانسان كان له قبرا او يبني قبرا فان صاحب
الرؤيا ، ان كان عبدا او لم يكن له ولد ، دلت رؤياه على
خير ، وذلك ان الرؤيا في العبد تدل على عتقه ، لان العبد
لا يبنا لهم مثل هذه القبور || لكنهم يعتقدون من العبودية (3)
والذي ليس له ولد تدل فيه هذه الرؤيا على انه يخلف ولدا
يبقي ذكره ، وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على تزويج ،
وذلك ان القبر || يحوي الابدان ، وهو مثل بيت في الارض ،
كما ان الامراة تحتوي على المولود (4) . وهذه الرؤيا بالجملة
هي دليل خير لجميع الناس ، للمياسير منهم وللفقراء . فاما
ان رأى الانسان ان القبور تتواقع او تتهدم فان دليلها خلاف
١٥ ما قلنا .

(1) λυπηθήσεσθαι . — Le texte porte بالصحة , remplacé, en marge, par باليقظة,
avec la mention من . (2) Περὶ μνημείου (LV). (3) ἀλλ' ἐλεύθεροι :
لكن الاحرار . (4) ὥσπερ γυνὴ ὅλα σώματα χωρεῖ καὶ γῆς πρόσκτησιν :
كالمرأة يحوي على الجسد ، ويدل على اكتساب ارض .

62

البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

في ميت يعيش (1)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم قد عاشوا [١] فإن ذلك يدل على اضطراب ومضار ، || وعلى حسب ما يكون اضطرابهم وحركتهم في حياتهم (2) . || إذا رأى الموتى قد عاشوا [١] على قدر ذلك تكون المضار التي تدل عليها الرؤيا (3) .

63

البَابُ الرَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في ميت يموت ثانية (4)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم يموتون مرة ثانية فإن ذلك يدل على موت إنسان يسمى باسم ذلك الميت أو يشبهه أو هو قرابته حتى يكون يصير الميت كأنه قد مات مرة ثانية .

(1) νεκροὶ ἀναβιοῦντες (L) , Περὶ τοῦ νεκροῦ ἀναβιοῦναι (V) .
 (2) καθ' ὑπόθεσιν γὰρ χρὴ ἐπινοῆσαι οἷα ἔσται ταραχὴ τῶν νεκρῶν ἀναβιωσάντων :
 (3) ὡς εἰκότως . يجب أن لتصور هذا الاضطراب كالذي يكون على افتراض أن الموتى يقومون
 ومن الطبيعي أنه بقدر ما : δὲ καὶ τὰ ἐαυτῶν ἀπαιτήσουσιν, ὅθεν καὶ βλάβαι γίνονται :
 (4) Περὶ τοῦ νεκροῦ αὖθις . تكون مطالبهم بقدر ذلك تكون المضار الناتجة بسببهم
 τελευτῶν (V) .

البابُ النخاسِرُ السِّتُون

64

في السموم القتالة (1)

السموم القتالة في الرؤيا دليلها مثل دليل الموت ، وكذلك
ايضا دليل الحيات (2) والحيوان الذي يطير (3) من ذوات
السموم القتالة (4) .

البابُ السادسُ والسِّتُون

65

في الاعراس (5)

لان العرس يشبه بالموت ويستدل عليه منه ، رايت ان
الواجب ان اذكر القول فيه في هذا المكان . ان راى الانسان
كانه يتزوّج جارية عذراء فان صاحب الرؤيا ان كان مريضا ١٠
دل ذلك على موته ، وذلك ان المتزوّج يعرض له الذي يعرض
لمن يموت (a) . فاما من كان يريد ان [125v] يبتدي بعمل
شيء جديد فان هذه الرؤيا له دليل خير ، وذلك انها تدل

(1) Περὶ φαρμάκου θανάσιμου (V). (2) κνωδάλων. (3) κνωπέτων: زحف.
(4) om ὅσα ταχέως ἀναιρεῖ: الذي لمعه تقتل سريعا. — Ce chapitre est écrit en
marge. (5) Περὶ γάμου (V), γάμου παντός (L).

(a) C'est-à-dire les cérémonies qui entourent les deux événements sont
analogues en un certain sens (cf. supra, c. 49 = ar. 50).

على بخت في الشيء الذي يريده ، وعلى منفعة لمن يرجوا
 (يرجو 1) المنفعة ، وذلك ان كل من يتزوج فهو يقبض
 الشيء الذي تجي به العروس . فاما في ساير الناس فان هذه
 الرؤيا تدل على اضطراب و || رفع الصوت (1) ، وذلك ان
 العرس لا يتم الا مع اضطراب . فاما ان رأى الانسان كانه
 يتزوج امرأة ليست بكرا فانه || ان كان يريد ان يبتدي بشياً
 عتيقة فان هذه الرؤيا هي دليل منفعة (2) . فاما ان رأى
 الانسان كان امراته تتزوج برجل آخر (3) او ان كانت امرأة
 لها زوج فترى كانهما تتزوج برجل آخر فان القدماء قالوا
 انها تدفن زوجها او تفارقه || بسبب آخر (4) . فاما انا فقد
 امتحنت ذلك فوجدته على غير ما قالوا ابداً ، الا ان تكون
 الامراة غير حبلى او ليس لها ولد او لا شيء [لها] تبيعه ،
 فاما ان لم يكن كذلك فانها ان كانت لها بنت دلت الرؤيا
 على انها تزوج بنتها من رجل ، فاما ان كانت حبلى فان
 الرؤيا تدل على انها تلد بنتا وتربيها وتزوجها من رجل ،
 فيعرض من ذلك انها هي لا تتزوج برجل آخر لكن البنت
 التي ولدتها ، وكذلك ايضا اذا كان لها شيء تبيعه فان الرؤيا

(1) περιβοήσεις : نعيمة . (2) οὐ καιναῖς ἐπιθέμενος ἀλλὰ παλαιαῖς ἐγχει-
 ρήσεσιν οὐκ ἂν μεταμέλοιτο : جديدة لا جديد : ينبغي له ان لا يندم اذا صدق ان باشر باعمال قديمة . (3) om avec L : ἐναλλαγὴν πράξεως ἢ χωρισμὸν δηλοῖ :
 بالتبديل : بالتبديل . (4) ἄλλως πως : بنوء آخر . فذلك يدل على تغيير عمله او على افتراق

تدل على || معارضتها بشيء مثل ما يعرض في [129r] الاعراس
فانها بمنزلة بيع وشري (1).

الباب السابع والستون

66

في الخطاف والزرارير الصيفية (2)

ان (3) نذكر القول في الخطاف في كلامنا في الطير ،
وانما تركت القول فيها على عمد ، فانا اقول فيها هاهنا . ||
قال الاولون (4) ان الخطاف في الرؤيا يدل على موت (5) وعلى
حزن وغم كبير ، وذلك انهم يقولون ان هذا الطير عن مثل
هذه الاشياء المحزنة يكون (a) . || وقد قال ايضا مثل ذلك
الاسكندر الذي من مدينة منديوس وقبل في ذلك حديثين ،
وديونوسوس ، ايضا الذي من مدينة بعلبك (6) ، وقالوا وانه
وان كان في الحديث كذب ما فانه قد قبل هكذا ، [ف] اذا
اراد ان يعرض للنفس || شيء من الاحزان (7) فانها [ا]

الها تمقد عقد بيم مر آخر : συνάλλαγμα ὥσπερ ἐν γάμῳ κατὰ τὴν πρᾶσιν πρὸς τινα : (1)
عقد كالذي يصنع في الزواج . (2) Περὶ χελιδόνων (L), Περὶ χελιδόνος καὶ ἀηδόνος
(V). (3) ἐπειδὴ... οὐκ : هنا انه لم . (4) φασί : L. (5) om ἀώρων σωμάτων :
قبل الاولون . (6) φησί γὰρ καὶ Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος δεῖν ταῖς ἱστορίαις πείθεσ-
θαι καὶ Διονύσιος ὁ Ἡλίουπολίτης : يقولان : (7) ὁμοιὸν τι τῇ περιούχῃ :
شيء يشابه محتوى : بانه يجب الاعتقاد بهذه الاساطير
[الاسطورة] .

(a) Cf. la métamorphose de Tereus, Procné et Philomèle, ap. Ovide,
Métam. VI, 672 s.

- تذكر ذلك الحديث وتأتي به في فكرها . فاما انا فاني رايت
 ان هذا القول في اكثر الاحاديث لا يوافق ما قال اولئك ،
 وذلك انه لا ينبغي للانسان ان يتبع كل ما قيل له من
 الكلام ، وان كان فيه ضرب من الاقناع ، لكن يتبع ما ظهر
 بالمحنة فيما يتم من الدلالات في التعبير ، ولذلك اقول الان
 في الخطاب انه ليس بدليل شر ، الا ان يراه الانسان قد
 عرض له عارض سوء او [126v] قد تغير || عن طبيعته (1) ،
 وذلك ان صوت الخطاب ليس هو صوت محزن بل || يشبه
 صوت التسابيح وهي تنبه الى الاعمال (2) . ويقدر الانسان
 ان يعلم ان الذي قلنا حق من هذه الجهة وهي ان الخطاب
 لا يطير في الشتاء ولا يصيح في الزمان الذي تسكن فيه الاعمال
 في البر والبحر ، والناس وسائر الحيوان ينحجزون ولا يعملون
 الاعمال ، حتى اذا جاء زمان الربيع ، فان الخطاب يسبق
 ويقبل (3) ويدعو (4) الى الاعمال كلها . واذا جاء الخطاب
 فانه لا ينطق بالعشيات بل بالغدوات عند طلوع الشمس
 ويذكر الناس (5) اعمالهم . وهو ايضا دليل خير في الاعمال
 والحركة والغناء ، ويدل خاصة على الخير كثيرا في الاعراس ،

غني . من لونه الى لون مختلف عن لونه الطبيعي : $\tau\iota \chi\rho\omega\mu\alpha \pi\alpha\rho\acute{\alpha} \phi\acute{\upsilon}\sigma\iota\varsigma \theta\nu \alpha\upsilon\tau\eta\eta$ (1)

لكنه غناء . ملوح والشودة تدعو : $\acute{\alpha}\lambda\lambda'\acute{\alpha}\sigma\iota\mu\alpha \acute{\epsilon}\nu\theta\acute{\omicron}\sigma\iota\mu\omicron\nu \kappa\alpha\iota \kappa\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\sigma\tau\iota\kappa\acute{\omicron}\nu \pi\rho\acute{\omicron}\varsigma \acute{\epsilon}\rho\gamma\alpha$ (2)

...سوء (5) $\sigma\acute{\upsilon}\varsigma$. (4) $\acute{\upsilon}\pi\omicron\delta\epsilon\iota\kappa\nu\acute{\omicron}\sigma\iota\varsigma$. كما يقولون : $\sigma\tau\iota \acute{\omicron}\varsigma \acute{\alpha}\nu \acute{\epsilon}\iota\pi\omicron\iota \tau\iota\varsigma$ (3) . الى العمل

من قبحهم : $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\eta$

وذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يتزوج امرأة لها امانة مدبرة للبيت ، ويدل اكثر ذلك على ان || الغنا يكون بلغة فصيحة او لغة يونانية (1) || وذلك ان الخطاب هو من الطيور التي تاوي معنا في البيوت (2) .

(3) فاما || الزراير الصيفية (4) في الرؤيا فان دليلها مثل دليل الخطاب ، ألا ان دلالتها في ذلك اضعف من دلائل الخطاب ، وذلك ان الزراير (4) اقل كينونة (5) معنا من الخطاب .

الباب الثامن والسّتون

67

في الاسنان (6)

[127r] ١٠

القول في الاسنان قد بيناه في المقالة الاولى ، وانا ازيد ايضا هاهنا كلاما يسيرا || مما يحتاج اليه (7) . ان راى الانسان كان اسنانه تتساقط من فيه وياخذها بيده او في حجره فان ذلك يدل على || موت اولاد صاحب الرؤيا او على اولاد لا يتربون (8) . فاما ان راى كانه يلقي (9) اسنانه

. المرأة تكون يونانية وعارفة في الموسيقى : Ἑλληνίδα καὶ μουσικήν (1)
 (2) om H; cf. LV: καὶ γὰρ αὐτὴ ἡ χελιδὼν ὁμορφίος (ἡμῖν δια-
 τᾶται, ad V). (3) ἀηδόνος (L). (4) ἀηδών: الببل. (5) σύντροφος: عيشا.
 (6) Περὶ ὀδόντων (V), Περὶ ὀδόντων εἰς χεῖρας (L). — Cf. I, 31. (7) ad;
 comp. V: τῶν πάλαι λειφθέντων. (8) τῶν ἰδίων ἀπόθεσιν τέκνων σημαίνει
 افتراق صاحب الرؤيا من اولاده . : οὐκ ἀνατραφησομένων ἢ οὐκ ἀναμεινόντων
 γένεσθαι . (9) ἐκβάλλειν: يلقم . اما تركهم البيت او لعدم نموهم

بلسانه فان ذلك يدل على انه || يصلح شدايد اموره بمنطق
وكلام (1).

68

الباب التاسع والستون

في ان يطير الانسان (2)

- ان رأى الانسان كانه يطير وقد ارتفع عن الارض (3)
|| وكأن راسه نحو الهوآ ورجلاه نحو الارض (4) فان ذلك
دليل خير لمن رأى هذه الرؤيا ، وكل ما ارتفع من الارض
كان ارفع لقدره || بين اصحابه الذين ياوي بينهم (5) ،
لانه كما يستقل صاحب المال بماله كذلك تقل الاجنحة
من كان يطير (6) . || فاما في الاغنيا وفي العمال فان هذه
الرؤيا تدل على رياسة ينالونها (7) . وهي ايضا دليل خير
ان كان (8) في غربة ، وذلك انها تدل على رجعته الى بلده
لسبب [127v] || ارتفاعه عن الارض ومفارقته لها (9) .
وربما دلت هذه الرؤيا على ان الذي يراها لا يطاء بلده . فاما

(1) τὰ ἐν τῷ βίῳ σκληρὰ τοῖς ἰδίοις λόγοις διαλύσαι. — om λοιπὸν δὲ περὶ
πτήσεως καὶ περὶ τῶν ἀξιοπίστων ἐροῦμεν καὶ περὶ χρόνου ζωῆς : ان علينا ان
نتكلم عن الطيور وعن من يوثق بهم من الناس وعن زمان العمر (LV).
(2) Περὶ πτήσεως (LV).
(3) om ὀλίγον : قليلا .
(4) καὶ ὀρθὸν τῷ σχήματι : بشكل مستقيم .
(5) τῶν
κάτωθεν περιπατούντων : بين الساترين من تحته .
(6) ἀεὶ δὲ ὑψηλοτέρους τοὺς
εὐδαιμονεστέρους καλοῦμεν : لاننا لستى اسعد الناس من كان اعلى مرتبة بينهم :
(7) ad.
(8) τοῦτο πάσχειν : اذا حدث ذلك .
(9) τὸ μὴ τῆς γῆς ἐπιβαίνειν.

ان رأى الانسان كانه يطير وله جناحان فان ذلك دليل خير
لجميع الناس ، وان كان صاحب الرؤيا عبدا دلت على
عتقه ، وذلك ان الطير كله الذي يطير لا مولى له ولا مالك .
وفي الفقرآ تدل هذه الرؤيا على مال كثير يكسبونه (1) ،
و (2) كما ان الطير اعلى من الهوام كذلك الرؤسآ اعلى مرتبة
من العوام . فاما ان رأى الانسان كانه يطير بلا جناح وقد
ارتفع في الهوا (3) ان الرؤيا تدل على خوف وشدة تعرض
لمن رآها . وكذلك ان رأى الانسان كانه يطير فوق القراميد
وفوق البيوت والازقة فان ذلك يدل على اضطراب وان امور
نفسه غير ثابتة (4) . واما ان رأى الانسان كانه يطير نحو
السما فان صاحب الرؤيا ان كان عبدا فانها تدل ابدا على
انه يصير الى البيوتات الكبار ، وتدل مرارا كثيرة على انه
يصير الى دار الملك . فاما في الاحرار الذين لهم مدبرون (5)
فاني تعرفت ذلك مرارا كثيرة فوجدت الذين راو [١] هذه
الرؤيا صاروا الى مدينة (6) ايطاليا ، وذلك انه كما ان السما
هي محل الملائكة (7) ، كذلك مدينة (6) ايطاليا هي محل
الملوك . فاما فيمن يريد [129r] ان يخفي امره وان لا يعرف

(1) om ὥσπερ γὰρ τὰ χρήματα τοὺς ἀνθρώπους βαστάζει, οὕτω καὶ τὰ
πτερὰ τοὺς ὄρνιθας. πλουσίοις δὲ καὶ τοῖς μέγα δυναμένοις ἀρχὰς περιποιεῖ : عن
المال يرفع الناس كما ترفع الاجنحة الطيور . وتدل للاغنيا . وتدوي الخطوة على بلوغهم الى مراكز عالية
(2) γὰρ : لأنه . (3) om πολύ : كثيرا . (4) ἀκαταστασίας τῆς ψυχῆς καὶ ταραχάς.
(5) καὶ μὴ βουλομένους : (بذلك) ومن لا ارادة له . (6) del. (7) θεῶν : الآلهة .

- فان هذه الرؤيا تدل على || ظهوره وفضيحتة (1) ، وذلك ان كل ما في السماء فهو ظاهر بين يراه الناس كلهم . فان رأى الانسان كانه يطير مع الطير فان الرؤيا تدل على انه سيكون بين قوم غرباً (2) . فاما في الشرار من الناس فان هذه الرؤيا هي لهم دليل ردي . وتدل هذه الرؤيا || فيمن يصطاد في الماء على عذاب يقع فيه وربما دلت على صلبه (3) . فان رأى الانسان كانه يطير وليس بمخلّق في الهواء ولا هو قريب من الارض بل هو في مقدار ما يعرف منه ما فوق الارض فان الرؤيا تدل على سفر وعلى || الرجعة من السفر (4) . وانت قادر ان تتعرف الذي يعرض لصاحب الرؤيا في سفره مما يقول لك انه رأى فوق الارض في الرؤيا ، وذلك انه ان قال انه رأى صحارى (5) او حقولا او مدنا او قرى او مزارع او (6) اعمال الناس او انهارا حسانا وبحيرات وبحرا ساكنا ومينا السفن وسفنا مهياة (7) فان جميع ذلك اذا رآه فهو دليل على || خير يصيبه في سفره (8) . فاما ان رأى انقي (9) وهي (10) او سلورا (11) او روابي (12)

(1) ἐλέγχει. (2) ἀλλοεθνῶν καὶ ξένων. (3) τοὺς γὰρ ἀλιτηρίους κολάζομεν πολλάκις καὶ διὰ σταυροῦ : لان المجرمين يعاقبون غالباً بالصلب . (4) μετανάστασιν : لا . Dans cette phrase et la suivante, changer او en . (5) πεδία : سهول . (6) om πάντα : كل . — (7) οὐριοδρομοῦσαι : تدفعها رياحاً موافقة . (8) ἀγαθὴν τὴν ἀποδημίαν : ان سفره يكون سعيداً . (9) ἄγκη : ودعاء . (10) ad, suivie d'un espace blanc pour 5 à 6 lettres. (11) φάραγγες : منحدرات . (12) νάπαι : فجاجة .

او جبالا (1) او سباعا او انهارا || ردية المنظر (2) او
 اودية (3) او صخرة (4) فان جميع ذلك يدل على شدة (5)
 تعرض له في سفره، والافضل [128v] ابدا ان يرى الانسان
 كانه طار في الهواء ثم انحدر على الارض وانه ينتبه من
 منامه (6). واكثر من ذلك قوة في الدليل على الخير ان
 يكون الانسان يرى كانه يطير عن راي نفسه وارادته ويترك
 الطيران اذا انتهى، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || خير
 كثير وتهوين (7) الاعمال التي يعملها الانسان. فاما ان
 راي الانسان كان السبع يتبعه فيفزع منه ويطير او كانه
 يخاف من انسان فيطير او من بعض الجن (8) فان ذلك
 دليل ردي، وذلك انه يتبع هذه الرؤيا فزع وشدة (9)
 لمن رآها، كما انه كان فزعا في نومه فظن ان الارض لا
 تسعه (10) فطار بجو السماء. فاما العبد ان راي كانه يطير
 في بيت مواليه فان الرؤيا دليل خير، وذلك انه يكون افضل
 من كثير [ين] ممن في ذلك البيت، فاما ان راي كانه ||
 يقع من الطيران (11) فان ذلك يدل على انه بعد || ذلك

(1) πέτραι : صخورا . (2) χείμαρροι : تغذيها السيول . (3) ὄρη : جبال .
 (4) κρημνοί : لجج . (5) πονηρά πάντα : كل الشرور التي . (6) οὐδὲν : على
 (8) δαίμονος . سهولة وحذق في : ῥαστώνην καὶ εὐχέρειαν . هذا الحال .
 (9) μεγάλους καὶ κινδύνους : واخطار كبيرة . (10) οὐδὲν εἰς τὸ φυγεῖν : للهرب .
 (11) ἐκτὸς πέτοιτο τῆς οἰκίας : يطير خارج البيت .

الخير الذي اصابه (1) يخرج من بيت مولاه ، || وان رأى
 كانه يطير فيخرج من الدار فان ذلك يدل على موته ،
 وان رأى كانه يطير فيخرج من الباب فان ذلك يدل على
 بيعه ، وان رأى كانه يطير فيخرج من الكوة فان ذلك يدل
 على انه يابق (2) . فاما ان رأى الانسان كانه يطير وهو
 مستلقي (!) على ظهره فان ذلك لمن كان يسير في البحر (3)
 دليل خير ، وذلك ان اكثر من [129r] يسير في السفن
 اذا كان البحر هاديا فانما هو مستلق على قفاه . فاما في
 سائر الناس فان هذه الرؤيا تدل على بطلتهم ، وذلك ان
 من كان بطالا يقال انه || مستلق على قفاه (4) . فاما في
 المرضى فانها تدل على موتهم . ومن الدلائل الرديئة (5)
 جدًا ان يرى الانسان كانه يريد ان يضر فلا يقدر ان
 يطير (6) ورأسه نحو الارض ورجلاه نحو الهوا (7) ، وذلك
 ان هذه الرؤيا تدل على شر كثير يعرض لمن رآها . وكل
 من كان مريضا ورأى كانه يطير فان الرؤيا تدل على موته ،
 و (8) يقال ان النفس اذا فارقت الابدان ترتفع الى
 الهوا (7) || وتكون افضل مما دونها ومما كانت عليه (9)

(1) μετὰ τὴν εὐημερίαν : بعد أيام سعيدة . (2) ἀποθανὼν μὲν , ἐὰν διὰ
 τῆς αὐλῆς ἐκπίπτῃ·πραθεὶς δέ , ἐὰν διὰ τοῦ πυλῶνος·ἐὰν δὲ διὰ θυρίδος , ἀποδράς :
 ميتا • اذا كان طيرانه من ساحة الدار • مباعا • اذا كان طيرانه من الباب الكبير • وآبقا • اذا كان
 . او لمن اراد ان يسافر في البحر : (3) om ἢ βουλομένῳ πλεῦσαι : طيرانه من الكوة
 (4) ὑπτίους . (5) om καὶ σκαϊότατον : والمشتومة . (6) om ἢ καὶ πετόμενον :
 (7) τῷ οὐρανῷ : السماء . (8) γάρ : لانه . (9) τάχει χρωμένας
 ὑπερβάλλοντι : بسرعة خارقة العادة .

وتكون شبيهة (1) بمن يطير. || فاما الفرسان فان هذه
 الرؤيا تدل على حسن حركتهم وعلى انهم لا يثبتون في
 مكانهم ، وذلك لسبب الطيران (2) . وتدل هذه الرؤيا في ||
 المحبسين والماسورين (3) على حلهم ، وذلك ان الذي
 يطير هو محلاً الايدي والارجل . وقد رأى كثير من الناس
 مثل هذه الرؤيا فعمي ، وذلك ان العميان يشبهون بالذين
 يطرون من اجل انهم ابدا يخافون ان يقعو [١] . فاما ان
 رأى الانسان كانه يطير وهو في محفة او || نائم فوق سرير
 او قاييم فوق حفرة (4) او شيئاً (!) آخر مثل ذلك فان
 الرؤيا تدل على مرض شديد يعرض له || او على موته (5)
 || او على انه لا يقدر ان يستعمل ساقيه لكنه يحمل
 [129v] في محفة (6) لانه لا يقدر ان يثأ الارض .
 فاما من كان يريد السفر فان هذه الرؤيا ليست له بدليل
 ردي ، وذلك انها تدل على انه يسافر ومعه || جميع متاع
 بيته وما يملكه (7) .

(1) om ως εἶπεῖν : على ما يقال . (2) οἱ δὲ τὰς ἐπιφορίους ἐργαζόμενοι τέχνας
 παύσονται τῆς ἐργασίας, ἵνα εὐκίνητοι γένωνται καὶ μὴ μείνωσιν ἐφ' ἑδρας διὰ τὴν
 πτῆσιν : اما الذين يمارسون صنائع يلزمها القعود فانهم ينقطعون عن ممارسة صنائعهم لتسهيل
 (3) οἱ δεδεδμένοι . (4) βάθρου . عليهم الحركة وليمكنهم ان يتركوا مقاعدهم بسبب الطيران
 او على انه يصور كسيما : (5) ἡ παραλυθῆναι : على مصطبة او على سرير .
 (6) om H; cf. LV : ἡ τοῖς σκέλεσιν οὐκέτι χρῆσθαι ἀλλ' ἐπὶ δίφρου βασταγῆναι .
 (7) ὅλου τοῦ οἴκου καὶ τῆς ἐνθήκης τῆς ἰδίας : جميع اهل بيته واملاكه الخاصة . —
 om ἡ καὶ ὀχήματι φερόμενος : او انه يحمل على عجة .

في من يصدق في الرويا (1)

الذين ينبغي ان نقبل قولهم في الرؤيا ونصدقهم اقول
انهم اولا الملايكة (2) ، || وذلك ان الملايكة لا يكذبون (3)
وبعدهم الكهنة ، وذلك ان الكهنة لهم من الناس || مراتب
فاضلة (4) ، وبعدهم الملوك والرؤساء ، || وذلك انهم مسلطون
على من يحبهم من الناس (5) ، وبعدهم الآباء والمؤدّبون ،
وذلك انهم ايضا يشبهون || اهل الفضل والكرامة (6) ، لان
الآباء هم سبب كوننا والمؤدّبين || سبب حسن سيرتنا في
معاشنا (7) ، وبعدهم العرافون (8) . فاما العرافون الخداعون (9)
مثل الذين يقال لهم البوئاغوريين (10) و || الذين ينظرون
في الفراسة (11) و || الذين يستعملون العرافة بقضآ النجوم (12)
و || الذين يجعلون عرافتهم في مثل الجبن (13) و || في الغرايل (14)
و || صور الناس (15) وايديهم (16) و || النظر في الموتى (17) ، فان
جميع هؤلاء هم (18) كذبة ولا يثبت قولهم ، وذلك ان صنايعهم

(1) Περὶ ἀξιοπίστων (LV). (2) θεοὺς : *اله*. (3) ἀλλότριον γὰρ θεῶν τὸ ψεύδεσθαι: *لا يصدقون عن الله*. (4) τῆς... αὐτῆς τοῖς θεοῖς... τιμῆς : *له* و *لله* و *من كرامته*. (5) τὸ κρατοῦν γὰρ δύνάμιν ἔχει θεοῦ : *له قوة الله*. (6) θεοῖς : *اله*. (7) ὅπως χρῆ τῷ ζῆν χρῆσθαι διδάσκοντες : *يجب ان نعيش الحياة*. (8) οἱ μάντεων δὲ τοὺς μὴ ἀπατεῶνας : *لكن المرافون الذين لا يخدعون*. (9) ad. (10) Πυθαγορισταί. (11) φυσιογνωμονικοί. (12) ἀστραγαλομάντις. (13) τυρομάντις. (14) κοσκινομάντις. (15) μορφοσκόποι. (16) χειροσκόποι. — οἱ λευκνομάντις : *وجه الله (او المرآة)*. (17) νεκυομάντις. (18) χρῆ νομίζειν : *يجب ان يعتبروا*.

ايضا هي على [130r] مثل ذلك وليس في شيء من العرافة ، بل
 || هم سحرة كذابون (1) يخدعون الناس ويضلون من لقيهم .
 وانما يصدق منهم من كانت عرافته (2) في || زجر طير الهوا (3)
 و || النظر في الكواكب (4) والعلامات (5) . || وايضا
 فان من نظر في المواليذ على سبيل العلم ممن سيفحص عن
 امرهم (6) . وايضا فان الموتى في الرؤيا || اذا اخبروا [1]
 بشيء كان ذلك الخبر صادقا (7) وذلك ان الذي يكذب
 في كلامه انما يكذب لعلتين ، اما بسبب رجاء شيء واما
 بسبب خوف من شيء ، || ومن مات لا يرجوا (يرجو . 1)
 شيئا من النساء (الناس . 1) ولا يخاف من شيء منها ، ولذلك
 يكون كلامه حقا ، وذلك امر يخص الموتى (8) . وايضا
 فان الصبيان الصغار اذا قالوا شيئا في الرؤيا فهو حق ،
 وذلك انهم لم يتعلموا (9) الكذب والضلال . وايضا فان ||
 من كان قد شاخ وطعن في السن (10) فانه ينبغي ان يصدق
 قوله في الرؤيا (11) ، || وذلك انه لا يقول كذبا بسبب كبره (12) .

. في الذبائح و : (1) γοητεύοντες. (2) om τὰ ὑπὸ θυτῶν (τούτων, V) λεγόμενα καί : .
 (3) οἰωνιστῶν. (4) ἀστεροσκοπῶν. (5) τερατοσκοπῶν (om V). — om καὶ ὄνειρο-
 κριτῶν καὶ ἡπατοσκοπῶν : في تعبير الرؤيا وفي النظر في الكباد . (6) περὶ δὲ μαθηματι-
 κῶν τῶν γενεθλιαλῶν ἐπισκεψώμεθα : اما فيمن يعمل في حساب المولودين فنتكلم فيما بعد .
 (7) τῶν ἀξιοπίστων εἰσὶ . . . ἐπεὶ πάντως ἀληθῆ λέγουσι : هم من اهل الصدق لانهم
 يقولون الحق دائما . (8) οἱ δὲ μήτε ἐλπίζοντές τι μήτε φοβούμενοι εἰκότως ἀληθῆ
 λέγουσι . μάλιστα δὲ οἱ νεκροὶ εἰσὶ τοιοῦτοι : فمن لا يرجو شيئا فانه من المعلوم ان يقول : الحقيقة . فالمتى خاصة هم من هؤلاء .
 (9) οἷδε : يعرفون (V) . — om οὐδέπω : ايذا .
 (10) οἱ παντελῶς πρεσβῦται. (11) ad. (12) τὸ γὰρ ἀξιόπιστον διὰ τοῦ γήρως
 ἐνδείκνυνται : فصدقهم بغير من عمرهم .

وايضا فان جميع الحيوان الذي ليس بناطق يصدق
 في الرؤيا ، || وذلك انه لا يحسن الخديعة في القول (1) . ||
 ولثلا اطيل الكلام في كل واحد من هذه الاشياء فاني
 اقول ان اكثر من يرى فهو يكذب (2) ، ما خلا || من
 كان امينا في تدبيراته (3) ومن كانت عاداته جميلة
 || ومن كان خيرا (4) . || فاما العامة والمصارعون فانهم
 في الرؤيا كذبة [130v] ، وذلك لانهم يريدون الغلبة (5) ،
 وكذلك ايضا السوفسطيون (6) والفقراء والخصيان (7)
 والمغنون (4) || فانهم جميعا يدلون على رجاء كاذب لا
 يتم (8) ، وذلك انهم بالطبيعة لا يعدون مع الرجال ولا
 مع النساء . || والواجب ان يصدق قول كل من كان ممن
 يصدق في الرؤيا على سبيل ما قلنا في جميع الاشياء
 الباقية (9) .

(1) διὰ τὸ μὴ εἶναι ἐν μεθόδῳ λόγου : على الكلام . (2) οἱ δὲ λοιποί, ἵνα μὴ καθ' ἕνα λέγω, ὅσα (πάντες ὁ τι, V) ἂν λέγωσι ψεύδονται.
 (3) τῶν ἐν τῷ ἀνὰ χεῖρα βίῳ πιστῶν. (4) ad. (5) θεατρικοὶ δὲ καὶ οἱ ἐπὶ θυμέλῃν ἀναβαίνοντες αὐτόθεν, διὰ τὰς ὑποκρίσεις πᾶσιν ἄπιστοι. (6) σοφισταί.
 (7) γάλλοι καὶ ἀπόκοποι καὶ σπάδοντες. (8) οὗτοι γὰρ καὶ μὴ λέγοντές τι ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας εἶναι μηνύουσι. (9) om H; cf. VL: χρή οὖν τοῖς ἀξιοπίστοις καὶ περὶ τῶν ἄλλων πάντων λέγουσι πιστεύειν. — om var. V.

الباب الحاربي والسبعون

70

في زمان الحياة ومقدارها (1)

قال بعض الاولين ان القرن (2) سبع سنين ، ولذلك
 زعموا ان الاطباء يأمرون بان لا يفصد من لم يات عليه من
 الناس قرنا [ن] ، وهم يعنون بقولهم من اتي عليه قرنان من
 كان ابن بضع (اربع 1) عشرة سنة ، وذلك ان بدنه محتاج
 الى الدم وليس فيه فضل دم . وبعضهم قالوا ان القرن ثلثون
 سنة ، ولذلك قال اناس في نسطين (3) انه عاش تسعين
 سنة ، لان || الشاعر قال انه عاش ثلاثة قرون (4) . فاما
 نحن فانا نقول ان القرن مائة سنة (5) لانا نرى اكثر
 الناس انما يكون في حياتهم اما نقصان قليل عن هذا القرن
 واما زيادة قليلة عليه ، وايضا فان القول في تمام دلائل
 التعبير في الرؤيا نجده موافقا لهذا العدد من السنين ،
 [131r] كما علمنا ذلك بالتجربة ، فنحن نستعمل هذا
 المعنى من معاني اسم القرن الذي هو مائة سنة .

والاعداد التي تدل عليها حروفها كلها [اذا] كانت
 دون المائة فان الواجب ان تكتبها كما هي وتحسبها كما

(1) Περὶ χρόνων ζωῆς (LV). (2) ἀνθρωπίνη γενεά. (3) Νέστορα. (4) om H; cf. V: ἐν φησιν ὁ ποιητὴς τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων ἐφθίατο πετὰ δὲ τριτάτοισιν ἀνασσε, et L: οἶόν φησιν ὁ ποιητὴς τρεῖς (sic in TA) γενεὰς ἐξηκέναι καὶ καθηκέναι. (5) om var. V.

- هي وترى انها تدل على سنين عددها مثل ذلك العدد الذي دلت عليه الحروف من الحساب . والاعداد التي هذه حالها هي (1) يهن (2) || ومعناه واحد (3) وميات (4) || ومعناه عشرة (!) (3) وهندا (5) || ومعناه ستة (3) وداقا (6) || ومعناه عشرة (3) ويهندا (7) || ومعناه احد عشر (3) وداقا قيدا (8) || ومعناه عشرة في عشرة (3) .
- اما هن (2) || ومعناه واحد (3) فهو خمس وخمسون سنة (3) ، وذلك انه يكتب || بالحرف الذي يقال له باليونانية اي وهو الها وبحرف النون (9) ، واما مياه (4) || ومعناه واحدة فهو (3) واحد وخمسون سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الميم والياء والالف (10) ، واما هكس (5) || ومعناه ستة (3) فانه خمسة وستون سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الاي والكسي (11) .
- وايضا فان دقا قيدا ومعناه عشرة في عشرة يكتب ويحسب على مثل هذا المنهاج ، ويجب ان تحسب باقي الاعداد على هذا المثال (12) ، فاذا فعلنا ذلك وجدنا دقا (6) || ومعناه عشرة (3) يدل على ثلاثين (13) سنة (3) ، وهن (14) دقا (7) || ومعناه احد عشر (3) يدل على خمس وثمانين (14)

(1) om μόνοι: فقط. (2) εν. (3) ad. (4) μία. (5) ἑξ: هكس. (6) δέκα. (7) ἑνδεκα. (8) δεκακιδέκα. (9) διὰ τοῦ ε̄ καὶ τοῦ ν̄ (= 5+50). (10) μ̄ + ῑ + ᾱ = 40 + 10 + 1. (11) ε̄ + ξ̄ = 5 + 60. (12) ὁμοίως καὶ τὰ δέκα καὶ τὰ ἑνδεκα καὶ τὰ δεκακιδέκα τῇ αὐτῇ ἐπινοίᾳ γράφειν καὶ ξηρίζειν χρή: وهكذا يجب ان تكتب وتحسب على هذا المثال دقا وهندا وداقا قيدا (13) δ̄ + ε̄ + κ̄ + ᾱ = 4 + 5 + 20 + 1. (14) ε̄ + ν̄ + δ̄ + ε̄ + κ̄ + ᾱ = 5 + 50 + 4 + 5 + 20 + 1 = 85.

سنة (1) ، ودقاقيدا (2) || ومعناه عشرة في عشرة (1) يدل على
تسعين (3) [131v] سنة (1) ، وهكذا ينبغي لنا ان نأخذ هذه
الاعداد . فاذا كانت اعداد اذا كتبت احرفها كلها وحسبت
وجدت اكثر من عدد سني القرن || وهي مائة سنة (1) ، اعني مثل
الرو (الديو . 1) (4) || وهو الاثنين (1) - فانه يكون اذا حسبت احرفه
باليونانية (1) اربع مائة واربعة وسبعين ، فاذا كان ذلك كذلك فانه
لا يمكن ولا ينبغي ان يقال ان الانسان يعيش هذا المقدار
من السنين - فاذا كانت الاعداد على ما قلنا فانا نأخذها ||
بان يرتفع في الحروف (5) على ما اصف : نعلم الى الحرف
الذي يدل على ذلك العدد ونحسب الاعداد التي يدل عليها
ما قبل ذلك الحرف من الحروف ، اعني ان الاثنين يستدل
عليها من حرف الباء (6) ، فاذا زدنا عليه ما يدل عليه ||
حرف الالف وهو واحد (7) ، قلنا ان هذا العدد هو ثلاثة ،
وايضا فان الثلاثة اذا عدناها مع الواحد والاثنين اللذين
قبلهما قلنا انها ستة ، وكذلك الاربعة اذا زدنا عليها العدد
الذي تدل عليه الاحرف التي [تسبق] تكون عشرة ، فكذلك
الخمسة تكون خمسة عشر والسته بقدر القول المقدم ، كما
بيننا ، تكون خمسة وستين ، والسبعة مع عدد الاحرف

(1) ad. (2) δεκακιδέα. (3) $\delta + \epsilon + \zeta + \alpha + \kappa + \iota + \delta + \epsilon + \kappa + \alpha = 4 + 5 + 20 + 1 + 20 + 10 + 4 + 5 + 20 + 1 = 90$. (4) τὰ δύο.
(5) κατὰ τὴν ἀνάβασιν τῶν στοιχείων: حسب ترتيب الحروف الابجدية المتصاعد . (6) δύο = β = 2. (7) τὸ ἓν ; cf. V: τὸ α, et L: τὸν ἀπὸ τοῦ α ἓν.

المتقدمة له كلها ، ما خلا حرف الستة ، وذلك ان حرف الستة هو (1) خمسة وستون ، وليس يستدل عليه من عدد احرف اخر قبله (2) ، يكون اثنين وعشرين سنة (3) ، والثمانية تكون ثلاثين سنة (3) ، [و] على هذا المنهاج من القول [132r] و (4) التسعة تكون تسعة وثلاثين . فاما داقا (5) وهي العشرة (3) فانها || لا تجري هذا المجرى (6) ، وذلك انها اذا كتبت احرفها كلها وحسبت مفردة دلت على ثلاثين ، وايضا فانها لما لم تكن انما تعرف برسم لها خاص مثل الستة ، بل تعرف بحرف من الحروف ، صارت متى حسبت || على سبيل الترفع في الحروف (7) اجتمع من ذلك تسعة واربعون ، ولئلا يقع الانسان من كلامنا في شك فانا نقول انه اذا سمع انسانا يقول عشرة فان العدد يدل على ثلاثين ، وذلك الاجتماع (لاجماع . 1) حساب العدد الماخوذ من الحروف التي تكتب بها العشرة ، فاذا كتبت باليوطا (8) فانها تكون تسعة واربعين ، وذلك على المنهاج المتقدم (9) . || فاما العشرون فانا اذا جمعناها مع حساب احرف العشرة المتقدمة كانت تسعة وستين (10) ،

بل من شكله : (5) om ἀλλ' ὑπὸ χαρακτήρος (= 5) . (1) om κατ' ἰδίαν : لوحده . (2) cf. (3) ad. (4) del. (5) δέκα. (6) διπλάσιον ἔχει λόγον : تجري مجريان . (7) cf. p. 358, n. 5. (8) ἰ. (9) om συναριθμουμένης τῆς δεκάτης τῶν ἐμπροσθεν στοιχείων ψήφου χωρὶς τῶν ἐξ : ما عدا الستة . (10) οὕτω καὶ τὰ εἴκοσι ἐξήκοντα ἐννέα γίνεται : وعلى هذا النمط تكون العشرون : تسعة وستين .

وتكون الثلثون تسعة وتسعين . فاما الاربعون فليس ينبغي لنا
 ان نأخذها على هذا المنهاج ، وذلك ان الانسان لا يعيش
 مائة وتسعة وثلاثين سنة . وكذلك نقول ايضا في الخمسين
 وفيما جاوزها من الاعداد . ويجب ان لا نأخذ هذه الاعداد
 على حساب الترفع في الاحرف (1) بل نأخذها كما وضعت
 في الحروف ، اعني انه اذا كانت اربعين فانها تكتب
 بحرف هو من حروف اليونانيين ، وحروف هذا الحرف ،
 اذا جمع ما يدل عليه من العدد كان اربعين واربع مائة (2)
 اما الاربعون نفسها واما اثنا عشر ، وذلك ان عدد الاربعين
 هو حر [ف] من الاربعة مائة واربعين (3) . ونحن نبين
 فيما نستأنف من كلامنا كيف يكون ذلك ممكنا او ممتنعا .
 وكذلك ايضا الخمسون تكون اما خمسين واما ثلاثة عشر ،
 والستون اما ستين واما اربعة عشر ، وسائر ذلك على هذا
 المثال . ومن الاعداد ما هو مركب ويجب ان تقسمه (4)
 على ما اصف : وهو ان الاثنا (!) عشر تدل على العشرين
 والثلاثة عشر على الثلاثين ، حتى تكون قد اضعفت العشرة
 مرتين او ثلاث مرات (5) ، وايضا فان الاربعة عشر تكون

(1) Cf. p. 358, n. 5. (2) ad ; c'est-à-dire : $\mu\bar{\omega} = \bar{\mu} + \bar{\omega} = 40 + 400$
 (leçon propre à la recension utilisée par le TA; comp. H (LV) : $\bar{\mu} = 12$ ou
 40). (3) ἐπειδὴ δωδέκατον ($\bar{\iota}\beta$, L) ἐστὶ στοιχείον τὸ $\bar{\mu}$ τὸ τὰ τεσσαράκοντα
 σημαῖνον : وذلك ان المير هي الحرف الثاني عشر من الابجدية وتدل على الاربعين . (4) om
 ἐπὶ μὲν τῶν πρώτων : في الاعداد الاولى منها . (5) ad.

- اربعين والخمسة عشر خمسين والستة عشر ستين || والثلاثة وعشرون ستين والاربعة وعشرون ثمانين (1) والثمانية عشر ثمانين والتسعة عشر تسعين. وايضا فان الاثنين وعشرين تكون اربعين (2) والخمسة وعشرون مائة، || اذا اضعفت العشرون خمس مرات (3)، وهكذا الاثنان والثلاثون تكون ستين || والخمسة والثلاثون تكون سبعين (4)، والاثنان واربعون تكون ثمنين والاثنان وخمسون تكون مائة. || فاما الاعداد الاخر التي هي اكثر من هذه الاعداد (5)، اعني اذا سمع الانسان قايلا يقول انه يعيش || ستا وعشرين (6) فان الواجب ان يقسمها ويجعل حرف القا (7) || وهو الكاف (3) عشرين وعلامة الستة [133r] يجعله، على المنهاج المتقدم في قولنا، خمس وستون (!) سنة، فيكون جميع ذلك خمسا وثمانين سنة. فان قال سبعة وعشرون فان الواجب ان ياخذ العشرين على ما هي عليه والسبعة على المنهاج المتقدم في قولنا الذي يكون عليه (اثنين 1.) وعشرين، فيكون الجميع اثنين واربعين سنة، وكذلك ايضا الثمنية والعشرون تكون خمسين. وسائر الاعداد التي تكون مع العشرين وتجاوز

(1) déplacé. — om και τὰ ἐπτάκις ἑβδομήκοντα: والسبعة عشر سبعين. (2) Insérer ici le membre de phrase déplacé (cf. n. 1). (3) ad. (4) τὰ τριάκοντα τρίς ἐνεήκοντα: والثلاثة والثلاثون تسعون. (5) ἐπὶ δὲ τῶν πλείονων ἐτῶν: اما في السنون. (6) الكثير العدد. (7) avec L: $\bar{\alpha}\zeta$. (7) $\bar{\alpha}$ = 20; comp. H (LV): εἴκοσι εἴκοσι τίθεσθαι.

الخمسة فان الواجب ان تحسبها مفردة ، وكذلك العدد الذي
 مع الثلاثين اذا جاوز الثلاثة والذي مع الاربعين اذا جاوز
 الاثنين والذي مع الخمسين اذا جاوز الاثنين . وانا اعطي
 في ذلك مثالا فاقول : اذا سمعت قايلا يقول انه راى انه يعيش
 سبعة وخمسين فانه لا ينبغي ان يرجوا (!) له ان يعيش سبع
 مرات خمسين فيكون ثلثمائة وخمسين سنة ، لكن من البين
 ان السبعة اذا حسبت مفردة وجمعت مع الخمسين كانت
 اثنين وسبعين . فاذا كان عدد سني ما مضى من عمر الانسان
 اقل من العدد الذي يخرج بالحساب (1) فهو بين انه
 ١٠. انما يعيشها معما قد مضى من عمره (2) ، مثل ان يكون الانسان
 قد عاش ثلاثين سنة فراى في منامه ما يدل على (3) انه
 يعيش خمسين سنة ، فانه يعيش ايضا عشرين سنة اخرى
 حتى يكون عمره مع الثلاثين سنة التي قبلها خمسون (!) سنة .
 فان كان الانسان ابن سبعين سنة وراى ما يدل [133v]
 ١٥. على (3) انه يعيش خمسين سنة فانه بين ان ذلك لا يكون
 مع السنين المتقدمة ، وذلك ان السنين المتقدمة تجاوز
 خمسين سنة ، ولكنه لا يمكن ان يعيش خمسين سنة بعد
 السبعين السنة (سنة 1) ، فيصير الى ان يقول (4) انه
 يعيش ثلاثة عشر (!) سنة اخرى ، وذلك ان الحرف (5)

(1) om V. يوجد ضمن العدد المعطى : ἐντὸς τοῦ εἰρημένου ἀριθμοῦ .

(2) τὸ ὄν . ولهذا : τοιγαροῦν . (3) λέγειν αὐτῷ τινά : قال لا يقول له .

- الذي يدل على خمسين || وهو نون يدل على ثلث عشرة سنة (1) . وكذلك القول في سائر الاعداد ، اذا كان العدد المسمى اقل من الزمان المتقدم وكان || غير موافق ولا ممكن (2) ؛ ان يزداد على الزمان فيكون مما يستأنف من العمر ، ولذلك (3) . صار العدد ربما دلّ على عدد الاشهر او الايام او السنين || . فلا نجد العدد ابدا متفقة في القوة (4) ، لانه ربما دلّ عدد [١] لسنين على اشهر او ايام وربما دلّت الاشهر على السنين او الايام ، والايام ايضا على اشهر او السنين . ولئلا يكون في ذلك شكّ فانا نقول انه اذا قال الانسان سنين ، ان كانت معتدلة ممكنة ، فان الواجب ان نقول انها سنون ، فاذا || تجاوزت المقدار (5) فانا نقول انها اشهر ، فاذا || تجاوز مقدارها اكثر مما ينبغي كثيرا (6) فانا نقول انها ايام . || ورد القول الى الايام (7) فنقول انها اذا كانت كثيرة فانها ايام ، واذا كانت معتدلة المقدار فانا نقول انها اشهر ، فاذا كانت قليلة قلنا انها سنون ، وكذلك ايضا ١٥ الاشهر الواجب ان يؤخذ دليلها على قدر الامكان ، || ولا يجاوز ما يمكن ، ويدل على زمان [134r] الحياة سنّ

(2) ἀνένδεκτος . هو الثالث عشر من الابدية : στοιχείον τρισκαιδέκατον τέτακται . (3) ἔτι κάκεινο : وهكذا ايضا . (4) ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον οὐ πάντως . حق اننا نجد اكثر الاحيان ان العدد ليس له دائما نفس القيمة : ἰσοδυναμοῦντα εὐρίσκομεν . (5) πολλά . (6) ὑπέρμετρα . (7) ἀναστρέφει δὲ ὁ λόγος καὶ ἀπὸ ἡμερῶν : . ويطبق هذا القول ايضا على الايام .

صاحب الرؤيا وعلى زمان سائر الاشياء ما يرجى على حسب كل واحد من الاعمال (1). ويجب ان نذكر ايضا فنقول ان الملايكة (2) قد ترى مرارا كثيرة في الرؤيا فتدل على زمان الحياة ، || وربما دلت (3) على تغير الاعمال وعلى عتق العبيد وعلى || اشياء اخر وعلى (4) كل ما ذكرناه في قولنا المتقدم في الموت .

|| فهذا قولنا الذي امكنا وقوينا عليه الذي قلناه بلا نقصان شيء واجب ، يا قاسيا مكسيمي ، عالم اهل دهرنا (5) . فان كان من قرأ كلامنا وما قلناه في هاتين المقالتين يرى اني اخذته عن غيري ولم آخذه عن تجربة وبيان فانه يسيء الظن بي ، فاذا قرأ بفهم صدر هذه المقالة فانه يعلم || رايي وارادتي (6) في ذلك . وايضا فان الانسان ان كان يظن ان شيئا مما قلت هو خلاف ما قلت او لانه ساقه الى ذلك قول قنع به فليعلم || انه يقدر ان يقول ويأتي بكلام مقنع غير انه لا يقدر ان يأتي على ذلك ببيان يقبله جمهور الناس وكلام يوافقهم

(1) τὸ δὲ ἐνδεχόμενον ἢ μὴ ἐνδεχόμενον δείξει ἐπὶ μὲν τοῦ περὶ χρόνου ζωῆς λόγου ἢ ἡλικία τοῦ ἰδόντος, ἐπὶ δὲ τῶν ἄλλων προθεσμιῶν ἢ προσδοκία τῶν χρειῶν : فالممكن او غير الممكن يظهر من العمر المعطى للرآي . اذا كان على اتفاق مع الرمان : (2) οἱ ἀγγέλοι . المقدر للحياة . اما في سائر الامور الغاضمة لاجل معين فانه يراعى فيها ما تقتضيه الحاجة : (3) σημαίνουσι δὲ οὐ πάντοτε περὶ χρόνου ζωῆς, ἀλλ' ἔστιν ὅτε καὶ : الآلهة : (4) del. (5) Ταῦτα μὲν οὖν κατὰ τὸ ἐνδεχόμενον, ὅσον εἶχον δυνάμει, ἀνελλιπῶς καὶ ὥς ἐμοὶ δοκεῖ ἐξ ὁλοκλήρου πάντα εἴρηται, Κάσσιε Μάξιμε, ἀνδρῶν σοφώτατε : هذا ما كان باستطاعتنا ومقدرتنا قول : (6) προαίρεσιν . احكم رجال (دهرنا)

- في جميع قوله ، كما اني اقول ابدا ان التجربة والقانون يشهد[١] ان لي على تحقيق ما قلت (١) وذلك اني انما اخذت جميع ما تكلمت به من التجربة ، وقد كنت ادمن النظر في ذلك ليلي ونهاري دائما واتعرف الرؤيات . فاما انت ايها الحكيم فانك لا تحتاج الى طول الزمان لكنك تقدر بعلمك (٢) وذهنك البالغ ان تقضي || في ايام يسيرة (٣) || على هذه الاشياء (٤) فتعلم كيف هي [134v] في الجودة والردآة . وانا اسئل من لقي هاتين المقاليتين مسألة يسيرة وهي ألا يزيد على ما فيها من الكلام ولا ينقص مما فيها ، وذلك انه ان كان يقدر ان يزيد على ما قلت فانه يقدر (٥) ان يضع مقالة لنفسه . فان رأى فيما قلت في هاتين المقاليتين زيادة شيء فليستعمل (٦) ما يستحسنه من قولي || ولا ينقص مما فيها شيئا (٧) ، || وانا متكل على الله انه الحافظ والمطلع على جميع ما فيها ، وذلك اني حين توكلت عليه تقدمت الى مثل هذا الكتاب ، وقد كنت احرك الى وضع ذلك كثيرا وبخاصة الآن فاني رايت الملك عيانا كما اراك يحركني الى

(١) εὐρεσιλογεῖν μὲν οὐ θεατροκοπίας καὶ τὰ τοῖς λογεμπόροις ἀρέσκοντά ποτε μετῆλθον, ἀλλ' αἰετὴν πείραν μάρτυρα καὶ κανόνα τῶν ἐμῶν λόγων ἐπιβοῶμαι: انه لا يقتضي تماما بان يتكلم بحذقة وبطريقة مفرية لاني لا اتوجه ابدا نحو المصلقين والمباشرين لاطلب بحكمته: (٢) σοφίαν: ربما كان اسهل عليه: (٣) ῥᾶρον ἄν: كل من هذه الاشياء: (٤) ἑκάστα: (٥) αὐτόθεν: (٦) οὐ μόνον: فقط: (٧) τὰ λοιπὰ τῶν βιβλίων μὴ ἐξαίρων: ولا يحذف الباقي

ذلك ، ولذلك وضعت هذا الكتاب (1) . وليس ذلك بعجب
ان كان || الملك حركني الى وضع هذا الكتاب اذ كان معنياً
بفضيلة نفسك وحكمتك ، وذلك ان لاهل بلدتنا لوديا مواخاة
لاهل بلدك فونيقي الذين يقال انهم ينسقون حديث ابانا
المتقدمين (2) .

والحمد لله

||

حق حمده

تمت المقالة الثانية من كتاب

ارطاميدورس الذي من مدينة دلدانا

في تعبير الرؤيا ه (3)

قوبل

(1) θεὸν ἐπόπτην καὶ φύλακα πάντων νομίζων τὸν Ἀπόλλωνα, ὃς πειθόμενος ἐγὼ πατρώῳ ὄντι θεῷ εἰς τήνδε τὴν πραγματείαν παρῆλθον, πολλάκις με προτρέψα-
μένῳ, μάλιστα δὲ νῦν ἐναργῶς ἐπιστάντι μοι, ἥνίκα σοι ἐγνωρίσθην, καὶ μονονουχί
κελεύσαντι ταῦτα συγγράψαι : الذي (لاني) كرستهما للاله ابثون الناظر والحافظ كل شيء . الذي
ترولا عند ارادته . وهو اله الاجداد . تقدمت الى مثل هذا العمل . اذ حرّضني مرارا وظهر لي
τὸν Δαλδίατον (2) . خصوصا وعيا . عندما عرفتني . وامرني بوضوح لأكتب هذا الكتاب
Ἀπόλλωνα, ὃν Μύστην καλοῦμεν ἡμεῖς πατρώῳ ὀνόματι, ταῦτά με προτρέψασθαι
τῆς σῆς ἀρετῆς καὶ σοφίας προνοούμενον . καὶ γὰρ εἶναι τινὰ Λυδοῖς προξενίαν
πρὸς Φοίνικας οἱ τὰ πάτρια ἡμῶν ἐξηγούμενοί φασιν : الذي الدلدياني . الذي لسميه ميسي :
باسمه الوطني عندنا . دفعني على ذلك . بمعرفة سابقة منه لنضيلتك ولحكمتك . فان المؤرخين الذين
. اوصلا الينا اخبار الاجداد يقولون انه كان بين اهل ليديا واهل فيليشيا علاقات ضيافة رسمية
(3) ad. La page suivante du manuscrit [135r] est noircie, en partie, d'une
main tardive, par des vers pieux, une ligne en caractères indéchiffrables (cf.
Introduction, p. XXII, n. 1) et la mention du nombre total des folios (165).

المقالة الثالثة

من كتاب ارطاميدوروس
في تعبير الرؤيا

• (1) وهي ثمنية وستون بابا هـ

(2) صدر المقالة الثالثة هو هذا

اني لما نظرت الى || كثرة علمك ، يا حكيم (3) قسيا
مكسيمي (4) ، || دعني الى ان اضع لك هذا الكتاب (5) ،
فعملت ذلك في المقالتين اللتين تقدمتا || وجعلت مراتب
التعبيرات على الولى (6) ، ولم اشارك في هذا الترتيب شيئا
مما وضعه الاولون ، || وعملت ذلك على غاية ما قدرت عليه
من التمام ، على ان قولي فيها موافق لقول بعضهم مع انه قول
يظهر تمامه بالفعل ، ثم رايت ان ازيد على الذي وضعته لك

(1) Comp. LV: 'Αρτεμιδώρου δαλδικανοῦ ὀνείρων κρίσεως || βιβλίον τρίτον (om L). τοῦτο τὸ βιβλίον ἐπισυναγωγή ἐστὶ τῶν παραλειπομένων ἐν τοῖς προτέ-
ροις δύο βιβλίοις. διὸ οὐδὲ (ούκ, L) κυρίως (om L) ἐπιγράφεται τρίτον ἀλλὰ
φιλάληθες ἢ ἐνόδιον. || τάδε ἔνεστιν ἐν τῷ τρίτῳ βιβλίῳ τῷ φιλάληθῃ ἢ ἐνοδίῳ
(om L). (2) προοίμιον (V). (3) τὸ μεγαλεῖον τῆς σῆς σοφίας : عمق حكمتك .
(4) Κάσσιε Μάξιμε. (5) προεστράπην πραγματεῖαν συγγράψαι : ادعني ذلك على ان
اضع هذا المؤلف. (6) τὴν ἐπιδοθεῖσάν (1) σοι ἔχουσιν τάξιν καὶ ἀκολουθίαν: متبعا
الترتيب والطريقة التي اطلعتك عليها.

في المقالتين [ال] محتاجتين في تمام العرض الذي فيهما الى شيء آخر ، لكن لان بقايا قد بقيت ولانه كان يجب ان يكون عملنا كاملا مثل البدن الصحيح التام الحسن ، ولذلك زدت على كلامي المتقدم ما اقوله الآن في اشياء مفردة خاصة واجعل البرهان فيها مفردا ، [136r] وقد جمعت في هذه المقالة معاني وضعتها لك حتى لا يجد الانسان في ما وصفناه خلا ولا تقصيرا فيلزمنا من ذلك ملامة (1) .

(1) καὶ καθ' ὅσον ἐνεδέχετο τὰ μὲν ἐξ ὁλοκλήρου τὰ δὲ καὶ συμφωνοῦμένα τισι τὰ δὲ καὶ κατὰ τὸ παρεῖκον ἐκφωνούμενα ἐξεῖπον, ἐδόκει δὲ μοι τῇ μὲν ὅλη ὑποθέσει προσδεῖν τι, τοῖς δὲ ἐν ἀμφοτέροις τοῖς βιβλίοις γεγραμμένοις μηδὲν τι προσγράψαι, ἐπειδὴ ἐμελλεν ὥσπερ ὑγιεῖ σώματι καὶ εὐμόρφῳ προσπλακέν τι, καὶ εἰ εὐμορφον εἶη, τοῦ προτέρου παραιρήσειν κάλλους, ἰδίᾳ καὶ κατὰ μόνας ἕκαστον τῶν παραλελειμμένων σποράδην καὶ εἰς οὐ συνημμένα κεφάλαια συναγαγὼν τοῦτό σοι τὸ βιβλίον ἐποίησα, ὥς ἂν μὴ τις ἀνθρώπων πάροδον καὶ ἐπιβάθραν τοῦ συγγράψαι τι τοιοῦτον ἐφεύρη : ' حسب استطاعتي ' .
 يقسم كامل الجدة ويقسم يتفق مع (ما اتى به) بعضهم ويقسم آخر معروف مشهور ' بقدر ما كان ذلك مسموحا . ثم بدا لي انه ينقص بعض الشيء . من مجموع هذا الكتاب وانه لا يجعل ان يزيد (ما نقص) على هاتين المقالتين ' لانه مهما كان الشيء حسنا فانه ان زيد على جسم (ولو) صحيح وحسن المنظر لنقد جماله الاول . وهكذا اكملت لك هذا الكتاب الذي جمعت فيه ما بقي من المسائل الخاصة والمفردة والمتفرقة في ابواب لا علاقة لها بعضها ببعض ' حق لا (يستطيع ان) يتصور احد طريقا اذ منفذا (آخر يتود به) الى كتابة ما يزيد على ذلك .

الباب الأول

في اللعب بالنرد (1)

1

- ان رأى الانسان كانه يلعب بالنرد فان ذلك يدل على
 صخب يكون له مع غيره || يطلب فيه الغلبة، ويكون الصخب
 بسبب الورق والفصوص، والذين يلعبون بها ابدا يطلبون
 الغلبة (2). || والافضل ابدا (3) ان كان الانسان مريضا
 فرأى كانه يلعب بالفصوص او يرى غيره يلعب فان ذلك له
 دليل خير (4) وبخاصة || اذا كانت بيضا وكان هو الغالب
 في لعبه فانه اكثر لخير. وهو ايضا دليل خير ان رأى كانه
 قد غلب في لعبه اذا كانت الفصوص بيضا، وذلك انه اذا
 قمر تكون قد بقيت له نردات كثيرة (5). فاما النردات
 انفسها اذا رآها الانسان فانها تدل على بغضة (6) ومعادة،
 فاذا رأى كانه قد هلكت منه فانها تدل على ذهاب البغضة (7)
 والمعادة (3)، واذا رآها كثيرة زادت في البغضة (6).
 فان رأى صبيًا يلعب بالنرد او بالكعاب او بالفصوص فان

(1) Περὶ τοῦ κυβεύειν (V), κυβεύειν (L). (2) περὶ ἀργυρίου καὶ γὰρ οἱ κύβοι ἀριθμὸν περιέχουσι καὶ ψῆφοι λέγονται. ἀεὶ δὲ ἀγαθὸν νικᾶν : لا ٠ باب مال ٠ النصوص تحوي ايضا على عدد وتسمى بـسيفوي (حجارة للعد). والربيع هو دالما دليل خير. (3) ad. (4) κακόν : شر. (5) εἰ αὐτὸς (εἰς αὐτοῦς, V) λείποιο, ἐπειδὴ μείονας (πλείονας, VL) ἔχων ψήφους καταλείπεται ὁ νικῶμενος : لا ٠ اذا كان هو نفسه مغلوبا ٠ — La TA est assez divergente ; y apparaît λευκαῖς de L. (6) στάσεις : خصومات. (7) τὰς ἐν ποσὶ στάσεις : الخصومات الحاضرة.

ذلك دليل محمود ، وذلك ان من عادة الصبيان [136v]
ابدا ان يلعبوا . فاما ان كان الذي يراه لاعبا بها (1) رجلا
كاملا او امرأة فانه من الدلائل الردية || ان يرى كأنها
تلعب بالكعاب (2) ، الا ان يكون صاحب الرؤيا يتوقع الوراثة ،
وذلك ان الكعاب انما توجد من الابدان التي تفارقها الروح ،
ولذلك صارت تدل على شدة في ساير الناس .

الباب الثاني

2

في السرقة (3)

السرقة في الرؤيا || هو دليل خير محمود لجميع الناس (4) ،
ما خلا من كان يريد ان يخدع الناس ، وذلك ان || الذي
يخدع الناس يسميه الاولون باليونانية السارق (5) ، وبقدر
كبر الشيء الذي يراه انه سرقة او قيمته او صلابته || كذلك
تكون اكبر الشدة والمصيبة التي تعرض ، وبالواجب صار
ذلك كذلك لانه على حسب ما يوجب الناموس من العقوبة
على السارق ، ويكون ما تدل عليه الرؤيا في من رآها من الشدة
التي تعرض له (6) .

(1) ἀστραγάλοις: بالكعاب. (2) del. (3) Περὶ τοῦ κλέπτειν (V), κλέπτειν (L).
(4) οὐδενὶ ἀγαθόν: ليس بدليل خير لاحد. (5) κλέπτειν γὰρ καὶ τὸ παραλογίζεσθαι
ἔλεγον οἱ παλαιοί: ساء الاقدمون سرقة. (6) τοσούτῳ
πεῖζονα κίνδυνου ὑπομενεῖ· εἰκὸς γὰρ οἷς ὁ νόμος ὑπάγει τὸν κλέπτην, τοῖς
αὐτοῖς καὶ τὸ ὄναρ τὸν θεασάμενον ὑπάγειν: يقدّر ذلك يكون عظم الخطر الذي يعرض
له لانه من الطبيعي ان تعرّض الرؤيا رآها لنفس العقوبات التي تفرضها الشريعة على السارق .

3

البَابُ الثَّالِثُ

في من يسلب الهياكل (1)

ان رأى الانسان كانه يسلب هيكلًا ويسرق شيئًا من القرايين [137r] فان ذلك دليل شرّ لجميع الناس . وانما هو دليل موافق في الكهنة والعرافين فقط ، وذلك ان العادة قد جرت بان ياخذوا القرايين (2) ويقال ان معاشهم هو من خدمة الله (3) وليس ياخذون كل ذلك ظاهرا .

4

البَابُ الرَّابِعُ

في الكذب (4)

الكذب في الرؤيا ليس بمحمود لاحد الا || لمن يريد الصراع (5) و || لمن يحضر الاسواق (6) ولمن يعتاد الكذب . || فاما في ساير الناس فانه يدل على مضارّ عظيمة (7) ولو رأى الانسان كانه قد كذب كذبا يسيرا .

(1) Περὶ τοῦ ἱεροσυλεῖν (V). (2) τὰς τῶν θεῶν ἀπαρχάς : أُنْخِرَ مَا قُدِّمَ لِلْأَكْلَةِ . (3) θεῶν. (4) Περὶ τοῦ ψεύδεσθαι (V), ψεύδεσθαι (L). (5) τῶν ἐπὶ θυμέλῃν ἀνερχομένων : للممثلين . (6) ἀγορῶν : للمعبدن . (7) ἤττον δὲ πονηρὸν τοὺς ἀλλοτρίους ψεύδεσθαι ἢ τοὺς ἰδίους : معًا لاسيما : لهذا لئلا يظنّ أنّهم يفترون على الآخرين .

البابُ الخامسُ

5

في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك المقاتلة (1)

|| الطير الذي يقال له اورطكس (2) هو في الرؤيا || لمن
 يحب كثرة الطعام (3) دليل على اخبار تبلغهم من البحر
 وهي اخبار ردية لا تسرهم ، وانما قلنا ان الاخبار ترد من
 البحر ، لان هذا الطير || ليس هو مقيما في بلدة و (4) انما
 يقبل الينا من البحر ، وقلنا انها اخبار غير سارة ، لانه
 طير مقاتلة || صغير النفس (5) . [137v] فاما في المشاركة
 والمصادقة والاعراس والمحنات (6) فانه يدل (7) على ||
 تشتت ومعاداة (8) و || محبة الغلبة (9) || وفي المرضى
 وان رآه المريض وهو مريض فانه يدل على موته ، وذلك ان
 هذا الطير صغير النفس اذا مريض ، فاما اذا رآه وقد حاز
 فريضته فان دليله اقل رداة ويدل على سفر ، واما في الاشرار
 فانه يدل على مكر وخديعة وسرقة ، وذلك ان هذا الطائر اذا

(1) Περί ὀρτύγων (V), ὀρτύγων (L). (2) ὀρτυγες : السائي. (3) τοῖς
 μη ὀρτυγοτροφοῦσιν (τροφοῦσιν, L, φιλοτροφοῦσιν, V) : الذين لا يربون السائي.
 (4) om H; cf. L: διαπόντιοί εἰσιν ἀλλὰ καὶ ἐγχωριοί, et V: μὲν ἐγχώριοί εἰσιν
 ἀλλὰ διαπόντιοι. (5) ὀλιγόψυχοι. (6) τοῖς βιωτικοῖς : امور الميئس. (7) om
 πᾶσι : للجميع. (8) στάσεων. (9) φιλονεικῶν : ميل الى الخصومات.

- صار في البيوت فانه يقع على من يريد ان يصطاده (1) .
 (2) فاما الديوك المقاتلة فانها تدل في الرؤيا على || معادة
 وشهوة الغلبة (3) . واما في سائر الدلائل فليس هي مثل
 دلائل الطير الذي يقال له انطكس (ارطكس. 1) (4) .

6

الباب السادس

في النمل (5)

- النمل الطيار في الرؤيا دليل ردي ، وذلك انه يدل على
 موت او سفر مع شدة ، || فاما النمل الذي يقال له الفعال (6)
 اذا رآه الانسان فانه دليل خير للاكرة ويدل على
 خصبهم ، وذلك ان النمل انما يرى في مكان فيه بزور . وهو
 ايضا دليل خير لمن كان معاشه من العامة (7) وللمرضى ،

(1) καὶ τοὺς νοσοῦντας εἰ μὲν μετακομισθεῖεν ἀποθανεῖσθαι σημαίνουσι διὰ τὸ ὀλιγόψυχον, μὴ μετακομισθέντας δὲ ἤττον κινδυνεύουσιν. καὶ πρὸς ἀποδημίαν εἰσὶ πονηροί· δόλους γὰρ καὶ ἐνέδρας καὶ ληστείας προαγορεύουσι· καὶ γὰρ αὐτοὶ τῆς οἰκείας μετανιστάμενοι περιπίπτουσι τοῖς θηρᾶν αὐτοὺς βουλομένοις : وهي تدل للمرضى على الموت ، اذا نقلت من مكان الى مكان ، بسبب قصر روحها ، اما اذا لم تنقل الى مكان آخر فدليلها على الخطر اقل . وهي للسفر دليل ردي . لأنها تدل على مكر وخديعة ووقوع بين ايدي اللصوص ، لانهم عند خروجهم من اعشاشهم يقومون بين ايدي الذين يريدون ان يصطادوهم .
 (2) Περὶ ἀλεκτρυόνων μαχημένων (L). (3) στάσεων καὶ φιλονεικιῶν μόνον : خصوصيات :
 (4) τοῖς ὄρνυξιν. (5) Περὶ μυρμηκῶν (LV). (6) τοὺς δὲ ἐτέρους (ἐργάτας καλουμένους, ad LV) : (التي يقال لها العامة) :
 (7) ὄχλου : الجموع .

إذا لم يرها [138r] المريض (1) كأنها تدب على جسده ،
 وذلك انها تسمى العمالة || وهي تحب التعب وليس تهدأ
 من العمل (2) والعمل هو من خواص الاحياء . فاما اذا رأى
 المريض (1) نملا يدب على جسده فانه يدل على موته ، وذلك
 ان النمل هو ارضي بارد لونه اسود .

الباب السابع

7

في القمل وحيات البطن (3)

إذا رأى الانسان كان له قملا قليلا في جسده او في ثيابه
 او (4) رأى كأنه يقتل ذلك القمل ، فان ذلك دليل خير
 و (5) يدل على خلاصه من كل حزن وهم . فاما ان رأى كان
 له قملا كثيرا يجوز المقدار فان ذلك ردي ويدل على مرض
 طويل او || رباط وحبس (6) او على فقر شديد ، وذلك ان
 القمل يكثر في مثل هؤلاء . فان رأى الانسان كأنه يأخذه (7)
 ويقتله (8) فانه يدل على رجاء الخلاص من || الشدة
 التي هو فيها (9) ، فاما ان انتبه من نومه وهو يظن ان ذلك
 النمل عليه فان ذلك يدل على انه لا ينجو من شدته . (10)

(1) τοῦ ἰδόντος : الرأى . (2) καὶ ἐργοπονοῦμενοι οὐ διαλείπουσιν . (3) Περὶ
 φθειρῶν καὶ ἐλμίνθων (V), Περὶ φθειρῶν (L). (4) καί : و . (5) γάρ : ل .
 (6) δεσμός . (7) ἀποβάλλοι : يبعده عنه . (8) ἀποκαθαίροι πάντας : يتنقى من
 كله . (9) τούτων . (10) Περὶ ἐλμίνγων (L).

فاما حيّات البطن فان الانسان اذا راى كانه يلقيها من
المقعدة او من الفم فان ذلك يدل على || مضرة يريد ان ينزلها
به (1) قوم من اهل بيته وممن يكون معه ، واكثر ذلك
ممن يواكله على المائدة ، || فيعلم ذلك ويتخلّا منهم ويتخلّص
منهم او يعتزل عنهم على معنى آخر (2) ، [138v] وذلك
ان حيّات البطن تكون في البدن || وتنجّس الفم اذا خرجت
منه (3) . فاذا راى الانسان كانهما تخرج منه فانها تدل
على تباعد || قوم شرار نجسين (4) .

البَابُ الثَّامِنُ

8 **البَابُ الثَّامِنُ**

10 في الفسافس والبق والامبيدن وهو دود الخل (5)

الفسافس في الرؤيا تدل على حزن وهم ، وذلك انها تمنع
من النوم كما يمنع || الحزن والفكرة (6) ، وايضا فانها تدل
على هم (7) يكون بسبب بعض اهل البيت ، واكثر ذلك
بسبب النساء ، || ويتبع ذلك الهم حزن وضيق النفس (8) .
فاما البق (9) والشيء الذي يسمى امبيدرس (10) || وهو

(1) ἀδικούμενον λαθεῖν: مظلمة يظلمها له. (2) καὶ ἀπώσασθαι τοὺς ἀδικοῦντας
 ويدل على ان المظلمين الذين ضدّه يدفعون بعيدا عنه. (3) ἀλλ' οὐδὲν ἤττον αὐτὸ τὸ σῶμα λυμαίνονται:
 او انه يتخلص منهم بطريقة اخرى. (4) τοὺς τοιοῦτους ἀνθρώπους: قوم من هذا النوع الذين تنجسهم.
 (5) Περὶ κόρεων κωνόπων καὶ ἐμπίδων (V), κόρεων (L). (6) ταῖς φροντίσι:
 الاهتمام. (7) ἀηδίας καὶ δυσχερεστήσεις: كراهة وكدر. (8) ad. (9) κώνωπες:
 البعوض الكبير. (10) ἐμπίδες: البعوض.

دود الخل (1) وما اشبهها فانها تدل على قوم شرار ياتون صاحب الرؤيا ويضرون به ، وتدل ايضا على خفض الصوت وذلكه (2) . فاما في (3) باعة الخمر فانها تدل على ان الخمر يحمض ويكون خلا ، وذلك انها تفرح بالخل .

الباب التاسع

في الصخب والبغضة (4)

[139r]

9

اذا رأى الانسان كانه يصاحب (5) اهل بيته او غيرهم فانه دليل ردي ، غير انه اذا رأى كانه يصاحب الغرباء كان الدليل اقل مضرّة ، فاما ان كان الانسان مريضاً ورأى كانه يصاحب فان ذلك يدل على بروه (6) . فان رأى الانسان كانه يصاحب من هو افضل منه ، اعني الموالي والملوك والنبيل او احداً من ذوي المراتب والفضل فان ذلك يدل على سوء حالته عند الذي يرى كانه يصاحبهم . (7) فاما ان يبغض الانسان غيره او يبغضه غيره في الرؤيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس (8) ، لان البغضة هي سبب المعاداة والاعداء لا يتحابون

اصحاب الحوائت و: (3) om καπήλους δὲ καί: . (2) καταβοῶντας: . (1) ad. (4) Περὶ μάχης καὶ μίσους (V), Περὶ μάχης (L). (5) μάχεσθαι: . (6) παρακλύσαι: . (7) Περὶ μίσους (L). (8) om οὐδὲν δὲ διαφέρει τινὰ μισεῖν, ὅφ' οὗ μισεῖται τις: . ولا فرق بين ان يبغض الانسان او يبغض

ولا يتعاونون ، والناس يحتاجون الى معاونة من يساعدهم ، لان
المنفعة تكون لهم من مثل ذلك (1) ، || وذلك انا امتحنا
البغضة في الرؤيا فوجدناها دليلا ردنا (2) .

10

البَابُ الْعَاشِرُ

في الذبح (3)

الذبح والموت في الرؤيا قد وصفنا دلاليهما في المقالة الثانية
في قولنا في الموت . فاما ان رأى الانسان قوما مذبوحين فان
ذلك دليل [139v] خير ، وذلك ان الرؤيا تدل على تمام
اموره التي يريدونها ، لان الذبيحة هي || سبب انقضاء الحياة (4) .

11

١٠

البَابُ الْحَادِي عَشَرَ

في السام ابرص والنمس (5)

السام ابرص (6) في الرؤيا يدل على || فقر وحزن او على
رجل مهان ، وبقدر ما يكون التصاق السام ابرص بصاحب

(1) τῶν τοιούτων: هؤلا. (2) om H; cf. LV: πονηρὸν δὲ ἐτηρήσαμεν τὸ
μίσος. (3) Περὶ σφαγῶς (LV). (4) τελευτῆς ἐστὶ σημεῖον (αἰτία, L).
(5) Περὶ κροκοδείλου καὶ αἰλούρου (V), Περὶ κροκοδείλου (L). (6) κροκόδ-
ειλος: التمساح.

الرؤيا على حسب ذلك يكون ما تدل عليه الرؤيا من نزول الآفة بصاحبها (1) . (2) فاما النمس (3) فانه يدل على زنا ، وذلك ان النمس يسرق الدجاج (4) ، والدجاج يشبه بالنساء كما قلنا في المقالة الاولى .

الباب الثاني عشر

12

في الاخنومون والحدادة (5)

الاحنومون (6) والحدادة (7) في الرؤيا تدل على قوم خداعين مكارين (8) يحبون الخير لمن صادفهم ، وذلك انها برية || عسرة ان توجد (9) ، واما الاخنومون (6) فانه يدل على الرجال واما الحدادة (7) فانها تدل على النساء . ١٠

(1) πειρατήν ἢ φονέα ἢ οὐδὲν ἥττον ἀπονειομένην ἄνθρωπον . ὅπως δ' ἂν διαθῇ τὸν ἰδόντα ὁ κροκόδειλος, οὕτω διαθήσεται καὶ ὁ ὑπὸ τῶν κροκοδείλου σημαινόμενος : لصّ البحر او قاتل او على من لم يكن اقلّ رذالة منهم . وعلى قدر توجه السماء نحو الرائي على البحر او قاتل او على من لم يكن اقلّ رذالة منهم . (2) Περὶ εἰλουρου (L). (3) αἰλουρος : القط . (4) ὀρνίθων . (5) Περὶ ἰχνεύμονος καὶ ἰκτινος (V), Περὶ ἰχνευμονος καὶ ἰκτεινου (L). (6) ἰχνεύμων : النمس . (7) ἰκτις : عرس . (8) om (9) δυστιθάσεντον : عسرة التأهيل . οὐδέ : γ .

الباب الثالث عشر

[140r] في ان يكون الانسان ملكا من الملائكة (1)

- اذا رأى الانسان كانه صار || ملكا من الملائكة (2) فان ذلك يدل على انه يكون كاهنا او عرافا ، وذلك ان الكهنة والعرافين يكرمون كما تكرم الملائكة (3) . فاما ان كان صاحب هذه الرؤيا مريضا فانها تدل على موته ، وذلك ان الملائكة (4) لا تموت ، || وكذلك من مات مرة لا يموت ثانية (5) . فاما ان كان الانسان || في العبودية او في مسكنة (6) او في حبس او || شدة شديدة (7) او || فيما يعوقه (8) نرى مثل هذه الرؤيا فانها تدل على خلاصه من الشدة (9) ، وذلك ان الملائكة تحسن الى الناس احسانا كبيرا وتنجيهم من الشدايد . وان كان صاحب الرؤيا غنيا او من اهل الشرف فان الرؤيا تدل على انه يت رأس رياسة نبيلة تشاكل شرفه ، وذلك ان الروسا يقدرّون على الاحسان والاساة الى من تحت رياستهم مثل الملائكة . وهذه الرويا ايضا دليل خير || لمن يريد ان يدخل الى الهياكل طالبا لما يظهر فيها من الشان ، لانه يقال مرارا كثيرة ان من في الهياكل هو مثل الملائكة (10) .

(1) *Περὶ θεὸν γενέσθαι* (L), *Περὶ τοῦ θεοῦ γενέσθαι* (V). (2) *θεός* : الهاء .
 (3) *θεοὶς*. (4) *οἱ ἀποθανόντες* (*θεοί*, LV et TA): الموتي . (5) *ἐπεὶ μηκέτι τεθνή-
 ξονται*. (6) *Avec L δουλείᾳ ἢ ἐν πενίᾳ*. (7) *περιστάσει τινί*. (8) || *ὥστιν οὖν
 καθεστὼς κακῶ* (*καθεστως*, L): في رضم سيء . (9) *οἱ τῶν περιεχόντων αὐτὸν*:
 التي تحيط به . (10) *τοῖς ἐπὶ σκηνὴν ἀνερχομένοις διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει ἔθος
 πολλὰκις γὰρ καὶ θεῶν πρόσωπα ἀναλαμβάνουσιν* : لا جرت به العادة في التمثيل اذ انه
 كثير غالبا يلعبون ادوار الالهة .

الباب الرابع عشر

14

في ان يقبل الانسان ملكا او يتزينا بزى الملائكة (1)

[140v] ان راي الانسان كانه يقبل (2) ملكا (3)

فان هذه الرؤيا فيمن كان محسنا في فعالة تدل على هم
وحزن يعرض له واشيا شديدة ، وذلك ان من كان في الشدايد
|| يدعو ويقرب قرايين ويتوقع مجيء الملائكة (4) . فاما ان
كان صاحب الرؤيا فقيرا او في ضيقة فان الرؤيا تدل على
انه (5) يكون وصيا (6) لرجل موسر حتى يظن انه قد
ايسر كثيرا ، || فاما بالفعل فاننا امتحنا ذلك مرارا كثيرة
فوجدناه لا يستغني بل يظن به ذلك (7) . ١٠

الباب الخامس عشر

15

في الاكبال (8)

ان راي الانسان كانه قد تحبل (9) فان الرؤيا في

الشرار تدل على || رباطهم وجبسه (10) ، وذلك ان الاكبال (11)

(1) Περὶ τοῦ θεοῦ ὑποδέχεσθαι ἢ θεοῦ σκευὴν ἔχειν (V), θεὸν ὑποδέχεσθαι (L). (2) ὑποδέχεσθαι. (3) θεόν : اله. (4) θύουσι τε τοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. (5) οἱ πολλὰ ἐπίδοσιν ἀγαθῶν προαγορεύει· τότε γὰρ μάλιστα οἱ πένητες εὐχαριστοῦσιν τε τοῖς θεοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. [θεοῦ σκευὴν ἔχειν, L.] Θεοῦ σκευὴν ἔχειν καὶ περικεῖσθαι : * على زيادة كثيرة في الغيرات : *
لانه في هذه الظروف خاصة يقدمون الشكر للاكبة وينذرون لهم . ان راي الانسان انه يملك ثوب
(6) ἐπιτροπεῦσαι : قِيَمَا . (7) ὑπόστασιν δὲ μή· . انه ويتجلبب به فذلك يدل على انه
τοῦτο πολλάκις οὕτως ἀποβὰν ἐτήρησα. (8) Περὶ κωλοβάθρων (V), Περὶ
κωλοβάθρων (L). (9) καλόβαθρα ὑποδεδεσθαι : ترتبط بالملكاكيز . (10) δεσμέ. (11) τὰ καλόβαθρα.

تربط الى الرجلين وتبدل المشية ، فاما في ساير الناس فان هذه الرؤيا تدل على مرض او غربة ، || وذلك لما قلت فيها (1) .

16

الباب السادس عشر

في ان يمشي فوق البحر (2)

- ان راي الانسان كانه يمشي فوق البحر فانه ان كان يريد السفر فان روياه [141r] تدل على خير يصيبه (3) ، وبخاصة ان كان يريد السفر في البحر ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || ثبات اموره (4) . وهذه الرؤيا ايضا خير في العبيد وفي من يريد التزويج ، وذلك انها تدل في العبد على تراس لمولاه وفي الرجل المتزوج على امراته ، لان البحر يشبه بالمولى بسبب موته (قوته 1) ويشبه بالمرأة بسبب رطوبته . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير لمن كانت له خصومة مع غيره ، وذلك انها تدل على انه يغلب الذي يخاصمه ، لان البحر يشبه بالقاضي من اجل انه يحسن الى قوم ويسيء الى قوم . فاما ان كان صاحب الرؤيا حدث السن فانها تدل على انه يحب امرأة زانية . فان رات امرأة مثل هذه الرؤيا فانها تدل على انها تزني ، وذلك ان البحر يشبه بالزواني || من اجل منظره

(1) διὰ τὰς αὐτὰς αἰτίας. (2) Περὶ τοῦ ἐπὶ θαλάσσης περιπατεῖν (V), ἐν θαλάσῃ περιπατεῖν (L). (3) ad. (4) πολλὴν γὰρ ἀσφάλειαν : امان كثير .

وما يتخيل فيه . وهذه الرؤيا في كثير من الناس دليل ردي وبخاصة فيمن كان معاشه من العامة ، فاما في المدبرين لشيء من امر المدن وفي من يحضر الاسواق فان هذه الرؤيا تدل على خصبهم مع مديح (1) ، وذلك ان البحر يشبه بالعوام (2) بسبب اضطرابه (3) .

الباب السابع عشر

17

في ان يعمل الانسان انسانا (4)

[141v]

ان رأى الانسان كانه يعمل (5) انسانا فان هذه الرؤيا دليل خير في || المعلمين الصراع (6) وفي المؤدبين ، وذلك ان هاولاء || على جهة ما (7) ، هم يعلمون (يعملون . 1) (5) الناس ، لان || معلمين (!) الصراع (6) || يسيرون شكلهم وحركتهم (8) ، والمودبون || يعلمونهم الفضائل (9) . وهي ايضا دليل خير فيمن || يطلب الاولاد من الحرار (10) ، وذلك انها تدل على انه يولد له منهن (11) اولاد . وهي

(1) διὰ τὸ προσβάλλειν ἡδείας μὲν τὰς πρώτας φαντασίας, κακῶς δὲ διατιθέναι τοὺς πλείστους . πᾶσι δὲ τοῖς ἐξ ὄχλου ποριζομένοις καὶ πολιτευταῖς καὶ δημαγωγοῖς μετὰ πολλῆς εὐκλείας πορισμὸν αὐτὸν τυχόντα προαγορεύει : لانه يحدث في بادئ الامر اعجب الصور والذخا في الخيلة ، ثم انه يسبب اكبر الشرور . اما في كل من كان معاشهم من ὄχλου. (2) . الجموع ومدبري المدن ورؤساء الشعب فانها تدل على موارد غير عادية مع جاء كثير على نوع ما : τρόπον γὰρ τινα . (7) . معلمي الرياضة : παιδοτρίβαις : (6) . مصور : ἀταξίαν . (3) . (4) Περὶ τοῦ ἀνθρώπου πλάττειν (V), ἀνθρώπους (L). (5) πλάσσειν : يصورونهم الى : βελτίονας ποιεῖν . (9) . يعتنون باعتدال (اجسامهم) : τὸ ῥυθμίζειν . (8) . لم يكن له اولاد : ἀπαισιν : (10) . حالة افضل (11) ad.

ايضا دليل خير [ل] من || يبيع الحيوان (1) وفي الفقرآ ،
 وذلك انها تدل على ان الباعة للحيوان (1) يربحون فيها
 ربعا كثيرا (2) ، والفقرآ || يصيبون قوما كثيرا ياوونهم
 ويحسنون اليهم (3) . فاما في السوام (4) فان هذه الرؤيا
 تدل على هلاكهم ، وذلك انه يقال || في اللغز (5) ان
 براميتيوس (6) بعد ان عمل (7) اناسا وسرق النار مات
 موتك (موتة 1) سوء . فاما في الاغنيا والاقويا فان هذه الرؤيا
 تدل على || ملك او رياسة كبيرة (8) .

18

البَابُ الثَّانِي عَشَرَ

١٠

في ان يدخل الانسان تحت النير (9)

ان راي الانسان كانه قد || ادخل تحت نير (10) مثل
 الحيوان ذوات الاربع فان هذه الرؤيا تدل على عبوديته وتعبه
 ومرضه ، فان (11) كان صاحب الرؤيا [142r] مشهورا
 مذكورا (12) || فان ذلك كما قلنا (5) .

(1) σωματοεμπόροι : باعة العبيد . (2) om καὶ μεγάλα : ومهتا . (3) πολλούς
 κτήσονται οἰκέτας : يملكون خدما عديدين . (4) κακούργοις : اهل السوء . (5) ad.
 (6) Προμηθεά . (7) πλάσαι . (8) ἀρχὴν τινα μεγάλην . Comp. V : βασιλείαν ἀρχεῖν
 τινὰ προαγορεύει μεγάλην . (9) Περί τοῦ ὑπεξεῦχθαι (V), ὑπεξεῦχθαι ὀχλήματι
 (L) . (10) ὑπεξεῦχθαι ὀχλήματι : قَطَرَ عَلَى عَجَلَةٍ . (11) καὶ εἰ : حتى ولو .
 (12) ἀβροδίαίτος : مرقها .

البَابُ التَّاسِعُ عَشَرَ

19

في ان يرى الانسان كانه راكب عجل (1)

ان رأى الانسان كانه راكب عجلة (2) || وتحت نير العجلة (3) رجال سوء (4) فان الرؤيا تدل على انه يروس (!) قوما كثيرين ، وتدل ايضا ان صاحب الرؤيا يولد له اولاد اخيار . فاما في من يريد السفر فان هذه الرؤيا ليس تحمد ، || لانها تدل على ابطاء سفر [هـ] وثقله (5) .

البَابُ الْعِشْرُونَ

20

في العرافة (6)

ان رأى الانسان كانه جآ الى عراف يسئله فان الرؤيا تدل على هموم شديدة تعرض لمن رآها ، وذلك ان الذي لا يهتم هما كبيرا لا يحتاج الى عراف . || فاذا كان العراف صادقا في قوله فاجابها (!) بشيء فالواجب ان يقبل قوله ويصدق به (7) . وقد قلنا في الفصل ما بين العراف ||

(1) *Περὶ τοῦ ὀχεῖσθαι ἐπὶ ἄρματος* (V) (a). (2) *om ἄρματος ἢ* : عربية او . (3) *ὑπεζευγμένων* : يجرها . (4) *ad.* (5) *τὸ μὲν γὰρ ἀσφαλὲς ἐνδείκνυται, πολλὴν δὲ βραδύτητα προαγορεύει* : كثير . (6) *Περὶ τοῦ μαντεύεσθαι* (V), *μαντεύεσθαι* (L). (7) *ὁ τι δ' ἂν ὁ μάντις ὅγε ἀληθὴς ἀποκρίνηται, τοῦτοις πιστεύειν χρή* : يجب ان يصدق . اي العراف الصادق . وما اجاب به العراف .

(a) En face de عجل , on lit (en petits caractères) : يعني اراه .

الصادق وبين الكاذب (1) في قولنا في من يصدق في الرؤيا في المقالة الثانية . فاما اذا رأى الانسان كان العراف يجيبه بشيء فان الرؤيا تدل على [142v] || بطلان كل ما فعل وكل ارادة لشيء ، وذلك ان الجواب عند الحكماء ليس هو السكوت بل الكلام البين (2) .

الباب الحادي والعشرون

21

في ان يكون الانسان عرافاً (3)

ان رأى الانسان كانه صار عرافاً || فكان محسناً مصيباً في جوابه وتقدمة معرفته فان هذه الرؤيا تدل على انه يكون عالماً بكتب كثيرة وتقع عليه هموم كثيرة (4) ، وتكون الهموم بعضها بسبب الغرباء وبعضها بسبب نفسه ، وذلك ان العراف تهمة || امور من لا يعرفها [م] واحزانهم اذا حدثوا الذين يطلبون العرافة منهم (5) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على سفر وحركة كثيرة لمن رآها ، وذلك ان العرافين ينتقلون من مكان الى مكان . وتدل هذه الرؤيا في الفقر على خصبهم ١٥ || وذلك ان العرافين يحتاج اليهم ايضا كثير من الاغنياء (6) .

(1) οἷς δεῖ προσέχειν καὶ μή. (2) πᾶσαν ἐγχείρησιν καὶ πᾶσαν ὁρμὴν ὑπερτίθεται ἔστι γὰρ παρὰ γε τοῖς σοφοῖς καὶ ἡ σιγὴ ἀπόκρισις, ἀλλ' ἀπαγορευτική : تأجيل كل عمل مباشر وكل تنفيذ . ٧٧ الصمت ايضا عند الفلاسفة جواب . لكنه بالنفي . (3) || Περὶ τοῦ (om L) μάντιν γενέσθαι (LV). (4) καὶ εὐδοκιμεῖν ἐν τῷ προαγορεύειν, πολλῶν ἐμπειρος ἔσται πραγμάτων καὶ φροντίδας ἀναδέξεται : ويكسب شهرة في : عرافته . فذلك يدل على انه يصير خبيراً بامور شتى (يحصل له منها) هموما . (5) καὶ τῶν οὐδὲν αὐτῷ προσηγόντων, ἀ ἂν οἱ μαντευόμενοι φέρωσι : ايضا مصائب ليست له يحملها : اليه الذين ياتون لاستشارته . (6) πολλοὶ γὰρ δέονται τοῦ μάντεως καὶ τῶν πλουσίων : ٧٧ الاغنياء . كالعرافين مرجع لكثيرين .

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

في المرض (1)

المرض في الرؤيا هو دليل خير لمن كان مربوطا (2) [1] ولمن كان في شدة [143r] شديدة فقط ، وذلك ان المرض || يذهب عنهم بالشدة (3) ، واما في سائر الناس فانه يدل على بطالة كبيرة ، وذلك ان المرضى بطالون . وتدل هذه الرؤيا || في الاغنيا (4) على الحاجة (5) ، وذلك ان المرضى هم محاييج (6) . وتدل هذه الرؤيا فيمن يريد سفرا على شيء يعوقه ، وذلك ان المرضى عسر الحركة . ويدل فيمن يريد امرا (7) على انه لا يتم له || امره ولا شهوته (7) ، وذلك ان الاطباء لا يعطون المرضى شهواتهم (8) بسبب مرضهم (9) . المريض ، || ان كان معرفة له او صاحبا (10) ، فان رؤياه تدل على ان || المرض يعرض لذلك الرجل الذي رآه مريضا (11) فان كان غير معرفة له فانها تدل على ان || المرض ينزل بصاحب الرؤيا (12) ، وذلك انه لا فرق بين ان يمرض هو او يرى آخر لا يعرفه قد مرض ، || وذلك انا نقول ان صور

(1) Περὶ νόσου (V), νοσεῖν (L). (2) ἐν δεσμοῖς. (3) λύειν τοὺς ὄγκους : إل الأشياء الضرورية : om τῶν ἐπιτηδεύων : إل ما هو خاصة لازم للجسد : σώματι ὧν μάλιστα χρή : (4) ad. (5) om τῶν ἐπιθυμιῶν. (6) τὰς ὀρέξεις : (الذين هم فيه) : τὸ ἐπικίνδυνον : (7) τὰς ὀρέξεις : (الذين هم فيه) : (8) τὸ ἐπικίνδυνον : (9) τὸ ἐπικίνδυνον : (10) εἰ μὲν γνωρίζοντα δὲ εἴ τις ἐπισκέπτετο : (11) ἀποπα τῶν νοσοῦντι : (12) αὐτῶν : (12) αὐτῶν : فتلك الحوادث تحدث لصاحب الرؤيا : τῶν ἰδόντων :

ما يعرض لصاحب الرؤيا هو ما يراه من امور اصحابه ، فاذا كانت الامور غير معروفة فاني امتحنت ذلك فوجدت انه اذا كانت اشياء يريد ان يكون تمامها عاجلا كثيرا قوتها من الخير او الشر وتريد النفس ان تظهرها فان تمام دليل ذلك يكون في صاحب الرؤيا نفسه ، فاذا كانت اشياء بطيئة قليلة ضعيفة فان النفس تدل على انها تعرض لصاحب الرؤيا (1) .

الباب الثالث والعشرون

[143v]

23

في ان يأكل الانسان لحم نفسه (2)

ان رأى الانسان كانه يأكل لحم نفسه فان ذلك في الفقر دليل خير ، وذلك انها تدل على || عمل كثير يعملونه ١٠ ويتعبون فيه و (3) يأكلون من || كد ايديهم (4) لا من لحومهم . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير في الصناعات بايديهم ، فانهم اذا راوا انهم يأكلون لحوم ابدانهم من العضو الذي به تم صناعتهم خاصة كان ذلك محمودا ، وذلك ان بعض

(1) εἰκόνας γὰρ τῶν ἀποβησομένων τοῖς ὁρῶσι πραγμάτων τοὺς πλησίον εἶναί φαμεν ὅταν γε ἀγοῶνται . ἐτήρησα δὲ καὶ τὸ τοιοῦτο . ὅσα μὲν αὐτίκα ἀποβη-
σόμενα σφοδρότερον ἢ ψυχὴ βούλεται σημεῖναι ἀγαθὰ ἢ κακὰ , ταῦτα περὶ αὐτὸν
τὸν ὁρῶντα παράγει . ὅσα δὲ βράδιον ἢ ἀτονώτερον , ταῦτα δι' ἄλλοτρίου σώματος
δείκνυσιν τῷ ὁρῶντι : هي : تكون تعرف اصحابها . (2) || Περὶ τοῦ (om L) τὰς ἐαυτοῦ σάρκας
ἐσθίειν (LV) . (3) πολλὰ γὰρ τῷ σώματι ἐργασάμενος καὶ πονῶν κτήσεται , καὶ
οὕτως : وهكذا . (4) σαρκῶν ἐργασίας .

الناس يعمل عمله بيديه كليهما وبعضهم بيد واحدة وبعضهم (1)
 باصابعهم وبعضهم بيديه (2) كله. فاما في || اصحاب
 الكلام (3) فان من دلائل الخير لهم ان يروا [١] انهم يقدمون
 افواههم الى غيرهم حتى ياكل السنتهم ، وذلك ان هذه الرؤيا
 تدل على منفعة كثيرة تنالهم من (4) السنتهم حتى يكونوا [١]
 قادرين ان ينفعوا [١] غيرهم || من افواههم (5) . فاما ان رأى
 الانسان كانه ياكل || لسانه بفمه (6) فان ذلك يدل على ||
 ترك الكلام في [ما] هو متكلم (7) ، فاما في العامة فان
 الرؤيا تدل على ندامة || بسبب كلام يكلمون به (8) . فاما
 الامراة اذا رأت كانه تاكل لحمها فان ذلك يدل على انها
 تزني حتى تكون تاكل من غلة (5) بدنها . [144r] فاما (9)
 من له مريض ، صديق او قرابة او بعض من يهتم به ، فان
 الرؤيا تدل على حزنه به || وموت ذلك المريض (5) ، وذلك
 ان || الذين يحزنون على الميت وينوحون عليه يلطمون وجوههم
 وكانهم ياكلون من لحومهم (10) . فاما الاغنيا و || من له
 مقدرة (11) فان من الدلائل الردية ان يرى كانه ياكل
 لحمه ، || وذلك ان الرؤيا تدل على يسار صاحبها وجميع ما

(1) om ἄκροις : باطراف . (2) τῷ σώματι : بجده . (3) φιλόλογοις : اصحاب
 الادب . (4) om τοῦ στόματος καί : افواههم و . (5) ad. (6) τὸ ἑαυτοῦ στόμα
 κατεσθίει ἢ τὴν ἑαυτοῦ γλῶσσαν : فمه او لسانه . (7) παύσεται λόγοις χρώμενος :
 على تسرّع في الكلام : (8) ἐπὶ προπετείᾳ λόγων : انه يعجز عن استعمال الكلام .
 (9) παντί : كل . (10) οἱ πενθοῦντες λωβώμενοι ἑαυτοὺς τὰς ἑαυτῶν σάρκας
 ἐσθίουσι . (11) παντὶ τῷ κατὰ προαίρεσιν ζῶντι : كل من يعيش على هواه .

يملكه من أصله ، وعلى مثل ذلك تدل الرؤيا في من رأى كأنه
ياكل ما يبرز من قدره (1) .

24

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في من يلقي عطفه على يساره (2)

العطاف على اليسار في الرويات (3) بشكل قبيح .
يضحك منه دليل ردي في جميع الناس || وذلك انه يدل على
اضطراب وهوان وفضيحة (4) تكون لصاحب الرؤيا ، وانما
ذلك دليل موافق ابدا للمضحكين فقط ، وذلك بسبب عاداتهم .

25

البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

في من يكتب بيساره (5)

الكتاب [ة] باليسار تدل على افعال قبيحة وعلى || ضلالة
وعلى مضرة صاحب الرؤيا بغيره (6) ، وتدل هذه الرؤيا

(1) πρόρριζον γάρ ἀνατραπήναι τὸν βίον καὶ τὴν ὑπαρξιν τοῦ ἰδόντος σημαίνει
وذلك انه يدل على انقلاب عميق في معاش صاحب الرؤيا : ὡς περ καὶ τὸ τὴν ἰδίαν κόπρον ἐσθίειν : (2) Περὶ τοῦ ἐπ'ἀριστερᾷ περιβεβληθῆσαι
وموارده : مثلاً دل لمن رأى كأنه ياكل من قدره . (3) οὐκ ἔστι : او . (4) καὶ πρὸς ταῖς ἀπραξίαις
(V), ἐπ'ἀριστερᾷ περιβεβληθῆσαι (L). (5) Περὶ
وعلاوة على المظلة (يدل) ايضاً على هز . وسخرية : διασυρμὸν καὶ καταγέλωτα : (6) ἀπάτη καὶ μεθόδῳ
τοῦ ἐπ'ἀριστερᾷ γράφειν (V), ἐπ'ἀριστερᾷ γράφειν (L). استعمال الغداء والحيلة لا يلاء انسان فيها وعلى : χρησάμενον ὑπελθεῖν τινὰ καὶ ἀδικῆσαι :
مظلمة .

مرارا كثيرة على ان صاحبها يزني [144v] ويولد له اولاد
زنا بخفية . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا فصار شاعرا
يقول شعر الغنا المضحك .

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

في امرأة الاب وزوج الام (1)

26

امراة الاب في الرؤيا اذا رآها الانسان حيّة او ميتة فهي
دليل ردي ، || فاذا رآها الانسان مستصلحة او متهددة او
تريد ان تضرّ به (2) فانها تدل على شرّ يسير . فاذا رآها
الانسان || كانها تعطيه شيئا او تكلمه بشيء فانها تدل على
ان الذي يرجو ذلك الانسان لا يتم له ولا ما يريد ان يعمل (3)
وذلك ان امراة الاب ليس تحب ابن زوجها عن راي نفسها
وارادتها . (4) فاما زوج الام فان دلائله مثل دلائل امراة الاب
غير انه اقل رداة (5) ، ويدل زوج الام وامراة الاب مرارا
كثيرة على || سفر وغربة (6) ، وذلك ان الاب والام يشبهون

١٠

(1) *Peri mētruiās kai patrōou* (V), *Peri mētruiās* (L). (2) *kai ei mēn χαλεπαῖνοι ἢ ὀργίζονται ἢ βλάπτοι τὸν ὄρῶντα τὸ ὄναρ, ἐπιτείνει τὰ δεινά :* واذا الرؤيا ازعجت صاحبها او اغاضته او اضرته به . فذلك يدل على ازدياد المضار .
(3) *χαρίζο- μένη δέ τι τῷ ἰδόντι καὶ λόγοις καὶ ἔργοις ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας (καὶ τὰς προσ- δοκίας, ad V) φησὶν εἶναι :* لطيفة نحوه بالقول وبالنمل فذلك يدل على ان رجاءه يكون كاذبا .
(4) *Peri patrōou* (L). (5) *δυνάμει :* قوة . (6) *ξεντείας καὶ ἀποδημίας.*

|| ببلدة الانسان وبيته (1) ، || وامرأة الاب وزوج الام (2)
يشبهون بالغربة .

27

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الآبا المتقدمين والبنين (3)

- [145r] || الآبَا المتقدمون والقربابات المتقدمون (4) يدلون
في الرؤيا على هموم || تعرض لمن هو نسيبهم (5) ، وتكون
الهموم بسبب اشياء متقدمة قد سلفت . فاذا رأى الانسان
كانهم يحسنون اليه او || كانهم يفعلون به خيرا او يهدون
اليه شيئا او يكلمونه كلاما جميلا (6) فان ذلك يدل على
ان تلك الهموم يصير امرها الى خير ، فان كانت افعالهم
وقولهم على خلاف ذلك دلّ على خلاف ما قلنا . (7) فاما
البنون فان || الصبيان منهم (8) يدلون في الرؤيا على هموم
يسيرة (5) . وقد بيّنا القول في ذلك على حقيقته في المقالة
الاولى من قولنا في || الولاد في الصبيان (9) . فاما ان من

(1) τῇ οἰκείᾳ. (2) πατρὸς δὲ καὶ μητρικά. (3) Περὶ προγόνων καὶ ἐπιγόνων
(V), Περὶ προγόνων (L). (4) πρόγονοι ὁρώμενοι, λέγω δὲ συγγενεῖς τοὺς πρὸ
τῶν γονέων γεγονότας : الاعداد . اعني القرائب الذين عاشوا قبل الوالد : (5) ad.
او يسهرون او يفرحونه بالنمل او بالقول : (6) ἡδὺ ἢ κεχαρισμένον πράττειεν ἢ λέγοιεν :
(7) ἐπιγόνων (L). (8) οἱ μὲν ἔτι νήπιοι καὶ βραχεῖς : فالصغار منهم الذين لا يقدرون :
(9) γενέσεως παίδων : ولادة الصبيان . على النطق بعد .

كان منهم قد ادرك ولحق بالرجال فانه في الرؤيا يدل على
معونة ومساعدة وتقوية (1).

البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

28

في الفار والسنانير (2)

الفار في الرؤيا يدل على مملوك ، وذلك ان الفار هي معنا
في البيت وتاكل مما فيه || غير انها خبيثة (3) . ومن دلائل الخير
ايضا ان يرى الانسان في بيته فارا كثيرا || يلعب ويفرح (4) ، وذلك
انه يدل على قوم (5) كثير ويسار (6) وممالك يملكهم الانسان .
فاما ان رآها || بمنظر مختلف (7) فانه يقدر ان || يتعرف القضا
[145v] فيها (8) من مقالة ملبوس (9) التي وضعها || في العلامات
والآثار (10) والفار (11) ، || وذلك ان القول فيما يعرض لنا بالنهار
وفيما نراه في الرؤيا والقضا في مقدمة معرفته واحد (12) ، كما عرفنا
ذلك مرارا كثيرة بتجربتنا له . وايضا فانه قد تكلم في ذلك

(1) om H; cf. V : καὶ ἐπικουρίας. (2) Περὶ μυῶν καὶ γαλῆς (V), Περὶ
μυῶν (L). (3) καὶ ἔστι δειλός : وهي دليئة . (4) διαρούς καὶ παίζοντας : يمر
ويحمر . (5) εὐφροσύνην : فرح . (6) ad. (7) δέ τι ποικιλότερον περὶ τοὺς μύας :
يعود في تعبيرها الى . (8) μεταφέρειν τὰς κρίσεις : بشكل اشتد اختلاف مما هو عليه النار .
(9) Μελάμποδος. (10) Περὶ τεράτων καὶ σημείων. (11) om H; cf. VL: καὶ
(ἐν τῷ, L) περὶ μυῶν : وفي النار . (12) οὐδὲν διαφέρειν ἡγουμένους τὰ μεθ' ἡμέραν
γινόμενα τῶν ὄναρ δοκούντων γίνεσθαι : τῆς γὰρ αὐτῆς τετύχηκε προρρήσεως :
انه لا فرق بين ما يظهر في الحقيقة وما يظهر في الرؤيا ، لانهما ينضيان الى نفس الدلائل .

كلاما كثيرا || ابلونيوس الذي من مدينة انطاليا (1) في المقالة الثانية من كتابه . فاما انا فانما قصدي الآن ان ابيّن دلائل الرؤيا آت فيما بقي مما لم اقله في كتابي || المتقدم في المقاتلين المتقدمتين (2) ، ولذلك زدت هذه المقالة ولم اصيرها مجموعة مع تينك المقاتلين بل جعلتها مفردة || ورسمت عليها حب الحق والبيان (3) .

(4) فاما السنور (5) في الرؤيا فانها تدل على امرأة || سوء خداعة (6) || ردية الشكل والفعال (7) سحابة (8) ، || وذلك ان اسم السنور والسحب باليونانية مشتق من الحساب (9) ، لان عدد احرف الاسمين (10) جميعا واحد (11) . ويدل ايضا على اعمال وعلى منافع ، وذلك ان في الناس من يسميها النافعة (12) . وقد يعرف الانسان ان يتعرف الفصل الذي في ذلك من منظر السنور (5) في الرؤيا ، اعني انه ان رآها || ذاهبة عنه او جاية نحوه (13) || او تعمل شيئا (14) او تالم من شيء او تجلب شيئا (15) || جعل القياس على حسب ذلك (2) .

(1) 'Απολλώνιος ὁ Ἀτταλεύς. (2) ad. (3) ὅθεν (οὐδὲν, L) καὶ τῆς ἐπιγραφῆς εἰκότως τεύχεται οὐχὶ τρίτον ἐκείνων ἀλλὰ κατ'ὶδίαν Φιλάληθεος ἢ Ἐνόδιον : فلهذا كان من الطبيعي ان يوسر هذا الكتاب لا بالكتاب الثالث بل باسم خاص (هو) صديق . (4) Περὶ γαλῆς (L). (5) γαλῆ : عرس . (6) πανοῦργον. (7) κακότηρον. (8) καὶ (ἢ, V) δίκην : وعلى خصومة . (9) om H; cf. LV: || γαλῆ καὶ ἀλγή (ad L) ἀπὸ γὰρ τῶν αὐτῶν σύγκειται γραμμάτων. (10) δίκη = 4 + 10 + 20 + 8 = γαλῆ = 3 + 1 + 30 + 8 = 42. (11) om καὶ θάνατον ὅτι ἂν λάβῃ, τοῦτο σήπει : وقد دل على الموت لان كل ما امكت يند . (12) κερδῶ : ثلجا . (13) προσιοῦσαν ἢ ἀπιοῦσαν. (14) om H; cf. LV: πράττουσάν τι. (15) om ἡδὺ ἢ ἀηδές : متعنا او مكروها .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

29

في الطين (1)

[146r]

الطين في الرؤيا يدل على مرض وهوان ، اما على مرض فان
الطين ليس هو مآ خالصا ولا ترابا خالصا بل هو مختلط
منهما وليس هو || واحد منهما (2) ، ولذلك يدل على ان مزاج
البدن ردي ، ولذلك دلّ (3) على المرض ، فاما الهوان فانه
دلّ عليه لانه يوسخ . وايضا فانه يدل على استرخاء (4)
بسبب رطوبته ولينه . فاما في من كان معاشه من عمل الطين
فانه دليل خير .

البَابُ الثَّلَاثُونَ

30

١٠

في اللقون وهي اجاجين النحاس (5)

اللقون (6) في الرؤيا تدل على مملوك او امة ذوي امانة .
فان رأى الانسان كانه يشرب من اللقن فان ذلك يدل على
انه يصادق امة من الاما ، وعلى مثل ذلك يدل ان رأى الانسان
كانه ياكل في لقن . فاما ان رأى الانسان كان له لقن ١٠

(1) Περὶ πηλοῦ (LV). (2) ἕτερον : غيرهما . (3) om εἰκότως : بالطبع .
(4) κίναιδον : فجور ضد الطبيعة . Cf. var. L: ὅτι δὲ μαλακὸν ἢ κινηδὸν ἀρριτουργόν
ἢ ἐκλυτον. (5) Περὶ λεκάνης (LV). (6) λεκάνη.

ذهب اوفضة فان ذلك يدل على انه يتزوج بامة قد عتقت ،
 واما على انه || يكون في بيت مع (1) امة قد عتقت (2) .
 فان رأى الانسان كانه ينظر في اللقن || مثل ما ينظر في الامراة (3)
 فان ذلك يدل على اولاد تولد من الامة . فان كان صاحب
 الرؤيا عبدا ليس له مملوك (4) [146v] فرأى مثل هذه الرؤيا
 فان الواجب ان يتوهم ان اللقن الذي رأى فيه صورته يدل
 على العبودية التي هو فيها .

31

البَابُ الحَادِي وَالشَّاسُونَ

في التماثيل (5)

١٠ التماثيل في الرؤيا تدل على اولاد يكونون لصاحب الرؤيا ||
 على شهوته (6) ، وانما قلنا انها تدل على اولاد بسبب || شبه
 المثال (7) ، وانما قلنا على || الشهوة والارادة (8) ، || لان التمثال
 (التماثيل 1) ترى على ما مثلها صاحبها (9) . والافضل ان
 تكون التماثيل من اشياء (10) قوية لا تعفن (11) ، وذلك خير

(1) συνουκῆσαι. (2) om || λεκάνη θραυομένη (om L) θεραπείας (θεραπόντων, L) σημαίνει δλεθρον : الموت المكور يدل على موت الغدم . (3) ἐγκατοπτρίζεσθαι :
 المرآة . (4) ὑπηρέτην. (5) Περὶ εἰκόνας (LV). (6) καὶ τὴν προαίρεσιν καὶ τὴν
 γνώμην τοῦ ἰδόντος: وعلى ارادة وفكرة الراي . (7) τὴν ὁμοιότητα: الشبه . (8) γνώμην
 δὲ καὶ προαίρεσιν. (9) διὰ τὸ ἐπαγγέλλεσθαι πάντας εἰκόσιν: لان جميع الناس يفرحون :
 لا تبلى : آسهيطن . (10) ὕλης : مادة . (11) ἀσῆπτον : لا تبلى .

من ان تكون مصورة || في الحيطان (1) او تكون من || طين
او شمع (2) او ما اشبه ذلك ، وبقدر العارض الذي يراه
الانسان [في] التمثال كذلك يعرض في الاولاد الذين لصاحب
الرؤيا || فيما يريد من اعماله (3) . ويدل مرارا كثيرة على
الآبا (4) والاخوة وعلى || المتنافيين في الاسما (5) .

البَابُ الثَّانِي والثَّلَاثُونَ

32

في الدايات (6)

الداية في الرؤيا تدل على ظهور الاشياء الخفية (7) ،
وهي ايضا تدل على مضار [147r] وعلى موت المرضى ، ||
وذلك ان الذي يحوي على ابداء يبرز ما يحوي عليه (8)
وتدفعه الى الارض . فاما في من هو ماسور (9) فانها تدل
على خلاصه ، وذلك ان البدن الذي || يحوي عليه غيره ويتخلص
من الذي يحتوي عليه ، والبدن الذي (10) يحتوي على الشيء
اذا ذهب عنه ما كان يحتوي عليه خف . وتدل الداية في

(1) ad. (2) κηρίων και πηλίων. (3) και αἱ ὁρμαὶ τῶν πράξεων :
وكل من (5) ἄλλους ὁμωνύμους : الوالد : (4) γονέας . وفما ينويه من الاعمال
حمل اسما . متشابهة (6) Περὶ μαίας (LV). (7) om διὰ τὸ τὰ ἀπόρρητα καὶ
κεκρυμμένα ἐρευνᾶν : لالها تبعت عن الاشياء الخفية والمستورة : (8) ἐξάγει γὰρ τοῦ
περιέχοντος τὸ περιεχόμενον : لانها تبرز الى النور ما احتوى عليه العادي : (9) βίβη ὑπὸ
τινων κατεχομένων. (10) del.

الرؤيا مرارا كثيرة ، اذا راتها امرأة ليس بها حبل ، على موت (1)
تلك المرأة . فان كانت المرأة حبلية || فان دليلها فيها
محمود ، وذلك بسبب اهتمام الدايات بالاولاد (2) .

33

الباب الثالث والثلاثون

في الشوك والاولاد (3)

الشوك والاولاد في الرؤيا تدل على اوجاع ، وذلك بسبب
حدتها ، وتدل ايضا على || تعقد الاشيا (4) ، بسبب تشبكها
وتدل ايضا على هموم وحزن بسبب صلابتها . وتدل في كثير
من الناس على عشق وظلم يعرض لهم من اناس سوء ، اما على
العشق فان العشاق || هم محزونون مهمون (5) ، واما على الظلم
من اناس سوء فلسبب الدم الذي يخرج من الضربة التي
تصيب بدن الانسان منها . فاما الشوك فانه يدل على مضار
تعرض بسبب [النساء] [147 v] واما الاولاد فلسبب الرجال .

(1) νόσον : مرض . (2) οὐδέν επίσημον διὰ τὴν περὶ τὸν τοκετὸν ἐλπίδα
(φροντίδα, V) : (فرويتها) لا هتية لها بسبب رجاء التوليد . (3) Περὶ ἀκάνθης καὶ
σκολόπων (LV) . (4) ἐμποδισμούς : عوائق . (5) τὸ μὴ εὐθύπους : لا شجاعة لهم .

البَابُ الرَّابِعُ وَالثَّلَاثُونَ

في حرف الدوّاء (!) (1)

الاحرف اذا رآها الانسان كل واحد منها مفردا فان ذوات الصوت (2) تدل على خوف وبطالة (3) ، والتي فيها نصف صوت (4) فانها تدل على بطالة ، غير انه لا يتبعها خوف (5) ، واما الذي لا صوت له (6) فانه يدل على فعل ولا على خوف (7) . فاما حرف الدوا (الرو 1) بخاصة فان القضا فيه يؤخذ من العدد . فاذا رآه من يريد ان يعمل اعمالا فانه دليل خير ، وذلك بسبب استوا حساب عدده ، لان عدد المائة هو تتم به الخيرات (8) . وهو ايضا دليل خير لمن يتوقع من كان له في سفر يقدم عليه ، وذلك ان حرف الدوا (الرو 1) يدل باليونانية على بشارة (9) . فاذا اراد المتوقع لغايه ان يعلم كيف هو يقدم عليه غايه ، افي البر ام في البحر ، فانه يدل على انه يقدم في البر ، وذلك انه دليل

(1) Περί τοῦ \bar{p} στοιχείου καὶ ἑκατὸν (V), Περί τοῦ \bar{p} (L). (2) φωνήεντα.
 (3) τραχάς : اضطراب. (4) ἡμίφωνα. (5) ἀπραξίας μὲν οὐχί, φόβους δὲ ἐπάγει.
 (6) ἄφωνα. (7) οὔτε φόβους οὔτε πράξεις : لا على خوف ولا على فعل. H présente comme TA: φόβους μὲν οὐχί, ἀπραξίας
 δὲ ἐπάγει. (8) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἐπ'ἀγαθὰ τὴν τοῦ \bar{p} ἐκπληροῦν ψῆφον : لا في آب اعلا (الى خير).
 (9) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἀγγελία ἑκατὸν (τὸ \bar{p} , L): انجليا (البشارة). — $\bar{p} = 100 = \text{ἐπ'ἀγαθα} = 5 + 80 + 1 + 3 + 1 + 19 + 1 = 100$.
 — ἀγγελία = $1 + 50 + 3 + 5 + 30 + 10 + 1 = 100$. — ايضا توازي مايز

- البر (1). || فاما فيمن يهيم في الرياح (البراح 1) من مكانه
 فان حرف الدوا (الرو 1) في الرؤيا لا ياذن له في البراح ،
 وذلك انه مانع (2) . فاما في السواد (3) فانه يدل على ||
 ربطهم وحبسهم (4) [148r] وذلك || بسبب المنع (5) .
 فاما في الرعاة واصحاب الخيل فانه (6) دليل خير ، وذلك ||
 بسبب البزور والنبات (7) .

35

الباب الخامس والثلاثون

في السلاسل (8)

- السلسلة في الرؤيا تدل على الامراة ، وذلك || بسبب اسمها
 باليونانية (9) ومن اجل انها || تحوي على الشيء وتمنعه (10)
 وتدل ايضا على تعقد بامور غير شهية ولا محبوبة ، وذلك
 بان السلسلة معقدة من اشياء كثيرة ، ومن ربط بالسلسلة ||
 يكون محزوناً (11) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على
 تعقد الاشياء وامتناعها .

(1) καὶ τοῖς διαποροῦσι πότερον πεζῇ ἀπιτέον αὐτοῖς ἢ κατὰ πλοῦν συμβουλευεῖ
 πεζῇ· καὶ γὰρ καὶ τοῦτο ἰσχυρὸν τοῦ ἑκατόν: «البحر» · ولن كان متردداً بين الفر في البر أو في البحر ·
 πεζῇ = 80 + 5 + 7 + 8 = 100. فانه يدل على البر · لان (اسم) هذا ايضا يساوي مائة
 (2) τοῖς δὲ περὶ τοῦ ὅλως εἰ ἐξιτέον φροντίζουσι συμβουλευεῖ μένειν· καὶ γὰρ
 τὸ μένει ἑκατόν: فانه «مهما كلف الامر» · فانه : توازي ايضا مائة
 μένει = 40 + 5 + 50 + 5 = 100. · يشير الى البقاء · لان من (إتق) توازي ايضا مائة
 (3) κακούργους: الشرار. (4) δεσμεύει. (5) τὸ πέδαι ἑκατόν: (رباطات) · ان يادي (رباطات)
 πέδαι = 80 + 5 + 4 + 1 + 10 = 100. (6) τὸ ἑκατόν: مائة. · توازي مائة
 (7) τὸ νέμε ἑκατόν: (نعم) · توازي مائة · νέμε = 50 + 5 + 40 + 5 = 100.
 (8) Περὶ ἀλύσεως (LV). (9) διὰ τὸ ὄνομα. (10) τὸ καθεκτικόν. (11) οὐκ
 εὐθύμους: لا يكون على ما يشتهي .

الباب السادس والثلاثون

في النول وآلات النسيج (1)

النول القائم يدل في الرؤيا على حركة وسفر ، || وذلك ان
الذي ينسجه يتردد فيه ويمشي وهي قائمة (2) . فاما || النول
المسطوح (3) فانه يدل على احتباس ، وذلك ان مثل هذا
النول انما ينسجه النساء وهن قاعدات . والافضل ابدا ان يرى
الانسان [النول] حين يبتدا بنسجه ، فان ذلك خير من ان
[148v] يراه || عند الفراغ منه وقطعه (4) . وذلك ان النول
يشبه بالحياة ، فاذا رأى في ابتدا النسيج فانه يدل على حياة
طويلة ، واذا قرب الفراغ منه وقطعه دل على عمر قصير .
فاذا رأى وقد انقطع فانه يدل على الموت . فاما القضا عليه
من اختلاف الالوان التي فيه فان الانسان يقدر ان يتعرفه
من قولنا في اللباس وزينة الرجال والنساء || في مقالتنا الثانية
كما قلت آنفا (5) . فاذا كان الانسان يسير في البحر فرأى
نولا فليتوهم انه يرى شراع السفينة ، فمهما رأى انه يعرض
في النول فليعلم ان الرؤيا تدل على انه يعرض في شراع السفينة
مثل ذلك . (6) || فاما آلات النسيج وما يهيأ للنسيج (7) فانها
تدل على هموم كثيرة واشياء متفننة (8) || والقول في تعبيرها

(1) Περὶ ἱστοῦ καὶ συνέργων (V), Περὶ ἱστοῦ (L). (2) χρή γὰρ περιπατεῖν τὴν ὑφαίνουσαν : لأنه ينبغي لمن ينجس عليه ان يدور حول . (3) ὁ δὲ ἕτερος ἱστός : النول الآخر . (4) τὸ ἐκτέμνεσθαι . (5) om H; cf. V: ἐν τῷ δευτέρῳ βιβλίῳ ἐν ἀρχῇ ἐπεμνήσθη . (6) Περὶ συνέργων (L). (7) συνεργὰ δὲ τὰ εἰς ὑφὴν ἱστοῦ παρασκευαζόμενα : فاما الآلات التي تستخدم لعد النول على المنول . (8) σύγχυσιν : متفنة .

عسر جدًا (1) ، || وذلك انها متفننة (2) ، ولذلك (3) ما
 دامت في العمل تكون [الخيوط] متفننة (4) ومتفرقة (5)
 || لا بيان في دلائلها (2) . فاذا نسج النول وفرغ منه فصار
 كل || واحد منهما (6) في مكانه || عرف حينئذ ما يدل
 عليه من الخير والشر (7) .

37

الباب السابع والثلاثون

في المسن (8)

[149r] المسن في الرؤيا تدل على حركة (9) وطيب
 نفس || وعلى ان من رآها تكثر حدته وحركته (10) . فاما
 في امر المصادقة فانه ليس انما تدل على || الذي يصادق (11)
 بل تدل على || الذي يصادق (12) ، وذلك ان المسن لا || تعمل
 عمل (13) الحديد بل تحده فقط . وتدل المسن مرارا كثيرة
 على المرأة .

يطول الامر في حلها الذي لا يتم الا بعد تعب : (1) ὧν ὀψὲ καὶ μόλις ἔσται διάκρισις : غير منحلة : (2) ἀδιάκριτα : متفنة : (3) γάρ : لانها . (4) συγκέχεται : متفنة : (5) ad. (6) ἑκαστον : كل شيء . (7) χώραν καὶ τὴν εὐχρηστίαν παρέχει : كل شيء . (8) Περὶ ἀκόνης (LV) . — Sous le mot, on lit, d'une autre main et en petits caractères : بلقي طاشي . (9) προτροπῆς : لغاط . (10) καὶ τρόπον τινὰ ὁξυτέρους φησὶ δεῖν γενέσθαι : وتعني نوعا ما على انه من الواجب ان يصعب . (11) τοὺς συλλαμβανομένους : المعاوين . (12) τοὺς προτρέποντας καὶ παρορμῶντας : المعجّين والمشجّمين . (13) συμπράττει : تمن .

الباب الثامن والثلاثون

38

في اشتقاق الاسماء (1)

قد يجب ان تعلم ان || الاسماء المشتقة من شيء (2) موافقة (3) في || القضا والتعبير (4) . || واذا كان اشتقاق الاسماء من شيء حسن صالح وكان اشتقاقها تاما حسن المخرج في الكلام (5) فانها تدل على ان الخير الذي يصيب صاحب الرؤيا يكون تاما (6) || ويكون مع كلام حسن (7) . || فاذا كان الاشتقاق من اشياء ردية يسيرة ضعيفة فانها تزيد في الشر وتنقص من الخير (8) . || وهي تدل ايضا على اخبار تخالف ما يريده الانسان وعلى ان الخير ان (!) ينقص والمضار تزيد (9) . وقد تتعرف مرارا كثيرة من الاسماء وحدها الدلائل على الاشياء الكائنة مثل ان يرى الانسان || الاسم الذي يقال له مانن (10) || ومعناه المانت الاحد (11) و|| الذي يقال له واطسطومر (12) || ومعناه القوي او الممسك (13) فان

(1) *Περὶ ἑτυμολογίας ὀνομάτων* (V), *Περὶ ὀνομάτων ἑτοιμολογίας* (L). (2) τὰ ἑτυμολογούμενα τῶν ὀνομάτων: معاني الاسماء الحقيقية. (3) οὐκ ἄχρηστα: يست بدون. (4) τὰς κρίσεις. (5) ἐάν τε γὰρ ἐπ' ἀγαθοῖς τοῖς ὑπὸ τῶν ἄλλων σημαίνοντες τὰ ὀνόματα ἢ εὐφημα: وذلك ان الاسماء التي تدل على الخير اذا كانت حسنة المخرج. (6) τελειότερα: اتم. (7) ad. (8) ἐάν τ' ἐπὶ κακοῖς, ἐλάττονα καὶ ἀμβλύτερα τὰ κακὰ ποιεῖ: اما اذا دلت على الشر فالشر الذي تدل عليه يكون اقل واضعف. (9) τὰ δὲ δύσφημα ἐναντία ταῖς προαιρέσεσι τὰ μὲν κακὰ ἐπιτείνει, τὰ δὲ ἀγαθὰ ἀμβλύνει: اما الاسباب الرديئة المخرج التي (معانيها) تماكس الرغبات. فانها تزيد في الشر وتضعف الخير. (10) Μένων. (11) ad. (12) Μενεχράτης: مناكراتيس. (13) ad. — om καὶ Κρατῖνος: وكراطينوس.

- هذه الاسماء تدل على [149v] الامتناع من السفر. فاما
 اذا رأى الاسم الذي يقال له ونسر (1) || ومعناه الحياة (2)
 و || الاسم الذي يقال له زينوبلس (3) || ومعناه المحب (2)
 و || الاسم الذي يقال له تودورس (4) || ومعناه عطية الله (2)
 فان هذه الاسماء في المرضى تدل على برؤهم. واذا رأى الانسان
 || الاسم الذي يقال له قربس (5) || ومعناه الثمر (2)
 و || اسم البيديفورس (6) || ومعناه المرتجى (3) و || اسم اوطوخس (7)
 || ومعناه جيد البخت (2) فان هذه الاسماء تدل على
 خصب (8). فاما || الاسم الذي يقال له تراس (9) || وهو
 الشجاع او الجريء (2) و || اسم ترسولس (10) وتراسوبولس (11)
 || ومعناهما الشجاعة (2) فانها في الرؤيا تحوّل (12) الى العمل
 || والّا يكسل الانسان (13). وكذلك ايضا ينبغي ان يجعل القضا
 في التعبير للرؤيا في الاسماء المؤنثة واشتقاقها (2).

(1) Ζήνων. (2) ad. (3) Ζηνόφιλος. (4) Θεόδωρος. (5) Κάρπος.
 (6) Ἐλπιδιφόρος. (7) Εὐτυχος. (8) πορισμόν : πρ. (9) Θράσων.
 (10) Θρασύλος. (11) Θρασύμαχος (Θρασύβουλος, V). (12) παρορμῶσι :
 تدفع. (13) καὶ μὴ ἀποκνεῖν κελεύουσιν : ولا تمنع الالسان من ان يكون جبالا.

الباب التاسع والثلاثون

في التعزية (1)

التعزية في الرؤيا فيمن كان || ذا يسار وحسن حال (2)
هي دليل على مضرة ، فاما [ل] من هو في شدة فانها دليل
منفعة ، وذلك انها تدل في || المياسير والراجين المال (3)
على انهم ينحطون الى ان يحتاجوا الى تعزية الناس لهم لما
يعرض لهم من المصائب والمضار ، واما [ل] من هم في شدة
فانها تدل على [150r] || رجاء وخير (4) ، وبالواجب ما
صار كذلك لان من كان له بصر فليس يقول له الناس
« تعظا بصر [ا] » ، بل انما يقولون [هـ] لمن كان ضعيف البصر
|| لكي تقوى نفسه وترجيه الخير (5) . وايضا فان الانسان
لا يقول لمن بدنه صحيح « تبرأ وتصح » بل انما يقولون ذلك
لمن هو || موسر رخي البال (6) « انك توسر || ويحسن بالك
(حالك 1) وبختك (7) وتفعل ما تريد » ، || فان ذلك
ليس يقال له على انه غير موسر او رخي البال بل يقال ١٥

(1) *Peri paramythias* (LV). (2) *eudaimonountas*. (3) *τους μέν :*
·υ·. (4) *χρηστάς ... τὰς ἐλπίδας :* رجاء . (5) *om H; cf. LV:*
εις εὐθυμίαν ἀνάγειν (ἄγειν, V) αὐτόν. (6) *κἀμνοντι. οὕτως οὖν ἐπειδάν*
متألم . وهكذا يكون من امر من دخل على احد وقال له : لعلّ
· (7) *εὐδαιμονήσεις.*

على انه لا يفعل ذلك عن راي نفسه (1). فاما اذا قال الانسان ذلك لمن هو في شدة فان القول يدل على ذهاب الشدة. وينبغي حينئذ ان تذكر الذي قلنا في آخر المقالة الثانية فيمن يصدق في الرؤيا ، فمن قلنا انه صادق فالواجب ان يصدق قوله ، وان كان ممن لا يصدق في قوله فالواجب ان يتهاون بكلامه كما يتهاون بكلام || الكذابين المضللين (2).

40

الباب الأربعون

في الجراحات والقروح (3)

اذا رأى الانسان في منامه كان في بعض اعضا جسده جراحة فان الواجب ان يجعل قضا التعبير فيه مع استعمال ذلك العضو ، الذي ابلت فيه [150v] الجراحة ، في امر التعبير . وقد بينا ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في قولنا في البدن (4). واذا كانت الجراحة في الصدر او في الفواد فانها في الشاب من الرجال والنسا تدل على عشق ، فاما في || المشايخ والعجائز (5) فانها تدل على حزن. فان كانت في اليد اليمنى || في الابهام (6) فانها تدل على دين يركبه ||

فواضح ان هذا لا يلقى له نص في النسخ. (1) εὐδαιμονοῦντι οὐδὲ πράττοντι κατὰ γνώμην λέγει: فواضح ان هذا لا يلقى له نص في النسخ. (2) ἐξαπατῶμενον. (3) Περὶ τραυμάτων καὶ οὐλῆς (V), Περὶ τραύματος (L). (4) οὗτοι καὶ τῶν ἐν τῷ σώματι μερῶν: وما في البدن من الاعضاء. (5) πρεσβυτέροις. (6) ἐν αὐτῷ τῷ θένاري: في الكف نفسها.

وعلى صكّ يكتب عليه وعلى حزن (1) . (2) فاما القروح (3)
كلها فانها تدل على || هموم كثيرة (4) .

الباب الحادي والأربعون

41

فيمن يقرض ويستقرض (5)

المستقرض في الرؤيا || يدل على الحياة (6) ، || وذلك ان
الحياة هي مثل القرض من الطبيعة العامية ، وكذلك القرض
للمستقرض ممن يقرضه (7) . || وكذلك ايضا حال المستقرض
عند القرض (8) ، فمن اجل ذلك صار المرضى اذا راوا || انهم
يوعدون القرض ويستنجد بهم (9) ، فان ذلك يدل على شدة
تصيبهم ، فاذا راوا [١] || كانهم ياخذون ما يستقرضون به (10)
فان ذلك يدل على موتهم . فاما اذا رأى الانسان كان المقرض
له قد مات فان ذلك يدل على خلاصه من حزن وهم . وايضا فان
القول في المقرض والابنت قول واحد، [151r] وذلك ان الابنة انما ||

وعلى حزن بسبب صكّ يكتب عليه : (1) καὶ τὴν ἐπὶ χειρογράφῳ λύπην : (2) Περὶ οὐλῆς (L). (3) οὐλή : الندبة . (4) φροντίδος συμπέρασμα (comp. V: πᾶσι συμπέρασμα φροντίδων) : القضا . (5) Περὶ δανείου καὶ (om L) δανειστοῦ ἐνοικιολόγου (LV). (6) τῷ ζῆν τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον : يدل على ما تدل عليه : الحياة . (7) ὀφείλομεν γὰρ τὸ ζῆν τῇ τῶν ὅλων φύσει، ὥς καὶ τὸ δάνειον τῷ χρήσαντι : لان حياتنا هي دين علينا نحو طبيعة الكل كالدين على المستدين : (8) καὶ ὁ δανειστής δὲ τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον τῷ δανειῷ : والمدين ايضا يدل على ما يدل عليه الدين : (9) ἐφιστάμενος καὶ ἀπαιτῶν : اله دخل عليهم (احد) وطالبهم (بدن عليهم) : (10) λαμβάνων δὲ τι : اله ياخذ شيئا (منهم) .

تربا بغمّ وشدة (1) فاذا ॥ شبت وادركت (2) بعد همّ
 كثيرا (كثير. 1) ॥ تباعدت عن آبائها (3) واخذت منها
 الجهاز. والعبد اذا رأى من يقرضه فان ذلك يدل على ॥ رفع
 مرتبته عند مولاه (4). وعلى مثل ما يدل عليه المقرض
 ايضا يدل ॥ من كان في البيت (5).

الباب الثاني والأربعون

في الجنون والسكر (6)

الجنون في الرؤيا دليل خير فيمن يريد ان يعمل اعمالا ،
 وذلك ان المجانين لا يمنعون من شيء يعملونه ، وهو ادل على
 الخير فيمن يريد ان يدبر العامة او يتراس على الجماعة (7) ،
 وذلك انها تدل على انهم يكرمونها كرامة كبيرة . وهو ايضا
 دليل خير فيمن يريد ان يكون مؤدبا ، وذلك ان المجانين
 يتبعهم الصبيان . ويدل في الفقر أيضا على انهم سيستغنون ،
 وذلك ان المجنون يدفع اليه الناس كلهم . ويدل في المرضى

(1) ἀνατραφή . تربيته (عذبا كثيرا : μετὰ ἀνάγκης ἀπαιτεῖ) .
 ان مولاه سيطلب : ἀποφορὰν ἀπαιτοῦντα σημαίνει δεσπότην . (3) ἀπαλλάσσεται .
 منه اجرة عمله (في الخارج) . (6) Περὶ μανίας καὶ μέθης (V), Περὶ μανίας (L). (7) οὐ καὶ τοῖς εἰς ὄχλον καθιεῖσιν ἑαυτοῦς :
 . وفيمن مقامه بين الجموع .

ايضا على برؤهم ، وذلك ان المجنون ايضا يدعو الى الحركة والعمل ، || لا يترك صاحبه ملقى ساكنا (1) كما يكون المريض ، || فاذا كانت حركة فانها دليل البرء والصحة (2) . (3) فاما السكر فانه دليل ردي للرجال والنساء ، وذلك انه يدل على جهل (4) كثير وتعقد الاشياء [151v] || التي يتولد ذلك (5) . وانما السكر دليل خير في ما (من . 1) كان خائفا ، وذلك ان السكارى لا || يردون وجوههم (6) ولا يفزعون من شيء .

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

43

في الفرع (7)

١٠

الفرع في الرؤيا ليس دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الفرع لا يقدر ان يثبت (8) لشيء || ويكون نفسه وبدنه مهيتين لقبول الفرع فيعرض له ما يفرع منه سريعا (9) .

(1) μή κατερρίφθαι. (2) om H; cf. VL: ὅπερ ὑγιείας (ὑγίας, L) ἐστὶ σύμβολον. (3) Περὶ μέθης (L). (4) ἀφροσύνην : طيشة. (5) τούτων γὰρ καὶ ἡ μέθη ἐστὶν αἰτία : فانه هي بالنعلى آفات السكر . (6) ἀνεπιστρεπτοῦσι : لا يردون وجوههم . (7) Περὶ φόβου (LV). (8) ἀντέχειν. (9) καταπροδοὺς δὲ καὶ τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα πρὸς πάντα ἐπιτηδειότατον ἑαυτὸν παρέχει, ὥστε θᾶττον παθεῖν ὃ ἂν μάλιστα φοβῆται : فهو تحت تأثير : كل شعور موافق لحالته حتى انه عند كل امر يشعر حالا بالفرع .

44

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الرسائل (1)

- الرسالة في الرؤيا اذا كان الانسان يعرف ما فيها من الكلام
 المحسوب فيها فان الذي يعرض له يكون مثل ما كان ذلك
 الكلام . فاما ان لم يحسن ان يقرأها فانها (2) دليل خير ،
 وذلك ان خاصة كل رسالة ان يكون فيها « السلام عليك »
 و « نحن في صحة وعافية » (3) .

45

البَابُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القيلة (4)

- القيلة في الرؤيا هي دليل حسن (5) ، وذلك من اجل
 مساواة [152 r] احرف الخسران في العدد باليونانية (6)
 ومن اجل ان « كل بدن تكون فيه فهي تضعفه وتسمجه
 وتذهب ببهاه ، ولذلك صارت تدل على مضرة

(1) Περὶ ἐπιστολῆς (LV). (2) om πάντως : في كل حال. (3) ἔρ-
 ρωσο : در بالافيه. (4) Περὶ κήλης (LV). (5) ζημία : خسارة. (6) τὸ ἰσό-
 ψηφον. — κήλη = 20 + 8 + 30 + 8 = ζημία = 7 + 8 + 40 + 10 + 1 = 66.

وهموم (1) . || وايضا فان (2) القيلة عرض يعرض في المذاكير (3) ،
وقد بينا القول في ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في
قولنا في البدن .

الباب السادس والأربعون

46

في النبات ينبت في البدن (4)

اذا رأى الانسان كان نباتا ينبت في بدنه فان بعض
المعبرين قالوا ان ذلك يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك
ان النبات انما ينبت من الارض وابدان الموتى انما تنحل
وتصير الى الارض . فاما انا فاقول ان الواجب ان لا يجعل
القضا فيها من النبات وحده ، بل ينظر مع ذلك في العضو
الذي يكون فيه ذلك النبات ، لانا نجد ذلك مرارا كثيرة
لا يدل على موت صاحب الرؤيا ، بل يموت الذي يستدل
عليه من ذلك العضو الذي يكون فيه النبات . وايضا فيما
ينبت اختلاف ، ولذلك ربما لم يدل على موت بل يدل على

(1) πάντα ὅσα ἐπιφύεται τῷ σώματι μήτε κάλλος μήτ' ἰσχὺν προστιθέντα
ἀλλὰ καὶ τῆς οὐσῆς εὐπρεπείας παραιροῦντα τὸ σῶμα βλάβης καὶ φροντίδος ἐστὶ
σημαντικὰ : كل ما ينبت على البدن بدون ان يكسبه جمالا وقوة ، بل بالمعكس يلبه حسن مظهره :
σημαντικά : (2) ἐπειδὴ : وبما ان . (3) οὐδὲν ἤττον καὶ τὴν ἐπὶ
τούτοις λύπην σημαίνει καὶ ἀνίαν : فدليله على العزن والغم من هذا السبيل ليس باقل :
(4) Περὶ φυτῶν τῶν ἐν τῷ σώματι φυομένων (V), Περὶ φυτῶν ἐκ σώματος
φυέντων (L).

قطع ذلك العضو || او على المة (1) وعلى || علاجه بالايدي (2)
 ويعرض ذلك في النبات الذي يكشف ، اعني مثل الكرم وما
 اشبهه . وانا اعرف انسانا رأى [152v] كانه قد نبت
 فوق راسه كرم ، فعرض له (3) || قرح شق راسه في علاجه (4) .

47

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الجرب والبرص (5)

الجرب والبرص (6) في الفقرآ يدل على يسارهم (7)
 وشهرتهم ، وذلك بسبب شهرتهما (8) ، لان هذه الاعراض (9)
 تصير الذي تعرض له يشار اليه ، وهي ايضا تدل
 على ظهور الاشياء الخفية من اجل ما قلنا فيها . فاما في
 المياسير وفي اصحاب القدرة فانها تدل على رياسة . والافضل
 ابدا هو ان يرى الانسان كانه هو الذي به الجرب [١] و
 البرص (10) او ما اشبههما من الاعراض (9) ، اعني مثل
 البشر (11) [١] و الجدي (12) . فاما اذا رأى كانه في غيره
 فانها تدل على حزن او (13) هموم ، وذلك ان كل من كان

(1) ad. (2) χειρουργίας : عملية جراحية . (3) om μόνον : فقط .
 (4) ἐσταφυλοτομήθη : ان قد نبت في حلقه لهاة (بشكل حبة العنب) . (5) Περὶ ψώρας
 καὶ λέπρας καὶ (om L) ἐλέφαντος τοῦ πάθους (LV). (6) om καὶ ἐλέφας : ودا .
 (7) ἐπισημότερους : جذب الانظار اليهم . (8) εὐπορίαν : وفرتهم . (9) πάθη .
 (10) om τῇ ἐλέφαντα : او دا . الفيل . (11) ἀλφούς : القوبا . (12) λειχῆνας .
 (13) καὶ : و .

منظره قبيحا (1) فان نفس الذي يراه تنفر عنه وسهوره (2).
 || ومن اراد (اردى 1) الدلائل (3) ايضا ان يراها الانسان في
 مملوك ، فان كان ذلك المملوك لصاحب الرويا فان ذلك يدل
 على ان المملوك لا يصلح لخدمته ، وان كان ابنه فان ذلك
 يدل على انه لا يطيع اباه في معاشه . فان كانت امرأة دل
 ذلك على ان كلما تفعله || فهو قبيح فيه فضيحة (4) ، || وكذلك
 ايضا في ساير من يعاشره (5) ، فان الواجب ان يصير القضا
 || بقدر مشاكلته له (6) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

[152 r]

48

في ان يرمى الانسان بالحجارة او يرمى بها (7)

١٠

ان راي الانسان كانه يرمى آخر بحجر (8) فان ذلك يدل
 على انه يفترى عليه . فاما ان راي كان آخر يرميه بحجر (8)
 فان ذلك يدل على ان غيره يسمعه كلام سوء ، وذلك ان
 الحجارة تشبه الكلام الردي وكلام السخف (9) . واذا راي
 الانسان كانه يرمى بالحجارة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على

١٥

(1) om και δυσπρόσωπον : وشيئا . (2) συστέλλει : تفسد منه . (3) ἀτοπώ-
 τερον . (4) αἰσχυνέται . — om τοῖς δὲ ἐξ ὅχλου πορίζομένοις συμφέρει : وهو حسن .
 (5) και περι των άλλων : وفي سائر الناس . (6) κατ'ἀναλο-
 γίαν : حسب القياس . (7) Περὶ τοῦ λιθοβολεῖν ἢ λιθοβολεῖσθαι (V), Περὶ λίθοκοπίας
 (L). (8) λίθοις : بحجارة . (9) μαχίμοις : الفغب .

سفر ، وذلك ان الذي يرمى يجب ان يلتجأ (1) . فاما اذا
راى كانه يرميه قوم كثير فانا قد تعرفنا ان ذلك دليل خير
في من يعيش من العامة (2) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الططكس (3)

49

|| الطير الذي يقال له الططكس (4) في الرؤيا يدل على
مغنيين (5) ، وذلك بسبب الحديث (6) المتقدم فيه . || فاما في
الاعمال والحوایج فان هذا الطير لا يدل على منفعة ، وانما يدل
على الكلام في الحوایج والاعمال فقط (7) واما || [ل] من
فزع فانه يدل على تهدد فقط من غير فعال (8) ، وذلك
ان || الطير الذي يقال له ططكس (9) || لا يقدر على شيء
اكثر من التصويت (10) . || [153v] فاما في المرضى فانه
يدل على عطشهم (11) وعلى موتهم (12) || وعلى انهم لا يقبلون
الطعام (13) .

(1) φυγεῖν : يهرب . (2) om μόνοις : فقط . (3) Περὶ τεττίγων (LV).
(4) τέττιγες : الزغزان . (5) μουσικούς : موسيقيين . (6) τὴν ... ἱστορίαν : الاسطورة .
(7) ἐν δὲ ταῖς χρείαις τοὺς οὐδὲν ὠφελοῦντας ἢ αὐτὸ μόνον περὶ τῶν πραγμάτων
λέγοντας || καὶ μεμνημένους (om TA) : وفي الاعمال الجارية فانه يدل على الاس لا نعم .
(8) ἐν δὲ τοῖς φόβοις τοὺς αὐτὸ μόνον ἀπειλοῦντας, οὐδὲν δὲ δυναμένους δρᾶσαι . (9) οἱ τέττιγες : الزغزان .
(10) οὐδὲν ... πλὴν φωνὴν ἔχουσι : ليس فيه سوى صوته . (11) δίψῃ συσχεθῆναι :
ثقل عذابهم من العطش . (12) om πάντως : لا محالة . (13) τροφῆς γὰρ οὐ μέτεστιν
αὐτοῖς : لا يبحثون عن الطعام .

الباب الخامسون

50

في بصل الفار والاسفودس (1)

بصل الفار (2) في الرؤيا يدل في الاكرة على قحطهم ،
 وذلك انه شيء لا يؤكل ، فاما في الرعاة فانه دليل خير ،
 وذلك انه يقتل الذباب بالطبيعة . فاما في جميع من هو في
 هموم وحزن فانه دليل خير ، وذلك (3) انه ينقي . فاما
 في من يحسن في فعاله فانه يدل على فزع وهموم ، كما تعرفنا
 ذلك بالتجربة ، وذلك ان الذي || [لم] يعرض له عارض
 ينجسه (4) لا يحتاج الى تنقية . (5) فاما الاسفوديلوس (6)
 فان دلايله مثل دلائل بصل الفار ، غير انه في المرضى
 فقط يدل على موتهم ، فيما امتحنت من ذلك مرارا كثيرة ،
 وان كنت لا اقدر ان اوضح العلة في ذلك ، || غير انه (7)
 يقال ان الصحر [١] (8) الذي ثم (9) في الجحيم (10) مملوءة
 من هذا النبات .

(1) Περὶ σκίλλης καὶ ἀσφοδέλου (V), σκίλλης (L). (2) σκίλλα : بصل النار .
 (3) οὐκ ἐννοεῖται : لا يقال عنه . (4) μὴ ἐν περιστάσει τινὶ οὖσιν . (5) Περὶ
 ἀσφοδέλου (L). (6) ἀσφόδελος : البروق . (7) εἶδος δὲ ἐστὶ : يظهر انه . (8) πεδίον :
 السهل . (9) ad. (10) ἐν "Αἰδου .

الباب الحادي والخمسون

في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره (1)

[154r] ان رأى الانسان كانه يعرض (2) له ما يعرض (2)

- لغيره ، اذا كان معرفة له ، اعني اذا رأى كان الوجع في يده مثل يد الذي يراى (يراه 1) او في رجله او في عضو اخر من بدنه كما رأى ذلك من الانسان || فيظن انه مشار اليه في وجعه ومرضه (3) فان ذلك يدل على انه يشاركه في خطاياه ، وذلك ان امراض البدن واوجاع اعضائه شبيهة بخطايا النفس وسوء فعالها في الشهوات الردية . فاذا رأى الانسان كانه يعرض له ما يعرض لغيره من الاوجاع فبالواجب ١٠ يدل ذلك على انه يشاركه في خطاياه . وانا اعرف انسانا اعرج (4) رأى مملوكا له صار اعرج بالرجلين (بالرجل 1) التي كان يعرج بها هو ، فادركه مع صديقه || وصار مثله (5) ، وكان ذلك ما دلت عليه الرؤيا انه شارك مملوكه الخطية .

(1) || Περὶ τοῦ (om L) τὰ αὐτὰ ἄλλα πάσχειν (LV). (2) πάσχειν. (3) καὶ ὅπως συννοεῖν ἢ συναλγεῖν : ويمرض نفس الممرض ويتألم نفس الالم بالتألم . (4) πηρόν التي كان نفسه يمشيها : ἢ αὐτὸς ἤττητο (5) τῷ δεξιῷ ποδί : مقطوع الرجل اليمنى .

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

52

في الكناسات (1)

جميع الكناسات في الرؤيا هو (هي 1) دليل خير لمن يعيش من العامة ولن يعمل الاعمال الوسخة الدنية ، وذلك ان المزابل انما تجتمع من فضالات كثيرة ، وانما يرمي بها قوم كثيرون . وهي ايضا دليل خير لمن يريد اعمال العامة [١] و في الاجرآ . ومن دليل الخير في الفقرآ ان يرو [١] كانهم جلوس فوق مزبلة ، وذلك انها تدل [154v] على يسارهم وكثرة مالهم ومتاعهم . فاما في الاغنيا فان هذه الرؤيا تدل على رياستهم || وكثرة مالهم ومتاعهم (2) || وكرامة يكرمونها من العامة (3) ، وذلك ان كل من هو من العامة ينقل (4) الى المزابل ويرميه عليها ، كما انهم || يجون بشيء الى (5) الرؤسآ ويدفعونه اليهم . فاما ان راى الانسان كان معرفة له يرميه بشيء من الزبل فان ذلك ليس هو دليل خير ، وذلك انه يدل على معاداة ومخالفة في الراي وظلم يعرض له ممن القاهما عليه . فان راى كانه يرمي غيره بزبل فان ذلك يدل على مضرة كبيرة .

(1) Περὶ κοπρίας (V), κοπρίας (L). — Cf. II, 26. (2) ad. (3) ἡ τιμὴς τινὸς δημοσίας : المناصب العامة (على حصولهم على) . (4) om τι : شيئا ما . (5) συντε-
λοῦσά τι : يجمعون معا ما (ترتب عليهم) نحو .

الباب الثالث والخمسون

في الدعاء والسؤال والفقراء (1)

الدعاء (2) ومن يدعو (3) والسؤال (4) في الرؤيا يدلون على حزن وهم وعلى فكر (5) يعرض للنفس ، وهذا دليلهم في الرجال والنساء ، وذلك ان الانسان || انما يهمله .
الدعاء (6) اذا عرضت له هموم كثيرة ، || لان الذين يدعون ايضا للانسان هم محاويج اليه لفقرهم وليس يدلون على شيء موافق بل يدلون على امتناع الاشياء التي يريدونها الانسان وتعتقدونها (7) || واقول ان من لا يعرفه [155r] في الرؤيا بالفعل وما يدل عليه (8) . فاما السؤال (9) فانهم يدلون على ان الذي يعرض لصاحب الرؤيا يكون بحسب ما يراهم ، فاذا رأى كانهم ياخذون منه شيئا من المال فانهم يدلون على مضرة كبيرة وشدة ، ويدلون مرارا كثيرة على موت || صاحب الرؤيا (10) او على موت بعض من يعنيه امره ، لانهم يشبهون بالموت ،

. المستعطون : (1) Περὶ προσευχῆς (LV). (2) προσευχή (3) μεταίται : كل انواء المتجولين والقائلين : (4) πάντες ἄνθρωποι προΐκται καὶ οἰκτροὶ καὶ πτωχοί : (5) τηκεδόνα : هزال . (6) οὐδεὶς ἀπεισιν εἰς προσευχὴν μὴ οὐχί : لا يلوذ بالدعاء الا . (7) τοῦτο δὲ καὶ οἱ μεταίται πάνυ εἰδεχθεῖς ὄντες καὶ ἀποροι καὶ μηδὲν ἔχοντες ὑγιὲς ἐμποδὼν ἱστανται πάσῃ προαιρέσει : ولان المستعطين هم : وسخين جدا وفقراء . وليس لهم صحة فلهي يدلون على عوائق في كل امر قرر عمله . — om ἔστι وهناك مبدأ عام لا يغفل في جميع الامور : (8) οἱ ἀγνοούμενοι ἄνθρωποι εἰκόνες εἰσὶ τῶν ἀποβησομένων ἐκάστην πραγμάτων : (9) μεταίται : ان الناس المجبولين هم لكل الشان صور لا سيحدث من الامور : (10) ἐπιδιδόντι : العاطي .

وذلك انهم وحدهم من الناس اذا اخذوا [١] من الانسان شيئا لم يعطوه شيئا ، كما ان الموت ياخذ ولا يعطي . فان رأى الانسان السؤال || اذا جلس الى منزله (١) فان ذلك يدل على || تشتت يكون في بيت صاحب الرؤيا (٢) . فان رآهم كأنهم ياخذون من منزله شيئا او يضطرونه في شيء من اموره او يقهرونه على شيء فان ذلك يدل على مضرة كبيرة ، وعلى مثل ذلك يدلون اذا رأى الانسان كأنهم يدخلون الى القرية || او الى الموضع الذي هو فيه (٣) .

الباب الرابع والسبعون

في الاقفال (٤)

54

١٠

القفل في الرؤيا ان كان صاحب الرؤيا يريد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة امينة جيدة التدبير للبيت ، وتدل هذه الرؤيا في من يريد [155v] ان يشتري مملوكة على ان المملوكة تكون || موافقة امينة (٥) . فاما في من يريد السفر فانه يدل على امتناعه من السفر ، وذلك انها سبب الغلق و|| الامتناع من السفر (٦) ، وذلك انها انما تعمل الاقفال

(١) εἰς οἰκίαν εἰσερχόμενοι : يدخلون الى البيت . (٢) τῆς οἰκίας ἀμφισβητήσαι : خصومة مع بعض من في البيت . (٣) ad . (٤) Περὶ κλειδός (LV) . (٥) εὖνουν : لطيفة . (٦) κατοχῆς : المسك .

[لتقفل] بها الابواب لا لتفتح بها ، ولولا ذلك لما كانت بنا
حاجة الى الاقفال ولا الى الابواب ، لانه اذا لم يكن حارس
استعملنا الاقفال واقفلنا بها الابواب ، ولذلك صار من الواجب
ان تدل على الامتناع من السفر . فاما فيمن يريد ان يؤتمن
على شيء ويحفظ متاع غيره فانه يدل على امانته .

55

البَابُ الْخَامِسُونَ

في اللعب بالفصوص (1)

ان راي الانسان كانه يلعب بالفصوص ، ان كان صاحب
الرؤيا (2) يحسن اللعب بها ، فان ذلك يدل على منفعة
كبيرة (3) تصيبه ، وذلك بسبب كذب وخديعة ، لان
الذي يلعب بها يسرق فيها كثيرا ويربها على جهات مختلفة
|| ولا يفعل ما فعله الا بمكر وخديعة (4) . فاما ان راي الانسان
غيره يلعب معه (3) بالفصوص || ويسخر به ويخدعه فان
ذلك يدل على مضرة (5) .

(1) Περὶ τοῦ ψηφοπαικτεῖν (V), ψηφοπαικτων (L). — L'ordre des paragraphes est celui de L. (2) om οὐκ : γ. (3) ad. (4) οὐ κατὰ τινὰ ἀπλοῦν τρόπον, ἀλλὰ πανούργως : بل بخديعة واضحة. (5) παραλογισθέντα καὶ ἐξαπατηθέντα βλαβήναι σημαίνει : فذلك يدل على انه يلحقه مضرة من مكر وخداع.

الباب السادس والنجمون

56

في الطبّاخين (1)

[156r]

الطبّاخ في الرؤيا ان كان يطبخ في بيت الرجل فانه دليل
خير في من يريد التزويج ، وذلك ان الطبّاخ ممن يحتاج اليهم
في الاعراس وفي || بيوت الاغنياء ايضا (2) ، وذلك ان من
كان له طعام كثير فهو محتاج الى الطبّاخين. فاما في المرضى
فانهم يدلون على حدة مرضهم والتهابه ، || ذلك بسبب
شهواتهم (3) || ويدلون على ان مرضهم متفنّن ، وذلك بسبب
تفنّن الحيوان الذي بها (يهيأ 1) منه الطعام وتركيب الاطعمة
التي تتولّد منها الكيموسات الحادة (4) ، كما قال الذين هم
بذلك علماء (5). وهم ايضا يدلون على ظهور الاشياء الخفية
|| واظهار ما يريد الانسان ان يعمل سرّا (6) ، وذلك ان اعمال
الطبّاخ تقدم وتوضع بين يدي من يدعى الى الطعام وتعرف
هيئتها وكيفيتها.

(1) Περὶ μαλείρου (LV). (2) τοῖς πένησιν : الفقراء. (3) om H; cf. LV: διὰ τὸ παροπτᾶν : بسبب الحماسة. (4) καὶ ποικίλην δυσκρασίαν, ἀφ' ὧν χυμοὶ γίνονται δριμεῖς : وبسبب الحماسة التي تحرك المرارة الصفراء. (5) om τέλος δὲ καὶ δάκρυα διὰ τὸν ὑπὸ τοῦ μαλείρου γινόμενον καπνόν : واخيراً ، الهيم يدلون على دموع ، بسبب الدخان الذي يحصل من عمل الطبّاخ. (6) om H; cf. VL: καὶ τὰ λάθρα γινόμενα εἰς μέσον ἄγει.

البَابُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

في القصابين (1)

- القصابون الذين يقطعون اللحم ويبيعونه في الاسواق يدلون
 على شدة ومضرة (2) ، ويدلون في المرضى على سرعة موتهم ،
 وذلك انهم يعالجون الابدان التي تفارقها الروح ولا يتركونها
 على كما لها (3) بل يقطعونها . [156v] واما في الاغنيا فانهم
 يدلون على مضرة تصيبهم مع شدة تكون فيهم || وعلى ان اكثر
 ذلك يكون لهم في مجمع العامة (4) ، وذلك ان القصاب
 يقسم اللحم ويبيعه للعامة . ويدل فيمن كان في فزع ان
 فزعهم يكون شديدا (5) . فاما في المديونين والمربوطين فانهم
 يدلون على || قضا الدين وحل الربط (6) ، وذلك انهم
 يقسمون ويقطعون || جميع اللحمان (7) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ

57

في الفنادق وهي الخانات (8)

- الفندق (9) في الرؤيا يدل على الموت في المرضى ، وذلك
 انه يشبه بالموت ، لانه يقبل جميع الناس . فاما في ساير

(1) *Περὶ κρεοπώλου* (LV). (2) *om H; cf. VL: καὶ βλάβης.* (3) *om οὐδὲ ὑγιᾶ: وسلامتها.* (4) *om H; cf. LV: καὶ κατὰ τὸ πλεῖστον εἰς τὸ δημόσιον.* (5) *στερρότερον: اشَدّ.* (6) *διαλύει.* (7) *ad; comp. L: πάντα.* (8) *Περὶ πανδοκείας* (LV). (9) *πανδοκεύς (πανδοκεῖον, TA): صاحب الفندق.*

الناس فانه يدل على || حزن كثير وضيق نفس (1) وعلى حركة وسفر ، والقول في ذلك بين || انه يدل على ما قلنا (2) وعلى مثل ما يدل عليه || الفندق يدل ايضا صاحب الفندق (3) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

58

في البوركير (4)

البوركير (5) في الرؤيا هو دليل خير في من يريد ان || يقضي حاجته (6) ، || بسبب ما يشتق منه اسمه باليونانية (7) || وهو ايضا دليل خير فيمن يريد [157r] ان يسافر الى مكان ما ، وذلك ان البوركير ابدا يخرج فيقوم في الطرق ويقل القيام في مكان واحد ويكثر الحركة ، ولذلك صار دليلا على الحركة والسفر (8) . فاما في المرضى فانه يدل على موتهم ، || وذلك ان الموت هو آخر التمام ويشاكل هذا الاسم اسم البوركير باليونانية (9) . فاما في الاعراس والمشاركات

(1) θλίψεις καὶ στενοχωρίας. (2) τι γὰρ δεῖ τὰ οὕτω σαφῇ ἐρμηνεύειν ; (3) τῷ πανδοκεῖ καὶ τὸ πανδοκεῖον: صاحب الفندق يدل ايضا الفندق من ذلك؟ (4) Περί τελώνου (LV). (5) τελώνης: الجاني. (6) χρεῖαν ἡντιναοῦν ἀπαρτίσαι... καὶ τελειῶσαι. (7) ἀπὸ γὰρ τοῦ τέλους لانّه بالنهاية (= الجاية) تكون خاتمة كل : τὸ συμπέρασμα ἐκάστης χρεῖας προαγορεύει : عمل (8) καὶ τοῖς κινεῖσθαι (ποῦ, ad V) προηρημένοις (δεῖ γὰρ πρὸς ταῖς ἐξόδους ἔστηκε) μικρὰς κατοχὰς προαγορεύσας | τὸ λοιπὸν ἐπιτρέπει κινεῖσθαι καὶ ولن اراد الحركة - اذ ان الجاني دائما على اهبة الخروج :- (om L) πάσῃ ἀποδημίᾳ χρῆσθαι : فانه يدل على انه بعد ان تعترضه عوائق صغيرة يضم ثقلته بما بقي ويقوم بكل سفره وذلك ان : τέλος (τελευτήν, V, τελευτή, L) γὰρ καὶ τὸν θάνατον καλοῦμεν : الموت يقال له ايضا بالنهاية (= الجاية)

فانها تدل على شريك || حسن الراي (1) وعلى امرأة || حسنة الراي (1) ، غير انه يدل على انهم شجابتون متنازعون ، وذلك للمنازعة والصخب الذي يكون للناس || مع البوركير (2) . فاما في || حسن الراي (3) والامانة فانما يدل عليه || بسبب انه يحرس ويحفظ (4) .

59

البَابُ السِّتُونُ

في شباك الكتان والقنب (5)

الشبكة (6) في الرؤيا هو دليل ردي فيمن هو فزع ، وذلك انها تدل على ان الفزع يكون || ظاهرا شديدا (7) . ويدل في العبيد على تعبهم (8) || وشدة يقعون فيها (9) . وعلى مثل ذلك يدل في الفقراء من الاحرار (10) || ما خلا من كانت معيشته منها او بسببها (11) ، || وذلك ان الشبكة تتعب وتحتوي على الشيء وتضيّق عليه (12) . فاما فيمن هو || رخي البال (13) فانها تدل على || حزنه وضيق [157v]

(1) εὔνου. (2) περί τῶν τελῶν: بسبب الجباية. (3) εὖνουν. (4) ἀπὸ τοῦ φυλακτικοῦ. (5) Περὶ λευκέας καὶ λίνου καὶ κανάβευς (V), Περὶ λευκέας (L). (6) λευκέα: (?) القنب الأبيض. (7) στερρότερον... καὶ φορτικώτερον: أشد. (8) λευκέα: (?) القنب الأبيض. (9) om H; cf. LV: καὶ θλίψεις. (10) καὶ εὐθερίαν (ἐλευθέρων, L) τοῖς πένησι: وعلى التحرر للفقراء. (11) om H; cf. LV: πλὴν τῶν ἐχόντων ἐξ αὐτῆς (καὶ, ad L) ἢ δι' αὐτῆς τὴν ἐργασίαν. (12) καὶ γὰρ κόπτεται (καὶ βασανίζεται, ad V et TA) καὶ καταπλέκεται: ولا يقطع ويعدل. (13) ἐν τρυφῇ διάγουσι: يعيش في الترف.

نفسه (1) ، وفيمن كان في سفر على رجعتة من سفره ، وبخاصة اذا كان سفره في البحر ، || وذلك ان الشبكة تلقى في البحر وتجذف منه (2) . (3) || فاذا كانت الشبكة من كتان فانها (4) في الاعراس والمشاركات دليل خير ، وذلك بسبب تشبيكها ، وكذلك حالها فيما ترجي ايضا ، وذلك بسبب ما || يقع فيها مما يرجى صيده ، وكذلك الحال في الشباك التي تسمى السحاب (5) وما يشبهها التي يصطاد الناس بها من البعد (6) . فاما في ساير الاشياء فان دلالتها مثل دلائل || الشبكة المتقدمة في قولنا (7) غير انها اقل منها قوة . (8) || فاذا كانت الشبكة من قنب فانها (9) تزيد في الدلائل وبقوتها اكثر من دلائل || الاولى التي من الكتان (10) ، وتزيد في الشدايد والرباطات ، غير انها تدل على خلاصهم من الشدة بعد ذلك ، || وذلك انها وحدها من بين الشباك تنحل اذا عولجت كثيرا (11) . وينبغي لنا ان نعلم ان كل || هذه الشباك (12) في الباعة والمشتريين وفي من || يعمل مثل ذلك (13) لا تدل فيهم على مضرة .

لا هو (1) θλίψεις και στενοχωρίας. (2) και γὰρ αὐτὴ διαπόντιος κομίζεται : له من وراء البحار (3) λίνου (L). (4) λίνον : الكتان. (5) τὴν ἐξ αὐτοῦ γινομένην ἀρκυοστασίαν καὶ νεφέλας : السحاب. (6) οἱ καὶ μακράν : وفي وقت طويل. (7) τῇ λευκῇ. (8) κανναβέως (L). (9) κάνναβις : قنب. (10) τῆς λευκῆς καὶ τοῦ λίνου. (11) om H; cf. LV: μόνη γὰρ αὐτὴ καὶ ἀναλύεται μετὰ (τὴν, ad L) πολλὴν τριβὴν. (12) τούτων. (13) τοῖς ἐξ αὐτῶν ἢ δι' αὐτῶν ἐργαζομένοις : يتخذ معاشه منها او بواسطتها .

الباب السحادي والستون

60

في الحراسة (1)

- إذا رأى الإنسان كان غيره || يحرسه ويحيط به (2) فإن ذلك يدل على تعقد [158r] أموره وامتناعها وعلى عسر يكون له (3) وعلى || مرض شديد (4). فاما من هو (هم) (1) في غاية الشدة فإن ذلك يدل على خلاصهم منها، وذلك أنا نسمي الحياة حافظا وحرسا || وثبات الأمور كلها (5). فإن رأى الإنسان كأنه يدخل الحبس || أو المقبرة (6) عن رأي نفسه [١] و باضطراب من غيره فإن ذلك يدل على مرض شديد أو حزن كبير. فاما || حراس الاسواق (7) وحراس السجون فانهم يدلون على || حزن وامتناع (8). || فاما الاشرار فانهم يدلون على ظهور ما يخفى ويستر، وذلك انهم انما يعاشرون ويحفظون من كانت له اساة أو من يبغى من الناس (9).

(1) Περὶ τοῦ τηρεῖσθαι (V), Περὶ τοῦ τηρῆσθαι δοκεῖν καὶ εἰρηκτῆς καὶ δήμου (L). (2) φυλάττεσθαι. — om κατεχόμενον βίᾳ: بعد ان اعتدله بمنف. (3) om ἐν ταῖς προθεσμίαις: في الأمور المقررة. (4) ἐπίτασιν ἐν ταῖς νόσοις: وشدة في الأمراض. (5) καὶ μονὴν τῶν ὄντων: وموضع انتظار المخلوقات. — om τὸ δ'ἐναντίον τούτοις λύσιν καὶ ἀπώλειαν, τοῦτ'ἔστι τὸν θάνατον: اعني الموت. (6) καὶ εἰρηκτῆν: والسجن. (7) δήμιοι: الجلادون. (8) κατοχῆς καὶ λύπης. (9) κακούργους (κακούργοις, V) δὲ δεσμεύουσι (om LV) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχουσι (ἐλέγχει, V): فانهم يتيدون الاشرار ويظهرون الاشياء الخفية فيصبحون متقربين ممن وقعت بحقهم شكاة واتخذوا في حال خطاهم.

البَابُ الثَّانِي وَالسِّتُونَ

61

فَمَا يَكُونُ بِاللَّيْلِ كُلَّهُ (1)

|| مَا يَكُونُ بِاللَّيْلِ كُلَّهُ مِنْ الْأَعْرَاسِ وَالْأَعْيَادِ اللَّيْلِيَّةِ (2)
 فِي الرُّؤْيَا يَدُلُّ عَلَى فَرْحٍ (3) فِي الْأَعْرَاسِ وَالْمُشَارَكَاتِ (4)
 وَيَدُلُّ فِي الْمَحْزُونِينَ وَالْفَزَعِينَ عَلَى ذَهَابِ الْفَرْعِ وَالْحُزْنِ
 عَنْهُمْ (5)، || وَذَلِكَ أَنَّهُمْ لَا يَكُونُ الشَّرْبُ اللَّيْلَ كُلَّهُ وَالطَّرَبُ
 حَتَّى يَكُونَ الْإِنْسَانُ فِي سُرُورٍ وَنِعْمَةٍ (6). فَمَا فِي الزَّانَةِ (7)
 فَانْهَآ تَدُلُّ عَلَى ظُهُورِ أُمُورِهِمْ، غَيْرِ أَنَّهُمْ لَا يَعَاقِبُونَ، وَذَلِكَ
 أَنَّ الَّذِي يَعْمَلُ || فِي الْأَعْرَاسِ [158v] وَالْأَعْيَادِ اللَّيْلِيَّةِ (8)
 هُوَ مَعْرُوفٌ عِنْدَ مَنْ يَحْضُرُهُ || وَلَا يَعَاقِبُ مَنْ يَعْمَلُهُ (9)، ||
 بَلْ تُقَالُ الْغِيْرَةُ الْكَائِنَةُ فِيهِ (10) || بِسَبَبِ السُّكْرِ (11). فَمَا
 فِي مَنْ هُوَ مُوسِرٌ || وَفِي الْمَشْهُورِينَ وَأَصْحَابِ النِّعَمِ (12) فَانْهَآ
 تَدُلُّ عَلَى اضْطِرَابِ أُمُورِهِمْ || وَرَفْعِ الصَّوْتِ (13)، غَيْرَ أَنَّ
 عَاقِبَةَ أَمْرِهِمْ تَصِيرُ إِلَى خَيْرٍ بَلَا حُزْنٍ.

(1) Περὶ παννυχίδων (V), παννυχισμοῦ ἢ τῶν νυκτερινῶν (L).
 (2) παννυχίδες καὶ ἑορταὶ νυκτεριναὶ καὶ μετὰ ἀγρυπνίας εὐφροσύνη : احتفالات
 الليلية والأعياد الليلية والولائم التي يطول فيها السهر
 وللقراء يدل على خصب : (3) ἀγαθαί : خير . (4) om καὶ
 τοῖς πένησιν εὐπορίας καὶ προσκτήσεως εἰσι σημαντικαί : كما اختبر ذلك . (5) om καθότι ... τετήρηνται : وازداد في المال
 لأنه لا أعياد ليلية بدون كنوز : (6) οὐ γὰρ
 ἔνεστι παννυχίζειν μὴ οὐχὶ ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας : الزناة من الرجال والنساء . (7) μοιχοὺς δὲ καὶ μοιχευομένας : من السرور
 (8) παν-
 νυχίσι . (9) om H; cf. V: καὶ ἀκόλαστα ἦ, et L: καὶ ἀκόλαστα ὄν . (10) τρέ-
 πον δὲ τινα συγχωρεῖται : بل هو عموماً مسووح به . (11) om H; cf. V: διὰ τὴν
 μέθην . (12) οἷς ἐστὶ λαμπρὸς (ἐπίλαμπρὸς, LV) ὁ βίος . (13) περιβοήσεις :
 نعيمة .

البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

في الاسواق (1)

السوق في الرؤيا تدل على اضطراب وشغب ، وذلك بسبب
 من يجتمع اليها من العامة ، فاما في من يعيش من السوق
 فانها دليل خير اذا رأى فيها خلقا كثيرا وشغلا (2) . فاما
 اذا كانت السوق في الرؤيا هادية ليس فيها احد فان ذلك
 يدل في السوق على بطالتهم ، فاما في سائر الناس فانها تدل
 على ثبات كثيرة (3) . || السوق المتفرقة في الرؤيا يدل على
 خراب المكان الذي هو متفرق فيه (4) . وقد قال بعض
 المعبرين || في المدن انه اذا كان الامر هكذا (5) فانه في
 الخصب يدل على جذب وفي الجذب يدل على خصب .
 واما المجامع (6) والرحاب (7) و || ما حول المدن (8) والهياكل (9)
 والطرق (10) فان القول في دلائلها مثل القول في [159r]
 الاسواق .

(1) Περὶ ἀγορᾶς θεάτρου πλατείας καὶ τῶν τοιούτων (L). (2) καὶ θορύβου
 μεστή : مليئة بالضجيج . (3) πολλὴν ἀσφάλειαν : امان كثير . (4) ἀγορὰ ἐσπαρμένη
 παντὶ δῆπουθεν ἄβαντος γίνεται , ὃ τι ἂν ᾖ τὸ ἐν αὐτῇ ἐσπαρμένον : السوق المزروعة
 (في الرؤيا) يصبغ دخولها ممنوعا على كل احد بدون شك مهما كان نوع الزرع الذي التي فيها
 المراسم : (6) θεάτρα : اذا حدث نفس الشيء في المدينة : τὸ τοιοῦτον τῇ πόλει . (5)
 حرم الهياكل : (9) τεμένη . الضواحي : (8) προάστεια . الشوارع : (7) πλατεῖαι .
 وجميع الامكنة العمومية : οἱ καὶ πάντα τὰ κοινά . — المتفرقات : (10) περίπατοι .

الباب الرابع والستون

في التماثيل (1)

التماثيل التي من شبه اذا رآها الانسان متحركة || ولم يرها
 كبارا (2) فانها تدل على خصب و || حسن حال وسفر (3)
 وعلى شبه يملكه الانسان ، وذلك بسبب حركة ذلك الشبه ،
 فاما اذا رآها || كبارا جدا (4) متحركة (5) فانها تدل
 على فزع وشدة كبيرة (6) ، || وذلك انه كما ان حركتها
 اذا كانت كبيرة فهي مفزعة فيعجب منها كذلك يعرض
 لمن رآها ، وذلك بالواجب صار كذلك (7) . فاما التماثيل
 التي من حجارة او من مادة اخرى فان دلالتها مثل ما قلنا
 في دلائل تماثيل الملائكة (8) ، وعلى مثل ذلك تدل التماثيل
 التي تعمل || للرؤساء والمشهورين من الناس (9) في المدن (10) .

(1) Περὶ ἀνδριάντων (LV). (2) οἱ μὲν μεγάλοι σφόδρα : جدا . وكانت كبيرة جدا .
 (3) προσόδου : كسب . (4) ὑπερμεγέθεις : زائدة في الضخامة . (5) ὅπως ἂν κινῶνται : كيفما تحركت .
 (6) οὐ τοὺς τυχόντας : غير عادية . (7) φοβερὰ γὰρ ἡ τούτων κίνησις καὶ καταπληκτικὴ ὡς εἶκος τοῖς ὁρώσι γίνεται : هذه حركة هؤلاء
 التماثيل مخيفة ومن الطبيعي ان تملأ من رآها رعبا . (8) τῶν θεῶν : الآلهة . (9) πρω-
 τεύοντας . (10) ὃ τι ἂν οὖν δρῶσιν ἢ πάσχωσι , τὰ αὐτὰ τοὺς ἡγουμένους τῆς πόλεως δρᾶσαι ἢ παθεῖν προσημαίνουσιν : بذاتهم القائلون بأمور المدينة او يحصل لهم

64

البَابُ الْخَامِسُونَ

في الخلد (1)

الخلد في الرؤيا يدل على انسان اعمى || وذلك بسبب العرض الذي فيه (2) ، ويدل ايضا على تعب باطل ، وذلك ان تعب هذا الحيوان [159v] باطل ، ويدل فيمن يريد ان يخفي امره على انه يكون سبب فضيحة نفسه وشهرته ، وذلك ان الخلد انما يعرف من افعاله فيصطاد .

65

البَابُ السَّادِسُونَ

في طير الليل (3)

البومة و || الطير الذي يقال له الاوس (4) و || الذي يقال له بروس (5) و || الذي يقال له اسقبس (6) و || غراب الليل (7) والخشاف (8) ايضا وما كان من ساير طيور الليل ، فانها جميعا تدل في الاعمال على بطالة . فاما في الفزع فانها تدل على ذهاب الفزع ، وذلك ان طير الليل || لا يحمل على اليد (9)

(1) Περὶ ἀσπάλακος. (2) ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος : هذا الحيوان .
 (3) Περὶ νυκτερινῶν ὀρνέων (LV). (4) ἐλεός : والضرب الصغير منه . (5) βῦας . والنوء الكبير منه : om αἰγωλιός : البوم الجيلي : (βῦας, V, cf. L : βρύας).
 (6) σκῶψ : الصدى . (7) νυκτικόραξ. (8) νυκτερίς. (9) μήτε θηρεύει ἐν ἡμέρᾳ : لا تصطاد في النهار .

ولا يوكل لحمها . واما الخشّاف وحده فاز[٤] في النّسآ
 الجبالى دليل خير ، وذلك انه لا يبيض بيضا مثل بيض (١)
 سآير الطير بل يلد حيوانا وله في ثدييه لبن ويرضع اولاده .
 فاذا كان الانسان يسير في البحر او يسافر في البرّ فرأى
 شيئا من هذا الطير فان ذلك يدل على شدة تصيبه في البحر
 او على قطاع الطريق في البرّ ، فان رآها الانسان || داخله الى
 منزله (٢) فانها تدل على خراب (٣) ذلك المنزل .

البَابُ السَّابِعُ وَالسِّتُونَ

66

في آلات الساعات (٤)

[160 r]

آلات الساعات في الرؤيا تدل على عمل (٥) وحركة
 وعلى الابتداء (٦) ، وذلك ان جميع الناس انما يعملون اعمالهم
 على حسب الاوقات والساعات ، ولذلك اذا رأى الانسان كان
 الآلة تقع منه او تنكسر فان ذلك دليل شرّ وموت || الخاصة
 في الموتى (٧) . والافضل ابدا ان يرى الانسان كانه يعدّ

(١) del. (٢) εἰσοικιζόμενα : ساكنة في منزله . (٣) ἐρημιον : هجر .
 (٤) Περὶ ὥρολογίου (LV) . (٥) om καὶ ὁρμάς : ومشاريم . (٦) om
 τῶν χρειῶν : في الامور . (٧) μάλιστα δὲ τοῖς νοσοῦσιν : خاصة في المرضى .

ساعات اول النهار الى السادسة اكثر من ان يكون يعدّ من السادسة الى آخر النهار (a).

البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

كيف ينبغي ان يكون تعبير الرويا (1)

- اما الكلام الذي يكون به تمام ما ينبغي ان نتكلم [به] في هذا الكتاب ، مما لم يكن من الصواب ان نجعله في المقالتين الاولتين ، لثلا نكون قد وضعناه (2) في غير موضعه ، || وما كان يجب ان يترك ذكره هناك (3) ، فاني ارى || ان الواجب ان لا ادع ذكره في الموضع لثلا يلومنا لايم على تركه (4) فاقول (1) ان الواجب ان تعلم انه ليس ||
 ١٠ في الكلام (1) شيء اعسر (5) من ان || يفهم الانسان امتزاجا (!) وتاليف (6) ما يرى في الرويات حتى يجعل

(3) μήτε . حيث لا يوافق وضعه و : (1) ad. (2) om εις ἀνοίκειον κατατεθέντα καί : — om ὅπως μή τινα, ὡς μὴν ἀγραφα καταλιπεῖν εὐλογον ἦν : . ومما لم يحسن ترك ذكره : . لثلا ترك كما قلت ، لاحد مدخلا : ἐφην, πάροδον καὶ ἐπιβάθραν καταλείαν τοῦ γράφειν : . ومنفذا للكتابة (4) αὐτάρκως (ἐμοίγε) εἶχειν : . انه عولج بالتمام (5) om καὶ δύσκολον : . وازع (6) τὸ τὴν κρᾶσιν καὶ μῖξιν : .

(a) C'est-à-dire, dans notre système horaire, avant 12 h. et après 12 h. La division du jour en heures fut introduite chez les Grecs, avant le cadran solaire, par Anaximandre (né à Milet en 610 av. J.-C.). Le jour est divisé en 12 heures, désignées par les lettres de l'alphabet (Krauss, 227, n. 1).

منها شيئاً واحداً يقضي به عليها [160v] بكلام يصح له (1) ،
 وذلك ان الانسان قد يرى مرارا كثيرة في الرؤيا اشياء متضادة لا
 يشبه بعضها بعضا في شيء . وليس يمكن ان تكون الدلائل اضداد
 بعضها لبعض اذ [١] كانت الرويات تدل على ما هو كائن ،
 بل كما ان للاحرف (2) مراتب يتلو بعضها بعضا كذلك
 ينبغي ان تكون الرويات يتلو بعضها بعضا . فاذا رأى الانسان
 معا رويا آت خيرا ورويا آت شراً فالواجب ان يتعرف هل رأى
 رويا آت الشرّ أولا او انما رأى رويا آت الخير ، وذلك انه
 ربما كان في الاشياء (3) [ما] يرجى خيره فيكون مصيره الى
 شرّ ، وربما كان شيء يظنّ به الشرّ (4) فيكون سبب خير ،
 وربما كان يدل الشرّ الكثير على شرّ يسير مع منفعة ، وايضا
 فان الانسان قد يتوقع مرارا كثيرة خيرا يسيرا او شرّا يسيرا
 فيكون ما توقعه من ذلك كذبا باطلا . وعلى هذه السبيل ايضا
 فان الرويات اذا كان ما تدل عليه مخلوطا فالواجب ان
 تكون متفننة || عسرة القضا والبيان (5) في اكثر الناس .
 || فاما انا فالذي اردت من تهوين الامر في ذلك وتعرف القاري
 لكتابي لكل واحدة من الدلائل ، فاني جعلت لها في كلامي
 مراتبا وعلمتها كيف امكن ان يكون التعليم فيها (6) . فكما

(1) ad. (2) τῶν πραγμάτων (γραμμάτων, TA) : للاعمال . (3) πράγμασι :
 الاعمال . (4) φόβοι : الخوف . (5) δυσερμήνευτοι . (6) ἐγὼ δὲ ὅπως εὐπαρακο-
 λούθητον ἕκαστον σημεινομένων γένηται, ἐν τάξει ἕκαστον καὶ κοσμίως καὶ ὡς
 μάλιστα ἐνεδέχετο διδασκαλικῶς ἀνέγραψα : اما اني فلكي يكون كل من الدلائل سهل
 المثال قد دلت كلا منها بترتيب ونظام وعلى اساليب التعليم قدر المستطاع .

- ان || معلمي الاحرف (1) يعلمون المتعلمين (2) [161r]
 بديا قوة (3) الاحرف ويبينون لهم بعد ذلك || متى
 و (4) كيف ينبغي لهم ان يستعملوها (5) || كذلك فقلت حيث
 وضعت ذلك وضعا سهلا يسيرا بان الفته التاليف الذي ذكرت
 آنفا (6) ، كي تكون تلك المقالات هينة التعليم لجميع
 الناس . وذلك ان من كان يستعمل التجربة والبيان (7)
 الكثير || ويدرس ذلك (4) فان قولنا هو له بين (8) || وتعلم
 انا قد بينا جميع ما ينبغي ان تعلمه بقول مقنع (9) . وقد
 قلت في المقالة الاولى ان الراس هو ابن (10) صاحب الرؤيا ،
 وفي المقالة الثانية قلنا ان الاسد هو ملك او مرض ، وفي
 قولنا في الموت قلنا ان الموت في الرؤيا دليل خير ومنفعة (11)
 فاذا رأى رجل فقير || او رجل غني (4) له اب (12) ، في
 الرؤيا ، كان راسه قد اخذه اسد او (13) قد مات فبالواجب
 صارت هذه الرؤيا تدل على ان اياه يموت ويرثه ، || وعلى هذه
 الجملة تكون روياء لا تدل على شر ، وذلك انه يذهب فقره
 ولا يهتم بوالده (14) ، وذلك ان الراس يشبه بالاب واخذ

(1) οἱ γραμματικοὶ τῶν στοιχείων. (2) τοὺς παῖδας: الصبيان. (3) δυνάμεις .
 (4) ad. (5) om ὁμοῦ πᾶσι : مجموعة . (6) οὕτω κάγω μικράς τινὰς καὶ εὐπαρ-
 ακολουθήτους ὑποθήκας πρὸς τοῖς εἰρημένοις ἐπισωρεύσω: ذكرت جملة ما ذكرت:
 (7) τριβαῖς: الاختبار . (8) εὐπαρακολουθήτος: بعض امور صغيرة وبعض مبادئ سهلة المنال
 . وكاف ليعلموا كل ما ينبغي حفظه : (9) καὶ ἱκανὸς ἕκαστα διδάξαι ὥς ἔχει : سهل المنال .
 (10) πατέρα: ابو . (11) om τοῖς πενομένοις: للمعاريض . (12) om πλούσιον : غني .
 (13) καί : و . (14) καὶ τοῦτον τὸν τρόπον ἀλυπος ἂν γένοιτο καὶ εὐπορος, οὕτε
 وهذه الطريقة اصعب . بدون حزن ومؤثريا * لا اب له على عاتقه ولا فقر يقاسيه .

الراس يشبه بموت الاب والاسد يشبه بالمرض الذي يمرضه
 الاب فيموت . والموت يشبه بتغير حال الرجل في معاشه
 على انه يكون مستغنيا (1) بسبب المال . فعلى هذه الجهة
 يجب ان تجعل القضايا في جميع الروايات المتفننة [161v] ،
 اعني ان تجمع رروس المعاني فتجعلها مثل بدن واحد فتقضي
 عليها بحسب ذلك . والواجب ان تشبهه (2) بالذباحين (3)
 الذين يعلمون دلائل كل واحدة من العلامات || التي ترى في
 في الذبايح (4) الى ماذا تصير ، فيصح لهم كلامهم من كل
 واحدة منها كما يصح لهم من الكل . || فاقول ان ذلك يكون
 مع فحص كثير وبيان لمن يريد ان يقرأ في مقالاتنا ولا يشرع
 في القضايا قبل ان يتعلم ما فيها على حقيقته ، وذلك ان
 الذي يقرأها ببيان ولا يقدر ان يخرج من الكلام الذي
 فيها (5) .

فاقول (4) الآن ، || ايها الحكيم كسيا مكسيمي (6) ، اني
 قد وضعت هذه المقالات تامة على اقصى ما ينبغي ان توضع (7) .
 فاما رسمها فلا ينبغي ان تعجب منه ، لاني رسمت

(1) άνενδεές. (2) om αποφαίνεσθαι : بطرق . (3) τοὺς θύτας : الكهنة الذبايح .
 (4) ad. (5) γένοιτο δὲ μετὰ πολλῆς εὐμενείας τοὺς ἐντυγχάνοντας ἀναγνώ-
 ναι τὰ βιβλία καὶ μὴ πρὸ τοῦ ἀκριβῶς καταλαβεῖν ἐγκαλεῖν τι, ἐπεὶ τό γε ὅτι
 τοὺς ἐπιμελῶς ἀναγνόντας οὐκ ἔάσει ἀποστῆναί ποτε τῶν λόγων τούτων τὰ βιβ-
 λία καὶ διομόσασθαι ἔχω : وان لا يارجو من وقع على هذا الكتاب ان يقرأه بكنز من الرفق وان لا
 يتلوه من شيء . الا بعد ان يكون فهمه حق الفهم . واني لقسر ان هذا الكتاب سيعمل من قراء
 بالتباه على ان لا يتعد اهدا عتاً آيل فيه . (6) Κάσσιε Μάξιμε. (7) om τὰ... χρεώδης:
 (حاوية على) الضروري .

عليها « مقالات ارطاميدورس (1) الذي من مدينة افاسيس » (2) كما رسمت على مقالات كثيرة من الكتب التي وضعتها (3). وذلك ان مدينة افاسيس هي معروفة بنفسها وقد ذكرها رجال كثيرون مشهورون ، فاما ارس (4) التي هي مدينة من بلاد لوديا (5) فانها ليس تعرف كثيرا ، وذلك انه لم يكن فيها رجال كثيرون مشهورون ، وقد كانت مجهولة الى الزمان الذي ذكرتها [162r] فيه ، ولذلك جعلت ذكرها في رسم مقالاتي وعرضت انها بلدي وبلدة آبائي (6).

|| تمت المقالة الثالثة

من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا

ولله الحمد والمنة

سرمدًا (7)

(1) om Δαλδισανού καὶ οὐχί : الذي من مدينة دلديا ولا . (2) 'Εφεσίῃ. (3) om εἰς ἄλλας πραγματείας : في مواد أخرى . (4) Δάλδεις : دلديا . (5) πόλις Λυδίας . ولهذا : διὸ θρεπτήρια οὖσα μοι πατρίδι πρὸς μητρὸς ταῦτα ἀποδίδωμι αὐτῇ . (6) — Le reste de cette page est noirci par deux certificats d'achat, datés de 926/1519 et 945/1538. (7) ad.